# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 这个人：一个关于今天的故事(the Man A Story Of To-day) 000001

2. 这个人：一个关于今天的故事(the Man A Story Of To-day) 000002

3. 这个人：一个关于今天的故事(the Man A Story Of To-day) 000003

4. 这个人：一个关于今天的故事(the Man A Story Of To-day) 000004

5. 这个人：一个关于今天的故事(the Man A Story Of To-day) 000005

6. 这个人：一个关于今天的故事(the Man A Story Of To-day) 000006

7. 这个人：一个关于今天的故事(the Man A Story Of To-day) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 这个人：一个关于今天的故事(The Man A Story of To-day)


[-] [nəʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
**The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the**
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这
['pʌblɪk] [də'meɪn] .
**public domain .**
民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

['ɪmɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ,
**Images for some complicated pages are included ,**
图片 为了 一些 复杂的 页面 是 包括 ,

部分复杂页面配有图片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmæts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmplɪfaɪd]
**and the formats of the digital versions of those pages were simplified**
和 这 格式 的 这 数字的 版本 的 那些 页面 是 简化
[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvd] [ˌledʒə'bɪləti] .
**for improved legibility .**
为了 改进 清晰易读 .

为了提高易读性，这些页面的数字版本格式也进行了简化。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] .
**Additional Transcriber's Notes are at the end .**
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[θriː] ['əʊpən] ['lɛtəz] .
**THREE OPEN LETTERS .**
三 打开 信件 .

三封公开信。

['tʃæptə(r)] [ai] . [maɪ'self] .
**CHAPTER I . MYSELF .**
章 我 . 我 .

第一章 我自己。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ɑː'selvz] .
**OURSELVES .**
我们自己 .

我们自己。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
**CHAPTER** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**A** **LITTLE** **LOCAL** **HISTORY** **.**
一个 小的 当地的 历史 .

一点地方历史。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
**CHAPTER** **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[sʌm; səm] [θɪŋz] .
**SOME** **THINGS** **.**
一些 事物 .

有些事。

['tʃæptə(r)] [vi:] . [lɒst] .
**CHAPTER** **V** **.** **LOST** **.**
章 Ⅴ . 丢失的 .

第五章 失落。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [lɒg] ['kæbɪn] .
**THE** **LOG** **CABIN** **.**
这 日志 舱 .

小木屋。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER** **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði][mæn] .
**THE** **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER** **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[fɜ:st] ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
**FIRST** **SUNDAY** **—** **A** **LOOK** **AROUND** **.**
第一的 星期日 — 一个 看 大约 .

第一个星期日——四处看看。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER** **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['mɑ:θə] [hi:θ] .
**MARTHA** **HEATH** **.**
玛莎 希思 .

玛莎·希思。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['sekənd] ['sʌndeɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] .

| CHAPTER | X | . | SECOND | SUNDAY | — | TO | THE | WOODS | AWAY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | X | . | 第二 | 星期日 | — | 到 | 这 | 树林 | 离开 | . |

第十章 第二个星期日——到树林里去。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

| IS | IT | SO | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 所以 | ? |

真是如此吗?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[θɜːd] ['sʌndeɪ] — [prɪ'lɪmɪnəri] .

| THIRD | SUNDAY | — | PRELIMINARY | . |
|---|---|---|---|---|
| 第三 | 星期日 | — | 初步的 | . |

第三主日——预备日。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[fɔːθ] ['sʌndeɪ] — ['ætməsfɪə(r)] .

| FOURTH | SUNDAY | — | ATMOSPHERE | . |
|---|---|---|---|---|
| 第四 | 星期日 | — | 气氛 | . |

第四个星期日——大气。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[fɪfθ] ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| FIFTH | SUNDAY | — | A | REVELATION | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | 星期日 | — | 一个 | 启示 | . |

第五个星期日——启示。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

['ʃeik,spiəri'ɑːnə] — “ [truːθ] , [lɔːd] .

| SHAKESPEARIANA | — | “ | TRUTH | , | LORD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚研究 | — | “ | 真相 | , | 主 | . |

莎士比亚作品——“真理，主啊。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| ” | CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 十六 | . |

”第十六章

[sɪksθ] ['sʌndeɪ] — [ðə; ði] [mæn] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

| SIXTH | SUNDAY | — | THE | MAN | CONTINUES | THE | TRUE | STORY | OF | SHAKESPEARE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第六 | 星期日 | — | 这 | 男人 | 继续 | 这 | 真的 | 故事 | 的 | 莎士比亚 | . |

第六个星期日——《男人》继续讲述莎士比亚的真实故事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVII .**
章 十七 .

第十七章

[ðəʊz] [tuː] .
**THOSE TWO .**
那些 二 .

那两个人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVIII .**
章 十八 .

第十八章

['sevə(ə)nθ] ['sʌndeɪ] . — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [sək'ses] .
**SEVENTH SUNDAY . — THE SECRET OF SUCCESS .**
第七 星期日 . — 这 秘密 的 成功 .

第七个星期日——成功的秘诀。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER XIX .**
章 十九 .

第十九章

[eɪtθ] ['sʌndeɪ] — ['wʊmənz] [lʌv] .
**EIGHTH SUNDAY — WOMAN'S LOVE .**
第八 星期日 — 女性的 爱 .

第八个星期日——女人的爱。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
**CHAPTER XX .**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [ə'rest] .
**THE ARREST .**
这 逮捕 .

逮捕。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**CHAPTER XXI .**
章 二十一 .

第二十一章

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**PERSECUTION .**
迫害 .

迫害。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XXII .**
章 二十二 .

第二十二章

[baɪ][ðə; ði] [wei] .
**BY THE WAY .**
经过 这 方式 .

顺便一提。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XXIII .**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['friːzə(r)] .
**THE FREEZER .**
这 冰箱 .

冷冻室。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**CHAPTER XXIV .**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['traɪəl] .
**THE TRIAL .**
这 审判 .

审判。

[væn] - ['kəʊkəʊ] .
**Van Houten's Cocoa .**
范 - 可可 .

范豪顿可可。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
**Mr . Pickwick .**
先生 . 匹克威克 .

皮克威克先生。

“ [tʃɒps] [ænd; ənd][tə'mɑːtəʊ] [sɔːs] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ,
**“ Chops and tomato sauce are excellent , my dear Mrs . Bardell ,**
“ 排骨 和 番茄 酱 是 出色的 , 我的 亲爱的 太太 . 巴德尔 ,

“猪排和番茄酱味道极佳，我亲爱的巴德尔夫人，

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['lɪkwɪd][biː; bi][væn] - ['kəʊkəʊ] .
**but let the liquid be Van Houten's Cocoa .**
但 让 这 液体 是 范 - 可可 .

但液体必须是范豪顿可可粉。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rɪ'stɒrətɪv] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] ['dʒɜːni] . ”
**“ It is a glorious restorative after a fatiguing journey . ”**
“ 它 是 一个 辉煌 修复 后 一个 令人疲惫的 旅行 . ”

“长途跋涉之后，这真是一次绝妙的恢复之旅。”

“ [best] & [gəʊz] ['fɑːðɪst] .
**“ Best & Goes Farthest .**
“ 最好的 & 去 最远 .

“最好，走得最远。”

” [ðə; ði] ['stændəd] ['kəʊkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
**” The Standard Cocoa of the World .**
” 这 标准 可可 的 这 世界 .

“世界标准可可。”

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] & ['kɒfi] .
**A Substitute for Tea & Coffee .**
一个 代替 为了 茶 & 咖啡 .

茶和咖啡的替代品。

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['stʌmək] .
**Better for the Nerves and Stomach .**
更好的 为了 这 神经 和 胃 .

对神经和胃部更有益。

[tʃiːpə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
**Cheaper and more Satisfying .**
更便宜 和 更多的 令人满意 .

更便宜，更令人满意。

[æt; ət][ɔːl] ['grəusəz] .
**At all Grocers .**
在 全部 杂货商 .

在所有杂货店。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [væn] - .
**Ask for VAN HOUTEN'S .**
问 为了 VAN - .

请找 VAN HOUTEN'S。

['pɜːfɪktli] [pjʊə(r)] — " [wʌns] [traɪd] , [juːst] ['ɔːlweɪz] .
**Perfectly Pure — " Once tried , used always .**
完美 纯的 — " 一次 尝试 , 用过的 总是 .

Perfectly Pure——"一旦尝试，就会一直使用。

" ☞A [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪl] ['kwɪkli] [pruːv] [ðə; ði] [greɪt] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][væn] - ['kəʊkəʊ] .
**" ☞A comparison will quickly prove the great superiority of Van Houten's Cocoa .**
" ☞A 比较 将要 迅速地 证明 这 伟大的 优势 的 范 - 可可 .

☞稍加比较便可证明范豪顿可可粉的巨大优越性。

[teɪk] [nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] .
**Take no substitute .**
拿 不 代替 .

不要使用替代品。

[səʊld][ɪn][wʌn] / [eit] , [wʌn] / [fɔːr] , [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][wʌn]['el biː] .
**Sold in 1 / 8 , 1 / 4 , 1 / 2 and 1 lb .**
卖 在 1 / 8 , 1 / 4 , 1 / 2 和 1 磅 .

有 1/8 磅、1/4 磅、1/2 磅和 1 磅四种规格出售。

[kænz] .
**Cans .**
罐头 .

罐头。

☞If [nɒt] [əb'teɪnəb(ə)l] , [ɪn'kləʊz] 25c .
**☞If not obtainable , enclose 25c .**
☞If 不是 可获得 , 括 25c .

☞如果无法获得，请附上 25c。

[ɪn] [stæmps] [ɔː(r)] ['pəʊst(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [væn] ['haʊtən] & ['zəʊɒn] , - [riːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ,
**in stamps or postal note to either Van Houten & Zoon , 106 Reade Street , New York ,**
在 邮票 或者 邮政 笔记 到 任何一个 范 侯登 & 动物园 , - 里德 街道 , 新的 约克 ,

可以用邮票或邮政汇票寄给 Van Houten & Zoon，地址是：106 Reade Street, New York,

[ɔː(r)] - ['wɔːbæʃ] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
**or 45 Wabash Ave . , Chicago ,**
或者 - 沃巴什 大道 . , 芝加哥 ,

或芝加哥瓦巴什大道45号

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən] [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] - [kʌps] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ɪf] [juː; jʊ]
**and a can containing enough for 35 to 40 cups will be mailed if you**
和 一个 能 包含 足够的 为了 - 到 - 杯子 将要 是 邮寄 如果 你
['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
**mention this publication .**
提到 这 发布 .

如果您提及本刊，我们将邮寄一罐足够冲泡 35 至 40 杯的量。

[prɪ'peəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventər] , [væn] ['haʊtən] & ['zəʊɒn] , [wiːsp] , ['hɒlənd] . [ [wʌn] ]
**Prepared only by the inventors , Van Houten & Zoon , Weesp , Holland . [ 1 ]**
准备 仅有的 经过 这 发明家 , 范 侯登 & 动物园 , 威斯普 , 荷兰 . [ 1 ]

仅由发明者 Van Houten & Zoon（荷兰韦斯普）编写。[1]

[ðə; ði] [mæn] .
**THE MAN .**
这 男人 .

男人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**A STORY OF TO - DAY ,**
一个 故事 的 到 - 天 ,

今天的故事

[wɪð] [fækts] , ['fænsiz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [pɪ'kjuːliəli] [ɪts] [əʊn] ;
**With Facts , Fancies and Faults Peculiarly its Own ;**
和 事实 , 幻想 和 故障 奇特地 它是 自己的 ;

事实、幻想和缺点都独具特色;

[kən'teɪnɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [truːðz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ʌn'pʌblɪʃt] [kən'sɜːnɪŋ] [raɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seksɪz]
**Containing Certain Truths Heretofore Unpublished Concerning Right Relation of the Sexes**
包含 肯定 真相 此前 未发表的 有关 正确的 关系 的 这 性别
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**, etc . , etc .**
, ETC . , ETC .

包含一些此前未曾发表的关于两性正确关系等的真理。

[baɪ] [æ'speizjə] [hɒbz] .
**By Aspasia Hobbs .**
经过 阿斯帕西亚 霍布斯 .

作者：阿斯帕西亚·霍布斯。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] .
**Copyright , 1891 , by J . S . Ogilvie .**
版权 , - , 经过 J . S . 奥格尔维 .

版权所有，1891 年，JS Ogilvie。

[ðə; ði] ['sʌniˌsaɪd] ['sɪəriːz] , [nəʊ] . - .
**THE SUNNYSIDE SERIES , No . 47 .**
这 阳光灿烂 系列 , 不 . - .

阳光系列，第 47 号。

['ɪʃuːd] ['mʌnθli] .
**Issued Monthly .**
发布 月度 .

每月发行。

[dɪ'sembə(r)] , - .
**December , 1891 .**
十二月 , - .

1891年12月。

['ekstrə] .
**Extra .**
额外的 .

额外的。

$3 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
**$3 . 00 per year .**
$3 . - 每 年 .

每年3.00美元。

['entəd] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] . [ [θriː] ]
**Entered at New York Post - Office as second - class matter . [ 3 ]**
进入 在 新的 约克 邮政 - 办公室 作为 第二 - 班级 事情 . [ 3 ]

在纽约邮局作为二等邮件寄出。[3]

[θriː] ['əʊpən] ['lɛtəz] .
**THREE OPEN LETTERS .**
三 打开 信件 .

三封公开信。

['letə(r)] [nəʊ] . [wʌn] .
**LETTER NO . 1 .**
信 不 . 1 .

信件编号 1。

['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] . , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
**Buffalo , N . Y . , July 1 , 1891 .**
水牛 , N . 是 . , 七月 1 , - .

纽约州布法罗，1891年7月1日。

[tuː; tə] ['mɑːθə] [hiːθ] ,
**To Martha Heath ,**
到 玛莎 希思 ,

致玛莎·希思

[frend] : — [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Friend : — You said that someone would surely print it ,**
朋友 : — 你 说 那 某人 会 一定 打印 它 ,

朋友：——你说过肯定会有人把它印出来，

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] ['pʌblɪʃəz] [hæd; həd][məʊst] [pə'laɪtli]
**and I write you this to say that after four publishers had most politely**
和 我 写 你 这 到 说 那 后 四 出版商 有 最多 礼貌地
[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
**rejected the manuscript ,**
拒绝 这 手稿 ,

我写这封信是想告诉您，在四家出版社都非常礼貌地拒绝了这份稿件之后，

[ðə; ði] [fɪfθ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʌz] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ; [ɪn][fækt] ,
**the fifth has written me saying the story does not amount to much ; in fact ,**
这 第五 有 书面 我 说 这 故事 做 不是 数量 到 很多 ; 在 事实 ,

第五个人写信告诉我，这个故事没什么了不起的；事实上，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['lɪtərəri] [staɪl] ,
**that I have no literary style ,**
那 我 有 不 文学 风格 ,

我没有文学风格，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
**but as the book is so out of the general run they concluded to accept it .**
但 作为 这 书 是 所以 出去 的 这 一般的 跑步 他们 结束 到 接受 它 .

但由于这本书与主流书籍格格不入，他们最终还是接受了它。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $300 . - [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ]['bəʊnəs] ,
**They sent me a check for $300 . 00 which they say is a bonus ,**
他们 发送 我 一个 查看 为了 $300 . - 哪个 他们 说 是 一个 奖金 ,

他们寄给我一张300美元的支票，说是奖金。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][faɪv] , - ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
**and after the first 5 , 000 copies are sold they propose to pay me a**
和 后 这 第一的 5 , - 副本 是 卖 他们 提出 到 支付 我 一个
['rɔɪəlti] .
**royalty .**
皇室 .

在前 5000 册售出后，他们打算支付我版税。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['hʌslərz] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['destɪtjuːt] ,

| So | you | see | even | if | I | have | lost | my | place | at | Hustler's | , | I | am | not | destitute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 甚至 | 如果 | 我 | 有 | 丢失的 | 我的 | 地方 | 在 | 骗子的 | , | 我 | 是 | 不是 | 贫困 | , |

所以你看，即使我失去了在《花花公子》杂志的工作，我也不是一贫如洗。

[səʊ][ai] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊn] .

| so | I | will | not | accept | your | offer | of | a | loan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 不是 | 接受 | 你的 | 提供 | 的 | 一个 | 贷款 | . |

所以我不会接受你的贷款提议。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [greɪmz] ( [dɪə(r)][əʊld] [greɪmz] ) [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti]

| You | and | Grimes | ( | dear | old | Grimes | ) | are | the | only | persons | in | all | this | great | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 格莱姆斯 | ( | 亲爱的 | 老的 | 格莱姆斯 | ) | 是 | 这 | 仅有的 | 人 | 在 | 全部 | 这 | 伟大的 | 城市 |

[huː] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

| who | have | stood | by | me | in | my | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 站立 | 经过 | 我 | 在 | 我的 | 麻烦 | . |

在这座伟大的城市里，只有你和格莱姆斯（亲爱的老格莱姆斯）在我遇到困难时一直支持我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi][ai] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

| If | you | had | presented | me | with | a | box | of | candy | I | would | thank | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 呈现 | 我 | 和 | 一个 | 盒子 | 的 | 糖果 | 我 | 会 | 感谢 | 你 | , |

如果你送我一盒糖果，我会感谢你。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , ['prɒmptɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [aʊt'spəʊkən]

| but | for | all | the | kindness | I | have | received | , | prompted | by | your | outspoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 这 | 仁慈 | 我 | 有 | 已收到 | , | 提示 | 经过 | 你的 | 直言不讳 |

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] ,

| and | generous | nature | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 慷慨的 | 自然 | , |

但是，我因你直言不讳和慷慨大方的性格而感受到了你给予我的所有善意，

[ai]['ɒfə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

| I | offer | not | a | single | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提供 | 不是 | 一个 | 单身的 | 单词 | . |

我一句话也不说。

[wɜːdz] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ə'veɪl] , [maɪ] [hɑːt]

| Words | , | in | times | like | these | , | to | such | as | you | , | are | of | small | avail | , | my | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | , | 在 | 时代 | 喜欢 | 这些 | , | 到 | 这样的 | 作为 | 你 | , | 是 | 的 | 小的 | 可用 | , | 我的 | 心 |

[spiːks] .

| speaks | . |
|---|---|
| 说话 | . |

在这样的时刻，言语对你这样的人来说毫无意义，我的心声已然如此。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ['ɔːfli] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [lɑːst] [faɪv] ['tʃæptəz] [ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai]

| You | say | you | dislike | awfully | to | see | those | last | five | chapters | in | print | , | and | so | will | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 你 | 不喜欢 | 非常 | 到 | 看 | 那些 | 最后的 | 五 | 章节 | 在 | 打印 | , | 和 | 所以 | 将要 | 我 |

,

| , |
|---|
| , |

你说你非常不喜欢看到最后五章的内容被印出来，我也是。

[maɪ][dɪə(r)] .

| my | dear | . |
|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | . |

亲爱的。

['lɪt(ə)l] [dɪd][wiː; wi] [θɪŋk] [wen] [ai][bɪ'gæn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]

| Little | did | we | think | when | I | began | this | book | that | the | story | would | have | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做过 | 我们 | 思考 | 什么时候 | 我 | 开始 | 这 | 书 | 那 | 这 | 故事 | 会 | 有 | 这样的 | 一个 |

['endɪŋ] ;

| ending | ; |
|---|---|
| 结束 | ; |

我开始写这本书的时候，万万没想到故事会以这样的结局收尾；

[bʌt; bət] , ['mɑːθə] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɒv(ə)l] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [dʒʌst][æz; əz]

| but | , | Martha | , | I | am | not | writing | a | pretty | novel | , | but | simple | truth | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 玛莎 | , | 我 | 是 | 不是 | 写作 | 一个 | 漂亮的 | 小说 | , | 但 | 简单的 | 真相 | 只是 | 作为 |

[ðə; ði][fækts] [ə'kɜːd] .

| the | facts | occurred | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 发生 | . |

但是，玛莎，我不是在写一部优美的小说，而是在如实记录事实。

[ai]['ɒfə(r)][nəʊ][ɪk'skjuːs][nɔː(r)][ə'pɒlədʒi] , [bʌt; bət] [wɪl] ['sɪmpli] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz]

| I | offer | no | excuse | nor | apology | , | but | will | simply | give | you | this | from | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提供 | 不 | 原谅 | 也不 | 道歉 | , | 但 | 将要 | 简单地 | 给 | 你 | 这 | 从 | 查尔斯 |

['kɪŋzliːz] “ ['ɔːltən] [lɒk] :

| Kingsley's | “ | Alton | Locke | : |
|---|---|---|---|---|
| 金斯利的 | “ | 奥尔顿 | 洛克 | : |

我既不辩解也不道歉，只想引用查尔斯·金斯利所著《奥尔顿·洛克》中的一段话：

” [siːn] : [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [ɒn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [dʒɪn] ['pæləs] ,

| ” | Scene | : | A | street | corner | in | London | , | on | one | hand | a | gin | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 场景 | : | 一个 | 街道 | 角落 | 在 | 伦敦 | , | 在 | 一 | 手 | 一个 | 杜松子酒 | 宫殿 | , |

场景：伦敦的一个街角，一边是一家杜松子酒馆，

['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [pɔːn] [ʃɒp] — [ðəʊz] [tuː] ['mɒnstəz] [huː] [fiːd] [ɒn][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

| opposite | a | pawn | shop | — | those | two | monsters | who | feed | on | the | vitals | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 一个 | 典当 | 店铺 | — | 那些 | 二 | 怪物 | WHO | 喂养 | 在 | 这 | 命脉 | 的 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)] — [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪz]['æbdʒekt] ['retʃɪdnəs] .

| poor | — | all | about | is | abject | wretchedness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | — | 全部 | 关于 | 是 | 卑贱 | 悲惨 | . |

对面是一家当铺——这两个以穷人生命为食的怪物——周围到处都是令人绝望的悲惨景象。

[lɒk] [stɒps] , [saɪz] [ænd; ənd] [sez] , “ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['veri] ['ʌnpəu'etik] .

| Locke | stops | , | sighs | and | says | , | “ | Oh | , | this | is | so | very | unpoetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛克 | 停止 | , | 叹息 | 和 | 说道 | , | “ | 哦 | , | 这 | 是 | 所以 | 非常 | 不诗意 | . |

洛克停下脚步，叹了口气说：“哦，这真是太没有诗意了。”

” ['sændi] [mə'kaɪ] [rɪ'plaɪz] , “ [wɒt] , [mæn] , [nəʊ]['pəʊətri][hɪə(r)] !

| ” | Sandy | Mackaye | replies | , | “ | What | , | man | , | no | poetry | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沙 | 麦凯 | 回复 | , | “ | 什么 | , | 男人 | , | 不 | 诗 | 这里 | ! |

桑迪·麦凯回答说：“什么，伙计，这里一点诗意都没有！”

[waɪ] , [wɒt] [ɪz]['pəʊətri][bʌt; bət] ['tʃæptəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][laɪf] ,

| Why | , | what | is | poetry | but | chapters | lifted | from | the | drama | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么 | 是 | 诗 | 但 | 章节 | 抬起 | 从 | 这 | 戏剧 | 的 | 生活 | , |

为什么？诗歌不就是从人生戏剧中摘取的章节吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['drɑːmə] [ɪf] [nɒt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] ,

| and | what | is | the | drama | if | not | the | battle | between | man | and | circumstance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 这 | 戏剧 | 如果 | 不是 | 这 | 战斗 | 之间 | 男人 | 和 | 环境 | , |

如果戏剧不是人与环境之间的斗争，那它又是什么呢？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][mæn] [ɪ'ventʃuəli] ['kɒŋkə(r)] ?

| and | shall | not | man | eventually | conquer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 不是 | 男人 | 最终 | 征服 | ? |

人类最终难道不会征服世界吗？

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['gærət] [weə(r)] [nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ [fɔːr] ]

| I | will | show | you | too | in | many | a | garret | where | no | eye | but | that | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 展示 | 你 | 也 | 在 | 许多 | 一个 | 阁楼 | 在哪里 | 不 | 眼睛 | 但 | 那 | [ | 4 | ] |

我也会带你去看，在许多阁楼里，除了那只眼睛之外，没有别的眼睛[4]

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] ['entəz] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] , [ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]

| of | the | good | God | enters | , | the | patience | , | the | fortitude | , | the | self | - | sacrifice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 好的 | 上帝 | 进入 | , | 这 | 耐心 | , | 这 | 坚韧 | , | 这 | 自己 | - | 牺牲 | 和 |

[ðə; ði] [lʌv] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [deθ] ,

| the | love | stronger | than | death | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 更强 | 比 | 死亡 | , |

善良的上帝进入了耐心、坚韧、自我牺牲和比死亡更强大的爱之中。

[ɔːl] ['flʌrɪʃɪŋ] [waɪl] [ə'preʃn] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] ['ɪgnərəns] [ɑː(r); ə(r)] [ klɔː ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !

| all | flourishing | while | oppression | and | stupid | ignorance | are | clawing | at | the | door | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 茕茕 | 尽管 | 压迫 | 和 | 愚蠢的 | 无知 | 是 | 爪子 | 在 | 这 | 门 | ! |

一切都在蓬勃发展，而压迫和愚蠢的无知却在门外挣扎！

" [bʌt; bət] [raɪt] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] , ['dɪərɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]

| " | But | right | will | conquer | , | dearest | , | and | the | goodness | that | has | never | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 正确的 | 将要 | 征服 | , | 亲爱的 | , | 和 | 这 | 善良 | 那 | 有 | 绝不 | 到过 |

[ wei ] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsɪz] ,

| weighed | in | the | balances | , |
|---|---|---|---|---|
| 称重 | 在 | 这 | 余额 | , |

"但是，亲爱的，正义终将胜利，还有那从未被天平衡量过的善良。"

[nɔː(r)] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʊdnəs] [æt; ət][ɔːl] ?

| nor | tried | in | the | fire | , | how | do | you | know | it | is | goodness | at | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 尝试 | 在 | 这 | 火 | , | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 它 | 是 | 善良 | 在 | 全部 | ? |

未经火炼，你怎么知道它到底是不是好东西?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi] ['næmbi] - ['pæmbi] — ['wɪʃi] - ['wɒʃi] — ['gʊdi] - ['gʊdi] , [huː] [nəʊz] ?

| It | may | only | be | namby | - | pamby | — | wishy | - | washy | — | goody | - | goody | , | who | knows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 仅有的 | 是 | 南比 | - | 潘比 | — | 优柔寡断 | - | 洗衣机 | — | 好东西 | - | 好东西 | , | WHO | 知道 | ? |

谁知道呢？也许只是软弱无力、优柔寡断、矫揉造作而已?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][gɑːdz][hænd] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɪz][ðə; ði] [stʌf] [sent] ,

| We | are | all | in | God's | hand | , | sister | , | and | the | bad | is | the | stuff | sent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 在 | 神的 | 手 | , | 姐姐 | , | 和 | 这 | 坏的 | 是 | 这 | 东西 | 发送 | , |

姐妹，我们都在上帝的掌控之中，而坏事只是上帝派来的东西。

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ]['aʊə(r)] [stiːl] .

| on | which | to | try | our | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 到 | 尝试 | 我们的 | 钢 | . |

用来测试我们钢材的性能。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

| Yours | ever | , |
|---|---|---|
| 此致 | 曾经 | , |

永远爱你的，

[æ'speizjə] .

| Aspasia | . |
|---|---|
| 阿斯帕西亚 | . |

无痉挛症。

['letə(r)] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

| LETTER | NO | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| 信 | 不 | . | 2 | . |

信件编号 2。

[dʒʊ'laɪ][θriː] , - .

| **July** | **3** | **,** | **1891** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 七月 | 3 | , | - | . |

1891年7月3日。

[tuː; tə] [pɪg'meɪliən] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [ə'tɜːni] - [æt; ət] - [lɔː] .

| **To** | **Pygmalion** | **Woodbur** | **,** | **Esq** | **.** | **,** | **Attorney** | **-** | **at** | **-** | **Law** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 皮格马利翁 | - | , | 先生 | . | , | 律师 | - | 在 | - | 法律 | . |

致 Pygmalion Woodbur 律师。

[sɜː(r)] :

| **Sir** | **:** |
|---|---|
| 先生 | : |

先生：

— [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]

| **—** | **I** | **have** | **received** | **your** | **letter** | **warning** | **me** | **that** | **if** | **I** | **use** | **your** | **name** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 有 | 已收到 | 你的 | 信 | 警告 | 我 | 那 | 如果 | 我 | 使用 | 你的 | 姓名 | 在 | 一个 |

['sɜːt(ə)n] [bʊk] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ( [sed] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][mæn] ) [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz]

| **certain** | **book** | **of** | **local** | **history** | **(** | **said** | **book** | **entitled** | **The** | **Man** | **)** | **that** | **you** | **will** | **cause** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 书 | 的 | 当地的 | 历史 | ( | 说 | 书 | 标题 | 这 | 男人 | ) | 那 | 你 | 将要 | 原因 |

[maɪ] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪʃəs] ['laɪb(ə)l] ,

| **my** | **arrest** | **for** | **malicious** | **libel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 逮捕 | 为了 | 恶意 | 诽谤 | , |

—我已收到您的来信，信中警告我，如果我在某本地方史书籍（书名为《那个人》）中使用您的名字，您将以恶意诽谤罪逮捕我。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [suː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] .

| **and** | **also** | **sue** | **me** | **for** | **damages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 起诉 | 我 | 为了 | 损害 | . |

还要起诉我索赔。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrətaɪp] ,

| **To** | **this** | **I** | **can** | **only** | **say** | **that** | **the** | **book** | **is** | **now** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **electrotypers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 我 | 能 | 仅有的 | 说 | 那 | 这 | 书 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 电铸机 | , |

对此我只能说，这本书现在已经到了电铸工人手中。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] ,

| **and** | **I** | **am** | **not** | **inclined** | **to** | **change** | **a** | **line** | **in** | **it** | **,** | **on** | **your** | **suggestion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 倾斜 | 到 | 改变 | 一个 | 线 | 在 | 它 | , | 在 | 你的 | 建议 | , |

我不打算采纳你的建议修改其中的任何一行。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

| **even** | **if** | **I** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我 | 可以 | . |

即使我能做到。

[pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [seɪ] ,

| **Please** | **believe** | **me** | **,** | **when** | **I** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 相信 | 我 | , | 什么时候 | 我 | 说 | , |

请相信我，我说的话是这样的：

[ðæt] [aɪ][beə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] [pleɪs]

| **that** | **I** | **bear** | **you** | **no** | **ill** | **-** | **will** | **and** | **have** | **no** | **desire** | **to** | **injure** | **you** | **or** | **place** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 熊 | 你 | 不 | 患病的 | - | 将要 | 和 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 损伤 | 你 | 或者 | 地方 |

[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| **you** | **in** | **a** | **wrong** | **light** | **before** | **the** | **public** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 一个 | 错误的 | 光 | 前 | 这 | 民众 | , |

我对你没有任何恶意，也没有任何想要伤害你或让你在公众面前蒙羞的意图。

[wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [ pen ] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['kʌlərɪŋ] .

| what | I | have | written | being | but | truth | penned | without | exaggeration | or | coloring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 书面 | 存在 | 但 | 真相 | 撰写 | 没有 | 夸张 | 或者 | 染色 | . |

我所写的都是实话，没有丝毫夸张或粉饰。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [ə'pɒlədʒi] [ɔː(r)][ɪk'skjuːs] .

| I | make | no | apology | or | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 不 | 道歉 | 或者 | 原谅 | . |

我没有任何道歉或辩解。

[wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

| What | I | have | written | I | have | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 书面 | 我 | 有 | 书面 | . |

我写的东西就是我写的东西。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| Yours | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 此致 | , | ETC | . | , |

此致，等等。

[æ'speizjə] [hɒbz] .

| Aspasia | Hobbs | . |
|---|---|---|
| 阿斯帕西亚 | 霍布斯 | . |

阿斯帕西亚·霍布斯。

['letə(r)] [nəʊ] . [θriː] .

| LETTER | NO | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 信 | 不 | . | 3 | . |

信件编号 3。

['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] . , [dʒʊ'laɪ][θriː] , - .

| Buffalo | , | N | . | Y | . | , | July | 3 | , | 1891 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水牛 | , | N | . | 是 | . | , | 七月 | 3 | , | - | . |

纽约州布法罗，1891年7月3日。

[tuː; tə][dʒɒn] - , [ɒv; əv] ['hʌslə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

| To | John | Bilkson | , | of | Hustler | & | Co | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 约翰 | - | , | 的 | 骗子 | & | 合作 | . | , |

致 Hustler & Co. 的 John Bilkson：

[sɜː(r)] : — [jɔː(r); jə(r)] ['redʒɪstəd] ['letə(r)][ɒv; əv][dʒuːn] 30th , [rɪ'siːvd] ,

| Sir | : | — | Your | registered | letter | of | June | 30th | , | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | : | — | 你的 | 挂号的 | 信 | 的 | 六月 | 30th | , | 已收到 | , |

先生：——您6月30日的挂号信已收到，

[weər'ɪn] [juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,

| wherein | you | state | that | you | have | no | further | use | for | my | services | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 你 | 状态 | 那 | 你 | 有 | 不 | 更远 | 使用 | 为了 | 我的 | 服务 | , |

其中您声明您不再需要我的服务，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌweər'æz] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ [faɪv] ]

| and | that | whereas | you | generally | give | an | employee | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 然而 | 你 | 一般来说 | 给 | 一个 | 员工 | [ | 5 | ] |

而你通常会给员工[5]

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [wen] [juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] , [jet] [ɪn][maɪ] [keɪs] [juː; jʊ]

| a | letter | of | recommendation | when | you | discharge | them | , | yet | in | my | case | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 的 | 推荐 | 什么时候 | 你 | 释放 | 他们 | , | 然而 | 在 | 我的 | 案件 | 你 |

['kænɒt] [duː; də][səʊ] .

| cannot | do | so | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 做 | 所以 | . |

出院时需要一封推荐信，但就我的情况而言，你却无法这样做。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈkwest] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] ,

| **Although** | **I** | **have** | **made** | **no** | **request** | **for** | **such** | **recommendation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 有 | 制成 | 不 | 要求 | 为了 | 这样的 | 推荐 | , |

虽然我没有提出任何此类推荐请求，

[aɪ] [rɪˈgret] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **I** | **regret** | **your** | **conscience** | **will** | **not** | **allow** | **you** | **to** | **supply** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 后悔 | 你的 | 良心 | 将要 | 不是 | 允许 | 你 | 到 | 供应 | 它 | . |

我很遗憾，你的良心不允许你提供它。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] ?

| **You** | **remember** | **the** | **scene** | **of** | **five** | **years** | **ago** | **in** | **your** | **office** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 这 | 场景 | 的 | 五 | 年 | 前 | 在 | 你的 | 办公室 | ? |

你还记得五年前在你办公室里的那一幕吗?

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wɪl] ,

| **No** | **one** | **knows** | **a** | **word** | **of** | **this** | **,** | **and** | **never** | **will** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 一个 | 单词 | 的 | 这 | , | 和 | 绝不 | 将要 | , |

这件事无人知晓，也永远不会有人知道。

[ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ( [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhɑːdlɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][duː; də] ) .

| **unless** | **you** | **tell** | **it** | **(** | **which** | **I** | **hardly** | **think** | **you** | **care** | **to** | **do** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 告诉 | 它 | ( | 哪个 | 我 | 几乎 | 思考 | 你 | 关心 | 到 | 做 | ) | . |

除非你自己说（但我认为你不太可能会这么做）。

[juː; jʊ][swɔː(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈvendʒəns] [naʊ] [ˈsætɪsfaɪd] ?

| **You** | **swore** | **then** | **you** | **would** | **get** | **even** | **with** | **me** | **—** | **is** | **your** | **vengeance** | **now** | **satisfied** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 发誓 | 然后 | 你 | 会 | 得到 | 甚至 | 和 | 我 | — | 是 | 你的 | 复仇 | 现在 | 使满意 | ? |

你当时发誓要报复我——现在你的复仇心满足了吗?

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈmælɪs] [təˈwɔːd] [juː; jʊ] — [aɪ] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈgenst] [ˈeniwʌn] —

| **I** | **have** | **no** | **malice** | **toward** | **you** | **—** | **I** | **cannot** | **afford** | **to** | **have** | **against** | **anyone** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 恶意 | 朝向 | 你 | — | 我 | 不能 | 买得起 | 到 | 有 | 反对 | 任何人 | — |

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [dɪˈdʌktɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][ˈweɪdʒɪz][ðə; ðɪ] [praɪs]

| **although** | **I** | **must** | **say** | **that** | **your** | **action** | **in** | **deducting** | **from** | **my** | **wages** | **the** | **price** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 必须 | 说 | 那 | 你的 | 行动 | 在 | 扣除 | 从 | 我的 | 工资 | 这 | 价格 |

[ɒv; əv][wʌn] [set] [ɒv; əv] [fɔːls] [tiːθ] [ˈpɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ˈdɑːktər; draɪv] . [puːl] [ɪz] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [raɪt] .

| **of** | **one** | **set** | **of** | **false** | **teeth** | **purchased** | **from** | **Dr** | **.** | **Poole** | **is** | **not** | **exactly** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 放 | 的 | 错误的 | 牙齿 | 购买 | 从 | 博士 | . | 普尔 | 是 | 不是 | 确切地 | 正确的 | . |

我对你没有任何恶意——我不能对任何人怀有恶意——尽管我必须说，你从我的工资中扣除从普尔医生那里购买的一副假牙的价格的做法并不完全正确。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - ,

| **You** | **know** | **,** | **Mr** | **.** | **Bilkson** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 先生 | . | - | , |

你知道吗，比尔克森先生，

[juː; jʊ] [lɒst] [ðəʊz] [tiːθ] [ˈpjʊəli] [θruː] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [rɪˈgretɪd] [ðə; ðɪ] [əˈkʌrəns]

| **you** | **lost** | **those** | **teeth** | **purely** | **through** | **accident** | **and** | **no** | **one** | **regretted** | **the** | **occurrence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 丢失的 | 那些 | 牙齿 | 纯粹 | 通过 | 事故 | 和 | 不 | 一 | 后悔 | 这 | 发生 |

[mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [wɪð] [best] [ˈwɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuːd] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv] [ˈhʌslə(r)] & [ˌsiː ˈəʊ]

| **more** | **than** | **I** | **.** | **With** | **best** | **wishes** | **for** | **the** | **continued** | **prosperity** | **of** | **Hustler** | **&** | **Co** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 我 | . | 和 | 最好的 | 愿望 | 为了 | 这 | 持续 | 繁荣 | 的 | 骗子 | & | 合作 |

. ,

**: ,**

. ,

你的牙齿完全是意外掉的，没有人比我更为此感到惋惜。祝愿Hustler & Co.继续蓬勃发展。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] ,

| **I** | **remain** | **,** |
|---|---|---|
| 我 | 保持 | , |

我依然，

[jɔːz] , [æz; əz]['evə(r)] ,
**Yours , as ever ,**
此致 , 作为 曾经 ,

一如既往，您忠实的

[æ'speizjə] [hɒbz] . [ ['sɛvən] ]
**Aspasia Hobbs . [ 7 ]**
阿斯帕西亚 霍布斯 . [ 7 ]

阿斯帕西亚·霍布斯。[7]

[ðə; ði] [mæn] .
**THE MAN .**
这 男人 .

男人。

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[maɪ'self] .
**MYSELF .**
我 .

我。

[wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['vælјuː] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] ,
**What I have to write is of such great value , the circumstances so peculiar ,**
什么 我 有 到 写 是 的 这样的 伟大的 价值 , 这 情况 所以 奇特 ,

我要写的东西价值连城，情况又十分特殊。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][səʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːðz] [səʊ] ['stɑːtlɪŋ] ,
**the record so strange , and the truths so startling ,**
这 记录 所以 奇怪的 , 和 这 真相 所以 令人震惊 ,

记录如此怪异，真相如此惊人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['prɒpə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ,
**that it is but proper I should explain who and what I am ,**
那 它 是 但 恰当的 我 应该 解释 WHO 和 什么 我 是 ,

我理应解释一下我是谁，我是什么。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [səʊ] [dɪ'spəʊzd] ,
**in order that any person , so disposed ,**
在 命令 那 任何 人 , 所以 处置 ,

以便任何如此意愿的人，

[meɪ] ['fʊli] ['verɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
**may fully verify for himself the things I am about to relate .**
可能 完全 核实 为了 他自己 这 事物 我 是 关于 到 涉及 .

他可以自行充分验证我接下来要讲述的事情。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [məʊst]['kwaɪət]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɒn][ə; eɪ]
**Just at that most quiet hour of all the twenty - four , in the city , on a**
只是 在 那 最多 安静的 小时 的 全部 这 二十 - 四 , 在 这 城市 , 在 一个
['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] ,
**summer's morning ,**
夏季 早晨 ,

就在一天中最安静的时刻，在夏日清晨的城市里，

[wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] ['stʌbənli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] ,
**when the darkness is stubbornly giving way to daylight ,**
什么时候 这 黑暗 是 固执地 给予 方式 到 日光 ,

当黑暗顽固地向白昼让路时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [hɒbz] - [dɔː(r)] - [bel] ,

| there | came | a | violent | ring | at | Mr | . | Hobbs | ' | door | - | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 暴力 | 戒指 | 在 | 先生 | . | 霍布斯 | - | 门 | - | 钟 | , |

霍布斯先生家的门铃突然猛地响了起来。

['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['nɒkɪŋ] .

| followed | up | with | what | seemed | to | be | quite | an | unnecessary | knocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 向上 | 和 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 一个 | 不必要 | 敲门 | . |

随后传来一声似乎完全没必要的敲门声。

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] ,

| Mr | . | Hobbs | was | interested | in | an | elevator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 霍布斯 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 一个 | 电梯 | , |

霍布斯先生对电梯很感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [rɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] — [ɪn]

| and | when | he | heard | that | ring | he | was | sure | the | elevator | had | burned | — | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | 戒指 | 他 | 曾是 | 当然 | 这 | 电梯 | 有 | 烧伤 | — | 在 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

当他听到铃声时，他确信电梯已经烧毁了——事实上，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

| he | had | a | presentiment | that | such | would | be | the | case | ; | besides | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 预感 | 那 | 这样的 | 会 | 是 | 这 | 案件 | ; | 除了 | 这 | , |

他预感到会是这样；除此之外，

['mɪstə(r)] . [hɒbz] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['gʊdlɪ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [fɪəz] ['redɪ] [tuː; tə][juːz][æt; ət]['eni]

| Mr | . | Hobbs | always | carried | a | goodly | assortment | of | fears | ready | to | use | at | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 霍布斯 | 总是 | 携带 | 一个 | 很好 | 品种 | 的 | 恐惧 | 准备好 | 到 | 使用 | 在 | 任何 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

霍布斯先生总是随身带着各种各样的恐惧，随时准备应对。

“ [ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

| “ | There | , | didn't | I | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | ! |

“我不是早就告诉过你了吗！”

” [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdlɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] — [hiː; hi]

| ” | he | excitedly | exclaimed | to | his | wife | , | as | he | rushed | down | the | stairs | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 兴奋地 | 惊呼 | 到 | 他的 | 妻子 | , | 作为 | 他 | 匆忙 | 向下 | 这 | 楼梯 | — | 他 |

['hædnt][təʊld] [ [eit] ]

| hadn't | told | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 讲述 | [ | 8 | ] |

他兴奋地向妻子喊道，一边冲下楼梯——他还没有告诉[8]

[hɪz; ɪz][waɪf] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] ['bɒtld] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʊzəm][ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

| his | wife | anything | , | just | bottled | up | his | fears | in | his | own | bosom | and | let | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 任何事物 | , | 只是 | 瓶装 | 向上 | 他的 | 恐惧 | 在 | 他的 | 自己的 | 怀 | 和 | 让 | 他们 |

[fə'ment] ,

| ferment | , |
|---|---|
| 发酵 | , |

他什么都不告诉妻子，只是把恐惧埋藏在心底，任其发酵。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] — “ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

| but | that | made | no | difference | — | “ | Didn't | I | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 制成 | 不 | 不同之处 | — | “ | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | ! |

但这并没有什么用——“我不是告诉过你吗！

" [ænd; ənd][hiː; hi]['heɪstɪli] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | and | he | hastily | unlocked | and | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 草草 | 已解锁 | 和 | 打开 | 这 | 门 | . |

他匆忙地打开了门锁。

[nəʊ][wʌn][ðeə(r)] !

| No | one | there | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 那里 | ! |

那里一个人也没有!

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| He | looked | up | the | street | and | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 这 | 街道 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | . |

他抬头看了看街道，又低头看了看街道。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θredbeə(r)] [ʃɔːl] ,

| Nothing | but | a | clothes | - | basket | , | covered | over | with | a | threadbare | shawl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 一个 | 衣服 | - | 篮子 | , | 涵盖 | 超过 | 和 | 一个 | 破旧的 | 披肩 | , |

除了一个盖着破旧披肩的脏衣篮之外，什么也没有。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒstli] [wʌn] .

| which | evidently | a | long | time | ago | had | been | a | costly | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显然 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 有 | 到过 | 一个 | 昂贵 | 一 | . |

显然，很久以前，那是一次代价惨重的事故。

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [bæd] [njuːz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [wɒz; wəz]

| Mr | . | Hobbs | expected | a | messenger | with | bad | news | and | Mr | . | Hobbs | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 霍布斯 | 预期的 | 一个 | 信使 | 和 | 坏的 | 消息 | 和 | 先生 | . | 霍布斯 | 曾是 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪn][fækt][wɒz; wəz][mæd] ;

| disappointed | , | in | fact | was | mad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望的 | , | 在 | 事实 | 曾是 | 疯狂的 | ; |

霍布斯先生原本以为会有人带来坏消息，结果却很失望，甚至非常生气；

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ðæt] [ʃɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] , ['stægəd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| and | he | snatched | that | shawl | from | the | basket | , | staggered | against | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 抢夺 | 那 | 披肩 | 从 | 这 | 篮子 | , | 交错 | 反对 | 这 | 门 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

| and | a | voice | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗓音 | , |

他一把从篮子里抓起那条披肩，踉跄着靠在门上，这时一个声音响起:

[laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [bʊl] ,

| like | unto | that | of | a | young | and | lusty | bull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 那 | 的 | 一个 | 年轻的 | 和 | 好色的 | 公牛 | , |

就像一头年轻力壮的公牛一样，

[went] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [hɒbz] [stʊd] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] :

| went | up | the | stairway | where | Mrs | . | Hobbs | stood | peering | over | the | banisters | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 这 | 楼梯 | 在哪里 | 太太 | . | 霍布斯 | 站立 | 窥视 | 超过 | 这 | 栏杆 | : |

我走上楼梯，霍布斯太太正站在楼梯扶手上，向外张望:

“ ['mærɪə] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [kʌm] [kwɪk] !

| “ | Maria | , | for | God's | sake | come | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽亚 | , | 为了 | 神的 | 清酒 | 来 | 快的 | ! |

“玛丽亚，看在上帝的份上，快来吧！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['hæpənd] !

| There's | something | awful | happened | ! |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 可怕 | 发生 | ! |

出大事了!

[kwɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] !
**Quick , will you !**
快的 , 将要 你 !

快点!

" ['mɪsɪz] . [hɒbz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [breɪv] , [bʌt; bət] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['ɒf(ə)n] [ˌriːɪn'fɔːsiz] ['kʌrɪdʒ] ;
**" Mrs . Hobbs was not very brave , but curiosity often reinforces courage ;**
" 太太 . 霍布斯 曾是 不是 非常 勇敢的 , 但 好奇心 经常 加强 勇气 ;

"霍布斯太太并不勇敢，但好奇心往往会增强勇气；

[səʊ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [tuː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
**so the good lady came down the stairs two steps at a time ,**
所以 这 好的 女士 来了 向下 这 楼梯 二 步骤 在 一个 时间 ,

于是，这位善良的女士一步两级地走下楼梯。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [liːdʒ] ,
**and stood by the side of her liege ,**
和 站立 经过 这 边 的 她 列日 ,

她站在君主身边，

[huː] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [breθ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] .
**who had got his breath by this time and stood peering over the basket .**
WHO 有 得到 他的 气息 经过 这 时间 和 站立 窥视 超过 这 篮子 .

这时他已经喘过气来，站在篮筐上方探头张望。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] , [ɔːl] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] [beə(r)] [fiːt] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,
**And there they stood together , all in white , with bare feet , on the front porch ,**
和 那里 他们 站立 一起 , 全部 在 白色的 , 和 裸 脚 , 在 这 正面 门廊 ,

他们就那样站在那里，都穿着白衣服，光着脚，站在前廊上。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
**and nearly broad daylight .**
和 几乎 广阔 日光 .

几乎是光天化日之下。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] , [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['deɪnti] ['flænl] , ['smaɪlɪŋ] , ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] ,
**In the basket , all wrapped up in dainty flannel , smiling , cooing and kicking up its heels ,**
在 这 篮子 , 全部 包装 向上 在 纤巧 绒布 , 微笑 , 咕咕 和 踢 向上 它是 高跟鞋 ,

在篮子里，它裹在精致的法兰绒里，笑着，咕咕叫着，踢着小脚丫。

[leɪ] [ə; eɪ] ['beɪbi] — [wel] , [pə'hæps] [tuː] [mʌnθs] [əʊld] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['pens(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] :
**lay a baby — well , perhaps two months old , and on a card written with pencil were these words :**
躺 一个 婴儿 — 出色地 , 也许 二 几个月 老的 , 和 在 一个 卡片 书面 和 铅笔 是 这些 字 :

一个婴儿——大概两个月大——躺在地上，一张卡片上用铅笔写着这样的话：

" [gɒd] [nəʊz] . " [ [naɪn] ]
**" God knows . " [ 9 ]**
" 上帝 知道 . " [ 9 ]

"上帝知道。"[9]

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hɒbz] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ,
**Mr . and Mrs . Hobbs had no children ,**
先生 . 和 太太 . 霍布斯 有 不 孩子们 ,

霍布斯夫妇没有孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] — ['bɑːskɪt][ænd; ənd][ɔːl]

| and | they | each | looked | upon | this | as | a | gift | from | providence | — | basket | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 每个 | 看起来 | 之上 | 这 | 作为 | 一个 | 礼物 | 从 | 普罗维登斯 | — | 篮子 | 和 | 全部 |

.

:

.

他们都把这——包括篮子在内——视为上天的恩赐。

[ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][weɪf][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,

| They | cared | for | the | waif | as | their | own | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 关心 | 为了 | 这 | 孤儿 | 作为 | 他们的 | 自己的 | 孩子 | , |

他们像对待自己的孩子一样照顾这个孤儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [rɪˈwɔːd] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] .

| and | if | their | reward | does | not | come | in | this | life | , | I | am | sure | it | will | in | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们的 | 报酬 | 做 | 不是 | 来 | 在 | 这 | 生活 | , | 我 | 是 | 当然 | 它 | 将要 | 在 | 其他 | . |

即使他们今生没有得到回报，我相信来世也一定会得到。

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æˈspeizjə] [hɒbz] ,

| “ | Her | name | shall | be | Aspasia | Hobbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 姓名 | 将 | 是 | 阿斯帕西亚 | 霍布斯 | , |

“她的名字将是阿斯帕西亚·霍布斯，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [maɪ][fɜːst][gɜːl] ( ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɒbz] [hæd; həd] [biːn] ['mærid]

| for | I | always | said | my | first | girl | ( | Mr | . | and | Mrs | . | Hobbs | had | been | married |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 总是 | 说 | 我的 | 第一的 | 女孩 | ( | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 霍布斯 | 有 | 到过 | 已婚 |

[faɪv] [jˈiəz] ,

| five | years | , |
|---|---|---|
| 五 | 年 | , |

因为我总是说我的第一个女儿（霍布斯夫妇结婚五年了），

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [nemd] ; [wɪtʃ] , [ai]

| and | had | no | children | , | but | the | babies | were | already | named | ; | which | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 孩子们 | , | 但 | 这 | 婴儿 | 是 | 已经 | 命名 | ; | 哪个 | , | 我 |

[ˌeɪ 'em][təʊld] ,

| am | told | , |
|---|---|---|
| 是 | 讲述 | , |

他们没有孩子，但据说婴儿们都已经取好了名字。

[ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nemd] [æˈspeizjə] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , ” [sed]

| is | the | usual | custom | ) | should | be | named | Aspasia | , | after | your | mother | , | dear | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 通常 | 风俗 | ) | 应该 | 是 | 命名 | 阿斯帕西亚 | , | 后 | 你的 | 母亲 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 |

['mɪsɪz] . [hɒbz] .

| Mrs | . | Hobbs | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 霍布斯 | . |

“按照惯例，她应该以你母亲的名字命名为阿斯帕西娅，亲爱的，”霍布斯太太说。

[ænd; ənd][æˈspeizjə] [hɒbz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] : [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æˈspeizjə] [hɒbz] :

| And | Aspasia | Hobbs | it | was | , | and | is | yet | : | and | I | am | Aspasia | Hobbs | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿斯帕西亚 | 霍布斯 | 它 | 曾是 | , | 和 | 是 | 然而 | : | 和 | 我 | 是 | 阿斯帕西亚 | 霍布斯 | : |

而她就是阿斯帕西娅·霍布斯，过去是，现在仍然是：而我就是阿斯帕西娅·霍布斯：

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɒbz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['peərənts][ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

| and | Mr | . | and | Mrs | . | Hobbs | are | the | only | parents | I | have | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 霍布斯 | 是 | 这 | 仅有的 | 父母 | 我 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

霍布斯夫妇是我唯一认识的父母。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æn; ən][əʊld][meɪd] , [eɪdʒd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ( [ai][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ) .

| I | am | now | an | old | maid | , | aged | thirty | - | seven | ( | I | must | tell | the | truth | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 一个 | 老的 | 女佣 | , | 老年人 | 三十 | - | 七 | ( | 我 | 必须 | 告诉 | 这 | 真相 | ) | . |

我现在是个老姑娘了，37岁（我必须说实话）。

[ai][ˌeɪ 'em] ['həʊmli] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] ,

| I | am | homely | and | angular | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 家常的 | 和 | 角度 | , |

我相貌平平，棱角分明。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| and | can | pass | along | the | street | without | a | man | turning | to | look | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 经过 | 沿着 | 这 | 街道 | 没有 | 一个 | 男人 | 转弯 | 到 | 看 | 在 | 我 | . |

我可以沿着街道走，而不会有男人回头看我。

[frɒm; frəm] [faɪv] [j'iəz] - ['kɒnstənt] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [maɪ][hændz][hæv; həv] [grəʊn] [lɑːdʒ]

| From | five | years | ' | constant | pounding | on | a | caligraph | my | hands | have | grown | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 五 | 年 | - | 持续的 | 猛击 | 在 | 一个 | 书法 | 我的 | 双手 | 有 | 生长 | 大的 |

[ænd; ənd][maɪ] ['nʌk(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][endz][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [nɒbz] .

| and | my | knuckles | and | the | ends | of | my | fingers | are | like | knobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 指关节 | 和 | 这 | 结束 | 的 | 我的 | 手指 | 是 | 喜欢 | 旋钮 | . |

由于五年来不断地敲打书法家的手，我的手变大了，指关节和手指末端都像旋钮一样。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔː(r)] [raɪd] [ə; eɪ] [wiːl] ['fɪfti] .

| I | can | walk | twenty | miles | a | day | , | or | ride | a | wheel | fifty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 走 | 二十 | 英里 | 一个 | 天 | , | 或者 | 骑 | 一个 | 车轮 | 五十 | . |

我一天可以走二十英里，或者骑五十英里轮椅。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['westən] [njuː] [jɔːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ priːtʃ ] ['riːs(ə)ntli] ,

| The | bishop | of | Western | New | York | , | in | a | sermon | preached | recently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 的 | 西 | 新的 | 约克 | , | 在 | 一个 | 讲道 | 布道 | 最近 | , |

纽约西部主教在最近一次布道中说道：

[sed] ['raɪdɪŋ] ['baɪsɪklz] [ɪz] “ [ʌn'leɪdɪlaɪk] ” ( [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [gʊd] [helθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ) —

| said | riding | bicycles | is | “ | unladylike | ” | ( | and | so | is | good | health | for | that | matter | ) | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 骑术 | 自行车 | 是 | “ | 不淑女 | ” | ( | 和 | 所以 | 是 | 好的 | 健康 | 为了 | 那 | 事情 | ) | — |

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['bɪʃəp] [wʊd] [leɪ] [ə'saɪd] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [rəʊb] [ænd; ənd] [maʊnt] [ə; eɪ]

| but | if | the | good | bishop | would | lay | aside | prejudice | and | robe | and | mount | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 好的 | 主教 | 会 | 躺 | 旁边 | 偏见 | 和 | 长袍 | 和 | 山 | 一个 |

['seɪfti] ,

| safety | , |
|---|---|
| 安全 | , |

有人说骑自行车“有失淑女风范”（其实保持健康也是有失淑女风范的）——但如果这位善良的主教能够放下偏见和法袍，骑上一辆安全的自行车，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [ʃəʊ] [men] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] — ['pɒsəbli] ['betə(r)] , [huː]

| he | could | still | show | men | the | right | way | as | well | as | now | — | possibly | better | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仍然 | 展示 | 男人 | 这 | 正确的 | 方式 | 作为 | 出色地 | 作为 | 现在 | — | 可能 | 更好的 | , | WHO |

[nəʊz] ? [ - ]

| knows | ? | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | ? | [ | - | ] |

他现在仍然可以像以前一样向男人展示正确的道路——甚至可能更好，谁知道呢？[10]

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['spɑːtəkəs] , “ [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] .

| But | , | in | the | language | of | Spartacus | , | “ | I | was | not | always | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 语言 | 的 | 斯巴达克斯 | , | “ | 我 | 曾是 | 不是 | 总是 | 因此 | . |

但用斯巴达克斯的话来说，“我并非一直如此。”

” [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] !

| ” | Thank | Heaven | , | I | am | strong | and | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 天堂 | , | 我 | 是 | 强的 | 和 | 出色地 | ! |

“感谢老天，我身体健康！”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['sensətɪv] [tʃaɪld] ,

| They | used | to | say | , | “ | She | is | such | a | delicate | , | sensitive | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 说 | , | “ | 她 | 是 | 这样的 | 一个 | 精美的 | , | 敏感的 | 孩子 | , |

他们过去常说：“她是个多么娇弱、敏感的孩子啊。”

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [wiː; wi] [teɪk] ['veri] , [viː] - [iː] - [ɑː(r)] - [waɪ] [gʊd] [keə(r)]

| we | can | not | keep | her | without | we | take | very | , | v | - | e | - | r | - | y | good | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 不是 | 保持 | 她 | 没有 | 我们 | 拿 | 非常 | , | v | - | e | - | r | - | 是 | 好的 | 关心 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| of | her | . |
|---|---|---|
| 的 | 她 | . |

如果我们不非常非常细心地照顾她，就无法留住她。

〞 [sʌm; səm] [fuːl] [hæz; həz] [sed] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [daɪ] ['evri] [jɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

| 〞 | Some | fool | has | said | that | hundreds | of | people | die | every | year | because | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 一些 | 傻子 | 有 | 说 | 那 | 数百 | 的 | 人们 | 死 | 每一个 | 年 | 因为 | 他们 |

[hæv; həv] [sʌtʃ] 〝 ['veri] [gʊd] [keə(r)] .

| have | such | 〝 | very | good | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这样的 | 〝 | 非常 | 好的 | 关心 | . |

“有傻瓜说，每年有数百人死亡是因为他们得到了‘非常好的照顾’。

〞 [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [hɒbz] , [nɑːbz] & ['pɔːsaɪn] ,

| 〞 | My | father | was | a | member | of | the | firm | of | Hobbs | , | Nobbs | & | Porcine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 的 | 霍布斯 | , | 诺布斯 | & | 猪的 | , |

“我父亲是霍布斯、诺布斯和波辛公司的成员，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [mæn] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

| was | a | Board | of | Trade | man | , | and | , | therefore | , | had | no | time | to | give | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 木板 | 的 | 贸易 | 男人 | , | 和 | , | 所以 | , | 有 | 不 | 时间 | 到 | 给 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

| his | children | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 孩子们 | ; |

他是贸易委员会的一名官员，因此没有时间陪伴孩子；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [prəˈvaɪdə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [seɪ] ,

| but | he | was | a | good | provider | , | as | the | old | ladies | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 提供商 | , | 作为 | 这 | 老的 | 女士们 | 说 | , |

但正如老太太们所说，他是个称职的养家者。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] .

| and | used | to | remind | us | of | it | quite | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 到 | 提醒 | 我们 | 的 | 它 | 相当 | 经常 | . |

而且他过去常常提醒我们这一点。

〝 [doʊnt][aɪ][get][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] ?

| 〝 | Don't | I | get | you | everything | you | need | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 不 | 我 | 得到 | 你 | 一切 | 你 | 需要 | ? |

“难道我没给你提供你需要的一切吗？”

〞 [hiː; hi][wʌns] [rɔːd] [æt; ət][maɪ]['mʌðə(r)] ,

| 〞 | he | once | roared | at | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 一次 | 咆哮 | 在 | 我的 | 母亲 | , |

他曾经对我母亲咆哮，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ hint ] [ðæt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [həʊm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʊd] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv]

| when | she | hinted | that | an | evening | home | once | in | a | while | would | not | be | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 暗示 | 那 | 一个 | 晚上 | 家 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 会 | 不是 | 是 | 出去 | 的 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

她暗示说，偶尔晚上回家住一晚也无妨。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ʌp] - [steəz] [gɜːl] , [ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ] ['lɔːndrɪs] , [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , [ə; eɪ]
**“ Here you have an up - stairs girl , a cook , a laundress , a coachman , a**
“ 这里 你 有 一个 向上 - 楼梯 女孩 , 一个 厨师 , 一个 洗衣妇 , 一个 马车夫 , 一个
['gɑːdnə(r)] ,
**gardener ,**
园丁 ,

“这里有楼上的女佣、厨师、洗衣妇、马车夫、园丁，

[ə; eɪ]['tjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æ'speizjə] ,
**a tutor for Aspasia ,**
一个 导师 为了 阿斯帕西亚 ,

阿斯帕西亚的辅导老师

[ænd; ənd][doʊnt][aɪ] [peɪ] ['dɒktə(r)]['bəʊləs][dʒʌst] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪə(r)] ['evri]
**and don't I pay Doctor Bolus just five hundred dollars a year to call here every**
和 不 我 支付 医生 丸 只是 五 百 美元 一个 年 到 称呼 这里 每一个
[wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] [ɔːl] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['helθi] ?
**week and examine you all so as to keep you healthy ?**
星期 和 检查 你 全部 所以 作为 到 保持 你 健康 ?

我每年付给博卢斯医生五百美元，让他每周都来这里给你们做检查，以确保你们的健康，难道不是吗?

[greɪt] [skɒt] , [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wʊmən] !
**Great Scott , the ingratitude of woman !**
伟大的 斯科特 , 这 忘恩负义 的 女士 !

我的天哪，女人真是忘恩负义!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ['evri] [deɪ] !
**they are getting worse and worse every day !**
他们 是 获得 更糟 和 更糟 每一个 天 !

情况一天比一天糟糕!

” [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ðæt] [ɪz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][bæd] , [səʊ][hiː; hi][mʌst; məst]
**” My father was a good man — that is he was not bad , so he must**
” 我的 父亲 曾是 一个 好的 男人 — 那 是 他 曾是 不是 坏的 , 所以 他 必须
[hæv; həv] [biːn] [gʊd] .
**have been good .**
有 到过 好的 .

“我父亲是个好人——也就是说他不坏，所以他一定是好人。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm][sweə(r)][bʌt; bət][wʌns] ,
**He never used tobacco , and I never heard him swear but once ,**
他 绝不 用过的 烟草 , 和 我 绝不 听到 他 发誓 但 一次 ,

他从不抽烟，而且我只听他说过一次脏话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [prə'fesə(r)] ['kɒnəz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] ['riːdɪŋ] :
**and that was when Professor Connors brought in a bill reading :**
和 那 曾是 什么时候 教授 康纳斯 带来 在 一个 账单 阅读 :

就在这时，康纳斯教授带来了一份法案，内容如下:

“ ['detə(r)] , [tuː; tə] [ˌkælɪs'θenɪks] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , $50 . ”
**“ Debtor , to calisthenics for wife and daughter , $50 . ”**
“ 债务人 , 到 徒手体操 为了 妻子 和 女儿 , $50 . ”

“债务人，为妻子和女儿的体操训练支付 50 美元。”

“ [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['grɪmli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['bəʊləs] -
**“ I'll pay it , ” said my father grimly , “ but I will deduct it from Bolus '**
“ 患病的 支付 它 , ” 说 我的 父亲 阴沉地 , “ 但 我 将要 扣除 它 从 丸 -
[tʃek] ,
**check ,**
查看 ,

“我会付的，”我父亲冷冷地说，“但我会从博卢斯的支票里扣除这笔钱。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ - ]

| for | you | say | it's | for | the | health | and | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 说 | 它是 | 为了 | 这 | 健康 | 和 | [ | - | ] |

因为你说这是为了健康，而且[11]

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['bəʊləs] - [dɪˈpɑːtmənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [gʊdz] .

| therefore | it | belongs | to | Bolus | ' | department | and | he | should | have | furnished | the | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 属于 | 到 | 丸 | - | 部门 | 和 | 他 | 应该 | 有 | 提供 | 这 | 商品 | . |

因此，这批货物属于博卢斯的部门，应该由他提供。

" [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['deləwer] ['ævənjuː] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] ,

| " | We | lived | on | Delaware | avenue | , | in | one | of | the | finest | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 居住地 | 在 | 特拉华州 | 大街 | , | 在 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 房屋 | , |

“我们住在特拉华大道上，那是一栋非常漂亮的房子。”

[wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [θruːˈaʊt] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['entə(r)] .

| which | my | father | bought | and | had | furnished | throughout | before | my | mother | or | any | one | of | us | were | allowed | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我的 | 父亲 | 买 | 和 | 有 | 提供 | 自始至终 | 前 | 我的 | 母亲 | 或者 | 任何 | 一 | 的 | 我们 | 是 | 允许 | 到 | 进入 | . |

那是我父亲买下并布置好的，之后我母亲和我们任何人都才被允许进入。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [əˈstɒnɪʃ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [səˈpraɪz] [ˌjuː 'es] .

| He | was | a | good | man | , | and | wanted | to | astonish | — | that | is | to | say | , | surprise | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 男人 | , | 和 | 通缉 | 到 | 震惊 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 惊喜 | 我们 | . |

他是个好人，想给我们带来惊喜——也就是说，想让我们感到惊讶。

[səʊ][wʌn] ['sætədeɪ] [naɪt] , [æt; ət]['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

| So | one | Saturday | night | , | at | dinner | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 周六 | 夜晚 | , | 在 | 晚餐 | , | 他 | 说 | , |

一天周六晚上，在晚餐时，他说：

“ [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [maɪ] [dɪəz] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [əʊld] ['mɪʃɪgən] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] - ['ævənjuː] .

| “ | On | Monday | , | my | dears | , | we | will | leave | this | old | Michigan | street | for | a | house | on | the | ' | Avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 周一 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | 我们 | 将要 | 离开 | 这 | 老的 | 密歇根州 | 街道 | 为了 | 一个 | 房子 | 在 | 这 | - | 大街 | . |

“亲爱的们，星期一，我们将离开这条古老的密歇根街道，搬到‘大道’上的一栋房子里去。”

- [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]['aʊə(r)] [pjuː] [ɪn] [greɪs] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [rev] . [fred] .

| ' | I | have | given | up | our | pew | in | Grace | Church | , | and | to | - | morrow | , | and | hereafter | , | Rev | . | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 给定 | 向上 | 我们的 | 座位 | 在 | 优雅 | 教会 | , | 和 | 到 | - | 明天 | , | 和 | 此后 | , | 牧师 | . | 弗雷德 | . |

“我已经放弃了我们在格雷斯教堂的座位，从明天到以后，弗雷德牧师。”

[siː] . ['ɪŋgəlˌhɑːrt][ænd; ənd] ['deləwer] ['ævənjuː][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| C | . | Inglehart | and | Delaware | avenue | are | plenty | good | enough | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 英格尔哈特 | 和 | 特拉华州 | 大街 | 是 | 很多 | 好的 | 足够的 | 为了 | 我们 | . |

C. Inglehart 和 Delaware 大道对我们来说已经足够好了。

〞 ['aʊə(r)]['fæməli][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mɒnjumənt] [ɪn] ['fɒrɪst] [lɔːn] ,

| 〞 | Our | family | have | the | finest | monument | in | Forest | Lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我们的 | 家庭 | 有 | 这 | 最好的 | 纪念碑 | 在 | 森林 | 草地 | , |

“我们家在森林草坪公墓拥有最好的墓碑，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː 'es] [ðæt] [ɪf] [məθuːzələ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðɪs] ['mɒnjumənt]

| and | father | assured | us | that | if | Methusalah | was | now | a | boy | this | monument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 保证 | 我们 | 那 | 如果 | 玛土撒拉 | 曾是 | 现在 | 一个 | 男生 | 这 | 纪念碑 |

[wʊd] [biː; bi] [njuː] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['græn'tʃɪldrən] [daɪd][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

| would | be | new | when | his | great | grandchildren | died | of | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 新的 | 什么时候 | 他的 | 伟大的 | 孙辈 | 死亡 | 的 | 老的 | 年龄 | . |

父亲向我们保证，如果玛土撒拉现在还是个男孩，那么当他的曾孙们老死的时候，这座纪念碑就会是新的。

[hiː; hi] [wækst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['revəri] ,

| He | waxed | enthusiastic | , | and | added | , | as | he | lapsed | into | reverie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打蜡 | 热情的 | , | 和 | 额外 | , | 作为 | 他 | 失效 | 进入 | 遐想 | , |

他兴致勃勃，说着说着，便陷入了沉思，补充道：

〞 [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)][dʒeɪmz] ['dændi] , [ænd; ənd] [ nɔk ] [aʊt] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] - [ɪn][wʌn] [raʊnd]

| 〞 | It's | a | regular | James | Dandy | , | and | knocks | out | Rodgers | and | Jowette | in | one | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 它是 | 一个 | 常规的 | 詹姆斯 | 花花公子 | , | 和 | 敲门声 | 出去 | 罗杰斯 | 和 | - | 在 | 一 | 圆形的 |

.

:

.

“这是一记普通的詹姆斯·丹迪式拳击，一回合就击倒了罗杰斯和乔维特。”

〞 [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['tʃɛstərˌfɪldz] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

| 〞 | I | am | a | graduate | of | Dr | . | Chesterfield's | academy | , | and | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 是 | 一个 | 毕业 | 的 | 博士 | . | 切斯特菲尔德 | 学院 | , | 和 | 还 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] .

| of | the | high | - | school | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 高的 | - | 学校 | . |

“我毕业于切斯特菲尔德博士的学院，也毕业于这所高中。”

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] ['mjuːzɪk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mək'nɜːrni] [ænd; ənd][se'njɔː]['nuːnoʊ] , [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] [wɪð]

| I | have | studied | music | with | Mr | . | McNerney | and | Senor | Nuno | , | elocution | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 研究 | 音乐 | 和 | 先生 | . | 麦克纳尼 | 和 | 传感器 | 努诺 | , | 演讲 | 和 |

[stiːl] [mə'kaɪ] ;

| Steele | Mackaye | ; |
|---|---|---|
| 斯蒂尔 | 麦凯 | ; |

我曾跟随麦克纳尼先生和努诺先生学习音乐，跟随斯蒂尔·麦凯学习演讲；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɔːsaɪn] [ðæt] “ [æ'speizjə][kʊd; kəd][duː; də][ʌp]

| and | father | once | offered | to | wager | Mr | . | Porcine | that | “ | Aspasia | could | do | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 一次 | 提供 | 到 | 赌注 | 先生 | . | 猪的 | 那 | “ | 阿斯帕西亚 | 可以 | 做 | 向上 |

['eni] [gɜːl][ɒn][ðə; ði]['ævənjuː][ɔː(r)] ['fræŋklɪn] [striːt] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] .

| any | girl | on | the | avenue | or | Franklin | street | at | the | piano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 女孩 | 在 | 这 | 大街 | 或者 | 富兰克林 | 街道 | 在 | 这 | 钢琴 | . |

父亲曾向波尔辛先生打赌：“阿斯帕西娅能在钢琴前让大街或富兰克林街上的任何女孩都为之倾倒。”

〞 [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ( [ə'ledʒd] ) [mænz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ - ]

| 〞 | I | was | a | rich | ( | alleged | ) | man's | daughter | , | and | as | I | had | a | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 曾是 | 一个 | 富有的 | ( | 据称 | ) | 男人的 | 女儿 | , | 和 | 作为 | 我 | 有 | 一个 | [ | - | ] |

“我是一个（据称）富有的男人的女儿，而且因为我有一个[12]

['mænɪdʒɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [went] [ɪn][sə'saɪəti][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] [lʌv] ( [haʊ] [ðæt] [wɜːd]

| managing | mamma | and | went | in | society | I | had | the | usual | love | ( | how | that | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 妈妈 | 和 | 去 | 在 | 社会 | 我 | 有 | 这 | 通常 | 爱 | ( | 如何 | 那 | 单词 |

[ɪz] [ə'bjuːzd] ! )

| is | abused | ! | ) |
|---|---|---|---|
| 是 | 受虐 | ! | ) |

照顾妈妈，融入社会，我拥有了平常的爱（这个词被滥用了！）

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .
**experiences** **.**
经历 .

经历。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] ,
**I** **am** **not** **writing** **an** **autobiography** **,**
我 是 不是 写作 一个 自传 ,

我不是在写自传。

[bʌt; bət] ['mɪəli] ['telɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ;
**but** **merely** **telling** **what** **is** **absolutely** **necessary** **for** **you** **to** **know** **of** **me** **;**
但 仅仅 讲述 什么 是 绝对地 必要的 为了 你 到 知道 的 我 ;
['ʌðəwaɪz] ,
**otherwise** **,**
否则 ,

我只是告诉你一些你绝对必须知道的关于我的事情；否则，

[ai] [wʊd] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ɪn'sɪpɪd] [mʌʃ] [ə'baʊt] [flɜ:'teɪʃn] [wɪð] ['sevrəl] ['gɪldɪd] [ju:ðz] ,
**I** **would** **relate** **some** **insipid** **mush** **about** **flirtations** **with** **several** **gilded** **youths** **,**
我 会 涉及 一些 平淡 糊状物 关于 调情 和 一些 镀金 青年 ,

我会编造一些关于和几个家境优渥的年轻人调情的无聊故事，

[hu:] [ wɔ:lts ] [dɪ'laɪtfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [ə'bɒmɪnəbli] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]
**who** **waltzed** **delightfully** **and** **made** **love** **abominably** **—** **just** **as** **if** **a** **man** **could**
WHO 华尔兹 令人愉悦 和 制成 爱 极其可憎 — 只是 作为 如果 一个 男人 可以
[meɪk] [lʌv] !
**make** **love** **!**
制作 爱 !

他们翩翩起舞，却又做爱极其糟糕——仿佛男人也能做爱似的！

[bʌt; bət] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , [ai]['nevə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] ,
**But** **suffice** **it** **to** **say** **,** **I** **never** **,** **in** **those** **old** **days** **,**
但 足够了 它 到 说 , 我 绝不 , 在 那些 老的 天 ,

但总而言之，在过去的那些日子里，我从未……

[met] [ə; eɪ][mæn][ai][kʊd; kəd][nɒt] [pɑ:t] [wɪð] [ænd; ənd] [fi:l] [rɪ'li:vd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]
**met** **a** **man** **I** **could** **not** **part** **with** **and** **feel** **relieved** **when** **he** **had** **taken** **his**
遇见 一个 男人 我 可以 不是 部分 和 和 感觉 松了口气 什么时候 他 有 已采取 他的
“ ['dɑ:bi] ” [ænd; ənd]['slendə(r)] [keɪn] [ænd; ənd] [ hai ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
**“** **darby** **”** **and** **slender** **cane** **and** **hied** **him** **down** **the** **steps** **.**
“ 达比 ” 和 苗条 甘蔗 和 希德 他 向下 这 步骤 .

我遇到了一个我无法割舍的男人，当他拿着他的“达比”（一种长袍）和细长的手杖跑下台阶时，我感到如释重负。

['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['hɑ:tləs] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [wen] [ai] [sɔ:]
**Mamma** **said** **I** **was** **heartless** **and** **didn't** **know** **a** **good** **chance** **when** **I** **saw**
妈妈 说 我 曾是 狠心 和 没有 知道 一个 好的 机会 什么时候 我 锯
[ˌaɪ 'ti:] .
**it** **.**
它 .

妈妈说我铁石心肠，好机会都看不出来。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [mi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] — [mait]
**One** **little** **affair** **of** **the** **pocket** **-** **book** **—** **that** **is** **,** **I** **mean** **of** **the** **heart** **—** **might**
一 小的 事务 的 这 口袋 - 书 — 那 是 , 我 意思是 的 这 心 — 可能
[bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .
**be** **mentioned** **.**
是 提及 .

或许可以提一下与金钱有关的一件小事——我的意思是，与爱情有关的一件小事。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'tɜːni] ,

| A | certain | attorney | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 律师 | , |

某位律师，

[pɪg'meɪliən] - [baɪ] [neɪm] — [əʊld] [bəfələʊni:ənz] [nəʊ] [hɪm] [wel] — [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts]

| Pygmalion | Woodbur | by | name | — | old | Buffalonians | know | him | well | — | paid | his | respects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮格马利翁 | - | 经过 | 姓名 | — | 老的 | 布法罗人 | 知道 | 他 | 出色地 | — | 有薪酬的 | 他的 | 尊重 |

[tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][æn; ən] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['stɪltɪd] ['fæʃ(ə)n] .

| to | me | in | an | uneasy | and | stilted | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 在 | 一个 | 不安 | 和 | 僵硬的 | 时尚 | . |

他名叫皮格马利翁·伍德伯（老布法罗人都认识他），以一种局促不安、拘谨的方式向我表示了敬意。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [maɪ]['si:niə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ]['dʒen(ə)rəli]

| He | was | ten | years | my | senior | , | had | a | monster | yellow | moustache | generally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 十 | 年 | 我的 | 高级的 | , | 有 | 一个 | 怪物 | 黄色的 | 胡子 | 一般来说 |

['kʌləd] [blæk] ,

| colored | black | , |
|---|---|---|
| 有色 | 黑色的 | , |

他比我年长十岁，留着浓密的黄色胡子，胡子底色通常是黑色的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kəʊmd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kævən] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| which | he | combed | down | over | the | cavern | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 梳理过的 | 向下 | 超过 | 这 | 洞穴 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他将头发梳下来，遮住了脸上的凹陷处。

[hi:; hi] [drest] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] .

| He | dressed | in | the | latest | , | and | was | looked | upon | as | a | great | catch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 在 | 这 | 最新的 | , | 和 | 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 抓住 | . |

他穿着最新款的衣服，被认为是个很抢手的男士。

[haʊ] [ði:z] [əʊld]['bætʃələ(r)] [men] - [ə'baʊt] - [taʊn] [ɑ:(r); ə(r)][ 'laiənaiz ][baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [set] [ɒv; əv]

| How | these | old | bachelor | men | - | about | - | town | are | lionized | by | a | certain | set | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这些 | 老的 | 学士 | 男人 | - | 关于 | - | 镇 | 是 | 被奉为英雄 | 经过 | 一个 | 肯定 | 放 | 的 |

['wɪmɪn] !

| women | ! |
|---|---|
| 女性 | ! |

这些风流成性的老单身汉是如何被某些女性奉为偶像的呢！

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,

| He | called | several | times | , | invited | himself | to | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 一些 | 时代 | , | 受邀 | 他自己 | 到 | 晚餐 | , |

他打了好几次电话，还不请自来地来吃晚饭。

[tʊk] ['mæmə; mə'mɑ:] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [aʊt] [saɪd] ['glɑ:nsɪz] — [ gri'meis ] — [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .

| took | mamma | riding | and | threw | out | side | glances | — | grimaces | — | in | my | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 妈妈 | 骑术 | 和 | 扔 | 出去 | 边 | 眼神 | — | 鬼脸 | — | 在 | 我的 | 方向 | . |

带着妈妈兜风，还不时朝我这边瞥一眼，脸上带着不屑的表情。

[wʌn] [faɪn] ['i:vnɪŋ] [aɪ][sæt] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [ə'ləʊn] ,

| One | fine | evening | I | sat | reading | in | the | parlor | , | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美好的 | 晚上 | 我 | 卫星 | 阅读 | 在 | 这 | 客厅 | , | 独自的 | , |

一个晴朗的夜晚，我独自一人坐在客厅里看书。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'baʊt] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] : [ - ]

| and | in | walked | Mr | . | Woodbur | and | began | about | thusly | : | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 步行 | 先生 | . | - | 和 | 开始 | 关于 | 因此 | : | [ | - | ] |

伍德伯先生走了进来，开始说道：[13]

“ [æ'speizjə] — [ai] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [neɪm] , [naʊ] [kænt] [ai] ? — [ænd; ənd] [juː; jʊ]

| “ | Aspasia | — | I | may | call | you | by | your | first | name | , | now | can't | I | ? | — | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿斯帕西亚 | — | 我 | 可能 | 称呼 | 你 | 经过 | 你的 | 第一的 | 姓名 | , | 现在 | 不能 | 我 | ? | — | 和 | 你 |

[mʌst; məst] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ,

| must | call | me | Pyggie | , |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 称呼 | 我 | - | , |

“阿斯帕西娅——我现在可以叫你阿斯帕西娅的名字了吧？——而你必须叫我小矮子，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

| for | short | . |
|---|---|---|
| 为了 | 短的 | . |

简称。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] ['spəʊkən] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [et'setərə] ,

| I | have | just | spoken | to | your | father | and | he | says | it's | all | right | , | ” | etcetera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 说 | 到 | 你的 | 父亲 | 和 | 他 | 说道 | 它是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 等等 | , |

[et'setərə] , [et'setərə] .

| etcetera | , | etcetera | . |
|---|---|---|---|
| 等等 | , | 等等 | . |

我刚刚和你父亲谈过了，他说一切都好，”等等，等等，等等。

[hiː; hi] [slɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊfə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

| He | slid | off | from | the | sofa | on | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑行 | 离开 | 从 | 这 | 沙发 | 在 | 他的 | 膝盖 | , |

他跪着从沙发上滑了下来，

[ænd; ənd] [siːzd] [maɪ] [left] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .

| and | seized | my | left | hand | and | kissed | it | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查获 | 我的 | 左边 | 手 | 和 | 亲吻 | 它 | 暴力 | . |

他抓住我的左手，用力地亲吻了一下。

[feə(r)] ['leɪdi] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [kɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

| Fair | lady | , | have | you | ever | been | kissed | with | a | rush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 女士 | , | 有 | 你 | 曾经 | 到过 | 亲吻 | 和 | 一个 | 匆忙 | , |

美丽的女士，你是否曾被热烈地吻过？

[baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['kʌləd] [blæk] ?

| by | a | man | with | a | large | yellow | moustache | colored | black | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 大的 | 黄色的 | 胡子 | 有色 | 黑色的 | ? |

一个留着黑色大黄胡子的男人？

[wel] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [ dʒæb ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] !

| Well | it's | just | like | being | jabbed | with | a | paint | brush | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 它是 | 只是 | 喜欢 | 存在 | 刺伤 | 和 | 一个 | 画 | 刷子 | ! |

感觉就像被油漆刷扎了一下！

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɔːli; 'pʊəli] ['meməraɪzd] [spiːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd]

| Now | , | after | his | poorly | memorized | speech | had | been | delivered | , | and | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 后 | 他的 | 差 | 记忆 | 演讲 | 有 | 到过 | 发表 | , | 和 | 我 | 有 |

[dʒɜːk] [maɪ] [hænd] [ə'weɪ] ,

| jerked | my | hand | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 猛地一抖 | 我的 | 手 | 离开 | , |

现在，在他那段背得乱七八糟的演讲结束后，我猛地抽回了手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

| there | was | a | pause | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 暂停 | . |

一阵沉默。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kraɪ] ; [ðen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [feɪnt] ,

| I | tried | to | laugh | and | I | tried | to | cry | ; | then | I | tried | to | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 笑 | 和 | 我 | 尝试 | 到 | 哭 | ; | 然后 | 我 | 尝试 | 到 | 头晕的 | , |

我试着笑，也试着哭；然后我试着晕过去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [mæd][tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)] ; [səʊ][aɪ][dʒʌst] ['ɪnwədli] [reɪdʒd][ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

| and | was | too | mad | to | do | either | ; | so | I | just | inwardly | raged | and | then | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 也 | 疯狂的 | 到 | 做 | 任何一个 | ; | 所以 | 我 | 只是 | 内心 | 愤怒 | 和 | 然后 | 来了 |

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] —

| the | explosion | — |
|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | — |

当时我怒火中烧，什么也做不了；所以我只能在内心疯狂发泄，然后就爆发了——

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !

| “ | No | ! | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ! | 不 | ! |

“不！不！

[nəʊ] !

| no | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !

| a | thousand | times | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 时代 | 不 | ! |

一千个不！

[stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - !

| Stick | to | you | , | Woodbur | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 到 | 你 | , | - | ! |

伍德伯，坚持住！

['nevə(r)] !

| Never | ! |
|---|---|
| 绝不 | ! |

绝不！

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] — [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [kwɪk] !

| I | hate | you | — | get | out | of | my | sight | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 你 | — | 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 视线 | , | 快的 | ! |

我恨你——快从我眼前消失！

” [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [keɪm] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ,

| ” | Just | then | in | came | papa | and | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 在 | 来了 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | , |

就在这时，爸爸妈妈进来了。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

| who | it | seems | were | taking | a | turn | about | at | the | keyhole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 它 | 似乎 | 是 | 采取 | 一个 | 转动 | 关于 | 在 | 这 | 锁孔 | . |

他们似乎在钥匙孔附近转悠。

“ [waɪ] !

| “ | Why | ! |
|---|---|---|
| ” | 为什么 | ! |

“为什么！

[waɪ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [ænd; ənd][ai] [fel] ['sɒbɪŋ] [ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

| why | what's | the | matter | with | my | little | girl | , | ” | and | I | fell | sobbing | in | my | mother's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 我的 | 小的 | 女孩 | , | ” | 和 | 我 | 跌倒 | 啜泣 | 在 | 我的 | 母亲的 | 武器 | . |

为什么？我的小女儿怎么了？我哭着扑进了妈妈的怀里。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] .

| “ | You | must | excuse | her | , | Mr | . | Woodbur | , | ” | said | the | good | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 原谅 | 她 | , | 先生 | . | - | , | ” | 说 | 这 | 好的 | 女士 | . |

“伍德伯先生，您得原谅她，”这位善良的女士说道。

“ [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnstrəʊk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðiːz] [spelz] [kwaɪt]['ɒf(ə)n] .

| “ | Since | her | sunstroke | , | she | has | these | spells | quite | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 自从 | 她 | 中暑 | , | 她 | 有 | 这些 | 咒语 | 相当 | 经常 | . |

“自从她中暑以来，她经常出现这种情况。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [nəʊ] . ”

| You | will | excuse | her | , | I | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 原谅 | 她 | , | 我 | 知道 | . | ” |

我知道你会原谅她的。

“ [waɪ] , [wen] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][gæl] [strʌk] !

| “ | Why | , | when | was | the | gal | struck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 什么时候 | 曾是 | 这 | 女孩 | 击 | ! |

“为什么，这姑娘是什么时候被袭击的！”

[juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [brəʊk] [ɪn][maɪ]['fɑːðə(r)] . [ - ]

| You | never | told | me | nothing | about | it | , | ” | broke | in | my | father | . | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 讲述 | 我 | 没有什么 | 关于 | 它 | , | ” | 打破 | 在 | 我的 | 父亲 | . | [ | - | ] |

“你从来没跟我说过这件事，”我父亲插嘴道。[14]

“ [naʊ] [hɒbz] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

| “ | Now | Hobbs | , | don't | be | a | fool | , | ” | said | my | mother | under | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 霍布斯 | , | 不 | 是 | 一个 | 傻子 | , | ” | 说 | 我的 | 母亲 | 在下面 | 她 | 气息 | . |

“霍布斯，别犯傻了，”我母亲低声说道。

['fɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

| Father | started | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 开始 | 到 | 回答 | . |

父亲开始回答。

- [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [sməʊk] ,

| Woodbur | saw | his | opportunity | , | and | escaped | under | cover | of | the | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 锯 | 他的 | 机会 | , | 和 | 逃脱 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 抽烟 | , |

伍德伯尔见机行事，趁着烟雾掩护逃走了。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

| and | forgot | to | come | back | for | his | umbrella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘了 | 到 | 来 | 后退 | 为了 | 他的 | 伞 | , |

他忘了回来拿伞。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [wɪð] [mɪnt] [ænd; ənd]

| which | I | now | have | tied | up | with | a | white | ribbon | and | put | away | with | mint | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 现在 | 有 | 系 | 向上 | 和 | 一个 | 白色的 | 丝带 | 和 | 放 | 离开 | 和 | 薄荷 | 和 |

['lævəndə(r)][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] — [ænd; ənd][ðə; ðiː][best] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

| lavender | in | memory | of | days | gone | by | — | and | the | best | that | I | can | say | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薰衣草 | 在 | 记忆 | 的 | 天 | 已消失 | 经过 | — | 和 | 这 | 最好的 | 那 | 我 | 能 | 说 | 的 | 这 |

[deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] .

| days | that | have | gone | by | is | that | they | have | gone | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 那 | 有 | 已消失 | 经过 | 是 | 那 | 他们 | 有 | 已消失 | 经过 | . |

现在，我用白丝带将它系好，与薄荷和薰衣草一起收起来，以纪念逝去的日子——对于逝去的日子，我能说的最好的话就是，它们已经过去了。

[æz; əz] [taɪm] [wɔː(r)] , [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] , [maɪ] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] ,

| As | time | wore | , | life | seemed | to | grow | dull | and | heavy | , | my | cheeks | grew | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 时间 | 穿着 | , | 生活 | 似乎 | 到 | 生长 | 乏味的 | 和 | 重的 | , | 我的 | 脸颊 | 生长 | 苍白 | , |

随着时间的流逝，生活似乎变得枯燥乏味，我的脸色也变得苍白。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [aɪ][sæt][ɒn][ðə; ðiː][pi'ætsə] , ['ɒf(ə)n][frɒm; frəm] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,

| and | in | summer | I | sat | on | the | piazza | , | often | from | breakfast | until | dinner | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夏天 | 我 | 卫星 | 在 | 这 | 广场 | , | 经常 | 从 | 早餐 | 直到 | 晚餐 | - | 时间 | , |

夏天的时候，我经常坐在广场上，从早餐一直坐到晚餐时间。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [kreɪp] [ʃɔːl] [θrəʊn] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʃəuldəz] , ['lɪstləsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] -

| with | a | white | crepe | shawl | thrown | about | my | shoulders | , | listlessly | watching | the | passers | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 白色的 | 绉 | 披肩 | 抛掷 | 关于 | 我的 | 肩膀 | , | 百无聊赖地 | 观看 | 这 | 过路人 | - |

[baɪ] .

| by | . |
|---|---|
| 经过 | . |

我肩上披着一条白色绉纱披肩，百无聊赖地看着来来往往的行人。

['mʌðə(r)] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [mæd] [dʒʌst] [wʌns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .

| Mother | said | , | " | Poor | girl | , | I | wish | she | would | get | mad | just | once | as | she | used | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 说 | , | " | 贫穷的 | 女孩 | , | 我 | 希望 | 她 | 会 | 得到 | 疯狂的 | 只是 | 一次 | 作为 | 她 | 用过的 | 到 | . |

母亲说："可怜的孩子，我希望她能像以前那样生气一次。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] .

| She | is | so | good | and | submissive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 所以 | 好的 | 和 | 顺从者 | . |

她真是太好了，太顺从了。

" ['dɒktə(r)] ['bəʊləs] [sed] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌsiː əʊ 'diː] ['lɪvə(r)] [ɔɪl] [wɪð] [strɒŋ] ['dəʊsɪz] [ɒv; əv] ['kwɪniːn] ,

| " | Doctor | Bolus | said | I | needed | cod | liver | oil | with | strong | doses | of | quinine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | 丸 | 说 | 我 | 需要 | 鳕鱼 | 肝 | 油 | 和 | 强的 | 剂量 | 的 | 奎宁 | , |

"博卢斯医生说我需要服用含有大剂量奎宁的鳕鱼肝油，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ['glaʊbər] [sɔːlts; sɒlts] ['teɪkən] [ɪn] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] ;

| and | once | a | week | Glauber | salts | taken | in | molasses | and | sulphur | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 一个 | 星期 | 格劳伯 | 盐 | 已采取 | 在 | 糖蜜 | 和 | 硫 | ; |

每周一次，服用溶于糖蜜和硫磺中的芒硝；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['medsn; 'medɪsn] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [gruː] [wiːkə]

| but | still | in | spite | of | all | medicine | could | do | for | me | , | I | grew | weaker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 药品 | 可以 | 做 | 为了 | 我 | , | 我 | 生长 | 较弱 |

[ænd; ənd] [wiːkə] .

| and | weaker | . |
|---|---|---|
| 和 | 较弱 | . |

但是，尽管药物治疗尽了全力，我的身体却越来越虚弱。

[aɪ] [fed] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] [ænd; ənd] ['tʌpə] ,

| I | fed | on | Mrs | . | Hemans | and | Tupper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 美联储 | 在 | 太太 | . | 赫曼斯 | 和 | 塔珀 | , |

我吃过赫曼斯太太和塔珀的肉，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] ['deɪli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['kærɪdʒ] ,

| and | finally | they | carried | me | daily | out | to | the | big | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 他们 | 携带 | 我 | 日常的 | 出去 | 到 | 这 | 大的 | 运输 | , |

最后，他们每天都把我抬到大马车上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [aʊt]

| and | the | coachman | was | instructed | to | drive | very | slowly | , | and | we | went | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马车夫 | 曾是 | 指示 | 到 | 驾驶 | 非常 | 缓慢地 | , | 和 | 我们 | 去 | 出去 |

[θruː] [ðə; ði] [pɑːk] ,

| through | the | Park | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 公园 | , |

车夫被吩咐要慢速行驶，我们便穿过了公园。

[aʊt] [tuː; tə] ['fɒrɪst] [lɔːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['fæməli] ['mɒnjumənt] , [wɪtʃ] [ gliːm ] [ɪn] [ðə; ði]

| out | to | Forest | Lawn | and | looked | at | our | family | monument | , | which | gleamed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 森林 | 草地 | 和 | 看起来 | 在 | 我们的 | 家庭 | 纪念碑 | , | 哪个 | 闪闪发光 | 在 | 这 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .

| beautiful | sunshine | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 阳光 | . |

来到森林草坪公墓，望着我们家的纪念碑，它在美丽的阳光下闪闪发光。

['mʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [rəʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**Mother** **generally** **rode** **with** **me** **,**
母亲 一般来说 骑 和 我 ,

母亲通常和我一起骑车，

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [nɪə(r)] [ -
**and** **one** **morning** **she** **left** **me** **waiting** **in** **the** **carriage** **while** **she** **went** **over** **near** **[** **15**
和 一 早晨 她 左边 我 等待 在 这 运输 尽管 她 去 超过 靠近 [ -
]
**]**
]

一天早上，她让我待在马车里，自己去了附近[15]

['aʊə(r)] “ [lɒt] , ” [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɪn'spekt] [ðə; ðɪ] ['mɒnjumənt] .
**our** **“** **lot** **,** **”** **so** **she** **could** **more** **closely** **inspect** **the** **monument** **.**
我们的 “ 很多 , ” 所以 她 可以 更多的 密切 检查 这 纪念碑 .

我们的“地盘”，这样她就可以更仔细地查看纪念碑了。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] :
**While** **waiting** **the** **coachman** **turned** **to** **me** **and** **said** **:**
尽管 等待 这 马车夫 转向 到 我 和 说 :

等候期间，车夫转过身对我说：

“ ['mɪsɪz] , [jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæv; həv] [bʌst] , [jə(r)] ['mʌðə(r)] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]
**“** **Missis** **,** **yer** **father** **have** **bust** **,** **yer** **mother** **don't** **know** **it** **;** **but** **you** **are** **no**
“ 夫人 , 你的 父亲 有 摔碎 , 你的 母亲 不 知道 它 ; 但 你 是 不
[fuːl] ,
**fool** **,**
傻子 ,

“太太，你父亲已经去世了，你母亲还不知道；但你并不傻，

['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['kɪndə(r)] [prɪ'peə(r)] [laɪk] .
**missis** **,** **and** **I** **thought** **you** **should** **know** **it** **,** **to** **kinder** **prepare** **like** **.**
太太 , 和 我 想法 你 应该 知道 它 , 到 幼儿园 准备 喜欢 .

太太，我觉得你应该知道，这样才能更好地做好准备。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'raʊnd] - [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
**They** **have** **been** **around** **inventizering** **the** **horses** **and** **carriages** **and** **are** **going**
他们 有 到过 大约 - 这 马匹 和 马车 和 是 去
[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [nekst] [wiːk] — [siː] ?
**to** **sell** **them** **next** **week** **—** **see** **?**
到 卖 他们 下一个 星期 — 看 ?

他们一直在发明马车，下周就要开始卖了——看到了吗?

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [sed] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [sens] ,
**And** **my** **wife** **said** **you** **are** **the** **only** **one** **who** **has** **sense** **,**
和 我的 妻子 说 你 是 这 仅有的 一 WHO 有 感觉 ,

我妻子说，只有你才有道理。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ðɪ] [njuːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['iːzi] [laɪk] — [siː] ?
**and** **I** **should** **break** **the** **news** **to** **you** **easy** **like** **—** **see** **?**
和 我 应该 休息 这 消息 到 你 简单的 喜欢 — 看 ?

我应该用最简单的方式告诉你这个消息——明白了吗?

” [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['rætlɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ;
**”** **I** **heard** **him** **rattling** **on** **,** **but** **did** **not** **seem** **to** **understand** **what** **he** **said** **;**
” 我 听到 他 嘎嘎作响 在 , 但 做过 不是 似乎 到 理解 什么 他 说 ;

“我听见他喋喋不休，但似乎没听懂他在说什么；

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [tʃiːks] .
**but** **I** **felt** **my** **heart** **beating** **fast** **and** **the** **blood** **coming** **to** **my** **cheeks** **.**
但 我 毛毡 我的 心 殴打 快速地 和 这 血 未来 到 我的 脸颊 .

但我感觉心跳加速，脸颊发烫。

[ðə; ði][əʊld] [ded] [səb'mɪsɪvnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

| The | old | dead | submissiveness | was | gone | , | and | I | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 死的 | 顺从 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 我 | 说 | : |

过去那种死气沉沉的顺从消失了，我说：

“ [dʒɒn] , [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [fɜːst] . ”

| “ | John | , | shut | up | , | and | repeat | to | me | what | you | said | first | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约翰 | , | 关闭 | 向上 | , | 和 | 重复 | 到 | 我 | 什么 | 你 | 说 | 第一的 | . | ” |

“约翰，闭嘴，把你刚才说的话再说一遍。”

“ ['nʌθɪn] - , ” [sed] [dʒɒn] , “ ['əʊnli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [bʌst] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə]

| “ | Nothin | ' | , | ” | said | John | , | “ | only | that | your | father | have | bust | and | run | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么也没有 | - | , | ” | 说 | 约翰 | , | “ | 仅有的 | 那 | 你的 | 父亲 | 有 | 摔碎 | 和 | 跑步 | 离开 | 到 |

['kænədə] ,

| Canada | , |
|---|---|
| 加拿大 | , |

“没什么，”约翰说，“只是你父亲破产逃到加拿大去了。”

[ænd; ənd][siː] . [dʒeɪ] . ['hʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [baʊns] [juː; jʊ] [aʊt] [nekst] [wiːk] .

| and | C | . | J | . | Hummer | and | the | rest | is | goin | ' | to | bounce | you | out | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | C | . | J | . | 悍马 | 和 | 这 | 休息 | 是 | 去 | - | 到 | 弹跳 | 你 | 出去 | 下一个 | 星期 | . |

CJ Hummer 和其他人下周就要把你赶出去了。

” [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [griːvd] [təʊn] , [ɔː(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

| ” | I | saw | his | grieved | tone | , | or | felt | it | rather | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 他的 | 伤心 | 语气 | , | 或者 | 毛毡 | 它 | 相当 | , | 和 | 说 | : |

“我看到了他悲伤的语气，或者更确切地说，我感受到了，然后说道：

“ [dʒɒn] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [krɒs] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

| “ | John | , | I | did | not | mean | to | speak | cross | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约翰 | , | 我 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 说话 | 叉 | 到 | 你 | . | ” |

“约翰，我不是故意对你说话不礼貌的。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɪsɪz] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['feɪvəz] [tuː; tə][æks] ,

| “ | Never | mind | , | missis | , | I | have | no | favors | to | ax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | , | 太太 | , | 我 | 有 | 不 | 恩惠 | 到 | 斧头 | , |

“没关系，太太，我没有什么恩惠要砍掉。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [grɑːnt] [ɛni] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [bʌst] ,

| and | you | couldn't | grant | eny | even | if | I | did | — | for | your | father | have | bust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不能 | 授予 | 任何 | 甚至 | 如果 | 我 | 做过 | — | 为了 | 你的 | 父亲 | 有 | 摔碎 | , |

- [siː] ?

| dwye | see | ? |
|---|---|---|
| - | 看 | ? |

即使我答应了，你也无能为力——因为你父亲已经去世了，明白吗?

” ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnjumənt] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [vekst] , [aɪ] [sɔː] .

| ” | Mother | was | coming | from | the | monument | , | and | greatly | vexed | , | I | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | 曾是 | 未来 | 从 | 这 | 纪念碑 | , | 和 | 非常 | 烦恼 | , | 我 | 锯 | . |

“我看到母亲从纪念碑那边过来，神情非常烦躁。”

“ [waɪ] , [smaɪð] [hæz; həz] [nɒt] [pʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| “ | Why | , | Smythe | has | not | put | any | foundation | under | it | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 史密斯 | 有 | 不是 | 放 | 任何 | 基础 | 在下面 | 它 | [ | - | ] |

“为什么，史密斯没有为它打下任何基础[16]”

[æt; ət][ɔːl] ['skeəsli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| at | all | scarcely | , | ” | she | said | , | as | she | stepped | into | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 几乎 | , | ” | 她 | 说 | , | 作为 | 她 | 步 | 进入 | 这 | 运输 | . |

“几乎没有，”她说着，便上了马车。

“ [ðə; ði] [weɪt] [ɒn] [tɒp] [ɪz] ['grædʒuəli] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| “ | The | weight | on | top | is | gradually | crushing | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 重量 | 在 | 顶部 | 是 | 逐步地 | 压碎 | 这 | 底部 | , |

“上面的重量正在逐渐压垮下面的重量，

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ 'tɔpl ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] . ”

| and | I | believe | it | is | full | six | inches | toppled | over | to | the | west | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 它 | 是 | 满的 | 六 | 英寸 | 倾覆 | 超过 | 到 | 这 | 西方 | . | ” |

我相信它向西倾倒了足足六英寸。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ] [west] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [ai] [sed] .

| “ | It | is | probably | going | west | to | grow | up | with | the | country | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 大概 | 去 | 西方 | 到 | 生长 | 向上 | 和 | 这 | 国家 | , | ” | 我 | 说 | . |

“它可能会向西迁移，与这个国家一起发展壮大，”我说。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn'vælɪd] !

| Think | of | such | a | remark | from | a | dying | invalid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这样的 | 一个 | 评论 | 从 | 一个 | 垂死 | 无效的 | ! |

想想看，一个垂死的病人说出这样的话会是什么感觉！

[maɪ] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

| My | mother | turned | in | astonishment | to | see | if | it | was | really | her | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 转向 | 在 | 惊讶 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 曾是 | 真的 | 她 | 女儿 | . |

我母亲惊讶地转过身，想看看那是不是她的女儿。

“ [dʒɒn] , ” [sed] [ai] , “ [draɪv] [həʊm] — [gəʊ] [fɑːst] — [let] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] — [gəʊ] [həʊm]

| “ | John | , | ” | said | I | , | “ | drive | home | — | go | fast | — | let | them | out | , | will | you | — | go | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 驾驶 | 家 | — | 去 | 快速地 | — | 让 | 他们 | 出去 | , | 将要 | 你 | — | 去 | 家 |

[kwɪk] .

| quick | . |
|---|---|
| 快的 | . |

“约翰，”我说，“开车回家——快点——放他们出去，好吗——快点回家。”

['mɪsɪz] . [hɒbz] [ɪz] [nɒt] [wel] .

| Mrs | . | Hobbs | is | not | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 霍布斯 | 是 | 不是 | 出色地 | . |

霍布斯太太身体不舒服。

” [ai] [felt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [prə'pensəti] [tuː; tə] [dʒəʊk] ,

| ” | I | felt | an | awful | propensity | to | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 毛毡 | 一个 | 可怕 | 倾向 | 到 | 开玩笑 | , |

“我发现自己特别喜欢开玩笑，这种感觉很不好。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn]

| and | a | wild | exultation | and | pleasure | came | over | me | that | I | had | not | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 荒野 | 大喜 | 和 | 乐趣 | 来了 | 超过 | 我 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 已知 |

[sɪns] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [æt; ət] ['straɪkərzˌvɪl] .

| since | we | used | to | climb | the | hills | at | our | summer | - | house | at | Strykersville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 用过的 | 到 | 爬 | 这 | 丘陵 | 在 | 我们的 | 夏天 | - | 房子 | 在 | 斯特赖克斯维尔 | . |

我感到一阵狂喜和快乐，这种感觉自从我们在斯特赖克斯维尔的避暑别墅爬山以来就再也没有过了。

[dʒɒn] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kəʊtʃmən] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] .

| John | cracked | the | whip | and | saluted | all | the | other | coachmen | as | we | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 裂纹 | 这 | 鞭 | 和 | 敬礼 | 全部 | 这 | 其他 | 马车夫 | 作为 | 我们 | 通过了 | . |

约翰挥动鞭子，在我们经过时向所有其他马车夫敬礼。

[hiː; hi] [ 'hwɪsl ] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ai] . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] [ai] [felt] [friː] ;

| He | whistled | , | and | so | did | I | . | For | the | first | time | in | five | years | I | felt | free | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹口哨 | , | 和 | 所以 | 做过 | 我 | . | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 五 | 年 | 我 | 毛毡 | 自由的 | ; |

他吹了声口哨，我也跟着吹了起来。五年来，我第一次感到自由；

[ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| and | John | had | lost | the | fear | that | he | would | not | be | impressive | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 有 | 丢失的 | 这 | 害怕 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 感人的 | , | 和 | 他 |

[tuː] [wɒz; wəz] [friː] .

| too | was | free | . |
|---|---|---|---|
| 也 | 曾是 | 自由的 | . |

约翰不再害怕自己表现不够出色，他也自由了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

| My | mother | sat | bolt | upright | in | a | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 卫星 | 螺栓 | 直立 | 在 | 一个 | 愤怒 | . |

我母亲勃然大怒，猛地坐直了身子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [drʌŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | You | are | both | drunk | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 两个都 | 醉 | , | ” | 她 | 说 | . |

“你们俩都喝醉了，”她说。

“ [dʒɒn] , [sɪt] [streɪt] [ɒn] [ðæt] [bɒks] .

| “ | John | , | sit | straight | on | that | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约翰 | , | 坐 | 直的 | 在 | 那 | 盒子 | . |

“约翰，坐直，坐在那个箱子上。”

[doʊnt] ['kæri] [ðə; ði] [wɪp] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Don't | carry | the | whip | over | your | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 携带 | 这 | 鞭 | 超过 | 你的 | 肩膀 | , |

不要把鞭子扛在肩上。

[ænd; ənd][doʊnt] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ['sætədeɪ] [naɪt] !

| and | don't | cross | your | legs | or | I | will | discharge | you | Saturday | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 叉 | 你的 | 腿 | 或者 | 我 | 将要 | 释放 | 你 | 周六 | 夜晚 | ! |

别翘二郎腿，否则我周六晚上就让你出院！

” [dʒɒn] [tɜːnd] [raʊnd] — [smaɪld] — [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ wiŋk ] . [ - ]

| ” | John | turned | round | — | smiled | — | looked | at | me | and | winked | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | 转向 | 圆形的 | — | 微笑 | — | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 眨眼 | . | [ | - | ] |

约翰转过身来，笑着看着我，还眨了眨眼。[17]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ɑː'selvz] .

| OURSELVES | . |
|---|---|
| 我们自己 | . |

我们自己。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [ðə; ði][bɪg] ['gɑːdnə(r)] [keɪm] [daʊn] ,

| As | the | carriage | stopped | in | the | portière | the | big | gardener | came | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 运输 | 停止 | 在 | 这 | 门楣 | 这 | 大的 | 园丁 | 来了 | 向下 | , |

马车停在门廊时，那位高大的园丁走了下来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [ɑːm] ['ʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

| and | placing | one | arm | under | and | the | other | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 一 | 手臂 | 在下面 | 和 | 这 | 其他 | 关于 | 我 | , |

一只胳膊放在我身下，另一只胳膊搂着我，

[wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

| was | just | going | to | lift | the | invalid | out | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 举起 | 这 | 无效的 | 出去 | 作为 | 通常 | . |

本来只是像往常一样把病人抬出去而已。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] ， ” [aɪ] ['feəli] [skriːmd] .

| “ | Go | away | , | ” | I | fairly | screamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 离开 | ， | ” | 我 | 相当 | 尖叫 | 。 |

“滚开！”我几乎是吼出来的。

“ [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] ， [wɪl] [juː; jʊ] !

| “ | Let | me | walk | , | will | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 走 | ， | 将要 | 你 | ！ |

“让我走吧，好吗！”

['kæri] ['mʌðə(r)] [ɪn] [kwɪk] ， ” [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə]

| Carry | mother | in | quick | , | ” | for | sure | enough | , | she | was | the | one | who | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 母亲 | 在 | 快的 | ， | ” | 为了 | 当然 | 足够的 | ， | 她 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 有 | 到 |

[biː; bi] ['kærid] .

| be | carried | . |
|---|---|---|
| 是 | 携带 | 。 |

快把妈妈抱进来！果然，需要被抱进来的正是她。

[hɜː(r); hə(r)]['rɪdʒɪd] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [bæk] ['lɪstləs]

| Her | rigid | dignity | had | disappeared | , | and | she | had | dropped | back | listless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 死板的 | 尊严 | 有 | 消失 | ， | 和 | 她 | 有 | 掉落 | 后退 | 蔫 |

[ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] , ['məʊnɪŋ] :

| and | disheveled | , | moaning | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓬头垢面 | ， | 呻吟 | ： |

她那份僵硬的尊严荡然无存，取而代之的是无精打采、衣衫不整的瘫倒在地，发出呻吟声：

“ [əʊ] , [dʒɒn][ɪz] [drʌŋk] [ænd; ənd][æ'speizjə]['kreɪzi] !

| “ | Oh | , | John | is | drunk | and | Aspasia | crazy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ， | 约翰 | 是 | 醉 | 和 | 阿斯帕西亚 | 疯狂的 | ！ |

“哦，约翰喝醉了，阿斯帕西亚疯了！”

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

| Look | at | her | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 她 | ！ |

瞧瞧她！

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [kænt] [wɔːk] , [ænd; ənd] [jet] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [ʌp] [ðəʊz] [steps] !

| she | is | so | sick | she | can't | walk | , | and | yet | see | her | run | up | those | steps | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 所以 | 生病的 | 她 | 不能 | 走 | ， | 和 | 然而 | 看 | 她 | 跑步 | 向上 | 那些 | 步骤 | ！ |

她病得很重，连路都走不了，可你看她居然还能跑上台阶！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] !

| What | shall | I | do | , | what | shall | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ， | 什么 | 将 | 我 | 做 | ！ |

我该怎么办？我该怎么办？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɔː(r)][nəʊ] [peɪ]

| And | the | monument | that | they | warranted | in | writing | to | last | for | ever | or | no | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纪念碑 | 那 | 他们 | 有保证 | 在 | 写作 | 到 | 最后的 | 为了 | 曾经 | 或者 | 不 | 支付 |

[ɪz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

| is | tumbling | down | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 翻滚 | 向下 | 。 |

他们曾书面保证这座纪念碑将永世屹立，否则不予支付任何费用，如今它却轰然倒塌。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ;

| I | must | have | it | fixed | , | even | if | it | costs | ten | thousand | dollars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 它 | 固定的 | ， | 甚至 | 如果 | 它 | 成本 | 十 | 千 | 美元 | ； |

我必须把它修好，即使要花一万美元也在所不惜；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɒbz] [mʌst; məst][nɒt] [grəʊ] [dɪm] . ”

| for | the | name | of | Hobbs | must | not | grow | dim | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 姓名 | 的 | 霍布斯 | 必须 | 不是 | 生长 | 暗淡 | . | ” |

霍布斯的名声绝不能被遗忘。

“ [dɪə(r)][hiː; hi] ” ( [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['sɪmpli] “ [hiː; hi] ” [ɔː(r)] “ [hɪm] ”

| “ | Dear | he | ” | ( | she | always | spoke | of | her | husband | as | simply | “ | he | ” | or | “ | him | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 他 | ” | ( | 她 | 总是 | 辐 | 的 | 她 | 丈夫 | 作为 | 简单地 | ” | 他 | ” | 或者 | ” | 他 | ” |

) “ [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [sed] ,

| ) | “ | has | so | often | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | ” | 有 | 所以 | 经常 | 说 | , |

“亲爱的他”（她总是简单地用“他”或“他”来称呼她的丈夫）“经常说，

- [juː; jʊ] ['mærid] [hɒbz] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] - — [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] — - [ænd; ənd]

| ' | You | married | Hobbs | for | better | or | worse | ' | — | says | he | to | me | — | ' | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 已婚 | 霍布斯 | 为了 | 更好的 | 或者 | 更糟 | - | — | 说道 | 他 | 到 | 我 | — | - | 和 |

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mɒnjumənt] [ɪn] ['fɒrɪst] [lɔːn] . -

| your | name | will | be | carved | on | the | finest | monument | in | Forest | Lawn | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姓名 | 将要 | 是 | 雕刻 | 在 | 这 | 最好的 | 纪念碑 | 在 | 森林 | 草地 | . | - |

“你嫁给霍布斯，无论顺境逆境，”他对我说，“你的名字将被刻在森林草坪公墓最精美的纪念碑上。”

“ ['riːdə(r)] [bəʊld] — ['lækɪŋ] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ - ]

| “ | Reader | bold | — | lacking | in | knowledge | and | therefore | in | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 读者 | 大胆的 | — | 缺乏 | 在 | 知识 | 和 | 所以 | 在 | [ | - | ] |

“读者大胆——缺乏知识，因此[18]

[feɪθ] , ['lɪmɪtɪŋ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['taɪnɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

| faith | , | limiting | possibility | to | your | own | tiny | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | , | 限制 | 可能性 | 到 | 你的 | 自己的 | 微小的 | 经验 | , |

信仰，将可能性局限于你自身狭隘的经验。

[kwɪk] [tuː; tə][dɪ'naɪ] — [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ai] [went] [ə'weɪ] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][æn; ən]

| quick | to | deny | — | you | doubt | that | I | went | away | an | invalid | and | returned | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 到 | 否定 | — | 你 | 怀疑 | 那 | 我 | 去 | 离开 | 一个 | 无效的 | 和 | 返回 | 在 | 一个 |

['aʊə(r)] [kjʊəd] .

| hour | cured | . |
|---|---|---|
| 小时 | 治愈 | . |

你急于否认——你怀疑我生病离开后一个小时就痊愈了。

[let] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

| Let | me | whisper | in | your | ear | that | it | was | all | in | accordance | with | natural | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 耳语 | 在 | 你的 | 耳朵 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 在 | 根据 | 和 | 自然的 | 法律 | , |

让我悄悄告诉你，这一切都符合自然规律。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] [ɔː(r)] [mɪ'rækjələs] ,

| and | not | at | all | strange | or | miraculous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 全部 | 奇怪的 | 或者 | 神奇 | , |

一点也不奇怪，也不神奇。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz] [mɪ'rækjələs] ( [let][ˌjuː 'es][nɒt] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)]

| excepting | in | the | sense | that | all | nature | is | miraculous | ( | let | us | not | quarrel | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 全部 | 自然 | 是 | 神奇 | ( | 让 | 我们 | 不是 | 争吵 | 超过 |

['defɪnɪʃənz] ) .

| definitions | ) | . |
|---|---|---|
| 定义 | ) | . |

除了自然界的一切都是奇迹之外（我们不要争论定义）。

[ðæt] [wɪtʃ] [kjʊəd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs][ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['pɜːpəs] .

| That | which | cured | me | was | a | good | dose | of | Animating | Purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 治愈 | 我 | 曾是 | 一个 | 好的 | 剂量 | 的 | 动画 | 目的 | . |

治愈我的，是满满一剂赋予我生命意义的动力。

[men] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ]

| Men | retire | from | business | and | die | in | a | year | from | lack | of | animating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 退休 | 从 | 商业 | 和 | 死 | 在 | 一个 | 年 | 从 | 缺少 | 的 | 动画 |

['pɜːpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

男人从商界退休，一年内便因缺乏生活目标而去世。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] , [hedʒd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [prɒpt] [ʌp] , [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

| Women | are | protected | , | hedged | about | and | propped | up | , | cared | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 是 | 受保护 | , | 对冲 | 关于 | 和 | 支撑 | 向上 | , | 关心 | 为了 | , |

女性受到保护、庇护和扶持，得到照顾。

[ænd; ənd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] .

| and | die | for | the | lack | of | this | essential | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死 | 为了 | 这 | 缺少 | 的 | 这 | 基本的 | . |

并因缺乏这种必需品而丧命。

“ [feɪθ] [kjʊə(r)] , ”

| “ | Faith | Cure | , | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 信仰 | 治愈 | , | ” |

《信仰疗法》

“ ['krɪstʃən] ['saɪəns] ” [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɪld] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| “ | Christian | Science | ” | and | any | other | strong | desire | filled | with | hope | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 基督教 | 科学 | ” | 和 | 任何 | 其他 | 强的 | 欲望 | 已填 | 和 | 希望 | 和 | 一个 |

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] ,

| determination | to | be | and | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决心 | 到 | 是 | 和 | 到 | 做 | , |

“基督教科学”以及任何其他充满希望和决心去成为什么样的人、去做什么样的事的强烈愿望，

[sə'plaɪ] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] , ['pɒsəbli] , [ə'lɔɪd]

| supply | animating | purpose | of | a | good | kind | , | although | sometimes | , | possibly | , | alloyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 动画 | 目的 | 的 | 一个 | 好的 | 种类 | , | 虽然 | 有时 | , | 可能 | , | 合金 |

[wɪð] ['erə(r)] :

| with | error | : |
|---|---|---|
| 和 | 错误 | : |

提供积极向上、有益的动力，尽管有时可能掺杂着错误：

[bʌt; bət] ['eni] [gʊd] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fə'get] [self] [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [blʌd] ['kɔːsɪŋ]

| but | any | good | idea | which | makes | us | forget | self | and | sends | the | blood | coursing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 好的 | 主意 | 哪个 | 制作 | 我们 | 忘记 | 自己 | 和 | 发送 | 这 | 血 | 赛跑 |

[θruː] ['aʊə(r)] [veɪns] ,

| through | our | veins | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 我们的 | 静脉 | , |

但任何能让我们忘却自我、热血沸腾的好主意，

[ɪz] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .

| is | healing | in | its | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 康复 | 在 | 它是 | 自然 | . |

它本身具有疗愈作用。

[wen] [ðə; ði] [steɪz] [ðæt] [held] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ,

| When | the | stays | that | held | me | were | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 停留 | 那 | 握住 | 我 | 是 | 切 | , |

当束缚我的绳索被割断时，

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [aɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ,

| and | I | knew | I | must | live | and | work | and | be | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 我 | 必须 | 居住 | 和 | 工作 | 和 | 是 | 有用 | , |

我知道我必须活着、工作，并且有所作为。

[ðə; ði][əʊld] ['sɪkli] [self][wɒz; wəz] [θrʌst] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][baɪ] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['pɜːpəs] ;

| the | old | sickly | self | was | thrust | far | behind | by | Animating | Purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 病弱的 | 自己 | 曾是 | 推力 | 远的 | 在后面 | 经过 | 动画 | 目的 | ; |

旧的、病弱的自我被赋予生命的意义远远抛在了身后；

[nɒt][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɒlətɪ][ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪŋ] ['pɜːpəs] , [aɪ][wɪl] [əd'mɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feəlɪ] [gʊd]

| not | the | finest | quality | of | animating | purpose | , | I | will | admit | , | but | a | fairly | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 最好的 | 质量 | 的 | 动画 | 目的 | , | 我 | 将要 | 承认 | , | 但 | 一个 | 相当 | 好的 |

['sɜːvɪsəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

| serviceable | article | , |
|---|---|---|
| 可用 | 文章 | , |

我承认，它的动画效果并非最佳，但还算不错，算是一件实用之作。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] .

| and | certainly | a | thousand | times | better | than | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 一个 | 千 | 时代 | 更好的 | 比 | 没有任何 | . |

当然比没有强一千倍。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [wiːk] — [nɒt][səʊ] .

| You | must | not | think | that | my | mother | was | naturally | weak | — | not | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 思考 | 那 | 我的 | 母亲 | 曾是 | 自然 | 虚弱的 | — | 不是 | 所以 | . |

你千万不要以为我母亲天生体弱——事实并非如此。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['delɪkət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ʃiː; ʃi] ['mærɪd] [wen] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| Of | a | fine | delicate | organization | , | she | married | when | nineteen | and | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 美好的 | 精美的 | 组织 | , | 她 | 已婚 | 什么时候 | 十九 | 和 | 有 | 给定 |

[hɜː'self] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdlɪ] [ - ]

| herself | unreservedly | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 毫无保留 | [ | - | ] |

她是一位善良精致的女子，十九岁时结婚，并毫无保留地奉献了自己[19]。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ( [fɔː(r); fə(r)][hæv; həv][nɒt] ['hʌzbəndz] “ [raɪts] ?

| to | her | husband | in | mind | and | body | ( | for | have | not | husbands | “ | rights | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 丈夫 | 在 | 头脑 | 和 | 身体 | ( | 为了 | 有 | 不是 | 丈夫们 | “ | 权利 | ? |

在身心上都对她的丈夫负责（难道丈夫就没有“权利”吗？）

” ) ['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['waɪfli] ['djuːti][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| ” | ) | never | doubting | but | what | it | was | her | wifely | duty | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ) | 绝不 | 怀疑 | 但 | 什么 | 它 | 曾是 | 她 | 妻子 | 责任 | 到 | 做 | 所以 | . |

她从未怀疑过这是她作为妻子应尽的义务。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] — [ə'dɒptɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] —

| She | even | gave | up | her | own | church | and | joined | his | — | adopted | his | opinions | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 给予 | 向上 | 她 | 自己的 | 教会 | 和 | 加入 | 他的 | — | 已采用 | 他的 | 意见 | — |

[kwəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][dʒəʊks] .

| quoted | his | sayings | and | repeated | his | jokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引 | 他的 | 谚语 | 和 | 重复 | 他的 | 笑话 | . |

她甚至放弃了自己的教会，加入了他的教会——接受了他的观点——引用他的名言，重复他的笑话。

“ [wel] , [hiː; hi] [sez] [səʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Well | , | he | says | so | and | that | is | an | end | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 他 | 说道 | 所以 | 和 | 那 | 是 | 一个 | 结尾 | 到 | 它 | . |

“好吧，他这么说了，事情就到此为止吧。”

” [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɒbz] , [hɒbz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][lɑːst] [ə'piːl] .

| ” | In | the | house | of | Hobbs | , | Hobbs | was | the | court | of | last | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 房子 | 的 | 霍布斯 | , | 霍布斯 | 曾是 | 这 | 法庭 | 的 | 最后的 | 上诉 | . |

在霍布斯的家中，霍布斯就是最终上诉法院。

[ɪn] [sʌm; səm] ['mærɪdʒz] ['wɪmɪn] [seɪ] “ [aɪ] [wɪl] ” ['ɔːdəbli] , [wɪð] ['ment(ə)l] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒv; əv] “ [wen]

| In | some | marriages | women | say | “ | I | will | ” | audibly | , | with | mental | reservation | of | “ | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 婚姻 | 女性 | 说 | “ | 我 | 将要 | ” | 可听见的 | , | 和 | 精神的 | 预订 | 的 | “ | 什么时候 |

['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪt] .

| circumstances | permit | . |
|---|---|---|
| 情况 | 允许 | . |

在一些婚姻中，女性会口头上说“我愿意”，但内心却保留着“当情况允许时”的想法。

” [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [dɪ'pləʊməsi] .

| ” | Such | women | have | been | instructed | in | diplomacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 女性 | 有 | 到过 | 指示 | 在 | 外交 | . |

“这些女性都接受过外交方面的培训。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd]

| They | have | been | told | to | meet | their | husbands | at | the | door | with | a | smile | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 讲述 | 到 | 见面 | 他们的 | 丈夫们 | 在 | 这 | 门 | 和 | 一个 | 微笑 | 和 |

[kliːn] ['kɒlə(r)] ,

| clean | collar | , |
|---|---|---|
| 干净的 | 衣领 | , |

她们被告知要面带微笑、衣领干净地在门口迎接丈夫。

[tuː; tə] [meɪk] [həʊm] ['plez(ə)nt] , [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

| to | make | home | pleasant | , | to | smooth | down | the | rough | places | — | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 家 | 令人愉快的 | , | 到 | 光滑的 | 向下 | 这 | 粗糙的 | 地方 | — | 在 | 短的 | , |

让家更舒适，抚平粗糙之处——简而言之，

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | manage | the | man | and | never | let | him | discover | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 管理 | 这 | 男人 | 和 | 绝不 | 让 | 他 | 发现 | 它 | , |

控制住这个人，并且永远不让他发现。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [aːts] .

| which | is | the | finest | of | the | finest | arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 最好的 | 艺术 | . |

这是最精妙的艺术。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [æt; ət] [sʌtʃ] [kən'viːniənt] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ]

| They | can | examine | his | pockets | at | such | convenient | times | when | he | will | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 检查 | 他的 | 口袋 | 在 | 这样的 | 方便的 | 时代 | 什么时候 | 他 | 将要 | 不是 | 知道 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他们可以在他不知情的情况下，趁机搜查他的口袋。

[kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

| count | his | money | , |
|---|---|---|---|
| 数数 | 他的 | 钱 | , |

数着他的钱，

[teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [niːd] — [wɪtʃ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hærəsɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ]

| take | what | they | need | — | which | is | better | than | harassing | a | man | and | whining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 什么 | 他们 | 需要 | — | 哪个 | 是 | 更好的 | 比 | 骚扰 | 一个 | 男人 | 和 | 抱怨 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] — [riːd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ,

| for | a | dollar | — | read | his | note | - | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 美元 | — | 读 | 他的 | 笔记 | - | 书 | , |

拿走他们需要的东西——这总比骚扰一个人，哭着要一块钱要好——然后翻看他的笔记本，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [kiːp] [sʌtʃ] [kləʊz] [træk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɪð] ['prɒpə(r)]

| and | thus | in | a | thousand | little | ways | keep | such | close | track | of | him | that | with | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 在 | 一个 | 千 | 小的 | 方式 | 保持 | 这样的 | 关闭 | 追踪 | 的 | 他 | 那 | 和 | 恰当的 |

[skɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['pɒzətɪvli] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| skill | there | would | be | positively | no | excuse | for | rubbing | him | the | wrong | way | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 技能 | 那里 | 会 | 是 | 积极地 | 不 | 原谅 | 为了 | 擦 | 他 | 这 | 错误的 | 方式 | 的 | 这 |

[fɜː(r)] .

| fur | . |
|---|---|
| 毛皮 | . |

因此，要用无数种小方法密切关注他，只要技巧得当，就绝对没有任何借口去得罪他。

---

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

| But | not | so | with | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 和 | 我的 | 母亲 | . |

但我母亲的情况并非如此。

---

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [naɪt] ,

| She | said | to | Mr | . | Hobbs | on | their | wedding | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 先生 | . | 霍布斯 | 在 | 他们的 | 婚礼 | 夜晚 | , |

在他们新婚之夜，她对霍布斯先生说：

---

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] — ['həʊlli] [jɔːz] .

| “ | I | am | yours | — | wholly | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 你的 | — | 完全 | 你的 | . |

“我是你的——完全属于你。”

---

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'laʊd] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [kən'siːlmənt] .

| In | your | presence | I | will | think | aloud | , | there | shall | be | no | concealment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 在场 | 我 | 将要 | 思考 | 大声 | , | 那里 | 将 | 是 | 不 | 隐蔽 | . |

在你面前，我会畅所欲言，毫无隐瞒。

---

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [gɪv] [maɪ][səʊl][ænd; ənd] ['bɒdi] ! ” [ - ]

| To | you | I | give | my | soul | and | body | ! | ” | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 我 | 给 | 我的 | 灵魂 | 和 | 身体 | ! | ” | [ | - | ] |

我将我的灵魂和身体献给你！”[20]

---

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [tʊk] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [sed] :

| Mr | . | Hobbs | took | the | latter | , | and | in | a | hoarse | whisper | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 霍布斯 | 采取 | 这 | 后者 | , | 和 | 在 | 一个 | 嘶哑 | 耳语 | 说 | : |

霍布斯先生拿起后者，用沙哑的低语说道：

---

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

| “ | I | have | an | income | of | six | thousand | dollars | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 收入 | 的 | 六 | 千 | 美元 | 一个 | 年 | , |

“我年收入六千美元，

---

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'gret] [juː; jʊ] ['mærid] [hɒbz] , [ɒv; əv] [hɒbz] , [nɑːbz] & ['pɔːsaɪn] .

| and | you | shall | never | regret | you | married | Hobbs | , | of | Hobbs | , | Nobbs | & | Porcine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 绝不 | 后悔 | 你 | 已婚 | 霍布斯 | , | 的 | 霍布斯 | , | 诺布斯 | & | 猪的 | . |

你永远不会后悔嫁给了霍布斯，霍布斯、诺布斯和猪餐厅的老板。

---

[aɪ] [wɪl] [ʃiːld] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['evri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [keə(r)][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ;

| I | will | shield | you | from | every | unpleasant | thing | ; | you | shall | never | know | care | or | trouble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 盾 | 你 | 从 | 每一个 | 令人不快的 | 事物 | ; | 你 | 将 | 绝不 | 知道 | 关心 | 或者 | 麻烦 | ; |

我将保护你免受一切不愉快的事情；你将永远不会感到忧虑或烦恼；

---

['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] ;

| never | a | day's | work | shall | you | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一个 | 天 | 工作 | 将 | 你 | 做 | ; |

你一天的工作都不会做；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ;

| nothing | but | just | be | happy | and | look | pretty | the | livelong | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 只是 | 是 | 快乐的 | 和 | 看 | 漂亮的 | 这 | 终身 | 天 | ; |

除了开心快乐地过一天，保持美丽之外，什么都不用做；

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [æt; ət] [bɑːnz] & ['bæŋˌkrɔːfts] , ['piːtə(r)] [pɔːlz] , ['dɪkɪnsənz] [ɔː(r)] ['fʊltən]

| and | anything | you | want | at | Barnes | & | Bancroft's | , | Peter | Paul's | , | Dickinson's | or | Fulton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何事物 | 你 | 想 | 在 | 巴恩斯 | & | 班克罗夫特的 | , | 彼得 | 保罗的 | , | 狄金森的 | 或者 | 富尔顿 |

['mɑːkɪt] ,

| Market | , |
|---|---|
| 市场 | , |

在Barnes & Bancroft's、Peter Paul's、Dickinson's或Fulton Market，你想买的任何东西都可以。

[waɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [hɒbz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['reɪtɪd][ɪn] - [dʌn] -

| why | get | it | and | have | it | charged | to | Hobbs | , | for | I | am | rated | in | ' | Dun | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 得到 | 它 | 和 | 有 | 它 | 带电 | 到 | 霍布斯 | , | 为了 | 我 | 是 | 评级 | 在 | - | 逼债 | - |

为什么要买下来然后记在霍布斯的账上呢？因为我在"邓"级评级。

- [iː] . [ˌtuːˈtuː] ,

| ' | E | . | 2 | , |
|---|---|---|---|---|
| - | E | . | 2 | , |

'E. 2，

- [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [ˌtuːˈtuː] [plʌs] . -

| ' | and | next | year | it | will | be | ' | 2 | plus | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 下一个 | 年 | 它 | 将要 | 是 | - | 2 | 加 | . | - |

明年就变成"2+"了。

" [sʌtʃ] ['təʊt(ə)l] [ʌn'selfɪʃnəs] [tʌtʃt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːn] - [jɪrz] - [əʊld]

| " | Such | total | unselfishness | touched | the | virgin | heart | of | this | nineteen | - | year's | - | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 全部的 | 无私 | 感动 | 这 | 处女 | 心 | 的 | 这 | 十九 | - | 年 | - | 老的 |

['wʊmən] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tʃaɪld] .

| woman | — | that | is | to | say | , | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 孩子 | . |

"这种完全的无私精神感动了这位十九岁少女（也就是孩子）纯洁的心灵。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [hɒbz] - ['ætməsfɪə(r)] .

| She | lived | in | a | Hobbs | ' | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 在 | 一个 | 霍布斯 | - | 气氛 | . |

她生活在霍布斯式的氛围中。

[ðə; ði] [tuː] [laɪvz; lɪvz][dɪd][nɒt] [grəʊ] ['ɪntuː][wʌn] ,

| The | two | lives | did | not | grow | into | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 生活 | 做过 | 不是 | 生长 | 进入 | 一 | , |

这两个生命并没有融合为一体。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . [hɒbz] [nɒt]['əʊnli][ɪn] [neɪm] [bʌt; bət][ɪn][fækt] .

| she | became | Mrs | . | Hobbs | not | only | in | name | but | in | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 太太 | . | 霍布斯 | 不是 | 仅有的 | 在 | 姓名 | 但 | 在 | 事实 | . |

她不仅在名义上，而且在事实上都成为了霍布斯夫人。

[naʊ] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| Now | any | thinking | person | will | admit | that | this | was | better | than | for | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 任何 | 思维 | 人 | 将要 | 承认 | 那 | 这 | 曾是 | 更好的 | 比 | 为了 | 她 | 到 |

[hæv; həv] [ in'devə ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

| have | endeavored | to | retain | her | individuality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 努力 | 到 | 保持 | 她 | 个性 | , |

任何一个有思考能力的人都会承认，这比她试图保持个性要好得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][fræŋk] , [ðeə(r)] [wʊd]

| for | if | she | had | done | this | and | still | was | honest | and | frank | , | there | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 她 | 有 | 完毕 | 这 | 和 | 仍然 | 曾是 | 诚实的 | 和 | 坦率 | , | 那里 | 会 |

[hæv; həv] [biːn] [straɪf] .

| have | been | strife | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 冲突 | . |

因为如果她这样做，并且仍然保持诚实坦率，就会产生冲突。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ænti] ['beləm] [taɪmz] ,

| She | would | always | have | thought | of | her | girlhood | as | the | ante | bellum | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 总是 | 有 | 想法 | 的 | 她 | 少女时代 | 作为 | 这 | 赌注 | 战争 | 时代 | , |

她一直认为自己的少女时代是南北战争前的时代。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [hæd; həd][aɪ'diəz] , [ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| for | Mr | . | Hobbs | had | ideas | , | or | believed | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 霍布斯 | 有 | 想法 | , | 或者 | 相信 | 他 | 有 | , |

因为霍布斯先生有一些想法，或者他自认为有一些想法。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [dʒɔɪ][æz; əz][tuː; tə] [rʌb] [ðiːz] [aɪ'diəz]['ɪntuː][wʌn] ,

| and | nothing | gave | him | such | delicious | joy | as | to | rub | these | ideas | into | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 给予 | 他 | 这样的 | 可口的 | 喜悦 | 作为 | 到 | 擦 | 这些 | 想法 | 进入 | 一 | , |

没有什么比将这些想法融合在一起更能让他感到快乐了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [skwɜːrmd] [ænd; ənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

| especially | if | they | squirmed | and | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 他们 | 扭动着身子 | 和 | 抗议 | . |

尤其是当他们挣扎抗议的时候。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [prɪ'keɪʃəs] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ɔː(r)] [meɪd] ['dʒeləs] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt]

| I | have | seen | precocious | children | that | astonished | or | made | jealous | as | the | case | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 早熟 | 孩子们 | 那 | 惊讶 | 或者 | 制成 | 嫉妒的 | 作为 | 这 | 案件 | 可能 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

我见过一些早熟的孩子，他们的才华令人惊叹，也让人嫉妒。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [sɪŋ] , [ - ]

| How | they | did | sing | , | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 做过 | 唱歌 | , | [ | - | ] |

他们是如何唱歌的，[21]

[pleɪ] [ðə; ði]['bændʒəʊ] , [ɔː(r)] [spiːk] !

| play | the | banjo | , | or | speak | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 这 | 班卓琴 | , | 或者 | 说话 | ! |

弹奏班卓琴，或者说话！

[wʌn] [sʌtʃ] [bɔɪ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

| One | such | boy | I | remember | — | we | were | all | sure | he | would | grow | to | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 这样的 | 男生 | 我 | 记住 | — | 我们 | 是 | 全部 | 当然 | 他 | 会 | 生长 | 到 | 是 | 一个 |

['ɒrətə(r)] [huː] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| orator | who | would | shake | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 演说者 | WHO | 会 | 摇 | 这 | 国家 | . |

我记得其中一个男孩——我们都确信他长大后会成为一位震撼全国的演说家。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [tʃeə(r)][ɪn]

| I | watched | him | , | and | saw | him | to | - | day | presiding | at | the | second | chair | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 他 | , | 和 | 锯 | 他 | 到 | - | 天 | 主持 | 在 | 这 | 第二 | 椅子 | 在 |

| Chadduck's | tonsorial | palace | , |
|---|---|---|---|
| - | 理发 | 宫殿 | , |

[tɒn'sɔːrɪəl] ['pæləs] ,

我观察过他，今天看到他坐在查德克理发店的第二把椅子上。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði][ˌsɪsə'roʊniən] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ledʒənd] , “

| and | noted | the | Ciceronian | wave | of | his | hand | as | he | shouted | the | legend | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 著名的 | 这 | 西塞罗式 | 海浪 | 的 | 他的 | 手 | 作为 | 他 | 喊叫 | 这 | 传奇 | , | “ |

[nekst] ['dʒentlmən] — [ʃeɪv] .

| Next | gentleman | — | shave | . |
|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 绅士 | — | 刮胡子 | . |

并注意到他像西塞罗一样挥手，同时喊出了那句名言：“下一位先生——刮胡子。”

” ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['preəri] [ɪn]['aɪəwə] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

| ” | Walking | across | a | prairie | in | Iowa | with | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 步行 | 穿过 | 一个 | 草原 | 在 | 爱荷华州 | 和 | 一个 | 朋友 | , |

“和朋友一起走过爱荷华州的草原，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [grəʊv] ,

| we | suddenly | found | ourselves | going | through | a | miniature | grove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 突然 | 成立 | 我们自己 | 去 | 通过 | 一个 | 微型 | 树林 | , |

我们突然发现自己置身于一片微型树林中，

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [triːz] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

| where | the | highest | trees | did | not | reach | my | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 最高 | 树木 | 做过 | 不是 | 抵达 | 我的 | 肩膀 | . |

那里最高的树也到不了我的肩膀。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] - [əʊk][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| I | examined | the | leaves | and | found | the | trees | to | be | black | - | oak | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 检查 | 这 | 树叶 | 和 | 成立 | 这 | 树木 | 到 | 是 | 黑色的 | - | 橡木 | 的 | 这 | 最多 |

['pɜːfɪkt] [taɪp] .

| perfect | type | . |
|---|---|---|
| 完美的 | 类型 | . |

我仔细观察了树叶，发现这些树是品质最好的黑橡树。

“ [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [triːz] !

| “ | What | beautiful | young | trees | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 美丽的 | 年轻的 | 树木 | ! |

“多么美丽的幼树啊！”

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [ruːts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

| How | they | will | grow | and | grow | and | put | out | their | roots | in | every | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 将要 | 生长 | 和 | 生长 | 和 | 放 | 出去 | 他们的 | 根 | 在 | 每一个 | 方向 | , |

它们将如何不断生长，向四面八方扎根？

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['sʌstənəns]

| and | search | the | very | bowels | of | the | earth | for | the | food | and | sustenance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搜索 | 这 | 非常 | 肠道 | 的 | 这 | 地球 | 为了 | 这 | 食物 | 和 | 维持 |

[ðeɪ] [niːd] !

| they | need | ! |
|---|---|---|
| 他们 | 需要 | ! |

它们甚至会深入地底寻找所需的食物和营养！

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [tɒs] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] ,

| How | they | will | toss | their | branches | in | defiance | to | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 将要 | 折腾 | 他们的 | 分支 | 在 | 蔑视 | 到 | 这 | 风暴 | , |

它们将如何挥舞枝条，对抗风暴？

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪərɪd] ['trævələ] !

| and | be | a | refuge | and | defence | for | the | wearied | traveler | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 避难所 | 和 | 防御 | 为了 | 这 | 疲惫 | 游客 | ! |

成为疲惫旅人的避难所和庇护所！

[haʊ] — — ”

| How | — | — | ” |
|---|---|---|---|
| 如何 | — | — | ” |

如何 - ”

“ [stɒp] [ðæt] [gʌʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ! ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .
“ **Stop that gush , will you please ! ” said my companion .**
“ 停止 那 喷 , 将要 你 请 ! ” 说 我的 伴侣 .

“请你别再滔滔不绝了！”我的同伴说道。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [skrʌb] - [əʊks] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eni] ['lɑːdʒə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]
“ **These are only scrub - oaks and will not be any larger if they live a**
“ 这些 是 仅有的 擦洗 - 橡树 和 将要 不是 是 任何 更大的 如果 他们 居住 一个
['hʌndrəd] [j'iəz] .
**hundred years .**
百 年 .

“这些只是矮橡树，即使活到一百岁也不会长得更大。”

” ['pɒsəbli] [ðɪs] [grəʊv] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɒv; əv]['sɪksti][ɪz][nəʊ]['waɪzə(r)][ænd; ənd][nəʊ]
” **Possibly this grove explains why the average man of sixty is no wiser and no**
” 可能 这 树林 解释 为什么 这 平均的 男人 的 六十 是 不 更明智 和 不
['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] .
**better than the average man of forty — it is Arrested Development .**
更好的 比 这 平均的 男人 的 四十 — 它 是 被捕 发展 .

“或许这片树林可以解释为什么六十岁的普通男人并不比四十岁的普通男人更聪明、更优秀——这就是《发展受阻》。”

[maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ɒv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] . [ - ]
**My good mother is only a fine type of Arrested Development . [ 22 ]**
我的 好的 母亲 是 仅有的 一个 美好的 类型 的 被捕 发展 . [ - ]

我的好母亲只是《发展受阻》中的一种优秀类型。[22]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**A LITTLE LOCAL HISTORY .**
一个 小的 当地的 历史 .

一点地方历史。

[wɪð] [maɪ] ['wʊmənz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][aɪ] [njuː] [ɔːl][dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði][hɪnt][dʒɒn] [geɪv] .
**With my woman's intuition I knew all just from the hint John gave .**
和 我的 女性的 直觉 我 知道 全部 只是 从 这 暗示 约翰 给予 .

凭借我女人的直觉，我只从约翰的暗示中就明白了一切。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk]
**My father a week before had gone to Montreal , saying he would be back**
我的 父亲 一个 星期 前 有 已消失 到 蒙特利尔 , 说 他 会 是 后退
['wenzdeɪ] .
**Wednesday .**
周三 .

我父亲一周前去了蒙特利尔，说他周三就会回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['fraɪdeɪ]
**It was now Friday**
它 曾是 现在 星期五

现在是星期五。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
**and he had not returned .**
和 他 有 不是 返回 .

他还没有回来。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] “ [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] -

| I | remember | the | two | men | who | had | come | to | “ | take | an | inventory | for | the | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 有 | 来 | 到 | “ | 拿 | 一个 | 存货 | 为了 | 这 | - |

[tæks] ['ɒfɪs] , -

| Tax | Office | , | ' |
|---|---|---|---|
| 税 | 办公室 | , | - |

我记得那两个来“为税务局清点财产”的男人，

” [wʌn] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ wiŋk ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| ” | one | said | , | and | he | winked | at | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 说 | , | 和 | 他 | 眨眼 | 在 | 这 | 其他 | . |

“其中一人说道，并向另一人眨了眨眼。”

[haʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] [hæts] [ɒn] [ænd; ənd] [dʒəʊkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz]

| How | they | walked | through | the | house | with | their | hats | on | and | joked | each | other | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 步行 | 通过 | 这 | 房子 | 和 | 他们的 | 帽子 | 在 | 和 | 开玩笑 | 每个 | 其他 | 作为 |

[ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] !

| they | tried | the | piano | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 这 | 钢琴 | ! |

他们戴着帽子在房子里走来走去，一边试弹钢琴一边互相开玩笑！

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

| I | saw | it | all | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 它 | 全部 | ! |

我全都看到了！

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [lɒst] ['mʌni] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði]

| My | father | had | lost | money | and | had | given | a | chattel | mortgage | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 丢失的 | 钱 | 和 | 有 | 给定 | 一个 | 动产 | 抵押 | 在 | 这 |

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

| furniture | , |
|---|---|
| 家具 | , |

我父亲赔了钱，把家具抵押给了别人。

['hævɪŋ] [fɜːst] [reɪzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɒn] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

| having | first | raised | all | the | money | he | could | on | the | real | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 第一的 | 提高 | 全部 | 这 | 钱 | 他 | 可以 | 在 | 这 | 真实的 | 财产 | . |

他首先通过房地产投资筹集了所有能筹集到的资金。

[ai] [ɑːskt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

| I | asked | my | mother | if | she | remembered | giving | the | mortgage | , | and | she | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 我的 | 母亲 | 如果 | 她 | 记得 | 给予 | 这 | 抵押 | , | 和 | 她 | 看起来 | 在 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我问母亲是否记得发放抵押贷款的事，她看着我。

[griːvd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] , ['seɪɪŋ] :

| grieved | and | surprised | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 和 | 惊讶 | , | 说 | : |

悲痛而又惊讶地说道：

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [dɪə(r)] .

| “ | Why | , | of | course | not | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 的 | 课程 | 不是 | , | 亲爱的 | . |

“当然不是，亲爱的。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [saɪnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

| I | always | signed | the | papers | he | brought | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 签名 | 这 | 文件 | 他 | 带来 | 我 | . |

我总是会在他带来的文件上签字。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ?

| Do | you | think | it | a | woman's | place | to | ask | questions | about | business | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 它 | 一个 | 女性的 | 地方 | 到 | 问 | 问题 | 关于 | 商业 | ? |

你认为女性有资格询问有关商业的问题吗?

〞 [wel] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| 〞 Well | , | if | I | were | writing | my | own | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 出色地 | , 如果 | 我 | | 是 | 写作 | 我的 | 自己的 | 历史 | , |

“嗯，如果让我书写自己的历史，

[ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [tæks] ['ɒfɪs] 〞 [keɪm] [bæk] [wɪð] ['rɒbət]

| I | would | tell | you | how | the | two | men | from | the | “ | Tax | Office | 〞 | came | back | with | Robert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 告诉 | 你 | 如何 | 这 | 二 | 男人 | 从 | 这 | “ | 税 | 办公室 | 〞 | 来了 | 后退 | 和 | 罗伯特 |

[mə'kæn] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ;

| McCann | the | auctioneer | ; |
|---|---|---|---|
| 麦肯 | 这 | 拍卖 | ; |

我会告诉你那两个来自“税务局”的人是如何带着拍卖师罗伯特·麦肯回来的；

[haʊ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ][bɪg] [red] [flæg]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ - ]

| how | they | hung | a | big | red | flag | over | the | sidewalk | and | took | up | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 悬挂 | 一个 | 大的 | 红色的 | 旗帜 | 超过 | 这 | 人行道 | 和 | 采取 | 向上 | [ | - | ] |

他们如何在人行道上挂起一面大红旗，并拿起[23]

[ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pɑːləz] [ðə; ði]

| the | carpets | so | that | when | they | walked | across | the | bare | floor | of | the | big | parlors | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地毯 | 所以 | 那 | 什么时候 | 他们 | 步行 | 穿过 | 这 | 裸 | 地面 | 的 | 这 | 大的 | 客厅 | 这 |

['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ;

| echo | of | the | footsteps | rang | through | the | whole | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回声 | 的 | 这 | 脚步声 | 响铃 | 通过 | 这 | 所有的 | 房子 | ; |

地毯上，当他们走过大客厅光秃秃的地板时，脚步声的回声响彻整栋房子；

[haʊ] ['griːsi] [men] [wɪð] [hʊk] ['nəʊzɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

| how | greasy | men | with | hook | noses | came | and | examined | the | furniture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 腻 | 男人 | 和 | 钩 | 鼻子 | 来了 | 和 | 检查 | 这 | 家具 | ; |

一群油腻腻的、鹰钩鼻的男人走过来检查家具；

[ɒv; əv] [haʊ] [wʌn] [sʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɒn] ['veri] ['praɪvət] ['bɪznəs] , [wen] [hiː; hi]

| of | how | one | such | insisted | on | seeing | my | mother | on | very | private | business | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 一 | 这样的 | 坚持 | 在 | 看到 | 我的 | 母亲 | 在 | 非常 | 私人的 | 商业 | , | 什么时候 | 他 |

[ɑːskt] ,

| asked | , |
|---|---|
| 问 | , |

其中一位坚持要见我母亲处理非常私人的事情，当他提出要求时，

“ [ɪf] [dɒt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['milei] [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| “ If | dot | bainting | was | a | real | Millais | or | only | a | schnide | ; | and | if | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 如果 | 点 | - | 曾是 | 一个 | 真实的 | 米莱 | 或者 | 仅有的 | 一个 | - | ; | 和 | 如果 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] - ,

| a | schnide | , |
|---|---|---|
| 一个 | - | , |

“如果点彩画是真正的米莱风格，还是仅仅是一幅拙劣的画作；如果它是一幅拙劣的画作，

[tuː; tə][gɪf; dʒɪf][ə; eɪ] - [dæt][ˌaɪ 'tiː][væs][ə; eɪ] ['milei] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]

| to | gif | a | zerdificate | dat | it | vas | a | Millais | and | I | will | bid | it | off | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | gif | 一个 | - | 数据 | 它 | 血管 | 一个 | 米莱 | 和 | 我 | 将要 | 出价 | 它 | 离开 | 在 | 一个 |

['hʌndrəd] ,

| hundred | , |
|---|---|
| 百 | , |

给一个 zerdificate dat 一个 Millais，我会出价一百美元把它卖掉，

[səʊ] - [ˌem ˈiː] [ˈgreɪʃəs] ! ” ;

| so | hellup | me | gracious | ! | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 我 | 亲切 | ! | ” | ; |

真是见鬼了!

[ɒv; əv] [haʊ] [kaɪnd] [ˈneɪbəz] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəweə(r)]

| of | how | kind | neighbors | came | and | bought | in | all | the | dishes | and | silverware |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 种类 | 邻居 | 来了 | 和 | 买 | 在 | 全部 | 这 | 菜肴 | 和 | 银器 |

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ;

| and | gave | them | back | to | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 后退 | 到 | 我们 | ; |

好心的邻居们前来把所有的餐具银器都买回来还给了我们;

[ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈwɪdəʊd] [ˈdʒentlmən] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [bɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [piˈænəʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd]

| of | how | a | certain | widowed | gentleman | offered | to | bid | in | the | piano | if | I | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 一个 | 肯定 | 寡 | 绅士 | 提供 | 到 | 出价 | 在 | 这 | 钢琴 | 如果 | 我 | 会 |

[əkˈsept] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈgʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs]

| accept | a | position | as | governess | for | his | daughter | and | live | at | his | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 一个 | 位置 | 作为 | 家庭教师 | 为了 | 他的 | 女儿 | 和 | 居住 | 在 | 他的 | 房子 |

.

:

.

一位鳏夫绅士提出，如果我愿意做他女儿的家庭教师并住在他家，他就出价买一架钢琴。

[wel] , [ðə; ðɪ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [went] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [wiː; wi] .

| Well | , | the | furniture | went | and | so | did | we | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 家具 | 去 | 和 | 所以 | 做过 | 我们 | . |

家具都搬走了，我们也离开了。

[ðə; ðɪ] [fɪtʃ] [ˈæmbjələns] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈmʌðə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈkwɔːtəz] ,

| The | Fitch | ambulance | came | and | took | mother | down | to | our | new | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惠誉 | 救护车 | 来了 | 和 | 采取 | 母亲 | 向下 | 到 | 我们的 | 新的 | 四分之一 | , |

菲奇救护车来了，把母亲送到了我们的新住处。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrentɪd] [ɒn] [saʊθ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [striːt] , [nɪə(r)] [ˈsiːdə(r)] ,

| which | I | had | rented | on | South | Division | street | , | near | Cedar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 租来的 | 在 | 南 | 分配 | 街道 | , | 靠近 | 雪松 | , |

我在南迪维逊街靠近雪松街的地方租了一间房子，

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈprɪti] [dɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [lʊk] [tuː] .

| and | right | pretty | did | the | little | house | look | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 漂亮的 | 做过 | 这 | 小的 | 房子 | 看 | 也 | . |

那间小房子看起来也相当漂亮。

[ˈmɪsɪz] . [graɪmz] , [ðə; ðɪ] [ˈlɔːndrɪs] , [keɪm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] — [ɪn] [fækt] , [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .

| Mrs | . | Grimes | , | the | laundress | , | came | with | us | — | in | fact | , | came | in | spite | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 格莱姆斯 | , | 这 | 洗衣妇 | , | 来了 | 和 | 我们 | — | 在 | 事实 | , | 来了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我们 | . |

洗衣妇格莱姆斯太太和我们一起来了——事实上，她是不顾我们的意愿来的。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [kʌm] .

| “ | I | have | no | money | to | pay | you | , | and | you | cannot | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不 | 钱 | 到 | 支付 | 你 | , | 和 | 你 | 不能 | 来 | . |

“我没有钱付给你，你也不能来。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

| That | is | all | there | is | about | it | , | ” | I | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | 那里 | 是 | 关于 | 它 | , | ” | 我 | 抗议 | . |

“事情就是这样，”我抗议道。

“ [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [ˈmʌni] , ” [sed] [ðɪs] [greɪ] - [heəd] [əʊld] [ˈwʊmən] .

| “ | Well | , | I | don't | want | no | money | , | ” | said | this | gray | - | haired | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 不 | 想 | 不 | 钱 | , | ” | 说 | 这 | 灰色的 | - | 头发 | 老的 | 女士 | . |

“我不要钱，”这位白发苍苍的老妇人说道。

“ [ai][hæv; həv] - ['li:vən] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪri] ['kaʊnti] ,

| “ | **I** | **have** | **'** | **leven** | **hundred** | **dollars** | **in** | **the** | **Erie** | **County** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 有 | - | 十一 | 百 | 美元 | 在 | 这 | 伊利 | 县 | , |

“我在伊利县有1100美元，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 这个人：一个关于今天的故事(The Man A Story of To-day)


[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | it | is | all | yours | if | you | want | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 全部 | 你的 | 如果 | 你 | 想 | 它 | . |

如果你想要的话，它就全是你的了。

['hævnt] [aɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [θriː] [wiːks] ['lækɪŋ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz]

| Haven't | I | worked | for | the | Hobbses | three | weeks | lacking | two | days | before | you | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 我 | 工作 | 为了 | 这 | - | 三 | 周 | 缺乏 | 二 | 天 | 前 | 你 | 曾是 |

[left] [ɒn][ðə; ðɪ] [steps] ?

| left | on | the | steps | ? |
|---|---|---|---|---|
| 左边 | 在 | 这 | 步骤 | ? |

我不是在霍布斯家工作了三个星期，还差两天就把你丢在台阶上了吗?

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][gɜːl] [ðeɪ] [ - ]

| I | was | the | only | girl | they | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 女孩 | 他们 | [ | - | ] |

我是他们[24]中唯一的女孩

[hæd; həd] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['əʊnli][gɜːl][juː; jʊ][gɒt] [naʊ] .

| had | then | , | and | I | am | the | only | girl | you | got | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 然后 | , | 和 | 我 | 是 | 这 | 仅有的 | 女孩 | 你 | 得到 | 现在 | . |

以前有，现在我是你唯一的女朋友。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [maɪ][heə(r)] [trʌŋk] [daʊn] [tuː; tə] [saʊθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [striːt] ,

| I | have | sent | my | hair | trunk | down | to | South | Division | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 发送 | 我的 | 头发 | 树干 | 向下 | 到 | 南 | 分配 | 街道 | , |

我已将我的假发箱寄到南区街。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ðɪ][nekst][ləʊd] [wɪð] [bɪl] [smɪθ] ,

| and | I'm | going | myself | on | the | next | load | with | Bill | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 我 | 在 | 这 | 下一个 | 加载 | 和 | 账单 | 史密斯 | , |

下一批货我要和比尔·史密斯一起去。

[huː] [draɪvz] [ðə; ðɪ][væn][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] ['mɪlə(r)] .

| who | drives | the | van | for | Charlie | Miller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 驱动 | 这 | 货车 | 为了 | 查理 | 磨坊主 | . |

谁是查理·米勒的货车司机?

[aɪ] [noʊd] [bɪl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][dɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪl] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [stænd][baɪ][æ'speizjə] [hɒbz] [tuː] ,

| I | knowed | Bill | before | I | did | you | , | and | Bill | says | he | will | stand | by | Aspasia | Hobbs | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已知 | 账单 | 前 | 我 | 做过 | 你 | , | 和 | 账单 | 说道 | 他 | 将要 | 站立 | 经过 | 阿斯帕西亚 | 霍布斯 | 也 | , |

我认识比尔比认识你早，比尔也说他会支持阿斯帕西亚·霍布斯。

[hiː; hi] [dʌz] .

| he | does | . |
|---|---|---|
| 他 | 做 | . |

他会的。

" [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də][bʌt; bət] [kɪs] [ðə; ðɪ] ['grɪzld] ['kaɪndli] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] " [gɜːl] " [ɒn][bəuθ]

| " | What | could | I | do | but | kiss | the | grizzled | kindly | face | of | this | old | " | girl | " | on | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可以 | 我 | 做 | 但 | 吻 | 这 | 斑白 | 亲切地 | 脸 | 的 | 这 | 老的 | " | 女孩 | " | 在 | 两个都 |

[tʃiːks] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ?

| cheeks | and | let | her | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 脸颊 | 和 | 让 | 她 | 来 | ? |

"我还能做什么呢？只能亲吻这位老'姑娘'饱经风霜却和蔼可亲的脸颊，让她进来吧？"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [træk] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

| It | was | a | full | month | before | we | got | track | of | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 满的 | 月 | 前 | 我们 | 得到 | 追踪 | 的 | 我的 | 父亲 | . |

整整一个月后我们才找到我父亲。

[ai] [went] [tuː; tə] [ˌmɒntriˈɔːl] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [æn; ən][əʊld][mæn] , [wɪð] ['tɒtərɪŋ] [maɪnd] ,

| I | went | to | Montreal | and | brought | back | an | old | man | , | with | tottering | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 蒙特利尔 | 和 | 带来 | 后退 | 一个 | 老的 | 男人 | , | 和 | 颤巍巍 | 头脑 | , |

[krʌʃt] [ɪn] ['spɪrɪt] .

| crushed | in | spirit | . |
|---|---|---|---|
| 碎 | 在 | 精神 | . |

我去了蒙特利尔，带回来一位精神恍惚、意志消沉的老人。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

| He | had | fixed | his | heart | on | things | of | earth | — | he | became | a | part | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 固定的 | 他的 | 心 | 在 | 事物 | 的 | 地球 | — | 他 | 成为 | 一个 | 部分 | 的 | 他们 |

,

,

,

他一心追求世俗之事，成为了其中的一部分。

[ðeɪ] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [rɪˈzʌlt] .

| they | of | him | — | and | when | they | went | down | there | was | only | one | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 的 | 他 | — | 和 | 什么时候 | 他们 | 去 | 向下 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 结果 | . |

他们对他——当他们倒下时，只有一个结果。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , ['kɒnstəntli] [ ri'prəʊtʃ ] [hɪm'self] ;

| He | lingered | along | for | three | months | , | constantly | reproaching | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 徘徊不去 | 沿着 | 为了 | 三 | 几个月 | , | 不断地 | 责备 | 他自己 | ; |

他在那里徘徊了三个月，不断地自责；

['siːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [rɪˈprəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

| seeing | also | reproach | in | the | face | of | every | passer | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 还 | 责备 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 每一个 | 过路人 | - | 经过 | , |

还能看到每个路人脸上责备的神情，

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ʌpˈbredɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd][keə(r)]

| imagining | upbraidings | in | each | look | of | those | who | sought | to | comfort | and | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 责骂 | 在 | 每个 | 看 | 的 | 那些 | WHO | 寻求 | 到 | 舒适 | 和 | 关心 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

他想象着那些试图安慰和照顾他的人的每一个眼神中都充满了责备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [went] [aʊt] [ɪn] ['dɑːknəs] .

| and | the | light | of | his | life | went | out | in | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 的 | 他的 | 生活 | 去 | 出去 | 在 | 黑暗 | . |

他生命中的光芒在黑暗中熄灭了。

“ [dʒʌdʒ] [nɒt] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɒt] [dʒʌdʒd] . ” [ - ]

| “ | Judge | not | that | ye | be | not | judged | . | ” | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 法官 | 不是 | 那 | 是的 | 是 | 不是 | 评判 | . | ” | [ | - | ] |

“你们不要论断人，免得你们被论断。”[25]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[sʌm; səm] [θɪŋz] .

| SOME | THINGS | . |
|---|---|---|
| 一些 | 事物 | . |

有些事。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] .

| My | mother | received | a | little | money | from | the | life | insurance | companies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 已收到 | 一个 | 小的 | 钱 | 从 | 这 | 生活 | 保险 | 公司 | . |

我母亲从人寿保险公司收到了一笔赔偿金。

['fɑ:ðə(r)] [ 'pætrənaiz ] ['əʊnli] [ə'sesmənt] ['kʌmpəniz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃi:p] .

| Father | patronized | only | assessment | companies | , | as | they | are | cheap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 受惠 | 仅有的 | 评估 | 公司 | , | 作为 | 他们 | 是 | 便宜的 | . |

父亲只光顾评估公司，因为它们收费低廉。

[hi:; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ,

| He | prided | himself | on | his | financial | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 自豪 | 他自己 | 在 | 他的 | 金融的 | 能力 | , |

他对自己理财能力感到自豪。

['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vest] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['rɑ:skəli] [ɪn'ʃʊərəns] ['prezɪdənt]

| always | saying | he | could | invest | money | as | well | as | any | rascally | insurance | president |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 说 | 他 | 可以 | 投资 | 钱 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 赖皮 | 保险 | 总统 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] “ ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt]

| and | that | there | was | “ | nothing | like | having | your | money | where | you | can | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | “ | 没有什么 | 喜欢 | 拥有 | 你的 | 钱 | 在哪里 | 你 | 能 | 放 |

[jɔ:(r); jə(r)] [klɔ:] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][get] [ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] .

| your | claw | on | it | in | case | you | get | a | straight | tip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 爪 | 在 | 它 | 在 | 案件 | 你 | 得到 | 一个 | 直的 | 提示 | . |

他总是说他投资理财的能力堪比任何狡猾的保险公司总裁，还说“没有什么比把钱放在你能随时抓住的地方，以防万一得到一笔小费更好的了”。

” ['aɪd(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| ” | Idle | I | could | not | be | , | and | I | resolved | to | get | a | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 闲置的 | 我 | 可以 | 不是 | 是 | , | 和 | 我 | 已解决 | 到 | 得到 | 一个 | 情况 | . |

“我不能无所事事，我决心要找到一份工作。”

“ ['verɪli] , [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [sku:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] , ” [aɪ] [sed] ,

| “ | Verily | , | I | will | teach | school | , | for | the | young | must | be | educated | , | ” | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 确实 | , | 我 | 将要 | 教 | 学校 | , | 为了 | 这 | 年轻的 | 必须 | 是 | 受过教育 | , | ” | 我 | 说 | , |

“我一定会去教书，因为年轻人必须接受教育，”我说。

“ [ɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ['kænɒt] [bi:; bi] [ teim ] .

| “ | or | the | world | cannot | be | tamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或者 | 这 | 世界 | 不能 | 是 | 驯服 | . |

“否则世界将无法被驯服。”

[aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] [məʊld] ['grəʊɪŋ] ['kærəktə(r)] .

| I | must | , | I | will | mould | growing | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | , | 我 | 将要 | 模具 | 生长 | 特点 | . |

我必须，我一定会塑造我不断成长的性格。

” [ɪn][fækt] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [kɔ:l] ; [səʊ][aɪ] [kɔ:ld] [ɒn]['mɪstə(r)] . [streɪt] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv]

| ” | In | fact | , | I | felt | a | call | ; | so | I | called | on | Mr | . | Straight | , | the | superintendent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 事实 | , | 我 | 毛毡 | 一个 | 称呼 | ; | 所以 | 我 | 称为 | 在 | 先生 | . | 直的 | , | 这 | 校长 | 的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| education | , |
|---|---|
| 教育 | , |

“事实上，我感到一种召唤；所以我拜访了教育局长斯特雷特先生，

['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ʃəʊ]

| never | doubting | but | that | he | would | at | once | give | me | an | opportunity | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 怀疑 | 但 | 那 | 他 | 会 | 在 | 一次 | 给 | 我 | 一个 | 机会 | 到 | 展示 |

[maɪ] [ə'bɪlətɪ] .

| my | ability | . |
|---|---|---|
| 我的 | 能力 | . |

我从未怀疑过他会立刻给我一个机会来展现我的能力。

[ai] [dɪ'spleɪd] [maɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['tʃestəfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [dɪpl'əʊməz] , [ænd; ənd]

| I | displayed | my | Dr | . | Chesterfield | and | the | high | - | school | diplomas | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 显示 | 我的 | 博士 | . | 切斯特菲尔德 | 和 | 这 | 高的 | - | 学校 | 文凭 | , | 和 |

['veəriəs] [sə'tifikeits] [frɒm; frəm] [lɒŋ] - [heəd] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['fɒrənəz] ,

| various | certificates | from | long | - | haired | and | eccentric | foreigners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 证书 | 从 | 长的 | - | 头发 | 和 | 偏心 | 外国人 | , |

我展示了我的切斯特菲尔德博士文凭和高中毕业证书，以及一些长发古怪的外国人颁发的各种证书。

( [nɒt] [fər'get] [prɒf] . ['fræŋklɪn] [ɒv; əv] [kɒl] . ['wɛbərz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['luːɪsɪz] [ˌtestə'məʊniːəlz] ,

| ( | not | forgetting | Prof | . | Franklin | of | Col | . | Webber's | and | Judge | Lewis's | testimonials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 不是 | 遗忘 | 教授 | . | 富兰克林 | 的 | 上校 | . | 韦伯的 | 和 | 法官 | 刘易斯的 | 用户评价 | , |

（不要忘记富兰克林教授、韦伯上校和刘易斯法官的证词，）

[huː] [ɪm'pɑːts] [drə'mætɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['dɒlə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɑːt] ) [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [ə'bɪlətɪ]

| who | imparts | dramatic | instruction | for | one | dollar | an | impart | ) | as | to | my | ability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 赋予 | 戏剧性 | 操作说明 | 为了 | 一 | 美元 | 一个 | 传授 | ) | 作为 | 到 | 我的 | 能力 |

[ɪn]['mjuːzɪk] ,

| in | music | , |
|---|---|---|
| 在 | 音乐 | , |

（以一美元的价格提供戏剧指导）关于我的音乐能力，

['dɑːnsɪŋ] , [ frentʃ ] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] . [ - ]

| dancing | , | French | , | German | , | and | deportment | . | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | , | 法语 | , | 德语 | , | 和 | 仪态 | . | [ | - | ] |

舞蹈、法语、德语和举止。[26]

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ænd; ənd][dɪpl'əʊməz][æz; əz][hiː; hi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp]

| The | superintendent | counted | the | certificates | and | diplomas | as | he | piled | them | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校长 | 计数 | 这 | 证书 | 和 | 文凭 | 作为 | 他 | 堆积 | 他们 | 向上 |

[ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,

| on | his | desk | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 桌子 | , |

校长一边清点着桌上的证书和文凭，一边把它们堆放在一起。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] “ [pʊl] .

| and | asked | me | if | I | had | any | “ | pull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 有 | 任何 | “ | 拉 | . |

他问我有没有“影响力”。

” [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [get] ['mærid] ,

| ” | Then | he | asked | me | why | I | did | not | get | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 问 | 我 | 为什么 | 我 | 做过 | 不是 | 得到 | 已婚 | , |

然后他问我为什么还没结婚，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| and | said | he | had | been | looking | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 我 | , |

他说他一直在找我，

“ [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][mæn] [ bʌst ] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .

| “ | for | whenever | a | man | busts | his | daughters | always | come | here | for | a | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 每当 | 一个 | 男人 | 半身像 | 他的 | 女儿们 | 总是 | 来 | 这里 | 为了 | 一个 | 工作 | . |

“每当有男人抓到女儿，她们都会来这里找工作。”

” [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] ,

| ” | He | took | my | name | in | a | big | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 采取 | 我的 | 姓名 | 在 | 一个 | 大的 | 书 | , |

“他把我的名字记在一本大书里，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ riˈmɑːk ] [ðæt] “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

| and | as | he | waved | me | out | remarked | that | “ | there | are | only | seven | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 挥手 | 我 | 出去 | 评论 | 那 | “ | 那里 | 是 | 仅有的 | 七 | 百 |

['æplɪkənts] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| applicants | ahead | of | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 申请人 | 前方 | 的 | 你 | . |

他挥手示意我出去，并说道：“在你前面只有七百名申请者。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | afraid | you | are | not | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 你 | 是 | 不是 | 在 | 它 | . |

恐怕你不在其中。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] ['feləʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| You | had | better | catch | on | to | some | young | fellow | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 抓住 | 在 | 到 | 一些 | 年轻的 | 同伴 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

亲爱的，你最好找个年轻小伙子交往。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kroʊz] [fiːt] [get] [tuː] [prə'naʊnst] — — [tɑː] , [tɑː] . ” [ [wʌn] ]

| before | the | crow's | feet | get | too | pronounced | — | — | ta | , | ta | . | ” | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 乌鸦的 | 脚 | 得到 | 也 | 发音 | — | — | ta | , | ta | . | ” | [ | 1 | ] |

在鱼尾纹变得太明显之前——哒，哒。”[1]

[aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kən'fjuːzd] , [dɪ'fiːtɪd] , ['æŋgri] .

| I | stood | outside | the | door | confused | , | defeated | , | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 外部 | 这 | 门 | 使困惑 | , | 战败 | , | 生气的 | . |

我站在门外，感到困惑、沮丧和愤怒。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['grɪnɪŋ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ]

| I | thought | of | a | thousand | things | I | should | have | said | to | that | grinning | insinuating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 一个 | 千 | 事物 | 我 | 应该 | 有 | 说 | 到 | 那 | 咧嘴笑 | 暗示 |

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

| superintendent | , |
|---|---|
| 校长 | , |

我当时想了一大堆应该对那个咧嘴笑着、意味深长的校长说的话，

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][hæd; həd][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| and | here | I | had | not | said | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 有 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | . |

而我，一句话也没说。

[aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

| I | was | out | in | the | hall | , | the | door | was | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 大厅 | , | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | . |

我当时在走廊里，门关着。

['sləʊli] [maɪ] [rɒθ] [tʊk] [fɔːm] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɒf] [ - ]

| Slowly | my | wrath | took | form | in | action | , | and | I | walked | off | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 我的 | 愤怒 | 采取 | 形式 | 在 | 行动 | , | 和 | 我 | 步行 | 离开 | [ | - | ] |

我的愤怒慢慢地化作行动，我转身离开[27]

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] [tred] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

| with | a | much | more | emphatic | tread | than | was | becoming | in | a | young | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 更多的 | 强调 | 踏 | 比 | 曾是 | 成为 | 在 | 一个 | 年轻的 | 女士 | . |

她的步伐比一个年轻女性应有的步伐要重得多。

[aɪ] [slæmd] [maɪ]['pærəsɒl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bænɪstəz] [æt; ət] ['evri] [straɪd] [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ]

| I | slammed | my | parasol | against | the | banisters | at | every | stride | as | I | went | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猛烈抨击 | 我的 | 阳伞 | 反对 | 这 | 栏杆 | 在 | 每一个 | 步幅 | 作为 | 我 | 去 | 向下 | 这 |

['sɪti] [hɔːl] [steps] .

| city | hall | steps | . |
|---|---|---|---|
| 城市 | 大厅 | 步骤 | . |

我走下市政厅台阶时，每走一步，阳伞都会猛地撞在栏杆上。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .

| I | had | a | plan | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 计划 | . |

我早有计划。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuːz] ['ɒfɪs] [aɪ] [went] ,

| Straight | to | the | News | office | I | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 这 | 消息 | 办公室 | 我 | 去 | , |

我直接去了新闻办公室。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)][ɪg'zæktlɪ][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ]

| intending | to | insert | an | advertisement | and | thus | secure | exactly | the | position | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 插入 | 一个 | 广告 | 和 | 因此 | 安全的 | 确切地 | 这 | 位置 | 我 |

[dɪ'zaɪəd] .

| desired | . |
|---|---|
| 想要的 | . |

我打算刊登广告，从而确保获得我想要的职位。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['ædvətaɪzd] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ]

| I | bought | a | paper | to | see | how | other | people | advertised | , | and | my | eyes | fell | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 买 | 一个 | 纸 | 到 | 看 | 如何 | 其他 | 人们 | 广告 | , | 和 | 我的 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] :

| following | : |
|---|---|
| 下列的 | : |

我买了一份报纸，想看看其他人是如何做广告的，结果我的目光落在了下面这些广告上：

['wɒntɪd] : [æz; əz] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [bʊk] - ['kiːpə(r)] [ænd; ənd] [stə'nɒgrəfə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

| Wanted | : | As | correspondent | , | book | - | keeper | and | stenographer | , | a | young | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | : | 作为 | 通讯员 | , | 书 | - | 守门员 | 和 | 速记员 | , | 一个 | 年轻的 | 女士 |

[huː] [kæn; kən] [trænz'leɪt] ['dʒɜːmən] , [ frentʃ ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ,

| who | can | translate | German | , | French | , | and | Italian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 翻译 | 德语 | , | 法语 | , | 和 | 意大利语 | , |

招聘：一名能翻译德语、法语和意大利语的年轻女性，担任通讯员、簿记员和速记员。

[huː] [ɪz][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [prə'praɪɪtərz]

| who | is | not | afraid | to | work | , | and | can | look | after | the | business | in | proprietor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 害怕的 | 到 | 工作 | , | 和 | 能 | 看 | 后 | 这 | 商业 | 在 | 业主 |

['æbsəns] .

| absence | . |
|---|---|
| 缺席 | . |

他不怕吃苦，而且能在老板不在的时候照看好生意。

['weɪdʒɪz] , $4 . - [pə(r)] [wiːk] .

| Wages | , | $4 | . | 75 | per | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工资 | , | $4 | . | - | 每 | 星期 | . |

工资：每周 4.75 美元。

[ə'plaɪ] [tuː; tə] ['hʌslə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

| Apply | to | Hustler | & | Co | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 申请 | 到 | 骗子 | & | 合作 | . | , |

向 Hustler & Co. 提出申请，

[ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [gluː] ,

| Manufacturers | of | Glue | , |
|---|---|---|---|
| 制造商 | 的 | 胶水 | , |

胶水制造商

[ˌdʒenə'siː] [striːt] .

| Genesee | Street | . |
|---|---|---|
| 吉尼西 | 街道 | . |

吉尼西街。

[ai] [tʊk] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ]['hɜːdɪk] ,

| I | took | the | paper | and | entered | a | herdic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 纸 | 和 | 进入 | 一个 | 赫尔迪克 | , |

我拿着那张纸，走进了牧场。

['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][tuː; tə] ['hʌri] [æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hʌslə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] .

| telling | the | driver | to | hurry | as | I | wanted | to | go | to | Hustler | & | Co | . | ' | s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 司机 | 到 | 匆忙 | 作为 | 我 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 骗子 | & | 合作 | . | - | s | . |

我告诉司机快点，因为我想去Hustler & Co.。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] , [b'æŋgd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ dɪ'mɑːnd, -'mænd ][tuː; tə] [siː] ['hʌslə(r)] ,

| Arriving | there | , | I | walked | in | , | banged | the | door | , | and | demanded | to | see | Hustler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 那里 | , | 我 | 步行 | 在 | , | 砰的一声 | 这 | 门 | , | 和 | 要求 | 到 | 看 | 骗子 | , |

到达那里后，我走了进去，砰地一声关上门，要求见《花花公子》杂志。

[ə'mɪtɪŋ] [ɔːl]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['priːfɪks] .

| omitting | all | title | and | prefix | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 省略 | 全部 | 标题 | 和 | 前缀 | . |

省略所有标题和前缀。

[streɪt] [hæd; həd] [braʊ] - ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [ ɪn'sʌlt ] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [let] ['hʌslə(r)] [traɪ]

| Straight | had | brow | - | beaten | and | insulted | me | an | hour | before | — | let | Hustler | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 有 | 眉头 | - | 被打败 | 和 | 受辱 | 我 | 一个 | 小时 | 前 | — | 让 | 骗子 | 尝试 |

[ɪf] [hiː; hi][deə(r)] .

| if | he | dare | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 敢 | . |

一个小时前，Straight 对我进行了恐吓和侮辱——如果 Hustler 胆敢这么做，就让他试试。

[aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɒt] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [brʊk] [nəʊ] ['pɑːli] [ɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] .

| I | wanted | a | position | , | not | advice | , | and | would | brook | no | parley | or | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 一个 | 位置 | , | 不是 | 建议 | , | 和 | 会 | 溪 | 不 | 谈判 | 或者 | 废话 | . |

我想要的是一个职位，而不是建议，我绝不接受任何谈判或胡言乱语。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌslə(r)] ?

| “ | Are | you | Hustler | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 骗子 | ? |

“你是皮条客吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːk] [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] ,

| ” | I | asked | of | a | little | meek | bald | - | headed | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 的 | 一个 | 小的 | 温顺 | 秃 | - | 标题 | 男人 | , |

我问了一个身材矮小、性格温顺的秃头男人，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] - ['kʌləd] [frɪndʒ] [ɒv; əv][heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['læmbrɪkɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɒksɪˌpʌt] .

| with | a | ginger | - | colored | fringe | of | hair | like | a | lambrequin | around | his | occiput | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 姜 | - | 有色 | 边缘 | 的 | 头发 | 喜欢 | 一个 | 帷幔 | 大约 | 他的 | 枕骨 | . |

他后脑勺周围有一圈姜黄色的头发，像垂幔一样。

[hiː; hi] [pliːd] ['gɪlti] .

| He | plead | guilty | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 恳求 | 有罪的 | . |

他认罪了。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['hʌrɪdli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mænə(r)] ,

| “ | And | did | you | , | ” | I | continued | hurriedly | , | but | in | a | determined | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做过 | 你 | , | ” | 我 | 持续 | 匆匆 | , | 但 | 在 | 一个 | 决定 | 方式 | , |

“那你呢？”我急忙但坚定地继续问道。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ɪn'sɜːt] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] ? ” [ænd; ənd][aɪ] [spred] [aʊt][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)]
**“ and did you insert this advertisement ? ” and I spread out the paper before**
” 和 做过 你 插入 这 广告 ? ” 和 我 传播 出去 这 纸 前
[hɪm] . [ - ]
**him . [ 28 ]**
他 . [ - ]

“你插播了这则广告吗？”我把报纸摊开在他面前。[28]

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
**He hesitated .**
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [dɪd][juː; jʊ] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][nɒt] ?
**“ Did you , or did you not ?**
” 做过 你 , 或者 做过 你 不是 ?

你到底有没有做?

” [hɪə(r)][aɪ] [muːvd] [bæk] [θriː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][hɪm][ɒn]
**” Here I moved back three paces and gazed at him as though I had him on**
” 这里 我 已搬 后退 三 步幅 和 凝视 在 他 作为 尽管 我 有 他 在
[krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**cross - examination .**
叉 - 考试 .

“我后退了三步，盯着他，仿佛在对他进行交叉审问。”

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] ,
**He admitted that he had inserted the advertisement ,**
他 承认 那 他 有 插入 这 广告 ,

他承认是他插入了这则广告。

[hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**had not yet found a young woman who could fill all of the conditions ,**
有 不是 然而 成立 一个 年轻的 女士 WHO 可以 充满全部 的 这 状况 ,

尚未找到符合所有条件的年轻女子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
**and that I could have the place .**
和 那 我 可以 有 这 地方 .

而且我还能拥有这个地方。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , ” [sed] [hiː; hi] .
**“ To - morrow , when the whistle blows for seven o'clock , ” said he .**
” 到 - 明天 , 什么时候 这 哨 打击 为了 七 点钟 , ” 说 他 .

“明天，当七点钟的哨声响起的时候，”他说。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , ” [sed] [aɪ] . [ - ]
**“ To - morrow , when the whistle blows for seven o'clock , ” said I . [ 29 ]**
” 到 - 明天 , 什么时候 这 哨 打击 为了 七 点钟 , ” 说 我 . [ - ]

“明天，当七点钟的哨声响起时，”我说。[29]

['tʃæptə(r)] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[lɒst] .
**LOST .**
丢失的 .

丢失的。

[æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] !

| At | last | I | was | no | longer | a | dependent | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 依赖 | ! |

我终于不再是受人依附的人了!

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ai] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,

| From | this | time | on | I | would | not | only | earn | my | own | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 在 | 我 | 会 | 不是 | 仅有的 | 赚 | 我的 | 自己的 | 活的 | , |

从此以后，我不仅要自食其力，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

| but | I | would | do | for | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 做 | 为了 | 其他的 | . |

但我愿意为别人这样做。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['penʃənə(r)] .

| I | was | no | longer | a | pensioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 退休人员 | . |

我不再是退休人员了。

“ [hiː; hi] [huː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , ” [sed] ['pleɪtəʊ] .

| “ | He | who | receives | a | pension | gives | for | it | his | manhood | , | ” | said | Plato | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | WHO | 接收 | 一个 | 养老金 | 给予 | 为了 | 它 | 他的 | 男子气概 | , | ” | 说 | 柏拉图 | . |

“领取养老金的人，就等于出卖了自己的男子气概，”柏拉图说。

[ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['mendɪkənt] .

| A | pension | makes | a | man | a | mendicant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 养老金 | 制作 | 一个 | 男人 | 一个 | 乞丐 | . |

养老金使人沦为乞丐。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , ['evri] [mæn] [wɪl] [wɜːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| When | the | world | is | peopled | by | God's | people | , | every | man | will | work | according | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 世界 | 是 | 人 | 经过 | 神的 | 人们 | , | 每一个 | 男人 | 将要 | 工作 | 根据 | 到 | 他的 |

[ə'bɪlətɪ] ,

| ability | , |
|---|---|
| 能力 | , |

当世界充满上帝的子民时，每个人都会按着自己的能力工作。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [səʊ][ðeə(r)] [wɪl] ['naɪðə(r)][biː; bi] ['penʃənəz] [nɔː(r)]

| and | will | be | paid | for | his | services | , | so | there | will | neither | be | pensioners | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 他的 | 服务 | , | 所以 | 那里 | 将要 | 两者都不 | 是 | 退休人员 | 也不 |

['bʌmpʃəs] [biˈstəu] .

| bumptious | bestowers | . |
|---|---|---|
| 傲慢 | 施予者 | . |

他将获得报酬，因此既不会有退休人员，也不会有自以为是的施舍者。

[maɪ] [wɜːk] [æt; ət] ['hʌslə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] ,

| My | work | at | Hustler | & | Co | . | ' | s | was | not | difficult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工作 | 在 | 骗子 | & | 合作 | . | - | s | 曾是 | 不是 | 难的 | , |

我在Hustler & Co.的工作并不难，

[wen] [ai] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][skeə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['kɒmpleks] .

| when | I | got | over | the | scare | and | the | belief | that | it | was | awfully | complex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 超过 | 这 | 吓 | 和 | 这 | 信仰 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 复杂的 | . |

当我克服了恐惧和对事情极其复杂的看法之后。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ðɪ]['laɪən][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] ,

| In | short | , | the | lion | was | chained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 这 | 狮子 | 曾是 | 连锁 | , |

简而言之，狮子被锁链拴住了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlweɪz][ɪz] [wen] [wiː; wi][get][ʌp][kləʊz][ænd; ənd][ɪn'spekt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [ɔː(r)][pə'hæps] ,

| as | it | always | is | when | we | get | up | close | and | inspect | the | animal | ; | or | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 总是 | 是 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 向上 | 关闭 | 和 | 检查 | 这 | 动物 | ; | 或者 | 也许 | , |

就像我们近距离观察动物时总是看到的那样；或者，也许，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [stʌft] ['laɪən][ðæt][hæz; həz] [biːn] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| it | is | only | a | stuffed | lion | that | has | been | terrifying | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 填充 | 狮子 | 那 | 有 | 到过 | 恐怖 | 我们 | . |

吓唬我们的只是一只填充狮子而已。

['pɒsəbli] [sʌm; səm]['iːvəli] [dɪ'spəʊzd]['pɜːs(ə)n] , ['siːɪŋ] ['aʊə(r)][fɪə(r)] ,

| Possibly | some | evilly | disposed | person | , | seeing | our | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 一些 | 邪恶地 | 处置 | 人 | , | 看到 | 我们的 | 害怕 | , |

或许是某些心怀不轨的人，看到了我们的恐惧。

[hæz; həz]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə][waɪp][ðə; ði][dʌst] [ɒf][ðə; ði]['faɪəri][glɑːs] [aɪz] ,

| has | taken | pains | to | wipe | the | dust | off | the | fiery | glass | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 疼痛 | 到 | 擦拭 | 这 | 灰尘 | 离开 | 这 | 火热 | 玻璃 | 眼睛 | , |

他费了好大劲才擦掉那双闪着光芒的玻璃眼睛上的灰尘。

[tuː; tə] [rʌf] [ʌp][ðə; ði] ['tɔːni] [meɪn] ,

| to | rough | up | the | tawny | mane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 粗糙的 | 向上 | 这 | 黄褐色 | 鬃毛 | , |

弄乱黄褐色的鬃毛，

[ænd; ənd][set][ðə; ði][teɪl][æt; ət][ðæt] [tə'rɪfɪk] ['æŋg(ə)l] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɒn]

| and | set | the | tail | at | that | terrific | angle | — | but | who | is | afraid | of | a | lion | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 尾巴 | 在 | 那 | 了不起 | 角度 | — | 但 | WHO | 是 | 害怕的 | 的 | 一个 | 狮子 | 在 |

[wiːlz] ?

| wheels | ? |
|---|---|
| 车轮 | ? |

把尾巴摆成那个惊人的角度——但谁会害怕一头装了轮子的狮子呢?

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sens] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði]

| When | I | became | composed | and | took | a | common | sense | view | of | the | work | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 成为 | 由 | 和 | 采取 | 一个 | 常见的 | 感觉 | 看法 | 的 | 这 | 工作 | , | 这 |

['dɪfɪkəltɪz] [tʊk] [wɪŋ] ,

| difficulties | took | wing | , |
|---|---|---|---|
| 困难 | 采取 | 翼 | , |

当我冷静下来，用理性的眼光看待这项工作时，困难就接踵而至。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] , ['mɪstə(r)] . ['hʌslə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] “

| and | at | the | end | of | the | first | week | , | Mr | . | Hustler | gave | me | the | assurance | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第一的 | 星期 | , | 先生 | . | 骗子 | 给予 | 我 | 这 | 保证 | “ |

[ðæt] [aɪ] [ - ]

| that | I | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | [ | - | ] |

在第一周结束时，赫斯勒先生向我保证“我[30]

[wɒz; wəz][nəʊ] [slaʊtʃ] , ” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] ['rʌslə(r)] ['hʌslə(r)] ,

| was | no | slouch | , | ” | which | is | the | highest | compliment | that | Rustler | Hustler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 伛 | , | ” | 哪个 | 是 | 这 | 最高 | 赞扬 | 那 | 盗贼 | 骗子 | , |

“他可不是个庸才，”这是对《Rustler Hustler》杂志的最高赞誉。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['hʌslə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , [gluː] [m'eɪkəz] ,

| of | the | firm | of | Hustler | & | Co | . | , | glue | makers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公司 | 的 | 骗子 | & | 合作 | . | , | 胶水 | 制造商 | , |

隶属于胶水制造商 Hustler & Co. 公司

[wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][peɪ][tuː; tə]['eni] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .

| was | ever | known | to | pay | to | any | living | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 曾经 | 已知 | 到 | 支付 | 到 | 任何 | 活的 | 灵魂 | . |

他从未向任何活人支付过报酬。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [stə'nɒgrəfə(r)] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]

| One | of | the | girls | in | the | office | told | me | that | the | former | stenographer | lost | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 女孩们 | 在 | 这 | 办公室 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 以前的 | 速记员 | 丢失的 | 她 |

[pleɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - ,

| place | by | taking | dictation | for | Mr | . | Bilkson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 经过 | 采取 | 听写 | 为了 | 先生 | . | - | , |

办公室里的一个女孩告诉我，那位前速记员因为替比尔克森先生口述而记不清自己写到哪儿了。

[ðə; ði] ['dʒu:niə(r)] ['pɑ:tnə(r)] , [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] ; [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:prətɪd] ,

| the | junior | partner | , | at | close | range | ; | which | being | interpreted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 初级 | 伙伴 | , | 在 | 关闭 | 范围 | ; | 哪个 | 存在 | 翻译 | , |

初级合伙人，近距离；这被解读为，

[ment] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . - [dɪk'teɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

| meant | that | when | Mr | . | Bilkson | dictated | his | letters | to | the | young | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 那 | 什么时候 | 先生 | . | - | 口述 | 他的 | 信件 | 到 | 这 | 年轻的 | 女士 | , |

这意味着，当比尔克森先生口述信件给那位年轻女士时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] .

| he | had | her | sit | on | his | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 她 | 坐 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

他让她坐在他的膝盖上。

['mɪsɪz] . - [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [dɪ'tɜ:mɪnd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [red]

| Mrs | . | Bilkson | is | a | large | , | determined | woman | with | a | jealous | nature | and | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 是 | 一个 | 大的 | , | 决定 | 女士 | 和 | 一个 | 嫉妒的 | 自然 | 和 | 红色的 |

['pærəsɒl] .

| parasol | . |
|---|---|
| 阳伞 | . |

比尔克森太太身材高大，性格坚毅，生性嫉妒，还撑着一把红色阳伞。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['sendɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [kɑ:d] ,

| As | she | appeared | in | the | private | office | one | day | without | first | sending | in | her | card | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 出现 | 在 | 这 | 私人的 | 办公室 | 一 | 天 | 没有 | 第一的 | 发送 | 在 | 她 | 卡片 | , |

有一天，她没有事先递交名片就直接出现在了私人办公室。

[ðə; ði] [kləʊz] [reɪndʒ] [plæn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

| the | close | range | plan | was | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 范围 | 计划 | 曾是 | 发现 | . |

近距离作战计划被发现了。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['bʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'kɒmpɪtənt] ,

| Soon | after | that | little | Miss | Bustle | was | found | to | be | incompetent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 那 | 小的 | 错过 | 忙碌 | 曾是 | 成立 | 到 | 是 | 不称职的 | , |

不久之后，人们发现小巴斯尔小姐能力不足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] .

| and | the | cashier | gave | her | her | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 出纳员 | 给予 | 她 | 她 | 时间 | . |

收银员给了她足够的时间。

- [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

| Bilkson | still | remains | . |
|---|---|---|---|
| - | 仍然 | 遗迹 | . |

比尔克森仍然留任。

[wen] [ðə; ði] ['dʒu:niə(r)] [dɪk'teɪts] ['lɛtəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

| When | the | junior | dictates | letters | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 初级 | 规定 | 信件 | 到 | 我 | , |

当下属口述信件给我听时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [kəˈnekts] [maɪ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɒfɪs] .

| it | is | through | the | little | sliding | window | that | connects | my | room | with | the | general | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 通过 | 这 | 小的 | 滑动 | 窗户 | 那 | 连接 | 我的 | 房间 | 和 | 这 | 一般的 | 办公室 | . |

就是通过连接我房间和总办公室的那扇小推拉窗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [səˈdʒestʃən] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [əˈkweɪntənsʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]

| This | was | at | my | suggestion | after | a | few | days | ' | acquaintanceship | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 我的 | 建议 | 后 | 一个 | 很少 | 天 | - | 熟人关系 | 和 | 这 |

[ˈdʒentlmən] .

| gentleman | . |
|---|---|
| 绅士 | . |

这是在我与这位先生相识几天后提出的建议。

[ai][fɪə(r)][ai][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈenməti] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz][ˈhaɪəd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

| I | fear | I | also | incurred | his | enmity | when | I | told | him | I | was | hired | to | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 我 | 还 | 已发生 | 他的 | 敌意 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 曾是 | 雇用 | 到 | 做 | 这 |

[wɜːk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

我告诉他我是受雇来做这项工作的，恐怕也因此得罪了他。

[nɒt][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ði][fɜːm] .

| not | to | entertain | the | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 招待 | 这 | 公司 | . |

不要接待这家公司。

['sætədez] [wiː; wi][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [wɜːk] [ʌnˈtɪl] [wʌn] :

| Saturdays | we | have | half | a | day | off | — | that | is | , | we | work | until | 1 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期六 | 我们 | 有 | 一半 | 一个 | 天 | 离开 | — | 那 | 是 | , | 我们 | 工作 | 直到 | 1 | : |

星期六我们休息半天——也就是说，我们工作到1点：

- [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɒkt] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .

| 30 | and | are | docked | half | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 是 | 停靠 | 一半 | 一个 | 天 | . |

30人，停靠半天。

['evri] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ˌem ˈiː] , [nəʊz] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [greɪt] ['baɪsɪklə(r)] — [ɪn][fækt] , ['wɜːkɪŋ] ['kləʊsli]

| Every | one | who | knows | me | , | knows | I | am | a | great | bicycler | — | in | fact | , | working | closely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | WHO | 知道 | 我 | , | 知道 | 我 | 是 | 一个 | 伟大的 | 骑自行车的人 | — | 在 | 事实 | , | 在职的 | 密切 |

,

| , |
|---|
| , |

所有认识我的人都知道我是个很棒的自行车手——事实上，我经常和自行车手密切合作。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] ['eksəsaɪz] [ai] [get] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][stænd][ðə; ði]

| if | it | were | not | for | the | outdoor | exercise | I | get | , | I | could | never | stand | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 这 | 户外的 | 锻炼 | 我 | 得到 | , | 我 | 可以 | 绝不 | 站立 | 这 |

[streɪn] ,

| strain | , |
|---|---|
| 拉紧 | , |

如果没有户外运动，我根本无法承受这种压力。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] ( ['teknɪk(ə)l] [neɪm] [ə,merikə'naitis]

| but | would | be | a | candidate | for | nervous | prostration | ( | technical | name | Americanitis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 是 | 一个 | 候选人 | 为了 | 紧张的 | 俯伏 | ( | 技术的 | 姓名 | 美国病 |

) .

| ) | . |
|---|---|
| ) | . |

但可能会患上神经衰弱（医学术语为美国炎）。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ - ]
**Some** **years** **ago** **I** **had** **an** **awful** **[** **31** **]**
一些 年 前 我 有 一个 可怕 [ - ]

几年前我经历了一场糟糕的[31]

[bæd] [spel] .
**bad** **spell** **.**
坏的 拼写 .

糟糕的咒语。

['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊləs][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] ['kwɪniːn] [ænd; ənd]['aɪən] [wɪð] [ə; eɪ]
**Dr** **.** **Bolus** **was** **sent** **for** **and** **prescribed** **quinine** **and** **iron** **with** **a**
博士 . 丸 曾是 发送 为了 和 规定 奎宁 和 铁 和 一个
[trɪp][tuː; tə][bə'mjuːdə][ænd; ənd][rest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
**trip** **to** **Bermuda** **and** **rest** **for** **a** **year** **.**
旅行 到 百慕大 和 休息 为了 一个 年 .

医生博卢斯被请来，并开了奎宁和铁剂，建议去百慕大旅行并休息一年。

[maɪ][əʊld] [frend] , ['mɑːθə] [hiːθ] , [keɪm] [ɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
**My** **old** **friend** **,** **Martha** **Heath** **,** **came** **in** **soon** **after** **,**
我的 老的 朋友 , 玛莎 希思 , 来了 在 很快 后 ,

我的老朋友玛莎·希思随后也到了。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['stɑːdərdz] ['drʌgstɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɪniːn] .
**and** **I** **asked** **her** **to** **go** **to** **Stoddard's** **drugstore** **for** **the** **quinine** **.**
和 我 问 她 到 去 到 斯托达德的 药店 为了 这 奎宁 .

我让她去斯托达德药店买奎宁。

“ [ai][woʊnt] , ” [sed] ['mɑːθə] [hiːθ] .
**“** **I** **won't** **,** **”** **said** **Martha** **Heath** **.**
“ 我 惯于 , ” 说 玛莎 希思 .

“我不会，”玛莎·希思说。

“ [baʊns] ['bəʊləs][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] !
**“** **Bounce** **Bolus** **and** **buy** **a** **bicycle** **!**
“ 弹跳 丸 和 买 一个 自行车 !

“弹跳博卢斯，然后买辆自行车！”

” [aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['blesɪd; blest] ['mɑːθə] [hiːθ] ['evə(r)] [sɪns] .
**”** **I** **followed** **her** **advice** **,** **and** **have** **blessed** **Martha** **Heath** **ever** **since** **.**
” 我 随后 她 建议 , 和 有 蒙福 玛莎 希思 曾经 自从 .

“我听从了她的建议，从此以后一直祝福玛莎·希思。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [ɒn] ['sætədez] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd]['iːt(ə)n][maɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]
**It** **was** **my** **custom** **on** **Saturdays** **after** **I** **had** **eaten** **my** **lunch** **at** **the**
它 曾是 我的 风俗 在 星期六 后 我 有 吃 我的 午餐 在 这
['fæktri; 'fæktəri] ,
**factory** **,**
工厂 ,

这是我星期六在工厂吃完午饭后的习惯。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wiːl] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] ,
**to** **take** **my** **wheel** **and** **go** **on** **a** **long** **ride** **,**
到 拿 我的 车轮 和 去 在 一个 长的 骑 ,

带上我的轮子，去长途骑行吧。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][naɪˌægrə] [fɔːls] , ['getɪŋ] [bæk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
**sometimes** **in** **the** **summer** **as** **far** **as** **Niagara** **Falls** **,** **getting** **back** **late** **in** **the**
有时 在 这 夏天 作为 远的 作为 尼亚加拉 瀑布 , 获得 后退 晚的 在 这
['iːvnɪŋ] .
**evening** **.**
晚上 .

夏天的时候，有时甚至会去尼亚加拉大瀑布，很晚才回来。

[ðiːz] [lɒŋ] ['kwaɪət] [raɪdz] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

| These | long | quiet | rides | I | anticipated | with | much | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 长的 | 安静的 | 骑行 | 我 | 预期 | 和 | 很多 | 乐趣 | , |

我非常期待这些漫长而安静的骑行，并从中获得了极大的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [straɪf] [ɒv; əv] [men] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] ['kʌntri] ,

| for | to | get | away | from | the | strife | of | men | out | into | the | quiet | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 冲突 | 的 | 男人 | 出去 | 进入 | 这 | 安静的 | 国家 | , |

为了逃离人间的纷争，到宁静的乡村去，

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [njuː] [laɪf] .

| seemed | to | give | me | new | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 给 | 我 | 新的 | 生活 | . |

仿佛给了我新生。

[ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [trɪps] ,

| The | winter | gave | me | little | opportunity | for | these | trips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 给予 | 我 | 小的 | 机会 | 为了 | 这些 | 旅行 | , |

冬季让我几乎没有机会进行这些旅行。

[səʊ] [aɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['lɒŋɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

| so | I | looked | forward | longingly | to | the | coming | of | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 看起来 | 向前 | 渴望地 | 到 | 这 | 未来 | 的 | 春天 | . |

因此，我热切期盼着春天的到来。

[ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

| The | month | of | April | , | 1891 | , | it | will | be | remembered | was | remarkable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月 | 的 | 四月 | , | - | , | 它 | 将要 | 是 | 记得 | 曾是 | 卓越 | , |

人们将会记住，1891年4月是一个非同寻常的月份。

[ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] 10th [tuː; tə] [ðə; ðɪ] 30th .

| in | that | there | was | not | a | single | fall | of | rain | from | the | 10th | to | the | 30th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 落下 | 的 | 雨 | 从 | 这 | 10th | 到 | 这 | 30th | . |

从10号到30号，一滴雨都没下。

[ðə; ðɪ] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [æz; əz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

| The | roads | were | dry | and | dusty | as | in | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | 是 | 干燥 | 和 | 尘土飞扬 | 作为 | 在 | 夏天 | . |

道路干燥多尘，如同夏天一般。

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['eɪprəl] 30th ,

| Saturday | afternoon | , | April | 30th | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | 下午 | , | 四月 | 30th | , |

4月30日星期六下午

[wen] [aɪ] [rəʊd] [aʊt] ['klɪntən] [striːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [beə(r)] ['hiːlɪŋ] [ɒn] [ɪts] [wɪŋz] ,

| when | I | rode | out | Clinton | street | in | the | delightful | sunshine | which | seemed | to | bear | healing | on | its | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 骑 | 出去 | 克林顿 | 街道 | 在 | 这 | 愉快 | 阳光 | 哪个 | 似乎 | 到 | 熊 | 康复 | 在 | 它是 | 翅膀 | , |

当我骑马驶出克林顿街，沐浴在令人愉悦的阳光下，那阳光仿佛带着治愈的力量，

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] , ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] ; ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ;

| women | were | working | in | the | gardens | , | cleaning | up | the | rubbish | ; | children | playing | on | the | road | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 是 | 在职的 | 在 | 这 | 花园 | , | 打扫 | 向上 | 这 | 垃圾 | ; | 孩子们 | 玩耍 | 在 | 这 | 路 | ; |

妇女们在花园里干活，清理垃圾；孩子们在路上玩耍；

[ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ɒv; əv] ['bɒnfaɪə(r)] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] ['rʌbɪʃ] ,

| a | faint | smell | of | bonfire | from | burning | rubbish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 闻 | 的 | 篝火 | 从 | 燃烧 | 垃圾 | , |

空气中弥漫着一股淡淡的垃圾焚烧的气味。

['piːp(ə)l] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jɑːrdz] [kliːn] ; [men] ['plaʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ;

| people | starting | in | in | the | spring | to | keep | the | yards | clean | ; | men | plowing | in | the | fields | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 开始 | 在 | 在 | 这 | 春天 | 到 | 保持 | 这 | 码 | 干净的 | ; | 男人 | 耕作 | 在 | 这 | 字段 | ; |

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

春天开始，人们开始清理院子；男人们在田里耕作；以及[32]

[haʊ] [ðə; ði] [frɒgz] [dɪd] [krəʊk] !

| how | the | frogs | did | croak | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 青蛙 | 做过 | 发牢骚 | ! |

青蛙们是如何呱呱叫的！

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ɒn] ['evri] [hænd] .

| Joy | and | gladness | on | every | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 和 | 欢乐 | 在 | 每一个 | 手 | . |

到处都是喜悦和快乐。

[aʊt] [θruː] ['gɑːrdənˌvɪl] , [pɑːst] [ˌebə'niːzə(r)] , [faɪv] [ə'klɑːk] [faʊnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] - .

| Out | through | Gardenville | , | past | Ebenezer | , | five | o'clock | found | me | at | Hurdville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 通过 | 花园城 | , | 过去的 | 埃比尼泽 | , | 五 | 点钟 | 成立 | 我 | 在 | - | . |

穿过加登维尔，经过埃比尼泽，五点钟的时候我到达了赫德维尔。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['bɪzi] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['sləʊə]

| I | was | so | very | busy | drinking | in | the | glorious | scene | that | I | had | ridden | slower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 非常 | 忙碌的 | 喝 | 在 | 这 | 辉煌 | 场景 | 那 | 我 | 有 | 骑 | 慢点 |

[ðæn; ðən] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ,

| than | I | intended | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 故意的 | , |

我当时完全沉浸在美景之中，以至于骑车的速度比预想的要慢。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔː'rɔːrə] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

| for | I | had | made | calculations | to | be | at | Aurora | before | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 制成 | 计算 | 到 | 是 | 在 | 极光 | 前 | 这 | 时间 | , |

因为我之前已经计划好要比这个时间更早到达奥罗拉。

[ænd; ənd] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ['həʊmwəd] .

| and | well | on | the | way | homeward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 在 | 这 | 方式 | 回家 | . |

已经顺利踏上回家的路了。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [æ'speizjə] [hɒbz] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] [ɔː(r)] [naɪt] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ]

| “ | Well | , | ” | said | I | , | “ | Aspasia | Hobbs | , | you | had | better | hurry | up | or | night | will | catch | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 阿斯帕西亚 | 霍布斯 | , | 你 | 有 | 更好的 | 匆忙 | 向上 | 或者 | 夜晚 | 将要 | 抓住 | 你 |

.

:

.

“好吧，”我说，“阿斯帕西娅·霍布斯，你最好快点，否则天黑了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [strɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

| Besides | , | the | wind | has | come | up | strong | from | the | southwest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 风 | 有 | 来 | 向上 | 强的 | 从 | 这 | 西南 | , |

此外，西南风刮得很大。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kəʊld(ə)n] [hɪlz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [klaʊd] — [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ɪf]

| and | away | off | over | the | Colden | hills | is | a | little | black | cloud | — | what | a | joke | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 离开 | 超过 | 这 | 科尔登 | 丘陵 | 是 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 云 | — | 什么 | 一个 | 开玩笑 | 如果 |

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wet] ?

| you | should | get | wet | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 得到 | 湿的 | ? |

远处科尔登山上有一小片黑云——要是淋湿了，那可就糟了！

〃 [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [leɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [plæŋk] [rəʊd] ,

| 〃 | There | is | a | lane | running | across | from | Hurdville | to | the | Buffalo | plank | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 那里 | 是 | 一个 | 车道 | 跑步 | 穿过 | 从 | - | 到 | 这 | 水牛 | 板 | 路 | , |

“有一条小路从赫德维尔通往布法罗木板路，

[səʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [trɪp] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [straɪk] [ə'krɒs] [æt; ət] [wʌns] .

| so | I | decided | to | cut | my | trip | short | and | strike | across | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 决定 | 到 | 切 | 我的 | 旅行 | 短的 | 和 | 罢工 | 穿过 | 在 | 一次 | . |

所以我决定缩短行程，立即横渡海峡。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [faɪv] : - [wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [leɪn] ,

| I | looked | at | my | watch | and | it | was | just | 5 | : | 15 | when | I | entered | the | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 我的 | 手表 | 和 | 它 | 曾是 | 只是 | 5 | : | - | 什么时候 | 我 | 进入 | 这 | 车道 | , |

我看了一眼手表，进入车道时才5点15分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [grɑːs] - [grəʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['baɪsɪk(ə)lɪŋ] .

| which | was | grass | - | grown | and | not | at | all | adapted | for | bicycling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 草 | - | 生长 | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 改编 | 为了 | 自行车 | . |

那里长满了草，根本不适合骑自行车。

[æz; əz][aɪ] [pʊʃt] [ɒn] , [ðə; ði] [rəʊd] [gruː] [wɜːs] ,

| As | I | pushed | on | , | the | road | grew | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 推动 | 在 | , | 这 | 路 | 生长 | 更糟 | , |

我继续前行，路况却越来越差。

[səʊ][aɪ] [gɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [wiːl] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| so | I | got | off | and | pushed | the | wheel | ahead | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 得到 | 离开 | 和 | 推动 | 这 | 车轮 | 前方 | 的 | 我 | . |

于是我下了车，推着车轮向前走。

['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [æz; əz][aɪ][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊlən] [dres] ,

| Rather | hard | work | it | proved | , | as | I | wore | a | long | woolen | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 难的 | 工作 | 它 | 已证实 | , | 作为 | 我 | 穿着 | 一个 | 长的 | 羊毛 | 裙子 | , |

事实证明，这相当费力，因为我穿了一件长长的羊毛连衣裙。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ʌp][ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

| which | I | had | to | hold | up | in | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 到 | 抓住 | 向上 | 在 | 步行 | . |

我走路的时候不得不提着它。

[ðen] [aɪ] [traɪd] ['raɪdɪŋ] [ə'gen] .

| Then | I | tried | riding | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 尝试 | 骑术 | 再次 | . |

然后我又试着骑了一次车。

[ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] ['ɒmɪnəs] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]

| A | great | yellow | ominous | brightness | was | in | the | west | , | and | soon | I | noticed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 黄色的 | 不祥的 | 亮度 | 曾是 | 在 | 这 | 西方 | , | 和 | 很快 | 我 | 注意到 | 它 |

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,

| was | growing | dark | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 生长 | 黑暗的 | , |

西方天空出现了一片耀眼的黄色光芒，令人不安，很快我就发现天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl]

| and | that | the | little | cloud | had | grown | until | it | seemed | to | cover | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 小的 | 云 | 有 | 生长 | 直到 | 它 | 似乎 | 到 | 覆盖 | 这 | 所有的 |

['westən] [skaɪ] .

| western | sky | . |
|---|---|---|
| 西 | 天空 | . |

那朵小云越积越大，似乎遮蔽了整个西方的天空。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [reɪn] [drɒps] [fel] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [sed] [sɪks] [ə'klɑːk] .

| A | few | big | rain | drops | fell | as | I | looked | again | at | my | watch | , | which | said | six | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 大的 | 雨 | 滴 | 跌倒 | 作为 | 我 | 看起来 | 再次 | 在 | 我的 | 手表 | , | 哪个 | 说 | 六 | 点钟 | . |

我再次看了看手表，显示六点钟的时候，几滴大雨落了下来。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][plæŋk] [rəʊd] ['evri] ['mɪnɪt] ,

| I | kept | thinking | I | must | come | to | the | plank | road | every | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 思维 | 我 | 必须 | 来 | 到 | 这 | 板 | 路 | 每一个 | 分钟 | , |

我一直想着我必须每时每刻都走到木板路上去，

[ænd; ənd] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ - ]

| and | strained | my | eyes | for | the | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧张 | 我的 | 眼睛 | 为了 | 这 | [ | - | ] |

我努力睁大眼睛去看[33]

['telɪgrɑːf] [pəulz] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [mɑːkt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| telegraph | poles | which | I | knew | marked | the | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 杆子 | 哪个 | 我 | 知道 | 标记 | 这 | 公路 | . |

我知道，电线杆就是公路的标志。

[bʌt; bət][nəʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

| But | no | , | I | could | not | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 我 | 可以 | 不是 | 看 | 他们 | . |

但是，我什么也没看到。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [leɪn] [mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ɔː(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

| “ | Surely | this | lane | must | cross | the | main | road | or | I | am | turned | around | and | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一定 | 这 | 车道 | 必须 | 叉 | 这 | 主要的 | 路 | 或者 | 我 | 是 | 转向 | 大约 | 和 | 是 |

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| following | a | road | running | parallel | with | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 一个 | 路 | 跑步 | 平行线 | 和 | 这 | 其他 | , |

“这条小路肯定要穿过主路，否则我就走错路了，现在走的是一条与主路平行的路。”

” [aɪ] [kən'kluːdɪd] .

| ” | I | concluded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 结束 | . |

我总结道。

[stɪl] [aɪ] [ trʌdʒ ] [ɒn] , [naʊ] ['raɪdɪŋ] , [ðen] ['wɔːkɪŋ] .

| Still | I | trudged | on | , | now | riding | , | then | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 艰难跋涉 | 在 | , | 现在 | 骑术 | , | 然后 | 步行 | . |

我仍然艰难地前行，时而骑马，时而步行。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [naʊ] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

| It | began | to | rain | now | in | right | good | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 雨 | 现在 | 在 | 正确的 | 好的 | 认真 | . |

现在雨下得真大了。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [mʌd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd][maɪ] [kləʊðz] ['grəʊɪŋ] ['hevi] .

| I | felt | the | mud | sticking | to | my | shoes | and | my | clothes | growing | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 这 | 泥 | 粘性 | 到 | 我的 | 鞋 | 和 | 我的 | 衣服 | 生长 | 重的 | . |

我感觉泥巴粘在鞋子上，衣服也变得越来越沉。

[maɪ] [ɑːmz] [gruː] ['taɪəd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] .

| **My** | **arms** | **grew** | **tired** | **pushing** | **the** | **wheel** | **before** | **me** | **as** | **I** | **walked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 武器 | 生长 | 疲劳的 | 推动 | 这 | 车轮 | 前 | 我 | 作为 | 我 | 步行 | . |

我边走边推着车轮，胳膊都酸了。

[ðə; ði] [spəʊks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] [mʌd] .

| **The** | **spokes** | **had** | **become** | **a** | **solid** | **mass** | **of** | **mud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发言人 | 有 | 变得 | 一个 | 坚硬的 | 大量的 | 的 | 泥 | . |

车轮辐条已经变成了一团坚实的泥浆。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [wiːl] .

| **I** | **tried** | **to** | **mount** | **the** | **wheel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 山 | 这 | 车轮 | . |

我试着安装车轮。

[ˌaɪ 'tiː] [ swəːv ] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

| **It** | **swerved** | **and** | **I** | **lay** | **in** | **the** | **ditch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 急转弯 | 和 | 我 | 躺 | 在 | 这 | 沟 | . |

它突然转向，我摔进了路边的沟里。

[aɪ] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə] [raɪd] [wʊd] [biː; bi]

| **I** | **then** | **realized** | **that** | **to** | **try** | **to** | **push** | **the** | **bicycle** | **further** | **or** | **to** | **ride** | **would** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 已实现 | 那 | 到 | 尝试 | 到 | 推 | 这 | 自行车 | 更远 | 或者 | 到 | 骑 | 会 | 是 |

['fɒli] ;

| **folly** | **;** |
|---|---|
| 蠢事 | ; |

我这才意识到，试图继续推着自行车走或者骑车都是愚蠢的;

[səʊ][aɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɒn] ['evri] [saɪd] .

| **so** | **I** | **pulled** | **the** | **machine** | **into** | **the** | **bushes** | **,** | **and** | **looked** | **around** | **me** | **on** | **every** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 拉 | 这 | 机器 | 进入 | 这 | 灌木丛 | , | 和 | 看起来 | 大约 | 我 | 在 | 每一个 | 边 | . |

于是我把机器拉进灌木丛里，环顾四周。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [gleə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

| **Not** | **even** | **a** | **lightning** | **glare** | **to** | **relieve** | **the** | **gloom** | **and** | **brighten** | **the** | **landscape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 闪电 | 强光 | 到 | 缓解 | 这 | 愁云 | 和 | 提亮 | 这 | 景观 | . |

连一道闪电都无法驱散阴霾，照亮大地。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [fel] [ɪn] [tˈɒɹənts] .

| **The** | **rain** | **still** | **fell** | **in** | **torrents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 仍然 | 跌倒 | 在 | 种子 | . |

雨势依旧倾盆而下。

[aɪ] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [maɪ][hændz] .

| **I** | **covered** | **my** | **face** | **with** | **my** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 涵盖 | 我的 | 脸 | 和 | 我的 | 双手 | . |

我用双手捂住了脸。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

| **I** | **thought** | **of** | **my** | **mother** | **waiting** | **in** | **the** | **bright** | **light** | **of** | **our** | **little** | **dining** | **-** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 我的 | 母亲 | 等待 | 在 | 这 | 明亮的 | 光 | 的 | 我们的 | 小的 | 用餐 | - | 房间 | , |

我想起了母亲在明亮的小餐厅里等候的情景。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| **the** | **supper** | **on** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 在 | 这 | 桌子 | . |

桌上的晚餐。

[aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈblæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
**I tried to imagine this howling wind and blackness of the night was a**
我 尝试 到 想象 这 嚎叫 风 和 黑 的 这 夜晚 曾是 一个
[driːm] ;
**dream ;**
梦 ;

我努力想象这呼啸的狂风和漆黑的夜晚只是一场梦；

[bʌt; bət] [nəʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] — [əˈləʊn] , [lɒst] . [ - ]
**but no , I was alone — alone , lost . [ 34 ]**
但 不 , 我 曾是 独自的 — 独自的 , 丢失的 . [ - ]

不，我孤身一人——孤身一人，迷失了方向。[34]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [lɒg] [ˈkæbɪn] .
**THE LOG CABIN .**
这 日志 舱 .

小木屋。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [naɪt] [aɪ] [ˈevə(r)] [sɔː] ,
**It was the worst night I ever saw ,**
它 曾是 这 最差 夜晚 我 曾经 锯 ,

那是我经历过的最糟糕的夜晚。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [ˈnevə(r)] [siː] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
**and I hope I may never see another one like it .**
和 我 希望 我 可能 绝不 看 其他 一 喜欢 它 .

我希望我永远不会再见到这样的景象。

[haʊ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [dɪd] [rɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [kræʃ] [naʊ] [ænd; ənd]
**How the winds did roar through the branches and the wild crash now and**
如何 这 风 做过 吼 通过 这 分支 和 这 荒野 碰撞 现在 和
[ðen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [triː] [wɒz; wəz] [məʊst] [əˈpɔːlɪŋ] .
**then of a falling tree was most appalling .**
然后 的 一个 坠落 树 曾是 最多 令人震惊 .

狂风呼啸着穿过树枝，不时传来树木倒塌的巨响，真是令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɒz; wəz] [ɪnˈtens] .
**The darkness was intense .**
这 黑暗 曾是 激烈的 .

黑暗笼罩着大地。

[ðə; ði] [kəʊld] [reɪn] [keɪm] [ɪn] [ˈbiːtɪŋ] [ gʌst ] ,
**The cold rain came in beating gusts ,**
这 寒冷的 雨 来了 在 殴打 阵风 ,

冰冷的雨水伴着阵阵狂风袭来，

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] .
**and I felt it was gradually turning to sleet and snow .**
和 我 毛毡 它 曾是 逐步地 转弯 到 霰 和 雪 .

我感觉天渐渐开始下雨夹雪了。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] - [bred] [ˈwʊmən] , [əˈləʊn] [ɒn] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
**Think of it , I , a city - bred woman , alone on an out - of - the - way**
思考 的 它 , 我 , 一个 城市 - 繁殖 女士 , 独自的 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式
[ˈkʌntri] [rəʊd] ,
**country road ,**
国家 路 ,

想想看，我，一个在城市长大的女人，独自一人走在偏僻的乡村道路上，

[dens] [wʊdz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] ['æŋk(ə)l] [diːp] , ['wɒndərɪŋ] [aɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)]

| dense | woods | on | either | side | , | mud | and | slush | ankle | deep | , | wandering | I | knew | not | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稠密 | 树林 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 泥 | 和 | 泥浆 | 踝 | 深的 | , | 漫游 | 我 | 知道 | 不是 | 在哪里 |

!

**!**

!

两侧是茂密的树林，泥泞和雪水没过脚踝，我漫无目的地游荡！

[maɪ] [kləʊðz] [ wei ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

| My | clothes | weighed | a | hundred | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 衣服 | 称重 | 一个 | 百 | 磅 | . |

我的衣服重达一百磅。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['taɪəd] [fɔːm] [ænd; ənd] [aɪ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪð] [fə'tiːg] , [wen] [aɪ]

| They | clung | to | my | tired | form | and | I | seemed | ready | to | fall | with | fatigue | , | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 紧紧抓住 | 到 | 我的 | 疲劳的 | 形式 | 和 | 我 | 似乎 | 准备好 | 到 | 落下 | 和 | 疲劳 | , | 什么时候 | 我 |

[sɔː] ,

| saw | , |
|---|---|
| 锯 | , |

他们紧紧地抱着我疲惫的身躯，我似乎快要累倒了，这时我看到：

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

| not | far | ahead | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 前方 | 的 | 我 | , |

就在我前方不远处，

[ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] [haʊs] [ə; eɪ]

| the | glimmer | of | a | light | which | seemed | to | come | from | a | small | log | house | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微光 | 的 | 一个 | 光 | 哪个 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 一个 | 小的 | 日志 | 房子 | 一个 |

['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] .

| quarter | of | a | mile | back | from | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 后退 | 从 | 这 | 路 | . |

一丝微光，似乎是从距离公路四分之一英里外的一间小木屋里透出来的。

[streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] , [θruː] ['bræmbl] , [bʊʃ] [ænd; ənd] [stʌmps] ,

| Straight | toward | the | welcoming | glimmering | light | , | through | bramble | , | bush | and | stumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 朝向 | 这 | 欢迎 | 微光 | 光 | , | 通过 | 荆棘 | , | 衬套 | 和 | 树桩 | , |

[aɪ] ['stʌmb(ə)ld] [maɪ] [wei] ,

| I | stumbled | my | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 踉跄 | 我的 | 方式 | , |

我跌跌撞撞地穿过荆棘、灌木和树桩，径直走向那闪烁的光芒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [nɪə(r)] [niː] [diːp] [ɪn] [sʌm; səm] [həʊl] [weə(r)] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [biːn]

| now | and | then | sinking | near | knee | deep | in | some | hole | where | a | tree | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 下沉 | 靠近 | 膝盖 | 深的 | 在 | 一些 | 洞 | 在哪里 | 一个 | 树 | 有 | 到过 |

[ ʌp'ruːt ] .

| uprooted | . |
|---|---|
| 连根拔起 | . |

时不时地，他会陷进一些树木被连根拔起后留下的坑里，坑深几乎到膝盖。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['rɑːðə(r)] ['paʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæn; ðən] [ræpt] ,

| I | think | I | rather | pounded | on | the | door | than | rapped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 相当 | 猛击 | 在 | 这 | 门 | 比 | 说唱 | , |

我觉得我与其说是敲门，不如说是猛砸门。

[ænd; ənd] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

| and | so | fearful | was | I | that | I | would | not | meet | with | a | welcome | reception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 可怕 | 曾是 | 我 | 那 | 我 | 会 | 不是 | 见面 | 和 | 一个 | 欢迎 | 接待 | , |

我当时非常害怕得不到热烈的欢迎，

[ðæt] [ai] [bɪ'gæn] ['skeəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ -
**that** **I** **began** **scarcely** **before** **the** **door** **was** **opened** **explaining** **in** **a** **loud** **and** **[** **35**
那 我 开始 几乎 前 这 门 曾是 打开 解释 在 一个 大声 和 [ -
]
**]**
]

我刚开始解释，门就开了，声音很大[35]

[ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ( [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ) ,
**excited** **voice** **(** **for** **I** **am** **but** **a** **woman** **after** **all** **)** **,**
兴奋的 嗓音 ( 为了 我 是 但 一个 女士 后 全部 ) ,

激动的语气（毕竟我只是个女人），

['begɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [ wɔːm ] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
**begging** **that** **I** **might** **be** **warmed** **and** **sheltered** **only** **until** **daylight** **,**
乞讨 那 我 可能 是 温暖 和 避难所 仅有的 直到 日光 ,

恳求只让我待到天亮，能得到温暖和庇护。

[wen] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [wei] [bæk] , ['prɒmɪsɪŋ] [peɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [drɑːft] [ɒn] ['hʌslə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
**when** **I** **could** **make** **my** **way** **back** **,** **promising** **pay** **in** **a** **sight** **draft** **on** **Hustler** **&** **Co** **.** **,**
什么时候 我 可以 制作 我的 方式 后退 , 有前途 支付 在 一个 视线 草稿 在 骗子 & 合作 . ,

当我能返回时，我承诺以Hustler & Co.的即期汇票支付报酬。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ai] [hæd; həd] [left] [maɪ] [pɜːs] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [dres] .
**for** **in** **my** **coming** **away** **I** **had** **left** **my** **purse** **in** **my** **office** **dress** **.**
为了 在 我的 未来 离开 我 有 左边 我的 钱包 在 我的 办公室 裙子 .

因为我离开时把钱包落在了我的职业装里。

[ai] ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɒt] [ai] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [led] [ˌem 'iː] [ɪn]
**I** **only** **remember** **that** **what** **I** **took** **for** **an** **old** **man** **opened** **the** **door** **,** **led** **me** **in**
我 仅有的 记住 那 什么 我 采取 为了 一个 老的 男人 打开 这 门 , 引领 我 在
,
**,**
,

我只记得，我以为是一位老人的男子打开了门，领我走了进去。

['ʃəʊɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔː(r)] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə]
**showing** **not** **the** **slightest** **look** **of** **curiosity** **or** **surprise** **,** **but** **seeming** **rather** **to**
显示 不是 这 丝毫 看 的 好奇心 或者 惊喜 , 但 似乎 相当 到
[biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .
**be** **expecting** **me** **.**
是 期待 我 .

他脸上没有丝毫好奇或惊讶的表情，反而似乎在期待我的到来。

[hiː; hi] [stɒpt] [maɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['maɪldɪst] , ['swiːtɪst] ['bærɪtəʊn] [ai] ['evə(r)]
**He** **stopped** **my** **excited** **talking** **by** **saying** **,** **in** **the** **mildest** **,** **sweetest** **baritone** **I** **ever**
他 停止 我的 兴奋的 说 经过 说 , 在 这 最温和 , 最甜美的 男中音 我 曾经
[hɜːd] ,
**heard** **,**
听到 ,

他用我听过最温柔、最甜美的男中音打断了我激动的讲述：

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .
**“** **Yes** **,** **I** **know** **.**
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] .
**It** **is** **turning** **to** **snow** **.**
它 是 转弯 到 雪 .

开始下雪了。

[juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] .

| You | lost | your | way | and | are | wet | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 丢失的 | 你的 | 方式 | 和 | 是 | 湿的 | 和 | 寒冷的 | . |

你迷路了，而且又湿又冷。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [paɪl][ɒv; əv][paɪn] [wʊd] .

| Look | at | this | cheerful | fireplace | and | this | pile | of | pine | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 快乐 | 壁炉 | 和 | 这 | 桩 | 的 | 松树 | 木头 | . |

瞧瞧这温馨的壁炉和这堆松木。

[maɪ] [waɪf] [ɪz][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['wʊmənz] [kləʊðz] ['aɪðə(r)] .

| My | wife | is | here | ; | but | no | , | I | have | no | woman's | clothes | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 是 | 这里 | ; | 但 | 不 | , | 我 | 有 | 不 | 女性的 | 衣服 | 任何一个 | . |

我妻子在这里；但是，我也没有女装。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][draɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] .

| You | had | better | take | off | your | dress | and | let | it | dry | over | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 拿 | 离开 | 你的 | 裙子 | 和 | 让 | 它 | 干燥 | 超过 | 这 | 椅子 | . |

你最好把裙子脱下来，铺在椅子上晾干。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['reɪmənt] [wɪl] [suːn] [draɪ][ɒn][juː; jʊ] ,

| Then | if | you | stand | before | the | fire | your | other | raiment | will | soon | dry | on | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如果 | 你 | 站立 | 前 | 这 | 火 | 你的 | 其他 | 服饰 | 将要 | 很快 | 干燥 | 在 | 你 | , |

如果你站在火前，你身上的其他衣服很快就会干透。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| which | is | as | good | as | changing | ; | and | in | the | meantime | , | I | will | get | you | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 变化 | ; | 和 | 在 | 这 | 与此同时 | , | 我 | 将要 | 得到 | 你 | 某物 | 到 | 吃 | . |

这和改变现状一样好；与此同时，我去给你弄点吃的。

" [ðæt] [naɪt] [ siːm ] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

| " | That | night | seems | now | as | if | it | belonged | to | a | former | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | 似乎 | 现在 | 作为 | 如果 | 它 | 属于 | 到 | 一个 | 以前的 | 存在 | , |

“那一夜现在看来仿佛属于前世。”

[səʊ] [spft] [ænd; ənd]['heɪzi] [wen] [ vjuː ] [ə'krɒs] ['mɛməriz] ['lændskeɪp] .

| so | soft | and | hazy | when | viewed | across | memory's | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 柔软的 | 和 | 朦胧 | 什么时候 | 已查看 | 穿过 | 记忆的 | 景观 | . |

在记忆的风景中，一切都显得如此柔和朦胧。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stɒpt] [maɪ] ['hʌrid] [ˌekspləˈneɪʃnz] ,

| I | only | know | that | as | soon | as | the | man | stopped | my | hurried | explanations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 男人 | 停止 | 我的 | 慌忙 | 解释 | , |

我只知道，就在那人打断我匆忙的解释之后，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['vænɪʃd] ,

| the | sense | of | fear | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 害怕 | 消失了 | , |

恐惧感消失了。

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [ 'prætl ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðərz] ['rɒkɪŋ] -

| and | I | felt | as | secure | as | when | a | child | I | prattled | about | my | mother's | rocking | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 作为 | 安全的 | 作为 | 什么时候 | 一个 | 孩子 | 我 | 喋喋不休 | 关于 | 我的 | 母亲的 | 摇滚 | - |

[tʃeə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

| chair | as | she | watched | me | with | loving | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 作为 | 她 | 观看 | 我 | 和 | 爱 | 眼睛 | . |

我感到无比安心，就像小时候坐在妈妈的摇椅上叽叽喳喳说个不停，妈妈用充满爱意的眼神看着我一样。

[ai] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

| I | said | not | a | word | , | so | great | was | the | peace | that | had | come | over | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 不是 | 一个 | 单词 | , | 所以 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 和平 | 那 | 有 | 来 | 超过 | 我 | . |

我一句话也没说，因为我感到无比平静。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] ['sʌpə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [pɑːˈtʊk] ['hɑːtɪli] , [ai] [rɪ'membə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['lædə(r)]

| After | a | plain | supper | , | of | which | I | partook | heartily | , | I | remember | climbing | a | ladder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 清楚的 | 晚餐 | , | 的 | 哪个 | 我 | 参与 | 衷心地 | , | 我 | 记住 | 攀登 | 一个 | 梯子 |

[ʌp] ['ɪntuː] [ - ]

| up | into | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 进入 | [ | - | ] |

晚餐很简单，我吃得很开心，之后我记得爬上梯子进了[36]

[ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒg] [haʊs] ,

| the | garret | of | this | log | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阁楼 | 的 | 这 | 日志 | 房子 | , |

这间小木屋的阁楼，

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [straɪk] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːftəz] ;

| and | stooping | so | as | not | to | strike | my | head | against | the | rafters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯腰 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 罢工 | 我的 | 头 | 反对 | 这 | 椽子 | ; |

我弯下腰，以免头撞到屋梁；

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [mænz] ['tʌkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [bed] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

| also | The | Man's | tucking | me | in | bed | as | though | I | were | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 男人的 | 塞进 | 我 | 在 | 床 | 作为 | 尽管 | 我 | 是 | 一个 | 孩子 | , |

而且，那个人还像哄小孩一样给我掖好被子。

['pʊtɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] ['blæŋkɪt] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [waɪl] ['seɪɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| putting | an | extra | blanket | over | me | while | saying | softly | to | himself | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 一个 | 额外的 | 毯子 | 超过 | 我 | 尽管 | 说 | 轻轻 | 到 | 他自己 | 作为 | 如果 | 他 |

[wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,

| were | speaking | to | a | third | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 请讲 | 到 | 一个 | 第三 | 人 | , |

他一边轻声自语，仿佛在跟第三个人说话，一边给我盖上另一条毯子。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [wɔːm] .

| “ | She | must | be | kept | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 必须 | 是 | 保留 | 温暖的 | . |

“必须让她保持温暖。”

['neɪtʃərz] [bɑːm] [wɪl] [hiːl] , [sliːp] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'stɔːrə(r)] ,

| Nature's | balm | will | heal | , | sleep | is | the | great | restorer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 香脂 | 将要 | 愈合 | , | 睡觉 | 是 | 这 | 伟大的 | 修复器 | , |

大自然的良药能够治愈一切，睡眠是最好的恢复剂。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

| to | - | morrow | she | will | feel | all | the | better | for | this | little | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 她 | 将要 | 感觉 | 全部 | 这 | 更好的 | 为了 | 这 | 小的 | 经验 | . |

明天她会因为这次小小的经历而感觉好多了。

[səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [bæd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [gʊd] .

| So | is | the | seeming | bad | turned | into | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 这 | 似乎 | 坏的 | 转向 | 进入 | 好的 | . |

所以，看似坏的事最终变成了好事。

” [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒentli] ['əʊvə(r)] [maɪ] [aɪz] ,

| ” | He | passed | his | hand | gently | over | my | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 通过了 | 他的 | 手 | 轻轻地 | 超过 | 我的 | 眼睛 | , |

他轻轻地用手拂过我的眼睛，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɪm] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] — [swiːt]

| took | up | the | candle | and | I | heard | him | move | down | the | ladder | and | — | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 这 | 蜡烛 | 和 | 我 | 听到 | 他 | 移动 | 向下 | 这 | 梯子 | 和 | — | 甜的 |

['tʃaɪldlaɪk] [sliːp] [held] [ˌem 'iː] [fɑːst] . [ - ]

| childlike | sleep | held | me | fast | . | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子气 | 睡觉 | 握住 | 我 | 快速地 | . | [ | - | ] |

我拿起蜡烛，听见他顺着梯子往下走——甜美的孩童般的睡眠紧紧地抓住了我。[37]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði] [mæn] .

| THE | MAN | . |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | . |

男人。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærət] [æz; əz] [ai] ['sləʊli]

| The | morning | sun | came | creeping | through | the | cracks | of | the | garret | as | I | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 太阳 | 来了 | 爬行 | 通过 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 阁楼 | 作为 | 我 | 缓慢地 |

[ə'wəʊk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

| awoke | to | consciousness | and | began | rubbing | my | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 到 | 意识 | 和 | 开始 | 擦 | 我的 | 眼睛 | , |

清晨的阳光透过阁楼的缝隙洒进来，我慢慢醒来，揉了揉眼睛。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [keɪm] [ðeə(r)] .

| trying | to | make | out | where | I | was | and | how | I | came | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 制作 | 出去 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 和 | 如何 | 我 | 来了 | 那里 | . |

我努力想弄清楚自己身在何处，以及我是如何来到这里的。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðæt] [wiːl] [θruː]

| Slowly | it | dawned | upon | me | , | the | awful | work | of | trying | to | push | that | wheel | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 它 | 黎明 | 之上 | 我 | , | 这 | 可怕 | 工作 | 的 | 尝试 | 到 | 推 | 那 | 车轮 | 通过 |

[ðə; ði] [mʌd] ;

| the | mud | ; |
|---|---|---|
| 这 | 泥 | ; |

我慢慢意识到，要把那个轮子推过泥泞是多么可怕的一件事；

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['dɑːknəs] ; [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɔːm] ;

| the | descending | darkness | ; | the | increasing | storm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下降 | 黑暗 | ; | 这 | 增加 | 风暴 | ; |

黑暗降临；风暴愈演愈烈；

[ɒv; əv] [haʊ] [ai] [left] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ðæt] [keɪm]

| of | how | I | left | the | bicycle | by | the | road | - | side | and | the | sickening | sense | that | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 我 | 左边 | 这 | 自行车 | 经过 | 这 | 路 | - | 边 | 和 | 这 | 令人作呕 | 感觉 | 那 | 来了 |

['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] [ɔː(r)]

| over | me | as | I | felt | that | I | had | lost | my | way | and | must | find | shelter | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 我 | 作为 | 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 有 | 丢失的 | 我的 | 方式 | 和 | 必须 | 寻找 | 庇护所 | 或者 |

['perɪʃ] ;

| perish | ; |
|---|---|
| 沦 | ; |

我把自行车留在路边，那种迷路了、必须找到避难所否则就会丧命的恶心感涌上心头；

[ɒv; əv] [haʊ] [maɪ] ['hevi] ['wʊlən] [dres] , [səʊkt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['tæŋg(ə)ld] [maɪ] ['taɪəd] [legz] [æz; əz] [ai]

| of | how | my | heavy | woolen | dress | , | soaked | with | water | , | tangled | my | tired | legs | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 我的 | 重的 | 羊毛 | 裙子 | , | 浸泡过 | 和 | 水 | , | 纠缠不清 | 我的 | 疲劳的 | 腿 | 作为 | 我 |

['strʌg(ə)ld] ['fɔːwəd] ;

| struggled | forward | ; |
|---|---|---|
| 挣扎 | 向前 | ; |

我沉重的羊毛连衣裙被水浸透，缠住了我疲惫的双腿，我艰难地向前走着；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [lait] ,

| of | the | glimmering | light | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 微光 | 光 | , |

在闪烁的光芒中，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [fɪəd] [ðæt] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [mait]

| and | how | I | feared | that | though | I | had | at | last | found | a | house | they | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我 | 害怕 | 那 | 尽管 | 我 | 有 | 在 | 最后的 | 成立 | 一个 | 房子 | 他们 | 可能 |

[mis'teik] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊtkɑ:st][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'i:] ;

| mistake | me | for | an | outcast | and | have | no | pity | on | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 我 | 为了 | 一个 | 被排斥者 | 和 | 有 | 不 | 遗憾 | 在 | 我 | ; |

我多么担心，虽然我终于找到了住处，但他们可能会把我误认为是流浪汉，不会同情我；

[ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [pi:s] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

| of | the | sweet | peace | I | experienced | when | the | old | man | spoke | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 甜的 | 和平 | 我 | 经验丰富的 | 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 辐 | 到 | 我 | ; |

老人与我交谈时，我感受到了一种甜蜜的平静；

[ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mu:v] [maɪ] [dres] ;

| of | following | his | suggestion | that | I | should | remove | my | dress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 下列的 | 他的 | 建议 | 那 | 我 | 应该 | 消除 | 我的 | 裙子 | ; |

我听从了他的建议，脱掉了裙子；

[ɒv; əv] [haʊ] [ai] [stʊd] [klæd]['əʊnli][ɪn][maɪ]['ʌndə(r)] - ['kləʊðɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| of | how | I | stood | clad | only | in | my | under | - | clothing | before | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 我 | 站立 | 覆膜 | 仅有的 | 在 | 我的 | 在下面 | - | 衣服 | 前 | 这 | 火 | , |

我当时只穿着内衣站在火堆前，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [pʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˌʌnə'bæʃt] [ænd; ənd]

| and | of | how | he | put | me | to | bed | , | and | I | was | all | unabashed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 如何 | 他 | 放 | 我 | 到 | 床 | , | 和 | 我 | 曾是 | 全部 | 毫不掩饰 | 和 |

[ˌʌnə'ʃeɪmd] .

| unashamed | . |
|---|---|
| 毫不羞愧 | . |

以及他如何哄我上床睡觉，而我却毫不羞愧，毫无顾忌。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ,

| I | thought | of | all | this | and | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 全部 | 这 | 和 | 更多的 | , |

我想到了这一切，以及更多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [maɪ] ['revəri]

| and | was | just | getting | ready | to | be | thoroughly | frightened | when | my | reverie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 获得 | 准备好 | 到 | 是 | 彻底 | 害怕 | 什么时候 | 我的 | 遐想 |

[wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntu:][baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [step] [kʌm] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

| was | broken | into | by | hearing | a | step | come | lightly | up | the | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 破碎的 | 进入 | 经过 | 听力 | 一个 | 步 | 来 | 轻轻 | 向上 | 这 | 梯子 | , |

正当我准备彻底吓一跳的时候，突然听到梯子上轻轻地传来脚步声，打断了我的遐想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ - ]

| and | the | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | [ | - | ] |

以及[38]

['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [freɪmd] [ɪn][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['snəʊi] [waɪt] [heə(r)] [ə'pɪəd] .

| beautiful | face | of | The | Man | framed | in | its | becoming | snowy | white | hair | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 脸 | 的 | 这 | 男人 | 框 | 在 | 它是 | 成为 | 下雪的 | 白色的 | 头发 | 出现 | . |

男人俊美的脸庞映入眼帘，被他逐渐雪白的头发衬托着。

“ [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'weɪk] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə'gen] ['si:mɪŋli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] .

| “ | Yes | , | she | is | awake | , | ” | he | said | , | again | seemingly | talking | to | a | third | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 她 | 是 | 醒 | , | ” | 他 | 说 | , | 再次 | 似乎 | 说 | 到 | 一个 | 第三 | 人 | . |

“是的，她醒了，”他说道，似乎又在跟第三个人说话。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔː(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] ,

| “ | She | will | be | a | little | sore | of | course | after | the | exertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 将要 | 是 | 一个 | 小的 | 疮 | 的 | 课程 | 后 | 这 | 用力 | , |

“运动后她当然会有点酸痛，”

[bʌt; bət] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] .

| but | refreshed | and | all | the | stronger | for | the | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 焕然一新 | 和 | 全部 | 这 | 更强 | 为了 | 这 | 难的 | 工作 | . |

但辛勤工作后，他们精神焕发，也变得更加强大。

[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] — ['efət] [pʊt] [fɔːθ] ['kɔːzɪz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

| Paradoxical | — | effort | put | forth | causes | power | to | accumulate | in | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矛盾的 | — | 努力 | 放 | 前进 | 原因 | 力量 | 到 | 积累 | 在 | 这 | 身体 | , |

矛盾的是，付出的努力反而会使能量在体内积累。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| which | is | only | a | storage | battery | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 仅有的 | 一个 | 贮存 | 电池 | 后 | 全部 | . |

毕竟它只是一块蓄电池而已。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [aʊt]['paʊə(r)][wiː; wi][geɪn][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['luːzɪŋ] [laɪf][wiː; wi] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| By | giving | out | power | we | gain | it | , | by | losing | life | we | save | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 给予 | 出去 | 力量 | 我们 | 获得 | 它 | , | 经过 | 输 | 生活 | 我们 | 节省 | 它 | . |

付出权力我们才能获得权力，牺牲生命我们才能拯救生命。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] [jet] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] !

| How | simple | yet | how | wonderful | are | the | works | of | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 简单的 | 然而 | 如何 | 精彩的 | 是 | 这 | 作品 | 的 | 上帝 | ! |

上帝的作为是多么简单，又是多么奇妙！

” [ðen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

| ” | Then | speaking | to | me | : | “ | I | will | bring | you | warm | water | for | a | bath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 请讲 | 到 | 我 | : | “ | 我 | 将要 | 带来 | 你 | 温暖的 | 水 | 为了 | 一个 | 洗澡 | . |

然后他对我说：“我去给你拿热水洗澡。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] .

| It | will | take | the | stiffness | out | of | your | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拿 | 这 | 刚性 | 出去 | 的 | 你的 | 四肢 | . |

它能缓解你四肢的僵硬感。

['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| Breakfast | will | be | ready | when | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 将要 | 是 | 准备好 | 什么时候 | 你 | 是 | . |

早餐会在您准备好的时候准备好。

” [aɪ] [beɪðd] , [drest] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] ,

| ” | I | bathed | , | dressed | without | the | aid | of | a | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 洗澡 | , | 穿着 | 没有 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 玻璃 | , |

“我洗澡、穿衣，都没借助玻璃杯。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [felt] .

| and | was | surprised | to | feel | how | strong | and | well | I | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 感觉 | 如何 | 强的 | 和 | 出色地 | 我 | 毛毡 | . |

我惊讶地发现自己感觉非常强壮健康。

[daʊn] [aɪ] [went] ['kɔːʃəsli] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt] ['brekfəst] , ['naɪðə(r)] ['spiːkɪŋ]

| Down | I | went | cautiously | on | the | ladder | , | and | we | ate | breakfast | , | neither | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 我 | 去 | 谨慎地 | 在 | 这 | 梯子 | , | 和 | 我们 | 吃 | 早餐 | , | 两者都不 | 请讲 |

[ə; eɪ] [wɜːd] .

| a | word | . |
|---|---|---|
| 一个 | 单词 | . |

我小心翼翼地顺着梯子下去，我们吃了早餐，两人一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ( [glɪb] [æz; əz][aɪ]['dʒen(ə)rəli][ˌeɪ 'em] — “ [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['gʌʃə(r)] ,

| It | seemed | as | if | ( | glib | as | I | generally | am | — | “ | A | regular | gusher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | ( | 油嘴滑舌 | 作为 | 我 | 一般来说 | 是 | — | “ | 一个 | 常规的 | 喷涌而出的 | , |

看起来好像（尽管我通常说话比较轻率——“一个普通的喷发口，

” ['mɑːθə] [hiːθ] [sez] ) [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['saɪləns] [wʊd] [biː; bi] ['sækrəlɪdʒ] .

| ” | Martha | Heath | says | ) | to | break | in | on | the | silence | would | be | sacrilege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛莎 | 希思 | 说道 | ) | 到 | 休息 | 在 | 在 | 这 | 沉默 | 会 | 是 | 亵渎神灵 | . |

（玛莎·希思说）打破沉默是一种亵渎神灵的行为。

['saɪləns] [ɪz]['mjuːzɪk][æt; ət] [rest] .

| Silence | is | music | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 是 | 音乐 | 在 | 休息 | . |

寂静是静止的音乐。

[aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['fɪfti] [men] [huː] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['əʊnli][wʌn] [θɪŋks] ;

| Out | of | every | fifty | men | who | pass | along | the | street | , | only | one | thinks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 每一个 | 五十 | 男人 | WHO | 经过 | 沿着 | 这 | 街道 | , | 仅有的 | 一 | 思考 | ; |

每五十个路过这条街的人中，只有一个人在思考；

[ðə; ði] ['fɔːti] - [naɪn] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət][nəʊ] [θɔːts] .

| the | forty | - | nine | have | feelings | but | no | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四十 | - | 九 | 有 | 情怀 | 但 | 不 | 想法 | . |

这四十九个人有感觉但没有思想。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [naɪn] ;

| We | have | no | time | here | to | treat | of | the | forty | - | nine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 时间 | 这里 | 到 | 对待 | 的 | 这 | 四十 | - | 九 | ; |

我们这里没有时间讨论这四十九个人；

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [diːl] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ,

| let | us | leave | them | out | of | the | question | and | deal | only | with | the | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 离开 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | 和 | 交易 | 仅有的 | 和 | 这 | 一 | , |

我们先不考虑其他因素，只处理这一个问题。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [səʊ] - [kɔːld] , [men] [huː] [hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] .

| the | men | of | character | , | so | - | called | , | men | who | have | opinions | and | hold | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 特点 | , | 所以 | - | 称为 | , | 男人 | WHO | 有 | 意见 | 和 | 抓住 | 他们 | . |

所谓有品格的人，就是有主见并坚持己见的人。

[ɪn] [ðɪs] [klɑːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [əd'mɪt][ðə; ði][gɜːl] - [men][ɔː(r)] [bɔɪ] - [men][ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]

| In | this | class | we | cannot | admit | the | girl | - | men | or | boy | - | men | or | those | who | are | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 班级 | 我们 | 不能 | 承认 | 这 | 女孩 | - | 男人 | 或者 | 男生 | - | 男人 | 或者 | 那些 | WHO | 是 | 称为 |

[men] ['sɪmpli] [ - ]

| men | simply | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 简单地 | [ | - | ] |

在这个班级里，我们不能接纳女扮男装的人、男扮女装的人，或者那些被简单地称为男人的人[39]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l]

| because | they | are | not | women | , | or | the | vicious | or | even | those | of | doubtful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 不是 | 女性 | , | 或者 | 这 | 恶毒 | 或者 | 甚至 | 那些 | 的 | 疑 |

[mə'rælətɪ] .

| morality | . |
|---|---|
| 道德 | . |

因为他们不是女人，也不是恶人，甚至也不是道德可疑的人。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['əʊnli][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [nɒt]['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] “ ['ʌŋkəʊ] - [gyd] .

| Let | us | take | only | the | best | and | not | even | consider | the | “ | unco | - | gude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 拿 | 仅有的 | 这 | 最好的 | 和 | 不是 | 甚至 | 考虑 | 这 | ” | 未 | - | 古德 | . |

让我们只取最好的，甚至不考虑“非指南”。

" [naʊ] ['hævɪŋ] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] , [tel] [ˌem 'iː] ,
" Now having banished the unthinking , the immoral and the doubtful , tell me ,
" 现在 拥有 被放逐 这 不假思索 , 这 不道德 和 这 疑 , 告诉 我 ,
['riːdə(r)] ,
reader ,
读者 ,

"既然已经排除了那些不加思考的、不道德的和心存疑虑的人，那么请告诉我，读者，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ?
have you ever seen a man ?
有 你 曾经 已见 一个 男人 ?

你见过男人吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你?

[nɒt] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɔː(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mænli] ,
Not a caricature or imitation of one , full of a wish to be manly ,
不是 一个 漫画 或者 模仿 的 一 , 满的 的 一个 希望 到 是 男子气概 ,

不是那种充满男子气概的漫画式模仿或拙劣模仿，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
and therefore anxious about the result ?
和 所以 焦虑的 关于 这 结果 ?

因此对结果感到焦虑?

[nɒt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪm] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ,
not a being full of whim and prejudice ,
不是 一个 存在 满的 的 一时兴起 和 偏见 ,

并非一个充满任性和偏见的人，

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['nʌmbəz] [æz; əz] [pruːf] ;
receiving the opinions from the past and referring to numbers as proof ;
接收 这 意见 从 这 过去的 和 指 到 数字 作为 证明 ;

接受过去的观点，并以数字作为证据；

[huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɒv; əv] [praɪd] ,
who prides himself on his self - reliance and his absence of pride ,
WHO 骄傲 他自己 在 他的 自己 - 依赖 和 他的 缺席 的 自豪 ,

他以自己的自立和谦逊为傲，

[ænd; ənd] [jet] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [θruː] [dɪ'pləʊməsi] ?
and yet who can be won by agreeing with him and through diplomacy ?
和 然而 WHO 能 是 韩元 经过 同意 和 他 和 通过 外交 ?

然而，通过与他达成一致并运用外交手段，又能赢得谁的支持呢?

[nɒt] [wʌn] [huː] [en'devəz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] [baɪ]
not one who endeavors to prove to you the correctness of his views by
不是 一 WHO 努力 到 证明 到 你 这 正确性 的 他的 浏览 经过
['ɑːgjumənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
argument in the endeavor to win you over to his side ,
争论 在 这 努力 到 赢 你 超过 到 他的 边 ,

不是那种试图通过辩论来证明自己观点正确，从而争取你支持的人。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðæt] [saɪd] [meɪ] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] ?
in order that that side may be strengthened ?
在 命令 那 那 边 可能 是 加强 ?

以便加强那一方的力量?

[nɒt] [wʌn] [ɪn] [huːz] [maʊθ] [ðeə(r)] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ] ,

| not | one | in | whose | mouth | there | is | continually | a | large | capital | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 在 | 谁 | 嘴 | 那里 | 是 | 持续 | 一个 | 大的 | 首都 | 我 | , |

不是那种嘴里总是念着大写字母 I 的人，

[ɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌiːgəʊ'meɪniə; ˌegəʊ'meɪniə] [ænd; ənd] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdz] [ɔːl]

| or | who | has | a | bad | case | of | egomania | and | studiously | avoids | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 有 | 一个 | 坏的 | 案件 | 的 | 自大狂 | 和 | 认真地 | 避免 | 全部 |

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] ?

| mention | of | himself | ? |
|---|---|---|---|
| 提到 | 的 | 他自己 | ? |

或者，他患有严重的自恋症，并刻意避免提及自己?

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['evri] [wɪt] [həʊl] , [menz] [saˈna] [ɪn] ['kɔːpərə] ['sɑːnoʊ] ,

| But | what | I | mean | is | a | man | every | whit | whole | , | mens | sana | in | corpora | sano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 意思是 | 是 | 一个 | 男人 | 每一个 | 白色 | 所有的 | , | 男士 | 萨那 | 在 | 语料库 | 萨诺 | , |

但我的意思是，一个身心健全的人，mens sana in corpora sano，

[huː] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nəʊ] [mæn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːm] [nəʊ] [mæn] [ɪz] [ə'freɪd] ,

| who | is | afraid | of | no | man | and | of | whom | no | man | is | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 害怕的 | 的 | 不 | 男人 | 和 | 的 | 谁 | 不 | 男人 | 是 | 害怕的 | , |

他不怕任何人，也没有人怕他。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːd] - [fɪə(r)] - [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

| to | whom | the | word | ' | fear | ' | is | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 单词 | - | 害怕 | - | 是 | 未知 | . |

对他们而言，“恐惧”一词闻所未闻。

[praɪz] ['faɪtəz] ['sʌmtaɪmz] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

| Prize | fighters | sometimes | boast | that | they | are | without | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奖 | 战士 | 有时 | 夸 | 那 | 他们 | 是 | 没有 | 害怕 | , |

拳击手有时会吹嘘自己无所畏惧，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɪə(r)] .

| but | there | is | one | thing | they | are | afraid | of | , | and | that | is | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 他们 | 是 | 害怕的 | 的 | , | 和 | 那 | 是 | 害怕 | . |

但他们最害怕的一件事就是恐惧。

[fɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɜːbə(r)] .

| Fear | is | the | great | disturber | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 是 | 这 | 伟大的 | 扰乱者 | . |

恐惧是最大的干扰因素。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [ il ] ( [jes] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] . )

| It | causes | all | physical | ills | ( | Yes | , | I | know | what | I | say | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 原因 | 全部 | 身体的 | 疾病 | ( | 是的 | , | 我 | 知道 | 什么 | 我 | 说 | . | ) |

它会导致所有身体疾病（是的，我知道我在说什么。）

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɒbz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['bɜːθraɪt] .

| and | it | robs | us | of | our | heavenly | birthright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 抢劫 | 我们 | 的 | 我们的 | 天上 | 与生俱来的权利 | . |

它剥夺了我们与生俱来的权利。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ?

| What | is | the | cause | of | fear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 害怕 | ? |

恐惧的根源是什么?

[sɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] [ - ]

| Sin | , | and | if | your | education | had | been | begun | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | , | 和 | 如果 | 你的 | 教育 | 有 | 到过 | 开始 | [ | - | ] |

罪孽，以及如果你的教育已经开始[40]

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [naʊ][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [sɪn] — [ðæt]

| at | the | right | time | and | in | the | right | way | , | you | might | now | be | without | sin | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 时间 | 和 | 在 | 这 | 正确的 | 方式 | , | 你 | 可能 | 现在 | 是 | 没有 | 罪 | — | 那 |

[ɪz] ,

| is | , |
|---|---|
| 是 | , |

在合适的时间和合适的方式下，你现在或许就能摆脱罪——也就是说，

[wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] .

| without | fear | . |
|---|---|---|
| 没有 | 害怕 | . |

无所畏惧。

[bɪˈgɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Begin | the | right | education | now | , | and | in | time | you | will | come | into | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 正确的 | 教育 | 现在 | , | 和 | 在 | 时间 | 你 | 将要 | 来 | 进入 | 拥有 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [ˈherɪtɪdʒ] ;

| your | heritage | ; |
|---|---|---|
| 你的 | 遗产 | ; |

现在就开始接受正确的教育，假以时日，你终将继承你的遗产；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]

| for | you | are | an | immortal | spirit | , | dwelling | in | this | body | which | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 一个 | 不朽 | 精神 | , | 住宅 | 在 | 这 | 身体 | 哪个 | 到 | - | 明天 |

[juː; jʊ] [meɪ] [slɪp] [ɒf] ;

| you | may | slip | off | ; |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 滑 | 离开 | ; |

因为你是不朽的灵魂，居住在这个身体里，而明天你可能就会离开这个身体；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [jɔːz] ,

| and | all | the | right | education | you | have | acquired | will | still | be | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 正确的 | 教育 | 你 | 有 | 获得 | 将要 | 仍然 | 是 | 你的 | , |

你所接受的所有良好教育仍将属于你。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪn][ˈmætə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [lɒst] , [səʊ][ɪn][ˈspɪrɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] .

| for | as | in | matter | there | is | nothing | lost | , | so | in | spirit | nothing | is | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 在 | 事情 | 那里 | 是 | 没有什么 | 丢失的 | , | 所以 | 在 | 精神 | 没有什么 | 是 | 损毁 | . |

正如物质世界里没有什么会消失一样，精神世界里也没有什么会消亡。

[wen] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli][kɑːm]

| When | you | stand | in | the | presence | of | a | man | you | will | know | it | by | the | holy | calm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 站立 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 男人 | 你 | 将要 | 知道 | 它 | 经过 | 这 | 圣 | 冷静的 |

[ðæt] [ˈkɒmz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] .

| that | comes | stealing | over | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来 | 偷窃 | 超过 | 你 | . |

当你站在一个男人面前时，你会感受到一种神圣的平静悄然笼罩着你。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] — [wɪð] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [jet]

| His | presence | will | put | you | at | your | ease | — | with | no | effort | to | please | and | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 在场 | 将要 | 放 | 你 | 在 | 你的 | 舒适 | — | 和 | 不 | 努力 | 到 | 请 | 和 | 然而 |

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈdɪfrəns] .

| without | indifference | . |
|---|---|---|
| 没有 | 漠不关心 | . |

他的出现会让你感到轻松自在——既不会刻意讨好你，也不会冷漠无情。

[bəuθ][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːkwəd] [pɔːz] [ɔː(r)] [ˈeni]

| Both | can | remain | silent | without | there | being | an | awkward | pause | or | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 能 | 保持 | 沉默的 | 没有 | 那里 | 存在 | 一个 | 尴尬的 | 暂停 | 或者 | 任何 |

[ɪmˈbærəsmənt] .

| embarrassment | . |
|---|---|
| 尴尬 | . |

两人都可以保持沉默，不会出现尴尬的沉默或任何窘迫感。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [wɪl] [kləʊð] [juː; jʊ][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ,

| **The** | **atmosphere** | **he** | **will** | **bring** | **will** | **clothe** | **you** | **as** | **with** | **a** | **garment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气氛 | 他 | 将要 | 带来 | 将要 | 衣服 | 你 | 作为 | 和 | 一个 | 服装 | , |

他带来的氛围会像一件衣服一样包裹着你。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz] ['skɑːlət] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ,

| **and** | **though** | **your** | **sins** | **be** | **as** | **scarlet** | **you** | **will** | **make** | **no** | **effort** | **to** | **dissemble** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 你的 | 罪孽 | 是 | 作为 | 猩红 | 你 | 将要 | 制作 | 不 | 努力 | 到 | 掩饰 | , |

[tuː; tə] [ɪk'skjuːs] ,

| **to** | **excuse** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 原谅 | , |

纵然你的罪孽如朱红，你也不会试图掩饰，也不会为自己辩解。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] .

| **to** | **explain** | **,** | **or** | **to** | **apologize** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解释 | , | 或者 | 到 | 道歉 | . |

解释，或者道歉。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,

| **You** | **will** | **find** | **this** | **man** | **is** | **no** | **longer** | **young** | **,** | **for** | **youth** | **is** | **restless** | **and** | **ambitious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 男人 | 是 | 不 | 更长 | 年轻的 | , | 为了 | 青年 | 是 | 不安 | 和 | 雄心勃勃 | , |

你会发现这个人已经不再年轻了，因为年轻人总是躁动不安、雄心勃勃的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəz] [nɒt] [deθ] , [nɔː(r)] ['skeəsli] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **although** | **he** | **fears** | **not** | **death** | **,** | **nor** | **scarcely** | **thinks** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他 | 恐惧 | 不是 | 死亡 | , | 也不 | 几乎 | 思考 | 的 | 它 | , |

虽然他不惧怕死亡，也几乎不去想死亡，

[jet] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

| **yet** | **lives** | **as** | **though** | **this** | **body** | **was** | **immortal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 生活 | 作为 | 尽管 | 这 | 身体 | 曾是 | 不朽 | . |

然而，他却像拥有不朽之身一般生活着。

[aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs]

| **I** | **lived** | **under** | **the** | **same** | **roof** | **with** | **The** | **Man** | **one** | **day** | **in** | **each** | **week** | **for** | **two** | **months** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住地 | 在下面 | 这 | 相同的 | 屋顶 | 和 | 这 | 男人 | 一 | 天 | 在 | 每个 | 星期 | 为了 | 二 | 几个月 |

,

**,**

,

我每周有一天和那个男人同住一个屋檐下，持续了两个月。

[ænd; ənd] [wɜːdz] ['ʌtəli] [feɪl] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ,

| **and** | **words** | **utterly** | **fail** | **me** | **when** | **I** | **endeavor** | **to** | **describe** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 字 | 完全地 | 失败 | 我 | 什么时候 | 我 | 努力 | 到 | 描述 | 他 | , |

当我试图用语言来描述他时，我完全词穷了。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ?

| **for** | **how** | **can** | **I** | **describe** | **to** | **you** | **the** | **Ideal** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 能 | 我 | 描述 | 到 | 你 | 这 | 理想的 | ? |

我该如何向你描述理想呢?

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [hɪm] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,

| **At** | **first** | **I** | **thought** | **him** | **an** | **old** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 想法 | 他 | 一个 | 老的 | 男人 | , |

起初我以为他是个老人，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriənt] [heə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] ['weɪvi] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] ['snəʊi] [waɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

| **for** | **his** | **luxuriant** | **hair** | **and** | **full** | **wavy** | **beard** | **were** | **snowy** | **white** | **;** | **but** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 茂盛的 | 头发 | 和 | 满的 | 波浪状 | 胡须 | 是 | 下雪的 | 白色的 | ; | 但 | 这 |

[feɪs] ,

| **face** | **,** |
|---|---|
| 脸 | , |

因为他浓密的头发和浓密的波浪状胡须都雪白无瑕；但是他的脸，

[tænd] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] ['rɪŋklz] [ - ]

| tanned | by | exposure | to | the | winds | , | was | free | from | wrinkles | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晒黑的 | 经过 | 接触 | 到 | 这 | 风 | , | 曾是 | 自由的 | 从 | 皱纹 | [ | - | ] |

被风吹晒得黝黑，脸上没有皱纹[41]

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] ['dʒɔɪəs] [lʊk] [ɒv; əv] [juːθ] ; [aɪz] , [lɑːdʒ] , [braʊn]

| and | had | the | bright | anticipatory | joyous | look | of | youth | ; | eyes | , | large | , | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 明亮的 | 预期 | 欢乐 | 看 | 的 | 青年 | ; | 眼睛 | , | 大的 | , | 棕色的 |

[ænd; ənd] ['lʌstrəs] ,

| and | lustrous | , |
|---|---|---|
| 和 | 光泽的 | , |

她有着年轻人特有的明亮、充满期待和喜悦的眼神；眼睛又大又亮，呈棕色。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wʌn] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [glɑːns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɪəsɪŋ] ,

| looking | through | and | through | one | , | but | yet | the | glance | was | not | piercing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 通过 | 和 | 通过 | 一 | , | 但 | 然而 | 这 | 瞥一眼 | 曾是 | 不是 | 冲孔 | , |

目光穿透了对方，但却并不刺眼。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔː(r)] [ə'greʃ(ə)n]

| for | it | spoke | of | love | and | sympathy | and | not | of | curiosity | or | aggression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 辐 | 的 | 爱 | 和 | 同情 | 和 | 不是 | 的 | 好奇心 | 或者 | 侵略 |

; [fɔːm] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ;

| ; | form | , | strong | and | athletic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 形式 | , | 强的 | 和 | 运动 | ; |

因为它表达的是爱和同情，而不是好奇或侵略；体态强壮而矫健；

[hændz] , ['kæləst] [baɪ] [wɜːk] ; [jet] [ðɪs] [mæn] , [strɒŋ] , [braʊn] , [wɪð] [θrəʊt] [b'eəd] [tuː; tə][ðə; ði]

| hands | , | calloused | by | work | ; | yet | this | man | , | strong | , | brown | , | with | throat | bared | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | , | 粗糙的 | 经过 | 工作 | ; | 然而 | 这 | 男人 | , | 强的 | , | 棕色的 | , | 和 | 喉 | 裸露 | 到 | 这 |

[brest] ,

| breast | , |
|---|---|
| 胸部 | , |

双手因劳作而布满老茧；然而，这个男人，强壮、肤色黝黑，脖子裸露到胸前，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æθliːt] [jet] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ə; eɪ]

| seemed | to | have | the | strength | of | an | athlete | yet | the | gentleness | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 运动员 | 然而 | 这 | 温柔 | 的 | 一个 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

她似乎兼具运动员的力量和女性的温柔。

[ðə; ði] [haɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'miːnə(r)] [ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv]

| the | high | look | of | wisdom | , | and | with | his | whole | demeanor | the | composure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 看 | 的 | 智慧 | , | 和 | 和 | 他的 | 所有的 | 风度 | 这 | 镇定 | 的 |

['pleɪtəʊ] .

| Plato | . |
|---|---|
| 柏拉图 | . |

他神态高贵，充满智慧，举手投足间都散发着柏拉图般的沉稳气质。

[gɒd][hæd; həd] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] . [ -

| God | had | breathed | into | his | nostrils | and | he | had | become | a | living | soul | . | [ | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 呼吸 | 进入 | 他的 | 鼻孔 | 和 | 他 | 有 | 变得 | 一个 | 活的 | 灵魂 | . | [ | - |

]

| ] |
|---|

神向他的鼻孔吹气，他就成了有灵的活人。[42]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[fɜːst] ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
**FIRST SUNDAY — A LOOK AROUND .**
第一的 星期日 — 一个 看 大约 .

第一个星期日——四处看看。

“ [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mʌdi] , [frend] , ” [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] ,
**“ The roads are very muddy , friend , ” the man began ,**
“ 这 道路 是 非常 浑 , 朋友 , ” 这 男人 开始 ,

“朋友，路很泥泞，”那人开口说道。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] .
**“ you had better stay here until to - morrow and return on the morning train .**
“ 你 有 更好的 停留 这里 直到 到 - 明天 和 返回 在 这 早晨 火车 .

你最好留在这里到明天，然后乘早班火车返回。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .
**This is the day of rest .**
这 是 这 天 的 休息 .

今天是安息日。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] , - [rest] - !
**What a beautiful word that is , ' rest ' !**
什么 一个 美丽的 单词 那 是 , - 休息 - !

“休息”真是个美好的词！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fiːvərɪʃ] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæz; həz]
**There is no feverish tossing and longing for the morning to him who has**
那里 是 不 发烧 抛掷 和 渴望 为了 这 早晨 到 他 WHO 有
[wɜːkt] ['raɪtli] ,
**worked rightly ,**
工作 没错 ,

对于那些辛勤工作的人来说，不会有辗转反侧、盼望黎明的煎熬。

['əʊnli] [swiːt] [rest] .
**only sweet rest .**
仅有的 甜的 休息 .

只有甜蜜的安宁。

[ðə; ði] [hɑːt] [rests] [bɪ'twiːn] [biːts] .
**The heart rests between beats .**
这 心 休息 之间 节拍 .

心脏在两次跳动之间会休息。

[siː] [haʊ] ['restfl] [ænd; ənd] [kɑːm] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ,
**See how restful and calm the landscape is ,**
看 如何 宁静 和 冷静的 这 景观 是 ,

看看这景色多么宁静祥和！

” [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wʊdlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [drɒps] [ ˈspɑːkl ] [laɪk]
**” and we looked out over the dripping woodland where the drops sparkled like**
” 和 我们 看起来 出去 超过 这 滴落 林地 在哪里 这 滴 闪闪发光 喜欢
[dʒemz] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
**gems in the bright sunshine .**
宝石 在 这 明亮的 阳光 .

我们眺望着滴水的林地，水滴在明媚的阳光下闪闪发光，如同宝石一般。

“ ['neɪtʃə(r)] [rests] , [jet] ['evə(r)] [wɜːks] ; [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪz] ['nevə(r)] [ɪn] [heɪst] .
**“ Nature rests , yet ever works ; accomplishing , but is never in haste .**
“ 自然 休息 , 然而 曾经 作品 ; 完成 , 但 是 绝不 在 匆忙 .

“自然界休息，却又不停地工作；成就，却从不匆忙。”

[mæn]['əʊnli][ɪz] ['bɪzi] .

| Man | only | is | busy | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 仅有的 | 是 | 忙碌的 | . |

只有男人很忙。

['neɪtʃə(r)][ɪz] ['æktɪv] , [fɔː(r); fə(r)][rest][ɪz][nɒt] ['aɪdlnəs] .

| Nature | is | active | , | for | rest | is | not | idleness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 是 | 积极的 | , | 为了 | 休息 | 是 | 不是 | 懒惰 | . |

自然界是活跃的，休息并非懒惰。

[æz; əz][aɪ][sɪt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] , [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [njuː] [fɔːs] ,

| As | I | sit | here | in | the | quietness | , | my | body | is | taking | in | new | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 坐 | 这里 | 在 | 这 | 寂静 | , | 我的 | 身体 | 是 | 采取 | 在 | 新的 | 力量 | , |

我静静地坐在这里，身体正在吸收新的力量。

[maɪ] [pʌls] [biːts] ['regjələli] , ['kɑːmli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

| my | pulse | beats | regularly | , | calmly | , | surely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脉冲 | 节拍 | 经常 | , | 平静地 | , | 一定 | . |

我的脉搏规律、平静、稳定地跳动着。

[ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wɜːθləs]

| The | circulation | of | the | blood | is | doing | its | perfect | work | by | throwing | off | the | worthless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 循环 | 的 | 这 | 血 | 是 | 正在做 | 它是 | 完美的 | 工作 | 经过 | 投掷 | 离开 | 这 | 毫无价值 |

['pɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tɪʃuː] [weə(r)] ['niːdɪd] .

| particles | and | building | up | the | tissue | where | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颗粒 | 和 | 建筑 | 向上 | 这 | 组织 | 在哪里 | 需要 | . |

血液循环发挥着完美的作用，它能清除无用的微粒，并在需要的地方构建组织。

[səʊ][rest][ɪz][nɒt] [rʌst] .

| So | rest | is | not | rust | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 休息 | 是 | 不是 | 锈 | . |

所以休息并非生锈。

[waɪl] [wiː; wi][rest][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][njuː]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .

| While | we | rest | we | are | taking | on | board | a | new | cargo | of | riches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 休息 | 我们 | 是 | 采取 | 在 | 木板 | 一个 | 新的 | 货物 | 的 | 财富 | . |

在我们休息的时候，我们正在接收一批新的财富。

[maɪ][best] [θɔːts] [hæv; həv] [biːn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][rest] , [ɔː(r)]['aɪd(ə)l] ,

| My | best | thoughts | have | been | whispered | to | me | while | sitting | at | rest | , | or | idle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最好的 | 想法 | 有 | 到过 | 低声说道 | 到 | 我 | 尽管 | 坐着 | 在 | 休息 | , | 或者 | 闲置的 | , |

我最好的想法都是在我静坐休息或闲暇时，别人轻声告诉我的。

[æz; əz][men] [wʊd] [seɪ] .

| as | men | would | say | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 男人 | 会 | 说 | . |

正如男人们会说的那样。

[aɪ][sɪt][ænd; ənd][weɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] , - [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !

| I | sit | and | wait | , | and | all | good | things | are | mine | , | ' | for | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坐 | 和 | 等待 | , | 和 | 全部 | 好的 | 事物 | 是 | 矿 | , | - | 为了 | 洛 | ! |

我坐着等待，所有美好的事物都属于我，因为！

[maɪn] [əʊn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - ” [ - ]

| mine | own | shall | come | to | me | . | ' | ” | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 自己的 | 将 | 来 | 到 | 我 | . | - | ” | [ | - | ] |

“我自己的儿女必归我。”[43]

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði][mæn] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ,

| Thus | did | The | Man | speak | in | a | low | but | most | beautiful | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 做过 | 这 | 男人 | 说话 | 在 | 一个 | 低的 | 但 | 最多 | 美丽的 | 嗓音 | , |

于是，那人用低沉却无比动听的声音说道：

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðæt] [vɔɪs] ['lɪŋgəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf]

| and | the | music | of | that | voice | lingers | with | me | still | and | will | as | long | as | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 音乐 | 的 | 那 | 嗓音 | 徘徊不去 | 和 | 我 | 仍然 | 和 | 将要 | 作为 | 长的 | 作为 | 生活 |

[ʃæl; ʃəl][lɑːst] .

| shall | last | . |
|---|---|---|
| 将 | 最后的 | . |

那声音的旋律至今仍萦绕在我耳边，并将伴随我一生。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

| I | seemed | to | have | lost | my | will | in | that | of | The | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的 | 我的 | 将要 | 在 | 那 | 的 | 这 | 男人 | . |

我似乎在那个人的意志下失去了自我。

[ai] ['naɪðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ai] [wʊd] [steɪ] [ɔː(r)][gəʊ] , [bʌt; bət][ai] ['sɪmplɪ] [rɪ'meɪnd] .

| I | neither | decided | I | would | stay | or | go | , | but | I | simply | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 两者都不 | 决定 | 我 | 会 | 停留 | 或者 | 去 | , | 但 | 我 | 简单地 | 剩余 | . |

我没有决定是留下还是离开，只是留了下来。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒəs] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

| I | am | not | what | is | called | religious | — | far | from | it | — | for | I | have | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 什么 | 是 | 称为 | 宗教 | — | 远的 | 从 | 它 | — | 为了 | 我 | 有 | 到过 | 一个 |

['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɑːstə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vaɪvəlɪst] [æt; ət][bəuθ] [greɪs] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

| stumbling | - | block | for | every | pastor | and | revivalist | at | both | Grace | Church | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | - | 堵塞 | 为了 | 每一个 | 牧师 | 和 | 复兴主义者 | 在 | 两个都 | 优雅 | 教会 | 和 |

['deləwer] ['ævənjuː] .

| Delaware | avenue | . |
|---|---|---|
| 特拉华州 | 大街 | . |

我并非人们通常意义上的宗教人士——恰恰相反——因为我一直是格雷斯教堂和特拉华大道教堂的每一位牧师和复兴布道者的绊脚石。

['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

| Neither | have | I | any | special | liking | for | metaphysics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 有 | 我 | 任何 | 特别的 | 喜欢 | 为了 | 形而上学 | , |

我对形而上学也并无特别的爱好。

[bʌt; bət][ai] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ðə; ði][mæn] [sed] ;

| but | I | hung | like | a | drowning | person | to | every | word | The | Man | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 悬挂 | 喜欢 | 一个 | 溺水 | 人 | 到 | 每一个 | 单词 | 这 | 男人 | 说 | ; |

但我却像溺水的人一样，紧紧抓住那人说的每一个字；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

| and | after | all | it | was | not | what | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 它 | 曾是 | 不是 | 什么 | 他 | 说 | , |

归根结底，真正重要的不是他说了什么。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [felt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeə(r)]

| although | I | felt | the | sublime | truth | of | his | words | , | but | it | was | what | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 毛毡 | 这 | 升华 | 真相 | 的 | 他的 | 字 | , | 但 | 它 | 曾是 | 什么 | 那里 |

[wɒz; wəz] [bæk] .

| was | back | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 后退 | . |

虽然我感受到了他话语中蕴含的崇高真理，但这就是我能得到的全部。

[ai] [njuː] , [daʊn] [diːp] [ɪn][maɪ] [səʊl] ,

| I | knew | , | down | deep | in | my | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 向下 | 深的 | 在 | 我的 | 灵魂 | , |

我内心深处知道，

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [pə'zest] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

| that | this | man | possessed | a | power | and | was | in | direct | communication | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男人 | 拥有 | 一个 | 力量 | 和 | 曾是 | 在 | 直接的 | 沟通 | 和 | 一个 |

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [men] [njuː] [nɒt] .

| Something | of | which | other | men | knew | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 哪个 | 其他 | 男人 | 知道 | 不是 | . |

这个人拥有某种力量，并且能够直接与某种其他人所不知道的东西沟通。

[ai][hæv; həv]['træv(ə)ld] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [mæn'kaɪnd][ɪn] ['evri] [klaɪm] ,

| I | have | traveled | much | , | and | studied | mankind | in | every | clime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 旅行 | 很多 | , | 和 | 研究 | 人类 | 在 | 每一个 | 气候 | , |

我游历甚广，研究过各种气候条件下的人类。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['feɪljə(r)] [wiː; wi] [went] [ə'brɔːd] ['evri] [jɪə(r)] .

| for | before | my | father's | failure | we | went | abroad | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 我的 | 父亲的 | 失败 | 我们 | 去 | 国外 | 每一个 | 年 | . |

在我父亲破产之前，我们每年都会出国旅行。

[ai] [nəʊ] [wel] [ðə; ði] [sliːk] ['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] ['prɒspərəs] ['mɜːtʃənt] ;

| I | know | well | the | sleek | satisfied | look | of | success | which | marks | the | prosperous | merchant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 出色地 | 这 | 光滑 | 使满意 | 看 | 的 | 成功 | 哪个 | 标记 | 这 | 繁荣 | 商人 | ; |

我深知成功人士脸上那种自信满足的神情；

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['iːzi] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;

| I | know | the | easy | confidence | of | the | man | satisfied | with | his | clothes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 简单的 | 信心 | 的 | 这 | 男人 | 使满意 | 和 | 他的 | 衣服 | ; |

我知道一个对自己衣着感到满意的男人所拥有的那种轻松自信；

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrətə(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

| I | have | seen | the | serenity | of | the | orator | secure | in | his | position | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 这 | 宁静 | 的 | 这 | 演说者 | 安全的 | 在 | 他的 | 位置 | 通过 | 这 |

['plɔːdɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ;

| plaudits | of | his | hearers | ; |
|---|---|---|---|---|
| 赞誉 | 的 | 他的 | 听众 | ; |

我曾见过演说家因听众的赞扬而感到安心的平静；

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['æktə(r)] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɪs] ;

| I | know | the | actor | who | has | never | heard | a | hiss | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 演员 | WHO | 有 | 绝不 | 听到 | 一个 | 嘶 | ; |

我认识一位从未听过嘶嘶声的演员；

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

| the | look | of | beauty | on | the | face | of | the | philanthropist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 的 | 美丽 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 慈善家 | , |

慈善家脸上洋溢着美丽的笑容。

[huː] [kæn; kən]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] [baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['baʊntɪf(ə)l] [stɔː(r)]

| who | can | minister | to | his | own | happiness | by | relieving | from | his | bountiful | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 部长 | 到 | 他的 | 自己的 | 幸福 | 经过 | 缓解 | 从 | 他的 | 丰富 | 店铺 |

[ðə; ði][sɔː(r)] [niːdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

| the | sore | needs | of | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疮 | 需求 | 的 | 其他的 | ; |

他可以通过从自己丰富的财富中帮助他人解决燃眉之急，从而获得自身的幸福；

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiː] ,

| the | lawyer | , | sure | of | his | fee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | , | 当然 | 的 | 他的 | 费用 | , |

律师确信自己能拿到报酬，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ - ]

| or | the | husband | who | knows | he | is | king | of | one | loving | heart | and | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 丈夫 | WHO | 知道 | 他 | 是 | 国王 | 的 | 一 | 爱 | 心 | 和 | [ | - | ] |

或者知道自己是拥有一颗充满爱的心的国王的丈夫[44]

['ðeəfɔː(r)] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [wɜːld] ; — [bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'ləʊn] ['siːmɪŋli] ,

| therefore | is | able | to | defy | the | world | ; | — | but | here | was | a | man | alone | seemingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 有能力的 | 到 | 违抗 | 这 | 世界 | ; | — | 但 | 这里 | 曾是 | 一个 | 男人 | 独自的 | 似乎 | , |

[wɪ'ðaʊt] [frendz] ,

| without | friends | , |
|---|---|---|
| 没有 | 朋友们 | , |

因此他能够对抗这个世界；——但眼前这个人看似孤身一人，没有朋友，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]

| in | the | wilderness | , | in | a | house | devoid | of | ornament | and | almost | destitute | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 荒野 | , | 在 | 一个 | 房子 | 缺乏 | 的 | 装饰品 | 和 | 几乎 | 贫困 | 的 |

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

| furniture | , |
|---|---|
| 家具 | , |

在荒野中，在一间没有装饰、几乎没有家具的房子里，

[huːz] ['reɪmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ;

| whose | raiment | was | of | the | coarsest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 服饰 | 曾是 | 的 | 这 | 最粗糙 | ; |

他的衣服极其粗糙；

[jet] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [təʊld][nɒt][ɒv; əv] ['ɜːθli] [sək'ses]

| yet | here | in | the | face | of | this | man | I | saw | the | look | that | told | not | of | earthly | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这里 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 男人 | 我 | 锯 | 这 | 看 | 那 | 讲述 | 不是 | 的 | 尘世的 | 成功 |

[dɪ'pendənt] [ɒn] [men] [ɔː(r)] [θɪŋz] ,

| dependent | on | men | or | things | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 在 | 男人 | 或者 | 事物 | , |

然而，在这个人脸上，我看到的却不是那种依靠人或物而获得的世俗成功的神情。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [leɪd] [ʌp] “ [weə(r)] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] ['kænɒt] [kə'rʌpt] ,

| but | of | riches | laid | up | “ | where | moth | and | rust | cannot | corrupt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 财富 | 铺设 | 向上 | “ | 在哪里 | 蛾 | 和 | 锈 | 不能 | 腐败 | , |

但那些积存在“虫蛀锈蚀不了的地方”的财富，

[ænd; ənd] [weə(r)] [θiːvz] [duː; də] [nɒt] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] .

| and | where | thieves | do | not | break | through | and | steal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 窃贼 | 做 | 不是 | 休息 | 通过 | 和 | 偷 | . |

而且盗贼不会破门而入行行窃。

” [wiː; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [spəʊk] .

| ” | We | sat | in | silence | for | perhaps | an | hour | and | then | The | Man | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 卫星 | 在 | 沉默 | 为了 | 也许 | 一个 | 小时 | 和 | 然后 | 这 | 男人 | 辐 | . |

“我们沉默地坐了大约一个小时，然后那个人开口说话了。”

“ [frend] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

| “ | Friend | , | I | have | called | you | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 朋友 | , | 我 | 有 | 称为 | 你 | 这里 | . |

朋友，我把你叫到这里来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['spɪrɪt] [ ə'trækt ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wʌns][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] , [wiː; wi] [ə'trækt] [æt; ət] [wɪl]

| You | know | that | spirit | attracts | spirit | , | and | once | we | know | how | , | we | attract | at | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 精神 | 吸引 | 精神 | , | 和 | 一次 | 我们 | 知道 | 如何 | , | 我们 | 吸引 | 在 | 将要 |

.

| : |
|---|
| . |

你知道精神会吸引精神，一旦我们掌握了方法，我们就能随心所欲地吸引。

[ðɪs] ['siːkrət] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

| This | secret | you | shall | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 你 | 将 | 知道 | . |

你终将知晓这个秘密。

[ai][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

| I | have | somewhat | to | give | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有些 | 到 | 给 | 到 | 这 | 世界 | . |

我有一些东西可以奉献给这个世界。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)] [iːtʃ] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .

| You | must | come | here | each | Saturday | and | stay | here | during | the | day | of | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 来 | 这里 | 每个 | 周六 | 和 | 停留 | 这里 | 期间 | 这 | 天 | 的 | 休息 | . |

你必须每周六来这里，并在休息日留在这里。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| I | could | have | gone | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 已消失 | 到 | 你 | , |

我本来可以去找你的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [θɔːt] - ['kʌrənts] [ðeə(r)]['rendə(r)]

| but | the | city | is | full | of | distractions | and | the | lower | thought | - | currents | there | render |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 城市 | 是 | 满的 | 的 | 分心 | 和 | 这 | 降低 | 想法 | - | 电流 | 那里 | 使成为 |

[juː; jʊ] [les] ['sensətɪv] [tuː; tə] [truːθ] ;

| you | less | sensitive | to | truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 较少的 | 敏感的 | 到 | 真相 | ; |

但是城市里充满了各种诱惑，那里的低级思想潮流会使你对真相变得不那么敏感；

[səʊ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [grəʊv] , [gɑːdz]['temp(ə)l] , [ai] [wɪl] [tiːtʃ] ,

| so | here | in | this | grove | , | God's | temple | , | I | will | teach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这里 | 在 | 这 | 树林 | , | 神的 | 寺庙 | , | 我 | 将要 | 教 | , |

所以，在这片树林里，上帝的圣殿里，我将教导大家。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

| that | you | may | go | forth | as | a | laborer | in | the | vineyard | where | the | harvest | shall | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 去 | 前进 | 作为 | 一个 | 劳动者 | 在 | 这 | 葡萄园 | 在哪里 | 这 | 收成 | 将 | 是 |

[nɒt] [jet] ,

| not | yet | , |
|---|---|---|
| 不是 | 然而 | , |

你们可以到葡萄园里去，那时还没有收割的季节。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ riːp ] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .

| but | will | be | reaped | by | those | who | come | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 是 | 收获 | 经过 | 那些 | WHO | 来 | 后 | . |

但后人终将自食其果。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] .

| You | are | a | stenographer | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 速记员 | . |

你是速记员。

[brɪŋ] ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,

| Bring | pencils | and | paper | , |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 铅笔 | 和 | 纸 | , |

请带上铅笔和纸。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

| and | each | Sunday | I | will | give | you | a | little | of | the | truth | that | you | are | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 星期日 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 真相 | 那 | 你 | 是 | 到 |

['pʌblɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] [men] ,

| publish | in | a | book | and | give | out | to | dying | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 在 | 一个 | 书 | 和 | 给 | 出去 | 到 | 垂死 | 男人 | , |

每个星期天，我都会告诉你们一些真理，你们要把这些真理写成书，分发给临终之人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .

| for | the | world | must | be | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 世界 | 必须 | 是 | 已保存 | . |

因为世界必须被拯救。

[men] ['nevə(r)] ['niːdɪd] [truːθ] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] .

| Men | never | needed | truth | and | teachers | as | much | as | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 绝不 | 需要 | 真相 | 和 | 教师 | 作为 | 很多 | 作为 | 现在 | . |

人类从未像现在这样需要真理和导师。

[ai] [duː; də] [nɒt] [priːtʃ] [nɔː(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [ai] [ækt] [θruː] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ - ]

| I | do | not | preach | nor | write | , | but | I | act | through | others | , | and | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 布道 | 也不 | 写 | , | 但 | 我 | 行为 | 通过 | 其他的 | , | 和 | [ | - | ] |

我不布道也不写作，但我通过他人行动，并且[45]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [tuː; tə] [men] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

| during | the | past | hundred | years | I | have | told | to | men | many | things | which | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 过去的 | 百 | 年 | 我 | 有 | 讲述 | 到 | 男人 | 许多 | 事物 | 哪个 | 他们 | 有 |

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

| given | to | the | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 这 | 世界 | . | ” |

过去一百年间，我向人们讲述了许多事情，而他们也把这些事情贡献给了世界。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ?

| “ | A | hundred | years | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 百 | 年 | ? |

一百年?

” [ai] [ɑːskt] , [ə'stɒnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ai] [hæd; həd] [felt]

| ” | I | asked | , | astonished | ; | and | it | was | the | first | feeling | of | surprise | I | had | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | , | 惊讶 | ; | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 感觉 | 的 | 惊喜 | 我 | 有 | 毛毡 |

.

| : |
|---|
| . |

我惊讶地问道；这是我第一次感到如此惊讶。

[ðə; ði] [mæn] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [sed] :

| The | Man | smiled | faintly | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 微笑 | 淡淡的 | 和 | 说 | : |

那人微微一笑，说道：

“ [jes] ; [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['bɒdi] .

| “ | Yes | ; | three | hundred | years | have | I | lived | in | this | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 三 | 百 | 年 | 有 | 我 | 居住地 | 在 | 这 | 身体 | . |

“是的，我在这具身体里生活了三百年。”

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - .

| I | was | born | in | 1591 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出生 | 在 | - | . |

我出生于1591年。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] ?

| Why | do | you | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 想知道 | ? |

你为什么会这么想?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] ?

| Have | you | no | faith | in | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不 | 信仰 | 在 | 上帝 | ? |

你对上帝没有信仰吗?

[juː; jʊ] [siː] ['mɪrəklz] [ɒn] ['evri] [hænd] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [daʊt] .

| You | see | miracles | on | every | hand | , | and | yet | you | now | are | ready | to | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 奇迹 | 在 | 每一个 | 手 | , | 和 | 然而 | 你 | 现在 | 是 | 准备好 | 到 | 怀疑 | . |

你目睹了无数奇迹，然而现在你却开始怀疑。

[ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [mendz] [ɪts] [ʃel] [wɪð] [pɜːlz] : [sʌm; səm] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [twɪsts] [ɒf] [ðə; ði] [klɔː]

| The | oyster | mends | its | shell | with | pearls | : | some | unthinking | person | twists | off | the | claw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牡蛎 | 修补 | 它是 | 壳 | 和 | 珍珠 | : | 一些 | 不假思索 | 人 | 曲折 | 离开 | 这 | 爪 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kreɪ] - [fɪʃ] ,

| of | a | cray | - | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 克雷 | - | 鱼 | , |

牡蛎用珍珠修补贝壳：有些人粗心大意地扭断了小龙虾的螯，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [grəʊ] [tuː; tə] [fʊl] [saɪz] ,

| and | you | watch | another | spring | forth | and | grow | to | full | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 手表 | 其他 | 春天 | 前进 | 和 | 生长 | 到 | 满的 | 尺寸 | , |

你看着另一株植物破土而出，茁壮成长。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn'defɪnətli] !

| and | yet | you | doubt | that | a | man | can | retain | his | strength | indefinitely | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 怀疑 | 那 | 一个 | 男人 | 能 | 保持 | 他的 | 力量 | 无限期 | ! |

然而你却怀疑一个人能否永远保持强壮！

“ [wiː; wi][daɪ] [θruː] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] .

| “ | We | die | through | violation | of | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 死 | 通过 | 违反 | 的 | 法律 | . |

“我们因违法行为而丧命。”

[ðɪs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [θruː] ['ɪgnərəns] , [ɔː(r)][ɪz] ['wɪlfl] .

| This | violation | is | through | ignorance | , | or | is | wilful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 违反 | 是 | 通过 | 无知 | , | 或者 | 是 | 故意 | . |

这种违规行为要么是由于无知，要么是故意的。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

| If | we | do | away | with | ignorance | and | are | willing | to | obey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做 | 离开 | 和 | 无知 | 和 | 是 | 愿意的 | 到 | 服从 | , |

如果我们消除无知，并且愿意服从，

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] .

| we | can | live | as | long | as | we | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 居住 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 希望 | . |

我们想活多久就能活多久。

[men] ['əʊnli][daɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| Men | only | die | when | they | are | not | fit | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 仅有的 | 死 | 什么时候 | 他们 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 居住 | . |

人只有当身体不适合生存时才会死亡。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['bɒdi] [ɪz]['juːsf(ə)l] , [gɒd] [prɪ'zɜːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

| As | long | as | a | person's | body | is | useful | , | God | preserves | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 一个 | 人的 | 身体 | 是 | 有用 | , | 上帝 | 果酱 | 它 | . |

只要人的身体还有用处，上帝就会保佑它。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [rɪ'njuːd] [kəm'pliːtli] ['evri] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

| The | body | is | renewed | completely | every | seven | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 是 | 更新 | 完全地 | 每一个 | 七 | 年 | . |

人体每七年完全更新一次。

[ðɪs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ɪn] [skuːl] .

| This | you | were | taught | in | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 你 | 是 | 教授 | 在 | 学校 | . |

这些都是你在学校里学过的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðɪs] [rɪ'njuːəl] [kən'tɪnjuː] ?

| Why | should | not | this | renewal | continue | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 不是 | 这 | 续期 | 继续 | ? |

为什么这项续约不应该继续进行?

[æn; ən] ['ɪnfənt] [hæz; həz] ['kɑːtɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bəʊn] .

| An | infant | has | cartilage | , | but | very | little | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 婴儿 | 有 | 软骨 | , | 但 | 非常 | 小的 | 骨 | . |

婴儿体内有软骨，但骨骼很少。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['kɑːtɪlɪdʒ] [ 'ɔsifai ] , [ʌn'tɪl] [ɪn][əʊld][eɪdʒ][ðə; ði] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪt(ə)l] .

| Gradually | the | cartilage | ossifies | , | until | in | old | age | the | bones | are | brittle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 软骨 | 骨化 | , | 直到 | 在 | 老的 | 年龄 | 这 | 骨头 | 是 | 脆 | . |

软骨逐渐骨化，直到老年时骨骼变得脆弱。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [laɪm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]

| This | is | caused | by | the | deposits | of | lime | which | are | being | continually | taken | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 导致 | 经过 | 这 | 存款 | 的 | 酸橙 | 哪个 | 是 | 存在 | 持续 | 已采取 | 进入 | 这 |

['sɪstəm] .

| system | . |
|---|---|
| 系统 | . |

这是由于不断有石灰沉积物进入系统造成的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɒnstənt] [weɪst] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [rɪ'peə(r)][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .

| There | is | constant | waste | and | constant | repair | in | the | human | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 持续的 | 浪费 | 和 | 持续的 | 维修 | 在 | 这 | 人类 | 身体 | . |

人体内不断有废物产生，也不断有修复过程。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [fʊl] [wel] ,

| You | know | this | full | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 满的 | 出色地 | , |

你对此心知肚明。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['moməənts] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ ik'siːd ] [

| and | you | know | that | at | night | and | in | moments | of | repose | the | repair | exceeds | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 那 | 在 | 夜晚 | 和 | 在 | 时刻 | 的 | 休息 | 这 | 维修 | 超过 | [ |

- ]

| 46 | ] |
|---|---|
| - | ] |

你知道，在夜晚和休息的时候，修复会超过[46]

[ðə; ði] [weɪst] .

| the | waste | . |
|---|---|---|
| 这 | 浪费 | . |

废物。

[səʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| So | where | you | were | tired | and | ready | to | faint | an | hour | ago | , | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在哪里 | 你 | 是 | 疲劳的 | 和 | 准备好 | 到 | 头晕的 | 一个 | 小时 | 前 | , | 你 | 是 |

[naʊ] [strɒŋ] .

| now | strong | . |
|---|---|---|
| 现在 | 强的 | . |

所以，一个小时前你还疲惫不堪、几乎要晕倒的地方，现在却精力充沛。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] ['bɒdi] [æt; ət][ɪts] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [best]

| “ | When | I | was | thirty | years | of | age | , | and | my | body | at | its | strongest | and | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 曾是 | 三十 | 年 | 的 | 年龄 | , | 和 | 我的 | 身体 | 在 | 它是 | 最强 | 和 | 最好的 |

,

| , |
|---|
| , |

“当我三十岁，身体处于最强壮、状态最佳的时候，

[ai] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][plæn][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [laɪm][ænd; ənd] [dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] ['sʌbstənsɪz]

| I | adopted | a | simple | plan | of | keeping | the | excess | lime | and | deteriorating | substances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已采用 | 一个 | 简单的 | 计划 | 的 | 保持 | 这 | 过量的 | 酸橙 | 和 | 恶化 | 物质 |

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəm] ;

| out | of | my | system | ; |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 我的 | 系统 | ; |

我采取了一个简单的计划，就是将多余的石灰和腐蚀性物质排出体外；

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [fleʃ] [ɪz] [strɒŋ] [jet] , [sɒft] ,

| so | you | see | my | flesh | is | strong | yet | , | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 我的 | 肉 | 是 | 强的 | 然而 | , | 柔软的 | , |

所以你看，我的肉体既强壮又柔软。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [hɑːd] [ænd; ənd] [tens] , [bʌt; bət]['plaɪəb(ə)l] .

| for | the | muscles | should | not | be | hard | and | tense | , | but | pliable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 肌肉 | 应该 | 不是 | 是 | 难的 | 和 | 紧张 | , | 但 | 柔韧的 | . |

肌肉不应该僵硬紧绷，而应该柔软有弹性。

[maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['brɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['kɑːtɪlɪdʒ] [ɪz] ['evriweə(r)] [weə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɔːm]

| My | bones | are | not | brittle | , | but | cartilage | is | everywhere | where | needed | to | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 骨头 | 是 | 不是 | 脆 | , | 但 | 软骨 | 是 | 到处 | 在哪里 | 需要 | 到 | 形式 |

['kʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz] .

| cushions | for | the | articulations | . |
|---|---|---|---|---|
| 靠垫 | 为了 | 这 | 发音 | . |

我的骨头并不脆弱，但凡需要软骨的地方都有软骨，可以起到缓冲关节的作用。

[ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [peɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

| I | have | not | known | pain | for | a | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已知 | 疼痛 | 为了 | 一个 | 世纪 | , |

我已经一百年没有感受到疼痛了。

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['tɪʃuː] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['kærid]

| for | nature | does | her | perfect | work | and | the | dead | tissue | is | constantly | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自然 | 做 | 她 | 完美的 | 工作 | 和 | 这 | 死的 | 组织 | 是 | 不断地 | 携带 |

[ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [njuː] .

| off | and | replaced | with | new | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 替换 | 和 | 新的 | . |

因为大自然自有其完美的运作方式，死亡的组织会不断地被清除，并被新的组织所取代。

[peɪn] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [dɪ'pɑːzɪts] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɒf]

| Pain | generally | comes | from | deposits | left | in | the | body | when | they | should | be | carried | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | 一般来说 | 来 | 从 | 存款 | 左边 | 在 | 这 | 身体 | 什么时候 | 他们 | 应该 | 是 | 携带 | 离开 |

.

:

.

疼痛通常源于体内本应排出体外的沉积物残留。

['ruːmətɪzəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ;

| Rheumatism | , | you | know | , | is | only | a | deposit | in | the | linings | of | the | muscles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风湿病 | , | 你 | 知道 | , | 是 | 仅有的 | 一个 | 订金 | 在 | 这 | 衬里 | 的 | 这 | 肌肉 | ; |

你知道，风湿病只是肌肉内膜上的沉积物；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| but | I | never | think | of | my | body | until | the | subject | is | brought | to | my | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 思考 | 的 | 我的 | 身体 | 直到 | 这 | 主题 | 是 | 带来 | 到 | 我的 | 注意力 | , |

但我从不主动去想自己的身体，除非有人提起这个话题。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [nɒt] ['prɒfɪtəb(ə)l] ;

| and | do | not | like | to | talk | of | it | , | as | the | theme | is | not | profitable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 讲话 | 的 | 它 | , | 作为 | 这 | 主题 | 是 | 不是 | 有利可图 | ; |

而且他们也不喜欢谈论这个话题，因为这个话题没有经济效益；

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

| but | later | I | will | tell | you | when | you | are | able | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么时候 | 你 | 是 | 有能力的 | 到 | 理解 | , |

但等你能够理解的时候，我会再告诉你。

[haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɒdi] [θrəʊ] [ɒf] [ðəʊz] [ɪk'ses] ['sʌbstənsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt]

| how | to | have | the | body | throw | off | those | excess | substances | and | renew | itself | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 有 | 这 | 身体 | 扔 | 离开 | 那些 | 过量的 | 物质 | 和 | 更新 | 本身 | 没有 |

['lɪmɪt] .

| limit | . |
|---|---|
| 限制 | . |

如何让身体排出多余的物质并无限更新自身。

" [naʊ] [lest] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][aɪ][wɒz; wəz] " [ɪn]

| " | Now | lest | some | of | my | readers | who | are | very | young | should | imagine | I | was | " | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 免得 | 一些 | 的 | 我的 | 读者 | WHO | 是 | 非常 | 年轻的 | 应该 | 想象 | 我 | 曾是 | " | 在 |

[lʌv] " [wɪð] [ðɪs] [mæn][let][ˌem 'iː] [seɪ] — [nɒt][səʊ] !

| love | " | with | this | man | let | me | say | — | not | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | " | 和 | 这 | 男人 | 让 | 我 | 说 | — | 不是 | 所以 | ! |

“现在，为了避免我的一些非常年轻的读者误以为我‘爱上’了这个男人，我要说——并非如此！”

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][seks][wɒz; wəz] [lɒst] .

| In | the | presence | of | The | Man | sex | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 男人 | 性别 | 曾是 | 丢失的 | . |

在那个男人面前，性欲荡然无存。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː]['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] ['wʊmən] , [jet] [bəuθ] ;

| He | was | to | me | neither | man | nor | woman | , | yet | both | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 我 | 两者都不 | 男人 | 也不 | 女士 | , | 然而 | 两个都 | ; |

他对我来说既不是男人也不是女人，却又兼具两者；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['glɔːriəs] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

| although | he | had | that | glorious | faculty | of | joyous | anticipation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 那 | 辉煌 | 学院 | 的 | 欢乐 | 预期 | , |

虽然他拥有那种令人愉悦的期待能力，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['tʃɪldrən] — [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt]['əʊnli][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [tʃaɪld]

| which | we | see | in | children | — | so | he | was | not | only | man | and | woman | , | but | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 看 | 在 | 孩子们 | — | 所以 | 他 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 男人 | 和 | 女士 | , | 但 | 孩子 |

.

| : |
|---|
| . |

这一点我们在孩子身上也能看到——所以他不仅是男人和女人，也是孩子。

[jet] [ɪn] ['wɪzdəm] [aɪ] [felt] [hɪm] [ - ]

| Yet | in | wisdom | I | felt | him | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 智慧 | 我 | 毛毡 | 他 | [ | - | ] |

然而，在智慧中我感受到了他[47]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| to | be | a | prophet | , | and | I | myself | was | but | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 先知 | , | 和 | 我 | 我 | 曾是 | 但 | 一个 | 孩子 | . |

成为先知，而我当时只是个孩子。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [grəʊn] [ʌp] ['tʃɪldrən] ,

| For | after | all | we | are | but | grown | up | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 全部 | 我们 | 是 | 但 | 生长 | 向上 | 孩子们 | , |

毕竟，我们不过是长大了的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [faʊnd]

| and | the | difference | between | some | grown | people | is | no | greater | than | that | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不同之处 | 之间 | 一些 | 生长 | 人们 | 是 | 不 | 更大的 | 比 | 那 | 成立 |

[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [men] .

| among | children | and | some | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 孩子们 | 和 | 一些 | 男人 | . |

有些成年人之间的差异，并不比一些儿童和某些成年人之间的差异更大。

[wɪð] [ðɪs] [mæn][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ˌem 'i:][səʊ] ,

| With | this | man | I | was | a | child | , | and | he | seemed | to | regard | me | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 我 | 曾是 | 一个 | 孩子 | , | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 看待 | 我 | 所以 | , |

在这个男人眼里，我像个孩子，他也似乎把我当孩子看待。

[jet] ['nevə(r)] [tɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| yet | never | talked | down | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 谈话 | 向下 | 到 | 我 | , |

但他从来没有用居高临下的语气跟我说话。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [nɒt] [tɔ:k] ['beɪbi] [tɔ:k] [tu:; tə]

| and | I | have | since | discovered | that | sensible | people | do | not | talk | baby | talk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 自从 | 发现 | 那 | 明智的 | 人们 | 做 | 不是 | 讲话 | 婴儿 | 讲话 | 到 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

后来我发现，明智的人不会用儿语跟孩子说话。

[nɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [tɔ:k] [daʊn] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['ɪgnərənt] .

| nor | do | they | talk | down | to | people | who | they | imagine | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 他们 | 讲话 | 向下 | 到 | 人们 | WHO | 他们 | 想象 | 无知 | . |

他们也不会居高临下地对待他们认为无知的人。

[men] [hu:] [du:; də] [ðɪs] [rɪ'vɜ:s] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['verɪtəb(ə)l] [ɪgnɜ:'ɑ:mi] [ðəm'selvz] .

| Men | who | do | this | reverse | the | situation | and | become | veritable | ignorami | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 做 | 这 | 撤销 | 这 | 情况 | 和 | 变得 | 真正的 | 无知者 | 他们自己 | . |

这样做的人反而会适得其反，自己也变成真正的无知者。

[əʊld][dʒɒn]['fɒstə(r)] , [ðə; ði] [hɔ:s] - ['treɪnə(r)] , [ju:st] [tu:; tə] [breɪk] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

| Old | John | Foster | , | the | horse | - | trainer | , | used | to | break | horses | for | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 约翰 | 促进 | , | 这 | 马 | - | 教练 | , | 用过的 | 到 | 休息 | 马匹 | 为了 | 我的 | 父亲 | , |

老约翰·福斯特，那个驯马师，以前经常帮我父亲驯马。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [əʊld][dʒɒn] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , “ [jʌŋ] ['leɪdi] , [wen] [ju:; jʊ] [breɪks] [ə; eɪ][kəʊlt] ,

| and | one | day | old | John | said | to | me | , | “ | Young | lady | , | when | you | breaks | a | colt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 老的 | 约翰 | 说 | 到 | 我 | , | “ | 年轻的 | 女士 | , | 什么时候 | 你 | 休息 | 一个 | 小马 | , |

有一天，小约翰对我说：“姑娘，当你驯服一匹小马驹的时候，

[dəʊnt][get] [skeəd] [jɜ:r'sɛlf] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kəʊlt][wəʊnt] .

| don't | get | scared | yerself | and | then | the | colt | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 得到 | 害怕的 | 你自己 | 和 | 然后 | 这 | 小马 | 惯于 | . |

你别害怕，那匹小马驹就不会害怕。

[hɪtʃ] [hɪm] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [hɒs] ,

| Hitch | him | up | just | like | he | was | an | old | hoss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拴住 | 他 | 向上 | 只是 | 喜欢 | 他 | 曾是 | 一个 | 老的 | 霍斯 | , |

把他像老马一样套上马。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] [wen]

| and | he | will | think | he | is | one | and | go | right | along | and | never | know | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 思考 | 他 | 是 | 一 | 和 | 去 | 正确的 | 沿着 | 和 | 绝不 | 知道 | 什么时候 |

[hi:; hi][wɒz; wəz] [brəʊk] .

| he | was | broke | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 打破 | . |

他会以为自己很穷，然后继续过下去，永远不会知道自己什么时候曾经一贫如洗。

" [sʌm; səm] [men] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['entəz] ,

| " | Some | men | always | change | the | conversation | when | a | woman | enters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 男人 | 总是 | 改变 | 这 | 对话 | 什么时候 | 一个 | 女士 | 进入 | , |

“有些男人一有女人进来，就会转移话题。”

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː] ['weɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ;

| thinking | the | subject | too | weighty | for | her | comprehension | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 这 | 主题 | 也 | 重 | 为了 | 她 | 理解 | ; |

她认为这个问题太深奥，超出了她的理解范围；

[ænd; ənd] [ɪn] - - - [ðeɪ] [stɪl] [tɔːk] [sɒft] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk]

| and | in | ' | sassiety | ' | they | still | talk | soft | nonsense | to | women | because | they | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | - | - | 他们 | 仍然 | 讲话 | 柔软的 | 废话 | 到 | 女性 | 因为 | 他们 | 思考 |

['wɪmɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

| women | like | it | ; |
|---|---|---|---|
| 女性 | 喜欢 | 它 | ; |

而那些自以为很“俏皮”的人，仍然会用轻佻的语气跟女性说些没头没脑的话，因为他们认为女性喜欢这样；

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] ,

| and | lots | of | women | have | adopted | the | same | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 女性 | 有 | 已采用 | 这 | 相同的 | 主意 | , |

很多女性也都接受了同样的想法。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kriːd] — [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

| and | have | accepted | the | same | creed | — | that | they | do | know | nothing | and | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 公认 | 这 | 相同的 | 信条 | — | 那 | 他们 | 做 | 知道 | 没有什么 | 和 | 总是 |

[wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒɪkts] ,

| will | , | and | that | scientific | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | , | 和 | 那 | 科学 | 主题 | , |

他们接受了同样的信条——他们一无所知，而且永远如此，科学学科，

[laɪk] ['plɪməθ] [rɒk] [pænts] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [men] [fəʊks] .

| like | Plymouth | Rock | pants | , | are | for | men | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 普利茅斯 | 岩石 | 裤子 | , | 是 | 为了 | 男人 | 各位 | . |

就像 Plymouth Rock 的裤子一样，是男士专属的。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

| Not | long | ago | , | you | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 前 | , | 你 | 记住 | , |

你还记得不久前的事吗?

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [tuː; tə] [men] ['əʊnli] ,

| we | had | a | preacher | who | gave | a | series | of | sermons | to | men | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 牧师 | WHO | 给予 | 一个 | 系列 | 的 | 布道 | 到 | 男人 | 仅有的 | , |

我们曾有一位牧师，他只对男性听众进行一系列布道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [ə'tendɪd] [telz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['revərənd] [dɪ'vaɪn] [geɪv] [ - ]

| and | a | friend | of | mine | who | attended | tells | me | the | reverend | divine | gave | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | WHO | 参加 | 讲述 | 我 | 这 | 牧师 | 神圣的 | 给予 | [ | - | ] |

我的一位参加过的朋友告诉我，牧师给了[48]

[ðəʊz] [men] [mɔː(r)] - ['pɔɪntəz] - [ɪn] [dɪ'prævəti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ]

| those | men | more | ' | pointers | ' | in | depravity | than | they | could | have | guessed | alone | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 男人 | 更多的 | - | 指针 | - | 在 | 堕落 | 比 | 他们 | 可以 | 有 | 猜对了 | 独自的 | 在 | 一个 |

['dʌz(ə)n] [j'iəz] .

| dozen | years | . |
|---|---|---|
| 打 | 年 | . |

这些人展现出的堕落程度，比他们自己十二年来所能想象的还要多。

[bʌt; bət]['pɑːd(ə)n] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['sɪmpli] [seɪ] , [ðæt][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [hɑːt]

| But | pardon | this | diversion | and | let | me | simply | say | , | that | to | educate | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 赦免 | 这 | 导流 | 和 | 让 | 我 | 简单地 | 说 | , | 那 | 到 | 教育 | 这 | 心 |

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,

| and | conscience | , |
|---|---|---|
| 和 | 良心 | , |

但请原谅我跑题，我只想说，为了教化人心和良知，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['seprət] [men][frɒm; frəm] ['wɪmɪn] , [nɔː(r)] [meɪk] ['fuːlɪʃ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn]

| you | must | not | separate | men | from | women | , | nor | make | foolish | distinctions | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 分离 | 男人 | 从 | 女性 | , | 也不 | 制作 | 愚蠢 | 区别 | 之间 |

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltʃəd] .

| the | ignorant | and | the | cultured | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无知 | 和 | 这 | 有文化的 | . |

你不可将男人与女人分开，也不可愚蠢地将无知者与有教养者区分开来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɑːdz] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][gɑːdz] [wɜːld]

| We | are | all | God's | children | , | and | it | is | all | God's | truth | , | and | this | is | God's | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 神的 | 孩子们 | , | 和 | 它 | 是 | 全部 | 神的 | 真相 | , | 和 | 这 | 是 | 神的 | 世界 |

.

| : |
|---|
| . |

我们都是上帝的孩子，这一切都是上帝的真理，这是上帝创造的世界。

[ðə; ði][mæn][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ][ɒv; əv][rest] ,

| The | Man | told | me | this | , | and | much | more | in | that | delightful | day | of | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 讲述 | 我 | 这 | , | 和 | 很多 | 更多的 | 在 | 那 | 愉快 | 天 | 的 | 休息 | , |

那人在那令人愉快的休息日里告诉我这些，以及更多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

| and | he | seemed | to | make | no | distinction | between | my | childish | ignorance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 到 | 制作 | 不 | 区别 | 之间 | 我的 | 幼稚 | 无知 | 和 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'fæðəmd] ['wɪzdəm] .

| his | own | unfathomed | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 深不可测 | 智慧 | . |

他似乎丝毫没有区分我的幼稚无知和他自己深不可测的智慧。

[səʊ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [θrʌst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

| So | the | sense | of | weakness | was | never | thrust | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 感觉 | 的 | 弱点 | 曾是 | 绝不 | 推力 | 之上 | 我 | , |

所以，我从未被强加过软弱感。

[ænd; ənd][ɔːl]['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn]['spɪrɪt] .

| and | all | during | that | day | I | seemed | to | grow | in | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 期间 | 那 | 天 | 我 | 似乎 | 到 | 生长 | 在 | 精神 | . |

在那一天里，我的精神似乎得到了提升。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [self] - [rɪ'spekt] , [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ( [juː; jʊ]

| There | came | a | greater | self | - | respect | , | a | reverence | for | my | own | individuality | ( | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 更大的 | 自己 | - | 尊重 | , | 一个 | 尊敬 | 为了 | 我的 | 自己的 | 个性 | ( | 你 |

[wɪl] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ) ,

| will | not | misunderstand | me | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 误解 | 我 | ) | , |

我变得更加自尊，更加尊重自己的个性（你不会误解我的意思），

[æn; ən] [ɪn'kriːst] [ˌjuːnɪvɜː'sælətɪ] , [ə; eɪ] [brɔːdə] ['aʊtlʊk] , [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

| an | increased | universality | , | a | broader | outlook | , | a | wider | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 增加 | 普遍性 | , | 一个 | 更广泛 | 前景 | , | 一个 | 更广泛 | 经验 | . |

更强的普适性、更广阔的视野、更丰富的经验。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [men] [kaʊnt] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] — [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ]

| It | was | only | one | day | as | men | count | time | , | but | I | had | lived | — | lived | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 天 | 作为 | 男人 | 数数 | 时间 | , | 但 | 我 | 有 | 居住地 | — | 居住地 | 一个 |

['sentʃəri] .

| century | . |
|---|---|
| 世纪 | . |

在人类的计时方式中，那只是一天，但我却活了——活了一个世纪。

['mʌndeɪ; ˈmʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .

| Monday | morning | came | . |
|---|---|---|---|
| 周一 | 早晨 | 来了 | . |

星期一早上到了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][mæn][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] :

| After | breakfast | The | Man | arose | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 这 | 男人 | 出现 | 和 | 说 | : |

早餐后，那人起身说道：

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] .

| “ | I | will | go | with | you | , | and | get | the | bicycle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | , | 和 | 得到 | 这 | 自行车 | . |

“我会和你一起去，把自行车取回来。”

” ( [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ?

| ” | ( | How | did | he | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 如何 | 做过 | 他 | 知道 | ? |

“他怎么知道的？”

[aɪ][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪm] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][raɪd] ) .

| I | had | not | told | him | anything | of | my | ride | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 讲述 | 他 | 任何事物 | 的 | 我的 | 骑 | ) | . |

我没跟他说过我骑车的事)。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm]['dʒeɪmɪsən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)]

| “ | You | can | take | the | train | from | Jamison | , | which | is | about | two | miles | from | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 拿 | 这 | 火车 | 从 | 杰米森 | , | 哪个 | 是 | 关于 | 二 | 英里 | 从 | 这里 |

.

| : |
|---|
| . |

“你可以从詹姆森乘火车，那里距离这里大约两英里。”

[wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [wɔːk] [ðeə(r)] .

| We | can | soon | walk | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 很快 | 走 | 那里 | . |

我们很快就能步行到那里了。

” [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

| ” | We | found | the | wheel | in | the | bushes | , | where | I | had | left | it | by | the | roadside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 成立 | 这 | 车轮 | 在 | 这 | 灌木丛 | , | 在哪里 | 我 | 有 | 左边 | 它 | 经过 | 这 | 路边 | , |

“我们在灌木丛里找到了车轮，我把它放在路边了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,

| and | the | man | pushed | it | ahead | of | him | with | one | hand | through | the | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 推动 | 它 | 前方 | 的 | 他 | 和 | 一 | 手 | 通过 | 这 | 泥 | , |

那人单手推着它，在泥泞中前行。

['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [ - ]

| walking | at | a | rapid | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 在 | 一个 | 迅速的 | [ | - | ] |

快速行走[49]

['i:zi] [straɪd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [ʌp] .

| easy | stride | , | arriving | at | the | station | just | as | the | train | pulled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 步幅 | , | 抵达 | 在 | 这 | 车站 | 只是 | 作为 | 这 | 火车 | 拉 | 向上 | . |

步伐轻快，到达车站时，火车正好进站。

[maɪ]['benɪfæktə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ['laɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑ:(r)] , [bɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| My | benefactor | lifted | the | bicycle | lightly | into | the | baggage | - | car | , | bought | me | a | ticket | , | handed | it | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 恩人 | 抬起 | 这 | 自行车 | 轻轻 | 进入 | 这 | 行李 | - | 车 | , | 买 | 我 | 一个 | 票 | , | 递交 | 它 | 到 | 我 | , |

我的恩人轻轻地把自行车抬进行李车厢，给我买了张票，递给了我。

[smaɪld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

| smiled | and | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 曾是 | 已消失 | . |

他笑了笑，然后就走了。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

| He | did | not | say | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说 | 好的 | - | 再见 | . |

他没有说再见。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θæŋk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,

| I | did | not | thank | him | for | his | kindness | , | and | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 感谢 | 他 | 为了 | 他的 | 仁慈 | , | 和 | 在 | 事实 | , |

我没有感谢他的好意，事实上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɒg] [haʊs] .

| not | a | word | was | spoken | after | we | left | the | little | log | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | 曾是 | 说 | 后 | 我们 | 左边 | 这 | 小的 | 日志 | 房子 | . |

离开小木屋后，我们一句话也没说。

['ælbət] [lʌv] , [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [aɪ] [njuː] , [æz; əz] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [rəʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

| Albert | Love | , | the | conductor | , | I | knew | , | as | I | often | rode | on | his | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | 爱 | , | 这 | 导体 | , | 我 | 知道 | , | 作为 | 我 | 经常 | 骑 | 在 | 他的 | 火车 | . |

我认识列车长阿尔伯特·洛夫，因为我经常乘坐他指挥的列车。

['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [sed] :

| Helping | me | on | the | car | , | he | laughingly | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 我 | 在 | 这 | 车 | , | 他 | 笑着 | 说 | : |

他笑着帮我上车时说道：

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [gɒt] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? ”

| “ | Ah | , | you | got | caught | in | the | storm | and | couldn't | get | back | , | could | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 你 | 得到 | 捕捉 | 在 | 这 | 风暴 | 和 | 不能 | 得到 | 后退 | , | 可以 | 你 | ? | ” |

“啊，你被困在暴风雨里回不去了，是吗？”

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | I | didn't | want | to | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 想 | 到 | , | ” | 我 | 说 | . |

“我不想那样，”我说。

“ [əʊ] ! [ɑː] ! ['relətɪv] ? ” ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

| “ | Oh | ! | ah | ! | Relative | ? | ” | nodding | his | head | in | the | direction | of | the | retreating | form | of | The | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 啊 | ! | 相对的 | ? | ” | 点头 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 撤退 | 形式 | 的 | 这 | 男人 | . |

“哦！啊！亲戚？”他朝那人离去的背影点了点头。

“ [jes] ; ['ʌŋk(ə)l] . ”

| “ | Yes | ; | uncle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 叔叔 | . | ” |

“是的，叔叔。”

“ [hem] — [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [kræŋk] [hɪə(r)] . — - - . ” [ - ]

| “ | Hem | — | they | call | him | a | crank | here | . | — | ' | Ll'board | . | ” | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 下摆 | — | 他们 | 称呼 | 他 | 一个 | 曲柄 | 这里 | . | — | - | - | . | ” | [ | - | ] |

“哼——他们这里都叫他怪人。——‘Ll’board。”[50]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

['mɑːθə] [hiːθ] .

| MARTHA | HEATH | . |
|---|---|---|
| 玛莎 | 希思 | . |

玛莎·希思。

[ai] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'haɪnd]

| I | hurried | from | the | depot | to | the | office | , | and | was | only | an | hour | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 慌忙 | 从 | 这 | 仓库 | 到 | 这 | 办公室 | , | 和 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小时 | 在后面 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

我从仓库匆匆赶到办公室，只迟到了一小时。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hʌslə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ,

| “ | You | are | late | , | ” | said | Mr | . | Hustler | , | with | a | cynical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 晚的 | , | ” | 说 | 先生 | . | 骗子 | , | 和 | 一个 | 愤世嫉俗 | , |

“你迟到了，”哈斯勒先生带着嘲讽的语气说道。

['sɪkli] [smaɪl] [wɪtʃ] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊl] .

| sickly | smile | which | looked | much | like | a | scowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病弱的 | 微笑 | 哪个 | 看起来 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 皱眉头 | . |

那是一种病态的笑容，看起来很像怒容。

“ ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] .

| “ | Only | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 一个 | 小时 | . |

“只需一个小时。”

[meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpə(r)] .

| Make | a | note | of | it | and | give | it | to | the | time | - | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 笔记 | 的 | 它 | 和 | 给 | 它 | 到 | 这 | 时间 | - | 守门员 | . |

记下来并交给计时员。

” [ai][bɪ'gæn][maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] .

| ” | I | began | my | work | and | seemed | to | possess | the | strength | of | two | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 开始 | 我的 | 工作 | 和 | 似乎 | 到 | 具有 | 这 | 力量 | 的 | 二 | 女性 | . |

“我开始工作，感觉自己拥有了两个女人的力量。”

[maɪ] ['fɪŋgəz] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

| My | fingers | struck | the | keys | of | the | typewriter | like | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 手指 | 击 | 这 | 钥匙 | 的 | 这 | 打字机 | 喜欢 | 闪电 | , |

我的手指像闪电一样敲击着打字机的按键，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [wɒz; wəz]['klɪərə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| and | my | head | was | clearer | than | ever | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 头 | 曾是 | 更清晰 | 比 | 曾经 | 前 | . |

我的头脑比以往任何时候都清醒。

[wen] [ai] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ai] [sɔː] [klɪə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| When | I | took | up | a | letter | to | answer | , | I | saw | clear | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 采取 | 向上 | 一个 | 信 | 到 | 回答 | , | 我 | 锯 | 清除 | 通过 | 它 | , |

当我拿起一封信准备回复时，我一眼就看穿了它。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] ;

| and | struck | the | vital | point | at | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 这 | 必不可少的 | 观点 | 在 | 一次 | ; |

一举击中要害；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [rɪ'septɪv] [feɪs] [ɒv; əv]

| and | yet | all | the | time | there | was | before | me | the | mild | and | receptive | face | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 全部 | 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | 前 | 我 | 这 | 温和的 | 和 | 接受 | 脸 | 的 |

[ðə; ði][mæn] .

| The | Man | . |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | . |

然而，在我面前始终映入眼帘的是那位男人温和而善解人意的面容。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spɪərɪəns] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

| The | strange | experience | I | had | gone | through | was | ever | in | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 经验 | 我 | 有 | 已消失 | 通过 | 曾是 | 曾经 | 在 | 我的 | 头脑 | , |

那段奇特的经历一直萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːk] ['nevə(r)] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][maɪ] [desk] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['ræpɪdli]

| and | yet | the | work | never | disappeared | from | my | desk | as | well | and | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 工作 | 绝不 | 消失 | 从 | 我的 | 桌子 | 作为 | 出色地 | 和 | 快速 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

然而，这些工作却从未像以前那样迅速地从我的办公桌上消失。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [sed] , " [ðə; ði][maɪnd] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət]

| Where | is | that | old | philosopher | who | said | , | " | The | mind | cannot | think | of | two | things | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 那 | 老的 | 哲学家 | WHO | 说 | , | " | 这 | 头脑 | 不能 | 思考 | 的 | 二 | 事物 | 在 |

[wʌn] [taɪm] " ?

| one | time | " | ? |
|---|---|---|---|
| 一 | 时间 | " | ? |

那位说过"人的思维无法同时思考两件事"的古代哲学家在哪里?

[æt; ət] [həʊm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

| At | home | I | found | my | mother | had | waited | tea | for | me | until | nine | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 我 | 成立 | 我的 | 母亲 | 有 | 等待 | 茶 | 为了 | 我 | 直到 | 九 | 点钟 | , |

回到家，我发现妈妈等到九点才给我泡茶。

[wen] ['mɑːθə] [hiːθ] ['entəd] ,

| when | Martha | Heath | entered | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 玛莎 | 希思 | 进入 | , |

玛莎·希思进来时，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɒn][maɪ] ['mʌðərz]

| and | seeing | the | untouched | supper | and | the | look | of | despair | on | my | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | 未受触碰 | 晚餐 | 和 | 这 | 看 | 的 | 绝望 | 在 | 我的 | 母亲的 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

看到一动不动的晚餐和母亲脸上绝望的表情，

[njuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [ - ]

| knew | the | situation | at | a | glance | ; | for | if | a | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 情况 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | ; | 为了 | 如果 | 一个 | [ | - | ] |

一眼就了解了情况；因为如果[51]

[smɑːt] ['wʊmən] ['kænɒt] [dɪ'vaɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

| smart | woman | cannot | divine | a | thing | , | she | will | never | , | never | , | NEVER | , | understand | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 女士 | 不能 | 神圣的 | 一个 | 事物 | , | 她 | 将要 | 绝不 | , | 绝不 | , | 绝不 | , | 理解 | 它 |

[wen] [təʊld] .

| when | told | . |
|---|---|---|
| 什么时候 | 讲述 | . |

聪明的女人无法洞察事物的本质，即使告诉她，她也永远、永远、永远无法理解。

['mɑːθə] [hiːθ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [æ'speizjə] [hɒbz] , [bʌt; bət] ['mɑːθə] [hiːθ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)]

| Martha | Heath | came | to | see | Aspasia | Hobbs | , | but | Martha | Heath | did | not | ask | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 希思 | 来了 | 到 | 看 | 阿斯帕西亚 | 霍布斯 | , | 但 | 玛莎 | 希思 | 做过 | 不是 | 问 | 为了 |

[æ'speizjə] [hɒbz] .

| Aspasia | Hobbs | . |
|---|---|---|
| 阿斯帕西亚 | 霍布斯 | . |

玛莎·希思来看望阿斯帕西娅·霍布斯，但玛莎·希思并没有要求见阿斯帕西娅·霍布斯。

[ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] [əʊld]['leɪdi] ,

| She | glanced | at | the | face | of | the | trembling | old | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 发抖 | 老的 | 女士 | , |

她瞥了一眼那位颤抖的老妇人的脸，

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] , [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'teɪstɪd] ['sʌpə(r)] ,

| who | was | trying | to | keep | back | the | flood | , | saw | the | untasted | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 尝试 | 到 | 保持 | 后退 | 这 | 洪水 | , | 锯 | 这 | 未尝过的 | 晚餐 | , |

试图阻止洪水的人看到了那顿无人品尝的晚餐。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [hiːθ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ] :

| and | Martha | Heath | then | and | there | told | a | lie | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛莎 | 希思 | 然后 | 和 | 那里 | 讲述 | 一个 | 说谎 | : |

玛莎·希思当时就撒了谎：

“ [əʊ] ,

| “ | Oh | , |
|---|---|---|
| “ | 哦 | , |

“哦，

[ai][dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æ'speizjə][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [huː]

| I | just | dropped | in | to | tell | you | Aspasia | had | gone | home | with | one | of | the | girls | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 掉落 | 在 | 到 | 告诉 | 你 | 阿斯帕西亚 | 有 | 已消失 | 家 | 和 | 一 | 的 | 这 | 女孩们 | WHO |

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ,

| was | a | little | nervous | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 紧张的 | , |

我只是顺道过来告诉你，阿斯帕西娅跟其中一个有点紧张的女孩回家了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [steɪ] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | perhaps | would | stay | over | Sunday | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 会 | 停留 | 超过 | 星期日 | 和 | 她 | . |

或许周日会和她一起过夜。

[huː] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dres] , ['mɪsɪz] . [hɒbz] ?

| Who | made | your | new | dress | , | Mrs | . | Hobbs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 你的 | 新的 | 裙子 | , | 太太 | . | 霍布斯 | ? |

霍布斯太太，您的新裙子是谁做的?

[naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [bɪg] !

| Now | don't | you | feel | big | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 你 | 感觉 | 大的 | ! |

现在你不觉得自己很了不起吗!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn] [prɪnt] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [weə(r)]['kælɪkəʊ] !

| You | are | so | fond | of | appearing | in | print | that | you | always | wear | calico | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 出现 | 在 | 打印 | 那 | 你 | 总是 | 穿 | 印花布 | ! |

你如此喜欢出现在报纸上，以至于你总是穿印花棉布衣服!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] ,

| ” | And | the | laugh | that | followed | was | catching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 笑 | 那 | 随后 | 曾是 | 捕捉 | , |

“随之而来的笑声很有感染力。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['grɪzld] [greɪmz] [felt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [gɒn]

| and | even | the | good | old | grizzled | Grimes | felt | the | tension | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 好的 | 老的 | 斑白 | 格莱姆斯 | 毛毡 | 这 | 紧张 | 已消失 |

就连老练世故的格莱姆斯也感觉到了紧张气氛的消散。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [ 'tʃʌkl ] .

| and | she | too | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 也 | 轻笑 | . |

她也轻笑了一声。

[ɔːl] [θriː] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] [hiːθ] [et; eɪt] ['sʌpə(r)] [ə'gen] ,

| All | three | women | sat | down | to | tea | , | and | Martha | Heath | ate | supper | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 女性 | 卫星 | 向下 | 到 | 茶 | , | 和 | 玛莎 | 希思 | 吃 | 晚餐 | 再次 | , |

三位女士坐下来喝茶，玛莎·希思又吃了晚饭。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ,

| although | she | had | eaten | at | home | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 吃 | 在 | 家 | 前 | , |

虽然她之前在家吃过饭，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

| and | they | chatted | and | the | visitor | talked | a | little | more | than | was | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 聊天 | 和 | 这 | 游客 | 谈话 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 曾是 | 必要的 | . |

他们聊了起来，来访者说的话有点太多了。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ræn][hɜː(r); hə(r)]['baɪsɪk(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪə'saɪtɪd]

| She | told | how | she | had | that | afternoon | ran | her | bicycle | into | a | nearsighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 如何 | 她 | 有 | 那 | 下午 | 跑 | 她 | 自行车 | 进入 | 一个 | 近视 |

[duːd; djuːd] ,

| dude | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

她讲述了那天下午她骑自行车撞到一个近视眼男子的经过。

[huː] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

| who | was | chasing | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 追逐 | 他的 | 帽子 | , |

谁在追他的帽子，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [ˌʌp'set] [ðə; ðɪ][duːd; djuːd][bʌt; bət][ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hæt] ;

| and | how | she | not | only | upset | the | dude | but | ran | over | his | hat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 她 | 不是 | 仅有的 | 沮丧的 | 这 | 兄弟 | 但 | 跑 | 超过 | 他的 | 帽子 | ; |

她不仅惹恼了那个男人，还碾过了他的帽子；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ][duːd; djuːd] [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | how | the | dude | called | on | a | policeman | to | arrest | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 兄弟 | 称为 | 在 | 一个 | 警察 | 到 | 逮捕 | 她 | , |

以及那家伙如何叫警察来逮捕她。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [sed] [hiː; hi] “ ['tæk(ə)l][ðə; ðɪ][gæl][ə'ləʊn] .

| but | the | policeman | said | he | “ | darsen't | tackle | the | gal | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 警察 | 说 | 他 | “ | 达森特 | 处理 | 这 | 女孩 | 独自的 | . |

但警察说他“不敢独自对付那个女孩”。

” [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graɪmz] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌp'set]

| ” | The | mother | forgot | her | troubles | and | the | Grimes | laughed | so | that | she | upset |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 母亲 | 忘了 | 她 | 麻烦 | 和 | 这 | 格莱姆斯 | 笑了 | 所以 | 那 | 她 | 沮丧的 |

[hɜː(r); hə(r)] [tiː] ,

| her | tea | , |
|---|---|---|
| 她 | 茶 | , |

“母亲忘却了烦恼，格莱姆斯一家哈哈大笑，以至于她打翻了茶杯。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːθə] [hiːθ] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] [g'ɜːlz] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd]

| and | when | Martha | Heath | said | “ | Good | - | bye | girls | , | ” | they | all | laughed | again | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 玛莎 | 希思 | 说 | “ | 好的 | - | 再见 | 女孩们 | , | ” | 他们 | 全部 | 笑了 | 再次 | , | 和 |

[graɪmz] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [brɑːs] - [rɪmd] [ - ]

| Grimes | wiped | her | brass | - | rimmed | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格莱姆斯 | 擦拭 | 她 | 黄铜 | - | 带边 | [ | - | ] |

当玛莎·希思说“再见，姑娘们”时，她们又都笑了，格莱姆斯擦了擦她的黄铜边[52]

['spektək(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tʃek] ['eɪprən][ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]

| spectacles | with | the | corner | of | a | big | check | apron | and | said | , | “ | Now | ain't | she | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼镜 | 和 | 这 | 角落 | 的 | 一个 | 大的 | 查看 | 围裙 | 和 | 说 | , | “ | 现在 | 不是 | 她 | 一个 |

[kwɪə(r)] [ən] ?

| queer | un | ? |
|---|---|---|
| 酷儿 | 联合国 | ? |

她戴着眼镜，用一块大格子围裙的一角遮住眼睛，说道：“她是不是个怪人？”

[ænd; ənd][səʊ][kaɪnd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [klɪə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] - ['pæsiə]

| and | so | kind | too | for | her | to | come | clear | down | here | to | tell | us | ' | Pasia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 种类 | 也 | 为了 | 她 | 到 | 来 | 清除 | 向下 | 这里 | 到 | 告诉 | 我们 | - | 帕西亚 |

['wʌznt] [kɪld] [ɪn'taɪəli] !

| wasn't | killed | entirely | ! |
|---|---|---|---|
| 不是 | 被杀 | 完全 | ! |

她真是太好了，特地跑到这里来告诉我们“帕西亚并没有完全死去！”

” ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['paɪəs] ['riːdə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

| ” | Gentle | and | pious | reader | , | you | would | not | tell | a | lie | , | would | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 温和的 | 和 | 虔诚的 | 读者 | , | 你 | 会 | 不是 | 告诉 | 一个 | 说谎 | , | 会 | 你 | ? |

“善良虔诚的读者，你不会说谎吧？”

[əʊ] , [nəʊ] !

| Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ! |

哦，不！

[bʌt; bət] , ['mɑːθə] [hiːθ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .

| But | , | Martha | Heath | had | faith | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 玛莎 | 希思 | 有 | 信仰 | 在 | 我 | . |

但是，玛莎·希思相信我。

[ai][ˌeɪ 'em][self] - [rɪ'laɪənt] , [strɒŋ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['həʊmli]

| I | am | self | - | reliant | , | strong | , | and | able | to | take | care | of | myself | , | and | homely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 自己 | - | 依赖 | , | 强的 | , | 和 | 有能力的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 我 | , | 和 | 家常的 |

[ɪ'nʌf] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

| enough | , | thank | Heaven | ! |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | , | 感谢 | 天堂 | ! |

我自立自强，身体强壮，能够照顾好自己，而且长相也不错，感谢老天！

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ 'əugl, 'ɔgl ][ɒn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][blɪə(r)] [aɪd] ['aɪdlər] .

| so | I | am | no | longer | ogled | on | the | street | by | blear | eyed | idlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 是 | 不 | 更长 | 盯着看 | 在 | 这 | 街道 | 经过 | 模糊 | 眼睛 | 惰轮 | . |

所以，我再也不会在街上被眼神迷离的闲人盯着看了。

['mɑːθə] [hiːθ] [nəʊz] [ɔːl] [ðɪs] .

| Martha | Heath | knows | all | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 希思 | 知道 | 全部 | 这 | . |

玛莎·希思知道这一切。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌem 'iː] .

| She | believes | in | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 在 | 我 | . |

她相信我。

['mɑːθə] [hiːθ] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn] ['prɒvɪdəns] — [hæv; həv][juː; jʊ] ?

| Martha | Heath | has | faith | in | Providence | — | have | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 希思 | 有 | 信仰 | 在 | 普罗维登斯 | — | 有 | 你 | ? |

玛莎·希思相信天意——你呢？

[wel] , [ðə; ði] [wɜːk] [dɪd][flaɪ] !

| Well | , | the | work | did | fly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 工作 | 做过 | 飞 | ! |

工作完成得真快！

“ ['evriθɪŋ] [gəʊz] , ” [sed] ['hʌslə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [ə'pruːvɪŋli] .

| “ | Everything | goes | , | ” | said | Hustler | as | he | looked | on | approvingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一切 | 去 | , | ” | 说 | 骗子 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 赞许地 | . |

“一切皆有可能，”哈斯勒一边赞许地看着，一边说道。

['tjuːzdeɪ] , ['wenzdeɪ] , ['θɜːzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [ai] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

| Tuesday | , | Wednesday | , | Thursday | , | Friday | , | and | some | way | I | grew | a | little | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周二 | , | 周三 | , | 周四 | , | 星期五 | , | 和 | 一些 | 方式 | 我 | 生长 | 一个 | 小的 | 更多的 |

['θɔːtf(ə)l] ; [nɒt] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət] ['sɪəriəs] .

| thoughtful | ; | not | nervous | , | but | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周到 | ; | 不是 | 紧张的 | , | 但 | 严肃的 | . |

星期二、星期三、星期四、星期五，不知怎的，我变得更加深思熟虑了；不是紧张，而是认真。

['fraɪdeɪ] [naɪt] [ai] ['skeəsli] [slept] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| Friday | night | I | scarcely | slept | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 夜晚 | 我 | 几乎 | 睡着了 | 一个 | 小时 | . |

周五晚上我几乎没睡一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [wɜːld] .

| It | seemed | as | if | I | was | about | to | depart | to | another | and | better | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 到 | 其他 | 和 | 更好的 | 世界 | . |

我感觉自己仿佛即将前往另一个更美好的世界。

[æt; ət] ['brekfəst] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] :

| At | breakfast | Saturday | morning | my | mother | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早餐 | 周六 | 早晨 | 我的 | 母亲 | 说 | : |

星期六早上吃早餐时，我母亲说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [æ'speizjə] ! ”

| “ | It | was | a | week | ago | to | - | day | , | Aspasia | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 一个 | 星期 | 前 | 到 | - | 天 | , | 阿斯帕西亚 | ! | ” |

“今天是一周前的今天，阿斯帕西娅！”

“ [əʊ] , [jes] , ” [ai] [sed] , ['ɪnwədli] .

| “ | Oh | , | yes | , | ” | I | said | , | inwardly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | ” | 我 | 说 | , | 内心 | . |

“哦，是的，”我内心说道。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] !

| “ | A | week | ago | to | - | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 星期 | 前 | 到 | - | 天 | ! |

“就在一周前的今天！”

[ænd; ənd] [naʊ] ,

| And | now | , |
|---|---|---|
| 和 | 现在 | , |

现在，

['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [lʌv]

| never | try | to | kill | your | old | mother | who | loves | you | just | the | same | whether | you | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 尝试 | 到 | 杀 | 你的 | 老的 | 母亲 | WHO | 爱 | 你 | 只是 | 这 | 相同的 | 无论 | 你 | 爱 |

[hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

| her | or | not | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 或者 | 不是 | , |

永远不要试图杀死你的老母亲，无论你是否爱她，她都一如既往地爱你。

[baɪ]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| by | going | off | without | telling | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 去 | 离开 | 没有 | 讲述 | 我们 | . |

他一声不吭就走了。

[waɪ] , [ɪf] ['mɑːθə] [hiːθ] ['hædnt] [kʌm] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ,

| Why | , | if | Martha | Heath | hadn't | come | and | told | us | where | you | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如果 | 玛莎 | 希思 | 之前没有 | 来 | 和 | 讲述 | 我们 | 在哪里 | 你 | 曾是 | , |

如果不是玛莎·希思来告诉我们你在哪里，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

| I | would | have | died | before | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 死亡 | 前 | 早晨 | . |

我本会在天亮前死去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['θɔːtləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns]

| It | was | awful | thoughtless | of | her | too | , | not | to | have | come | here | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕 | 轻率 | 的 | 她 | 也 | , | 不是 | 到 | 有 | 来 | 这里 | 在 | 一次 |

.

:

.

她没有立刻赶来，真是太草率了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] . ” [ - ]

| She | ought | not | to | have | put | it | off | until | ten | o'clock | . | ” | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 不是 | 到 | 有 | 放 | 它 | 离开 | 直到 | 十 | 点钟 | . | ” | [ | - | ] |

她不应该把这件事拖到十点钟才做。”[53]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

| It | was | only | nine | , | but | we | like | to | make | our | troubles | as | great | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 九 | , | 但 | 我们 | 喜欢 | 到 | 制作 | 我们的 | 麻烦 | 作为 | 伟大的 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

虽然只有九点，但我们总是喜欢把麻烦事儿想得越大越好。

[fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['kredɪt] [ðen] [ɪz]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] .

| for | greater | credit | then | is | ours | for | bearing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更大的 | 信用 | 然后 | 是 | 我们的 | 为了 | 轴承 | 他们 | . |

因此，我们承担这些责任更值得赞扬。

[ai][ə'rəʊz] , [kɪst] [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jes] ,

| I | arose | , | kissed | my | good | mother | , | and | said | : | “ | Yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出现 | , | 亲吻 | 我的 | 好的 | 母亲 | , | 和 | 说 | : | “ | 是的 | , |

我起身，亲吻了我的好母亲，然后说：“是的，

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ][maɪ'self][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][səʊ][ai]

| I | will | always | tell | you | myself | hereafter | when | I | am | to | be | away | — | and | so | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 总是 | 告诉 | 你 | 我 | 此后 | 什么时候 | 我 | 是 | 到 | 是 | 离开 | — | 和 | 所以 | 我 |

[tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

| tell | you | now | . |
|---|---|---|---|
| 告诉 | 你 | 现在 | . |

以后我每次要离开的时候都会亲自告诉你们——所以现在我就告诉你们。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] ['sætədeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] [frɒm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl]

| I | am | going | away | every | Saturday | to | be | gone | over | Sunday | from | now | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 离开 | 每一个 | 周六 | 到 | 是 | 已消失 | 超过 | 星期日 | 从 | 现在 | 直到 |

[ɒk'təʊbə(r)] . ” “

| October | . | ” | “ |
|---|---|---|---|
| 十月 | . | ” | “ |

从现在到十月，我每个星期六都要外出，一直待到星期天。

- [haʊ] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rætəlˌsneɪks] [tuːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tʃaɪld] , -

| ' | How | sharper | than | a | rattlesnake's | tooth | it | is | to | have | a | thankless | child | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 更锐利 | 比 | 一个 | 响尾蛇的 | 齿 | 它 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 忘恩负义 | 孩子 | , | - |

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ,

| the | Bible | says | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 说道 | , |

圣经上说："生个忘恩负义的孩子，比响尾蛇的牙齿还锋利！"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] !

| and | after | all | I | have | done | for | you | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 我 | 有 | 完毕 | 为了 | 你 | 也 | ! |

毕竟我也为你做了那么多!

[əʊ] ,

| Oh | , |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['dezət] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] ,

| it | is | too | much | to | think | my | only | child | should | thus | desert | me | in | my | old | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 很多 | 到 | 思考 | 我的 | 仅有的 | 孩子 | 应该 | 因此 | 沙漠 | 我 | 在 | 我的 | 老的 | 年龄 | , |

一想到我唯一的孩子会在我年老时抛弃我，我就难以接受。

[ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] ['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

| and | go | off | nobody | knows | where | , | and | disgrace | us | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 无人 | 知道 | 在哪里 | , | 和 | 耻辱 | 我们 | 全部 | ! |

然后消失得无影无踪，让我们所有人都蒙羞!

[dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es] , [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es] , [dɪs] — —

| Disgrace | us | , | disgrace | us | , | dis | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耻辱 | 我们 | , | 耻辱 | 我们 | , | 迪斯 | — | — |

羞辱我们，羞辱我们，羞辱——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]

| " | It | was | too | much | , | and | she | covered | her | face | with | her | hands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 也 | 很多 | , | 和 | 她 | 涵盖 | 她 | 脸 | 和 | 她 | 双手 | 和 |

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

| burst | into | tears | , |
|---|---|---|---|
| 爆裂 | 进入 | 眼泪 | , |

"这太让人难以承受了，"她双手捂住脸，嚎啕大哭起来。

['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

| rocking | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|
| 摇滚 | 到 | 和 | 弗 | . |

来回摇晃。

[hɪə(r)]['mɪsɪz] . [greɪmz] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] :

| Here | Mrs | . | Grimes | broke | in | with | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 太太 | . | 格莱姆斯 | 打破 | 在 | 和 | : |

这时，格莱姆斯太太插话道：

" ['mɪsɪz] . [hɒbz] , [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] — !

| " | Mrs | . | Hobbs | , | will | you | never | — | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 霍布斯 | , | 将要 | 你 | 绝不 | — | ! |

"霍布斯夫人，您永远不会——!

[waɪ] , - ['peɪsiə][hæz; həz][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .

| Why | , | ' | Pasia | has | more | sense | than | all | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | - | 帕西亚 | 有 | 更多的 | 感觉 | 比 | 全部 | 的 | 我们 | . |

为什么说帕西亚比我们所有人都更有见识呢?

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [fuːl] .

| She | ain't | no | fool | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 不 | 傻子 | . |

她可不是傻子。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] — [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][ai] [kʌm] [θriː] [wiːks] ['lækɪn] - [tuː] [deɪz] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

| She | ain't | — | Why | , | didn't | I | come | three | weeks | lackin | ' | two | days | afore | she | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | — | 为什么 | , | 没有 | 我 | 来 | 三 | 周 | 缺乏 | - | 二 | 天 | 之前 | 她 | 曾是 | 出生 | , |

她不是——为什么？我不是在她出生前三周零两天就来了吗?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ai] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] ?

| and | didn't | I | wash | and | dress | her | myself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 我 | 洗 | 和 | 裙子 | 她 | 我 | ? |

难道不是我亲自给她洗澡穿衣的吗?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [graɪmz] ['ɔːlweɪz] [ ə'veil ] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ]

| " | The | gentle | Grimes | always | availed | herself | of | the | opportunity | to | tell | of | my | birth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 温和的 | 格莱姆斯 | 总是 | 已利用 | 她自己 | 的 | 这 | 机会 | 到 | 告诉 | 的 | 我的 | 出生 |

,

,

,

“温柔的格莱姆斯总是抓住机会讲述我的出生故事，

[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['eni] ['kwɪblə(r)] [huː] [maɪt] [steɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

| to | cut | off | any | quibbler | who | might | state | I | was | not | the | child | of | Mr | . | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 离开 | 任何 | 唱反调者 | WHO | 可能 | 状态 | 我 | 曾是 | 不是 | 这 | 孩子 | 的 | 先生 | . | 和 |

['mɪsɪz] . [hɒbz] .

| Mrs | . | Hobbs | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 霍布斯 | . |

阻止任何吹毛求疵者声称我不是霍布斯夫妇的孩子。

“ ['mɪsɪz] . [hɒbz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ,

| “ | Mrs | . | Hobbs | , | you | are | a | fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 霍布斯 | , | 你 | 是 | 一个 | 傻子 | , |

霍布斯太太，你真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ɪf] - ['pæsiə]['evə(r)] [dʌz] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ['itl] [biː; bi] - [kɔːz] [juː; jʊ] [draɪvz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| and | if | ' | Pasia | ever | does | a | bad | thing | it'll | be | ' | cause | you | drives | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | - | 帕西亚 | 曾经 | 做 | 一个 | 坏的 | 事物 | 它将 | 是 | - | 原因 | 你 | 驱动 | 她 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

如果帕西亚做了什么坏事，那都是你逼她的。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiːz] [gɔɪn] - , [ænd; ənd][dæm] [ɪf] [aɪ][keə(r)] !

| I | don't | know | where | she's | goin | ' | , | and | dam | if | I | care | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 她是 | 去 | - | , | 和 | 坝 | 如果 | 我 | 关心 | ! |

我不知道她要去哪里，我才不在乎呢!

[aɪl] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ - ]

| I'll | trust | her | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 相信 | 她 | [ | - | ] |

我会相信她[54]

['eniweə(r)] !

| anywhere | ! |
|---|---|
| 任何地方 | ! |

任何地方!

[gəʊ][ɒn] , - ['pæsiə] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| Go | on | , | ' | Pasia | , | and | stay | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | - | 帕西亚 | , | 和 | 停留 | 一个 | 年 | . |

去吧，帕西亚，待一年吧。

[jʊl] [faɪnd][juː 'es][hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['kɒmz] [bæk] .
**You'll find us here when you comes back .**
你会 寻找 我们 这里 什么时候 你 来 后退 .

你回来的时候会在这里找到我们。

" [ðə; ði] [graɪmz] ['saɪkləʊn][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] ,
**" The Grimes cyclone had cleared the atmosphere , the rain had ceased ,**
" 这 格莱姆斯 气旋 有 已清除 这 气氛 , 这 雨 有 停止 ,

“格莱姆斯旋风净化了大气层，雨也停了。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪ'ʃev(ə)ld] .
**although the landscape was a trifle disheveled .**
虽然 这 景观 曾是 一个 琐事 蓬头垢面 .

虽然景色略显杂乱。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [græbd] [maɪ] [lʌntʃ] - [bæg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] . [ - ]
**I kissed the dear mother , grabbed my lunch - bag , and was gone . [ 55 ]**
我 亲吻 这 亲爱的 母亲 , 抓住 我的 午餐 - 包 , 和 曾是 已消失 . [ - ]

我亲吻了亲爱的母亲，抓起我的午餐袋，就走了。[55]

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

['sekənd] ['sʌndeɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] .
**SECOND SUNDAY — TO THE WOODS AWAY .**
第二 星期日 — 到 这 树林 离开 .

第二个星期日——去树林里走走。

[aɪ] ['hʌrid] [θruː] [maɪ] [wɜːk] , [ dʌst ] [ɒf] [ðə; ði] [desk] , [lɒkt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ,
**I hurried through my work , dusted off the desk , locked the typewriter ,**
我 慌忙 通过 我的 工作 , 掸去灰尘 离开 这 桌子 , 已锁定 这 打字机 ,

我匆匆忙忙地完成工作，掸了掸桌子上的灰尘，锁上了打字机。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ['maʊntɪd] [maɪ]['baɪsɪk(ə)l] , [went] [streɪt] [aʊt] ['senəkə] [striːt] , ['əʊvə(r)]
**and at two o'clock mounted my bicycle , went straight out Seneca street , over**
和 在 二 点钟 安装 我的 自行车 , 去 直的 出去 塞内卡 街道 , 超过
[ðə; ði]['aɪən] [brɪdʒ] ,
**the iron bridge ,**
这 铁 桥 ,

两点钟的时候，我骑上自行车，径直沿着塞内卡街，过了铁桥。

[ɒn] [aʊt] [ðə; ði] [plæŋk] [rəʊd] , [pɑːst] , [θruː] ['sprɪŋˌbrʊk] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ðen]
**on out the plank road , past Wendlings , through Springbrook , and stopped then**
在 出去 这 板 路 , 过去的 温德林 , 通过 斯普林布鲁克 , 和 停止 然后
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
**for the first time ,**
为了 这 第一的 时间 ,

沿着木板路，经过温德林斯，穿过斯普林布鲁克，然后第一次停了下来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [sləʊp] [ɒv; əv] [graʊnd] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
**and standing on a rising slope of ground , I looked around in every direction .**
和 常设 在 一个 上升 坡 的 地面 , 我 看起来 大约 在 每一个 方向 .

我站在缓坡上，环顾四周。

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ,
**The dandelions seemed to cover the earth as with a carpet ,**
这 蒲公英 似乎 到 覆盖 这 地球 作为 和 一个 地毯 ,

蒲公英仿佛铺上了一层地毯，覆盖了大地。

[ænd; ənd] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['hɔːθɔːn] - [triːz] [ɪn] ['braɪdl] [ə'reɪ] [dekt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

| and | great | masses | of | white | hawthorn | - | trees | in | bridal | array | decked | the | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 群众 | 的 | 白色的 | 山楂 | - | 树木 | 在 | 新娘 | 大批 | 甲板 | 这 | 景观 | . |

大片大片的白色山楂树如同新娘的花束般装点着大地。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]

| The | trees | were | bursting | into | leaf | , | and | through | the | silence | there | came | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 是 | 爆发 | 进入 | 叶子 | , | 和 | 通过 | 这 | 沉默 | 那里 | 来了 | 这 |

['draʊzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,

| drowsy | hum | of | insects | , |
|---|---|---|---|---|
| 昏昏欲睡 | 哼 | 的 | 昆虫 | , |

树木抽枝发芽，寂静中传来昆虫昏昏欲睡的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊbel] .

| and | away | off | in | the | distance | I | could | just | detect | the | tinkle | of | a | cowbell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 离开 | 在 | 这 | 距离 | 我 | 可以 | 只是 | 探测 | 这 | 小便 | 的 | 一个 | 牛铃 | . |

远处隐约传来牛铃的叮当声。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| To | the | left | , | two | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | , | 二 | 英里 | 离开 | , |

向左走，两英里远，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dens] [wʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ɪntuː]

| I | saw | a | dense | wood | which | seemed | to | transform | the | hill | on | which | it | stood | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 稠密 | 木头 | 哪个 | 似乎 | 到 | 转换 | 这 | 爬坡道 | 在 | 哪个 | 它 | 站立 | 进入 |

[ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [maʊnd] .

| a | great | green | mound | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 绿色的 | 冢 | . |

我看到一片茂密的树林，它似乎把它所在的这座小山变成了一个巨大的绿色土堆。

“ [jes] , [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | Yes | , | that | surely | is | the | place | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那 | 一定 | 是 | 这 | 地方 | , | ” | 我 | 说 | . |

“是的，那肯定就是那个地方，”我说。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [plæŋk] [rəʊd] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] ,

| I | followed | the | plank | road | a | mile | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 这 | 板 | 路 | 一个 | 英里 | 更远 | , |

我沿着木板路又走了一英里，

[ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [tuː] [pɑːðz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

| then | turned | into | a | road | which | seemed | like | two | paths | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 进入 | 一个 | 路 | 哪个 | 似乎 | 喜欢 | 二 | 路径 | 边 | 经过 | 边 | , |

然后变成了一条看起来像是两条路并排走的路，

[æz; əz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [griːn] [swɔːd] [fɪld] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

| as | a | line | of | green | sward | filled | the | centre | of | the | roadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 线 | 的 | 绿色的 | 草 | 已填 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 道路 | . |

道路中央铺满了绿色的草坪。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [let] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːrz] ,

| I | came | to | the | wood | , | let | down | the | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 这 | 木头 | , | 让 | 向下 | 这 | 酒吧 | , |

我来到树林边，放下栅栏，

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒg] [haʊs] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['spredɪŋ]

| and | back | in | the | clearing | was | the | log | house | , | and | out | under | the | spreading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 在 | 这 | 清理 | 曾是 | 这 | 日志 | 房子 | , | 和 | 出去 | 在下面 | 这 | 传播 |

['brɑːntʃɪz] [ - ]

| branches | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| 分支 | [ | - | ] |

回到林间空地，可以看到小木屋，外面是枝繁叶茂的树枝[56]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] [sæt][ðə; ði][mæn] .

| of | a | great | oak | sat | The | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 伟大的 | 橡木 | 卫星 | 这 | 男人 | . |

一个人坐在一棵巨大的橡树上。

[hiː; hi] [smaɪld] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

| He | smiled | the | same | sweet | smile | and | motioned | me | to | a | seat | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 这 | 相同的 | 甜的 | 微笑 | 和 | 示意 | 我 | 到 | 一个 | 座位 | 旁 | 他 | , |

他露出了那熟悉的甜美笑容，示意我坐到他旁边。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [wiː; wi][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] .

| and | together | we | sat | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 我们 | 卫星 | 在 | 沉默 | . |

我们静静地坐着。

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd][rest] [siːmd] [kəmˈpliːt] .

| The | calm | and | rest | seemed | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷静的 | 和 | 休息 | 似乎 | 完全的 | . |

平静和安宁似乎达到了极致。

“ [let] [ˌjuː ˈes][sɪt][hɪə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

| “ | Let | us | sit | here | under | the | trees | , | ” | said | The | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 坐 | 这里 | 在下面 | 这 | 树木 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | , |

“我们坐在树下吧，”那人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [meɪk]

| “ | and | I | will | explain | several | things | which | you | must | understand | before | I | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 将要 | 解释 | 一些 | 事物 | 哪个 | 你 | 必须 | 理解 | 前 | 我 | 制作 |

[nəʊn] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [truːðz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] .

| known | the | higher | truths | which | you | are | to | give | to | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 这 | 更高 | 真相 | 哪个 | 你 | 是 | 到 | 给 | 到 | 人类 | . |

“在向你们揭示你们将要传授给人类的更高真理之前，我将解释几件你们必须理解的事情。”

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [wˈʌndəd] [waɪ] [aɪ][duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [tiːtʃ]

| “ | Perhaps | you | have | wondered | why | I | do | not | go | out | into | the | world | and | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 你 | 有 | 想知道 | 为什么 | 我 | 做 | 不是 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 和 | 教 |

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;

| face | to | face | ; |
|---|---|---|---|
| 脸 | 到 | 脸 | ; |

“或许你们曾好奇，为什么我不到世界各地去面对面地教书；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈriːz(ə)n] , [frend] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][mʌst; məst] [niːdz]

| and | my | reason | , | friend | , | for | not | doing | this | , | is | because | I | must | needs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 原因 | , | 朋友 | , | 为了 | 不是 | 正在做 | 这 | , | 是 | 因为 | 我 | 必须 | 需求 |

[dɪsˈgaɪz] [maɪˈself] ,

| disguise | myself | , |
|---|---|---|
| 伪装 | 我 | , |

朋友，我不这么做的原因是，我必须伪装自己。

[ɪf] [aɪ][gəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

| if | I | go | among | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 去 | 之中 | 这 | 人们 | . |

如果我进入人群中。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [wʊd] [ʃaʊt] , - [ˈkruːsɪfaɪ][hɪm] !

| They | would | not | comprehend | me | , | but | would | shout | , | ' | Crucify | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 理解 | 我 | , | 但 | 会 | 喊 | , | - | 钉死 | 他 | ! |

他们不理解我的意思，反而会喊道：“把他钉在十字架上！”

[ˈkruːsɪfaɪ][hɪm] !

| Crucify | him | ! |
|---|---|---|
| 钉死 | 他 | ! |

把他钉在十字架上！

- [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
' as they did in the days of old .
- 作为 他们 做过 在 这 天 的 老的 .

就像古时那样。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][dɪd] ,
If I should go into the city and teach as the Master did ,
如果 我 应该 去 进入 这 城市 和 教 作为 这 掌握 做过 ,

如果我要进城去教导，就像师父那样，

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] ?
can you imagine the headlines in the Sunday papers ?
能 你 想象 这 标题 在 这 星期日 文件 ?

你能想象周日报纸的头条新闻吗?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I would have followers of course ,
我 会 有 追随者 的 课程 ,

我当然会有一些粉丝，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [huː]
but even they would misunderstand me and quarrel among themselves about who
但 甚至 他们 会 误解 我 和 争吵 之中 他们自己 关于 WHO
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
should be the greatest in the Kingdom of Heaven .
应该 是 这 最 在 这 王国 的 天堂 .

但即使是他们也会误解我，并且彼此争论谁在天国里最大。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] ,
Many of them would fall down and worship me ,
许多 的 他们 会 落下 向下 和 崇拜 我 ,

他们中许多人会跪倒在我面前膜拜我，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ]
and when I passed out of their sight there would be an ever - increasing
和 什么时候 我 通过了 出去 的 他们的 视线 那里 会 是 一个 曾经 - 增加
['nʌmbə(r)] [huː] [wʊd] ['deɪɪfaɪ; 'diːɪfaɪ][ˌem 'iː] ,
number who would deify me ,
数字 WHO 会 神化 我 ,

当我离开他们的视线后，会有越来越多的人将我神化。

[kən'faʊndɪŋ] [maɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd] ,
confounding my personality with that of a God ,
混淆 我的 性格 和 那 的 一个 上帝 ,

将我的个性与神的个性混淆起来，

[waɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)][aɪ] [pə'zes] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] .
while the power I possess is possible for all men .
尽管 这 力量 我 具有 是 可能的 为了 全部 男人 .

虽然我所拥有的力量是所有男人都可能拥有的。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] - [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .
They would say I was not a man but a ' supreme being .
他们 会 说 我 曾是 不是 一个 男人 但 一个 - 最高 存在 .

他们会说我不是人，而是“至高无上的存在”。

- [ɒn][maɪ] ['metəfə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θiː'ɒlədʒi] ,
' On my metaphor they would construct a system of theology ,
- 在 我的 隐喻 他们 会 构造 一个 系统 的 神学 ,

“他们会根据我的比喻构建一套神学体系，

[ænd; ənd] [wʊd] [juːz][maɪ] [wɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [hedʒ] [ɪn] [ - ]
**and** **would** **use** **my** **words** **as** **a** **fence** **to** **hedge** **in** **[** **57** **]**
和 会 使用 我的 字 作为 一个 栅栏 到 对冲 在 [ - ]

并会利用我的话语作为屏障来保护自己[57]

[ænd; ənd]['lɪmɪt] [truːθ] ,
**and** **limit** **truth** **,**
和 限制 真相 ,

并限制真相，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ] [brɔːd] [beɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ]
**instead** **of** **accepting** **my** **principles** **as** **a** **broad** **base** **on** **which** **they** **might** **build** **a**
反而 的 接受 我的 原则 作为 一个 广阔 根据 在 哪个 他们 可能 建造 一个
['taʊə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .
**tower** **to** **touch** **the** **skies** **.**
塔 到 触碰 这 天空 .

他们没有接受我的原则，而是将其视为建造高塔、触及天空的广阔基础。

“ [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['prɒfɪt] [hæz; həz] [sed] ,
**“** **A** **modern** **prophet** **has** **said** **,**
“ 一个 现代的 先知 有 说 ,

一位现代先知曾说过：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd] ['fɔːməlɪzəm] [wɪtʃ]
**'** **I** **am** **astonished** **at** **the** **incredible** **amount** **of** **Judaism** **and** **formalism** **which**
- 我 是 惊讶 在 这 极好的 数量 的 犹太教 和 形式主义 哪个
[stɪl] [ɪg'zɪsts] [ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] . -
**still** **exists** **nineteen** **centuries** **after** **the** **Redeemer's** **proclamation** **.** **'**
仍然 存在 十九 几个世纪 后 这 救赎者的 公告 . -

“我惊讶于在救世主宣告之后19个世纪，犹太教和形式主义竟然仍然存在如此之多。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] ['kɪlɪθ] , - ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded]
**'** **It** **is** **the** **letter** **that** **killeth** **,** **'** **after** **his** **protest** **against** **the** **use** **of** **a** **dead**
- 它 是 这 信 那 基雷斯 , - 后 他的 反对 反对 这 使用 的 一个 死的
['sɪmbəlɪzəm] .
**symbolism** **.**
象征意义 .

“是文字本身造成了杀戮”，这是他在抗议使用过时的象征符号之后说的。

“ [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][əʊld] , [ɪz][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ['iːv(ə)n]
**“** **The** **new** **religion** **,** **which** **is** **the** **old** **,** **is** **so** **profound** **that** **it** **is** **not** **understood** **even**
“ 这 新的 宗教 , 哪个 是 这 老的 , 是 所以 深刻的 那 它 是 不是 理解 甚至
[naʊ] ,
**now** **,**
现在 ,

“这种新的宗教，其实就是古老的宗教，它如此深奥，以至于即使在今天也无人能理解。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['blæsfəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ prəu'fes ] ['krɪstʃənz] .
**and** **is** **a** **blasphemy** **to** **the** **greater** **number** **of** **professing** **Christians** **.**
和 是 一个 亵渎神明 到 这 更大的 数字 的 声称 基督徒 .

对于绝大多数自称基督徒的人来说，这是一种亵渎神明的行为。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**The** **person** **of** **Christ** **is** **the** **centre** **of** **it** **.**
这 人 的 基督 是 这 中心 的 它 .

基督是这一切的核心。

[rɪ'dempʃn] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [dɪ'vɪnəti] , [hjuː'mænəti] , [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , ['dʒʌdʒmənt] , ['seɪtn] ,
**Redemption** **,** **eternal** **life** **,** **divinity** **,** **humanity** **,** **propitiation** **,** **judgment** **,** **Satan** **,**
赎回 , 永恒 生活 , 神 , 人类 , 安抚 , 判断 , 撒但 ,

救赎、永生、神性、人性、赎罪、审判、撒旦

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] — [ɔ:l] [ðiːz] [biˈliːfs] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [ ˈkɔːsn ]

| heaven | and | hell | — | all | these | beliefs | have | been | so | materialized | and | coarsened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 和 | 地狱 | — | 全部 | 这些 | 信仰 | 有 | 到过 | 所以 | 实体化 | 和 | 粗化 |

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈaɪrəni] [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

| that | with | a | strange | irony | they | present | to | us | the | spectacle | of | things | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 讽刺 | 他们 | 展示 | 到 | 我们 | 这 | 奇观 | 的 | 事物 | 拥有 | 一个 |

[prəˈfaʊnd] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ˈkɑːnəli] [ɪnˈtɜːprətɪd] .

| profound | meaning | and | yet | carnally | interpreted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 深刻的 | 意义 | 和 | 然而 | 肉体上的 | 翻译 | . |

天堂和地狱——所有这些信仰都已被物化和粗俗化，以一种奇怪的讽刺意味，它们向我们展示了事物具有深刻意义，却又被肉体化地解释的景象。

['krɪstʃən] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] [mʌst; məst] [biː; bi] [ ˌriːˈkɔŋkə ] .

| Christian | boldness | and | Christian | liberty | must | be | reconquered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 大胆 | 和 | 基督教 | 自由 | 必须 | 是 | 重新征服 | . |

基督徒的勇气和自由必须重新获得。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪz] [həˈretɪk(ə)l] ;

| It | is | the | Church | that | is | heretical | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 教会 | 那 | 是 | 异端 | ; |

是教会才是异端；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [huːz] [səʊl] [ɪz] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [huːz] [hɑːt] [ɪz] [ˈtɪmɪd] .

| the | Church | it | is | whose | soul | is | troubled | and | whose | heart | is | timid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 它 | 是 | 谁 | 灵魂 | 是 | 麻烦 | 和 | 谁 | 心 | 是 | 胆小 | . |

教会的灵魂忧虑不安，内心胆怯怯懦。

['weðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌiːsəˈterɪk] ['dɒktrɪn] — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

| Whether | we | will | or | no | there | is | an | esoteric | doctrine | — | there | is | a | direct | revelation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 将要 | 或者 | 不 | 那里 | 是 | 一个 | 深奥的 | 教义 | — | 那里 | 是 | 一个 | 直接的 | 启示 | , |

无论我们是否愿意，都存在一种深奥的教义——一种直接的启示，

- [iːtʃ] [mæn] ['entəz] ['ɪntuː] [gɒd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gɒd] ['entəz] ['ɪntuː] [hɪm] . -

| ' | Each | man | enters | into | God | so | much | as | God | enters | into | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 每个 | 男人 | 进入 | 进入 | 上帝 | 所以 | 很多 | 作为 | 上帝 | 进入 | 进入 | 他 | . | - |

“每个人进入上帝的程度，与上帝进入他自身程度相同。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['herətɪk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] ['herətɪk] [ɪz] [wʌn]

| “ | They | would | call | me | a | heretic | , | and | you | must | remember | the | heretic | is | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 会 | 称呼 | 我 | 一个 | 异教徒 | , | 和 | 你 | 必须 | 记住 | 这 | 异教徒 | 是 | 一 |

[wɪð] [feɪθ] [plʌs] .

| with | faith | plus | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 信仰 | 加 | . |

“他们会称我为异端，你必须记住，异端是指那些信仰更加虔诚的人。”

[ai] [duː; də] [nɒt] ['lɪmɪt] [feɪθ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪkˈstend] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] .

| I | do | not | limit | faith | to | this | and | that | , | but | extend | it | to | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 限制 | 信仰 | 到 | 这 | 和 | 那 | , | 但 | 延长 | 它 | 到 | 全部 | 事物 | . |

我不把信仰局限于这一件事，而是把它扩展到所有事物。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] ['sʌndeɪ] ['həʊli] , [bʌt; bət] [ɔːl] [taɪm] [ɪz] ['həʊli] .

| Not | only | is | Sunday | holy | , | but | all | time | is | holy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 星期日 | 圣 | , | 但 | 全部 | 时间 | 是 | 圣 | . |

不仅星期日是神圣的，所有时间都是神圣的。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ - ]

| The | chancel | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣坛 | [ | - | ] |

圣坛[58]

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][pjuː] .

| is | no | more | sacred | than | the | pew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 更多的 | 神圣 | 比 | 这 | 座位 | . |

它并不比教堂的长椅更神圣。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][gɑːdz][ænd; ənd][ɔːl] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz] — ['aʊə(r)] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)]

| The | world | is | God's | and | all | , | everything | is | sacred | to | His | use | — | our | needs | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 神的 | 和 | 全部 | , | 一切 | 是 | 神圣 | 到 | 他的 | 使用 | — | 我们的 | 需求 | 是 |

[hɪz; ɪz][juːz] .

| His | use | . |
|---|---|---|
| 他的 | 使用 | . |

世界是上帝的，万物都可供祂使用——我们的需求也供祂使用。

“ [ðeɪ] [wʊd] ['lɪtərəlˌaɪz] [maɪ] [ trəup ] [tuː; tə][suːt][ðeə(r)] [əʊn] ['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [aɪ]

| “ | They | would | literalize | my | tropes | to | suit | their | own | prejudices | , | and | still | insisting | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 会 | 字面化 | 我的 | 套路 | 到 | 套装 | 他们的 | 自己的 | 偏见 | , | 和 | 仍然 | 坚持 | 我 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] ,

| was | a | god | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 上帝 | , |

“他们会把我的比喻具象化，以迎合他们自己的偏见，并且仍然坚持认为我是神，

[dɪ'stɔːt] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [rɒŋ] [ækts] .

| distort | my | meaning | in | order | to | give | a | show | of | reason | to | their | own | wrong | acts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歪曲 | 我的 | 意义 | 在 | 命令 | 到 | 给 | 一个 | 展示 | 的 | 原因 | 到 | 他们的 | 自己的 | 错误的 | 行为 | . |

他们歪曲我的意思，以此来为自己的错误行为开脱。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [juː; jʊ] .

| This | has | been | done | over | and | over | , | as | history | tells | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 完毕 | 超过 | 和 | 超过 | , | 作为 | 历史 | 讲述 | 你 | . |

历史已经证明，这种事已经反复发生过。

“ [əʊ'saɪərɪs] , [θɔː(r)] , ['memnɒn] , ['dʒuːpɪtə(r)] , [ə'pɒləʊ] , ['gaʊtəmə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [aɪ][kʊd; kəd]

| “ | Osiris | , | Thor | , | Memnon | , | Jupiter | , | Apollo | , | Gautama | , | and | many | others | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奥西里斯 | , | 雷神 | , | 门农 | , | 木星 | , | 阿波罗 | , | 乔达摩 | , | 和 | 许多 | 其他的 | 我 | 可以 |

[neɪm] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| name | of | whom | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 谁 | 你 | 知道 | , |

“奥西里斯、托尔、门农、朱庇特、阿波罗、乔达摩，以及许多其他你认识的神祇，我还能列举他们的名字。”

[wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [greɪt] ['benɪfɪts]

| were | strong | and | brave | men | who | lived | on | earth | and | bestowed | great | benefits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强的 | 和 | 勇敢的 | 男人 | WHO | 居住地 | 在 | 地球 | 和 | 授予 | 伟大的 | 好处 |

[ɒn][mæn'kaɪnd] ;

| on | mankind | ; |
|---|---|---|
| 在 | 人类 | ; |

他们是生活在地球上的强壮勇敢的人，为人类带来了巨大的福祉；

[bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] ['piːp(ə)l] ,

| but | ignorant | and | headstrong | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无知 | 和 | 固执己见 | 人们 | , |

但无知且固执的人，

[nɒt] ['kɒntent ] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| not | content | that | these | great | men | should | live | out | their | simple | lives | — | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 内容 | 那 | 这些 | 伟大的 | 男人 | 应该 | 居住 | 出去 | 他们的 | 简单的 | 生活 | — | 为了 | 这 |

[greɪt] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] ,

| great | are | simple | , |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 是 | 简单的 | , |

不满足于让这些伟人过上简朴的生活——因为伟人往往是简朴的，

[ænd; ənd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [ðeə(r)] [gʊd]

| and | pass | for | what | they | are | — | destroyed | to | a | certain | extent | their | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 为了 | 什么 | 他们 | 是 | — | 损毁 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 他们的 | 好的 |

['ɪnfluəns] [baɪ] [ə'fɜːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [men] [æt; ət] [ɔːl] ;

| influence | by | affirming | them | to | be | not | men | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 经过 | 肯定 | 他们 | 到 | 是 | 不是 | 男人 | 在 | 全部 | ; |

并承认他们的真实身份——这在一定程度上破坏了他们的良好影响力，因为他们断言他们根本不是人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] ['steɪtmənts] ,

| and | to | prove | their | statements | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 证明 | 他们的 | 声明 | , |

为了证明他们的说法，

[æz; əz] [ʌn'truːθfl] ['piːp(ə)l] ['evə(r)][duː; də] [streɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)]

| as | untruthful | people | ever | do | strain | heaven | and | earth | to | prove | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不真实的 | 人们 | 曾经 | 做 | 拉紧 | 天堂 | 和 | 地球 | 到 | 证明 | 他们的 |

[ælɪ'geɪʃnz] ,

| allegations | , |
|---|---|
| 指控 | , |

说谎的人总是会竭尽全力去证明自己的指控，

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] ['meni] ['stɔːriz] [ænd; ənd][plænz] ,

| they | invented | many | stories | and | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发明 | 许多 | 故事 | 和 | 计划 | , |

他们编造了许多故事和计划，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] - [mɪ'rækjələs] - [weɪ] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

| such | as | that | the | great | man | was | born | in | a | ' | miraculous | ' | way | — | as | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 那 | 这 | 伟大的 | 男人 | 曾是 | 出生 | 在 | 一个 | - | 神奇 | - | 方式 | — | 作为 | 如果 | 这 |

['nætʃ(ə)rəl] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪrək(ə)l] [ɪ'nʌf] !

| natural | birth | was | not | miracle | enough | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 出生 | 曾是 | 不是 | 奇迹 | 足够的 | ! |

例如，有人说这位伟人是以“奇迹般”的方式出生的——仿佛自然分娩还不够奇迹似的！

— [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][məʊst] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌvaɪtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]

| — | there | being | at | the | time | a | most | erroneous | idea | that | the | act | of | vitalization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那里 | 存在 | 在 | 这 | 时间 | 一个 | 最多 | 错误 | 主意 | 那 | 这 | 行为 | 的 | 活力 |

[wɒz; wəz] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

| was | vicious | and | wrong | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 恶毒 | 和 | 错误的 | , |

——当时存在一种极其错误的观念，认为催产行为是邪恶和错误的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɑː'bærɪk][aɪ'dɪə] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] .

| and | this | barbaric | idea | still | remains | with | us | to | a | certain | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 野蛮 | 主意 | 仍然 | 遗迹 | 和 | 我们 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | . |

这种野蛮的思想在某种程度上仍然存在于我们之中。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɪn]['əʊldən] [taɪm] [prɪ:sts] ( [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][də'rekt]

| “ | You | remember | in | olden | time | priests | ( | men | who | were | believed | to | be | in | direct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 记住 | 在 | 古老的 | 时间 | 神父 | ( | 男人 | WHO | 是 | 相信 | 到 | 是 | 在 | 直接的 |

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['deɪəti; 'diːəti] ) [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][grɑːnt]

| communication | with | Deity | ) | were | supposed | to | have | power | to | grant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 和 | 神 | ) | 是 | 据称 | 到 | 有 | 力量 | 到 | 授予 |

[ˌæbsə'luːʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

| absolution | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 赦免 | — | 那 | 是 | , |

“你还记得在古代，祭司（人们认为他们可以直接与神灵沟通）被认为有权赦免罪过——也就是说，

[tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪn] — [ænd; ənd] [ðiːz] ['grɑːntɪd] [ɪn'dʌldʒənsiz] ; [ðæt] [ɪz] , [liːv] [ - ]

| to | forgive | sin | — | and | these | granted | indulgences | ; | that | is | , | leave | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 原谅 | 罪 | — | 和 | 这些 | 的确 | 放纵 | ; | 那 | 是 | , | 离开 | [ | - | ] |

赦免罪过——以及这些授予的赎罪券；也就是说，允许[59]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['sɜːt(ə)n] ['sɪnfl] [ækts] ,

| for | the | person | to | perform | certain | sinful | acts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 人 | 到 | 履行 | 肯定 | 罪恶的 | 行为 | , |

使人能够做出某些罪恶行为，

[ænd; ənd][baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn]

| and | by | paying | a | certain | sum | to | the | priests | no | punishment | was | inflicted | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 付费 | 一个 | 肯定 | 和 | 到 | 这 | 神父 | 不 | 惩罚 | 曾是 | 造成的 | 之上 |

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] .

| the | sinner | . |
|---|---|---|
| 这 | 罪人 | . |

只要向祭司缴纳一定的钱财，罪人就不会受到惩罚。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [ðiːz] ['hiːðn] [tuː; tə]

| The | physical | relations | of | the | sexes | were | supposed | by | these | heathen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体的 | 关系 | 的 | 这 | 性别 | 是 | 据称 | 经过 | 这些 | 异教徒 | 到 |

[biː; bi] ['sɪnfl] ( [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [rɒŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

| be | sinful | ( | and | indeed | they | certainly | are | under | wrong | conditions | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 罪恶的 | ( | 和 | 的确 | 他们 | 当然 | 是 | 在下面 | 错误的 | 状况 | ! |

这些异教徒认为两性之间的身体关系是罪恶的（在错误的情况下，它们确实确实是罪恶的！）

) [weə(r)] [ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['miːnɪŋ] [ɪz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['sækrəmənts] ,

| ) | where | the | symbolic | meaning | is | lost | sight | of | , | but | like | other | sacraments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 在哪里 | 这 | 象征性的 | 意义 | 是 | 丢失的 | 视线 | 的 | , | 但 | 喜欢 | 其他 | 圣礼 | , |

）虽然象征意义被忽略了，但与其他圣礼一样，

[məʊst]['həʊli] [wen] [pə'fɔːmd] [ɪn] [raɪt] ['spɪrɪt] , [æz; əz] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['juːniən][ɒv; əv]['spɪrɪt]

| most | holy | when | performed | in | right | spirit | , | as | symbolizing | a | perfect | union | of | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 圣 | 什么时候 | 执行 | 在 | 正确的 | 精神 | , | 作为 | 象征 | 一个 | 完美的 | 联盟 | 的 | 精神 |

,

,

,

当以正确的精神进行时，这是最神圣的，象征着精神的完美结合。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] ; [ænd; ənd] ['meni] [men] [naʊ] ,

| a | complete | giving | up | and | surrender | of | soul | to | soul | ; | and | many | men | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 给予 | 向上 | 和 | 投降 | 的 | 灵魂 | 到 | 灵魂 | ; | 和 | 许多 | 男人 | 现在 | , |

灵魂与灵魂的彻底交融与臣服；如今许多人，

['hævɪŋ] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪsɪz] ,

| having | stood | with | a | woman | before | a | priest | and | made | certain | promises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 站立 | 和 | 一个 | 女士 | 前 | 一个 | 牧师 | 和 | 制成 | 肯定 | 承诺 | , |

我曾与一位女子站在牧师面前，并许下了一些承诺。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðɪs] [priːst] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

| and | having | paid | this | priest | a | sum | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 有薪酬的 | 这 | 牧师 | 一个 | 和 | 的 | 钱 | , |

他们付给这位牧师一笔钱后，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] [raɪts] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [aɪ]

| believe | that | they | have | certain | rights | over | this | woman | ; | and | some | women | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 他们 | 有 | 肯定 | 权利 | 超过 | 这 | 女士 | ; | 和 | 一些 | 女性 | , | 我 |

[ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

| am | sorry | to | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 对不起 | 到 | 说 | , |

她们认为自己对这个女人拥有某些权利；而有些女人，很遗憾地说，

[bɪ'liːv] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvləs] [ɪm'breɪs] [ðʌs] [ 'desikreit ]

| **believe** | **too** | **that** | **it** | **is** | **their** | **duty** | **to** | **submit** | **to** | **a** | **loveless** | **embrace** | **thus** | **desecrating** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 也 | 那 | 它 | 是 | 他们的 | 责任 | 到 | 提交 | 到 | 一个 | 无爱 | 拥抱 | 因此 | 亵渎 |

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

| **the** | **body** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 身体 | , |

他们还认为，接受没有爱的拥抱是他们的义务，从而亵渎了身体。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

| **which** | **is** | **the** | **temple** | **of** | **the** | **Most** | **High** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 寺庙 | 的 | 这 | 最多 | 高的 | . |

那是至高者的圣殿。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [sɪn] ['kænɒt] [gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

| **And** | **as** | **it** | **is** | **a** | **law** | **of** | **God** | **that** | **sin** | **cannot** | **go** | **unpunished** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 法律 | 的 | 上帝 | 那 | 罪 | 不能 | 去 | 未受惩罚 | , |

上帝的律法规定，罪恶不能逃脱惩罚。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['endləs] ['mɪzəri] [ðɪs] [trænz'greʃ(ə)n] [ in'teil ] .

| **you** | **see** | **the** | **almost** | **endless** | **misery** | **this** | **transgression** | **entails** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 几乎 | 无尽的 | 苦难 | 这 | 越轨行为 | 包含 | . |

你看到了这种罪行所带来的几乎无尽的痛苦。

“ [sɪn][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] .

| **“ Sin** | **can** | **only** | **be** | **wiped** | **out** | **with** | **suffering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 罪 | 能 | 仅有的 | 是 | 擦拭 | 出去 | 和 | 痛苦 | . |

“只有通过苦难才能消除罪恶。”

[nəʊ] [kə'mjuːnəti] , ['skeəsli] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [teɪnt] ; [ænd; ənd] [jet] [ʌp][tuː; tə][tuː; tə] -

| **No** | **community** | **,** | **scarcely** | **a** | **house** | **is** | **free** | **from** | **this** | **taint** | **;** | **and** | **yet** | **up** | **to** | **to** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 社区 | , | 几乎 | 一个 | 房子 | 是 | 自由的 | 从 | 这 | 污点 | ; | 和 | 然而 | 向上 | 到 | 到 | - |

[deɪ] ,

| **day** | **,** |
|---|---|
| 天 | , |

没有哪个社区，几乎没有哪户人家能幸免于这种污点；然而直到今天，

[nəʊ]['pʌblɪk] ['tiːtʃə(r)] ( [wiː; wi] [niːd] ['tiːtʃə(r)z] [nɒt] [ 'priːtʃə ] ) ,

| **no** | **public** | **teacher** | **(** | **we** | **need** | **teachers** | **not** | **preachers** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 民众 | 老师 | ( | 我们 | 需要 | 教师 | 不是 | 传道者 | ) | , |

没有公立教师（我们需要的是教师，而不是传教士），

[hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔː(r)] [juːst] [pen] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [rɒŋ] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]

| **has** | **lifted** | **his** | **voice** | **or** | **used** | **pen** | **to** | **right** | **this** | **wrong** | **which** | **men** | **and** | **women** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 抬起 | 他的 | 嗓音 | 或者 | 用过的 | 笔 | 到 | 正确的 | 这 | 错误的 | 哪个 | 男人 | 和 | 女性 | 在 |

[ðeə(r)] ['blaɪndnəs] [hæv; həv] ['pʊld] [daʊn] [ɒn] [ðəm'selvz] ;

| **their** | **blindness** | **have** | **pulled** | **down** | **on** | **themselves** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 失明 | 有 | 拉 | 向下 | 在 | 他们自己 | ; |

他曾大声疾呼或用笔墨纠正这种因盲目而自食其果的错误；

[bʌt; bət][ɪn][fækt][men] [hæv; həv] [biːn] [kən'tɪnjuəli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

| **but** | **in** | **fact** | **men** | **have** | **been** | **continually** | **fixed** | **in** | **the** | **wrong** | **by** | **the** | **encouragement** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 事实 | 男人 | 有 | 到过 | 持续 | 固定的 | 在 | 这 | 错误的 | 经过 | 这 | 鼓励 |

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mærɪdʒz] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌʌnə'vaʊəbəl] ['moʊtɪvz] ,

| **given** | **to** | **marriages** | **of** | **expediency** | **and** | **a** | **multitude** | **of** | **unavowable** | **motives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 婚姻 | 的 | 权宜之计 | 和 | 一个 | 民众 | 的 | 不可否认的 | 动机 | , |

但事实上，由于鼓励出于权宜之计和各种不可告人的动机而缔结的婚姻，男人们一直被困在错误之中。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kənsə,kreitid] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] .

| all | of | which | are | supposed | to | be | consecrated | by | the | religious | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 已祝圣的 | 经过 | 这 | 宗教 | 仪式 | . |

〃 [ - ]

**〃 [ 60 ]**

〃 [ - ]

所有这些都应该通过宗教仪式进行祝圣。"[60]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

| IS | IT | SO | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 所以 | ? |

真是如此吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ]

| This | was | all | so | new | to | me | that | on | Sunday | morning | I | began | the | conversation | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | 所以 | 新的 | 到 | 我 | 那 | 在 | 星期日 | 早晨 | 我 | 开始 | 这 | 对话 | 经过 |

['ɑːskɪŋ] :

| asking | : |
|---|---|
| 问 | : |

这一切对我来说都太新鲜了，以至于周日早上我开口问道：

“ [wɒt] ,

**“ What ,**

〃 什么 ,

“什么，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]

| you | do | not | wish | to | do | away | with | the | sacredness | of | marriage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 做 | 离开 | 和 | 这 | 神圣 | 的 | 婚姻 | 和 |

[ɪ'stæblɪʃ] [friː] [lʌv] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ?

| establish | free | love | in | its | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 自由的 | 爱 | 在 | 它是 | 地方 | ? |

你不想废除婚姻的神圣性，代之以自由恋爱吗?

〃 [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

**〃 The Man was silent for a moment ,**

〃 这 男人 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,

那人沉默了一会儿，

[ðen] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [geɪz] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

| then | turned | on | me | his | gentle | gaze | and | I | was | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 在 | 我 | 他的 | 温和的 | 目光 | 和 | 我 | 曾是 | 回答 | . |

然后他用温柔的目光注视着我，我得到了答案。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [kən'tɪnjuːd] :

| I | was | going | to | apologize | for | the | interruption | , | but | The | Man | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 道歉 | 为了 | 这 | 中断 | , | 但 | 这 | 男人 | 持续 | : |

我本想为打断你们而道歉，但那人继续说道：

“ [frend] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ʌn'sed] .

**“ Friend , I know what I have left unsaid .**

〃 朋友 , 我 知道 什么 我 有 左边 未说出口的话 .

朋友，我知道我还有什么话没说。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]

| No | living | soul | on | earth | to | - | day | appreciates | the | vital | importance | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 活的 | 灵魂 | 在 | 地球 | 到 | - | 天 | 感谢 | 这 | 必不可少的 | 重要性 | 和 | 这 |

['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][aɪ] ,

| sacredness | of | the | true | marriage | as | completely | as | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 的 | 这 | 真的 | 婚姻 | 作为 | 完全地 | 作为 | 我 | , |

当今世上没有任何人比我更深刻地体会到真正婚姻的重要性和神圣性。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [tʌtʃ] ['briːfli] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] ,

| and | although | I | may | touch | briefly | on | certain | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我 | 可能 | 触碰 | 简要地 | 在 | 肯定 | 主题 | , |

虽然我可能会简要提及某些主题，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| you | must | not | think | I | have | spoken | all | there | is | to | be | said | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 思考 | 我 | 有 | 说 | 全部 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 说 | 在 | 这 | 主题 | , |

你千万不要以为我已经把关于这个话题该说的都说完了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] [lɔːz] — [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ,

| for | I | know | all | spiritual | laws | — | all | natural | law | is | spiritual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 全部 | 精神 | 法律 | — | 全部 | 自然的 | 法律 | 是 | 精神 | , |

因为我知道一切属灵的法则——一切自然法则都是属灵的。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [mə'tɪəriəl][fækt][stændz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] .

| for | behind | each | material | fact | stands | the | spiritual | Truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在后面 | 每个 | 材料 | 事实 | 站立 | 这 | 精神 | 真相 | . |

因为每一个物质事实背后都蕴藏着精神真理。

“ [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] , [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [pɑːts] .

| “ | The | universe | is | a | whole | , | made | up | of | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 宇宙 | 是 | 一个 | 所有的 | , | 制成 | 向上 | 的 | 部分 | . |

宇宙是一个整体，由各个部分组成。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| I | know | the | relation | of | these | parts | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 关系 | 的 | 这些 | 部分 | 到 | 每个 | 其他 | , |

我知道这些部分之间的关系。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .

| and | also | the | relation | of | parts | to | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 关系 | 的 | 部分 | 到 | 这 | 所有的 | . |

以及各部分与整体的关系。

[ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [maɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [kɔːz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən]

| All | knowledge | is | mine | back | to | the | First | Great | Cause | , | behind | which | no | man | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 知识 | 是 | 矿 | 后退 | 到 | 这 | 第一的 | 伟大的 | 原因 | , | 在后面 | 哪个 | 不 | 男人 | 能 |

[gəʊ] ,

| go | , |
|---|---|
| 去 | , |

所有知识都属于我，可以追溯到最初的伟大事业，没有人能够超越它。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] .

| but | still | I | am | not | without | hope | even | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我 | 是 | 不是 | 没有 | 希望 | 甚至 | 的 | 那 | . |

但我仍然对这一点抱有希望。

[naʊ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [kæn; kən][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl][aɪ] [wɪl] [tel] [ - ]

| Now | you | of | course | can | not | comprehend | all | I | will | tell | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 的 | 课程 | 能 | 不是 | 理解 | 全部 | 我 | 将要 | 告诉 | [ | - | ] |

当然，你不可能完全理解我将要讲述的一切[61]

[juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt]['kɒmbæt][ˌaɪ 'tiː] .

| you | , | but | do | not | combat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 但 | 做 | 不是 | 战斗 | 它 | . |

你，但不要反抗。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] , ['mentəli] [ɔː(r)] ['vɜːbəli] ,

| To | attempt | to | refute | , | mentally | or | verbally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 试图 | 到 | 反驳 | , | 精神上 | 或者 | 口头 | , |

试图在思想上或言语上反驳，

[ɪz][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [vælvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'siːv] .

| is | to | close | the | valves | of | the | intellect | so | that | you | cannot | receive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 关闭 | 这 | 阀门 | 的 | 这 | 智力 | 所以 | 那 | 你 | 不能 | 收到 | . |

就是关闭理智的阀门，使你无法接受信息。

[ðəʊz] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] [juːz] ['eni] ['wepən] [ðæt] [ɪz][æt; ət][hænd] , [truːθ] [ɔː(r)]['erə(r)] ,

| Those | who | endeavor | to | controvert | use | any | weapon | that | is | at | hand | , | truth | or | error | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 努力 | 到 | 争议者 | 使用 | 任何 | 武器 | 那 | 是 | 在 | 手 | , | 真相 | 或者 | 错误 | , |

那些试图反驳的人会使用任何可以利用的武器，无论是真理还是谬误。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

| to | accomplish | their | purpose | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 完成 | 他们的 | 目的 | . |

为了达到他们的目的。

“ [aɪ] [nəʊ] ['lɔɪərz] [huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] ['eni] ['steɪtmənt] ['eni]

| “ | I | know | lawyers | who | pride | themselves | on | their | ability | to | controvert | any | statement | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 律师 | WHO | 自豪 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 能力 | 到 | 争议者 | 任何 | 陈述 | 任何 |

[mæn][kæn; kən] [meɪk] ,

| man | can | make | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 能 | 制作 | , |

“我认识一些律师，他们以能够反驳任何人的任何言论而自豪。”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] ['herəld] [ɪn] [ ɪn'devə ] [tuː; tə] [ˌkɑːmplɪ'mɛntərɪli]

| and | I | also | see | that | the | Chautauqua | Herald | in | endeavoring | to | complimentarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 还 | 看 | 那 | 这 | 肖托夸 | 先驱报 | 在 | 努力 | 到 | 恭维地 |

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rev] . ['dɒktə(r)] ['bʌkli] ,

| describe | the | Rev | . | Doctor | Buckley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 这 | 牧师 | . | 医生 | 巴克利 | , |

我还注意到，《肖托夸先驱报》在努力对巴克利牧师博士进行赞扬性描述时，

[spiːks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] .

| speaks | of | him | as | a | controversialist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 的 | 他 | 作为 | 一个 | 争议者 | . |

称他为一位有争议的人。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃənəlɪst] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] ,

| The | controversionalist | is | a | controversialist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反驳主义者 | 是 | 一个 | 争议者 | , |

反驳者是喜欢争论的人。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɪn][tuː; tə][test][hɪz; ɪz] [stiːl] [æz; əz] ['kwɪkli] [wɪð] [truːθ] [æz; əz] [wɪð] ['erə(r)] .

| and | rushes | in | to | test | his | steel | as | quickly | with | truth | as | with | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冲刺 | 在 | 到 | 测试 | 他的 | 钢 | 作为 | 迅速地 | 和 | 真相 | 作为 | 和 | 错误 | . |

他急于用真理和谬误来检验自己的决心。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ˌdɪplə'mætɪk] , [ænd; ənd] [en'devəz] [nɒt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][pet] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| However | , | he | is | diplomatic | , | and | endeavors | not | to | kill | the | pet | knight | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 是 | 外交 | , | 和 | 努力 | 不是 | 到 | 杀 | 这 | 宠物 | 骑士 | 的 | 他的 |

[kwiːn] — ['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] .

| queen | — | Popular | Opinion | . |
|---|---|---|---|---|
| 女王 | — | 受欢迎的 | 观点 | . |

然而，他行事圆滑，努力不杀死女王的爱宠骑士——大众观点。

“ [ə'vɔɪd] ['kɒntrəvɜːsi] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['veɪnəməs] [sneɪk] .

| “ | **Avoid** | **controversy** | **as** | **you** | **would** | **a** | **venomous** | **snake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 避免 | 争议 | 作为 | 你 | 会 | 一个 | 有毒 | 蛇 | . |

“要像躲避毒蛇一样躲避争议。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['kɒnstəntli] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'bʌtl] [wen'evə(r)]

| **If** | **you** | **cultivate** | **it** | **you** | **will** | **find** | **yourself** | **constantly** | **forming** | **a** | **rebuttal** | **whenever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 培育 | 它 | 你 | 将要 | 寻找 | 你自己 | 不断地 | 成型 | 一个 | 反驳 | 每当 |

[juː; jʊ] [kən'vɜːs] .

| **you** | **converse** | **.** |
|---|---|---|
| 你 | 交谈 | . |

如果你培养这种能力，你会发现无论何时与人交谈，你都会不断地想出反驳的理由。

[ðʌs] [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl][grɑːsp][ɒn] [truːθ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː'self] ['evə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [geɪt] .

| **Thus** | **you** | **lose** | **all** | **grasp** | **on** | **truth** | **,** | **and** | **keep** | **yourself** | **ever** | **outside** | **of** | **Heaven's** | **gate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 你 | 失去 | 全部 | 抓牢 | 在 | 真相 | , | 和 | 保持 | 你自己 | 曾经 | 外部 | 的 | 天 | 门 | . |

因此，你将完全丧失对真理的把握，永远无法进入天堂之门。

“ [sɪt] ['kwaɪətli] , [pʊt] ['predʒədɪs] , ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ,

| “ | **Sit** | **quietly** | **,** | **put** | **prejudice** | **,** | **jealousy** | **and** | **malice** | **out** | **of** | **your** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坐 | 悄悄 | , | 放 | 偏见 | , | 妒忌 | 和 | 恶意 | 出去 | 的 | 你的 | 方式 | , |

“静静地坐着，放下偏见、嫉妒和恶意，

['evə(r)] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [rɪ'septɪv] [muːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊd] .

| **ever** | **cultivate** | **the** | **receptive** | **mood** | **and** | **you** | **will** | **only** | **receive** | **the** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 培育 | 这 | 接受 | 情绪 | 和 | 你 | 将要 | 仅有的 | 收到 | 这 | 好的 | . |

永远保持开放的心态，你只会得到美好的事物。

[laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

| **Life** | **should** | **be** | **reception** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 应该 | 是 | 接待 | , |

生活应该是一种接纳，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [wɪð] [ʃel] ['pɑːʃəli] ['əʊpən] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [weɪvz] ['beərɪŋ] [ɪts] [fuːd] .

| **just** | **as** | **the** | **oyster** | **with** | **shell** | **partially** | **open** | **receives** | **the** | **waves** | **bearing** | **its** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 牡蛎 | 和 | 壳 | 部分 | 打开 | 接收 | 这 | 波浪 | 轴承 | 它是 | 食物 | . |

就像半开壳的牡蛎接收着带来食物的波浪一样。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz] [əb'zɔːbd] ;

| **What** | **it** | **needs** | **is** | **absorbed** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 需求 | 是 | 吸收 | ; |

它所需的一切都被吸收了；

[wɒt] [ɪz] [nɒt] [ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **what** | **is** | **not** | **is** | **washed** | **away** | **by** | **the** | **same** | **force** | **that** | **brought** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 不是 | 是 | 洗过 | 离开 | 经过 | 这 | 相同的 | 力量 | 那 | 带来 | 它 | . |

不存在的事物，都会被带来它的同一股力量冲刷掉。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːmf(ə)l] .

| **Do** | **not** | **be** | **afraid** | **of** | **receiving** | **that** | **which** | **is** | **harmful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 是 | 害怕的 | 的 | 接收 | 那 | 哪个 | 是 | 有害 | . |

不要害怕接受有害的东西。

[hæv; həv] [feɪθ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gɑːdz] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] ['duːɪθ] [ɔːl] [ - ]

| **Have** | **faith** | **—** | **we** | **are** | **in** | **God's** | **hand** | **and** | **He** | **doeth** | **all** | **[** | **62** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 信仰 | — | 我们 | 是 | 在 | 神的 | 手 | 和 | 他 | 做 | 全部 | [ | - | ] |

要有信心——我们都在上帝的手中，他能成就一切[62]

[θɪŋz] [wel] .

| **things** | **well** | **.** |
|---|---|---|
| 事物 | 出色地 | . |

一切顺利。

[dʌz] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)][fɪə(r)] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] ?
**Does the oyster fear being poisoned ?**
做 这 牡蛎 害怕 存在 中毒 ?

牡蛎会害怕被毒死吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ək'sept] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .
**If you cannot accept what I say let it pass .**
如果 你 不能 接受 什么 我 说 让 它 经过 .

如果你不能接受我的观点，那就让它过去吧。

[mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'zɔːb] ;
**Much that I tell you , you can absorb ;**
很多 那 我 告诉 你 , 你 能 吸收 ;

我告诉你的很多事情，你都能吸收;

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [ðə; ði][rest][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
**if you do not need the rest the tide will bear it back all in good time .**
如果 你 做 不是 需要 这 休息 这 潮 将要 熊 它 后退 全部 在 好的 时间 .

如果你不需要剩下的东西，潮水会及时把它们都带回来。

“ [ɔːl] ['vaɪələns] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪl] [ɔː(r)] [bɪ'liːf] [ɪz]['hɑːmf(ə)l][ænd; ənd] [rɒŋ] ,
**“ All violence of direction in will or belief is harmful and wrong ,**
“ 全部 暴力 的 方向 在 将要 或者 信仰 是 有害 和 错误的 ,

“一切出于意志或信仰的暴力行为都是有害的、错误的，

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [truːθ] .
**for man is only the medium of truth .**
为了 男人 是 仅有的 这 中等的 的 真相 .

因为人只是真理的媒介。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪzəm] ,
**He should be a prism ,**
他 应该 是 一个 棱镜 ,

他应该像棱镜一样，

[wɪtʃ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪf]
**which receiving the great ray of light coming from the one Source of all life**
哪个 接收 这 伟大的 射线 的 光 未来 从 这 一 来源 的 全部 生活
[ænd; ənd] [laɪt] ,
**and light ,**
和 光 ,

它接收着来自一切生命和光明的唯一源头的伟大光芒，

[rɪ'flekts] [ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['prɒmɪs] , ['nevə(r)] [ə'mɪtɪŋ]
**reflects all the beauties of the rainbow , the symbol of promise , never omitting**
反映 全部 这 美女 的 这 彩虹 , 这 象征 的 承诺 , 绝不 省略
[ðə; ði][æk'tɪnɪk] [reɪ] .
**the actinic ray .**
这 光化 射线 .

它反映了彩虹的所有美丽，象征着希望，也从不缺少一道耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə][səʊ]['mɪrə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]
**It is within the reach of every man to so mirror the beauty and goodness**
它 是 之内 这 抵达 的 每一个 男人 到 所以 镜子 这 美丽 和 善良
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
**of the Infinite ,**
的 这 无限 ,

每个人都有能力去反映出无限的美好与善良。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sək'ses] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**and there is no success short of this .**
和 那里 是 不 成功 短的 的 这 .

只有这样才能获得成功。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] ['delfaɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — - [nəʊ] [ðaɪ'self] .

| Over | the | temple | at | Delphi | was | the | inscription | — | ' | Know | Thyself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 寺庙 | 在 | 德尔菲 | 曾是 | 这 | 题词 | — | - | 知道 | 你自己 | . |

德尔斐神庙上方刻着铭文——“认识你自己”。

- ['əʊvə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [let] [juː 'es] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] —

| ' | Over | the | temple | of | our | hearts | let | us | write | the | words | in | white | and | gold | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 超过 | 这 | 寺庙 | 的 | 我们的 | 心 | 让 | 我们 | 写 | 这 | 字 | 在 | 白色的 | 和 | 金子 | — |

- [trʌst] [ðaɪ'self] . -

| ' | Trust | Thyself | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 相信 | 你自己 | . | - |

“让我们用白金两色，在心之殿堂上写下这句话——‘相信你自己’。”

“ [ə'gen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [left] [ʌn'sed] .

| “ | Again | , | you | must | believe | when | I | say | I | know | what | is | left | unsaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | , | 你 | 必须 | 相信 | 什么时候 | 我 | 说 | 我 | 知道 | 什么 | 是 | 左边 | 未说出口的话 | . |

“再说一遍，你必须相信我，我知道那些未说出口的话。”

[truːθ] [ɪz][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ɪts] ['pɜːfɪkt] [pɔɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː]

| Truth | is | paradoxical | , | for | it | holds | its | perfect | poise | by | the | opposition | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 是 | 矛盾的 | , | 为了 | 它 | 持有 | 它是 | 完美的 | 沉着 | 经过 | 这 | 反对 | 的 | 二 |

['fɔːsɪz] ,

| forces | , |
|---|---|
| 力量 | , |

真理是自相矛盾的，因为它正是通过两种力量的对立来保持其完美的平衡。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

| just | as | the | earth | lies | in | the | soft | arms | of | the | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 地球 | 谎言 | 在 | 这 | 柔软的 | 武器 | 的 | 这 | 气氛 | , |

就像地球躺在大气层的柔软怀抱中一样，

[pɔɪzd] [bɪ'twiːn] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l][ænd; ənd][ˌsentrɪ'piːt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

| poised | between | centrifugal | and | centripetal | attraction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 之间 | 离心 | 和 | 向心 | 景点 | . |

处于离心力和向心力之间的平衡状态。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,

| “ | Now | I | have | touched | lightly | on | a | few | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 有 | 感动 | 轻轻 | 在 | 一个 | 很少 | 事物 | , |

“现在我已经简单谈到了一些事情，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [men] [ɪn][ðeə(r)] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [hɒt] [heɪst] [hæv; həv] [pə'vɜːtɪd] [ðə; ði]

| just | to | show | you | how | men | in | their | blindness | and | hot | haste | have | perverted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 展示 | 你 | 如何 | 男人 | 在 | 他们的 | 失明 | 和 | 热的 | 匆忙 | 有 | 变态 | 这 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

只是想让你们看看，男人是如何在盲目和急躁中扭曲了美好事物。

[aɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['dɑːknəs] [ɑː(r); ə(r)] ['dæzld] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

| Eyes | accustomed | to | live | in | darkness | are | dazzled | when | they | come | to | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 习惯 | 到 | 居住 | 在 | 黑暗 | 是 | 眼花缭乱 | 什么时候 | 他们 | 来 | 到 | 这 | 光 | , |

习惯了黑暗的眼睛，一旦接触到光明，就会感到眩目。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːʃəli] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

| and | this | partially | explains | why | the | great | are | misunderstood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部分 | 解释 | 为什么 | 这 | 伟大的 | 是 | 被误解 | . |

这也部分解释了为什么伟人常常被人误解。

[men] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ruːl] , [wɪtʃ] [ɪz]['aɪðə(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɔː(r)] [tuː] [fiːt] [lɒŋ]

| Men | measure | them | by | their | little | foot | rule | , | which | is | either | six | inches | or | two | feet | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 措施 | 他们 | 经过 | 他们的 | 小的 | 脚 | 规则 | , | 哪个 | 是 | 任何一个 | 六 | 英寸 | 或者 | 二 | 脚 | 长的 |

,

,

,

男人们用他们的小尺子来测量它们，这把尺子要么是六英寸，要么是两英尺长。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'pɪnjənz] [ - ]

| and | while | opinions | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 意见 | [ | - | ] |

以及意见[63]

[ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] ,

| are | divided | as | to | whether | the | man | is | a | genius | or | a | fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 分割 | 作为 | 到 | 无论 | 这 | 男人 | 是 | 一个 | 天才 | 或者 | 一个 | 傻子 | , |

人们对这个人究竟是天才还是傻瓜意见不一。

[ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] ,

| the | majority | decide | in | favor | of | the | latter | ; | but | still | there | are | many | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 决定 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 后者 | ; | 但 | 仍然 | 那里 | 是 | 许多 | WHO | , |

大多数人倾向于后者；但仍有许多人持相反意见。

[nɒt] ['kɒntent ][ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [niːdz] [mʌst; məst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm]

| not | content | in | seeing | the | wonders | he | performs | needs | must | attribute | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 内容 | 在 | 看到 | 这 | 奇迹 | 他 | 表演 | 需求 | 必须 | 属性 | 到 | 他 |

[p'aʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] .

| powers | which | he | does | not | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 权力 | 哪个 | 他 | 做 | 不是 | 具有 | . |

仅仅看到他所创造的奇迹还不够，非要赋予他他并不具备的力量。

[mæn] [naʊ] [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv]

| Man | now | speaks | to | his | friend | by | word | of | mouth | over | a | thousand | miles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 现在 | 说话 | 到 | 他的 | 朋友 | 经过 | 单词 | 的 | 嘴 | 超过 | 一个 | 千 | 英里 | 的 |

[speɪs] .

| space | . |
|---|---|
| 空间 | . |

如今，人类可以通过口口相传，跨越千里之外与朋友交流。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ɔːl][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn'flekʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [hɜːd] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd]

| The | voice | with | all | its | peculiar | inflections | and | intonations | , | is | heard | and | recognized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 和 | 全部它是 | | 奇特 | 转折 | 和 | 语调 | , | 是 | 听到 | 和 | 认可 |

.

:

.

声音带着其独特的语调和抑扬顿挫，被人听见并辨认出来。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

| We | know | that | this | is | in | accordance | with | natural | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 这 | 是 | 在 | 根据 | 和 | 自然的 | 法律 | , |

我们知道这符合自然规律。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][wʌn][mæn] ,

| but | if | the | secret | was | known | only | to | one | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 秘密 | 曾是 | 已知 | 仅有的 | 到 | 一 | 男人 | , |

但如果这个秘密只有一个人知道，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prəʊses] ,

| and | the | rest | of | us | were | in | ignorance | as | to | the | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 是 | 在 | 无知 | 作为 | 到 | 这 | 过程 | , |

而我们其他人则对这个过程一无所知。

[wiː; wi] [wʊd] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][tuː; tə] [ðæt] [mæn][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [pˈaʊəz] ;

| we | would | attribute | to | that | man | supernatural | powers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 属性 | 到 | 那 | 男人 | 超自然 | 权力 | ; |

我们会认为那个人拥有超自然的力量；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ˈmeni] [wʊd] [rɪˈleɪt] [nɒt] [ˈəʊnli] [haʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ]

| and | when | he | died | many | would | relate | not | only | how | they | heard | the | voice | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 死亡 | 许多 | 会 | 涉及 | 不是 | 仅有的 | 如何 | 他们 | 听到 | 这 | 嗓音 | 未来 |

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

| from | a | thousand | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 千 | 英里 | 离开 | , |

当他去世时，许多人不仅讲述了他们如何听到来自千里之外的声音，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ][mæn][dʒʌmp][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈdɪstəns] ,

| but | how | they | also | saw | the | man | jump | the | entire | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 他们 | 还 | 锯 | 这 | 男人 | 跳 | 这 | 全部的 | 距离 | , |

但他们也亲眼目睹了那个人跳完了整个距离。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈfebl] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈventɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ækts][ɒv; əv] [ðɪs]

| and | many | other | fables | would | be | invented | as | to | the | wonderful | acts | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 寓言 | 会 | 是 | 发明 | 作为 | 到 | 这 | 精彩的 | 行为 | 的 | 这 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

人们还会编造许多其他关于这个人的神奇事迹的寓言故事。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pˈaʊəz] [wɪʃ] [wɜːk] [ɔːl] [ˈsmuːðli] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð]

| “ | Now | I | am | in | possession | of | powers | which | work | all | smoothly | in | accordance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 权力 | 哪个 | 工作 | 全部 | 顺利 | 在 | 根据 | 和 |

[ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

| natural | law | , |
|---|---|---|
| 自然的 | 法律 | , |

“现在我拥有了完全按照自然法则顺利运作的力量，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [diːm] [mɪˈrækjələs] ;

| but | which | you | would | deem | miraculous | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 你 | 会 | 认为 | 神奇 | ; |

但你会认为这是奇迹；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wɪl] [əˈveɪl] [jɔːˈselvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] [lɔːz] ,

| but | some | day | you | and | others | will | avail | yourselves | of | these | same | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 天 | 你 | 和 | 其他的 | 将要 | 可用 | 你们自己 | 的 | 这些 | 相同的 | 法律 | , |

但总有一天，你和其他人也会运用这些法律。

[dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] , [ˈbɒtld] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ]

| just | as | your | voice | can | be | recorded | , | bottled | up | and | carried | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你的 | 嗓音 | 能 | 是 | 记录 | , | 瓶装 | 向上 | 和 | 携带 | 穿过 | 这 |

[ˈəʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

| ocean | in | a | box | , |
|---|---|---|---|---|
| 海洋 | 在 | 一个 | 盒子 | , |

就像你的声音可以被录制下来，装进瓶子里，然后装在盒子里运过大洋一样，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [meɪ] [daɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [stɪl] [biː; bi]

| and | your | body | may | die | and | the | record | of | your | voice | still | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 身体 | 可能 | 死 | 和 | 这 | 记录 | 的 | 你的 | 嗓音 | 仍然 | 是 |

[prɪˈzɜːvd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊndz] [brɔːt] [fɔːθ] [æt; ət] [wɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv][ˌdʒeləˈtiːn]

| preserved | and | the | sounds | brought | forth | at | will | from | this | little | roll | of | gelatine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存完好 | 和 | 这 | 声音 | 带来 | 前进 | 在 | 将要 | 从 | 这 | 小的 | 卷 | 的 | 明胶 |

.

| : |
|---|
| . |

即使你的身体死去，你的声音记录仍会被保存下来，你的声音也能从这小小的胶卷中随意发出。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [hens] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| A | year | hence | I | will | be | many | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 因此 | 我 | 将要 | 是 | 许多 | 英里 | 离开 | , |

一年后我将远在千里之外，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

| and | you | will | be | at | home | or | walking | in | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 是 | 在 | 家 | 或者 | 步行 | 在 | 这 | 字段 | , |

你会在家或在田野里散步，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] . [ - ]

| and | I | will | speak | to | you | and | you | will | answer | . | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 说话 | 到 | 你 | 和 | 你 | 将要 | 回答 | . | [ | - | ] |

我会和你说话，你会回答。[64]

“ [naʊ] ,

| “ | Now | , |
|---|---|---|
| “ | 现在 | , |

“现在，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gest] [waɪ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'viːl] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbl] [ænd; ənd] ['skætə(r)] [maɪ]

| have | you | guessed | why | I | do | not | reveal | myself | to | the | rabble | and | scatter | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 猜对了 | 为什么 | 我 | 做 | 不是 | 揭示 | 我 | 到 | 这 | 乌合之众 | 和 | 分散 | 我的 |

[pɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [swaɪn] ?

| pearls | before | swine | ? |
|---|---|---|---|
| 珍珠 | 前 | 猪 | ? |

你猜到我为什么不向乌合之众显露真身，也不向猪猡散播我的珍珠吗?

[aɪ] [tiːtʃ] [θruː] ['ʌðə(r)z] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [truːθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [send]

| I | teach | through | others | , | giving | them | a | little | truth | at | a | time | , | and | they | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 教 | 通过 | 其他的 | , | 给予 | 他们 | 一个 | 小的 | 真相 | 在 | 一个 | 时间 | , | 和 | 他们 | 发送 |

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

| it | forth | . |
|---|---|---|
| 它 | 前进 | . |

我通过他人进行教导，一次给他们一点真理，然后他们再将真理传播出去。

[aɪ] [tʃuːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['mesɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] [truːθ]

| I | choose | women | to | carry | my | messages | , | for | they | are | more | sensitive | to | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 选择 | 女性 | 到 | 携带 | 我的 | 消息 | , | 为了 | 他们 | 是 | 更多的 | 敏感的 | 到 | 真相 |

— [mɔː(r)] [ə'laɪv] — [mɔː(r)] [ɪm'preʃənəb(ə)l] !

| — | more | alive | — | more | impressionable | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 更多的 | 活 | — | 更多的 | 易受影响的 | ! |

我选择女性来传递我的信息，因为她们对真理更敏感——更有活力——更容易受影响!

[men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [bent] [ɒn] ['kɒŋkwest] — [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]

| Men | are | aggressive | and | bent | on | conquest | — | their | desire | is | for | place | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 挑衅的 | 和 | 弯曲 | 在 | 征服 | — | 他们的 | 欲望 | 是 | 为了 | 地方 | 和 |

['paʊə(r)] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

男人具有侵略性和征服欲——他们渴望地位和权力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv] [men] .

| and | to | be | seen | and | heard | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 已见 | 和 | 听到 | 的 | 男人 | . |

成为男人眼中的人物，被男人听到。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hæz; həz] [ɪts] [pleɪs] ,

| But | even | this | has | its | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 有 | 它是 | 地方 | , |

但即便如此，它也有其存在的意义。

[ɔːlˈðəʊ] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] — [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði]['spaɪrəl][ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ;

| although | low | down | in | the | scale | — | is | one | of | the | rounds | in | the | spiral | of | evolution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 低的 | 向下 | 在 | 这 | 规模 | — | 是 | 一 | 的 | 这 | 回合 | 在 | 这 | 螺旋 | 的 | 进化 | ; |

虽然在等级上处于较低位置，但却是进化螺旋中的一轮；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] ,

| and | all | in | His | own | good | time | men | shall | be | taught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 他的 | 自己的 | 好的 | 时间 | 男人 | 将 | 是 | 教授 | , |

祂会在祂认为合适的时候教导世人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['wɪmɪn] .

| but | the | work | must | be | done | by | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 工作 | 必须 | 是 | 完毕 | 经过 | 女性 | . |

但这项工作必须由女性来完成。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['feɪb(ə)l] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| As | we | are | taught | in | the | old | fable | — | which | , | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 教授 | 在 | 这 | 老的 | 寓言 | — | 哪个 | , | 经过 | 这 | 方式 | , |

正如我们在古老的寓言故事中所学到的那样——顺便说一句，

[ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [truːθ] — [ðæt] [θruː] ['wʊmən] [mæn] [fel] , [səʊ][ʃæl; ʃəl] ['wʊmən] [liːd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]

| is | founded | on | truth | — | that | through | woman | man | fell | , | so | shall | woman | lead | him | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 创立 | 在 | 真相 | — | 那 | 通过 | 女士 | 男人 | 跌倒 | , | 所以 | 将 | 女士 | 带领 | 他 | 后退 | 到 |

['iːdn] ;

| Eden | ; |
|---|---|
| 伊甸园 | ; |

其根基在于真理——男人因女人而堕落，因此女人也将引领男人重返伊甸园；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɔːn] [wɪtʃ] [ biˈtəukən ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

| and | even | now | I | see | the | glorious | dawn | which | betokens | the | sunrise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | 我 | 看 | 这 | 辉煌 | 黎明 | 哪个 | 标记 | 这 | 日出 | . |

即便现在，我依然能看到那预示着日出的壮丽黎明。

“ [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] ,

| “ | You | now | know | why | I | have | called | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 现在 | 知道 | 为什么 | 我 | 有 | 称为 | 你 | , |

“现在你知道我为什么给你打电话了吧，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [tuː] [waɪ] [aɪ] ['kænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['pɑːʃ(ə)l] ['prez(ə)nt]

| and | you | understand | too | why | I | cannot | afford | to | run | the | risk | of | partial | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 理解 | 也 | 为什么 | 我 | 不能 | 买得起 | 到 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 部分的 | 展示 |

['feɪljə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][gɑːdz] [plænz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['feɪljə(r)] — [baɪ] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [men] .

| failure | — | for | in | God's | plans | there | is | no | failure | — | by | standing | before | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | — | 为了 | 在 | 神的 | 计划 | 那里 | 是 | 不 | 失败 | — | 经过 | 常设 | 前 | 男人 | . |

你也明白，为什么我不能冒着眼前部分失败的风险——因为在上帝的计划中没有失败——站在世人面前。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['spikər] .

| I | am | speaking | to | many | other | writers | and | speakers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 请讲 | 到 | 许多 | 其他 | 作家 | 和 | 演讲者 | . |

我正在与其他许多作家和演讲者交流。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][sɪt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊv] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Even | as | I | sit | here | in | this | beautiful | grove | , | telling | them | what | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 我 | 坐 | 这里 | 在 | 这 | 美丽的 | 树林 | , | 讲述 | 他们 | 什么 | 到 | 说 | , |

即使我坐在这片美丽的树林里，告诉他们该说什么，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)]

| they | are | going | forth | over | the | whole | world | preaching | the | gospel | to | every | creature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 前进 | 超过 | 这 | 所有的 | 世界 | 布道 | 这 | 福音 | 到 | 每一个 | 生物 |

.

:

.

他们走遍世界各地，向万民传福音。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] ['pɒsəbli] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][men] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [æt; ət]

| You | have | been | surprised | possibly | to | hear | of | men | speaking | the | same | truth | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 惊讶 | 可能 | 到 | 听到 | 的 | 男人 | 请讲 | 这 | 相同的 | 真相 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| the | same | time | in | different | parts | of | the | world | — | now | you | know | how | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | — | 现在 | 你 | 知道 | 如何 | 它 | 有 |

[kʌm] [ə'baʊt] .

| come | about | . |
|---|---|---|
| 来 | 关于 | . |

你可能惊讶地发现，在世界各地，人们同时都在说着同样的真理——现在你知道这是怎么回事了。

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [ 'kwikən ] [ - ]

| Your | soul | has | not | yet | been | quickened | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 灵魂 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 加速 | [ | - | ] |

你的灵魂还没有被唤醒[65]

['ɪntuː][laɪf] ,

| into | life | , |
|---|---|---|
| 进入 | 生活 | , |

进入生活，

[səʊ][aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪk'septɪŋ] [θruː] [ðɪs] [sləʊ] [ænd; ənd] [kruːd] [mæn] - [kən'traɪvəns]

| so | I | cannot | speak | with | you | excepting | through | this | slow | and | crude | man | - | contrivance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不能 | 说话 | 和 | 你 | 除外 | 通过 | 这 | 慢的 | 和 | 原油 | 男人 | - | 装置 |

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ;

| which | we | call | language | ; |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 称呼 | 语言 | ; |

因此，除了通过我们称之为语言的这种缓慢而粗糙的人类发明之外，我无法与你们交谈；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ðɪs] [ə'saɪd] ,

| but | there | will | soon | come | a | time | when | we | can | lay | this | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 将要 | 很快 | 来 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 我们 | 能 | 躺 | 这 | 旁边 | , |

但不久之后，我们就可以把这件事放在一边了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['teðərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

| and | you | will | no | longer | be | a | captive | to | these | tethering | conditions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 不 | 更长 | 是 | 一个 | 俘虏 | 到 | 这些 | 系绳 | 状况 | ; |

你将不再受这些束缚条件的约束；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .

| for | you | shall | know | the | truth | , | and | the | truth | shall | make | you | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 将 | 知道 | 这 | 真相 | , | 和 | 这 | 真相 | 将 | 制作 | 你 | 自由的 | . |

因为你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。

〃 [səʊ] [speɪk] [ðə; ði][mæn] ,

| 〃 | So | spake | The | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 所以 | 说 | 这 | 男人 | , |

〃那人如此说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

| and | the | stars | came | out | one | by | one | as | the | daylight | died | out | of | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明星 | 来了 | 出去 | 一 | 经过 | 一 | 作为 | 这 | 日光 | 死亡 | 出去 | 的 | 这 | 天空 | , |

随着白昼从天空中消失，繁星一颗颗地出现。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] [siːmd] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [ɔː] . [ - ]

| and | I | sat | and | seemed | filled | to | overflowing | with | wondering | awe | . | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 卫星 | 和 | 似乎 | 已填 | 到 | 溢出 | 和 | 好奇 | 敬畏 | . | [ | - | ] |

我坐着，心中充满了惊奇和敬畏。[66]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[θɜːd] ['sʌndeɪ] — [prɪ'lɪmɪnərɪ] .
**THIRD SUNDAY — PRELIMINARY .**
第三 星期日 — 初步的 .

第三主日——预备日。

" [naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] [let] [juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] [aʊt]
**" Now take your note - book and pencil and let us take a little look out**
" 现在 拿 你的 笔记 - 书 和 铅笔 和 让 我们 拿 一个 小的 看 出去
['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
**over the world and see things as they are ,**
超过 这 世界 和 看 事物 作为 他们 是 ,

"现在请拿出笔记本和铅笔，让我们一起看看这个世界，看看事物本来的样子。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] .
**" The Man said .**
" 这 男人 说 .

"那人说道。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['leɪtə(r)] .
**" You will then better understand what I will say later .**
" 你 将要 然后 更好的 理解 什么 我 将要 说 之后 .

"这样你就能更好地理解我接下来要说的话了。"

" [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɪz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][mæp][ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][baɪ]
**" The struggling march of Progress is marked on the map of human history by**
" 这 挣扎 行进 的 进步 是 标记 在 这 地图 的 人类 历史 经过
[ə; eɪ] [diːp] [kən'tɪnjuəs] [steɪn] [ɒv; əv] [red] ,
**a deep continuous stain of red ,**
一个 深的 连续的 弄脏 的 红色的 ,

"人类历史地图上，进步艰难的征程被一道深深的、绵延不断的红色印记所标记。"

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hɪə(r)] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][vɑːst] ['ɑːmi] [baɪ] ['seɪɪŋ]
**but to - day we hear King William apologizing for his vast army by saying**
但 到 - 天 我们 听到 国王 威廉 道歉 为了 他的 广阔的 军队 经过 说
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,
**it is maintained not for war ,**
它 是 维持 不是 为了 战争 ,

但今天我们却听到威廉国王为他庞大的军队道歉，说这支军队并非用于战争。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
**but to preserve the peace of Europe .**
但 到 保存 这 和平 的 欧洲 .

但是为了维护欧洲的和平。

" [ɪn] ['twentɪ] [j'iəz] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] ['fɔːti]
**" In twenty years the population of the United States has increased from forty**
" 在 二十 年 这 人口 的 这 团结的 各州 有 增加 从 四十
[tuː; tə]['sɪksti] - [faɪv] [m'ɪliənz] ,
**to sixty - five millions ,**
到 六十 - 五 百万 ,

"二十年来，美国人口从四千万增加到六千五百万，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [hæz; həz] [dɪ'kriːst] [ɪn] [laɪk] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
**and our standing army has decreased in like proportion .**
和 我们的 常设 军队 有 减少 在 喜欢 部分 .

我们的常备军也按相同比例减少了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz] [hæŋd] ,
**" We are no longer able to sleep soundly after a man is hanged ,**
" 我们 是 不 更长 有能力的 到 睡觉 稳固地 后 一个 男人 是 绞刑 ,

"每当有人被绞死，我们都无法安然入睡了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['heɪtfl] [ðæt] ['sevrəl] [steɪts] [hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ]
**and** **the** **dreams** **have** **been** **so** **hateful** **that** **several** **states** **have** **done** **away**
和 这 梦境 有 到过 所以 可恶 那 一些 各州 有 完毕 离开
[ɪn'taɪəli] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,
**entirely** **with** **capital** **punishment** **,**
完全 和 首都 惩罚 ,

这些梦魇如此令人憎恶，以至于一些州已经彻底废除了死刑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['restləsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][hjuː'meɪn] ( ? ) ['meθəd]
**and** **the** **balance** **are** **searching** **restlessly** **for** **a** **more** **humane** **(** **?** **)** **method**
和 这 平衡 是 搜索 躁动不安 为了 一个 更多的 人道 ( ? ) 方法
[ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] .
**of** **killing** **.**
的 杀 .

其余的人则在不懈地寻找一种更人道（？）的杀戮方法。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] ,
**We** **have** **tried** **electrocution** **,**
我们 有 尝试 电刑 ,

我们尝试过电刑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [gɒt] [kɪld]
**because** **some** **one** **said** **that** **the** **man** **who** **killed** **and** **the** **man** **who** **got** **killed**
因为 一些 一 说 那 这 男人 WHO 被杀 和 这 男人 WHO 得到 被杀
[wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**would** **never** **know** **anything** **about** **it** **;**
会 绝不 知道 任何事物 关于 它 ;

因为有人说过，杀人者和被杀者永远不会知道这件事；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɔː] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ]
**and** **here** **in** **New** **York** **they** **passed** **a** **law** **declaring** **that** **the** **people** **should** **not** **know**
和 这里 在 新的 约克 他们 通过了 一个 法律 声明 那 这 人们 应该 不是 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['aɪðə(r)] ,
**anything** **about** **the** **killing** **either** **,**
任何事物 关于 这 杀 任何一个 ,

而在纽约，他们通过了一项法律，宣布民众也不应该知道任何关于这起杀戮事件的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] [huː] [ - ]
**and** **that** **any** **newspaper** **publisher** **who** **[** **67** **]**
和 那 任何 报纸 出版商 WHO [ - ]

任何报纸出版商[67]

[dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['feləni] .
**described** **this** **killing** **should** **be** **adjudged** **guilty** **of** **felony** **.**
描述 这 杀 应该 是 判决 有罪的 的 重罪 .

认为这种杀人行为应被判犯有重罪。

[naʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['fluːɪd] ;
**Now** **,** **we** **are** **not** **satisfied** **with** **the** **death** **-** **dealing** **work** **of** **the** **subtle** **fluid** **;**
现在 , 我们 是 不是 使满意 和 这 死亡 - 处理 工作 的 这 微妙的 体液 ;

现在，我们并不满足于这种微妙液体的致命作用；

[bʌt; bət] [ɪf] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ['bælət] ,
**but** **if** **put** **to** **a** **popular** **vote** **with** **the** **aid** **of** **a** **secret** **ballot** **,**
但 如果 放 到 一个 受欢迎的 投票 和 这 援助 的 一个 秘密 选票 ,

但如果采用秘密投票的方式进行全民投票，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] . -
**we** **should** **say** **emphatically** **to** **judge** **and** **jury** **,** **'** **Thou** **shalt** **not** **kill** **.** **'**
我们 应该 说 强调地 到 法官 和 陪审团 , - 你 应 不是 杀 . -

我们应该郑重地告诉法官和陪审团：“不可杀人。”

“ [ðɪs] [ɪn'kriːst] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['mænɪfest] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðʌs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

| “ | This | increased | sensitiveness | which | we | see | manifest | on | the | question | thus | referred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 增加 | 敏感性 | 哪个 | 我们 | 看 | 显现 | 在 | 这 | 问题 | 因此 | 指 | 到 |

,

,

,

“我们看到，人们对上述问题表现出日益增长的敏感性，

[faindz] [vent] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['veərid] [fɔːmz] .

| finds | vent | in | a | thousand | varied | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 发泄 | 在 | 一个 | 千 | 多种多样 | 表格 | . |

发现通风口有上千种不同的形式。

['prizənz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ;

| Prisons | are | no | longer | places | of | punishment | but | of | discipline | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 是 | 不 | 更长 | 地方 | 的 | 惩罚 | 但 | 的 | 纪律 | ; |

监狱不再是惩罚的地方，而是管教的地方；

[ðə; ði] [bɜːtʃ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)][ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [aɪ'diəz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] — [wiː; wi]

| the | birch | is | no | longer | the | chief | factor | in | imparting | ideas | to | the | young | — | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桦木 | 是 | 不 | 更长 | 这 | 首席 | 因素 | 在 | 传授 | 想法 | 到 | 这 | 年轻的 | — | 我们 |

[meɪk] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'nætəmi] ,

| make | the | application | not | to | the | anatomy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 应用 | 不是 | 到 | 这 | 解剖学 | , |

白桦树不再是向年轻人传授思想的主要因素——我们不再将其应用于解剖学层面。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['təʊtəli]

| but | to | the | understanding | , | and | if | we | still | believe | the | child | is | totally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 理解 | , | 和 | 如果 | 我们 | 仍然 | 相信 | 这 | 孩子 | 是 | 完全 |

[dɪ'preɪvd] ,

| depraved | , |
|---|---|
| 堕落的 | , |

但是，就理解而言，如果我们仍然认为这个孩子完全堕落了，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| we | are | a | little | ashamed | of | the | belief | and | say | nothing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一个 | 小的 | 羞愧 | 的 | 这 | 信仰 | 和 | 说 | 没有什么 | 关于 | 它 | . |

我们对此想法感到有些羞愧，所以什么也没说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ lɔl ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ,

| The | woman | who | lolls | in | her | carriage | is | not | quite | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 哈哈 | 在 | 她 | 运输 | 是 | 不是 | 相当 | 舒服的 | , |

懒散地躺在马车里的女人似乎不太舒服。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ trʌdʒ ] , ['fʊtsɔː(r)]

| for | her | mind | is | alive | to | the | fact | that | others | are | trudging | , | footsore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 头脑 | 是 | 活 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 其他的 | 是 | 艰难跋涉 | , | 脚痛 |

[ænd; ənd] ['wɪəri] ,

| and | weary | , |
|---|---|---|
| 和 | 厌倦 | , |

因为她很清楚其他人都在艰难跋涉，双脚酸痛，疲惫不堪。

['kæriɪŋ] ['hevi] [ 'bəːdən ] .

| carrying | heavy | burdens | . |
|---|---|---|---|
| 携带 | 重的 | 负担 | . |

肩负重任。

[bə'nevələns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [freʃ] [eə(r)] [fʌndz] - [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli]
**Benevolence has become the fashion , and ' Fresh Air Funds ' are actually**
仁 有 变得 这 时尚 , 和 - 新鲜的 空气 资金 - 是 实际上
[tɔːkt] [ɒv; əv][ɒn] - [tʃeɪndʒ] .
**talked of on ' Change .**
谈话 的 在 - 改变 .

行善已成为一种时尚，“新鲜空气基金”甚至在“变革”节目中被提及。

[ɒn] ['evri] [hænd][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] , [ðə; ði] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] [aɪ'dɪə] ,
**On every hand we hear of Societies of Christian Endeavor , the Chautauqua Idea ,**
在 每一个 手 我们 听到 的 社会 的 基督教 奋进 , 这 肖托夸 主意 ,
['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,
**Ethical Culture ,**
伦理道德 文化 ,

我们到处都能听到基督教努力协会、肖托夸理念、伦理文化等字眼。

['kɪndəgɑːtnz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpə,tendəm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['dɪstrɪkt] [weə(r)]
**Kindergartens , not for uppertendom , but for the infected district where**
幼儿园 , 不是 为了 上肌腱 , 但 为了 这 已感染 区 在哪里
['vaɪələns] , [dɪ'ziːz] ,
**violence , disease ,**
暴力 , 疾病 ,

幼儿园，不是为了上层阶级，而是为了那些暴力、疾病肆虐的地区。

[straɪf] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ rein ] .
**strife and discord have before reigned .**
冲突 和 Discord 有 前 统治 .

此前，纷争和不和一直盛行。

['evri] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ ɪn'dʌldʒ ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [həʊp] ( ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
**Every preacher of every denomination indulges the larger hope ( possibly there are**
每一个 牧师 的 每一个 面值 放纵 这 更大的 希望 ( 可能 那里 是
[əb'skjʊə(r)] [ɪk'sepʃnz] ) ,
**obscure exceptions ) ,**
朦胧 例外情况 ) ,

每个教派的牧师都怀有更大的希望（或许有一些鲜为人知的例外），

[ænd; ənd] [k'wəʊts] [æz; əz] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ðə; ði] [siəz] ,
**and quotes as corroborating his argument the seers ,**
和 引号 作为 证实 他的 争论 这 先知 ,

并引用先知们的话来佐证他的论点，

['prɒfɪts] [ænd; ənd]['poʊəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'naʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['pʊlpɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
**prophets and poets who were before denounced from the very pulpit in which**
先知 和 诗人 WHO 是 前 谴责 从 这 非常 讲坛 在 哪个
[hiː; hi] [naʊ] [ priːtʃ ] . [ - ]
**he now preaches . [ 68 ]**
他 现在 布道 . [ - ]

他现在正在讲坛上布道，而他以前却在这里谴责那些先知和诗人。[68]

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɪərɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['herəsi] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['gɪlti] - [mæn][ɪz] [nɒt]
**“ We are hearing much of heresy just now , but the ' guilty ' man is not**
“ 我们 是 听力 很多 的 异端 只是 现在 , 但 这 - 有罪的 - 男人 是 不是
[dɪs'greɪst] ;
**disgraced ;**
蒙羞的 ;

“我们现在听到了很多异端邪说，但是‘有罪’的人并没有蒙羞；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz] [kraɪm] ['pleɪsɪz] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['ɔːdiəns] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] ['sæləri] ;

| on | the | contrary | , | his | crime | places | him | before | a | larger | audience | at | double | salary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 他的 | 犯罪 | 地方 | 他 | 前 | 一个 | 更大的 | 观众 | 在 | 双倍的 | 薪水 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

相反，他的罪行反而让他获得了双倍的薪水，并受到更多人的关注；而且，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| if | one | may | be | allowed | to | say | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 说 | 它 | , |

如果允许我这么说的话，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ə'brɔːd] [ðæt] [sʌm; səm] ['herətɪks] [hæv; həv] [ kɔːt ] [ðeə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| there | is | a | general | belief | abroad | that | some | heretics | have | courted | their | persecution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 一般的 | 信仰 | 国外 | 那 | 一些 | 异端 | 有 | 求爱 | 他们的 | 迫害 | . |

国外普遍认为，一些异端分子是自取其辱。

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [traɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| Certainly | we | do | not | try | them | for | what | they | said | , | but | the | way | they | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 我们 | 做 | 不是 | 尝试 | 他们 | 为了 | 什么 | 他们 | 说 | , | 但 | 这 | 方式 | 他们 | 说 |

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

当然，我们审判他们不是因为他们说了什么，而是因为他们说话的方式。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['herətɪk] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [naʊ] [faɪndz] [hɪm'self] ['ɔːθədɒks] ,

| A | man | who | was | a | heretic | twenty | years | ago | , | now | finds | himself | orthodox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 一个 | 异教徒 | 二十 | 年 | 前 | , | 现在 | 发现 | 他自己 | 正统 | , |

二十年前还是异端的他，如今却成了正统派。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [feɪθ] [plʌs] [ɪn] [bəuθ] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pjuː] ,

| for | there | is | faith | plus | in | both | pulpit | and | pew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 信仰 | 加 | 在 | 两个都 | 讲坛 | 和 | 座位 | , |

因为无论是在讲坛上还是在信徒的座位上，都存在着信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herətɪk] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɪmɪtləs] [feɪθ] .

| and | the | heretic | is | generally | a | man | of | limitless | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 异教徒 | 是 | 一般来说 | 一个 | 男人 | 的 | 无限 | 信仰 | . |

而异端分子通常都是拥有无限信仰的人。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

| We | believe | not | only | that | Jesus | Christ | was | the | son | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 不是 | 仅有的 | 那 | 耶稣 | 基督 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , |

我们不仅相信耶稣基督是上帝的儿子，

[bʌt; bət][ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kleɪm] [ðeə(r)] ['herɪtɪdʒ] ;

| but | all | men | are | or | can | be | if | they | claim | their | heritage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 男人 | 是 | 或者 | 能 | 是 | 如果 | 他们 | 宣称 | 他们的 | 遗产 | ; |

但只要认清自己的传承，所有男人都可以成为或成为男人；

[nɒt] [wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n][ɪz]['həʊli] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ; [nɒt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

| not | one | day | in | seven | is | holy | , | but | all | are | ; | not | that | certain | places | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 天 | 在 | 七 | 是 | 圣 | , | 但 | 全部 | 是 | ; | 不是 | 那 | 肯定 | 地方 | 是 |

['kənsə,kreitid] ,

| consecrated | , |
|---|---|
| 已祝圣的 | , |

七天之中没有一天是圣日，但每一天都是圣日；并非某些地方是圣地，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] ['kənsə,kreitid] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)l] [ɪz] ['əʊnli] [pə'vɜːtɪd] [gʊd] , [ɔː(r)] ['æbsəns]

| but | all | is | consecrated | ground | , | and | that | evil | is | only | perverted | good | , | or | absence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 是 | 已祝圣的 | 地面 | , | 和 | 那 | 邪恶的 | 是 | 仅有的 | 变态 | 好的 | , | 或者 | 缺席 |

[ɒv; əv] [gʊd] ,

| of | good | , |
|---|---|---|
| 的 | 好的 | , |

但一切都是神圣之地，而邪恶只不过是扭曲的善，或是善的缺失。

[dʒʌst] [æz; əz] ['dɑːknəs] [ɪz] ['æbsəns] [ɒv; əv] [lait] .

| just | as | darkness | is | absence | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 黑暗 | 是 | 缺席 | 的 | 光 | . |

正如黑暗是光的缺失一样。

[ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['evri] ['pʊlpɪt] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] .

| These | things | we | hear | from | every | pulpit | without | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 我们 | 听到 | 从 | 每一个 | 讲坛 | 没有 | 惊喜 | . |

这些话我们从每个讲坛上都能听到，不足为奇。

“ [praɪz] ['faɪtəz] [juːz] [sɪks] - [aʊns] [glʌvz] ,

| “ | Prize | fighters | use | six | - | ounce | gloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奖 | 战士 | 使用 | 六 | - | 盎司 | 手套 | , |

“职业拳击手使用六盎司的拳击手套，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [pə'liːs] [p'aʊəz] [ækt] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

| and | women | endowed | with | police | powers | act | in | behalf | of | societies | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | 捐赠 | 和 | 警察 | 权力 | 行为 | 在 | 代表 | 的 | 社会 | 为了 | 这 |

[prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| prevention | of | cruelty | to | animals | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预防 | 的 | 残酷 | 到 | 动物 | 和 | 孩子们 | . |

被赋予警察权力的女性代表防止虐待动物和儿童的协会行事。

[ 'meitrən ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ dʒeil ] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] ,

| Matrons | are | to | be | found | in | jails | and | station | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女舍监 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 监狱 | 和 | 车站 | 房屋 | , |

监狱和派出所里都能见到女看守。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mæksɪm] [ðæt] - [mait] [meɪks] [raɪt] - [hæz; həz] [biːn] [rɪ'vɜːst] .

| and | the | maxim | that | ' | Might | makes | right | ' | has | been | reversed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 格言 | 那 | - | 可能 | 制作 | 正确的 | - | 有 | 到过 | 反转 | . |

“强权即公理”的准则已被颠覆。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] ['pɪti] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ,

| Never | was | the | tear | of | pity | so | near | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 这 | 撕 | 的 | 遗憾 | 所以 | 靠近 | 这 | 表面 | , |

怜悯的泪水从未如此接近眼眶。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] ['lɑːdʒli] [sɪns] - .

| and | the | change | of | which | I | speak | has | been | brought | about | largely | since | 1870 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 改变 | 的 | 哪个 | 我 | 说话 | 有 | 到过 | 带来 | 关于 | 很大程度上 | 自从 | - | . |

我所说的这种变化主要是自 1870 年以来发生的。

[ɪn] [ðiːz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ðə; ðɪ] ['flɪnti] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [hæz; həz] [biːn] ['sɔfənd] [mɔː(r)]

| In | these | twenty | - | one | years | the | flinty | heart | of | man | has | been | softened | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 二十 | - | 一 | 年 | 这 | 燧石 | 心 | 的 | 男人 | 有 | 到过 | 软化 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [prɪ'siːdɪŋ] . [ - ]

| than | in | the | three | hundred | years | preceding | . | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 三 | 百 | 年 | 前 | . | [ | - | ] |

在这二十一年里，人类坚硬的心比之前的三百年里都要软化得多。[69]

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] ,

| “ | Now | we | are | approaching | the | vital | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我们 | 是 | 接近 | 这 | 必不可少的 | 问题 | , |

“现在我们正要探讨一个至关重要的问题，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ;

| for | I | propose | to | tell | you | why | this | change | has | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 提出 | 到 | 告诉 | 你 | 为什么 | 这 | 改变 | 有 | 来 | ; |

因为我打算告诉你们，为什么会发生这种变化；

[waɪ] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['zaɪən] .

| why | our | faces | are | now | turned | toward | Zion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我们的 | 面孔 | 是 | 现在 | 转向 | 朝向 | 锡安 | . |

为什么我们现在要面向锡安?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ai] [gɪv] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɒf] - [hænd] ,

| The | answer | I | give | is | not | given | out | off | - | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 我 | 给 | 是 | 不是 | 给定 | 出去 | 离开 | - | 手 | , |

我给出的答案并非随意给出的。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [məʊst] ['keəf(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [j'iəz] .

| but | after | most | careful | thought | and | study | for | many | , | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 最多 | 小心 | 想法 | 和 | 学习 | 为了 | 许多 | , | 许多 | 年 | . |

但这是经过多年深思熟虑和研究之后的结果。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wʊmən]

| The | spirit | of | the | time | has | changed | by | and | through | the | influence | of | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 这 | 时间 | 有 | 已更改 | 经过 | 和 | 通过 | 这 | 影响 | 的 | 女士 |

.

| : |
|---|
| . |

时代精神因女性的影响而改变。

“ [ðə; ði] ['riːəl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [seks] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ;

| “ | The | real | essence | of | sex | is | spiritual | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 真实的 | 本质 | 的 | 性别 | 是 | 精神 | ; |

“性的真正本质是精神层面的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [bɪ'haɪnd] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] ,

| and | as | behind | every | physical | fact | there | is | a | spiritual | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 在后面 | 每一个 | 身体的 | 事实 | 那里 | 是 | 一个 | 精神 | 真相 | , |

每一个物质事实背后都蕴含着精神真理，

[səʊ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['sekʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪst] [gɪft]

| so | above | and | beyond | this | sexual | instinct | is | the | most | sacred | and | divinest | gift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 多于 | 和 | 超过 | 这 | 性 | 本能 | 是 | 这 | 最多 | 神圣 | 和 | 最神圣的 | 礼物 |

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [mæn] .

| given | to | man | . |
|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 男人 | . |

因此，在性本能之上，人类所拥有的最神圣、最崇高的天赋是被赋予的。

[ɪn] [ðə; ði] [ensaɪklə'piːdɪəz] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] - [hæz; həz] [ɪts] ['pɜːpəs] [ɪn] [ˌriːprə'dʌkʃn]

| In | the | encyclopedias | we | read | that | this | inclination | ' | has | its | purpose | in | reproduction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 百科全书 | 我们 | 读 | 那 | 这 | 倾角 | - | 有 | 它是 | 目的 | 在 | 生殖 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

| of | the | species | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 物种 | . |

百科全书中写道，这种倾向“是为了物种的繁衍”。

- [ænd; ənd] [ɪz] ['neɪtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trɪkstə(r)] ?

| ' | And | is | Nature | after | all | but | a | trickster | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 是 | 自然 | 后 | 全部 | 但 | 一个 | 骗子 | ? |

难道大自然终究只是个骗子吗?

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] ?

| a | practical | joker | ? |
|---|---|---|---|
| 一个 | 实际的 | 小丑 | ? |

喜欢开玩笑的人?

[ɪz] [ðɪs] [feə(r)] [driːm] [ɒv; əv]['həʊli] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ə; eɪ]

| Is | this | fair | dream | of | holy | peace | and | joy | of | being | at | last | understood | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 公平的 | 梦 | 的 | 圣 | 和平 | 和 | 喜悦 | 的 | 存在 | 在 | 最后的 | 理解 | 经过 | 一个 |

[sʌm; səm][wʌn] ,

| some | one | , |
|---|---|---|
| 一些 | 一 | , |

这难道不是那种美好的梦想吗？梦想中拥有神圣的和平与喜悦，最终被某人理解?

['lʌvɪŋ] , ['dʒent(ə)l] , ['tendə(r)] , [truː] , [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ə'laʊd] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət]

| loving | , | gentle | , | tender | , | true | , | in | whose | presence | one | may | think | aloud | and | be | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | 温和的 | , | 投标 | , | 真的 | , | 在 | 谁 | 在场 | 一 | 可能 | 思考 | 大声 | 和 | 是 | 在 |

[rest] ?

| rest | ? |
|---|---|
| 休息 | ? |

慈爱、温柔、体贴、真诚，在他/她面前，人们可以畅所欲言，感到平静安宁?

[ɪz] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] ?

| Is | this | after | all | but | a | scheme | for | the | reproduction | of | our | kind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 后 | 全部 | 但 | 一个 | 方案 | 为了 | 这 | 生殖 | 的 | 我们的 | 种类 | ? |

这难道不是一种繁衍后代的计划吗?

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɪz] , [ɪz] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd]

| When | we | consider | what | the | kind | is | , | is | reproduction | of | the | kind | the | highest | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 考虑 | 什么 | 这 | 种类 | 是 | , | 是 | 生殖 | 的 | 这 | 种类 | 这 | 最高 | 好的 |

?

| ? |
|---|
| ? |

当我们思考这种类型是什么时，这种类型的再生产是否是最高善?

['iːv(ə)n] [gʊd] [men] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] ;

| Even | good | men | have | thought | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 好的 | 男人 | 有 | 想法 | 所以 | ; |

就连善良的人也曾这样想过;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv] [gɑːdz] [mɔː(r)] ['seɪkrɪd] [gɪft] [mæn][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]

| and | for | the | misuse | of | God's | more | sacred | gift | man | was | put | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 滥用 | 的 | 神的 | 更多的 | 神圣 | 礼物 | 男人 | 曾是 | 放 | 出去 | 的 |

['iːdn] [ænd; ənd][hæz; həz] [ 'wɔndə ] [fɑː(r)] .

| Eden | and | has | wandered | far | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊甸园 | 和 | 有 | 漫步 | 远的 | . |

人类因滥用上帝更神圣的恩赐而被逐出伊甸园，流落远方。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [wɪl] [biː; bi] [sləʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

| The | return | will | be | slow | , | and | it | must | be | by | the | way | he | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 将要 | 是 | 慢的 | , | 和 | 它 | 必须 | 是 | 经过 | 这 | 方式 | 他 | 来了 | . |

归途将会很漫长，而且必须沿着他来时的路走。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

| There | is | no | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | . |

别无他法。

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪz][æz; əz][bæd][ə; eɪ]['feɪljə(r)][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'miːl] .

| The | monastery | is | as | bad | a | failure | as | the | house | of | Camille | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 是 | 作为 | 坏的 | 一个 | 失败 | 作为 | 这 | 房子 | 的 | 卡米尔 | . |

这座修道院和卡米尔的宅邸一样失败透顶。

['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən][wiː; wi]

| **Only** | **by** | **a** | **knowledge** | **of** | **the** | **right** | **relation** | **of** | **men** | **and** | **women** | **can** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 经过 | 一个 | 知识 | 的 | 这 | 正确的 | 关系 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | 能 | 我们 |

[geɪn] ['hev(ə)n] .

| **gain** | **Heaven** | **.** |
|---|---|---|
| 获得 | 天堂 | . |

只有了解男女之间的正确关系，我们才能进入天堂。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪn] — [fɔː(r); fə(r)]

| **“** | **You** | **see** | **me** | **,** | **the** | **possessor** | **of** | **all** | **knowledge** | **,** | **and** | **Heaven** | **is** | **mine** | **—** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | 我 | , | 这 | 拥有者 | 的 | 全部 | 知识 | , | 和 | 天堂 | 是 | 矿 | — | 为了 |

['hev(ə)n] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] ,

| **Heaven** | **is** | **not** | **a** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 是 | 不是 | 一个 | 地方 | , |

“你看我，拥有所有知识的人，天堂是我的——因为天堂不是一个地方，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ - ]

| **but** | **a** | **condition** | **[** | **70** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 状况 | [ | - | ] |

但条件[70]

[ɒv; əv][maɪnd] .

| **of** | **mind** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 头脑 | . |

心灵。

['siːmɪŋli] [aiˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] [siːz] [nəʊ][wʌn][nɪə(r)] ;

| **Seemingly** | **I** | **am** | **alone** | **,** | **for** | **your** | **physical** | **eye** | **sees** | **no** | **one** | **near** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 我 | 是 | 独自的 | , | 为了 | 你的 | 身体的 | 眼睛 | 看到 | 不 | 一 | 靠近 | ; |

看起来好像只有我一个人，因为你的肉眼看不到附近有人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['evə(r)][baɪ][ˌem 'iː] — [ai] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rests] ['laɪtli] [ɒn][maɪ]

| **but** | **she** | **is** | **ever** | **by** | **me** | **—** | **I** | **feel** | **her** | **hand** | **now** | **as** | **it** | **rests** | **lightly** | **on** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 曾经 | 经过 | 我 | — | 我 | 感觉 | 她 | 手 | 现在 | 作为 | 它 | 休息 | 轻轻 | 在 | 我的 |

[hed] .

| **head** | **.** |
|---|---|
| 头 | . |

但她一直都在我身边——我现在就能感觉到她的手轻轻地放在我的头上。

[frend] , [aiˌeɪ 'em] [wɒt] [aiˌeɪ 'em] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

| **Friend** | **,** | **I** | **am** | **what** | **I** | **am** | **through** | **the** | **love** | **of** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | , | 我 | 是 | 什么 | 我 | 是 | 通过 | 这 | 爱 | 的 | 女士 | . |

朋友，我之所以成为今天的我，是因为爱女人。

[lʌv] [ɪz][laɪf] .

| **Love** | **is** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|
| 爱 | 是 | 生活 | . |

爱就是生命。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][klɑːs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɪ'speʃəli] [hæv; həv][maɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [prə'faʊnd]

| **“** | **There** | **is** | **a** | **class** | **of** | **women** | **who** | **especially** | **have** | **my** | **sincere** | **and** | **profound** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一个 | 班级 | 的 | 女性 | WHO | 尤其 | 有 | 我的 | 真诚 | 和 | 深刻的 |

[rɪ'spekt] ,

| **respect** | **,** |
|---|---|
| 尊重 | , |

“有一群女性，我尤其由衷地敬佩她们。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [əʊld] [meɪdz] .

| **these** | **are** | **the** | **'** | **old** | **maids** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | - | 老的 | 女佣 | . |

这些是“老处女”。

- [ðeɪ] [fɔːm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

| ' | They | form | to | - | day | in | this | country | a | genuine | sisterhood | of | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 形式 | 到 | - | 天 | 在 | 这 | 国家 | 一个 | 真的 | 姐妹情谊 | 的 | 怜悯 | . |

“她们今天在这个国家组成了一个真正的仁慈姐妹会。”

[ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [duː; də][nɔː(r)][kæn; kən][duː; də] .

| They | do | the | work | no | one | else | will | do | nor | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 这 | 工作 | 不 | 一 | 别的 | 将要 | 做 | 也不 | 能 | 做 | . |

他们做着别人不愿做也做不了的工作。

[ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][eɪdʒd]['peərənts] , ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] , ['wɪdəʊd] ['brʌðəz] , ['helpləs]

| In | every | village | there | are | aged | parents | , | orphan | children | , | widowed | brothers | , | helpless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 村庄 | 那里 | 是 | 老年人 | 父母 | , | 孤儿 | 孩子们 | , | 寡 | 兄弟 | , | 无助 |

[ ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd ] ,

| invalids | , |
|---|---|
| 无效 | , |

每个村庄都有年迈的父母、孤儿、丧偶的兄弟、无助的残疾人，

['piːp(ə)l] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] [huː] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [taɪm] [kæn; kən]

| people | homeless | and | friendless | who | owe | a | debt | of | gratitude | which | time | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 无家可归者 | 和 | 没有朋友 | WHO | 欠 | 一个 | 债务 | 的 | 感激 | 哪个 | 时间 | 能 |

['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld][meɪd] .

| never | repay | to | the | unselfish | devotion | of | some | old | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 偿还 | 到 | 这 | 无私 | 虔诚 | 的 | 一些 | 老的 | 女佣 | . |

无家可归、孤苦伶仃的人们，对一位老处女的无私奉献怀有永远无法偿还的感激之情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [wɪl] [nɒt] [flɪŋ] [ðeə(r)] ['wʊmənhʊd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| They | are | women | who | will | not | fling | their | womanhood | away | for | the | sake | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 女性 | WHO | 将要 | 不是 | 一扔 | 他们的 | 女性 | 离开 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一个 |

- [prə'vaɪdə(r)] ,

| ' | provider | , |
|---|---|---|
| - | 提供商 | , |

她们是不会为了所谓的“供养者”而放弃自己女性特质的女性。

- [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd] .

| ' | or | to | escape | the | supposed | ignominy | of | maidenhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 到 | 逃脱 | 这 | 据称 | 耻辱 | 的 | 少女时代 | . |

或者为了逃避所谓的少女耻辱。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [ di'said ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] , [baɪ][dʒʌst] ['spredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| If | a | woman | once | decides | she | must | have | a | man | , | by | just | spreading | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 女士 | 一次 | 决定 | 她 | 必须 | 有 | 一个 | 男人 | , | 经过 | 只是 | 传播 | 她 |

[net] ,

| net | , |
|---|---|
| 网 | , |

如果一个女人一旦决定一定要找个男人，只需撒网求婚，

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - [tʃɔɪs] [ə'baʊt] ['kwɒləti] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [sɪ'kjʊə(r)][sʌm; səm] [sɔːt]

| and | not | being | over | - | choice | about | quality | , | she | can | always | secure | some | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 存在 | 超过 | - | 选择 | 关于 | 质量 | , | 她 | 能 | 总是 | 安全的 | 一些 | 种类 |

[ɒv; əv] [geɪm] ,

| of | game | , |
|---|---|---|
| 的 | 游戏 | , |

而且她对质量要求不高，所以总能找到某种游戏。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['fuːlɪʃ] , ['frɪvələs] [ænd; ənd] [veɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ,

| for | no | matter | how | foolish | , | frivolous | and | vain | a | woman | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 事情 | 如何 | 愚蠢 | , | 轻浮 | 和 | 徒劳 | 一个 | 女士 | 是 | , |

无论一个女人多么愚蠢、轻浮和虚荣，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][nɪə(r)][æt; ət][hænd] [huː] [wɪl] [aʊt] - [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

| there | is | a | man | near | at | hand | who | will | out | - | match | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 男人 | 靠近 | 在 | 手 | WHO | 将要 | 出去 | - | 匹配 | 她 | . |

附近有个男人，他的实力会胜过她。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld] [meɪdz] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

| I | am | glad | to | know | that | the | number | of | old | maids | is | increasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 数字 | 的 | 老的 | 女佣 | 是 | 增加 | , |

得知老处女的数量正在增加，我感到很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)]['betə(r)]['træv(ə)l] [θruː] [laɪf] [ə'ləʊn]

| for | a | woman | had | a | thousand | times | over | better | travel | through | life | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 女士 | 有 | 一个 | 千 | 时代 | 超过 | 更好的 | 旅行 | 通过 | 生活 | 独自的 |

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [ə'laɪəns] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenjuɪn] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]

| than | to | accept | any | alliance | short | of | her | genuine | mental | and | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 接受 | 任何 | 联盟 | 短的 | 的 | 她 | 真的 | 精神的 | 和 | 精神 |

[meit] .

| mate | . |
|---|---|
| 伴侣 | . |

对于一个女人来说，独自一人走完人生旅程，远比接受任何不属于她真正的精神伴侣的结合要好得多。

[ðɪs] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]

| This | may | give | you | a | clue | to | the | reason | for | the | well | known | fact | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 给 | 你 | 一个 | 线索 | 到 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 出色地 | 已知 | 事实 | 那 | 这 |

['ævərɪdʒ] [əʊld] [meɪd] [ɪk'selz] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪd] ['sɪstə(r)] .

| average | old | maid | excels | in | intelligence | and | culture | her | married | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平均的 | 老的 | 女佣 | 卓越 | 在 | 智力 | 和 | 文化 | 她 | 已婚 | 姐姐 | . |

这或许能让你明白一个众所周知的现象：普通老处女的智力和文化水平往往比她已婚的姐姐更高。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] [ðə; ði] [rɒŋ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

| When | a | man | marries | the | wrong | woman | it | is | a | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 结婚 | 这 | 错误的 | 女士 | 它 | 是 | 一个 | 错误 | , |

男人娶错人就是个错误。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blʌndə(r)] . ” [ - ]

| for | the | woman | it | is | a | blunder | . | ” | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女士 | 它 | 是 | 一个 | 错误 | . | ” | [ | - | ] |

对于女性而言，这是一个错误。”[71]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[fɔːθ] ['sʌndeɪ] — ['ætməsfɪə(r)] .

| FOURTH | SUNDAY | — | ATMOSPHERE | . |
|---|---|---|---|---|
| 第四 | 星期日 | — | 气氛 | . |

第四个星期日——大气。

[ai][sæt] [wɪð] [nəʊt] - [bʊk] [ɒn][maɪ] [niː] , ['pens(ə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] :

| I | sat | with | note | - | book | on | my | knee | , | pencil | in | hand | and | The | Man | began | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 和 | 笔记 | - | 书 | 在 | 我的 | 膝盖 | , | 铅笔 | 在 | 手 | 和 | 这 | 男人 | 开始 | : |

我坐在那里，膝盖上放着笔记本，手里拿着铅笔，那个人开始说道：

“ [ðə; ði][eə(r)][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .

| “ | The | air | here | on | this | hillside | is | full | of | health | and | healing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 空气 | 这里 | 在 | 这 | 山坡 | 是 | 满的 | 的 | 健康 | 和 | 康复 | . |

“这山坡上的空气充满了健康和治愈的力量。”

['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['ætməsfɪə(r)] .

| Physical | life | you | know | is | only | possible | in | a | right | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体的 | 生活 | 你 | 知道 | 是 | 仅有的 | 可能的 | 在 | 一个 | 正确的 | 气氛 | . |

你知道，只有在合适的大气环境下，物质生命才有可能存在。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [faɪv] [pɑːts] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [kɑːˈbɒnɪk] [ˈæsɪd] [gæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz] [ˈpɔɪz(ə)nd] — [siːsɪz]

| Add | five | parts | more | of | carbonic | acid | gas | and | the | body | is | poisoned | — | ceases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 五 | 部分 | 更多的 | 的 | 碳酸 | 酸 | 气体 | 和 | 这 | 身体 | 是 | 中毒 | — | 停止 |

[tuː; tə] [ækt] — [daɪz] !

| to | act | — | dies | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 行为 | — | 死亡 | ! |

再加入五份二氧化碳气体，身体就会中毒——停止活动——死亡！

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ?

| Do | you | see | the | change | in | the | constituent | parts | of | the | air | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 这 | 改变 | 在 | 这 | 组分 | 部分 | 的 | 这 | 空气 | ? |

你观察到空气成分的变化了吗?

[nəʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈsensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)n] [ɪz]

| No | — | your | senses | are | not | aware | of | any | change | at | all | if | the | poison | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 你的 | 感官 | 是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 任何 | 改变 | 在 | 全部如果 | | 这 | 毒 | 是 |

[ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈgrædʒuəli] ;

| introduced | gradually | ; |
|---|---|---|
| 介绍 | 逐步地 | ; |

不——如果毒药是逐渐引入的，你的感官根本不会察觉到任何变化；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ɪn] [həʊˈtelz] [hæz; həz] [wɜːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈseɪvɪŋ]

| and | so | the | use | of | the | electric | light | in | hotels | has | worked | a | great | saving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 电的 | 光 | 在 | 酒店 | 有 | 工作 | 一个 | 伟大的 | 保存 |

[ɒv; əv] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʊərəl] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

| of | life | among | the | rural | population | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 之中 | 这 | 乡村的 | 人口 | , |

因此，酒店使用电灯极大地挽救了农村人口的生命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfræntɪk] [ˈefət] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [pruːvz] [ˈfjuːtaɪl] ;

| for | the | most | frantic | effort | to | blow | it | out | proves | futile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 吹 | 它 | 出去 | 证明 | 徒劳 | ; |

即使拼命吹灭也无济于事；

[bʌt; bət] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɪti] [wen] [sʌm; səm] [ˈɪnəs(ə)nt]

| but | in | days | gone | by | scarcely | a | month | passed | in | any | city | when | some | innocent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 天 | 已消失 | 经过 | 几乎 | 一个 | 月 | 通过了 | 在 | 任何 | 城市 | 什么时候 | 一些 | 清白的 |

[ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪd] [nɒt] [lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

| and | ignorant | individual | did | not | lock | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无知 | 个人 | 做过 | 不是 | 锁 | 这 | 门 | , |

但在过去，几乎每个城市每个月都会有一些无辜无知的人把门锁上。

[kləʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈvɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [glaɪd] [ɒf] [ˈsləʊli] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ,

| close | the | window | , | vitiate | his | physical | atmosphere | , | and | glide | off | slowly | , | surely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 窗户 | , | 削弱 | 他的 | 身体的 | 气氛 | , | 和 | 滑行 | 离开 | 缓慢地 | , | 一定 | , |

关上窗户，破坏他周围的环境，然后缓缓地、稳稳地滑行而去。

[ˈɪntuː] [ðæt] [sliːp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [deθ] .

| into | that | sleep | which | we | call | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 那 | 睡觉 | 哪个 | 我们 | 称呼 | 死亡 | . |

进入我们称之为死亡的沉睡状态。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːbəˈnɪfərəs] [ˈpɪəriəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [səˈsteɪnɪŋ]

| “ | In | the | carboniferous | period | there | was | no | atmosphere | capable | of | sustaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 石炭纪 | 时期 | 那里 | 曾是 | 不 | 气氛 | 有能力的 | 的 | 维持 |

[ˈænɪm(ə)l] [laɪf] .

| animal | life | . |
|---|---|---|
| 动物 | 生活 | . |

“在石炭纪时期，大气中没有能够维持动物生存的物质。”

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['flaʊələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [gruː] [ræŋk][ɪn] [swɒmps] [fɪld] [wɪð]

| **Vegetation** | **was** | **flowerless** | **,** | **and** | **the** | **trees** | **grew** | **rank** | **in** | **swamps** | **filled** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植被 | 曾是 | 无花 | , | 和 | 这 | 树木 | 生长 | 秩 | 在 | 沼泽 | 已填 | 和 |

['pɔɪzənəs] [mi'æzmə] , [deθ] [ænd; ənd] [gluːm] .

| **poisonous** | **miasma** | **,** | **death** | **and** | **gloom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有毒 | 瘴气 | , | 死亡 | 和 | 愁云 | . |

植被没有花朵，树木在充满有毒瘴气、死亡和阴郁的沼泽中疯长。

[nəʊ] ['flaʊəz] [dekt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] , [nəʊ][fruːt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ - ]

| **No** | **flowers** | **decked** | **the** | **earth** | **or** | **the** | **tree** | **tops** | **,** | **no** | **fruit** | **hung** | **on** | **the** | **branches** | **,** | **[** | **72** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 花朵 | 甲板 | 这 | 地球 | 或者 | 这 | 树 | 最高额 | , | 不 | 水果 | 悬挂 | 在 | 这 | 分支 | , | [ | - | ] |

大地上没有鲜花，树梢上也没有果实，[72]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp]

| **the** | **song** | **of** | **birds** | **was** | **not** | **heard** | **and** | **the** | **only** | **animal** | **life** | **was** | **made** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 鸟类 | 曾是 | 不是 | 听到 | 和 | 这 | 仅有的 | 动物 | 生活 | 曾是 | 制成 | 向上 |

[ɒv; əv] ['mɒlʌsks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪt] [ɪg'zɪstəns] .

| **of** | **mollusks** | **and** | **the** | **lower** | **forms** | **of** | **animate** | **existence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 软体动物 | 和 | 这 | 降低 | 表格 | 的 | 动画 | 存在 | . |

没有听到鸟鸣，唯一的动物生命是由软体动物和低等生物组成的。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['kɑːbən] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sæŋk]

| **Gradually** | **the** | **carbon** | **in** | **the** | **air** | **was** | **absorbed** | **by** | **the** | **vegetation** | **,** | **and** | **sank** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 碳 | 在 | 这 | 空气 | 曾是 | 吸收 | 经过 | 这 | 植被 | , | 和 | 沉没 |

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [sweɪl] ,

| **beneath** | **the** | **bending** | **swale** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 弯曲 | 沼泽地 | , |

空气中的碳逐渐被植被吸收，并沉入弯曲的洼地下方。

[ænd; ənd] [njuː] [triːz] [gruː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [sæŋk][ænd; ənd][sæŋk]

| **and** | **new** | **trees** | **grew** | **,** | **and** | **others** | **followed** | **still** | **,** | **and** | **these** | **sank** | **and** | **sank** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 树木 | 生长 | , | 和 | 其他的 | 随后 | 仍然 | , | 和 | 这些 | 沉没 | 和 | 沉没 |

[ə'gen] ,

| **again** | **,** |
|---|---|
| 再次 | , |

于是新的树木生长出来，接着又有更多的树木生长出来，而这些树木又一次次沉入海底。

['kærɪɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːmd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kəʊl] [wɪtʃ]

| **carrying** | **down** | **into** | **the** | **depths** | **the** | **material** | **that** | **has** | **formed** | **the** | **shining** | **coal** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 向下 | 进入 | 这 | 深度 | 这 | 材料 | 那 | 有 | 形成 | 这 | 灼灼 | 煤炭 | 哪个 |

[ wɔːm ] [ænd; ənd] [tʃɪəz] ['aʊə(r)] [hoʊmz] .

| **warms** | **and** | **cheers** | **our** | **homes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 和 | 干杯 | 我们的 | 房屋 | . |

将形成闪亮煤炭的物质带入深处，这些煤炭温暖并慰藉着我们的家园。

“ ['grædʒuəli] [ðɪs] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['prəʊses] [kən'tɪnjuːd] ; [mɔː(r)][ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][plɑːnts] [spræŋ]

| **“** | **Gradually** | **this** | **purifying** | **process** | **continued** | **;** | **more** | **and** | **many** | **kinds** | **of** | **plants** | **sprang** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 逐步地 | 这 | 净化 | 过程 | 持续 | ; | 更多的 | 和 | 许多 | 种类 | 的 | 植物 | 弹簧 |

['ɪntuː] ['biːɪŋ] ;

| **into** | **being** | **;** |
|---|---|---|
| 进入 | 存在 | ; |

“这种净化过程逐渐持续下去；更多种类的植物应运而生；

[ðiːz] [tuː] [əb'zɔːbd] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , [fɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɜːθ] [maɪt]

| **these** | **too** | **absorbed** | **the** | **poison** | **from** | **the** | **air** | **,** | **fit** | **preparation** | **that** | **earth** | **might** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 也 | 吸收 | 这 | 毒 | 从 | 这 | 空气 | , | 合身 | 准备 | 那 | 地球 | 可能 |

[rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] .

| **receive** | **her** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|
| 收到 | 她 | 国王 | . |

它们也吸收了空气中的毒素，为大地迎接它的国王做好了充分的准备。

['ænɪm(ə)l][laɪf] [ə'pɪəd] [ɪn]['mɒnstə(r)] [ʃeɪp] ; [fɪəs] , ['ɔːf(ə)l] [fɔːmz] , [ðæt] [ krɔːl ] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd]

| **Animal** | **life** | **appeared** | **in** | **monster** | **shape** | **;** | **fierce** | **,** | **awful** | **forms** | **,** | **that** | **crawled** | **upon** | **the** | **land** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 生活 | 出现 | 在 | 怪物 | 形状 | ; | 凶猛的 | , | 可怕 | 表格 | , | 那 | 爬行 | 之上 | 这 | 土地 |

, [θruː] ['tæŋg(ə)ld] [swɒmps] ,

| **,** | **through** | **tangled** | **swamps** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| , | 通过 | 纠缠不清 | 沼泽 | , |

动物们以怪物的形态出现；凶猛可怕的形态，在陆地上爬行，穿过错综复杂的沼泽。

[ɔː(r)][swæm][ðə; ði] [siː] , ['θraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [slaɪm] — [ɒv; əv] [gluːm] — [ɒv; əv] [deθ] .

| **or** | **swam** | **the** | **sea** | **,** | **thriving** | **in** | **the** | **atmosphere** | **of** | **slime** | **—** | **of** | **gloom** | **—** | **of** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 游泳 | 这 | 海 | , | 熙 | 在 | 这 | 气氛 | 的 | 粘液 | — | 的 | 愁云 | — | 的 | 死亡 | . |

或者在海洋中游弋，在污浊、阴郁、死亡的氛围中茁壮成长。

['grædʒuəli] [ðiːz] ['naɪtmeə(r)] [fɔːmz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][grɪm] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd]

| **Gradually** | **these** | **nightmare** | **forms** | **have** | **passed** | **away** | **,** | **leaving** | **only** | **grim** | **remains** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这些 | 恶梦 | 表格 | 有 | 通过了 | 离开 | , | 离开 | 仅有的 | 严峻 | 遗迹 | 和 |

[fʊt] - [prɪnts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| **foot** | **-** | **prints** | **here** | **and** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | - | 印刷 | 这里 | 和 | 那里 | , |

这些噩梦般的景象逐渐消逝，只留下阴森的残骸和零星的脚印。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] [men] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

| **from** | **which** | **ingenious** | **men** | **have** | **guessed** | **the** | **right** | **proportion** | **of** | **the** | **whole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 巧妙 | 男人 | 有 | 猜对了 | 这 | 正确的 | 部分 | 的 | 这 | 所有的 | . |

聪明的人们由此推测出了整体的正确比例。

[faɪnə] [ænd; ənd] [faɪnə] , ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [grəuz] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd]

| **Finer** | **and** | **finer** | **,** | **better** | **and** | **better** | **grows** | **the** | **teeming** | **life** | **of** | **animal** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更精细 | 和 | 更精细 | , | 更好的 | 和 | 更好的 | 生长 | 这 | 繁盛 | 生活 | 的 | 动物 | 和 |

['flaʊə(r)] ,

| **flower** | **,** |
|---|---|
| 花 | , |

动物和花卉的生命越来越繁盛，越来越好。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [təʊld] , “

| **until** | **in** | **words** | **of** | **prophet** | **told** | **,** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 字 | 的 | 先知 | 讲述 | , | “ |

直到先知所说的话：“

- [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [mɔːn] ,

| **'** | **Sweet** | **is** | **the** | **breath** | **of** | **morn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 甜的 | 是 | 这 | 气息 | 的 | 早晨 | , |

清晨的气息真甜美，

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪzɪŋ] [swiːt] [wɪð] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɜːliɪst] [bɜ·dz] ;

| **Her** | **rising** | **sweet** | **with** | **song** | **of** | **earliest** | **birds** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 上升 | 甜的 | 和 | 歌曲 | 的 | 最早 | 鸟类 | ; |

她甜美的歌声如同早起的鸟儿；

['plez(ə)nt] [ðə; ði] [sʌn] , [wen] [fɜːst] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mɔːn]

| **Pleasant** | **the** | **sun** | **,** | **when** | **first** | **on** | **this** | **delightful** | **morn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 这 | 太阳 | , | 什么时候 | 第一的 | 在 | 这 | 愉快 | 早晨 |

清晨的第一缕阳光令人愉悦

[hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz]['ɔːrient] [reɪ] ['or] [hɜːb] , [triː] , [fruːt] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,

| **He** | **spreads** | **his** | **orient** | **ray** | **o'er** | **herb** | **,** | **tree** | **,** | **fruit** | **and** | **flower** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 传播 | 他的 | 东方 | 射线 | 超过 | 草本植物 | , | 树 | , | 水果 | 和 | 花 | , |

他将东方之光洒向草木、果实和花朵，

['glɪsnɪŋ] [wɪð] [djuː] .

| **Glistening** | **with** | **dew** | **.** |
|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 和 | 露 | . |

晶莹剔透，露珠闪闪发光。

['freɪgrənt] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)] [sɒft] ['ʃaʊərz] ,

| Fragrant | the | fertile | earth | after | soft | showers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香 | 这 | 沃 | 地球 | 后 | 柔软的 | 淋浴 | , |

细雨过后，肥沃的土地散发着芬芳。

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [maɪld] . -

| And | sweet | the | coming | on | of | grateful | evening | mild | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | 这 | 未来 | 在 | 的 | 感激的 | 晚上 | 温和的 | . | - |

而感恩的夜晚，温柔而甜蜜地来临。

〞 [ðə; ði][mæn] [siːmd] ['mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ - ]

| 〞 | The | Man | seemed | musing | to | himself | instead | of | talking | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 男人 | 似乎 | 沉思 | 到 | 他自己 | 反而 | 的 | 说 | [ | - | ] |

“那人似乎在自言自语，而不是说话[73]

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)]

| to | me | , | and | I | thought | he | had | been | talking | without | special | point | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | , | 和 | 我 | 想法 | 他 | 有 | 到过 | 说 | 没有 | 特别的 | 观点 | , | 为了 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['saɪlənt] ,

| he | was | now | silent | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 沉默的 | , |

我当时以为他一直在漫无目的地说话，因为他现在沉默了。

['siːtɪd] [wɪð] [bæk] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

| seated | with | back | toward | me | , | looking | from | the | window | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 和 | 后退 | 朝向 | 我 | , | 寻找 | 从 | 这 | 窗户 | ; |

他背对着我坐着，望着窗外；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði]

| but | it | came | to | me | like | a | flash | without | his | explaining | in | words | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 来了 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 没有 | 他的 | 解释 | 在 | 字 | 那 | 这 |

[glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

| glimpse | he | had | given | of | the | history | of | the | earth | was | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一瞥 | 他 | 有 | 给定 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 地球 | 曾是 | 仅有的 | 一个 |

['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] .

| summing | up | of | the | history | of | the | soul | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 求和 | 向上 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 灵魂 | 的 | 男人 | . |

但就像一道闪电，我突然明白，他所展现的地球历史，只不过是人类灵魂历史的概括，而他并没有用言语解释。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [bɑːr'beriənz] [ɪn'tent] [ɒn] ['kɒŋkwest] [kʌm] ['striːmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bæk]

| I | saw | the | hordes | of | barbarians | intent | on | conquest | come | streaming | out | from | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 成群结队 | 的 | 野蛮人 | 意图 | 在 | 征服 | 来 | 流媒体 | 出去 | 从 | 后退 |

[ɒv; əv] [ə'sɪriə] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ,

| of | Assyria | over | into | Macedonia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 亚述 | 超过 | 进入 | 马其顿 | , |

我看到成群结队的蛮族从亚述后方涌出，涌入马其顿，一心想要征服这片土地。

['ɪntuː] [griːs] .

| into | Greece | . |
|---|---|---|
| 进入 | 希腊 | . |

进入希腊。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [sɪŋk] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sweɪl] ,

| I | saw | the | teeming | millions | of | Persia | sink | struggling | beneath | the | sinking | swale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 繁盛 | 百万 | 的 | 波斯 | 下沉 | 挣扎 | 下面 | 这 | 下沉 | 沼泽地 | , |

我亲眼目睹了波斯数百万人口在下沉的洼地下挣扎，

[ænd; ənd] [griːs] [kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [men] ['nəʊb(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , [rɪ'faɪnd] , [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [men]

| and | Greece | come | forth | with | men | noble | , | gentle | , | refined | , | compared | with | what | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希腊 | 来 | 前进 | 和 | 男人 | 高贵 | , | 温和的 | , | 精制 | , | 比较的 | 和 | 什么 | 男人 |

[wɜːr); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| were | before | them | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 前 | 他们 | . |

与之前的希腊人相比，希腊涌现出高贵、温和、优雅的人民。

[rəʊm] [ə'pɪəd] ,

| Rome | appeared | , |
|---|---|---|
| 罗马 | 出现 | , |

罗马出现了，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] ['pɪərɪəd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ɪts]

| and | I | thought | surely | the | carboniferous | period | was | coming | back | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 一定 | 这 | 石炭纪 | 时期 | 曾是 | 未来 | 后退 | 和 | 它是 |

['pɔɪzənəs] [fjuːmz] [wen] ['sizər] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [gɔːl] ,

| poisonous | fumes | when | Cæsar | passed | over | into | Gaul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有毒 | 烟雾 | 什么时候 | 凯撒 | 通过了 | 超过 | 进入 | 高卢 | , |

我当时想，凯撒进入高卢的时候，石炭纪时期肯定带着它那有毒的烟雾回来了。

[ðen] ['brɪtəni] .

| then | Britanny | . |
|---|---|---|
| 然后 | 布列塔尼 | . |

然后是布列塔尼。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [ɜːθ] [geɪv] [fɔːθ] [nəʊ] [saɪn] ;

| For | centuries | the | earth | gave | forth | no | sign | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几个世纪 | 这 | 地球 | 给予 | 前进 | 不 | 符号 | ; |

几个世纪以来，大地没有发出任何迹象；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [nɒt] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

| but | suddenly | I | saw | a | woman | — | not | an | ideal | one | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 我 | 锯 | 一个 | 女士 | — | 不是 | 一个 | 理想的 | 一 | 到 | 是 | 当然 | , |

但突然间，我看到了一个女人——当然，她并不算是个理想的女人。

[bʌt; bət] [men] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hæts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [kwiːn] ,

| but | men | lifted | their | hats | to | the | Virgin | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男人 | 抬起 | 他们的 | 帽子 | 到 | 这 | 处女 | 女王 | , |

但男人们都向这位童贞女王脱帽致敬。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ] ['spensə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

| and | with | the | Elizabethan | age | came | a | Spencer | and | a | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 伊丽莎白时代 | 年龄 | 来了 | 一个 | 斯宾塞 | 和 | 一个 | 莎士比亚 | . |

随着伊丽莎白时代的到来，出现了斯宾塞和莎士比亚。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bluːm] , [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ]

| Surely | the | flowers | had | begun | to | bloom | , | the | woods | were | full | of | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 花朵 | 有 | 开始 | 到 | 盛开 | , | 这 | 树林 | 是 | 满的 | 的 | 歌曲 |

[ɒv; əv] [bɜ˞dz] ,

| of | birds | , |
|---|---|---|
| 的 | 鸟类 | , |

花儿肯定已经开始绽放了，林间充满了鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒt] - [ɪz] - [tuː; tə] - [biː; bi] [wen] [hiː; hi]

| and | I | knew | The | Man | was | thinking | of | the | What | - | Is | - | To | - | Be | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 这 | 男人 | 曾是 | 思维 | 的 | 这 | 什么 | - | 是 | - | 到 | - | 是 | 什么时候 | 他 |

['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɜːs] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

| slowly | and | softly | repeated | the | verse | I | have | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 轻轻 | 重复 | 这 | 诗 | 我 | 有 | 书面 | . |

我知道，当他缓慢而轻柔地重复我写的那首诗时，他是在思考未来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] — [ˈaʊə(r)] [aɪz] [met] [ɪn] [fɜːm] , [ˈdʒent(ə)l] [ɪmˈbreɪs] .

| He | turned | and | looked | at | me | — | our | eyes | met | in | firm | , | gentle | embrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 我 | — | 我们的 | 眼睛 | 遇见 | 在 | 公司 | , | 温和的 | 拥抱 | . |

他转过身看着我——我们的目光交汇，紧紧而温柔地拥抱在一起。

[pəˈhæps] [wiː; wi][bəuθ] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ai] [ˌʌndəˈstʊd] .

| Perhaps | we | both | smiled | , | and | he | knew | I | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 两个都 | 微笑 | , | 和 | 他 | 知道 | 我 | 理解 | . |

或许我们俩都笑了，他知道我明白了。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [straɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| I | had | made | a | great | stride | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 步幅 | 到 | 这 | 正面 | . |

我已大步走到了前面。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə] [ - ]

| He | had | spoken | to | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 到 | [ | - | ] |

他曾与[74]交谈过

[ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] .

| me | without | words | on | a | subject | I | had | never | thought | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 字 | 在 | 一个 | 主题 | 我 | 有 | 绝不 | 想法 | 的 | . |

我一时语塞，不知该如何表达我从未想过的话题。

[ai][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] —

| I | had | received | the | message | and | I | felt | that | this | was | just | the | beginning | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已收到 | 这 | 信息 | 和 | 我 | 毛毡 | 那 | 这 | 曾是 | 只是 | 这 | 开始 | — |

[ˈəʊnli][sɪks] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

| only | six | o'clock | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 六 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | . |

我收到了消息，感觉这仅仅是个开始——当时才早上六点。

[ai] [njuː] [ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv] [ˈætməsfɪə(r)] — [ðæt] [ɪf] [ˈbɒdi] [kæn; kən] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪkˈseptɪŋ] [ɪn]

| I | knew | all | he | would | say | of | atmosphere | — | that | if | body | can | not | live | excepting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 全部 | 他 | 会 | 说 | 的 | 气氛 | — | 那 | 如果 | 身体 | 能 | 不是 | 居住 | 除外 | 在 |

[ə; eɪ] [raɪt] [ˈætməsfɪə(r)] ,

| a | right | atmosphere | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 正确的 | 气氛 | , |

我知道他会说的所有关于大气的话——如果人体不在合适的大气中就无法生存，

[ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən] [ˈspɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hæd; həd][ai] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [seɪ] ,

| neither | can | spirit | ; | for | over | and | over | had | I | heard | The | Man | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 能 | 精神 | ; | 为了 | 超过 | 和 | 超过 | 有 | 我 | 听到 | 这 | 男人 | 说 | , |

精神也无法做到；因为我曾反复听到那个人说，

“ [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [wɜːld] [ɪz][ˈəʊnli][ˈsɪmb(ə)l] — [bɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fækt][ɪz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [truːθ] .

| “ | The | material | world | is | only | symbol | — | behind | each | physical | fact | is | a | spiritual | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 材料 | 世界 | 是 | 仅有的 | 象征 | — | 在后面 | 每个 | 身体的 | 事实 | 是 | 一个 | 精神 | 真相 | . |

“物质世界只是一个象征——每一个物质事实背后都蕴含着精神真理。”

[iːtʃ] [ˈplænɪt] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈveərɪŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [dɪˈveləpmənt] . ”

| Each | planet | has | its | own | physical | atmosphere | varying | according | to | its | development | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 行星 | 有 | 它是 | 自己的 | 身体的 | 气氛 | 变化 | 根据 | 到 | 它是 | 发展 | . | ” |

每个行星都有其独特的大气层，并随着其发展而变化。

“ [iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈkæriz] [wɪð] [hɪm][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈveərɪŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈveləpmənt]

| “ | Each | person | carries | with | him | an | atmosphere | varying | according | to | his | development |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每个 | 人 | 携带 | 和 | 他 | 一个 | 气氛 | 变化 | 根据 | 到 | 他的 | 发展 |

, ” [ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnjuːd] ,

| , | ” | The | Man | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | ” | 这 | 男人 | 持续 | , |

“每个人都带着一种随着自身发展而变化的气质，”那人继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

| “ | and | this | is | why | in | the | presence | of | some | person | your | spirit | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 是 | 为什么 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一些 | 人 | 你的 | 精神 | — | 那 | 是 | , |

“这就是为什么在某些人面前，你的精神——也就是说，

[jɔː(r); jə(r)]['betə(r)] [self] — [ækts][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

| your | better | self | — | acts | and | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 更好的 | 自己 | — | 行为 | 和 | 生活 | . |

更好的自己——行动和生活。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [greɪt] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [θɔːts] [wɪð] [ðɪs] [frend] .

| You | think | great | and | exalted | thoughts | with | this | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 伟大的 | 和 | 崇高 | 想法 | 和 | 这 | 朋友 | . |

你和这位朋友一起思考伟大而崇高的事情。

['naɪðə(r)] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [bə'nevələns] [ænd; ənd]

| Neither | may | say | a | word | , | but | your | heart | is | full | of | love | , | benevolence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 可能 | 说 | 一个 | 单词 | , | 但 | 你的 | 心 | 是 | 满的 | 的 | 爱 | , | 仁 | 和 |

[gʊd] - [wɪl] .

| good | - | will | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 将要 | . |

他们或许一言不发，但你的心中充满了爱、仁慈和善意。

[naʊ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| Now | the | person | may | be | a | perfect | stranger | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 人 | 可能 | 是 | 一个 | 完美的 | 陌生人 | 到 | 你 | , |

这个人可能完全是你的陌生人，

[ænd; ənd] [jet] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd]

| and | yet | supply | you | with | an | atmosphere | in | which | your | spirit | may | rejoice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 供应 | 你 | 和 | 一个 | 气氛 | 在 | 哪个 | 你的 | 精神 | 可能 | 麾 | 和 |

[sɪŋ] .

| sing | . |
|---|---|
| 唱歌 | . |

但同时也能为你营造一种让你的灵魂欢欣歌唱的氛围。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [huː] [hæz; həz] [nɒt] [felt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

| And | again | , | who | has | not | felt | in | coming | into | the | presence | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | , | WHO | 有 | 不是 | 毛毡 | 在 | 未来 | 进入 | 这 | 在场 | 的 | 其他的 | , |

再者，谁在与他人相处时没有感受到呢?

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd] .

| that | the | air | was | filled | with | the | fumes | of | sulphur | and | carbonic | acid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 烟雾 | 的 | 硫 | 和 | 碳酸 | 酸 | . |

空气中充满了硫磺和碳酸的烟雾。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [mə'rəʊs] , ['daʊnkɑːst] , ['spaɪtf(ə)l] , [dɪs'kʌrɪdʒd] .

| You | become | morose | , | downcast | , | spiteful | , | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 变得 | 忧郁 | , | 沮丧 | , | 恶毒的 | , | 灰心 | . |

你变得忧郁、沮丧、怨恨、气馁。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][ɪz] [naʊ] [ɪn][æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .

| This | is | only | because | your | spirit | is | now | in | an | unfavorable | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仅有的 | 因为 | 你的 | 精神 | 是 | 现在 | 在 | 一个 | 不利 | 气氛 | . |

这仅仅是因为你的灵魂现在处于不利的环境中。

[get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['teɪntɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]

| Get | enough | of | these | people | who | carry | with | them | a | tainted | atmosphere | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 足够的 | 的 | 这些 | 人们 | WHO | 携带 | 和 | 他们 | 一个 | 受污染的 | 气氛 | 和 |

[kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

| keep | you | in | their | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你 | 在 | 他们的 | 在场 | , |

远离那些散发污浊气息、让你不得不待在他们身边的人。

| [juː; jʊ] | [wɪl] | [ʃrɪŋk] | [əˈweɪ] | [ænd; ənd] | [daɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **you** | **will** | **shrink** | **away** | **and** | **die** | **.** |
| 你 | 将要 | 收缩 | 离开 | 和 | 死 | . |

你会萎靡不振，最终死去。

| [θˈaʊzəndz] | [əˈpɒn] | [θˈaʊzəndz] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Thousands** | **upon** | **thousands** | **[** | **75** | **]** |
| 数千 | 之上 | 数千 | [ | - | ] |

成千上万[75]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 这个人：一个关于今天的故事(The Man A Story of To-day)
# 第4/7页

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ( ['wɪmɪn] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [men] [frɒm; frəm] [bæd] ['spɪrɪtʃuəl]
**of men and women ( women suffer more than men from bad spiritual**
的 男人 和 女性 ( 女性 遭受 更多的 比 男人 从 坏的 精神
['ætməsfɪə(r)] ,
**atmosphere ,**
气氛 ,

男性和女性（女性比男性更容易受到不良精神氛围的影响，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ) [daɪ] ['jɪəli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dræg]
**as they are more sensitive and more spiritual ) die yearly , and others drag**
作为 他们 是 更多的 敏感的 和 更多的 精神 ) 死 每年 , 和 其他的 拖
[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ə'baʊt] — ['lɪvɪŋ] [kɔːpsiz] .
**their bodies about — living corpses .**
他们的 身体 关于 — 活的 尸体 .

因为他们更加敏感、更加精神化，所以每年都会死去，而其他人则拖着他们的尸体四处游荡——活死人。

[siː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] — [ðiːz] ['keəwɔːn] ['hægəd] ['feɪsɪz] .
**See them on the street — these careworn haggard faces .**
看 他们 在 这 街道 — 这些 忧心忡忡 枯槁 面孔 .

在街上看看他们——这些饱经风霜、憔悴不堪的面孔。

[ðeɪ] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['sʌnʃaɪn] — [ðeə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['briːðɪŋ] [æn; ən]
**They die for lack of God's sunshine — their souls are breathing an**
他们 死 为了 缺少 的 神的 阳光 — 他们的 灵魂 是 呼吸 一个
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [heɪt] , [dɪs'trʌst] ,
**atmosphere of hate , distrust ,**
气氛 的 恨 , 怀疑 ,

他们因缺乏上帝的阳光而死——他们的灵魂呼吸着仇恨、不信任的气息。

['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['kruːəl] [æm'bɪʃ(ə)n] .
**jealousy and cruel ambition .**
妒忌 和 残忍的 志向 .

嫉妒和残酷的野心。

“ [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [ə'mʌŋ] ['fɑːrmərz] - [waɪvz]
**“ This accounts for the great number of cases of insanity among farmers ' wives**
” 这 账户 为了 这 伟大的 数字 的 案例 的 疯狂 之中 农民 - 妻子们
.
**:**
.

“这就解释了为什么农民妻子中精神错乱的病例那么多。”

['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['meni] [duː; də] ,
**Living as many do ,**
活的 作为 许多 做 ,

像许多人一样生活，

['briːðɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɔː(r)] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] —
**breathing only the atmosphere of those who are sore labored and distressed —**
呼吸 仅有的 这 气氛 的 那些 WHO 是 疮 辛勤劳作 和 苦恼 —
[ɔː(r)] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
**or who think they are ,**
或者 WHO 思考 他们 是 ,

只呼吸着那些辛勤劳作、痛苦不堪的人——或者自认为如此的人——所散发的气息。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['θɪŋkɪθ]

| which | is | the | same | thing | , | ' | For | as | a | man | thinketh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 相同的 | 事物 | , | - | 为了 | 作为 | 一个 | 男人 | 思考 |

这与“人如何思考”是一回事。

[səʊ][ɪz][hiː; hi] ; - ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊnli][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

| so | is | he | ; | ' | meeting | her | husband | only | in | body | and | not | in | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 他 | ; | - | 会议 | 她 | 丈夫 | 仅有的 | 在 | 身体 | 和 | 不是 | 在 | 精神 | , |

他也是如此；“只是肉体上与丈夫相遇，精神上却未曾交流。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

| it | is | impossible | for | her | to | generate | a | strong | spiritual | atmosphere | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 她 | 到 | 产生 | 一个 | 强的 | 精神 | 气氛 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| her | own | . |
|---|---|---|
| 她 | 自己的 | . |

她不可能营造出属于她自己的强烈精神氛围。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)][ðə; ði] [səʊl] [bɪ'kʌmz] ['wɪəri] , [ðə; ði] ['bɒdi] ['strʌglz] , [kraɪz] [ə'laʊd] ,

| So | is | it | any | wonder | the | soul | becomes | weary | , | the | body | struggles | , | cries | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 它 | 任何 | 想知道 | 这 | 灵魂 | 变成 | 厌倦 | , | 这 | 身体 | 斗争 | , | 哭泣 | 大声 | , |

[ 'tɔtə ] ,

| totters | , |
|---|---|
| 蹒跚学步 | , |

所以，灵魂感到疲惫，身体挣扎，大声哭喊，摇摇欲坠，也就不足为奇了。

[riːlz] [ænd; ənd] [fɔːls] ?

| reels | and | falls | ? |
|---|---|---|---|
| 卷轴 | 和 | 瀑布 | ? |

卷轴和跌倒?

“ [gʊd] ['piːp(ə)l] ['miːtɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , ['θɪŋkɪŋ] [greɪt] [θɔːts] ,

| “ | Good | people | meeting | together | , | talking | of | good | things | , | thinking | great | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 人们 | 会议 | 一起 | , | 说 | 的 | 好的 | 事物 | , | 思维 | 伟大的 | 想法 | , |

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [straɪf] ,

| putting | away | all | strife | , |
|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 离开 | 全部 | 冲突 | , |

“好人聚在一起，谈论美好的事，思考伟大的事，放下一切纷争，

['envi] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] , [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [grəʊθ] ,

| envy | and | discord | , | create | an | atmosphere | favorable | to | spiritual | growth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫉妒 | 和 | Discord | , | 创造 | 一个 | 气氛 | 有利 | 到 | 精神 | 生长 | , |

嫉妒和纷争会营造出有利于精神成长的氛围。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] ,

| and | make | it | possible | for | the | souls | of | all | to | expand | and | reach | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它 | 可能的 | 为了 | 这 | 灵魂 | 的 | 全部 | 到 | 扩张 | 和 | 抵达 | 出去 | , |

['tʌtʃɪŋ] [ɪn'fɪnəti] .

| touching | Infinity | . |
|---|---|---|
| 接触 | 无穷大 | . |

并使所有人的灵魂得以扩展和延伸，触及无限。

“ ['evri] ['wɪkɪd] [θɔːt] [ðæt] [ flit ] [ə'krɒs] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ]

| “ | Every | wicked | thought | that | flits | across | the | mind | is | poisoning | the | atmosphere | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每一个 | 邪恶 | 想法 | 那 | 飞掠 | 穿过 | 这 | 头脑 | 是 | 中毒 | 这 | 气氛 | 哪个 |

['ɒf(ə)n] [səʊlz] [mʌst; məst] [briːð] ,

| often | souls | must | breathe | , |
|---|---|---|---|---|
| 经常 | 灵魂 | 必须 | 呼吸 | , |

“每一个闪过脑海的邪恶念头都在毒害灵魂赖以呼吸的空气。”

[ænd; ənd] ['evri] [gʊd] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [gʊd] ,

| and | every | good | thought | you | think | is | adding | to | the | total | sum | of | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 好的 | 想法 | 你 | 思考 | 是 | 添加 | 到 | 这 | 全部的 | 和 | 的 | 好的 | , |

你脑海中每一个美好的念头都会增加善的总和。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['spəʊkən][ɔ:(r)] [ˌʌnɪk'sprest] , [ in'ritʃ ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [ɪz]

| and | whether | spoken | or | unexpressed | , | enriches | the | Universe | , | for | thought | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 说 | 或者 | 未表达的 | , | 丰富 | 这 | 宇宙 | , | 为了 | 想法 | 是 |

[æn; ən] ['entəti] [ - ]

| an | entity | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 实体 | [ | - | ] |

无论是口头表达的还是非口头表达的，都能丰富宇宙，因为思想是一种实体[76]

[prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [tu:] ['delɪkət] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dʌl] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] ,

| producing | a | vibration | too | delicate | for | our | dull | physical | senses | to | discern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一个 | 振动 | 也 | 精美的 | 为了 | 我们的 | 乏味的 | 身体的 | 感官 | 到 | 辨别 | , |

产生一种极其细微的振动，我们迟钝的感官无法察觉。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] ['ɪnfluənst] .

| but | our | spirits | are | thus | influenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 烈酒 | 是 | 因此 | 影响 | . |

但我们的精神却因此受到影响。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

| “ | But | this | is | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 是 | 足够的 | . |

“但这已经足够了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rest] [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [aʊt] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .

| You | must | rest | and | then | write | out | what | I | have | told | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 休息 | 和 | 然后 | 写 | 出去 | 什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | . |

你必须休息一下，然后把我告诉你的话写下来。

[wɒt] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][nekst] ['sʌndeɪ] [ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['ɪmpɔ:t] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [jet]

| What | I | will | tell | you | next | Sunday | is | of | much | greater | import | than | you | have | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 下一个 | 星期日 | 是 | 的 | 很多 | 更大的 | 进口 | 比 | 你 | 有 | 然而 |

[hɜ:d] [ˌem 'i:] [spi:k] . ” [ - ]

| heard | me | speak | . | ” | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 我 | 说话 | . | ” | [ | - | ] |

下周日我要告诉你们的事情，比你们迄今为止听到我所说的要重要得多。”[77]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'vi:] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[fɪfθ] ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| FIFTH | SUNDAY | — | A | REVELATION | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | 星期日 | — | 一个 | 启示 | . |

第五个星期日——启示。

['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] .

| Sunday | morning | came | . |
|---|---|---|---|
| 星期日 | 早晨 | 来了 | . |

星期天早上到了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] .

| The | day | was | perfect | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 完美的 | . |

这一天完美极了。

[greɪt] [waɪt] ['bɪləʊi] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] ['leɪzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['iːθə(r)] ,

| Great | white | billowy | clouds | floated | lazily | across | the | face | of | the | blue | ether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 白色的 | 波涛汹涌 | 云 | 漂浮 | 懒洋洋 | 穿过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 蓝色的 | 醚 | , |

巨大的白色云朵懒洋洋地飘过蔚蓝的天空，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ['skeəsli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [stɜːd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɔːl]

| a | gentle | breeze | scarcely | noticeable | stirred | the | leaves | of | the | trees | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温和的 | 微风 | 几乎 | 显 | 搅拌 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 树木 | , | 和 | 全部 |

['neɪtʃə(r)] [siːmd] [sə'blaɪm] .

| nature | seemed | sublime | . |
|---|---|---|---|
| 自然 | 似乎 | 升华 | . |

微风轻拂，树叶沙沙作响，大自然显得格外美丽。

[ðə; ði] [bɜ͡dz] [ 'twitə ] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [bɪ'niːθ] ,

| The | birds | twittered | in | the | pine | - | trees | as | we | walked | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 推特 | 在 | 这 | 松树 | - | 树木 | 作为 | 我们 | 步行 | 下面 | , |

我们走在树下，松树上的鸟儿啁啾鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .

| and | the | air | was | saturated | with | health | and | healing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 饱和 | 和 | 健康 | 和 | 康复 | . |

空气中弥漫着健康和治愈的气息。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ]

| The | Man | had | told | me | the | week | before | that | what | he | would | tell | me | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 讲述 | 我 | 这 | 星期 | 前 | 那 | 什么 | 他 | 会 | 告诉 | 我 | 到 | - | 天 |

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɒt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][aɪ]

| was | of | much | importance | — | that | I | need | not | write | it | down | at | once | for | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 很多 | 重要性 | — | 那 | 我 | 需要 | 不是 | 写 | 它 | 向下 | 在 | 一次 | 为了 | 我 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] .

| could | not | forget | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 忘记 | . |

那个人前一周告诉我，他今天要告诉我的事情非常重要——我不需要马上写下来，因为我不会忘记。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪk'spektənt] .

| Naturally | I | was | somewhat | expectant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 我 | 曾是 | 有些 | 怀孕 | . |

我自然有些期待。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

| “ | You | have | read | Shakespeare | some | of | course | , | ” | he | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 读 | 莎士比亚 | 一些 | 的 | 课程 | , | ” | 他 | 开始 | . |

“你当然读过一些莎士比亚的作品，”他开口说道。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .

| “ | Yes | , | I | know | , | at | school | , | and | then | you | have | seen | his | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 知道 | , | 在 | 学校 | , | 和 | 然后 | 你 | 有 | 已见 | 他的 | 演出 | . |

“是的，我知道，在学校里，而且你也看过他的戏剧。”

[ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] ['stʌdi] [j'iəz] ,

| This | has | given | you | a | glimpse | of | his | mind | ; | but | one | could | study | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 给定 | 你 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他的 | 头脑 | ; | 但 | 一 | 可以 | 学习 | 年 | , |

这让你得以窥见他的思想；但即使研究多年，也难以完全理解他的想法。

['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

| certainly | much | longer | than | it | took | him | to | write | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 很多 | 更长 | 比 | 它 | 采取 | 他 | 到 | 写 | 他们 | , |

当然比他写这些书所花的时间要长得多。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [get][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːdz] .

| and | then | not | get | the | full | import | of | Shakespeare's | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 不是 | 得到 | 这 | 满的 | 进口 | 的 | 莎士比亚的 | 字 | . |

然后就无法完全理解莎士比亚文字的含义。

[stɪl] ,
**Still** **,**
仍然 ,

仍然，

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [greɪt]
**the** **difference** **between** **your** **mind** **and** **that** **of** **Shakespeare** **is** **not** **so** **great**
这 不同之处 之间 你的 头脑 和 那 的 莎士比亚 是 不是 所以 伟大的
[æz; əz][wʌn] [maɪt] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪ'mædʒɪn] .
**as** **one** **might** **at** **first** **imagine** **.**
作为 一 可能 在 第一的 想象 .

你和莎士比亚的思维方式之间的差异，并没有人们乍想象的那么大。

[ju:; jʊ] [jɔ:'self] [θɪŋk] [greɪt] [θɔ:ts] — [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [greɪt] [weɪvz] ,
**You** **yourself** **think** **great** **thoughts** **—** **they** **come** **to** **you** **at** **times** **in** **great** **waves** **,**
你 你自己 思考 伟大的 想法 — 他们 来 到 你 在 时代 在 伟大的 波浪 ,

你自己也会产生伟大的想法——它们有时会像潮水般涌来。

['ɔ:lməʊst] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [ju:; jʊ] ; [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [ - ]
**almost** **threatening** **to** **engulf** **you** **;** **high** **and** **holy** **[** **78** **]**
几乎 威胁 到 吞噬 你 ; 高的 和 圣 [ - ]

几乎要将你吞噬；高贵而神圣[78]

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] ; [sə'blaɪm] ['ɪmpʌls] , [ðæt] [ju:; jʊ][deə(r)] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)]
**aspirations** **;** **sublime** **impulses** **,** **that** **you** **dare** **not** **attempt** **to** **put** **in** **words** **for**
抱负 ; 升华 冲动 , 那 你 敢 不是 试图 到 放 在 字 为了
['mɔ:t(ə)l][ɪə(r)] ,
**mortal** **ear** **,**
凡人 耳朵 ,

那些渴望；那些崇高的冲动，你不敢用言语向凡人表达。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɪə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
**for** **you** **doubt** **your** **own** **strength** **,** **and** **also** **fear** **you** **will** **be**
为了 你 怀疑 你的 自己的 力量 , 和 还 害怕 你 将要 是
[ˌmɪsʌndə'stʊd] .
**misunderstood** **.**
被误解 .

因为你怀疑自己的力量，也害怕被人误解。

[səʊ][jɔ:(r); jə(r)] [best] [θɔ:t] [ɪz]['nevə(r)] [ɪk'sprest] ,
**So** **your** **best** **thought** **is** **never** **expressed** **,**
所以 你的 最好的 想法 是 绝不 表达 ,

所以你最好的想法永远无法表达出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'septək(ə)l] [weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][pɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] — [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ]
**for** **there** **is** **no** **receptacle** **where** **you** **can** **pour** **it** **out** **—** **you** **feel** **that** **you**
为了 那里 是 不 容器 在哪里 你 能 倒 它 出去 — 你 感觉 那 你
[gəʊ] [θru:] [laɪf] [ə'ləʊn] ,
**go** **through** **life** **alone** **,**
去 通过 生活 独自的 ,

因为没有可以倾诉的对象——你感觉自己是孤独地走完一生。

[səʊ][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [gəʊz] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ɪz]
**so** **the** **thought** **goes** **through** **your** **brain** **in** **the** **twinkling** **of** **a** **second** **and** **is**
所以 这 想法 去 通过 你的 脑 在 这 闪烁 的 一个 第二 和 是
[gɒn] [fər'evə(r)] .
**gone** **forever** **.**
已消失 永远 .

所以，这个念头在你脑海中一闪而过，转瞬即逝。

“ [ɔːl] [pˈɜːsənz] [θɪŋk] [greɪt] [θɔːts] — [fjuː] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [spɑːk]

| “ | All | persons | think | great | thoughts | — | few | have | the | power | to | seize | the | electric | spark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 人 | 思考 | 伟大的 | 想法 | — | 很少 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 抢占 | 这 | 电的 | 火花 |

[ænd; ənd] [kləʊð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [wɜːdz] .

| and | clothe | it | in | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 衣服 | 它 | 在 | 字 | . |

“每个人都有伟大的想法——但很少有人能够抓住灵感火花，并用语言将其表达出来。”

[naʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˈʃeɪkspɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] .

| Now | just | to | that | extent | that | you | understand | Shakespeare | , | are | you | his | equal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 只是 | 到 | 那 | 程度 | 那 | 你 | 理解 | 莎士比亚 | , | 是 | 你 | 他的 | 平等的 | . |

仅凭你对莎士比亚的理解程度，你就能与他比肩吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [rɪˈkɔːdɪd] [ænd; ənd] [dɪˈtekt] [ɪts] [ˈbjuːti] ,

| If | you | see | a | beautiful | thought | recorded | and | detect | its | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 一个 | 美丽的 | 想法 | 记录 | 和 | 探测 | 它是 | 美丽 | , |

如果你看到一段美好的文字被记录下来，并感受到了它的美，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [jɔːz] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| it | was | already | yours | or | you | would | not | have | recognized | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已经 | 你的 | 或者 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 认可 | 它 | . |

它本来就是你的，否则你不可能认出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jɔːz] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [kleɪmd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈherɪtɪdʒ] .

| It | was | yours | before | , | but | you | never | claimed | your | heritage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 你的 | 前 | , | 但 | 你 | 绝不 | 声称 | 你的 | 遗产 | . |

它以前是你的，但你从未认领过你的遗产。

[ðæt] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [gɒn] [ˈfləʊtɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] , [ˈaɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɔː(r)][ə; eɪ]

| That | same | thought | had | gone | floating | through | your | brain | , | either | in | this | life | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 想法 | 有 | 已消失 | 漂浮的 | 通过 | 你的 | 脑 | , | 任何一个 | 在 | 这 | 生活 | 或者 | 一个 |

[ˈfɔːmə(r)][wʌn] ,

| former | one | , |
|---|---|---|
| 以前的 | 一 | , |

同样的想法也曾在你的脑海中闪现，无论是在今生还是前世。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][fɑːst] ;

| but | you | failed | to | hold | it | fast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 失败的 | 到 | 抓住 | 它 | 快速地 | ; |

但你没能牢牢抓住它;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] ,

| but | when | it | comes | back | from | the | lips | of | the | preacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 来 | 后退 | 从 | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 牧师 | , |

但当这话从传道者的口中再次响起时，

[ɔː(r)][ɪz] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [aʊt] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈraɪtə(r)][juː; jʊ] [seɪ] , - [ɑː] [jes] ,

| or | is | whispered | to | you | from | out | pages | of | a | great | writer | you | say | , | ' | Ah | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 低声说道 | 到 | 你 | 从 | 出去 | 页面 | 的 | 一个 | 伟大的 | 作家 | 你 | 说 | , | - | 啊 | 是的 | , |

或者，当一位伟大作家的文字在你耳边低语时，你会说：“啊，是的，

[haʊ] [truː] !

| how | true | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 真的 | ! |

说得太对了!

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪˈself] . -

| I | have | thought | the | same | thing | myself | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 这 | 相同的 | 事物 | 我 | . | - |

我也曾这样想过。

“ [naʊ] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ( [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [mə'kænɪkl] [wʌn][ˌaɪ 'tiː]

| “ | Now | Shakespeare | had | the | faculty | ( | and | a | more | or | less | mechanical | one | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 莎士比亚 | 有 | 这 | 学院 | ( | 和 | 一个 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 机械的 | 一 | 它 |

[ɪz] ) [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][grɑːsp][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['aɪən][ænd; ənd][æz; əz] [spft] [æz; əz] ['sɪlkən] [kɔːd]

| is | ) | of | seizing | with | a | grasp | as | strong | as | iron | and | as | soft | as | silken | cord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | ) | 的 | 抓住 | 和 | 一个 | 抓牢 | 作为 | 强的 | 作为 | 铁 | 和 | 作为 | 柔软的 | 作为 | 丝 | 绳索 |

,

,

,

“莎士比亚拥有（而且是一种或多或少机械式的）能力，能够以钢铁般坚韧、丝绸般柔软的笔触去把握事物。”

['evri] [sə'blaɪm] [θɔːt] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| every | sublime | thought | that | passed | through | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 升华 | 想法 | 那 | 通过了 | 通过 | 他的 | 头脑 | . |

他脑海中闪过的每一个崇高念头。

[jɔː(r); jə(r)] [truːp] [ɒv; əv] ['fænsiz] [rʌn] [waɪld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| Your | troop | of | fancies | run | wild | over | the | prairies | of | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 部队 | 的 | 幻想 | 跑步 | 荒野 | 超过 | 这 | 草原 | 的 | 想像力 | , |

你们的奇思妙想在想象的草原上肆意驰骋，

[maɪn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːnist] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] .

| mine | and | Shakespeare's | are | harnessed | and | bridled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 和 | 莎士比亚的 | 是 | 已掌握 | 和 | 勒住 | . |

我和莎士比亚的马都已被套上缰绳。

[wiː; wi] [gaɪd] [ - ]

| We | guide | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 指导 | [ | - | ] |

我们指导[79]

[ɔː(r)] [liːd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ; [wiː; wi]['mɑːstə(r)][ðem; ðəm] , [nɒt] [ðeɪ] [ˌjuː 'es] .

| or | lead | them | where | we | will | ; | we | master | them | , | not | they | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 带领 | 他们 | 在哪里 | 我们 | 将要 | ; | 我们 | 掌握 | 他们 | , | 不是 | 他们 | 我们 | . |

或者引领他们去我们想去的地方；我们征服他们，而不是他们征服我们。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [juː; jʊ] [rəʊd] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ['jestədeɪ] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

| The | beautiful | thought | you | rode | on | like | a | whirlwind | yesterday | , | where | is | it | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 想法 | 你 | 骑 | 在 | 喜欢 | 一个 | 旋风 | 昨天 | , | 在哪里 | 是 | 它 | 现在 | ? |

昨天你如旋风般驰骋的美好念头，如今在哪里呢?

[juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][nəʊ] , [ɔːl][ɪz] [dɑːk] , ['mɪsti] , [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] .

| You | strive | to | recall | it | — | but | no | , | all | is | dark | , | misty | , | and | obscure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 努力 | 到 | 记起 | 它 | — | 但 | 不 | , | 全部 | 是 | 黑暗的 | , | 蒙蒙 | , | 和 | 朦胧 | . |

你努力回忆——但是不，一切都是黑暗、迷雾和模糊的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] !

| It | has | gone | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已消失 | ! |

它不见了!

“ [naʊ] ['ʌndə(r)] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ʌp] [ðiːz] ['gləʊɪŋ] , ['prɑːnsɪŋ] [θɔːts] [æt; ət]

| “ | Now | under | right | conditions | you | can | call | up | these | glowing | , | prancing | thoughts | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 在下面 | 正确的 | 状况 | 你 | 能 | 称呼 | 向上 | 这些 | 发光 | , | 轻快地跳跃 | 想法 | 在 |

[wɪl] , ['ɔːdəli] ,

| will | , | orderly | , |
|---|---|---|---|
| 将要 | , | 秩序 | , |

“现在，在合适的条件下，你可以随意、有序地唤起这些闪耀、轻快的思想，

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| one | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 一个 | 时间 | , |

一次一个，

[kliːn] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [æz; əz] [reɪs] ['hɔːsɪz] [weə(r)] [iːtʃ] [ɪz] [led] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt]
**clean** **and** **complete** **as** **race** **horses** **where** **each** **is** **led** **before** **you** **by** **a** **competent**
干净的 和 完全的 作为 种族 马匹 在哪里 每个 是 引领 前 你 经过 一个 胜任的
[gruːm] ;
**groom** **;**
新郎 ;

干净整洁，如同赛马一般，每匹马都由称职的马夫牵着走在你前面；

[nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['frenzi] [ðæt] [liːvz] [juː; jʊ] ['ɑːftəwəd] [dɪ'pliːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,
**not** **in** **a** **wild** **rush** **of** **frenzy** **that** **leaves** **you** **afterward** **depleted** **and** **depressed** **,**
不是 在 一个 荒野 匆忙 的 狂热 那 树叶 你 之后 耗尽 和 郁闷 ,
[bʌt; bət] ['dʒentli] ,
**but** **gently** **,**
但 轻轻地 ,

不是那种疯狂的、让你事后精疲力竭、沮丧不已的冲动，而是温柔地，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['fɜːmli] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .
**surely** **,** **firmly** **—** **but** **the** **conditions** **must** **be** **right** **.**
一定 , 牢牢 — 但 这 状况 必须 是 正确的 .

当然，要坚定——但条件必须合适。

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [ɑːsk] .
**Now** **what** **are** **these** **conditions** **,** **you** **ask** **.**
现在 什么 是 这些 状况 , 你 问 .

你可能会问，这些条件是什么？

[wel] ,
**Well** **,**
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɪə(r)]
**if** **I** **describe** **to** **you** **the** **conditions** **that** **surrounded** **Shakespeare** **from** **the** **year**
如果 我 描述 到 你 这 状况 那 包围 莎士比亚 从 这 年
- [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
**1585** **when** **he** **went** **to** **London** **,**
- 什么时候 他 去 到 伦敦 ,

如果我向你描述莎士比亚自1585年到伦敦以来所处的环境，

[tuː; tə] - [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['strætfəd] ,
**to** **1615** **when** **he** **returned** **to** **Stratford** **,**
到 - 什么时候 他 返回 到 斯特拉特福德 ,

直到1615年他返回斯特拉特福德，

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [nəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ment(ə)l] [grəʊθ] .
**you** **will** **then** **know** **what** **are** **the** **right** **conditions** **for** **mental** **growth** **.**
你 将要 然后 知道 什么 是 这 正确的 状况 为了 精神的 生长 .

届时你就会知道心理成长的正确条件是什么。

“ [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['meəri] ['ɑːrdn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l]
**“** **The** **mother** **of** **William** **Shakespeare** **,** **Mary** **Arden** **,** **was** **a** **great** **and** **noble**
“ 这 母亲 的 威廉 莎士比亚 , 玛丽 阿登 , 曾是 一个 伟大的 和 高贵
['wʊmən] .
**woman** **.**
女士 .

“威廉·莎士比亚的母亲玛丽·阿登是一位伟大而高贵的女性。”

[wɜːdz] [ɪ'luːd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] !
**Words** **elude** **me** **when** **I** **attempt** **to** **describe** **her** **!**
字 躲避 我 什么时候 我 试图 到 描述 她 !

当我试图用语言来描述她时，我却词穷了！

[səʊl] [ si'kriːt ] ['bɒdi] ,
**Soul secretes body ,**
灵魂 分泌物 身体 ,

灵魂分泌出身体，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɒfti]
**and how can I have you see the dwelling - place of this great and lofty**
和 如何 能 我 有 你 看 这 住宅 - 地方 的 这 伟大的 和 高远
['spɪrɪt][æz; əz][ai] [naʊ] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['ɪnwəd] [aɪz] ?
**spirit as I now behold it with my inward eyes ?**
精神 作为 我 现在 看哪 它 和 我的 向内 眼睛 ?

我该如何让你看到我此刻用内心之眼所看到的，这位伟大而崇高的精神的居所呢?

[tɔːl] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] , [ə; eɪ] ['wɪləʊi] [laɪð] [fɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [æz; əz] ['weɪlbəʊn]
**Tall , rather than otherwise , a willowy lithe form that was strong as whalebone**
高的 , 相当 比 否则 , 一个 纤细的 轻盈 形式 那 曾是 强的 作为 鲸骨
,
**,**
,

他身材高挑，体态纤细苗条，却又像鲸骨一样坚硬。

[jet] [æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ; [heə(r)] [laɪt] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]
**yet at first you would have thought her delicate ; hair light , inclining to**
然而 在 第一的 你 会 有 想法 她 精美的 ; 头发 光 , 倾斜 到
['ɔːbən] , ['weɪvi] ;
**auburn , wavy ;**
奥本 , 波浪状 ;

但起初你会觉得她很娇弱；头发颜色浅，略带红褐色，呈波浪状；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['hɛvənz] [əʊn] [bluː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɒt] [fɪkst] [ɒn]
**her eyes heaven's own blue , with a dreamy far - away expression , not fixed on**
她 眼睛 天 自己的 蓝色的 , 和 一个 梦幻般的 远的 - 离开 表达 , 不是 固定的 在
[θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
**things of earth ,**
事物 的 地球 ,

她那双如天堂般湛蓝的眼睛，带着梦幻般的遥远神情，不执着于尘世之事。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ - ]
**but looking [ 80 ]**
但 寻找 [ - ]

但看起来[80]

['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] .
**into the beyond .**
进入 这 超过 .

进入彼岸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θɪŋz] ['ʌðə(r)z]['nevə(r)] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
**She saw things others never saw , she heard music that came not to the ears of**
她 锯 事物 其他的 绝不 锯 , 她 听到 音乐 那 来了 不是 到 这 耳朵 的
['ʌðə(r)z] .
**others .**
其他的 .

她看到了别人从未看到的东西，听到了别人听不到的音乐。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] !
**Her face I cannot describe !**
她 脸 我 不能 描述 !

她的脸我无法形容!

[sʌm; səm] ['enviəs] ['wɪmɪn] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊmli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]

| Some | envious | women | said | she | was | homely | , | for | her | features | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 羡慕 | 女性 | 说 | 她 | 曾是 | 家常的 | , | 为了 | 她 | 特征 | 是 |

['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] ;

| rather | large | and | irregular | ; |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 大的 | 和 | 不规律的 | ; |

有些嫉妒她的女人说她相貌平平，因为她的五官比较大，形状也不规则；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['greɪtnəs] ,

| but | a | few | saw | in | that | face | the | look | of | gentle | greatness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 锯 | 在 | 那 | 脸 | 这 | 看 | 的 | 温和的 | 伟大 | , |

但少数人从那张脸上看到了温和的伟大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdɪst] .

| for | the | really | great | are | always | gentle | and | modest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 真的 | 伟大的 | 是 | 总是 | 温和的 | 和 | 谦虚的 | . |

真正伟大的人总是温和谦逊的。

[ðeɪ] [spiːk] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] — [ðeɪ] ['hezɪteɪt] .

| They | speak | with | lowered | voice | — | they | hesitate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说话 | 和 | 降低 | 嗓音 | — | 他们 | 犹豫 | . |

他们说话声音低沉，犹豫不决。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɪə(r)] ?

| Is | it | fear | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 害怕 | ? |

是恐惧吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɜːm] — [ænd; ənd] ['pailət] [ 'mɑːvəl ] .

| They | are | silent | when | we | say | they | should | affirm | — | and | Pilate | marveled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 沉默的 | 什么时候 | 我们 | 说 | 他们 | 应该 | 确认 | — | 和 | 普拉提 | 惊叹 | . |

当我们说他们应该肯定时，他们却保持沉默——彼拉多对此感到惊讶。

“ [ðɪs] ['wʊmən] [bɔː(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)][g'ɜːlz] .

| “ | This | woman | bore | eight | children | , | four | boys | and | four | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 女士 | 钻孔 | 八 | 孩子们 | , | 四 | 男孩们 | 和 | 四 | 女孩们 | . |

“这位妇女生了八个孩子，四个男孩和四个女孩。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'teɪnd] ['emɪnəns] — [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [tʃaɪld] .

| Only | one | of | these | attained | eminence | — | this | was | her | third | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 的 | 这些 | 已达到 | 卓越 | — | 这 | 曾是 | 她 | 第三 | 孩子 | . |

这些孩子中只有一人功成名就——这是她的第三个孩子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)] ['siːmɪŋli] ['iːkwəl] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| The | others | were | born | under | seemingly | equal | favorable | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 出生 | 在下面 | 似乎 | 平等的 | 有利 | 情况 | , |

其他人似乎也出生在同样有利的环境下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] - ,

| but | the | spirit | she | called | to | her | when | she | conceived | in | that | year | 1563 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 精神 | 她 | 称为 | 到 | 她 | 什么时候 | 她 | 构思 | 在 | 那 | 年 | - | , |

但她在1563年受孕时所呼唤的神灵，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] .

| was | of | a | different | nature | from | that | which | prevailed | with | the | other | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 一个 | 不同的 | 自然 | 从 | 那 | 哪个 | 最终获胜 | 和 | 这 | 其他 | 七 | . |

与其他七个地区的情况截然不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['θɜːti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] ; [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

| She | was | then | thirty | - | one | years | old | ; | her | mind | working | in | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 然后 | 三十 | - | 一 | 年 | 老的 | ; | 她 | 头脑 | 在职的 | 在 | 这 | 方向 | 的 |

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ;

| the | Ideal | ; |
|---|---|---|
| 这 | 理想的 | ; |

当时她三十一岁；她的思想朝着理想方向发展；

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][kɑːm] ; [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət][ðeə(r)][best] .

| her | life | calm | ; | all | of | the | surroundings | at | their | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 冷静的 | ; | 全部 | 的 | 这 | 周围环境 | 在 | 他们的 | 最好的 | . |

她的生活平静安宁；周围的一切都美轮美奂。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɒn] .

| But | we | must | hasten | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 趋 | 在 | . |

但我们必须加快步伐。

" [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] [ˌstenə'græfɪk] ['nəʊtbʊk] ,

| " | I | had | brought | my | stenographic | notebook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 带来 | 我的 | 速记 | 笔记本 | , |

我带了我的速记本，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪg'zækt] ,

| and | almost | from | the | first | I | took | the | words | of | The | Man | exact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 从 | 这 | 第一的 | 我 | 采取 | 这 | 字 | 的 | 这 | 男人 | 精确的 | , |

几乎从一开始，我就完全接受了那个人的话。

[æz; əz][aɪ] [fɪəd] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

| as | I | feared | I | would | not | remember | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 害怕 | 我 | 会 | 不是 | 记住 | 他们 | . |

我担心我会忘记它们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][lɒg]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] - [triː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn]

| We | were | seated | on | a | log | under | the | great | pine | - | trees | , | and | as | The | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 日志 | 在下面 | 这 | 伟大的 | 松树 | - | 树木 | , | 和 | 作为 | 这 | 男人 |

[tɔːkt] ['sləʊli] ,

| talked | slowly | , |
|---|---|---|
| 谈话 | 缓慢地 | , |

我们坐在高大松树下的一根圆木上，那人缓缓地说话着，

[aɪ][gɒt][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

| I | got | the | exact | words | as | I | give | them | to | you | in | this | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 这 | 精确的 | 字 | 作为 | 我 | 给 | 他们 | 到 | 你 | 在 | 这 | 书 | . |

我在这本书里呈现给你们的，正是我所得到的原话。

[ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] :

| The | Man | continued | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 持续 | : |

那人继续说道：

“ [dʒɒn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ]['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd]

| “ | John | Shakespeare | was | not | the | equal | of | his | wife | by | any | means | , | but | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约翰 | 莎士比亚 | 曾是 | 不是 | 这 | 平等的 | 的 | 他的 | 妻子 | 经过 | 任何 | 方法 | , | 但 | 一个 | 好的 |

[mæn] [wɪ'ðɔːl] ,

| man | withal | , |
|---|---|---|
| 男人 | 此外 | , |

“约翰·莎士比亚无论如何都无法与他的妻子相提并论，但他仍然是个好人。”

[huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ - ]

| who | loved | his | wife | and | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喜爱 | 他的 | 妻子 | 和 | [ | - | ] |

他深爱着他的妻子[81]

[fɪəd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **feared** | **her** | **just** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 她 | 只是 | 一个 | 小的 | . |

我有点怕她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [jet] [səʊ][self] - [rɪ'laɪənt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ]

| **She** | **was** | **good** | **and** | **gentle** | **,** | **yet** | **so** | **self** | **-** | **reliant** | **in** | **spite** | **of** | **her** | **seeming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 好的 | 和 | 温和的 | , | 然而 | 所以 | 自己 | - | 依赖 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 似乎 |

['sensətɪvnəs] ,

| **sensitiveness** | **,** |
|---|---|
| 敏感性 | , |

她善良温柔，尽管看起来很敏感，但实际上却非常独立自主。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)] ;

| **that** | **the** | **good** | **man** | **could** | **never** | **fully** | **comprehend** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 好的 | 男人 | 可以 | 绝不 | 完全 | 理解 | 她 | ; |

那个善良的男人永远也无法完全理解她；

[bʌt; bət][hiː; hi]['evə(r)] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɔːkwəd] [jet] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| **but** | **he** | **ever** | **treated** | **her** | **with** | **the** | **awkward** | **yet** | **becoming** | **tenderness** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾经 | 治疗 | 她 | 和 | 这 | 尴尬的 | 然而 | 成为 | 压痛 | 的 | 这 |

[greɪt] , [strɒŋ] ,

| **great** | **,** | **strong** | **,** |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | , | 强的 | , |

但他始终以伟大、强壮之人特有的笨拙却又恰到好处的温柔对待她。

['heəri] , ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| **hairy** | **,** | **simple** | **-** | **hearted** | **man** | **that** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛茸茸 | , | 简单的 | - | 心地 | 男人 | 那 | 他 | 曾是 | . |

他是个毛发旺盛、心地单纯的人。

“ ['wɪljəm] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['peərənts][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]

| **“** | **William** | **caused** | **his** | **parents** | **more** | **trouble** | **and** | **sorrow** | **than** | **all** | **the** | **other** | **children** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 威廉 | 导致 | 他的 | 父母 | 更多的 | 麻烦 | 和 | 悲哀 | 比 | 全部 | 这 | 其他 | 孩子们 |

[tə'geðə(r)] .

| **together** | **.** |
|---|---|
| 一起 | . |

“威廉给父母带来的麻烦和悲伤比其他所有孩子加起来都多。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

| **They** | **could** | **not** | **comprehend** | **him** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 理解 | 他 | 在 | 全部 | . |

他们完全无法理解他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɑːt] , [jet] [wʊd] [nɒt] ['stʌdi] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [jet] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [ɪk'sept]

| **He** | **was** | **smart** | **,** | **yet** | **would** | **not** | **study** | **;** | **he** | **was** | **strong** | **,** | **yet** | **would** | **not** | **work** | **except** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 聪明的 | , | 然而 | 会 | 不是 | 学习 | ; | 他 | 曾是 | 强的 | , | 然而 | 会 | 不是 | 工作 | 除了 |

[baɪ] [spelz] .

| **by** | **spells** | **.** |
|---|---|---|
| 经过 | 咒语 | . |

他很聪明，却不肯学习；他力大无穷，却只肯靠魔法干活。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːsk][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set] ,

| **He** | **would** | **disappear** | **from** | **the** | **task** | **at** | **which** | **he** | **had** | **been** | **set** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 消失 | 从 | 这 | 任务 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 放 | , |

他会从他被委派的任务中消失。

[ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] ,

| **and** | **be** | **found** | **lying** | **on** | **his** | **back** | **out** | **under** | **the** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 成立 | 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | 出去 | 在下面 | 这 | 树木 | , |

人们发现他仰面躺在树下，

| ['lʊkɪŋ] | [ʌp] | [θruː] | [ðə; ði] | ['brɑːntʃɪz] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [greɪt] | [waɪt] | [klaʊdz] | ['fləʊtɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | [skaɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **looking** | **up** | **through** | **the** | **branches** | **at** | **the** | **great** | **white** | **clouds** | **floating** | **in** | **the** | **sky** | **.** |
| 寻找 | 向上 | 通过 | 这 | 分支 | 在 | 这 | 伟大的 | 白色的 | 云 | 漂浮的 | 在 | 这 | 天空 | . |

透过树枝仰望天空，可以看到漂浮在空中的大片白色云朵。

| [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['haɪdɪŋ] | - | ['pleɪsɪz] | [ɔːl] | [hɪz; ɪz] | [əʊn] | [ɪn] | [ðə; ði] | [wʊdz] | [ænd; ənd] | [glen] | [weə(r)] | [hiː; hi] | [wʊd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **hiding** | **-** | **places** | **all** | **his** | **own** | **in** | **the** | **woods** | **and** | **glens** | **where** | **he** | **would** |
| 他 | 有 | 隐藏 | - | 地方 | 全部 | 他的 | 自己的 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 格伦斯 | 在哪里 | 他 | 会 |

| [spend] | ['aʊəz] | [ə'ləʊn] | , |
|---|---|---|---|
| **spend** | **hours** | **alone** | **,** |
| 花费 | 小时 | 独自的 | , |

他在树林和山谷里有自己专属的藏身之处，他会在那里独自待上几个小时。

| [ænd; ənd] | [jet] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['tʃaɪldɪʃ] | [ 'frɔlik ] | [ænd; ənd] | [geɪmz] | [ɒv; əv] | [juːθ] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | ['ɔːlweɪz] | [həʊld] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **yet** | **in** | **the** | **childish** | **frolics** | **and** | **games** | **of** | **youth** | **he** | **could** | **always** | **hold** |
| 和 | 然而 | 在 | 这 | 幼稚 | 嬉戏 | 和 | 游戏 | 的 | 青年 | 他 | 可以 | 总是 | 抓住 |

| [hɪz; ɪz] | [əʊn] | . |
|---|---|---|
| **his** | **own** | **.** |
| 他的 | 自己的 | . |

然而，在孩童般的嬉戏玩闹中，他总能游刃有余。

| “ | [æt; ət] | [ˌeɪ'tiːn] | ( | [aɪ] | [heɪt] | [tuː; tə] | [θɪŋk] | [ɒv; əv] | [ðəʊz] | ['ɔːf(ə)l] | [taɪmz] | ) | [hiː; hi] | ['mærɪd] | [æn] | ['hæθəˌweɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **At** | **eighteen** | **(** | **I** | **hate** | **to** | **think** | **of** | **those** | **awful** | **times** | **)** | **he** | **married** | **Anne** | **Hathaway** |
| “ | 在 | 十八 | ( | 我 | 恨 | 到 | 思考 | 的 | 那些 | 可怕 | 时代 | ) | 他 | 已婚 | 安妮 | 哈撒韦 |

| ’ |
|---|
| **’** |
| ’ |

“18岁时（我真不想回忆那段可怕的时光），他娶了安妮·海瑟薇。”

| [ten] | [j'iəz] | [hɪz; ɪz] | ['siːniə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|
| **ten** | **years** | **his** | **senior** | **.** |
| 十 | 年 | 他的 | 高级的 | . |

比他年长十岁。

| [ðɪs] | ['wʊmən] | [wɒz; wəz] | [dɪ'lɪvəd] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [tʃaɪld] | [wʌn] | [mʌnθ] | ['ɑːftə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | ['mærɪdʒ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **woman** | **was** | **delivered** | **of** | **a** | **child** | **one** | **month** | **after** | **her** | **marriage** | **.** |
| 这 | 女士 | 曾是 | 发表 | 的 | 一个 | 孩子 | 一 | 月 | 后 | 她 | 婚姻 | . |

这位女士婚后一个月就生下了孩子。

| [aɪ] | [kʊd; kəd] | [tel] | [juː; jʊ] | [ðə; ði] | [fʊl] | ['diːteɪlz] | [ɒv; əv] | [ðæt] | [ə'feə(r)] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **could** | **tell** | **you** | **the** | **full** | **details** | **of** | **that** | **affair** | **;** |
| 我 | 可以 | 告诉 | 你 | 这 | 满的 | 细节 | 的 | 那 | 事务 | ; |

我可以把那件事的全部细节都告诉你；

| [ɒv; əv] | [haʊ] | [hiː; hi] | ['mærɪd] | [ðɪs] | ['ɪgnərənt] | [ænd; ənd] | ['stjuːpɪd] | ['wʊmən] | [tuː; tə] | [dɪ'fend] | [ə'nʌðə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **how** | **he** | **married** | **this** | **ignorant** | **and** | **stupid** | **woman** | **to** | **defend** | **another** | **,** |
| 的 | 如何 | 他 | 已婚 | 这 | 无知 | 和 | 愚蠢的 | 女士 | 到 | 保卫 | 其他 | , |

他为了保护另一个人，娶了这个无知愚蠢的女人。

| [bʌt; bət] | [let] | [ˌjuː 'es] | [pɑːs] | ['əʊvə(r)] | [ˌaɪ 'tiː] | ['laɪtli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **let** | **us** | **pass** | **over** | **it** | **lightly** | **.** |
| 但 | 让 | 我们 | 经过 | 超过 | 它 | 轻轻 | . |

但我们暂且略过此事。

| [ðə; ði] | [wɜːld] | [niːd] | [nɒt] | [nəʊ] | [ðə; ði] | [bæd] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [h'iəz] | [tuː] | [mʌtʃ] | [ɒv; əv] | [ˌaɪ 'tiː] | [naʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **world** | **need** | **not** | **know** | **the** | **bad** | **,** | **it** | **hears** | **too** | **much** | **of** | **it** | **now** | **.** |
| 这 | 世界 | 需要 | 不是 | 知道 | 这 | 坏的 | , | 它 | 听到 | 也 | 很多 | 的 | 它 | 现在 | . |

世人不必再了解那些糟糕的事情，他们现在已经听够了。

| [let] | [ˌjuː 'es] | ['əʊnli] | [dwel] | [ɒn] | [ðə; ði] | [gʊd] | , | [θɪŋk] | [ðə; ði] | [gʊd] | , | [spiːk] | [ðə; ði] | [gʊd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Let** | **us** | **only** | **dwell** | **on** | **the** | **good** | **,** | **think** | **the** | **good** | **,** | **speak** | **the** | **good** | **,** |
| 让 | 我们 | 仅有的 | 住 | 在 | 这 | 好的 | , | 思考 | 这 | 好的 | , | 说话 | 这 | 好的 | , |

让我们只关注美好事物，思考美好事物，谈论美好事物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [gʊd] .

| and | we | will | then | live | the | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 然后 | 居住 | 这 | 好的 | . |

然后我们就能享受美好生活了。

“ [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒ'stensəbli] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ - ]

| “ | For | three | years | Shakespeare | ostensibly | lived | with | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 三 | 年 | 莎士比亚 | 表面上 | 居住地 | 和 | [ | - | ] |

“莎士比亚表面上与[82]一起生活了三年

[ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['ɪgnərənt] , [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , ['dʒeləs] — ['evə(r)] [ʌp'breɪdɪŋ]

| this | woman | , | who | was | whimsical | , | ignorant | , | fault | - | finding | , | jealous | — | ever | upbraiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | WHO | 曾是 | 异想天开 | , | 无知 | , | 过错 | - | 寻找 | , | 嫉妒的 | — | 曾经 | 责骂 |

[ænd; ənd] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] ,

| and | too | fond | of | giving | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 喜爱 | 的 | 给予 | 建议 | , |

这个女人反复无常、无知、爱挑剔、嫉妒心强——总是责备别人，而且太喜欢给人提建议。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'klenli] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ['haʊskiːpə(r)] [bɪ'saɪd] .

| and | a | most | uncleanly | and | slovenly | housekeeper | beside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最多 | 不洁的 | 和 | 邋遢的 | 管家 | 旁 | . |

旁边还有一个极其邋遢不讲卫生的管家。

[wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs]

| When | he | married | her | Shakespeare | accepted | her | for | better | for | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 已婚 | 她 | 莎士比亚 | 公认 | 她 | 为了 | 更好的 | 为了 | 更糟 |

, [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] ,

| , | it | proved | to | be | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 它 | 已证实 | 到 | 是 | 更糟 | , |

莎士比亚娶她时，表示无论顺境逆境都接受她，但事实证明，情况更糟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

| but | he | was | determined | to | endure | and | live | it | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 决定 | 到 | 忍受 | 和 | 居住 | 它 | 出去 | ; |

但他决心坚持下去，活下去；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [tɪəz] ,

| but | after | three | years | of | purgatory | he | brushed | away | the | starting | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 三 | 年 | 的 | 炼狱 | 他 | 刷过 | 离开 | 这 | 开始 | 眼泪 | , |

但经过三年的煎熬，他终于擦干了眼泪。

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['nesəsəri] [θɪŋz] , [taɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

| took | a | few | small | necessary | things | , | tied | them | in | a | handkerchief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 很少 | 小的 | 必要的 | 事物 | , | 系 | 他们 | 在 | 一个 | 手帕 | , |

我拿了几件必需的小东西，用手帕包好。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] (

| and | without | saying | ' | good | - | bye | ' | even | to | the | dear | mother | whom | he | loved | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 说 | - | 好的 | - | 再见 | - | 甚至 | 到 | 这 | 亲爱的 | 母亲 | 谁 | 他 | 喜爱 | ( |

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ) ,

| although | she | did | not | understand | him | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 做过 | 不是 | 理解 | 他 | ) | , |

甚至没有向他深爱的亲爱的母亲道别（尽管她并不理解他），

['stɑːtɪd] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [θrɒŋ] .

| started | on | foot | for | London | , | anxious | to | lose | himself | in | the | great | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 脚 | 为了 | 伦敦 | , | 焦虑的 | 到 | 失去 | 他自己 | 在 | 这 | 伟大的 | 人群 | . |

他步行前往伦敦，急于融入熙熙攘攘的人群中。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] ['peniləs] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)]

| He | arrived | penniless | , | ragged | and | footsore | , | and | sought | vainly | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 身无分文 | , | 破烂不堪 | 和 | 脚痛 | , | 和 | 寻求 | 徒劳地 | 为了 |

[ɪmˈplɔɪmənt] ;

| employment | ; |
|---|---|
| 就业 | ; |

他来时身无分文，衣衫褴褛，双脚酸痛，徒劳地寻找工作；

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [bɔɪ] [duː; də] ?

| but | what | could | the | poor | country | boy | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 可以 | 这 | 贫穷的 | 国家 | 男生 | 做 | ? |

但这个可怜的乡下孩子又能怎么办呢?

[nəʊ] [treɪd] , [nəʊ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] ['præktɪkl] [θɪŋz] !

| No | trade | , | no | education | , | no | experience | with | practical | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 贸易 | , | 不 | 教育 | , | 不 | 经验 | 和 | 实际的 | 事物 | ! |

没有技能，没有学历，没有实际经验!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mænəz] [ɒv; əv] [pəˈlaɪt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

| If | he | had | been | used | to | the | manners | of | polite | people | he | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 这 | 礼仪 | 的 | 有礼貌的 | 人们 | 他 | 可以 | 有 |

['haɪəd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;

| hired | out | as | a | servant | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 雇用 | 出去 | 作为 | 一个 | 仆人 | ; |

如果他习惯了有礼貌的人的举止，他就可以去当仆人了；

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

| but | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉!

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [bʊə(r)] , [ʌnˈjuːzd] [tuː; tə] ['sɪti] [weɪz] ,

| he | was | only | a | country | boor | , | unused | to | city | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 国家 | 莽汉 | , | 未使用的 | 到 | 城市 | 方式 | , |

他只是个乡巴佬，不习惯城市里的规矩。

[ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['entrəns]

| and | driven | almost | to | the | verge | of | starvation | , | he | hung | about | the | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驱动 | 几乎 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 饥饿 | , | 他 | 悬挂 | 关于 | 这 | 入口 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ,

| to | the | theatre | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 剧院 | , |

他几乎被逼到了饿死的边缘，在剧院入口附近徘徊。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [huː] [went] [wɪˈðɪn] .

| and | offered | to | hold | the | horses | of | visitors | who | went | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 到 | 抓住 | 这 | 马匹 | 的 | 访客 | WHO | 去 | 之内 | . |

并主动提出为进屋的客人照看马匹。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skænti] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

| At | this | he | picked | up | enough | to | pay | for | his | scanty | food | and | lodging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他 | 挑选 | 向上 | 足够的 | 到 | 支付 | 为了 | 他的 | 稀少 | 食物 | 和 | 住宿 | . |

他用这些钱勉强支付了自己微薄的食物和住宿费用。

[bɪˈsaɪdz] ['həʊldɪŋ] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['læntən] ,

| Besides | holding | horses | he | carried | a | lantern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 保持 | 马匹 | 他 | 携带 | 一个 | 灯笼 | , |

除了牵着马，他还带着一盏灯笼。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [baɪ] [əˈtendɪŋ] ['piːp(ə)l] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪ] ,

| and | increased | his | little | income | by | attending | people | home | after | the | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 他的 | 小的 | 收入 | 经过 | 参加 | 人们 | 家 | 后 | 这 | 玩 | , |

他靠在演出结束后送客人回家来增加微薄的收入。

['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kæriɪŋ] ['læntən] [ænd; ənd] [stɑːf] .

| going | before | carrying | lantern | and | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前 | 携带 | 灯笼 | 和 | 职员 | . |

先行一步，手提灯笼和拐杖。

['lʌndən] [striːts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

| London | streets | , | you | know | , | were | not | lighted | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 街道 | , | 你 | 知道 | , | 是 | 不是 | 照明 | 在 | 那些 | 天 | , |

你知道，那时候伦敦的街道上没有路灯。

[ænd; ənd] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['plentɪf(ə)l] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [səʊ] [strɒŋ] [jʌŋ] [

| and | robbers | were | also | plentiful | under | cover | of | the | night | , | so | strong | young | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强盗 | 是 | 还 | 丰富 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 所以 | 强的 | 年轻的 | [ |

- ]

| 83 | ] |
|---|---|

- ]

夜幕降临后，强盗也很多，所以强壮的年轻人[83]

[men] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [prə'tekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

| men | able | to | give | protection | were | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有能力的 | 到 | 给 | 保护 | 是 | 需要 | . |

我们需要能够提供保护的男性。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɔː(r)]

| Occasionally | he | was | called | into | the | theatre | to | act | as | a | soldier | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他 | 曾是 | 称为 | 进入 | 这 | 剧院 | 到 | 行为 | 作为 | 一个 | 士兵 | 或者 |

[ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] .

| supernumerary | . |
|---|---|
| 额外 | . |

他偶尔会被叫到剧院去扮演士兵或群众演员。

“ [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

| “ | One | night | he | was | engaged | to | attend | a | lady | and | her | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 夜晚 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | 到 | 出席 | 一个 | 女士 | 和 | 她 | 女儿 |

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ,

| from | their | home | to | the | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 家 | 到 | 这 | 玩 | , |

“一天晚上，他受邀陪同一位女士和她的女儿从家中去看戏，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] .

| and | back | again | after | the | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 再次 | 后 | 这 | 表现 | . |

演出结束后再返回。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['nəʊblmən] , - [baɪ] [neɪm] ,

| This | woman | was | the | widow | of | an | Italian | nobleman | , | Bowenni | by | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 这 | 寡妇 | 的 | 一个 | 意大利语 | 贵族 | , | - | 经过 | 姓名 | , |

这位女子是意大利贵族鲍文尼的遗孀。

[huː] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

| who | was | driven | from | his | home | for | political | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 驱动 | 从 | 他的 | 家 | 为了 | 政治的 | 原因 | . |

他因政治原因被迫离开家园。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['lʌndən] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [baɪ]

| He | died | in | London | leaving | the | widow | and | daughter | with | an | income | which | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 伦敦 | 离开 | 这 | 寡妇 | 和 | 女儿 | 和 | 一个 | 收入 | 哪个 | 经过 |

['pruːd(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [wɒz; wəz] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [niːdz] .

| prudent | management | was | amply | sufficient | for | their | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 管理 | 曾是 | 充足的 | 充足的 | 为了 | 他们的 | 需求 | . |

他去世于伦敦，留下一笔收入，通过谨慎管理，这笔收入足以满足遗孀和女儿的需求。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

| The | daughter | was | twenty | - | four | years | old | at | the | time | I | have | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 曾是 | 二十 | - | 四 | 年 | 老的 | 在 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 提及 | , |

我提到的那个时候，女儿二十四岁。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][məʊst][reə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

| a | girl | of | most | rare | education | and | refinement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 的 | 最多 | 稀有的 | 教育 | 和 | 精炼 | . |

一位受过极其良好的教育和举止优雅的女子。

[laɪk] [ɔːl] [ɪ'tæljənz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['lɪŋgwɪst] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ frentʃ ] , ['dʒɜːmən] , [griːk]

| Like | all | Italians | she | was | a | born | linguist | , | and | spoke | French | , | German | , | Greek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 意大利人 | 她 | 曾是 | 一个 | 出生 | 语言学家 | , | 和 | 辐 | 法语 | , | 德语 | , | 希腊语 |

[ænd; ənd]['lætɪn] [wɪð] ['fluːənsi] .

| and | Latin | with | fluency | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉丁 | 和 | 流利度 | . |

像所有意大利人一样，她天生就是个语言学家，能说一口流利的法语、德语、希腊语和拉丁语。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,

| Her | father | was | a | scholar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 学者 | , |

她的父亲是一位学者。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['tjuːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]

| and | for | years | he | was | the | tutor | and | the | only | playmate | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 年 | 他 | 曾是 | 这 | 导师 | 和 | 这 | 仅有的 | 玩伴 | 的 | 这 |

['dɔːtə(r)] .

| daughter | . |
|---|---|
| 女儿 | . |

多年来，他既是这个女儿的家庭教师，也是她唯一的玩伴。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['stʌdid] ['həʊmə(r)][ænd; ənd]['pleɪtəʊ] ( [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [griːs] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

| Together | they | studied | Homer | and | Plato | ( | the | wonders | of | Greece | were | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 研究 | 荷马 | 和 | 柏拉图 | ( | 这 | 奇迹 | 的 | 希腊 | 是 | 只是 |

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [ʌp][ɪn] ['ɪŋglənd] ) ,

| then | for | the | first | time | being | opened | up | in | England | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 存在 | 打开 | 向上 | 在 | 英格兰 | ) | , |

他们一起研读荷马和柏拉图的作品（当时希腊的奇观才刚刚在英国首次向世人展示），

[ænd; ənd][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ 'mɔrəlist ] [ðeɪ] [daɪ'sektɪd; dɪ-] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð] ['evə(r)]

| and | the | beauties | of | the | French | Moralists | they | dissected | day | by | day | with | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美女 | 的 | 这 | 法语 | 道德家 | 他们 | 解剖 | 天 | 经过 | 天 | 和 | 曾经 |

[ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'laɪt] ;

| increasing | delight | ; |
|---|---|---|
| 增加 | 喜 | ; |

他们日复一日地剖析法国道德家的美德，并且越来越乐在其中；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ðæt] [faɪn] [glæd] [rɪ'sɪpɪənsɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɪnəti] [ɒv; əv] [truːθ] , ['bjuːti]

| for | the | girl | had | that | fine | glad | recipiency | for | the | trinity | of | truth | , | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女孩 | 有 | 那 | 美好的 | 高兴的 | 接受 | 为了 | 这 | 三位一体 | 的 | 真相 | , | 美丽 |

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

| and | goodness | , |
|---|---|---|
| 和 | 善良 | , |

因为这个女孩对真、善、美这三位一体有着美好的、欣然的接受态度。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ ˌkɔmpri'hend ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| each | of | which | comprehends | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 哪个 | 理解 | 这 | 其他 | . |

它们彼此相互理解。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| Her | father | took | good | care | that | only | the | best | of | mental | nourishment | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 采取 | 好的 | 关心 | 那 | 仅有的 | 这 | 最好的 | 的 | 精神的 | 营养 | 应该 | 是 |

[hɜːz] .

| hers | . |
|---|---|
| 她的 | . |

她的父亲非常注重让她接受最好的精神滋养。

[ɪn][ðeə(r)]['eksaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['træv(ə)ld] [θruː] ['iːdʒɪpt] , [spent] [mʌnθs] [ɪn] ['denmɑːk] , [speɪn]

| In | their | exile | they | had | traveled | through | Egypt | , | spent | months | in | Denmark | , | Spain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 流亡 | 他们 | 有 | 旅行 | 通过 | 埃及 | , | 花费 | 几个月 | 在 | 丹麦 | , | 西班牙 |

[ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] ,

| and | Portugal | , |
|---|---|---|
| 和 | 葡萄牙 | , |

在流亡期间，他们曾游历埃及，并在丹麦、西班牙和葡萄牙停留数月。

[njuː] [rəʊm] , ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] ,

| knew | Rome | , | Venice | and | the | Mediterranean | by | heart | , | and | wherever | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 罗马 | , | 威尼斯 | 和 | 这 | 地中海 | 经过 | 心 | , | 和 | 无论 | 他们 | 去 | , |

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ - ]

| the | father | secured | the | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 安全 | 这 | [ | - | ] |

父亲对罗马、威尼斯和地中海了如指掌，无论他们走到哪里，父亲都会确保[84]

[best] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]

| best | books | of | the | place | — | for | you | must | remember | that | in | those | days | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 图书 | 的 | 这 | 地方 | — | 为了 | 你 | 必须 | 记住 | 那 | 在 | 那些 | 天 | 这 |

[bʊks] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['veri] ['seldəm] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

| books | of | an | author | very | seldom | went | out | of | his | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 的 | 一个 | 作者 | 非常 | 很少 | 去 | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 国家 | , |

当地最好的书籍——因为你必须记住，在那个年代，一位作家的书籍很少会流传到国外。

['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

| certainly | were | never | offered | for | sale | in | other | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 是 | 绝不 | 提供 | 为了 | 销售 | 在 | 其他 | 国家 | , |

当然，这些商品从未在其他国家出售过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ frentʃ ] ['dræmətɪst] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| and | the | works | of | French | dramatists | were | almost | unknown | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 作品 | 的 | 法语 | 剧作家 | 是 | 几乎 | 未知 | 在 | 英格兰 | . |

法国剧作家的作品在英国几乎无人知晓。

“ ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

| “ | After | our | youth | had | left | the | mother | and | daughter | at | the | door | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 我们的 | 青年 | 有 | 左边 | 这 | 母亲 | 和 | 女儿 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他们的 |

['dwelɪŋ] ,

| dwelling | , |
|---|---|
| 住宅 | , |

“我们的年轻人离开母女俩在她们家门口后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɑːskt] : - [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

| and | they | had | entered | , | the | daughter | asked | : | ' | My | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 进入 | , | 这 | 女儿 | 问 | : | - | 我的 | 母亲 | , |

他们进去后，女儿问道：“我的母亲，

[dɪdst] [ðaʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

| didst | thou | notice | the | respectful | attitude | of | the | young | man | whom | we | engaged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯特 | 你 | 注意 | 这 | 尊重 | 态度 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 谁 | 我们 | 已订婚的 | 到 |

[ə'tend] [juː 'es] ?

| attend | us | ? |
|---|---|---|
| 出席 | 我们 | ? |

你有没有注意到我们雇佣来侍奉我们的那位年轻人的恭敬态度?

— [haʊ] [ə'lɜːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ]['æksɪdənt][dɪd] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] ?

| — | how | alert | he | was | to | see | that | no | accident | did | befall | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如何 | 警报 | 他 | 曾是 | 到 | 看 | 那 | 不 | 事故 | 做过 | 降临 | 我们 | ? |

—他多么警觉，确保我们没有发生任何意外?

[jet] [hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] , [nɔː(r)] [fɔːst] [ɒn][ˌjuː 'es] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| Yet | he | spoke | no | word | , | nor | forced | on | us | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 辐 | 不 | 单词 | , | 也不 | 强制 | 在 | 我们 | 注意力 | , |

但他一言不发，也没有强迫我们注意他。

[bʌt; bət]['əʊnli] [siːmd] [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz]['djuːti] ['duːɪŋ] . - “

| but | only | seemed | intent | on | his | duty | doing | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 似乎 | 意图 | 在 | 他的 | 责任 | 正在做 | . | - | “ |

但他似乎一心只想履行自己的职责。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , - [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['gʊdli] [pɑːts] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] [vjuː] [wɪ'ðɔːl] ;

| ' | Yes | , | ' | said | the | mother | , | ' | a | youth | of | goodly | parts | and | fair | to | view | withal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 这 | 母亲 | , | - | 一个 | 青年 | 的 | 很好 | 部分 | 和 | 公平的 | 到 | 看法 | 此外 | ; |

“是的，”母亲说，“他是一个身材匀称、相貌英俊的年轻人；

[nɒt] [lɑːdʒ] [ɪn]['stætʃə(r)] , [bʌt; bət] [strɒŋ] .

| not | large | in | stature | , | but | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 大的 | 在 | 身材 | , | 但 | 强的 | . |

身材不高大，但力气很大。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][beə(r)] [hɪm'self] ['pɒmpəsli] , [ænd; ənd] [bend] [bæk] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [duː; də] ;

| He | does | not | bear | himself | pompously | , | and | bend | back | as | other | servants | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 熊 | 他自己 | 傲慢地 | , | 和 | 弯曲 | 后退 | 作为 | 其他 | 仆人 | 做 | ; |

他不像其他仆人那样摆架子、卑躬屈膝；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænli] [tʃest] — [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] , [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs]

| but | the | manly | chest | — | it | leads | , | and | methinks | the | crown | is | in | its | proper | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男子气概 | 胸部 | — | 它 | 线索 | , | 和 | 我觉得 | 这 | 王冠 | 是 | 在 | 它是 | 恰当的 | 地方 |

.

| : |
|---|
| . |

但男子气概的胸膛——它引领潮流，而且我认为王冠也戴在了合适的位置。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪm] [ɪn'geɪdʒ] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [wɜːk] [wel] [dʌn] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [brɪŋ] [ɪts] [əʊn]

| We | will | him | engage | again | , | for | honest | work | well | done | shall | ever | bring | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 他 | 从事 | 再次 | , | 为了 | 诚实的 | 工作 | 出色地 | 完毕 | 将 | 曾经 | 带来 | 它是 | 自己的 |

[rɪ'wɔːd] . -

| reward | . | ' |
|---|---|---|
| 报酬 | . | - |

我们将再次聘用他，因为诚实劳动终将获得回报。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɒn] , [ænd; ənd][nɒt] [spend] [taɪm] [wɪð] [mɪə(r)]['diːteɪl] .

| “ | But | I | must | hasten | on | , | and | not | spend | time | with | mere | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 必须 | 趋 | 在 | , | 和 | 不是 | 花费 | 时间 | 和 | 仅仅 | 细节 | . |

“但我必须加快步伐，不能把时间浪费在细节上。”

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

| Suffice | it | to | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 它 | 到 | 说 | , |

只要说。。。就够了，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['haɪəd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

| that | the | young | man | was | hired | to | attend | the | noble | lady | and | the | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 雇用 | 到 | 出席 | 这 | 高贵 | 女士 | 和 | 这 | 女儿 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [iːtʃ] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] ,

| to | the | theatre | each | Thursday | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 剧院 | 每个 | 周四 | 夜晚 | , |

这位年轻人受雇每周四晚上陪同这位贵妇及其女儿去剧院。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [wiːks] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz]

| and | that | after | four | weeks | the | daughter | suggested | that | as | the | young | man | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 后 | 四 | 周 | 这 | 女儿 | 建议 | 那 | 作为 | 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 |

[səʊ] ['dʒentlmənli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ,

| so | gentlemanly | in | his | bearing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 绅士风度 | 在 | 他的 | 轴承 | , |

四周后，女儿建议，鉴于这位年轻人举止绅士，

[səʊ] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌmli] ['fiːtʃəz] ,

| so | modest | , | and | of | such | comely | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 谦虚的 | , | 和 | 的 | 这样的 | 漂亮 | 特征 | , |

如此谦逊，又拥有如此姣好的容貌，

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeə(r)] [frend]

| that | there | would | be | no | harm | for | him | to | attend | them | as | their | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 伤害 | 为了 | 他 | 到 | 出席 | 他们 | 作为 | 他们的 | 朋友 |

[ænd; ənd] ['eskɔːt] .

| and | escort | . |
|---|---|---|
| 和 | 护送 | . |

他以朋友和护卫的身份陪伴他们，对他们来说并无害处。

- [nəʊ] [wʌn] [niːd] [nəʊ] , - [ - ]

| ' | No | one | need | know | , | ' | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 一 | 需要 | 知道 | , | - | [ | - | ] |

“没有人需要知道，”[85]

[ʃiː; ʃi] [nɑː'iːvli] [sed] ,

| she | naïvely | said | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 天真地 | 说 | , |

她天真地说：

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [pɑːt] [ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə]

| and | after | much | misgiving | on | the | mother's | part | the | plan | was | suggested | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 很多 | 疑虑 | 在 | 这 | 母亲的 | 部分 | 这 | 计划 | 曾是 | 建议 | 到 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

| the | young | man | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | , |

母亲对此计划犹豫不决，但最终还是向年轻人提出了这个建议。

[huː] ['əʊnli] [baʊd] [wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hed] [ænd; ənd] [sed] , - ['mædəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪəd]

| who | only | bowed | with | uncovered | head | and | said | , | ' | Madame | , | I | am | your | hired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仅有的 | 鞠躬 | 和 | 裸露 | 头 | 和 | 说 | , | - | 夫人 | , | 我 | 是 | 你的 | 雇用 |

['sɜːvənt] ,

| servant | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

他只是低头鞠躬，没戴帽子，说道：“夫人，我是您雇佣的仆人，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mɑːnd] , [wɪtʃ]

| and | therefore | at | your | service | to | do | all | that | you | may | command | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 你的 | 服务 | 到 | 做 | 全部 | 那 | 你 | 可能 | 命令 | , | 哪个 |

['kænɒt] [biː; bi] [bʌt; bət] [raɪt] . -

| cannot | be | but | right | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 但 | 正确的 | . | - |

因此，我愿为您效劳，完成您所命令的一切，而您所命令的一切都是正确的。

“ [səʊ] ['suːtəb(ə)l] ['reɪmənt] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] ,

| “ | So | suitable | raiment | was | purchased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 合适的 | 服饰 | 曾是 | 购买 | , |

于是，人们购置了合适的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [əˈpɪəd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

| and | when | the | youth | appeared | the | women | were | much | surprised | to | see | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 青年 | 出现 | 这 | 女性 | 是 | 很多 | 惊讶 | 到 | 看 | 一个 |

[ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒentlmən] ,

| perfect | gentleman | , |
|---|---|---|
| 完美的 | 绅士 | , |

当这位年轻人出现时，女人们看到一位风度翩翩的绅士，都感到非常惊讶。

[greɪv] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænə(r)] [bɔːn] .

| grave | , | and | ' | to | the | manor | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | , | 和 | - | 到 | 这 | 庄园 | 出生 | . |

坟墓，以及“出生于庄园”。

- [nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [dɪd][hiː; hi][həʊld] [ˈhɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,

| ' | No | longer | now | did | he | hold | horses | at | the | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 更长 | 现在 | 做过 | 他 | 抓住 | 马匹 | 在 | 这 | 入口 | , |

“他现在不再把马匹拴在门口了。”

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒnəli] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][nɒn] - [ˈspiːkɪŋ] [pɑːt] ,

| but | occasionally | appeared | on | the | stage | in | a | non | - | speaking | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 偶尔 | 出现 | 在 | 这 | 阶段 | 在 | 一个 | 非 | - | 请讲 | 部分 | , |

但偶尔也会以无台词角色出现在舞台上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] [ˈleɪdi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [ˈfɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| at | which | times | the | young | Italian | lady | saw | but | one | figure | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时代 | 这 | 年轻的 | 意大利语 | 女士 | 锯 | 但 | 一 | 数字 | 在 | 这 | 阶段 | . |

此时，这位年轻的意大利女士只能看到舞台上有一个人影。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈbf(ə)n] [wen] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈhəʊmwəd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [pleɪ] ,

| The | mother | and | the | young | man | often | when | walking | homeward | discussed | the | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 经常 | 什么时候 | 步行 | 回家 | 讨论 | 这 | 玩 | , |

母亲和年轻男子经常在回家的路上讨论这部戏剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [iːtʃ] [pɑːt] ,

| and | the | young | man | seemed | to | remember | each | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 似乎 | 到 | 记住 | 每个 | 部分 | , |

而这个年轻人似乎记得每一个细节。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈstænzə] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ;

| and | would | repeat | entire | stanzas | when | asked | to | do | so | , | word | for | word | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 重复 | 全部的 | 诗节 | 什么时候 | 问 | 到 | 做 | 所以 | , | 单词 | 为了 | 单词 | ; |

如果被要求，他会一字不差地重复整段诗句；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-][bʌt; bət] ['fræŋkli] , [seɪ] - [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

| and | then | with | no | show | of | egotism | but | frankly | , | say | ' | It | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 不 | 展示 | 的 | 自负 | 但 | 坦率地说 | , | 说 | - | 它 | 应该 | 有 |

[biːn] [ðʌs] [ɪkˈsprest] — [ɔː(r)] [ðʌs] .

| been | thus | expressed | — | or | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 因此 | 表达 | — | 或者 | 因此 | . |

然后，不带丝毫自负，坦率地说：“它本应这样表达——或者这样表达。”

- [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] ,

| ' | To | all | of | which | the | mother | and | daughter | made | no | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 全部 | 的 | 哪个 | 这 | 母亲 | 和 | 女儿 | 制成 | 不 | 回答 | , |

对于所有这些问题，母女二人都没有回答。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['træv(ə)ld]

| but | looked | at | each | other | in | amazement | to | think | that | one | who | had | not | traveled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 惊愕 | 到 | 思考 | 那 | 一 | WHO | 有 | 不是 | 旅行 |

,

,

,

但他们惊讶地对视着，心想一个从未旅行过的人，

[ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [kɔ:ts] , [nɔ:(r)][hæd; həd] ['skeəsli] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] ,

| and | knew | not | the | ways | of | courts | , | nor | had | scarcely | learned | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不是 | 这 | 方式 | 的 | 法院 | , | 也不 | 有 | 几乎 | 学习 | 到 | 读 | , |

他不懂法庭的规矩，也几乎不识字。

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə'mendz] [tu:; tə] ['mɑ:ləʊ] .

| could | make | amends | to | Marlowe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 制作 | 修改 | 到 | 马洛 | . |

可以向马洛做出补偿。

“ [wʌn] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti]

| “ | One | night | before | the | play | the | manager | appeared | and | offered | five | and | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 夜晚 | 前 | 这 | 玩 | 这 | 经理 | 出现 | 和 | 提供 | 五 | 和 | 二十 |

[paʊndz] [æz; əz] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pleɪ] — [ɔ:l]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]

| pounds | as | reward | for | the | best | play | — | all | given | by | the | Earl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磅 | 作为 | 报酬 | 为了 | 这 | 最好的 | 玩 | — | 全部 | 给定 | 经过 | 这 | 伯爵 | 的 |

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

| Southampton | . |
|---|---|
| 南安普顿 | . |

“演出前一晚，经理出现并提出，如果演出精彩，将奖励25英镑——全部由南安普顿伯爵提供。”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [həʊm] , [flʌʃt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɔ:tərz] [ - ]

| After | the | play | as | they | walked | home | , | flushed | were | the | daughter's | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 玩 | 作为 | 他们 | 步行 | 家 | , | 酡 | 是 | 这 | 女儿的 | [ | - | ] |

演出结束后，他们一起走回家，女儿的脸颊泛红[86]

[tʃi:ks] , [ænd; ənd][fɑ:st] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

| cheeks | , | and | fast | beat | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸颊 | , | 和 | 快速地 | 打 | 她 | 心 | . |

她的脸颊泛红，心跳加速。

[hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [ræn] [haɪ] , [æz; əz][ɪn][mæd]['raɪət] .

| Her | blood | ran | high | , | as | in | mad | riot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 血 | 跑 | 高的 | , | 作为 | 在 | 疯狂的 | 暴动 | . |

她怒火中烧，如同陷入疯狂的暴乱之中。

[ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [æz; əz][fɑ:st][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [held] [fɑ:st]

| She | scarcely | seemed | to | touch | the | earth | as | fast | she | walked | and | held | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 似乎 | 到 | 触碰 | 这 | 地球 | 作为 | 快速地 | 她 | 步行 | 和 | 握住 | 快速地 |

[ænd; ənd][fɑ:st][ænd; ənd] ['taɪtə] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɑ:m] .

| and | fast | and | tighter | still | to | the | young | man's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快速地 | 和 | 更紧 | 仍然 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 手臂 | . |

她走得飞快，仿佛脚都不沾地，而且紧紧地、一步一步地挽着那个年轻人的胳膊。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜ:z] — [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

| At | last | he | turned | his | face | — | his | eyes | met | hers | — | her | voice | came | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 转向 | 他的 | 脸 | — | 他的 | 眼睛 | 遇见 | 她的 | — | 她 | 嗓音 | 来了 | 和 | 一个 |

[baʊnd] — “

| bound | — | “ |
|---|---|---|
| 边界 | — | “ |

他终于转过脸——他的目光与她的目光相遇——她的声音猛然响起——“

- [ðə; ði] [pleɪ] — [ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] !

| ' | The | play | — | the | play's | the | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 玩 | — | 这 | 戏剧的 | 这 | 事物 | ! |

“戏剧——戏剧才是最重要的！”

[wi:l; wil] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] !

| We'll | write | it | — | you | and | I | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 写 | 它 | — | 你 | 和 | 我 | ! |

我们来写——你和我！

[ðə; ði] [plɒt] ?

| The | plot | ? |
|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | ? |

剧情?

[ɪts] [maɪn] [ɔːl'redi] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ frentʃ ] [bʊk] , ['mʌsti] [ænd; ənd] [hɪd] [ə'weɪ] .

| It's | mine | already | , | all | in | a | big | French | book | , | musty | and | hid | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 矿 | 已经 | , | 全部 | 在 | 一个 | 大的 | 法语 | 书 | , | 发霉的 | 和 | 隐藏 | 离开 | . |

它已经是我的了，全部都收录在一本厚厚的法文书籍里，已经发霉了，藏在某个角落里。

[jes] , [ðə; ði] [plɒt] [wiːl; wil] ['bɒrəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [frɑːns] [dɪ'mɑːnd] .

| Yes | , | the | plot | we'll | borrow | and | give | it | back | again | if | France | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 阴谋 | 出色地 | 借 | 和 | 给 | 它 | 后退 | 再次 | 如果 | 法国 | 要求 | . |

是的，我们会借用这块地，如果法国要求，我们会归还。

[hɑː] — [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,

| Ha | — | you | , | William | , | come | to | - | morrow | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | — | 你 | , | 威廉 | , | 来 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | , |

哈——威廉，你明天晚上过来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mætʃləs] [wɜːdz] [waɪl] [ai] [trænz'leɪt] .

| and | you | shall | write | it | out | in | your | own | matchless | words | while | I | translate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 写 | 它 | 出去 | 在 | 你的 | 自己的 | 无比 | 字 | 尽管 | 我 | 翻译 | . |

你用你独一无二的语言把它写下来，我负责翻译。

[ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] ! -

| The | play's | the | thing | — | the | play | is | the | thing | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戏剧的 | 这 | 事物 | — | 这 | 玩 | 是 | 这 | 事物 | ! | - |

关键在于剧本——剧本才是最重要的!

“ [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ɪ'tæliən] [gɜːl] ,

| “ | Thus | spoke | the | impetuous | Italian | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 辐 | 这 | 浮躁 | 意大利语 | 女孩 | , |

“这位性情急躁的意大利女孩就是这样说道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| and | the | mother | was | much | surprised | at | the | wild | outburst | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 母亲 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | 在 | 这 | 荒野 | 爆发 | 的 | 她 |

['ɑːtləs] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə'sent] ,

| artless | child | , | but | gave | assent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不矫揉造作 | 孩子 | , | 但 | 给予 | 同意 | , |

母亲对她天真无邪的孩子突然的狂野举动感到非常惊讶，但还是同意了。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [mjuːzd] [ɪn] ['æksent] [ləʊ] [æz; əz] ['ekəʊ] ['ɑːnsəz] [vɔɪs] — - [ðə; ði] [pleɪz]

| and | gently | the | mother | mused | in | accent | low | as | echo | answers | voice | — | - | The | play's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻地 | 这 | 母亲 | 沉思 | 在 | 口音 | 低的 | 作为 | 回声 | 答案 | 嗓音 | — | - | 这 | 戏剧的 |

[ðə; ði] [θɪŋ] !

| the | thing | ! |
|---|---|---|
| 这 | 事物 | ! |

母亲用低沉的口音，像回声一样轻声沉思道：“戏才是最重要的！”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] ['həʊmwəd] [hiː; hi] [dɪd] [strəʊl] , [dɪd] ['sɒftli] [seɪ] ,

| ' | And | the | young | man | to | himself | , | as | homeward | he | did | stroll | , | did | softly | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 到 | 他自己 | , | 作为 | 回家 | 他 | 做过 | 漫步 | , | 做过 | 轻轻 | 说 | , |

“于是，那年轻人一边往家走，一边自言自语道：”

- [ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] !

| ' | The | play's | the | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 戏剧的 | 这 | 事物 | ! |

戏才是最重要的!

[ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] ! - ″ [ - ]
**The play's the thing ! ' ″ [ 87 ]**
这 戏剧的 这 事物 ! - ″ [ - ]

戏才是最重要的！'″[87]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
**CHAPTER XV .**
章 十五 .

第十五章

['ʃeik,spiəri'ɑːnə] — ‘ [truːθ] , [lɔːd] .
**SHAKESPEARIANA — ‘ TRUTH , LORD .**
莎士比亚研究 — ‘ 真相 , 主 .

莎士比亚作品——“真理，主啊。

″ ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wiː; wi] [muːvd] ['aʊə(r)] [tʃeəz] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**″ After dinner in the cabin we moved our chairs out under the trees , and The**
″ 后 晚餐 在 这 舱 我们 已搬 我们的 椅子 出去 在下面 这 树木 , 和 这
[mæn] [sed] :
**Man said :**
男人 说 :

“晚饭后，我们把椅子搬到树下，那人说道：

‘ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
**‘ Yes , I know you wish to hear more about Shakespeare ,**
’ 是的 , 我 知道 你 希望 到 听到 更多的 关于 莎士比亚 ,

“是的，我知道你想多了解一些莎士比亚，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**but before I tell you more of his personal history ,**
但 前 我 告诉 你 更多的 的 他的 个人的 历史 ,

但在我向你讲述更多他的个人经历之前，

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fækts][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm] .
**let us consider two or three facts in reference to him .**
让 我们 考虑 二 或者 三 事实 在 参考 到 他 .

让我们来看两三件与他有关的事实。

[fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['teknɪkli] [ə; eɪ]['skɒlə(r)] .
**First , you know he was not technically a scholar .**
第一的 , 你 知道 他 曾是 不是 技术上来说 一个 学者 .

首先，你知道他严格来说并不是学者。

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['eɪnʃənt] [hɑːts] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] [ˌɪntə'viːnd]
**Between him and the great ancient hearts he was to read there intervened**
之间 他 和 这 伟大的 古老的 心 他 曾是 到 读 那里 介入
[nəʊ] ['frɒsti] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ˌæntɪ'kweəriən][lɔː(r)] .
**no frosty twilight of antiquarian lore .**
不 霜冻 暮 的 古玩 知识 .

在他和他即将解读的伟大古代心灵之间，没有古代知识的冰冷暮色阻隔。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][klɪp][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][ə'dʒʌst][ə'mɪd] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [ 'siəmənt ]
**He had not to clip and measure and adjust amid moth - eaten cerements**
他 有 不是 到 夹子 和 措施 和 调整 之中 蛾 - 吃 寿衣
[ænd; ənd] ['rʌsti] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [fɔːθ] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd]
**and rusty armor that he might be able to fashion forth the exterior and**
和 生锈的 盔甲 那 他 可能 是 有能力的 到 时尚 前进 这 外部的 和
[ʃel] [ɒv; əv] [taɪmz] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [baɪ] ,
**shell of times long since gone by ,**
壳 的 时代 长的 自从 已消失 经过 ,

他不必在被虫蛀的水泥和生锈的盔甲间剪裁、测量和调整，就能重现早已逝去的时代的外壳和轮廓。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][kɑːst][ə'sʌndə(r)][ðə; ði]['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,

| but | only | to | cast | asunder | the | gates | of | the | human | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 投掷 | 分离 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 人类 | 心 | , |

但其目的只是为了打开人心的大门。

[ðæt] [ðəʊz] ['deθləs] [nəʊts] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv]['hjuːmən]

| that | those | deathless | notes | might | be | heard | which | are | the | undertone | of | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | 永生 | 笔记 | 可能 | 是 | 听到 | 哪个 | 是 | 这 | 底色 | 的 | 人类 |

[ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [taɪmz] .

| emotion | in | all | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 情感 | 在 | 全部 | 时代 | . |

愿那些永恒的音符能够被听到，它们是人类情感在各个时代的基调。

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʌŋ] [ðæt] [tjuːn] [wɪtʃ]

| “ | Well | it | was | that | he | who | was | to | give | to | our | tongue | that | tune | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | WHO | 曾是 | 到 | 给 | 到 | 我们的 | 舌头 | 那 | 调 | 哪个 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [luːz] ,

| it | was | never | to | lose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝不 | 到 | 失去 | , |

“正是他赋予了我们的舌头那永不消逝的旋律。”

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪg'zɔːstləs] [ɪn][reɪndʒ] , [ɪn] ['delɪkəsi] , [fɔːs] [ænd; ənd][ɪk'stent] , ['teɪkɪŋ] ['evri] [hjuː]

| whose | language | , | exhaustless | in | range | , | in | delicacy | , | force | and | extent | , | taking | every | hue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 语言 | , | 无排气 | 在 | 范围 | , | 在 | 美味 | , | 力量 | 和 | 程度 | , | 采取 | 每一个 | 色调 |

[ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ,

| of | thought | or | feeling | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 想法 | 或者 | 感觉 | , |

其语言包罗万象，细腻、有力、广博，涵盖了思想和情感的每一种色调，

[ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [beɪs] [ə'laɪk] , [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [teɪks] [ʃeɪd] [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] ,

| of | good | and | base | alike | , | as | the | sky | takes | shade | or | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 好的 | 和 | 根据 | 同样 | , | 作为 | 这 | 天空 | 需要 | 阴影 | 或者 | 阴影 | , |

无论是好的还是坏的，就像天空有阴影或有色阴影一样。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [teɪks] [stɔːm] [ɔː(r)][kɑːm] ,

| or | as | the | forest | takes | storm | or | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 这 | 森林 | 需要 | 风暴 | 或者 | 冷静的 | , |

或者说，就像森林经历风暴或平静时那样。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [laɪf] , [æz; əz] ['kɔntræstid]

| was | to | remain | forever | the | emblem | of | the | multitudinous | life | , | as | contrasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 保持 | 永远 | 这 | 徽 | 的 | 这 | 众多 | 生活 | , | 作为 | 对比 |

[wɪð] [ðæt] [ə'fektɪd] [ - ]

| with | that | affected | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 做作的 | [ | - | ] |

永远是众多生命的象征，与受影响的生命形成对比[88]

['grævəti][ænd; ənd] ['ɒsɪfaɪd] [skə'læstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ]['ɒf(ə)n] [siː] — [wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][nəʊ]

| gravity | and | ossified | scholasticism | which | we | so | often | see | — | was | tempted | by | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重力 | 和 | 骨化的 | 经院哲学 | 哪个 | 我们 | 所以 | 经常 | 看 | — | 曾是 | 受诱惑 | 经过 | 不 |

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['fɔːm(ə)l] [rəʊ'tʌndəti] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] - [prə'fesə(r)] ['mænərɪzəm]

| familiarity | with | ancient | writing | to | any | formal | rotundity | or | college | - | professor | mannerism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟悉 | 和 | 古老的 | 写作 | 到 | 任何 | 正式的 | 圆润 | 或者 | 大学 | - | 教授 | 举止 |

[ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] .

| of | diction | . |
|---|---|---|
| 的 | 措辞 | . |

我们经常看到的严肃和僵化的经院哲学——由于不熟悉古代著作，并没有表现出任何正式的圆润或大学教授式的措辞风格。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ,

| His | audience | is | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 观众 | 是 | 这 | 世界 | , |

他的听众是全世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [grəuz] — [hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]

| and | the | numbers | increase | as | civilization | grows | — | he | moves | to | - | day | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 增加 | 作为 | 文明 | 生长 | — | 他 | 移动 | 到 | - | 天 | 一个 |

[brɔːdə] ['strɑːtəm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [huː] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [seɪv] [wʌn]

| broader | stratum | of | human | sympathy | than | any | other | man | who | ever | lived | save | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更广泛 | 地层 | 的 | 人类 | 同情 | 比 | 任何 | 其他 | 男人 | WHO | 曾经 | 居住地 | 节省 | 一 |

— [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðæt] ['nærəʊ] ['tʃeɪmbə(r)]

| — | and | this | could | not | have | been | had | he | passed | into | that | narrow | chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 有 | 他 | 通过了 | 进入 | 那 | 狭窄的 | 房间 |

[kɔːld] [ə; eɪ] [skuːl] .

| called | a | school | . |
|---|---|---|---|
| 称为 | 一个 | 学校 | . |

随着文明的发展，人数也在增加——今天，他所唤起的同情心比历史上除一人之外的任何人都要广泛——如果他进入了那所被称为学校的狭小房间，这一切都不可能发生。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [held] [hɪm] ,

| And | yet | no | four | walls | of | a | college | could | have | held | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不 | 四 | 墙壁 | 的 | 一个 | 大学 | 可以 | 有 | 握住 | 他 | , |

然而，再多的大学校园也无法困住他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [liːst] [æpt] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['glɪtə(r)]

| for | he | of | all | men | would | have | been | least | apt | to | prefer | the | poor | glitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 的 | 全部 | 男人 | 会 | 有 | 到过 | 至少 | 易于 | 到 | 更喜欢 | 这 | 贫穷的 | 闪光 |

[ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [peɪnt] [tuː; tə] [gɑːdz] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [smaɪlz] .

| of | learned | paint | to | God's | sunlight | of | living | smiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 学习 | 画 | 到 | 神的 | 阳光 | 的 | 活的 | 微笑 | . |

因为他比任何人都更不可能喜欢学究式的拙劣画作，而更喜欢上帝赐予的、鲜活笑容的阳光。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [veɪl] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɪm'piːd] ['prəʊgres] ,

| When | one | thinks | how | much | learning | has | done | to | veil | genius | and | impede | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 思考 | 如何 | 很多 | 学习 | 有 | 完毕 | 到 | 面纱 | 天才 | 和 | 阻碍 | 进步 | , |

人们不禁会想，学习在多大程度上掩盖了天才，阻碍了进步。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

| it | is | impossible | to | suppress | a | sense | of | satisfaction | at | the | thought | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 压制 | 一个 | 感觉 | 的 | 满意 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 这 |

['greɪtɪst] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɜːnɪd] !

| greatest | author | of | all | mankind | was | not | learned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 作者 | 的 | 全部 | 人类 | 曾是 | 不是 | 学习 | ! |

想到人类历史上最伟大的作家竟然不学无术，就让人忍不住感到一丝满足！

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['neɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [niːd] [wɒz; wəz] ['friːdəm] .

| His | only | teacher | was | nature | , | his | only | need | was | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 老师 | 曾是 | 自然 | , | 他的 | 仅有的 | 需要 | 曾是 | 自由 | . |

大自然是他唯一的老师，自由是他唯一的需要。

[huː] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] ? — [ə; eɪ] ['wʊmən] !

| Who | gave | him | this | ? | — | a | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 他 | 这 | ? | — | 一个 | 女士 | ! |

谁送给他的？——一个女人！

“ [naʊ] [duː; də] [nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ˈkɑːlɪdʒz] ,

| “ | Now | do | not | suppose | that | I | have | no | sympathy | with | colleges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 做 | 不是 | 认为 | 那 | 我 | 有 | 不 | 同情 | 和 | 大学 | , |

“请不要以为我对高校没有丝毫同情心，

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] [ðeə(r)] [wɜːθ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ;

| for | no | man | knows | their | worth | better | than | I | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 男人 | 知道 | 他们的 | 值得 | 更好的 | 比 | 我 | ; |

因为没有人比我更了解它们的价值；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɜːnəti] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈriːdʒənt] -

| but | it | is | better | to | build | for | eternity | than | for | a | Regents | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 建造 | 为了 | 永恒 | 比 | 为了 | 一个 | 摄政王 | - |

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

| examination | . |
|---|---|
| 考试 | . |

但与其为了应付州考而建造房屋，不如建造能够流芳百世的房屋。

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [nəʊ]

| Another | thing | you | must | remember | is | that | Shakespeare | was | surrounded | by | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | 你 | 必须 | 记住 | 是 | 那 | 莎士比亚 | 曾是 | 包围 | 经过 | 不 |

['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ ədˈmaiərə ] .

| circle | of | admirers | . |
|---|---|---|---|
| 圆圈 | 的 | 仰慕者 | . |

你还必须记住，莎士比亚身边并没有一群仰慕者。

[ˈhelθi] , [həʊl] - [hɑːtɪd] ,

| Healthy | , | whole | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | , | 所有的 | - | 心地 | , |

健康、全心全意、

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [prɪˈsaɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [mait] [ˈɒkjupaɪ] [ɪn] [ðə; ði]

| it | never | occurred | to | him | to | ask | what | precise | position | he | might | occupy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 他 | 到 | 问 | 什么 | 精确的 | 位置 | 他 | 可能 | 占据 | 在 | 这 |

[wɜːld] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] .

| world | of | letters | . |
|---|---|---|---|
| 世界 | 的 | 信件 | . |

他从未想过要问自己在文坛究竟能占据怎样的地位。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [pliːzd]

| He | did | his | work | for | the | approbation | of | one | alone | , | and | she | being | pleased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 他的 | 工作 | 为了 | 这 | 赞许 | 的 | 一 | 独自的 | , | 和 | 她 | 存在 | 高兴 |

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent ] .

| he | was | content | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 内容 | . |

他所做的一切都是为了博得一个人的赞赏，而她满意了，他就心满意足了。

“ [nəʊ] ['dʒeləsi] , [straɪf] [ɔː(r)] [kənˈtenʃ(ə)n] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ðæt] [ - ]

| “ | No | jealousy | , | strife | or | contention | , | do | you | see | on | that | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 妒忌 | , | 冲突 | 或者 | 争论 | , | 做 | 你 | 看 | 在 | 那 | [ | - | ] |

“你在那[89]上看不到任何嫉妒、纷争或争执

[smuːð] [braʊ] ; [nəʊ] [heɪt] [ɔː(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnˈdʒʌst] ['raɪv(ə)lri] .

| smooth | brow | ; | no | hate | or | fear | of | unjust | rivalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 眉头 | ; | 不 | 恨 | 或者 | 害怕 | 的 | 不公正 | 对抗 | . |

眉宇间光滑；没有仇恨，也没有对不公正竞争的恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒnək] [ɒv; əv][wʌn] ['lʌvɪŋ] , ['truːθfl] , ['trʌstɪŋ] [hɑːt] , [səʊ] [wɒt] [kɛəd] [hiː; hi]

| He | was | monarch | of | one | loving | , | truthful | , | trusting | heart | , | so | what | cared | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 君主 | 的 | 一 | 爱 | , | 真实 | , | 信任 | 心 | , | 所以 | 什么 | 关心 | 他 |

[fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'plɔːz] ?

| for | popular | applause | ? |
|---|---|---|---|
| 为了 | 受欢迎的 | 掌声 | ? |

他是一位拥有慈爱、真诚、信任之心的君主，所以他何必在意大众的掌声呢?

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [hæz; həz] [sed] , - [əʊ] , [ðaʊ] [faʊl] [səː'siːən] [drɑːft] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'plɔːz] ,

| A | prophet | has | said | , | ' | Oh | , | thou | foul | Circean | draught | of | popular | applause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 先知 | 有 | 说 | , | - | 哦 | , | 你 | 犯规 | 环面 | 草稿 | 的 | 受欢迎的 | 掌声 | , |

一位先知曾说：“哦，你这污秽的、如喀耳刻人般令人作呕的掌声之饮！”

[ðaɪ] [end][ɪz] ['mædnəs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [greɪv] !

| thy | end | is | madness | and | the | grave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 结尾 | 是 | 疯狂 | 和 | 这 | 严重 | ! |

你的结局是疯狂和坟墓!

- [ðɪs] [məʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['dedlɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɔɪznz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ðiː][kʌp][ɒv; əv]

| ' | This | most | subtle | and | deadly | of | all | poisons | was | never | mingled | in | the | cup | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 最多 | 微妙的 | 和 | 致命 | 的 | 全部 | 毒药 | 曾是 | 绝不 | 混合 | 在 | 这 | 杯子 | 的 |

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

| Shakespeare | , |
|---|---|
| 莎士比亚 | , |

“这种最隐蔽、最致命的毒药，从未混入莎士比亚的杯中。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːk] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ə'plɔːz]

| and | never | can | be | in | that | of | anyone | if | they | work | only | for | the | applause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 能 | 是 | 在 | 那 | 的 | 任何人 | 如果 | 他们 | 工作 | 仅有的 | 为了 | 这 | 掌声 |

[ɒv; əv] ['ɒnɪst] [lʌv] ,

| of | honest | love | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 诚实的 | 爱 | , |

如果他们仅仅为了博得真诚的爱的掌声而工作，就永远无法真正融入任何人的内心。

[ðæt] [kæn; kən] [dɪ'semb(ə)l] [nɒt] .

| that | can | dissemble | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 掩饰 | 不是 | . |

无法伪装。

[tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'plɔːz] [ɪz][tuː; tə] [kɔːt] [deθ] ; [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| To | work | for | popular | applause | is | to | court | death | ; | to | succeed | in | winning | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 为了 | 受欢迎的 | 掌声 | 是 | 到 | 法庭 | 死亡 | ; | 到 | 成功 | 在 | 获胜 | 它 | , |

为博取大众掌声而工作无异于自寻死路；即便成功赢得掌声，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['temp(ə)l][ænd; ənd][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ðiː] [stəʊnz]

| is | to | be | carried | to | the | pinnacle | of | the | temple | and | cast | upon | the | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 携带 | 到 | 这 | 巅峰 | 的 | 这 | 寺庙 | 和 | 投掷 | 之上 | 这 | 石头 |

[bɪ'niːθ] .

| beneath | . |
|---|---|
| 下面 | . |

将被带到寺庙顶端，然后扔到下面的石头上。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mʌltɪtjuːd] , [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [æz; əz]

| “ | If | a | man | toil | for | the | good | - | will | of | the | multitude | , | there | will | come | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 一个 | 男人 | 辛劳 | 为了 | 这 | 好的 | - | 将要 | 的 | 这 | 民众 | , | 那里 | 将要 | 来 | 作为 |

[ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] ,

| sure | as | fate | , |
|---|---|---|---|
| 当然 | 作为 | 命运 | , |

“如果一个人努力为大众谋求福祉，那么命运必然会眷顾他，

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'i:-][ɒv; əv] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [wɪl] ['rendə(r)] ['kæləs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɔ:l][ɒv; əv]

| the | time | when | the | egotism | of | acquirement | will | render | callous | day | by | day | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 自负 | 的 | 取得 | 将要 | 使成为 | 冷酷 | 天 | 经过 | 天 | 全部 | 的 |

[hɪz; ɪz][faɪnə] [pər'sepʃən] ,

| his | finer | perceptions | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 更精细 | 感知 | , |

当贪婪的自负日渐麻木，使他所有美好的感知都变得冷漠无情时，

[kɪl] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ ˌsensi'biliti ] , [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

| kill | his | delicate | sensibilities | , | destroy | his | manhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 他的 | 精美的 | 感性 | , | 破坏 | 他的 | 男子气概 | . |

扼杀他敏感的神经，摧毁他的男子气概。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [hi:; hi][həʊld][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʌp] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] ;

| No | longer | will | he | hold | the | mirror | up | to | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 将要 | 他 | 抓住 | 这 | 镜子 | 向上 | 到 | 自然 | ; |

他不再将镜子对准自然；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃaɪn] [θru:] [ðə; ði]['prɪzəm] ,

| no | longer | will | the | ray | of | light | shine | through | the | prism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 将要 | 这 | 射线 | 的 | 光 | 闪耀 | 通过 | 这 | 棱镜 | , |

光线将不再穿过棱镜。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] — [hi:; hi][ɪz] [əʊ'peɪk] , [ded] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]

| reflecting | the | beauty | of | the | rainbow | — | he | is | opaque | , | dead | ; | and | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反思 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 彩虹 | — | 他 | 是 | 不透明 | , | 死的 | ; | 和 | 这 | 仅有的 |

[saʊnd] [hi:; hi] [gɪvz] [ɪz]['i:gəʊ] ,

| sound | he | gives | is | ego | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 他 | 给予 | 是 | 自我 | , |

他如同彩虹般美丽，却又晦涩难懂，如同死寂；他发出的唯一声音，便是自我。

['i:gəʊ] , ['i:gəʊ] .

| Ego | , | EGO | . |
|---|---|---|---|
| 自我 | , | 自我 | . |

自我，自我。

“ [ni:d] [ai] [gɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] ?

| “ | Need | I | give | illustrations | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 需要 | 我 | 给 | 插图 | ? |

需要我举例说明吗?

[lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɒn] ['evri] [hænd] .

| Look | about | you | on | every | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 关于 | 你 | 在 | 每一个 | 手 | . |

环顾四周。

[weə(r)] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [teɪnt] !

| Where | in | all | the | realm | of | books | is | the | author | free | from | this | taint | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 全部 | 这 | 领域 | 的 | 图书 | 是 | 这 | 作者 | 自由的 | 从 | 这 | 污点 | ! |

纵观书籍世界，哪里有作者能摆脱这种污点呢!

[bʌt; bət] [jes] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] .

| But | yes | , | there | are | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是的 | , | 那里 | 是 | 一些 | . |

但确实有一些。

[ðɪs] ['sentʃəri] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz]

| This | century | has | seen | a | few | , | but | you | can | count | them | on | the | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世纪 | 有 | 已见 | 一个 | 很少 | , | 但 | 你 | 能 | 数数 | 他们 | 在 | 这 | 手指 |

[ɒv; əv][wʌn][hænd] .

| of | one | hand | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 手 | . |

本世纪虽然出现过一些，但屈指可数。

['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [twaɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .

| **Hero** | **worship** | **is** | **twice** | **cursed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 崇拜 | 是 | 两次 | 被诅咒的 | . |

英雄崇拜是双重诅咒。

[ˌaɪ 'tiː] [ bi'wildə ] [ðə; ði]['hɪərəʊ]['ɪntuː][fæn'tæstɪk]['erə(r)][ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,

| **It** | **bewilders** | **the** | **hero** | **into** | **fantastic** | **error** | **and** | **extravagance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 令人困惑 | 这 | 英雄 | 进入 | 极好的 | 错误 | 和 | 奢侈 | , |

它使英雄陷入荒谬的错误和奢靡的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] [huː] ['wɜːʃɪp] [ək'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['eniθɪŋ] [ - ]

| **and** | **the** | **fools** | **who** | **worship** | **accept** | **for** | **a** | **time** | **anything** | **[** | **90** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 傻瓜 | WHO | 崇拜 | 接受 | 为了 | 一个 | 时间 | 任何事物 | [ | - | ] |

那些愚昧的崇拜者一时之间什么都接受[90]

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dæmd] [sets] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [truːθ] .

| **the** | **man** | **whom** | **they** | **have** | **damned** | **sets** | **before** | **them** | **and** | **proclaim** | **it** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 谁 | 他们 | 有 | 该死的 | 套 | 前 | 他们 | 和 | 宣布 | 它 | 真相 | . |

他们诅咒的那个人，竟站在他们面前，宣称那是真理。

[ðeɪ] [ɪk'stəʊl][hɪz; ɪz] [ ˌeksen'trisəti ] ['ɪntuː] ['mɒdlz] , [hɪz; ɪz] ['fɒliz] ['ɪntuː]['vɜːtjuːz] .

| **They** | **extol** | **his** | **eccentricities** | **into** | **models** | **,** | **his** | **follies** | **into** | **virtues** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 赞美 | 他的 | 怪癖 | 进入 | 模型 | , | 他的 | 愚行 | 进入 | 美德 | . |

他们将他的怪癖奉为楷模，将他的愚蠢行为美德化为美德。

[ðʌs] [dʌz] ['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp] [wɜːk] ['dʌb(ə)l] [hɑːm] .

| **Thus** | **does** | **hero** | **worship** | **work** | **double** | **harm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 做 | 英雄 | 崇拜 | 工作 | 双倍的 | 伤害 | . |

因此，英雄崇拜会造成双重伤害。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][kjʊə(r)] ?

| **“ What** | **is** | **the** | **cure** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| ” 什么 | 是 | 这 | 治愈 | ? |

“有什么治疗方法？”

[ɪz] [ə'blɪviən] [ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] ?

| **Is** | **oblivion** | **the** | **only** | **good** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 遗忘 | 这 | 仅有的 | 好的 | ? |

遗忘是唯一的益处吗?

[ɪz][tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə][daɪ] ?

| **Is** | **to** | **do** | **,** | **to** | **die** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 做 | , | 到 | 死 | ? |

是去做，还是去死?

[ɪf] [aɪ] [ə'tʃiːv] [mʌst; məst][maɪ][laɪf][gəʊ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnsekts] [huː] [daɪ][ɪn][ðə; ði][ækt]

| **If** | **I** | **achieve** | **must** | **my** | **life** | **go** | **out** | **like** | **that** | **of** | **certain** | **insects** | **who** | **die** | **in** | **the** | **act** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 达到 | 必须 | 我的 | 生活 | 去 | 出去 | 喜欢 | 那 | 的 | 肯定 | 昆虫 | WHO | 死 | 在 | 这 | 行为 |

[ɒv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

| **of** | **generation** | **?** |
|---|---|---|
| 的 | 一代 | ? |

如果我成功了，我的生命是否就必须像某些昆虫一样，在繁殖过程中死去?

[waɪz] [men] [ɑːsk] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| **Wise** | **men** | **ask** | **these** | **questions** | **over** | **and** | **over** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 男人 | 问 | 这些 | 问题 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

智者们反复提出这些问题。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

| **I** | **give** | **you** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | 这 | 回答 | . |

我告诉你答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [tə'geðə(r)] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdn] .

| It | is | this | — | Together | man | and | woman | were | put | out | of | Eden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | — | 一起 | 男人 | 和 | 女士 | 是 | 放 | 出去 | 的 | 伊甸园 | . |

事情就是这样——男人和女人一起被逐出了伊甸园。

['əʊnli] [tə'geðə(r)] [hænd][ɪn][hænd][kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] .

| Only | together | hand | in | hand | can | they | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一起 | 手 | 在 | 手 | 能 | 他们 | 返回 | . |

只有携手并肩，他们才能重返家园。

“ ['wʊmənz] [lʌv] [seɪvd] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

| “ | Woman's | love | saved | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 女性的 | 爱 | 已保存 | 莎士比亚 | . |

女人的爱拯救了莎士比亚。

['ʃeɪkˌspɪərz] [lʌv] [seɪvd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [æz; əz] [jet] .

| Shakespeare's | love | saved | the | woman | , | although | the | world | knows | her | not | as | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚的 | 爱 | 已保存 | 这 | 女士 | , | 虽然 | 这 | 世界 | 知道 | 她 | 不是 | 作为 | 然而 | . |

莎士比亚的爱拯救了这位女子，尽管世人尚未认识她。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

| He | never | realized | his | power | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 已实现 | 他的 | 力量 | , |

他从未意识到自己的力量。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [gəʊ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| and | if | it | had | been | told | him | that | his | name | would | go | thundering | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 讲述 | 他 | 那 | 他的 | 姓名 | 会 | 去 | 雷鸣 | 向下 | 这 |

['eɪdʒɪz] ,

| ages | , |
|---|---|
| 年龄 | , |

如果有人告诉他，他的名字将会响彻千古，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪtərəri] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['stægəd] [wɪð]

| the | greatest | literary | name | of | all | times | , | he | would | have | been | staggered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 文学 | 姓名 | 的 | 全部 | 时代 | , | 他 | 会 | 有 | 到过 | 交错 | 和 |

[ˌɪnkrə'djuːləti] ;

| incredulity | ; |
|---|---|
| 怀疑 | ; |

这位有史以来最伟大的文学家，如果听到这话，一定会感到难以置信；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['evə(r)]['riːəlaɪzɪz][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

| for | if | a | man | ever | realizes | or | imagines | he | is | at | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 一个 | 男人 | 曾经 | 意识到 | 或者 | 想象 | 他 | 是 | 在 | 这 | 顶部 | , |

因为如果一个人意识到或想象自己已经处于顶峰，

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [hed] [grəuz] ['dɪzi] .

| at | once | his | head | grows | dizzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 他的 | 头 | 生长 | 晕眩的 | . |

他顿时感到一阵眩晕。

[bʌt; bət]['nevə(r)][fɪə(r)] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [kæn; kən][həʊld][hɪm] [fɜːm] .

| But | never | fear | , | the | heart | of | woman | can | hold | him | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 害怕 | , | 这 | 心 | 的 | 女士 | 能 | 抓住 | 他 | 公司 | . |

但别担心，女人的心会让他坚定不移。

[djuː'æləti][ɪg'zɪsts] [θruː'aʊt] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] .

| Duality | exists | throughout | all | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二元性 | 存在 | 自始至终 | 全部 | 自然 | . |

二元性存在于自然界的方方面面。

[ə; eɪ][mæn] [ə'ləʊn] [ɪz]['əʊnli] [hɑːf][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'ləʊn] [ɪz]['əʊnli] [hɑːf][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| A | man | alone | is | only | half | a | man | — | a | woman | alone | is | only | half | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 独自的 | 是 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 男人 | — | 一个 | 女士 | 独自的 | 是 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 女士 | . |

一个男人独自一人，只能算是半个男人；一个女人独自一人，只能算是半个女人。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [mæn] .

| The | man | and | woman | make | the | perfect | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 女士 | 制作 | 这 | 完美的 | 男人 | . |

这对男女堪称完美。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [meɪl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [mæn] .

| There | is | the | male | man | and | the | female | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 男性 | 男人 | 和 | 这 | 女性 | 男人 | . |

有男性男性和女性男性。

['əʊnli] [weə(r)] [ðiːz] [tuː] [hɑːf] ['spɪrɪt] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [riːtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] .

| Only | where | these | two | half | spirits | work | together | can | they | reach | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在哪里 | 这些 | 二 | 一半 | 烈酒 | 工作 | 一起 | 能 | 他们 | 抵达 | 完美 | . |

只有当这两个半灵体共同努力时，才能达到完美。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wʊmən] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [relm] [ə; eɪ] [meit]

| For | every | woman | there | is | somewhere | on | the | earth | , | or | in | the | spirit | realm | a | mate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 女士 | 那里 | 是 | 某处 | 在 | 这 | 地球 | , | 或者 | 在 | 这 | 精神 | 领域 | 一个 | 伴侣 |

,

,

,

每个女人在地球上或精神世界中都有一个伴侣。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [hɑːf] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ - ]

| for | every | man | there | is | his | other | half | ; | and | some | time | in | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 男人 | 那里 | 是 | 他的 | 其他 | 一半 | ; | 和 | 一些 | 时间 | 在 | [ | - | ] |

每个人都有另一半；并且在某些时候[91]

[ðɪs] [laɪf] [ɔː(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] ,

| this | life | or | in | another | they | will | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 或者 | 在 | 其他 | 他们 | 将要 | 见面 | , |

他们今生或来世终会相遇。

[ænd; ənd][nəʊ] [priːst] [ɔː(r)]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [kæn; kən][dʒɔɪn] [wɒt] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [ɔː'deɪnd]

| and | no | priest | or | justice | of | the | peace | can | join | what | God | has | not | ordained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 牧师 | 或者 | 正义 | 的 | 这 | 和平 | 能 | 加入 | 什么 | 上帝 | 有 | 不是 | 受戒 |

.

.

.

任何神父或治安法官都不能参与上帝未曾设立的婚姻或组织。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [miːts] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['raɪtli] ,

| But | when | the | right | man | meets | the | right | woman | and | they | live | rightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 正确的 | 男人 | 满足 | 这 | 正确的 | 女士 | 和 | 他们 | 居住 | 没错 | , |

但是，当对的人遇到对的人，他们过上幸福的生活时，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [fɔːmd] [weə(r)] [nəʊ] ['pɔɪzənəs] [drɑːft] [kæn; kən]['entə(r)] .

| there | is | an | atmosphere | formed | where | no | poisonous | draught | can | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 气氛 | 形成 | 在哪里 | 不 | 有毒 | 草稿 | 能 | 进入 | . |

这里形成了一种特殊的环境，任何有毒气体都无法进入。

[ðiːz] [tuː] [wɪl] [seɪ] , - [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)]

| These | two | will | say | , | ' | Between | us | there | must | be | honesty | and | truth | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 将要 | 说 | , | - | 之间 | 我们 | 那里 | 必须 | 是 | 诚实 | 和 | 真相 | 为了 |

[ˌevə'mɔː(r)] .

| evermore | . |
|---|---|
| 越来越 | . |

这两人会说：“我们之间必须永远坦诚相待。”

- [ðen] [iːtʃ] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]

| ' | Then | each | will | work | for | the | approbation | of | the | other | ; | there | will | be | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 每个 | 将要 | 工作 | 为了 | 这 | 赞许 | 的 | 这 | 其他 | ; | 那里 | 将要 | 是 | 不 |

['flætəri] ,

| flattery | , |
|---|---|
| 奉承 | , |

“那时，每个人都会努力争取对方的认可；不会有奉承，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['ɒnəsti] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] ['ɔːlweɪz] [wen] [dɪˈzɜːvd] , [bʌt; bət][nəʊ]

| for | there | is | honesty | ; | there | will | be | commendation | always | when | deserved | , | but | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 诚实 | ; | 那里 | 将要 | 是 | 表彰 | 总是 | 什么时候 | 应得的 | , | 但 | 不 |

['fʊlsəm] [preɪz] .

| fulsome | praise | . |
|---|---|---|
| 饱满 | 称赞 | . |

因为这里有诚实；该表扬的时候总会表扬，但不会有过分的赞美。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ɪkˈsel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| Neither | will | excel | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 将要 | Excel | 这 | 其他 | . |

两者难分伯仲。

[iːtʃ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| Each | may | be | able | to | do | certain | things | better | than | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 肯定 | 事物 | 更好的 | 比 | 这 | 其他 | , |

他们各自可能在某些方面比对方做得更好。

[səʊ][ðeə(r)] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

| so | there | will | ever | be | a | friendly | rivalry | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 将要 | 曾经 | 是 | 一个 | 友好的 | 对抗 | 为了 | 好的 | . |

所以，良性竞争将永远存在。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [grəʊ] [ˌiːgəˈtɪstɪk(ə)l; ˌegəˈtɪstɪkl][ɪz]['evə(r)] [kəˈrektɪd] , [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪz] ['kɒnstəntli]

| The | tendency | to | grow | egotistical | is | ever | corrected | , | the | poison | is | constantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 趋势 | 到 | 生长 | 自负 | 是 | 曾经 | 已更正 | , | 这 | 毒 | 是 | 不断地 |

['nuːtrəˌlaɪzd] ,

| neutralized | , |
|---|---|
| 中和 | , |

自负的倾向总会得到纠正，毒素总会被不断消除。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ˌiːgəˈtɪstɪk(ə)l; ˌegəˈtɪstɪkl] [wen] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| for | how | can | you | be | egotistical | when | you | only | work | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 能 | 你 | 是 | 自负 | 什么时候 | 你 | 仅有的 | 工作 | 为了 | 这 |

[ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ?

| approbation | of | one | who | has | contributed | to | your | work | as | much | as | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞许 | 的 | 一 | WHO | 有 | 贡献 | 到 | 你的 | 工作 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | ? |

当你只为获得与你一样为你的事业做出贡献的人的认可而工作时，你怎么能自负呢?

[ðeə(r)] [ɪz]['evə(r)][ə; eɪ] ['ʃeərɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [dʒɔɪ] , [ɒv; əv] ['evri] [ɪgˈzɔːltɪd] [θɔːt] , [ɒv; əv] ['evri]

| There | is | ever | a | sharing | of | every | joy | , | of | every | exalted | thought | , | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 曾经 | 一个 | 分享 | 的 | 每一个 | 喜悦 | , | 的 | 每一个 | 崇高 | 想法 | , | 的 | 每一个 |

[ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] ;

| acquisition | ; |
|---|---|
| 获得 | ; |

每一次喜悦、每一次崇高的想法、每一次收获，都是彼此分享的；

[səʊ][ðə; ði] [gʊd] [geɪnd] [ɪz] [fjuːzd] .

| so | the | good | gained | is | fused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 好的 | 获得 | 是 | 融合 | . |

因此，所获得的好处被融合了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kɒ'mɪŋglɪŋ] .

| There | is | a | perfect | commingling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 完美的 | 混杂 | . |

这里完美融合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] - [maɪn] , - [nɔː(r)] - [ðaɪn] , - [bʌt; bət] - ['aʊəz] .

| It | is | not | ' | mine | , | ' | nor | ' | thine | , | ' | but | ' | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | - | 矿 | , | - | 也不 | - | 你的 | , | - | 但 | - | 我们的 | . |

它既不是“我的”，也不是“你的”，而是“我们的”。

- [nəʊ] ['selfɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'teɪnmənt] [wen] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

| ' | No | selfish | satisfaction | can | you | take | in | your | own | attainment | when | by | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 自私 | 满意 | 能 | 你 | 拿 | 在 | 你的 | 自己的 | 素养 | 什么时候 | 经过 | 你的 |

[saɪd] [stændz] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [jɔː'self] .

| side | stands | another | as | great | as | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 站立 | 其他 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 你自己 | . |

“当身边站着一位与你一样伟大的人时，你无法从自己的成就中获得任何自私的满足感。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l] , ['mɒdɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)]

| You | are | gentle | , | modest | , | and | you | two | working | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 温和的 | , | 谦虚的 | , | 和 | 你 | 二 | 在职的 | 一起 |

你温柔谦逊，你们俩合作愉快。

['kænɒt] [bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [sɔːs] [juː; jʊ]

| cannot | but | recognize | a | higher | power | , | a | greater | than | you | , | a | Source | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 但 | 认出 | 一个 | 更高 | 力量 | , | 一个 | 更大的 | 比 | 你 | , | 一个 | 来源 | 你 |

[lʊk] [ʌp][tuː; tə] ,

| look | up | to | , |
|---|---|---|---|
| 看 | 向上 | 到 | , |

你不可能不承认存在更高的力量，比你更伟大的存在，你所仰望的源头。

[ænd; ənd]['evə(r)][duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , - [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .

| and | ever | do | you | say | , | ' | Not | unto | us | , | not | unto | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 做 | 你 | 说 | , | - | 不是 | 到 | 我们 | , | 不是 | 到 | 我们 | . |

你们总是说：“不，不，不。”

- [ðʌs] [ɪz] [grəʊθ] [ə'teɪnd] [ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊnli][kæn; kən] [pə'fekʃ(ə)n] [biː; bi] [riːtʃt] .

| ' | Thus | is | growth | attained | and | thus | only | can | perfection | be | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因此 | 是 | 生长 | 已达到 | 和 | 因此 | 仅有的 | 能 | 完美 | 是 | 达到 | . |

只有这样才能实现成长，也只有这样才能达到完美。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] [æz; əz] [ - ]

| “ | Of | course | I | know | that | some | men | are | not | as | able | as | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我 | 知道 | 那 | 一些 | 男人 | 是 | 不是 | 作为 | 有能力的 | 作为 | [ | - | ] |

“当然我知道有些男人不如[92]

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [waɪvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ekəʊz] ;

| some | women | ; | and | that | some | men | have | wives | who | are | only | echoes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 女性 | ; | 和 | 那 | 一些 | 男人 | 有 | 妻子们 | WHO | 是 | 仅有的 | 回声 | ; |

有些女人；有些男人，他们的妻子只是他们的回声；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [ɪn][ðeə(r)] ['blaɪndnəs] [dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] — [bʌt; bət][ə; eɪ]

| and | that | there | are | men | who | in | their | blindness | desire | nothing | else | — | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 男人 | WHO | 在 | 他们的 | 失明 | 欲望 | 没有什么 | 别的 | — | 但 | 一个 |

['wʊmən] [huː] [kæn; kən]['əʊnli] [ə'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['fɪksɪŋ] [hɪm][ɪn] [ˌʌn'truːθ] ,

| woman | who | can | only | applaud | her | husband | is | fixing | him | in | untruth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | WHO | 能 | 仅有的 | 鼓掌 | 她 | 丈夫 | 是 | 定影 | 他 | 在 | 谎言 | , |

有些男人盲目无知，别无所求——但一个只会赞美丈夫的女人，却是在让他陷入谎言之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [daʊn] .

| and | they | are | each | dragging | the | other | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 每个 | 拖拽 | 这 | 其他 | 向下 | . |

他们互相拖累。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['əʊnli] [niːd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['iːkwəlz] ,

| For | we | only | need | the | applause | of | those | who | are | our | equals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 仅有的 | 需要 | 这 | 掌声 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 我们的 | 等于 | , |

因为我们只需要那些与我们地位平等的人的掌声。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'sɜːn] [bʌt; bət] [wɪl] [ə'plɔːd] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| otherwise | they | will | not | discern | but | will | applaud | simply | because | we | say | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他们 | 将要 | 不是 | 辨别 | 但 | 将要 | 鼓掌 | 简单地 | 因为 | 我们 | 说 | 它 | . |

否则他们不会分辨，只会因为我们这么说而鼓掌。

[ðen] [wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [blʌd] [wiː; wi] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['sɒfɪstrɪ] , ['trɪkəri] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] ,

| Then | once | having | tasted | blood | we | resort | to | sophistry | , | trickery | and | device | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一次 | 拥有 | 尝过 | 血 | 我们 | 采取 | 到 | 诡辩 | , | 诡计 | 和 | 设备 | , |

['nəʊɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'siːv] ,

| knowing | we | can | deceive | , |
|---|---|---|---|---|
| 会心 | 我们 | 能 | 欺骗 | , |

一旦尝到了血的滋味，我们就会诉诸诡辩、欺骗和诡计，因为我们知道自己可以欺骗别人。

[tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['dedlɪ] [θɪŋ] ['aʊə(r)] ['mɔːbɪd] [səʊlz] [duː; də] [kreɪv] .

| to | win | this | deadly | thing | our | morbid | souls | do | crave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赢 | 这 | 致命 | 事物 | 我们的 | 病态的 | 灵魂 | 做 | 渴望 | . |

赢得这件我们病态灵魂所渴望的致命之物。

“ [wel] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [dʒɔɪz][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [səʊl] [kʌm] [frɒm; frəm]

| “ | Well | do | I | know | that | as | the | highest | joys | of | sense | and | soul | come | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 做 | 我 | 知道 | 那 | 作为 | 这 | 最高 | 喜悦 | 的 | 感觉 | 和 | 灵魂 | 来 | 从 |

[lʌv] ,

| love | , |
|---|---|
| 爱 | , |

“我深知，感官和灵魂的最高快乐都源于爱，

[ænd; ənd] ['sædlɪ] [duː; də][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] [ˌmɪs'pleɪst] , [daɪ'vɜːtɪd] , ['θwɔːtɪd] , ['kɔːzɪz] [mɔː(r)]

| and | sadly | do | I | say | it | , | love | misplaced | , | diverted | , | thwarted | , | causes | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人遗憾的是 | 做 | 我 | 说 | 它 | , | 爱 | 放错地方了 | , | 改道 | , | 受挫 | , | 原因 | 更多的 |

['mɪzəri] , ['hɑːteikiz] , ['sɪknəs] ,

| misery | , | heartaches | , | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 苦难 | , | 心痛 | , | 疾病 | , |

很遗憾，我不得不说，错位的、转移的、受挫的爱情，只会带来更多的痛苦、心碎和疾病。

[deθ] , [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [kəm'baɪnd] .

| death | , | than | all | other | causes | combined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 比 | 全部 | 其他 | 原因 | 合并 | . |

死亡人数超过所有其他死因的总和。

[ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ['rɒŋli] [juːst] ,

| The | throes | of | childbirth | were | sent | as | punishment | for | love | wrongly | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阵痛 | 的 | 分娩 | 是 | 发送 | 作为 | 惩罚 | 为了 | 爱 | 错 | 用过的 | , |

分娩的痛苦是对滥用爱情的惩罚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kɜːs] [kæn; kən] [jet] [biː; bi] [kjʊəd] ; [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [pə'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

| and | this | awful | curse | can | yet | be | cured | ; | not | in | this | life | perhaps | , | but | it | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可怕 | 诅咒 | 能 | 然而 | 是 | 治愈 | ; | 不是 | 在 | 这 | 生活 | 也许 | , | 但 | 它 | 将要 |

[kʌm] ,

| come | , |
|---|---|
| 来 | , |

而这可怕的诅咒终究是可以治愈的；或许今生无法治愈，但终有一天会治愈。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [stɪl] [maɪt]
**for** **God** **did** **not** **design** **that** **life** **should** **be** **sacrificed** **in** **order** **that** **others** **still** **might**
为了 上帝 做过 不是 设计 那 生活 应该 是 牺牲 在 命令 那 其他的 仍然 可能
['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [laɪf] . ″ [ - ]
**also** **have** **life** **.** **″** **[** **93** **]**
还 有 生活 . ″ [ - ]

因为上帝并没有设计要牺牲生命，以便其他人也能获得生命。"[93]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**CHAPTER** **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[sɪksθ] ['sʌndeɪ] — [ðə; ðɪ] [mæn] [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ðɪ] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
**SIXTH** **SUNDAY** **—** **THE** **MAN** **CONTINUES** **THE** **TRUE** **STORY** **OF** **SHAKESPEARE** **.**
第六 星期日 — 这 男人 继续 这 真的 故事 的 莎士比亚 .

第六个星期日——《男人》继续讲述莎士比亚的真实故事。

“ [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld] ,
**“** **The** **evening** **following** **what** **I** **have** **already** **told** **,**
″ 这 晚上 下列的 什么 我 有 已经 讲述 ,

“在我刚才所说的事情发生后的那个晚上，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [weə(r)] [dwelt] [ðə; ðɪ] ['leɪdi]
**the** **young** **man** **presented** **himself** **at** **the** **little** **red** **house** **where** **dwelt** **the** **Lady**
这 年轻的 男人 呈现 他自己 在 这 小的 红色的 房子 在哪里 居住 这 女士
- ,
**Bowenni** **,**
- ,

年轻人来到鲍温尼夫人居住的小红房子前。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [baɪ] [ˌhæriˈɛt] , [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] .
**and** **was** **met** **at** **the** **door** **by** **Harriette** **,** **the** **daughter** **.**
和 曾是 遇见 在 这 门 经过 哈丽特 , 这 女儿 .

女儿哈丽特在门口迎接了他。

['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['streɪndʒə(r)] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [frend] .
**Servant** **and** **stranger** **he** **no** **longer** **was** **,** **but** **friend** **.**
仆人 和 陌生人 他 不 更长 曾是 , 但 朋友 .

他不再是仆人，也不再是陌生人，而是朋友。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [tʃiːks] [ gləu ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['iːgənəs] [ɒv; əv]
**The** **young** **woman's** **cheeks** **glowed** **,** **her** **eyes** **flashed** **with** **all** **the** **eagerness** **of**
这 年轻的 女性的 脸颊 发光 , 她 眼睛 闪光灯 和 全部 这 渴望 的
['restləs] ['pɜːpəs] .
**restless** **purpose** **.**
不安 目的 .

年轻女子的双颊泛起红晕，眼中闪烁着焦躁不安的渴望和坚定的决心。

“ [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌndri] ['kjʊəriəsli] - [baʊnd] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,
**“** **Spread** **out** **on** **the** **table** **were** **sundry** **curiously** **-** **bound** **books** **and** **pamphlets** **,**
″ 传播 出去 在 这 桌子 是 杂项 奇怪的是 - 边界 图书 和 小册子 ,
[sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [prɪnt] ;
**some** **written** **and** **some** **in** **print** **;**
一些 书面 和 一些 在 打印 ;

桌子上摊着各种装帧奇特的书籍和小册子，有些是手写的，有些是印刷的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['nəʊblmən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'lektə(r)] ,
**for** **the** **nobleman** **had** **been** **a** **great** **collector** **,**
为了 这 贵族 有 到过 一个 伟大的 集电极 ,

因为这位贵族是一位伟大的收藏家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][best] [weərˈevə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈtreʒəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| and | had | secured | the | best | wherever | literary | treasures | were | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 安全 | 这 | 最好的 | 无论 | 文学 | 宝藏 | 是 | 到 | 是 | 成立 | . |

并尽其所能地搜罗了所有文学瑰宝。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [kuːl] , [kəmˈpəʊzd] ,

| The | young | man | was | cool | , | composed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 凉爽的 | , | 由 | , |

这个年轻人很冷静，很沉着。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi][ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

| and | had | not | the | slightest | idea | of | what | the | work | would | be | or | where | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 主意 | 的 | 什么 | 这 | 工作 | 会 | 是 | 或者 | 在哪里 | 它 |

[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] . “

| should | begin | . | “ |
|---|---|---|---|
| 应该 | 开始 | . | “ |

他对这项工作的内容以及应该从哪里开始，都毫无头绪。

- [drɔː] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə]['jɒndə(r)]['teɪb(ə)l] , ['wɪljəm] , [waɪl] [aɪ][sɪt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| ' | Draw | up | your | chair | to | yonder | table | , | William | , | while | I | sit | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 画 | 向上 | 你的 | 椅子 | 到 | 远处 | 桌子 | , | 威廉 | , | 尽管 | 我 | 坐 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

“威廉，你把椅子拉到那边桌子旁坐下，我坐在另一边。”

[naʊ] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ( - [aɪ][kænt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] , - [hiː; hi] ['greɪvli] [sed] ) ,

| Now | look | straight | at | me | ( | ' | I | can't | do | otherwise | , | ' | he | gravely | said | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 看 | 直的 | 在 | 我 | ( | - | 我 | 不能 | 做 | 否则 | , | - | 他 | 严重地 | 说 | ) | , |

现在直视我（他严肃地说：“我别无选择”），

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [kləʊz] [waɪl] [aɪ][ðə; ði]['stɔːri] [tel] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][gɒt][frɒm; frəm] [θriː] [əʊld] [bʊks]

| and | listen | close | while | I | the | story | tell | which | I | have | got | from | three | old | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 关闭 | 尽管 | 我 | 这 | 故事 | 告诉 | 哪个 | 我 | 有 | 得到 | 从 | 三 | 老的 | 图书 |

— [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [speɪn] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ,

| — | two | of | them | from | Spain | were | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 二 | 的 | 他们 | 从 | 西班牙 | 是 | 带来 | , |

仔细听我讲这个故事，这个故事是我从三本旧书中听来的——其中两本是从西班牙带回来的。

[wʌn][frɒm; frəm] [ - ]

| one | from | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 从 | [ | - | ] |

来自[94]

[frɑːns] .

| France | . |
|---|---|
| 法国 | . |

法国。

[aɪ][hæv; həv] [drɒpt] [ænd; ənd] [left] [aʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][mɔː(r)] , [hɪə(r)]

| I | have | dropped | and | left | out | this | and | that | , | and | put | in | more | , | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 掉落 | 和 | 左边 | 出去 | 这 | 和 | 那 | , | 和 | 放 | 在 | 更多的 | , | 这里 |

[ɪnˈtɜːrpəleɪtɪd] ,

| interpolated | , |
|---|---|
| 插值 | , |

我删减了一些内容，也添加了一些内容，这里是补充说明。

[ðeə(r)] [prəˈkleɪmd] [ə; eɪ] [truːθ] [aɪ][wʌns] [dɪd][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] .

| there | proclaimed | a | truth | I | once | did | hear | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 宣布 | 一个 | 真相 | 我 | 一次 | 做过 | 听到 | 你 | 说 | . |

那里宣称的真理，我曾经听你说过。

[naʊ] [let][ˌjuː ˈes][get][ðə; ði][plɒt][ɔːl] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn]['aʊə(r)] [tuː] [hɑːts] ,

| Now | let | us | get | the | plot | all | firmly | fixed | in | our | two | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我们 | 得到 | 这 | 阴谋 | 全部 | 牢牢 | 固定的 | 在 | 我们的 | 二 | 心 | , |

现在让我们把整个剧情牢牢记在心上吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiːˌɪz][ɪz][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də] [tɔɪ] [wɪð] [wɜːdz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| and | then | you | it | is | shall | write | ; | for | you | do | toy | with | words | — | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 它 | 是 | 将 | 写 | ; | 为了 | 你 | 做 | 玩具 | 和 | 字 | — | 他们 | 是 |

[jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] .

| your | playthings | . |
|---|---|---|
| 你的 | 玩具 | . |

然后你就会写下来；因为你玩弄文字——文字是你的玩具。

[juː; jʊ] [straɪv] [nɒt] , [nɔː(r)] [riːtʃ] [aʊt] , [nɔː(r)]['fɔːltə(r)] , [sɜːtʃ] [ɔː(r)] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

| You | strive | not | , | nor | reach | out | , | nor | falter | , | search | or | look | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 努力 | 不是 | , | 也不 | 抵达 | 出去 | , | 也不 | 犹豫不决 | , | 搜索 | 或者 | 看 | 大约 | , |

你既不努力，也不伸出手，也不犹豫，不去寻找，也不四处张望。

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [juː; jʊ][duː; də][get][ðə; ði] [θɔːt] , [wɜːdz] ,

| but | straightway | you | do | get | the | thought | , | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 立刻 | 你 | 做 | 得到 | 这 | 想法 | , | 字 | , |

但你立刻就能明白其中的含义，也就是文字。

['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [kʌm] ['truːpɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɛəriz] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['ɔːdə(r)] ,

| gentle | words | come | trooping | to | you | like | a | thousand | fairies | , | each | in | its | own | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 字 | 来 | 军队集结 | 到 | 你 | 喜欢 | 一个 | 千 | 仙女 | , | 每个 | 在 | 它是 | 自己的 | 命令 | , |

温柔的话语如同千百个仙女般簇拥着你，每个仙女都按照自己的顺序出现。

['liːdɪŋ] [ɪts] [meɪt] [fʊl] ['dʒentli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

| leading | its | mate | full | gently | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 它是 | 伴侣 | 满的 | 轻轻地 | 经过 | 这 | 手 | . |

轻轻地牵着伴侣的手，一路向前。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪd] [men] [meɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd]['nevə(r)][duː; də] [ðeɪ]

| For | learned | men | may | work | and | strive | and | sweat | and | never | do | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 学习 | 男人 | 可能 | 工作 | 和 | 努力 | 和 | 汗 | 和 | 绝不 | 做 | 他们 |

[riːtʃ] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [juː; jʊ][duː; də] [brɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

| reach | the | smoothness | you | do | bring | even | without | a | second | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 这 | 平滑度 | 你 | 做 | 带来 | 甚至 | 没有 | 一个 | 第二 | 想法 | . |

博学之士或许辛勤工作、努力奋斗、汗流浃背，却永远无法达到你毫不费力就能达到的那种流畅自如。

['keələs] , ['wɪljəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['mænə(r)] .

| Careless | , | William | , | you | are | in | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗心 | , | 威廉 | , | 你 | 是 | 在 | 方式 | . |

威廉，你太粗心了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ] [ruːl] ,

| You | know | no | rule | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 不 | 规则 | , |

你不懂规则，

[jet] [ai] [mait] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ðʌs] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

| yet | I | might | study | a | thousand | years | and | could | not | thus | express | the | feeling | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 可能 | 学习 | 一个 | 千 | 年 | 和 | 可以 | 不是 | 因此 | 表达 | 这 | 感觉 | 那 |

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [bɜːnz] ;

| within | me | burns | ; |
|---|---|---|---|
| 之内 | 我 | 烧伤 | ; |

即使我研读千年，也无法表达我内心燃烧的这种感觉；

[bʌt; bət] [ hint ] [wʌns] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['streɪtˌweɪ] [juː; jʊ] [wiːv] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [θɔːt]

| but | hinted | once | by | me | to | you | , | straightway | you | weave | the | beauteous | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暗示 | 一次 | 经过 | 我 | 到 | 你 | , | 立刻 | 你 | 编织 | 这 | 美丽的 | 想法 |

['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæplət] [geɪ] ,

| into | a | chaplet | gay | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 花冠 | 同性恋 | , |

但我只要向你暗示一次，你立刻就能把这美好的想法编织成一顶漂亮的花环。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][maɪ] [braʊ] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [juː; jʊ] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] ,

| and | then | upon | my | brow | you | place | it | , | and | seriously | you | proclaim | it | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 之上 | 我的 | 眉头 | 你 | 地方 | 它 | , | 和 | 严重地 | 你 | 宣布 | 它 | 矿 | , |

然后你把它放在我的额头上，一本正经地宣布它是我的。

[wen] - [tɪz] [nɒt] [maɪn] , [nɔː(r)] [ðaɪn] , [bʌt; bət]['aʊəz] . -

| when | ' | tis | not | mine | , | nor | thine | , | but | ours | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 的 | 不是 | 矿 | , | 也不 | 你的 | , | 但 | 我们的 | . | - |

“它既不是我的，也不是你的，而是我们的。”

“ [ðʌs] [dɪd] [spiːk] [ðɪs] ['wɪnsəm] [gɜːl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] ,

| “ | Thus | did | speak | this | winsome | girl | after | the | story | she | had | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因此 | 做过 | 说话 | 这 | 迷人的 | 女孩 | 后 | 这 | 故事 | 她 | 有 | 讲述 | , |

“这位迷人的姑娘讲完故事后，就是这样说道：”

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [sæt][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz] [stɪl]

| and | thoughtful | sat | the | man | and | not | a | word | he | seemed | to | hear | as | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 周到 | 卫星 | 这 | 男人 | 和 | 不是 | 一个 | 单词 | 他 | 似乎 | 到 | 听到 | 作为 | 仍然 |

[ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [ɒn] .

| she | chatted | on | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 聊天 | 在 | . |

男人若有所思地坐着，似乎没听到她继续说下去的一句话。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [sed] : “

| When | suddenly | he | aroused | and | said | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 他 | 被唤醒 | 和 | 说 | : | ” |

突然，他醒了过来，说道：“

- [ðə; ði] [penz] , [maɪ]['leɪdi] !

| ' | The | pens | , | my | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 钢笔 | , | 我的 | 女士 | ! |

“女士，是钢笔！”

[æn; ən] ['iːgəlz] ['pɪnjən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [wɪŋ] !

| An | eagle's | pinion | , | and | this | story | you | have | told | shall | we | give | wing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老鹰的 | 小齿轮 | , | 和 | 这 | 故事 | 你 | 有 | 讲述 | 将 | 我们 | 给 | 翼 | ! |

雄鹰的翅膀，我们将赋予你讲述的这个故事以翅膀！

[bʌt; bət] [nəʊt] [juː; jʊ] !

| But | note | you | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 笔记 | 你 | ! |

但请注意！

[θriː] ['stɔːriz] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ænd; ənd]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː] [tuː] [ɪn'sted] [ - ]

| three | stories | have | you | taken | and | woven | into | two | instead | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 故事 | 有 | 你 | 已采取 | 和 | 编织 | 进入 | 二 | 反而 | [ | - | ] |

你把三个故事融合成了两个[95]

[ɒv; əv][wʌn] .

| of | one | . |
|---|---|---|
| 的 | 一 | . |

一个。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][stænd] .

| So | shall | it | stand | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将 | 它 | 站立 | . |

就让它这样吧。

[tuː] ['stɔːriz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] , [ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [held] . - [ [ˌtuː'tuː] ]

| Two | stories | shall | we | tell | , | the | one | within | the | other | held | . | ' | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 故事 | 将 | 我们 | 告诉 | , | 这 | 一 | 之内 | 这 | 其他 | 握住 | . | - | [ | 2 | ] |

我们要讲述两个故事，一个故事包含在另一个故事之中。[2]

“ [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [penz] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [brɔːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [raɪt] —

| “ | And | straightway | were | pens | and | paper | brought | and | he | did | write | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 和 | 立刻 | 是 | 钢笔 | 和 | 纸 | 带来 | 和 | 他 | 做过 | 写 | — |

['stedəli] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɔː(r)] ['raʊndɪd] ['sentənsɪz] ,

| steadily | and | seemingly | without | thought | of | form | or | rounded | sentences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 和 | 似乎 | 没有 | 想法 | 的 | 形式 | 或者 | 圆润 | 句子 | , |

于是，人们立刻拿来了笔和纸，他便开始写作——笔耕不辍，似乎完全没有考虑形式或句子的流畅性。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪ'ðaʊt] [stɒp] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [pen] [went] ['glaɪdɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ,

| but | surely | without | stop | — | and | as | the | pen | went | gliding | o'er | the | parchment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 没有 | 停止 | — | 和 | 作为 | 这 | 笔 | 去 | 滑翔 | 超过 | 这 | 羊皮纸 | , |

但肯定没有停顿——笔尖在羊皮纸上滑过，

[ænd; ənd] [peɪdʒ] [ɒn] [peɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [ðə; ði] [feə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [dɪd] [siːz] [ænd; ənd]

| and | page | on | page | were | turned | aside | , | the | fair | young | girl | did | seize | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 页 | 在 | 页 | 是 | 转向 | 旁边 | , | 这 | 公平的 | 年轻的 | 女孩 | 做过 | 抢占 | 和 |

['griːdɪli] [dɪd] [riːd] ,

| greedily | did | read | , |
|---|---|---|---|
| 贪婪地 | 做过 | 读 | , |

她一页一页地翻开书页，美丽的少女一把抓住书，贪婪地阅读起来。

[wɪð] [pen] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [bʌt; bət] [slaɪt] ,

| with | pen | in | hand | to | make | an | alteration | , | although | but | slight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笔 | 在 | 手 | 到 | 制作 | 一个 | 改造 | , | 虽然 | 但 | 轻微 | , |

手里拿着笔，准备做些修改，虽然只是细微的修改。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [dɪd] [bɜːn] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [reɪzd]

| and | her | cheeks | did | burn | and | now | and | then | she | sighed | and | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸颊 | 做过 | 烧伤 | 和 | 现在 | 和 | 然后 | 她 | 叹了口气 | 和 | 提高 |

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

| her | hands | . |
|---|---|---|
| 她 | 双手 | . |

她的双颊发烫，不时叹息，举起双手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] [ʌp] ,

| But | the | young | man | , | he | looked | not | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 他 | 看起来 | 不是 | 向上 | , |

但那个年轻人始终没有抬头。

[bʌt; bət] [wɪð] [kɑːm] [feɪs] [ænd; ənd] ['stedi] [hænd] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] ;

| but | with | calm | face | and | steady | hand | the | work | went | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 冷静的 | 脸 | 和 | 稳定的 | 手 | 这 | 工作 | 去 | 在 | ; |

但他面带镇定，双手稳健，继续工作；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [muːvd] ,

| and | as | he | held | the | pen | in | his | right | hand | , | his | left | hand | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 握住 | 这 | 笔 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | , | 他的 | 左边 | 手 | 已搬 | , |

他右手握着笔，左手却动了起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['teɪb(ə)l] ,

| as | though | unknown | to | him | , | across | the | narrow | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 未知 | 到 | 他 | , | 穿过 | 这 | 狭窄的 | 桌子 | , |

仿佛他毫不知情，在狭窄的桌子对面，

[ænd; ənd] ['dʒentli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] .

| and | gently | did | she | hold | it | fast | — | and | still | the | work | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻地 | 做过 | 她 | 抓住 | 它 | 快速地 | — | 和 | 仍然 | 这 | 工作 | 去 | 在 | . |

她轻轻地握紧它——工作仍在继续。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [naɪts] — [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [sent] .

| A | few | more | nights | — | the | play | was | done | and | to | the | judges | sent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 更多的 | 夜晚 | — | 这 | 玩 | 曾是 | 完毕 | 和 | 到 | 这 | 法官 | 发送 | . |

又过了几个晚上——剧本演完了，送交评委们审阅。

[ðeɪ] [riːd] [əˈlaʊd] .
**They read aloud .**
他们 读 大声 .

他们大声朗读。

[sʌm; səm] [wˈʌndəd] , [ˈʌðə(r)z] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] , [wʌn] [sed] : - [wɒt] [ˈrʌbɪʃ] [ɪz] [ðɪs] [sent] [tuː; tə]
**Some wondered , others sniffed the air , one said : ' What rubbish is this sent to**
一些 想知道 , 其他的 嗅了嗅 这 空气 , 一 说 : - 什么 垃圾 是 这 发送 到
[ˌjuː ˈes] ?
**us ?**
我们 ?

有人疑惑，有人嗅了嗅空气，有人说：“这是送来的什么垃圾？”

[wɒt] [ˈfɒli] !
**What folly !**
什么 蠢事 !

真是愚蠢!

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [ˈpez(ə)nt] [bʊə(r)] ! — [juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lait] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
**and written by a big peasant boor ! — use it to light the fire .**
和 书面 经过 一个 大的 农民 莽汉 ! — 使用 它 到 光 这 火 .

而且还是出自一个粗鄙的农民之手！——用它来生火吧。

[hɪə(r)] , [ˈsɜːvənt] , [juː; jʊ] ,
**Here , servant , you ,**
这里 , 仆人 , 你 ,

仆人，你在这里。

[brɪŋ] [ɒn][ðə; ði][nekst][səʊ][tuː; tə] [ˈkwɪkli] [get] [ðɪs] [ˈhɒrɪd] [teɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [maʊðz] . -
**bring on the next so to quickly get this horrid taste out of our mouths . '**
带来 在 这 下一个 所以 到 迅速地 得到 这 可怕的 品尝 出去 的 我们的 嘴 . -

快点来下一盘吧，好赶紧把嘴里的这股难闻的味道去掉。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [smaɪld] [ˈsɒftli] , [ - ]
**“ The young man heard the sentence , smiled softly , [ 96 ]**
“ 这 年轻的 男人 听到 这 句子 , 微笑 轻轻 , [ - ]

“年轻人听到判决后，微微一笑，[96]

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪmˈself] [dɪd] [seɪ] , - [əʊ] [mæn] , [praʊd] [mæn] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [briːf] [ɔːˈθɒrəti] ,
**and to himself did say , ' Oh man , proud man , clothed in a little brief authority ,**
和 到 他自己 做过 说 , - 哦 男人 , 自豪的 男人 , 穿着衣服 在 一个 小的 简短的 权威 ,

他自言自语道：“哦，人啊，骄傲的人啊，身披短暂的权力，

[dʌθ] [kʌt] [sʌtʃ] [fænˈtæstɪk] [trɪks] [bɪˈfɔː(r)] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [dʌz] [meɪk] [ˈeɪndʒəls] [wiːp] !
**doth cut such fantastic tricks before high heaven as does make angels weep !**
确实 切 这样的 极好的 技巧 前 高的 天堂 作为 做 制作 天使 哭泣 !

祂在天堂之上施展如此精妙绝伦的技艺，令天使都为之落泪!

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ai][duː; də][nɒt][keə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] [fəˈsuːθ] , [huːz] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
**Now for myself I do not care , but the lady forsooth , whose play it is ,**
现在 为了 我 我 做 不是 关心 , 但 这 女士 真的 , 谁 玩 它 是 ,

就我个人而言，我并不在意，但那位女士，这可是她的戏啊，却很在意。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] - [twɒz] [bɜːnd] — [ʃeɪm] [ɒn][ðem; ðəm] ! — [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?
**or was before ' twas burned — shame on them ! — how can I tell her ?**
或者 曾是 前 - 那是 烧伤 — 耻辱 在 他们 ! — 如何 能 我 告诉 她 ?

或者在它被烧毁之前——真丢人！——我该怎么告诉她?

- [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ ˈwɔndə ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [met] [bʌt; bət] [huː] ?
**' And so he wandered forth and met but who ?**
- 和 所以 他 漫步 前进 和 遇见 但 WHO ?

于是他四处游荡，却遇到了谁呢?

[waɪ] , [ˌhæri'ɛt] , [huː] [sɔːt] [ðə; ði] [juːθ] [fʊl] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
**Why , Harriette , who sought the youth full far and wide ,**
为什么 , 哈丽特 , WHO 寻求 这 青年 满的 远的 和 宽的 ,

为什么，哈丽特，你四处寻觅青春的你?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] [griːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [sɪk] ,
**for she had heard the news and grieved she was and sick ,**
为了 她 有 听到 这 消息 和 伤心 她 曾是 和 生病的 ,

因为她听到了这个消息，既悲伤又生病了。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] [maɪt] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huːz] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**fearing the blow might prove too much for him whose play it was .**
害怕 这 吹 可能 证明 也 很多 为了 他 谁 玩 它 曾是 .

他担心这一击对击他来说可能太沉重了。

- [aɪ][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm] ?
**' I care not for myself , ' she said ; ' but how — how can I tell him ?**
- 我 关心 不是 为了 我 , - 她 说 ; - 但 如何 — 如何 能 我 告诉 他 ?

“我不在乎自己，”她说；“可是我该——我该怎么告诉他呢？”

- [ðeɪ] [met] — [iːtʃ] [riːd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] [wɒt] [iːtʃ] [wʊd] [seɪ] .
**' They met — each read full in the other's eyes what each would say .**
- 他们 遇见 — 每个 读 满的 在 这 其他的 眼睛 什么 每个 会 说 .

他们相遇了——彼此都从对方的眼神中读懂了对方想说的话。

[bəuθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] . ” [ - ]
**Both smiled and walked away . ” [ 97 ]**
两个都 微笑 和 步行 离开 . ” [ - ]

两人相视一笑，然后走开了。[97]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVII .**
章 十七 .

第十七章

[ðəʊz] [tuː] .
**THOSE TWO .**
那些 二 .

那两个人。

“ [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːʃ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [pleɪ] [ɒv; əv] ['wɪljəm]
**“ The disappointment caused by the harsh rejection of this first play of William**
” 这 失望 导致 经过 这 残酷的 拒绝 的 这 第一的 玩 的 威廉
['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌhæri'ɛt] - [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] .
**Shakespeare and Harriette Bowenni was not great .**
莎士比亚 和 哈丽特 - 曾是 不是 伟大的 .

“威廉·莎士比亚和哈丽雅特·鲍温尼的这部处女作遭到严厉拒绝，这带来的失望并不算太大。”

[iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd]
**Each had had a more than speaking acquaintanceship with sorrow , and**
每个 有 有 一个 更多的 比 请讲 熟人关系 和 悲哀 , 和
['trʌb(ə)l] [ɪz]['əʊnli] [kəm'pærətɪv] ['eniweɪ] ;
**trouble is only comparative anyway ;**
麻烦 是 仅有的 比较 反正 ;

他们都对悲伤有着切身体会，而且苦难也只是相对的；

[səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [æn; ən]
**so they looked upon the matter rather as a thing to be expected , an**
所以 他们 看起来 之上 这 事情 相当 作为 一个 事物 到 是 预期的 , 一个
[ə'mjuːzɪŋ] ['sɜːkəmstəns] .
**amusing circumstance .**
有趣 环境 .

所以他们把这件事看作是一件意料之中的事，一件有趣的事情。

[ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

| They | knew | the | play | was | better | than | the | one | accepted | , | and | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 这 | 玩 | 曾是 | 更好的 | 比 | 这 | 一 | 公认 | , | 和 | 那 | 曾是 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

他们知道这个剧本比被采纳的版本要好，这就足够了。

- [ɪz] [nɒt] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [bɪl]

| ' | Is | not | William | Shakespeare | just | as | great | as | though | his | name | was | on | the | bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 不是 | 威廉 | 莎士比亚 | 只是 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 尽管 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 在 | 这 | 账单 |

[bɔ:d] ?

| board | ? |
|---|---|
| 木板 | ? |

“威廉·莎士比亚的伟大程度，难道不就如同他的名字出现在广告牌上一样吗？”

- [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] .

| ' | the | lady | said | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 女士 | 说 | . |

“那位女士说。”

[ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['laɪtli] [wɒz; wəz] [ðæt] [i:tʃ] [ri:d] [ðeə(r)]

| Another | reason | that | made | them | look | on | the | matter | lightly | was | that | each | read | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 原因 | 那 | 制成 | 他们 | 看 | 在 | 这 | 事情 | 轻轻 | 曾是 | 那 | 每个 | 读 | 他们的 |

[feɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] ,

| fate | in | the | other's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 命运 | 在 | 这 | 其他的 | 脸 | , |

另一个让他们对此事掉以轻心的原因是，他们都从对方的脸上读出了自己的命运。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [nəʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] ['θret(ə)nd] [lʌv] [nɒt] ['əʊnli] [lɑ:fs] [æt; ət] ['lɒksmɪθs]

| and | as | long | as | no | separation | is | threatened | love | not | only | laughs | at | locksmiths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 长的 | 作为 | 不 | 分离 | 是 | 威胁 | 爱 | 不是 | 仅有的 | 笑声 | 在 | 锁匠 |

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɔ:l] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

| but | at | all | disaster | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 全部 | 灾难 | . |

只要没有分离的威胁，爱情不仅会嘲笑锁匠，还会嘲笑一切灾难。

[nəʊ] ['ɔ:kwəd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [si:n] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [nəʊ] ['fɔ:m(ə)l]

| No | awkward | love | - | making | scene | had | ever | come | between | them | , | no | formal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 尴尬的 | 爱 | - | 制作 | 场景 | 有 | 曾经 | 来 | 之间 | 他们 | , | 不 | 正式的 |

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

| declaration | . |
|---|---|
| 宣言 | . |

他们之间从未有过尴尬的性爱场面，也从未有过正式的表白。

[æz; əz] [hi:; hi] [rəʊt] [ðæt] [fɜ:st] [naɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌn'kɒnʃəsli] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]

| As | he | wrote | that | first | night | , | the | young | man | unconsciously | reached | out | his | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 写道 | 那 | 第一的 | 夜晚 | , | 这 | 年轻的 | 男人 | 不知不觉 | 达到 | 出去 | 他的 | 手 |

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gɜ:l] .

| toward | the | girl | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 女孩 | . |

在写作的那个夜晚，这个年轻人不自觉地向女孩伸出了手。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvɪŋli] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

| She | took | it | , | and | held | it | lovingly | between | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 它 | , | 和 | 握住 | 它 | 深情地 | 之间 | 她 | 自己的 | . |

她接过它，爱怜地夹在自己手中。

[wen] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɪps] [met] .

| When | they | parted | he | stooped | and | their | lips | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 分手了 | 他 | 弯腰 | 和 | 他们的 | 嘴唇 | 遇见 | . |

他们分开时，他弯下腰，他们的嘴唇碰在了一起。

“ [wen] [nekst] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
**“ When next they walked along the street , among other things he said , ' I love you ,**
“ 什么时候 下一个 他们 步行 沿着 这 街道 , 之中 其他 事物 他 说 , - 我 爱 你 ,
[dɪə(r)] .
**dear .**
亲爱的 .

“当他们再次沿着街道行走时，他说：‘亲爱的，我爱你。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ - ]
**' The young [ 98 ]**
- 这 年轻的 [ - ]

'年轻人[98]

[ˈwʊmən] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] ,
**woman made no sign of surprise ,**
女士 制成 不 符号 的 惊喜 ,

女人没有表现出任何惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] ( [streɪndʒ] [haʊ] [ˈlʌvəz] [faɪnd] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə]
**but when she wrote to him the following day ( strange how lovers find excuse to**
但 什么时候 她 写道 到 他 这 下列的 天 ( 奇怪的 如何 恋人 寻找 原谅 到
[raɪt] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] !
**write so often !**
写 所以 经常 !

但第二天她给他写信时（奇怪的是，恋人们总是能找到借口频繁地写信！）

) , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪəmənt] , [ɔːl] [ɪnˈsɜːtɪd] [wɪˈðaʊt] [əˈpɒlədʒi] .
**) , there were terms of endearment , all inserted without apology .**
) , 那里 是 条款 的 爱称 , 全部 插入 没有 道歉 .

其中不乏亲昵的称呼，而且都毫不掩饰地插入其中。

[nəʊ] [wuː] — [nəʊ] [ˈefət] [æt; ət] [ˈwɪnɪŋ] — [nəʊ] [əˈfektɪd] [ˈkɔɪnəs] .
**No wooing — no effort at winning — no affected coyness .**
不 求爱 — 不 努力 在 获胜 — 不 做作的 羞怯 .

无需讨好，无需努力取悦，也无需故作矜持。

[ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [truː] [lʌv] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [gɑːdz] [əʊn] [gɪft] ,
**They loved , and true love need not be ashamed , for ' tis God's own gift ,**
他们 喜爱 , 和 真的 爱 需要 不是 是 羞愧 , 为了 - 的 神的 自己的 礼物 ,

他们相爱了，真爱无需感到羞耻，因为那是上帝的恩赐。

[ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] .
**and given only to the worthy .**
和 给定 仅有的 到 这 值得 .

只赐予配得上的人。

“ [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] — [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
**“ Each day she wrote a letter to her lover — each day he wrote to her**
“ 每个 天 她 写道 一个 信 到 她 情人 — 每个 天 他 写道 到 她
.
**:**
.

“她每天都给她的爱人写信——他也每天都给她写信。”

[ðiːz] [ˈmesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ɪn] [vɜːs] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzɜːvd] [ɪn]
**These messages were often in verse , and part of them are preserved in**
这些 消息 是 经常 在 诗 , 和 部分 的 他们 是 保存完好 在
[ðə; ði] [ˈsɒnɪts] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] ,
**the sonnets of Shakespeare ,**
这 十四行诗 的 莎士比亚 ,

这些信息通常以诗歌的形式呈现，其中一部分被保存在莎士比亚的十四行诗中。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] .

| one | hundred | and | fifty | - | four | in | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 和 | 五十 | - | 四 | 在 | 数字 | . |

共一百五十四人。

[ðiːz] ['sɒnɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , [hæv; həv][nəʊ]['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| These | sonnets | , | it | will | be | noticed | , | have | no | special | relation | one | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 十四行诗 | , | 它 | 将要 | 是 | 注意到 | , | 有 | 不 | 特别的 | 关系 | 一 | 到 | 这 | 其他 | . |

值得注意的是，这些十四行诗彼此之间并没有什么特殊联系。

[pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] , [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

| Part | , | it | can | be | seen | , | are | written | by | a | woman | to | her | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | , | 它 | 能 | 是 | 已见 | , | 是 | 书面 | 经过 | 一个 | 女士 | 到 | 她 | 情人 | . |

可以看出，其中一部分是一位女性写给她的情人的。

[mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

| Mixed | in | with | these | are | others | written | by | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 在 | 和 | 这些 | 是 | 其他的 | 书面 | 经过 | 一个 | 男人 | . |

其中还夹杂着一些男性作家的作品。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt]

| You | will | notice | that |
|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 注意 | 那 |

你会注意到

[ɪn] [ðəʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [ in'triːt ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['mæri] ,

| in | those | written | by | the | woman | she | entreats | the | young | man | to | marry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 书面 | 经过 | 这 | 女士 | 她 | 恳求 | 这 | 年轻的 | 男人 | 到 | 结婚 | , |

在那些由女子亲笔写下的信中，她恳求这位年轻男子娶她为妻。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [hiː; hi]

| and | expresses | much | regret | and | surprise | that | though | he | loves | her | well | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 很多 | 后悔 | 和 | 惊喜 | 那 | 尽管 | 他 | 爱 | 她 | 出色地 | 他 |

[wɪl] [nɒt] [wed] .

| will | not | wed | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 结婚 | . |

他表达了深深的遗憾和惊讶，虽然他深爱着她，但他却不会娶她。

“ [ðiːz] ['sɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] — “

| “ | These | sonnets | were | first | published | in | 1609 | , | and | were | dedicated | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 十四行诗 | 是 | 第一的 | 已发布 | 在 | - | , | 和 | 是 | 投入的 | — | “ |

“这些十四行诗最初发表于1609年，并献给——”

- [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ðeə(r)] ['ɒnli] [bɪ'getə(r)] . -

| ' | To | Mr | . | W | . | H | . | Their | onlie | begetter | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 先生 | . | W | . | H | . | 他们的 | 在线 | 生育者 | . | - |

“致 WH 先生，他们的唯一在线创始人。”

“ [ðə; ði]['dʌbljuː][stændz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] , [ðə; ði][eɪtʃ][fɔː(r); fə(r)] [ˌhæri'ɛt] .

| “ | The | W | stands | for | William | , | the | H | for | Harriette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | W | 站立 | 为了 | 威廉 | , | 这 | H | 为了 | 哈丽特 | . |

“W 代表 William，H 代表 Harriette。”

[ðə; ði]['priːfɪks][ɒv; əv] - ['mɪstə(r)] . - [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] , ( [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,

| The | prefix | of | ' | Mr | . | ' | is | a | mere | whimsicality | , | ( | a | thing | all | lovers | are | guilty | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前缀 | 的 | - | 先生 | . | - | 是 | 一个 | 仅仅 | 异想天开 | , | ( | 一个 | 事物 | 全部 | 恋人 | 是 | 有罪的 | 的 | , |

“先生”这个前缀不过是一种随意的习惯，（所有恋人都会犯这种错误，）

[jet] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] ) , ['sɪmpli] [tuː; tə]['mɪstɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜːld] .

| yet | which | we | are | ever | ready | to | forgive | ) | , | simply | to | mystify | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 哪个 | 我们 | 是 | 曾经 | 准备好 | 到 | 原谅 | ) | , | 简单地 | 到 | 故弄玄虚 | 这 | 世界 | . |

（但我们总是随时准备原谅），只是为了让世界感到困惑。

[ðə; ði][fɜːst] ['twenti] - [sɪks][ɒv; əv] [ - ]

| The | first | twenty | - | six | of | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 二十 | - | 六 | 的 | [ | - | ] |

前二十六个[99]

[ðiːz] ['sɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌhæri'ɛt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ,

| these | sonnets | were | written | by | Harriette | during | the | years | 1585 | and | 1586 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 十四行诗 | 是 | 书面 | 经过 | 哈丽特 | 期间 | 这 | 年 | - | 和 | - | , |

这些十四行诗是哈丽雅特在1585年和1586年间创作的。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] ;

| before | she | knew | that | Shakespeare | was | already | married | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 知道 | 那 | 莎士比亚 | 曾是 | 已经 | 已婚 | ; |

在她得知莎士比亚已婚之前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][kæn; kən]

| and | the | perplexity | in | her | ignorance | of | the | real | facts | of | his | life | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 困惑 | 在 | 她 | 无知 | 的 | 这 | 真实的 | 事实 | 的 | 他的 | 生活 | 能 |

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

| be | imagined | . |
|---|---|---|
| 是 | 想象 | . |

可以想象，她对他的真实人生经历一无所知，心中该有多么困惑。

“ [lɒŋ] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

| “ | Long | years | after | these | letters | were | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 长的 | 年 | 后 | 这些 | 信件 | 是 | 书面 | , |

“这些信件写成多年之后，

['ʃeɪkspɪə(r)] [tɜːnd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] [ɪn] [raɪm] ['ɪntuː] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| Shakespeare | turned | those | which | were | not | already | in | rhyme | into | verse | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 转向 | 那些 | 哪个 | 是 | 不是 | 已经 | 在 | 韵 | 进入 | 诗 | 为了 | 他的 |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

| and | her | amusement | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 娱乐 | , |

莎士比亚将那些原本不押韵的文字改编成诗歌，供他和她消遣娱乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌnnəs]

| and | now | that | they | had | come | to | know | each | other | perfectly | and | the | oneness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 知道 | 每个 | 其他 | 完美 | 和 | 这 | 合一 |

[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

| was | complete | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 完全的 | , |

现在他们彼此已经完全了解，融为一体了。

['meni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['juːθfl] ['traɪəlz] .

| many | was | the | laugh | they | had | over | their | youthful | trials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 曾是 | 这 | 笑 | 他们 | 有 | 超过 | 他们的 | 青春 | 试验 | . |

他们经常拿年轻时的磨难开玩笑。

['eniwʌn] [huː] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['sɒnɪts] , ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm]

| Anyone | who | will | read | the | Sonnets | , | Venus | and | Adonis | and | the | Passionate | Pilgrim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | WHO | 将要 | 读 | 这 | 十四行诗 | , | 金星 | 和 | 阿多尼斯 | 和 | 这 | 热情的 | 朝圣 |

,

,

,

任何愿意阅读《十四行诗》、《维纳斯与阿多尼斯》和《热情的朝圣者》的人，

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [tel] ,

| and | read | them | carefully | in | the | light | of | what | I | now | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 他们 | 小心 | 在 | 这 | 光 | 的 | 什么 | 我 | 现在 | 告诉 | , |

请结合我接下来要讲的内容仔细阅读它们。

[wɪl] [get] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [j'iəz] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs]

| will | get | a | clear | idea | of | the | first | few | years | ' | relations | of | Shakespeare | and | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 得到 | 一个 | 清除 | 主意 | 的 | 这 | 第一的 | 很少 | 年 | - | 关系 | 的 | 莎士比亚 | 和 | 这 |

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

| beautiful | and | accomplished | young | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 和 | 完成 | 年轻的 | 女士 | . |

我们将清楚地了解莎士比亚与这位美丽而才华横溢的年轻女子最初几年的关系。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [staɪl] [ɔː(r)] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] .

| I | do | not | attempt | to | defend | the | style | or | wording | of | these | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 试图 | 到 | 保卫 | 这 | 风格 | 或者 | 措辞 | 的 | 这些 | 诗歌 | . |

我并不试图为这些诗歌的风格或措辞辩护。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [hɒt] ['restləs] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [weə(r)] [fleʃ] [ɪz] [nɒt] [ruːld] [baɪ]

| They | are | written | in | all | the | hot | restless | desire | of | youth | where | flesh | is | not | ruled | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 书面 | 在 | 全部 | 这 | 热的 | 不安 | 欲望 | 的 | 青年 | 在哪里 | 肉 | 是 | 不是 | 裁决 | 经过 |

[səʊl] — [weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːθi] [ɪz] [nɒt] [jet] [ trænz'mjuːt, træns-, traːn- ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] .

| soul | — | where | the | earthy | is | not | yet | transmuted | into | the | spiritual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | — | 在哪里 | 这 | 泥土 | 是 | 不是 | 然而 | 转变 | 进入 | 这 | 精神 | . |

它们写于青春期炽热躁动的渴望之中，那时肉体不受灵魂支配，尘世的尚未转化为精神的。

“ [sed] - [reə(r)] [ben] ['dʒɒnsən] - — - [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [mæn] ,

| “ | Said | ' | rare | Ben | Jonson | ' | — | ' | I | loved | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | - | 稀有的 | 本 | 约翰逊 | - | — | - | 我 | 喜爱 | 这 | 男人 | , |

“罕见的本·琼森说道——‘我爱这个人，”

[ænd; ənd] [duː; də] ['revərəns] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] !

| and | do | reverence | his | memory | on | this | side | of | idolatry | as | much | as | any | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 尊敬 | 他的 | 记忆 | 在 | 这 | 边 | 的 | 偶像崇拜 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | ! |

即使身处偶像崇拜之外，也要像其他人一样敬畏他的记忆！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpən] [ænd; ənd] [friː] ['neɪtʃə(r)] , [hæd; həd] [æn; ən]

| He | was | honest | and | of | an | open | and | free | nature | , | had | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 诚实的 | 和 | 的 | 一个 | 打开 | 和 | 自由的 | 自然 | , | 有 | 一个 |

['eksələnt] ['fænsi] ,

| excellent | fancy | , |
|---|---|---|
| 出色的 | 想要 | , |

他为人诚实、开朗自由，而且极富想象力。

[breɪv] ['nəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

| brave | notions | and | excellent | expressions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 概念 | 和 | 出色的 | 表达式 | , |

大胆的想法和精妙的表达，

[weər'ɪn] [hiː; hi] [fləʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [fə'sɪlətɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| wherein | he | flowed | with | such | facility | that | sometimes | it | was | necessary | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他 | 流动 | 和 | 这样的 | 设施 | 那 | 有时 | 它 | 曾是 | 必要的 | 他 | 应该 |

[biː; bi] [stɒpt] .

| be | stopped | . |
|---|---|---|
| 是 | 停止 | . |

他行云流水般地讲述，以至于有时不得不阻止他。

[hɪz; ɪz] [wɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] — [wʊd] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [tuː] !

| His | wit | was | in | his | own | power | — | would | the | rule | of | it | had | been | so | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 有 | 曾是 | 在 | 他的 | 自己的 | 力量 | — | 会 | 这 | 规则 | 的 | 它 | 有 | 到过 | 所以 | 也 | ! |

他的机智掌握在自己手中——但愿他的统治也能如此！

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'diːmd] [hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] .

| but | he | redeemed | his | vices | with | his | virtues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已赎回 | 他的 | 恶习 | 和 | 他的 | 美德 | . |

但他用美德弥补了自己的恶习。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm]['evə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ðæn; ðən] ['pɑːd(ə)n] .

| There | was | in | him | ever | more | to | be | praised | than | pardoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 他 | 曾经 | 更多的 | 到 | 是 | 赞扬 | 比 | 赦免 | . |

他身上值得称赞的地方远多于需要被原谅的地方。

[ðə; ði] [ - ]

| The | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

该[100]

['pleər] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz]

| players | have | often | mentioned | it | as | an | honor | to | Shakespeare | that | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩家 | 有 | 经常 | 提及 | 它 | 作为 | 一个 | 荣誉 | 到 | 莎士比亚 | 那 | 在 | 他的 |

['raɪtɪŋ] [ˌhwʌtso'evər] [hiː; hi] [ pen ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt][ə; eɪ][laɪn] .

| writing | whatsoe'er | he | penned | he | never | blotted | out | a | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 什么人 | 他 | 撰写 | 他 | 绝不 | 印迹 | 出去 | 一个 | 线 | . |

球员们经常提到，莎士比亚无论写什么，从来没有涂改过一行，这对他来说是一种荣誉。

[maɪ]['ɑːnsə(r)][hæz; həz] [biːn] , [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['blɒtɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . -

| My | answer | has | been | , | Would | he | had | blotted | out | a | thousand | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 回答 | 有 | 到过 | , | 会 | 他 | 有 | 印迹 | 出去 | 一个 | 千 | . | - |

我的回答是："他难道要抹去一千个痕迹吗？"

" [səʊ] [wɪð] [ben]['dʒɒnsən][aɪ][seɪ] , [əʊ] [wʊd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd][left] [ˌʌn'rɪtn] [ə; eɪ]

| " | So | with | Ben | Jonson | I | say | , | Oh | would | that | these | two | had | left | unwritten | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 和 | 本 | 约翰逊 | 我 | 说 | , | 哦 | 会 | 那 | 这些 | 二 | 有 | 左边 | 不成文 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] !

| thousand | lines | ! |
|---|---|---|
| 千 | 线条 | ! |

"所以，我和本·琼森一样，唉，但愿这两个人没有留下一千行未写的诗句！"

— [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪk'teɪt] [tuː; tə]['dʒiːniəs] ?

| — | but | who | shall | dictate | to | genius | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | WHO | 将 | 听写 | 到 | 天才 | ? |

——但谁又能支配天才呢?

" [wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [left] ['strætfəd] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][lɑːst] [jɪrz] ['dwelɪŋ]

| " | When | Shakespeare | left | Stratford | he | attempted | to | leave | the | last | year's | dwelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 莎士比亚 | 左边 | 斯特拉特福德 | 他 | 尝试过 | 到 | 离开 | 这 | 最后的 | 年 | 住宅 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] — [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːtʃweɪ] [θruː] — [kləʊz] [ʌp][ðə; ði]['aɪd(ə)l][dɔː(r)] .

| for | the | new | — | to | steal | the | shining | archway | through | — | close | up | the | idle | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 新的 | — | 到 | 偷 | 这 | 灼灼 | 拱道 | 通过 | — | 关闭 | 向上 | 这 | 闲置的 | 门 | . |

"莎士比亚离开斯特拉特福时，试图离开去年的住所，去往新的住所——偷走闪亮的拱门——关上闲置的大门。

[ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [ded] .

| The | past | was | to | him | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 曾是 | 到 | 他 | 死的 | . |

对他来说，过去已经死了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [mɔːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | did | not | hug | it | to | his | heart | , | mourn | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 拥抱 | 它 | 到 | 他的 | 心 | , | 哀悼 | 超过 | 它 | , |

他没有把它抱在怀里，也没有为它哀悼。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

| and | attempt | to | kiss | it | back | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 试图 | 到 | 吻 | 它 | 后退 | 到 | 生活 | . |

然后试图用吻把它吻活过来。

[hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði][pɑːst][wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [riːtʃ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]

| He | said | , | ' | The | past | we | cannot | recall | , | the | future | we | cannot | reach | , | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | - | 这 | 过去的 | 我们 | 不能 | 记起 | , | 这 | 未来 | 我们 | 不能 | 抵达 | , | 这 | 展示 |

['əʊnli][ɪz]['aʊəz] .

| only | is | ours | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 是 | 我们的 | . |

他说："过去我们无法回忆，未来我们无法到达，只有现在才属于我们。"

- [səʊ] [wɪð] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] , [jet] [wɪð] [nəʊ][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| ' | So | with | no | attempt | at | concealment | , | yet | with | no | disclosure | of | his | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 和 | 不 | 试图 | 在 | 隐蔽 | , | 然而 | 和 | 不 | 披露 | 的 | 他的 | 历史 | , |

"因此，他既没有试图隐瞒，也没有透露自己的过往经历，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌhæri'ɛt] - : "

| he | said | to | Harriette | Bowenni | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 哈丽特 | - | : | " |

他对哈丽雅特·鲍温尼说："

- [ðæt] [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] ; [ðæt] [ai][duː; də][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wed] [juː; jʊ] ,

| ' | That | I | do | love | you | , | you | do | know | ; | that | I | do | desire | to | wed | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 我 | 做 | 爱 | 你 | , | 你 | 做 | 知道 | ; | 那 | 我 | 做 | 欲望 | 到 | 结婚 | 你 | , |

"我爱你，你也知道；我渴望娶你为妻，

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪz][bʌt; bət][fækt] .

| you | may | guess | ; | and | that | I | cannot | is | but | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 猜测 | ; | 和 | 那 | 我 | 不能 | 是 | 但 | 事实 | . |

你或许能猜到；而我无法猜到，这却是事实。

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ai][mɔː(r)] ?

| Now | why | should | speak | I | more | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为什么 | 应该 | 说话 | 我 | 更多的 | ? |

我为什么要多说呢?

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][sweə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['prɪti] [vɜːs] ,

| You | put | your | arms | about | my | neck | and | swear | your | faith | in | pretty | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 放 | 你的 | 武器 | 关于 | 我的 | 脖子 | 和 | 发誓 | 你的 | 信仰 | 在 | 漂亮的 | 诗 | , |

你用双臂环住我的脖子，用优美的诗句向我表达你的信仰，

[ænd; ənd][nekst][juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðɪs] [feɪθ] [baɪ] [stɪl] [dɪ'mɑːndɪŋ] [waɪ] ?

| and | next | you | contradict | this | faith | by | still | demanding | Why | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 你 | 顶撞 | 这 | 信仰 | 经过 | 仍然 | 要求 | 为什么 | ? |

接下来你却自相矛盾地追问"为什么？"

[nəʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[ɪf] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [best] , [ɪz] [nɒt] [ðæt] [waɪ] [ɪ'nʌf] ? -

| If | I | say | it | is | not | best | , | is | not | that | Why | enough | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 说 | 它 | 是 | 不是 | 最好的 | , | 是 | 不是 | 那 | 为什么 | 足够的 | ? | - |

如果我说它不是最好的，难道这还不够吗?

" [ɪn] ['sɒnɪt] ['nʌmbə(r)] ['twenti] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| " | In | sonnet | number | twenty | the | appearance | of | Shakespeare | is | described | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 十四行诗 | 数字 | 二十 | 这 | 外貌 | 的 | 莎士比亚 | 是 | 描述 | 在 | 这 | 时间 | . |

"在第二十首十四行诗中，莎士比亚的外貌在这一时期被描述出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 这个人：一个关于今天的故事(The Man A Story of To-day)
## 第5/7页

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [sez] , - [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['leɪdiz] [feɪs] [ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] [bɪəd] . -
**A writer says , ' He has a lady's face and scarce a beard . '**
一个 作家 说道 , - 他 有 一个 女士的 脸 和 稀少 一个 胡须 . -

一位作家说：“他长着一张女士的脸，几乎没有胡子。”

“ [ˌhæri'ɛt] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['lɒdʒɪŋz] , ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
**“ Harriette urged the youth to leave his shabby lodgings , marry her ,**
“ 哈丽特 敦促 这 青年 到 离开 他的 破旧 住宿 , 结婚 她 ,

“哈丽雅特劝说那位年轻人离开他那破旧的住所，娶她为妻，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ - ]
**and take up his abode with her and [ 101 ]**
和 拿 向上 他的 住所 和 她 和 [ - ]

并与她同住[101]

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
**her mother ;**
她 母亲 ;

她的母亲；

[ænd; ənd][ɪn] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['lʌvəz] [ðæt]
**and in Venus and Adonis we hear of the number of noble lovers that**
和 在 金星 和 阿多尼斯 我们 听到 的 这 数字 的 高贵 恋人 那
[hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
**had sought her hand ,**
有 寻求 她 手 ,

在《维纳斯与阿多尼斯》中，我们听说了许多贵族爱慕者都曾追求过她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'sɔːt] ['wɪljəm] [tuː; tə][wed][hɜː(r); hə(r)] .
**and yet she almost on her knees besought William to wed her .**
和 然而 她 几乎 在 她 膝盖 恳求 威廉 到 结婚 她 .

然而，她几乎是跪着恳求威廉娶她。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒɒli]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wuː] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ˌhæri'ɛt] ,
**In a spirit of jolly ridicule of this wooing on the part of Harriette ,**
在 一个 精神 的 快乐的 嘲笑 的 这 求爱 在 这 部分 的 哈丽特 ,

带着对哈丽特这种求爱方式的戏谑嘲讽，

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv]['viːnəs][ænd; ənd][ə'dəʊnɪs][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**he wrote the poem of Venus and Adonis and presented it to her .**
他 写道 这 诗 的 金星 和 阿多尼斯 和 呈现 它 到 她 .

他写了《维纳斯与阿多尼斯》这首诗，并把它献给了她。

[ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm][juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ,
**In this poem you will notice he represents himself as cold and unfeeling ,**
在 这 诗 你 将要 注意 他 代表 他自己 作为 寒冷的 和 冷漠无情 ,

在这首诗中，你会注意到他把自己描绘成一个冷酷无情的人。

[wen] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ɪz][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ;
**when the real truth is he was just as full of desire to marry as she ;**
什么时候 这 真实的 真相 是 他 曾是 只是 作为 满的 的 欲望 到 结婚 作为 她 ;

而事实是，他和她一样渴望结婚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [strɪkt] ,
**but the divorce laws of England at that time were very strict ,**
但 这 离婚 法律 的 英格兰 在 那 时间 是 非常 严格的 ,

但当时英国的离婚法非常严格。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [æt; ət][ɔːl] .

| so | much | so | that | only | the | rich | or | influential | could | secure | a | divorce | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 仅有的 | 这 | 富有的 | 或者 | 有影响 | 可以 | 安全的 | 一个 | 离婚 | 在 | 全部 | . |

以至于只有富人或有影响力的人才能成功离婚。

“ ['ʃeɪkspɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fræŋk] [wɪð] [ðɪs] [gɜːl][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

| “ | Shakespeare | should | have | been | frank | with | this | girl | and | told | her | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎士比亚 | 应该 | 有 | 到过 | 坦率 | 和 | 这 | 女孩 | 和 | 讲述 | 她 | 他的 |

['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][wʌns] ,

| history | at | once | , |
|---|---|---|---|
| 历史 | 在 | 一次 | , |

“莎士比亚本应该坦诚地告诉这个女孩他的故事，立刻就告诉她。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ][ʌn'tɪl]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [ə'kweɪntəns] .

| but | he | did | not | do | so | until | over | a | year | after | their | first | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 做 | 所以 | 直到 | 超过 | 一个 | 年 | 后 | 他们的 | 第一的 | 熟人 | . |

但他直到两人初次相识一年多后才这样做。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi][wʌn]

| You | can | well | imagine | the | surprise | of | mother | and | daughter | when | he | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 出色地 | 想象 | 这 | 惊喜 | 的 | 母亲 | 和 | 女儿 | 什么时候 | 他 | 一 |

[naɪt] [sed] ,

| night | said | , |
|---|---|---|
| 夜晚 | 说 | , |

你可以想象，当他一天晚上说这句话时，母女俩有多么惊讶：

- [kʌm] , [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] .

| ' | Come | , | my | history | you | would | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | , | 我的 | 历史 | 你 | 会 | 知道 | . |

来吧，你就会了解我的历史。

[wel] , [aɪl] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ,

| Well | , | I'll | run | it | through | , | even | from | my | boyish | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 跑步 | 它 | 通过 | , | 甚至 | 从 | 我的 | 男孩气 | 天 | , |

好吧，我会把它从我小时候就开始梳理一遍。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | the | very | moment | that | you | bade | me | tell | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 非常 | 片刻 | 那 | 你 | 巴德 | 我 | 告诉 | 它 | , |

直到你吩咐我告诉她的那一刻，

- [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][təʊld][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][lɑːst] [lʊk] [æt; ət]

| ' | and | so | he | told | from | childhood | to | the | time | he | took | one | last | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 所以 | 他 | 讲述 | 从 | 童年 | 到 | 这 | 时间 | 他 | 采取 | 一 | 最后的 | 看 | 在 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] ['lʌndən] .

| the | little | village | and | set | his | face | toward | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 村庄 | 和 | 放 | 他的 | 脸 | 朝向 | 伦敦 | . |

于是，他从童年一直讲述到他最后一次回望那个小村庄，然后走向伦敦的那一刻。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [saɪz] .

| The | story | being | done | she | gave | him | for | his | pains | a | world | of | sighs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 存在 | 完毕 | 她 | 给予 | 他 | 为了 | 他的 | 疼痛 | 一个 | 世界 | 的 | 叹息 | . |

故事讲完后，她用无数的叹息来补偿他的辛苦。

[ʃiː; ʃi][swɔː(r)][ɪn] [feɪθ] - [twɒz] [streɪndʒ] , - [twɒz] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] , - [twɒz] ['pɪtɪf(ə)l] , - [twɒz] ['wʌndrəs]

| She | swore | in | faith | ' | twas | strange | , | ' | twas | passing | strange | , | ' | twas | pitiful | , | ' | twas | wondrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发誓 | 在 | 信仰 | - | 那是 | 奇怪的 | , | - | 那是 | 通过 | 奇怪的 | , | - | 那是 | 可怜 | , | - | 那是 | 奇妙的 |

['pɪtɪf(ə)l] !

| pitiful | ! |
|---|---|
| 可怜 | ! |

她发誓说，这太奇怪了，这太奇怪了，这太可怜了，这真是太可怜了！

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| she | wished | she | had | not | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 她 | 有 | 不是 | 听到 | 它 | . |

她真希望自己没听到这件事。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

| Yet | she | wished | that | heaven | had | made | her | such | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 希望 | 那 | 天堂 | 有 | 制成 | 她 | 这样的 | 一个 | 男人 | . |

但她多么希望上天能让她成为那样的人。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr); hə(r)] , [hiː; hi]

| She | thanked | him | , | and | bade | him | if | he | had | a | friend | that | lov'd | her | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谢谢 | 他 | , | 和 | 巴德 | 他 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 朋友 | 那 | 喜爱 | 她 | , | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ - ]

| should | teach | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 教 | [ | - | ] |

她向他道谢，并嘱咐他，如果他有爱她的朋友，就应该教导她[102]。

[hɪm]

| him |
|---|
| 他 |

他

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [wuː] [hɜːr); hə(r)] .

| how | to | tell | the | story | , | and | that | would | woo | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | , | 和 | 那 | 会 | 哇 | 她 | . |

如何讲述这个故事，才能打动她。

[ɒn] [ðɪs] [hɪnt] [hiː; hi] [speɪk] : “

| On | this | hint | he | spake | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暗示 | 他 | 说 | : | “ |

他听了这番话，说道：“

- [naʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [nəʊ] [fʊl] [wel] [waɪ] [ai] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋgləndz] [lɔː] ,

| ' | Now | you | do | know | full | well | why | I | , | according | to | England's | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 你 | 做 | 知道 | 满的 | 出色地 | 为什么 | 我 | , | 根据 | 到 | 英格兰的 | 法律 | , |

“现在你完全明白为什么我，根据英国法律，

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [wed] — [jet] [ˈhev(ə)n] [hæθ] [dɪˈkriːd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] .

| do | not | you | wed | — | yet | heaven | hath | decreed | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 你 | 结婚 | — | 然而 | 天堂 | 有 | 颁布 | 它 | 所以 | . |

你不可成婚——尽管上天已如此安排。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ˈraɪtf(ə)l] [meit] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] ,

| You | are | my | rightful | mate | ; | and | here | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 我的 | 正当的 | 伴侣 | ; | 和 | 这里 | 和 | 现在 | , |

你是我的合法伴侣；此时此刻，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜːr); hə(r)] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [fɔːθ] ,

| in | the | sacred | presence | of | her | who | brought | you | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 神圣 | 在场 | 的 | 她 | WHO | 带来 | 你 | 前进 | , |

在将你带到她面前的神圣母亲的见证下，

[ai] [duː; də] [dɪˈkleə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [frɒm; frəm] [naʊ] [ˌhensˈfɔːθ] [maɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [waɪf] . -

| I | do | declare | you | shall | be | from | now | henceforth | my | true | and | only | wife | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 宣布 | 你 | 将 | 是 | 从 | 现在 | 今后 | 我的 | 真的 | 和 | 仅有的 | 妻子 | . | - |

我在此郑重声明，从今以后，你将是我唯一真正的妻子。

“ ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][məʊst][reə(r)]

| “ | Madame | Bowenni | was | generous | , | gentle | and | good | , | a | woman | of | most | rare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 夫人 | - | 曾是 | 慷慨的 | , | 温和的 | 和 | 好的 | , | 一个 | 女士 | 的 | 最多 | 稀有的 |

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [maɪnd] ,

| and | discriminating | mind | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 歧视性的 | 头脑 | , |

“鲍温尼夫人慷慨、温柔、善良，是一位拥有极其罕见且极具洞察力的女性。”

[greɪt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

| great | and | loving | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 和 | 爱 | . |

伟大而充满爱心。

[j'iəz] [hæd; həd] [nɒt] ['sauəd] [nɔ:(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [drɒs] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['tendə(r)] [hɑ:t] .

| Years | had | not | soured | nor | turned | to | dross | the | great | and | tender | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 有 | 不是 | 变质 | 也不 | 转向 | 到 | 浮渣 | 这 | 伟大的 | 和 | 投标 | 心 | . |

岁月并未使那颗伟大而温柔的心变质或腐朽。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ək'sept] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

| She | knew | for | her | daughter | to | accept | William | Shakespeare | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 为了 | 她 | 女儿 | 到 | 接受 | 威廉 | 莎士比亚 | 为了 | 她 |

['hʌzbənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [lɔ:] ,

| husband | without | the | consent | of | England's | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 没有 | 这 | 同意 | 的 | 英格兰的 | 法律 | , |

她知道，即使没有英国法律的许可，她的女儿也应该接受威廉·莎士比亚作为丈夫。

[wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] ['θaʊznθ] [pɑ:t] [ðə; ði] [sɪn] [æz; əz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wed] [ə; eɪ] [mæn]

| would | not | be | the | one | thousandth | part | the | sin | as | to | see | her | wed | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 是 | 这 | 一 | 千分之一 | 部分 | 这 | 罪 | 作为 | 到 | 看 | 她 | 结婚 | 一个 | 男人 |

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] ,

| she | did | not | love | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 爱 | , |

这与让她嫁给一个她不爱的男人相比，罪孽连千分之一都不到。

[ɔ:l'ðəʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi:; bi] .

| although | good | and | noble | the | man | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 好的 | 和 | 高贵 | 这 | 男人 | 可能 | 是 | . |

虽然这个人可能善良高尚。

[səʊ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [wɪð] [ðɪs] [feə(r)]['leɪdi] ,

| So | Shakespeare | took | up | his | abode | with | this | fair | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 莎士比亚 | 采取 | 向上 | 他的 | 住所 | 和 | 这 | 公平的 | 女士 | , |

于是，莎士比亚就和这位美丽的女士一起生活了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] ['hʌzbənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

| and | was | a | faithful | and | true | husband | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一个 | 忠实 | 和 | 真的 | 丈夫 | 到 | 她 | , |

他是一位忠诚可靠的丈夫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [tru:] [waɪf] [tɪl] [deθ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [hens] .

| and | she | a | loving | and | true | wife | till | death | called | her | hence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 一个 | 爱 | 和 | 真的 | 妻子 | 直到 | 死亡 | 称为 | 她 | 因此 | . |

她是一位慈爱忠诚的妻子，直到死神将她带走。

“ [ˌhæri'ɛt] - [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , ['li:vɪŋ] [wʌn] [tʃaɪld] , ['ʃeɪkˌspɪərz] ['əʊnli] [sʌn] .

| “ | Harriette | Bowenni | died | in | the | year | 1614 | , | leaving | one | child | , | Shakespeare's | only | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈丽特 | - | 死亡 | 在 | 这 | 年 | - | , | 离开 | 一 | 孩子 | , | 莎士比亚的 | 仅有的 | 儿子 | . |

“哈丽雅特·鲍文尼于 1614 年去世，留下一个孩子，即莎士比亚唯一的儿子。

[æn] ['hæθəˌweɪ] [hæd; həd] [daɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| Anne | Hathaway | had | died | some | years | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 哈撒韦 | 有 | 死亡 | 一些 | 年 | 前 | , |

安妮·海瑟薇几年前就去世了。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [fʌndz] [frɒm; frəm]

| and | be | it | said | to | his | credit | Shakespeare | sent | her | ample | funds | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 它 | 说 | 到 | 他的 | 信用 | 莎士比亚 | 发送 | 她 | 充足 | 资金 | 从 |

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

| time | to | time | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 时间 | , |

值得一提的是，莎士比亚曾不时给她寄来丰厚的资助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɒ'sperətɪ] .

| and | that | she | shared | in | his | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 共享 | 在 | 他的 | 繁荣 | . |

她也分享了他的财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ˌhæri'ɛt] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

| It | is | greatly | to | be | regretted | that | Harriette | died | before | her | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 到 | 是 | 后悔 | 那 | 哈丽特 | 死亡 | 前 | 她 | 情人 | , |

令人深感遗憾的是，哈丽特先于她的爱人去世了。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪtərərɪ] [ɪg'zekjətə(r)][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz]

| otherwise | she | would | have | acted | as | his | literary | executor | and | collected | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 她 | 会 | 有 | 行动 | 作为 | 他的 | 文学 | 遗嘱执行人 | 和 | 集 | 他的 |

['raɪtɪŋz] [ɪn]['prɒpə(r)] [fɔːm] .

| writings | in | proper | form | . |
|---|---|---|---|---|
| 著作 | 在 | 恰当的 | 形式 | . |

否则她就会担任他的遗嘱执行人，并以适当的形式收集他的作品。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɜːk] [ - ]

| As | it | is | this | work | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 这 | 工作 | [ | - | ] |

正是这项工作[103]

[wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn'taɪəlɪ] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| was | done | by | those | entirely | unfitted | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 完毕 | 经过 | 那些 | 完全 | 不合适的 | 为了 | 它 | , |

这是由那些完全不胜任的人完成的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] ['menɪ] ['sɔːsɪz] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]

| and | his | papers | were | brought | together | from | many | sources | seven | years | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 文件 | 是 | 带来 | 一起 | 从 | 许多 | 来源 | 七 | 年 | 后 |

[hɪz; ɪz] [deθ] ;

| his | death | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | ; |

他的遗稿在他去世七年后才从多个渠道收集整理出来；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skræp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ɪg'zɪsts] ,

| and | to | - | day | not | a | single | scrap | of | his | manuscript | exists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 不是 | 一个 | 单身的 | 废料 | 的 | 他的 | 手稿 | 存在 | , |

如今他的手稿已荡然无存。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [aɪ] [pə'zes] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪərɪ][ɒv; əv] [ˌhæri'ɛt] - ,

| excepting | the | letters | I | possess | and | the | diary | of | Harriette | Bowenni | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 这 | 信件 | 我 | 具有 | 和 | 这 | 日记 | 的 | 哈丽特 | - | , |

除了我拥有的信件和哈丽雅特·鲍温尼的日记之外，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] ['entrɪs] [meɪd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

| in | which | are | various | entries | made | by | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 各种各样的 | 条目 | 制成 | 经过 | 莎士比亚 | . |

其中包含莎士比亚的各种条目。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪərɪ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

| All | these | letters | and | the | diary | you | shall | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 信件 | 和 | 这 | 日记 | 你 | 将 | 看 | . |

你将会看到所有这些信件和日记。

“ [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌhæriˈɛt] , [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ˈnevə(r)] [ 'ræli ] .

| “ | From | his | grief | at | the | death | of | Harriette | , | Shakespeare | never | rallied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 他的 | 悲伤 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 哈丽特 | , | 莎士比亚 | 绝不 | 集结 | . |

“莎士比亚因哈丽雅特的去世而悲痛欲绝，从此一蹶不振。”

[hiː; hi] [left] [ˈlʌndən] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [səkˈses] ,

| He | left | London | , | the | scene | of | his | mighty | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 伦敦 | , | 这 | 场景 | 的 | 他的 | 强大的 | 成功 | , |

他离开了伦敦，那个他取得巨大成功的地方。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [həʊm] [dɪd][hiː; hi] [tɜːn] , [ˈbrəʊkən][ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .

| and | back | to | his | boyhood's | home | did | he | turn | , | broken | in | health | and | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 到 | 他的 | 童年 | 家 | 做过 | 他 | 转动 | , | 破碎的 | 在 | 健康 | 和 | 精神 | . |

于是，他身心俱疲地回到了儿时的家。

[ˈsɪti] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ˈkʌntri] [bɔɪz] , [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv]

| City | men | who | were | once | country | boys | , | always | look | forward | to | the | coming | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 男人 | WHO | 是 | 一次 | 国家 | 男孩们 | , | 总是 | 看 | 向前 | 到 | 这 | 未来 | 的 |

[əʊld][eɪdʒ] ,

| old | age | , |
|---|---|---|
| 老的 | 年龄 | , |

那些曾经是乡下男孩的城市男人，总是盼望着老年的到来。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] .

| when | they | can | return | again | to | their | childhood's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 能 | 返回 | 再次 | 到 | 他们的 | 童年的 | 家 | . |

当他们能够再次回到童年的家时。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ʃɔːt] [jˈiəz] [ðəʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈvɪlɪdʒər] [ˈkærid] [tuː; tə][ɪts][lɑːst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs]

| In | less | than | two | short | years | those | simple | villagers | carried | to | its | last | resting | - | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 二 | 短的 | 年 | 那些 | 简单的 | 村民们 | 携带 | 到 | 它是最后的 | | 休息 | - | 地方 |

[ðə; ði] [wɔːn] [aʊt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [mæn][ɒv; əv] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn]

| the | worn | out | body | of | the | mightiest | man | of | thought | the | world | has | ever | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨损 | 出去 | 身体 | 的 | 这 | 最强大的 | 男人 | 的 | 想法 | 这 | 世界 | 有 | 曾经 | 已知 |

.

:

.

不到两年时间，这些淳朴的村民就将这位世界上最伟大的思想家的遗体抬到了他最后的安息之地。

“ [wen] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [tʊk] [ˌhæriˈɛt] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðeə(r)]

| “ | When | Shakespeare | took | Harriette | Bowenni | as | his | wife | , | at | once | they | began | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 莎士比亚 | 采取 | 哈丽特 | - | 作为 | 他的 | 妻子 | , | 在 | 一次 | 他们 | 开始 | 他们的 |

[laɪf] - [wɜːk] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .

| life | - | work | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | - | 工作 | 在 | 认真 | . |

“莎士比亚娶哈丽雅特·鲍温妮为妻后，他们立即开始认真地投入到毕生事业中。

[ˈwɪmɪn] [ðen] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['rekəgˈnaɪzd] [ɪn] ['lɪtərəri] [wɜːk] ,

| Women | then | were | never | recognized | in | literary | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 然后 | 是 | 绝不 | 认可 | 在 | 文学 | 工作 | , |

当时的女性在文学作品中从未得到认可。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][dɪd] [nɒt]['evə(r)][ækt][əˈpɒn] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ðeə(r)] [pɑːts] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [bɔɪz] .

| and | in | fact | did | not | ever | act | upon | the | stage | , | their | parts | being | taken | by | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 事实 | 做过 | 不是 | 曾经 | 行为 | 之上 | 这 | 阶段 | , | 他们的 | 部分 | 存在 | 已采取 | 经过 | 男孩们 | . |

事实上，他们从未在舞台上表演过，他们的角色是由男孩们扮演的。

[ˌhæri'ɛt] [nju:] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['prɒbəbli] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt]

| **Harriette** | **knew** | **English** | **history** | **probably** | **better** | **than** | **any** | **man** | **in** | **England** | **at** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈丽特 | 知道 | 英语 | 历史 | 大概 | 更好的 | 比 | 任何 | 男人 | 在 | 英格兰 | 在 | 那 |

[taɪm] ,

| **time** | **,** |
|---|---|
| 时间 | , |

哈丽雅特对英国历史的了解可能比当时英国的任何男性都要透彻。

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

| **having** | **studied** | **it** | **for** | **several** | **years** | **with** | **her** | **father** | **,** | **and** | **written** | **it** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 研究 | 它 | 为了 | 一些 | 年 | 和 | 她 | 父亲 | , | 和 | 书面 | 它 | 出去 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nəʊblmən] .

| **for** | **the** | **nobleman** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贵族 | . |

她曾跟随父亲学习这门课程几年，并将其写给这位贵族。

[ðə; ði][fɜ:st] [sək'sesf(ə)l] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **The** | **first** | **successful** | **plays** | **of** | **Shakespeare** | **were** | **those** | **of** | **English** | **history** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 成功的 | 演出 | 的 | 莎士比亚 | 是 | 那些 | 的 | 英语 | 历史 | . |

莎士比亚早期获得成功的剧作都是以英国历史为题材的。

[ðen] ['fɒləʊd] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɒmədi] [ɪn]['ræpɪd][ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] .

| **Then** | **followed** | **tragedy** | **and** | **comedy** | **in** | **rapid** | **and** | **startling** | **succession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 悲剧 | 和 | 喜剧 | 在 | 迅速的 | 和 | 令人震惊 | 演替 | . |

随后，悲剧和喜剧接踵而至，令人猝不及防。

['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [pleɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] ['pɒzətɪvli] [tu:; tə][bi:; bi] [ - ]

| **Thirty** | **-** | **seven** | **plays** | **are** | **known** | **positively** | **to** | **be** | **[** | **104** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 七 | 演出 | 是 | 已知 | 积极地 | 到 | 是 | [ | - | ] |

已知有 37 部戏剧是[104]

['ʃeɪkˌspɪərz] , [ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] ;

| **Shakespeare's** | **,** | **all** | **written** | **in** | **the** | **space** | **of** | **twenty** | **-** | **six** | **years** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚的 | , | 全部 | 书面 | 在 | 这 | 空间 | 的 | 二十 | - | 六 | 年 | ; |

莎士比亚的所有作品，都是在二十六年间创作的；

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['skeəsli] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plɒt] [ɔ:(r)][plæn] ,

| **there** | **being** | **scarcely** | **any** | **repetition** | **of** | **plot** | **or** | **plan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 几乎 | 任何 | 重复 | 的 | 阴谋 | 或者 | 计划 | , |

由于情节或计划几乎没有重复，

[ɔ:l] ['swi:pɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn] [ðæt] ['mætʃləs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['dɪkʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] ['raɪtə(r)] .

| **all** | **sweeping** | **forward** | **in** | **that** | **matchless** | **and** | **noble** | **diction** | **possessed** | **by** | **no** | **other** | **writer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 扫荡 | 向前 | 在 | 那 | 无比 | 和 | 高贵 | 措辞 | 拥有 | 经过 | 不 | 其他 | 作家 | . |

整部作品都以其他作家所不具备的无与伦比、高贵典雅的语言风格向前推进。

[ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [plɒts] [hæv; həv] [bi:n] [wel] [treɪst] .

| **The** | **source** | **of** | **nearly** | **all** | **the** | **plots** | **have** | **been** | **well** | **traced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来源 | 的 | 几乎 | 全部 | 这 | 图表 | 有 | 到过 | 出色地 | 追踪 | . |

几乎所有情节的来源都已得到充分追溯。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)z] .

| **Many** | **of** | **the** | **plays** | **are** | **combinations** | **of** | **two** | **or** | **three** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 演出 | 是 | 组合 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 其他的 | . |

许多剧作都是由两到三种其他剧作组合而成的。

[ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['teɪkən][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['raɪtər] ,

| In | several | instances | the | story | is | taken | pure | and | simple | from | other | writers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 实例 | 这 | 故事 | 是 | 已采取 | 纯的 | 和 | 简单的 | 从 | 其他 | 作家 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [tʃeɪndʒd] ,

| and | the | dialogue | changed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 对话 | 已更改 | , |

在一些情况下，故事完全照搬了其他作家的作品，只是改动了对话。

['mɒdɪfaɪd] , [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pleɪ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]

| modified | , | interpolated | , | as | if | it | was | necessary | to | get | the | play | out | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修改的 | , | 插值 | , | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 得到 | 这 | 玩 | 出去 | 在 | 一个 |

['sɜːt(ə)n] [taɪm] ;

| certain | time | ; |
|---|---|---|
| 肯定 | 时间 | ; |

经过修改、插入，仿佛必须在某个特定时间播出该剧似的；

[jet] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nəʊbli] [dʌn] ,

| yet | the | work | is | always | nobly | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 工作 | 是 | 总是 | 高贵地 | 完毕 | , |

然而，这项工作总是以高尚的方式完成的。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʃəʊ] ['veri] ['pleɪnli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] .

| although | many | of | the | plays | show | very | plainly | the | work | of | two | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 许多 | 的 | 这 | 演出 | 展示 | 非常 | 显然 | 这 | 工作 | 的 | 二 | 人 | . |

尽管很多剧作都非常清楚地展现了两个人的创作过程。

“ [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [pleɪz] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌhæri'ɛt]

| “ | In | every | one | of | these | thirty | - | seven | plays | William | Shakespeare | and | Harriette |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 每一个 | 一 | 的 | 这些 | 三十 | - | 七 | 演出 | 威廉 | 莎士比亚 | 和 | 哈丽特 |

- [wɜːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

| Bowenni | worked | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 工作 | 边 | 经过 | 边 | , |

“在这37部戏剧中，威廉·莎士比亚和哈丽雅特·鲍温尼都是并肩合作的。”

[ʃiː; ʃi] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [plɒt] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

| she | supplying | the | plot | and | historical | connection | and | he | the | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 供应 | 这 | 阴谋 | 和 | 历史 | 联系 | 和 | 他 | 这 | 语言 | . |

她提供情节和历史背景，他提供语言。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][baɪ] - [pleɪ] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| The | philosophy | and | by | - | play | was | worked | in | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学 | 和 | 经过 | - | 玩 | 曾是 | 工作 | 在 | 之间 | 他们 | . |

他们之间探讨了各种理念和策略。

“ ['ʃeɪkˌspɪərz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

| “ | Shakespeare's | conception | of | womanhood | is | higher | than | that | of | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 莎士比亚的 | 概念 | 的 | 女性 | 是 | 更高 | 比 | 那 | 的 | 任何 | 其他 |

['dræmətɪst] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪm] .

| dramatist | , | even | of | modern | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 剧作家 | , | 甚至 | 的 | 现代的 | 时间 | . |

“莎士比亚对女性的理解高于任何其他剧作家，甚至高于现代剧作家。”

['dʒen(ə)rəli][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnəz] ['prɪti] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] .

| Generally | we | find | the | saints | and | sinners | pretty | evenly | divided | between | the | sexes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 我们 | 寻找 | 这 | 圣徒 | 和 | 罪人 | 漂亮的 | 均匀地 | 分割 | 之间 | 这 | 性别 | . |

一般来说，我们发现圣人和罪人在男女之间的比例相当。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] !

| Not | so | with | the | Master | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 和 | 这 | 掌握 | ! |

但大师却并非如此！

[hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

| His | women | are | wise | , | gentle | and | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女性 | 是 | 明智的 | , | 温和的 | 和 | 好的 | . |

他的女人们聪明、温柔、善良。

[lʊk] [æt; ət] ['pɔːrʃə] , ['rɑːzəlɪnd] , [sɪ'siːliə] , [vi'əʊlə] , ['dʒesɪkə][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

| Look | at | Portia | , | Rosalind | , | Cecelia | , | Viola | , | Jessica | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 波西亚 | , | 罗莎琳德 | , | 塞西莉亚 | , | 中提琴 | , | 杰西卡 | 和 | 其他的 | . |

看看波西亚、罗莎琳德、塞西莉亚、维奥拉、杰西卡和其他人。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [aʊt] [baɪ] [ˌhæri'ɛt] [ə'ləʊn] ,

| The | character | of | Lady | Macbeth | was | worked | out | by | Harriette | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 的 | 女士 | 麦克白 | 曾是 | 工作 | 出去 | 经过 | 哈丽特 | 独自的 | , |

麦克白夫人的形象完全是由哈丽雅特一人构思出来的。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['daɪəri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['prɒʊtests; prə'tests] [ə'genst] ['wɪljəm] ['pɑːsɪŋ]

| as | I | will | show | you | in | her | diary | where | she | protests | against | William | parsing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 在 | 她 | 日记 | 在哪里 | 她 | 抗议活动 | 反对 | 威廉 | 解析 |

['eksələnsiːz] [ɪn][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendə(r)] [kən'tɪnjuəli] ,

| excellencies | in | the | feminine | gender | continually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 在 | 这 | 女性 | 性别 | 持续 | , |

正如我将在她的日记中向你展示的那样，她在日记中抗议威廉不断地贬低女性的优秀品质，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːsks] [liːv] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] ['leɪdi] [mək'beθ] [hɜː'self] [ə'ləʊn] . [ - ]

| and | she | asks | leave | to | portray | Lady | Macbeth | herself | alone | . | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 问 | 离开 | 到 | 写真 | 女士 | 麦克白 | 她自己 | 独自的 | . | [ | - | ] |

她请求允许独自扮演麦克白夫人。[105]

“ [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['metəfə(r)] , [haɪ'pɜːbəli] , ['fɪgə(r)] , [trəʊp] , [fə'lɒsəfi]

| “ | Each | was | constantly | alert | for | metaphor | , | hyperbole | , | figure | , | trope | , | philosophy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每个 | 曾是 | 不断地 | 警报 | 为了 | 隐喻 | , | 夸张 | , | 数字 | , | 套路 | , | 哲学 |

[ɔː(r)][pəʊ'etɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| or | poetical | expression | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 诗意的 | 表达 | . |

“每个人都时刻警惕着比喻、夸张、修辞手法、比喻、哲学或诗意的表达。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] — ['evri] [θɔːt] [ɔː(r)]['fænsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌv] [kʊd; kəd] [gɪv] [bɜːθ] [wɒz; wəz]

| Nothing | escaped | — | every | thought | or | fancy | to | which | love | could | give | birth | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 逃脱 | — | 每一个 | 想法 | 或者 | 想要 | 到 | 哪个 | 爱 | 可以 | 给 | 出生 | 曾是 |

['wəʊv(ə)n][ɪn] .

| woven | in | . |
|---|---|---|
| 编织 | 在 | . |

一切都逃不过——爱情所能孕育的一切念头和幻想都被编织其中。

['naɪðə(r)] [went] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ðɪs]

| Neither | went | in | society | , | and | the | fact | that | Shakespeare | could | not | present | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 去 | 在 | 社会 | , | 和 | 这 | 事实 | 那 | 莎士比亚 | 可以 | 不是 | 展示 | 这 |

['wʊmən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| woman | as | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 作为 | 他的 | 妻子 | , |

两人都不属于上流社会，而莎士比亚也无法将这位女性塑造成他的妻子。

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

| was | rather | an | advantage | than | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 一个 | 优势 | 比 | 否则 | . |

与其说是优势，不如说是劣势。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [frendz] [bʌt; bət] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'stræktɪd] ,

| They | had | no | friends | but | books | , | and | thus | were | not | distracted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 朋友们 | 但 | 图书 | , | 和 | 因此 | 是 | 不是 | 愣 | , |

他们除了书以外没有其他朋友，因此不会分心。

[daɪ'vɜːtɪd] [ɔː(r)] [drægd] [daʊn] [baɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] [kə'nekʃ(ə)nz] , ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] [veɪn] ['piːp(ə)l] .

| diverted | or | dragged | down | by | common | - | place | connections | , | ignorant | or | vain | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改道 | 或者 | 拖拽 | 向下 | 经过 | 常见的 | - | 地方 | 连接 | , | 无知 | 或者 | 徒劳 | 人们 | . |

被平凡的关系、无知或虚荣的人所转移或拖垮。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .

| To | be | with | people | was | to | lose | their | relationship | to | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 和 | 人们 | 曾是 | 到 | 失去 | 他们的 | 关系 | 到 | 这 | 所有的 | . |

与人相处就意味着失去与整体的联系。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['ɒnlʊkəz] [ɪn] ['venɪs] — [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [ðem; ðəm] [nɒt] .

| They | were | merely | onlookers | in | Venice | — | the | world | knew | them | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅仅 | 旁观者 | 在 | 威尼斯 | — | 这 | 世界 | 知道 | 他们 | 不是 | . |

他们只是威尼斯的旁观者——世人并不认识他们。

[ðɪs] ['fʊli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [pə'zes] [ɒv; əv]

| This | fully | accounts | for | the | total | lack | of | knowledge | we | possess | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完全 | 账户 | 为了 | 这 | 全部的 | 缺少 | 的 | 知识 | 我们 | 具有 | 的 |

['ʃeɪkˌspɪərz] [laɪf] .

| Shakespeare's | life | . |
|---|---|---|
| 莎士比亚的 | 生活 | . |

这就完全解释了为什么我们对莎士比亚的生平一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd]

| It | has | been | stated | that | Shakespeare | belonged | to | the | club | to | which | belonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 声明 | 那 | 莎士比亚 | 属于 | 到 | 这 | 俱乐部 | 到 | 哪个 | 属于 |

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ,

| Sir | Walter | Raleigh | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | 沃尔特 | 罗利 | , |

据称莎士比亚是沃尔特·雷利爵士所属俱乐部的成员。

['dʒɒnsən] , ['bəʊmɒnt] , ['fletʃə(r)] , [dʌn] , ['seldən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [met] [æt; ət][ðə; ði]

| Jonson | , | Beaumont | , | Fletcher | , | Donne | , | Selden | and | others | , | that | met | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | , | 博蒙特 | , | 弗莱彻 | , | 唐恩 | , | 塞尔登 | 和 | 其他的 | , | 那 | 遇见 | 在 | 这 |

['mɜːmeɪd] ['tævən] ,

| Mermaid | Tavern | , |
|---|---|---|
| 美人鱼 | 酒馆 | , |

琼森、博蒙特、弗莱彻、邓恩、塞尔登等人，在美人鱼酒馆相聚

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pruːf] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [ə'tendɪd] [ðiːz] ['miːtɪŋz] .

| but | there | is | no | proof | at | all | that | he | ever | attended | these | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 证明 | 在 | 全部 | 那 | 他 | 曾经 | 参加 | 这些 | 会议 | . |

但没有任何证据表明他曾参加过这些会议。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] , [hæz; həz]

| How | such | a | man | lived | with | such | a | mind | and | still | was | not | known | , | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这样的 | 一个 | 男人 | 居住地 | 和 | 这样的 | 一个 | 头脑 | 和 | 仍然 | 曾是 | 不是 | 已知 | , | 有 |

[ə'staʊndɪd] [hjuː'mænəti] ;

| astounded | humanity | ; |
|---|---|---|
| 震惊 | 人类 | ; |

这样一位拥有如此思想的人，为何至今仍不为人知，这令世人感到震惊；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] ['meni] [naʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [rəʊt]

| and | it | is | not | to | be | wondered | at | that | many | now | doubt | that | he | ever | wrote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | 那 | 许多 | 现在 | 怀疑 | 那 | 他 | 曾经 | 写道 |

[æt; ət][ɔːl] ,

| at | all | , |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | , |

因此，现在很多人怀疑他是否真的写过东西，这并不奇怪。

[ænd; ənd] ['veri] ['plɔ:zəbli] [pru:v] ( [ɔ:(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:; də] ) , [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'letəd] ,

| and | very | plausibly | prove | ( | or | think | they | do | ) | , | that | this | unlettered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 可能 | 证明 | ( | 或者 | 思考 | 他们 | 做 | ) | , | 那 | 这 | 胸无点墨 | , |

他们非常有说服力地证明（或者他们认为已经证明），这个不识字的人，

[ˌʌn'trævəld] [ænd; ənd] [ˌʌn'tju:təd] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] ( [mɑ:k] [ðə; ði] [wɜ:dz] ) [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

| untraveled | and | untutored | man | could | not | ( | mark | the | words | ) | have | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未曾旅行过的人 | 和 | 未经训练的 | 男人 | 可以 | 不是 | ( | 标记 | 这 | 字 | ) | 有 | 书面 |

['ʃeɪkspɪə(r)] .

| Shakespeare | . |
|---|---|
| 莎士比亚 | . |

一个未经旅行和教育的人不可能写出莎士比亚的作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:st][ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['lɜ:nɪd] [mæn]

| It | is | not | to | be | wondered | at | that | they | cast | about | for | the | most | learned | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | 那 | 他们 | 投掷 | 关于 | 为了 | 这 | 最多 | 学习 | 男人 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

| of | his | time | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 时间 | , |

他们四处寻找当时最有学问的人，这并不奇怪。

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [lɔ:d] ['beɪkən] ,

| and | pick | out | Lord | Bacon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 出去 | 主 | 熏肉 | , |

然后选出培根勋爵，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [sɪks] [lɔ:dz] ['beɪkən] [ɔ:l] ['meltɪd] ['ɪntu:][wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)] ( [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] )

| not | knowing | that | six | Lords | Bacon | all | melted | into | one | could | never | ( | mark | my | words | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 那 | 六 | 领主 | 熏肉 | 全部 | 融化 | 进入 | 一 | 可以 | 绝不 | ( | 标记 | 我的 | 字 | ) |

['i:kwəl][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] [ - ]

| equal | the | work | of | one | great | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 这 | 工作 | 的 | 一 | 伟大的 | [ | - | ] |

不知道六位培根勋爵合为一体也永远无法（记住我的话）与一位伟大的[106] 的成就相提并论。

[mæn][ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['wʊmən] , [hu:] ['hævɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l][sə'saɪəti][bʌt; bət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

| man | and | one | great | woman | , | who | having | put | away | all | society | but | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 一 | 伟大的 | 女士 | , | WHO | 拥有 | 放 | 离开 | 全部 | 社会 | 但 | 每个 | 其他 | , |

一个男人和一个伟大的女人，他们抛弃了社会的一切，只剩下彼此。

[kɑ:st] [aʊt] [ɔ:l] [frɪ'vɒləti] ,

| cast | out | all | frivolity | , |
|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 出去 | 全部 | 轻浮 | , |

摒弃一切轻浮之事，

[set] [ðəm'selvz] [ðə; ði][tɑ:sk] ( [ɪf] [tɑ:sk][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ) ['səʊlli] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðæt] ['ælkəmɪst] ,

| set | themselves | the | task | ( | if | task | it | may | be | called | ) | solely | to | assist | that | alchemist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们自己 | 这 | 任务 | ( | 如果 | 任务 | 它 | 可能 | 是 | 称为 | ) | 仅 | 到 | 协助 | 那 | 炼金术士 | , |

他们给自己设定了一个任务（如果可以称之为任务的话），那就是帮助那位炼金术士。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [trænz'mju:t] [beɪs] [mə'tɪərɪəl]['ɪntu:] [gʊd] — [lʌv] , [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] .

| the | only | one | who | can | transmute | base | material | into | good | — | Love | , | undying | Love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 能 | 嬗变 | 根据 | 材料 | 进入 | 好的 | — | 爱 | , | 不朽 | 爱 | . |

唯一能将卑劣的物质转化为美好的事物——爱，永恒的爱。

[lʌv] [ɪz] [kri'eɪtɪv] .

| Love | is | creative | . |
|---|---|---|---|
| 爱 | 是 | 有创造力的 | . |

爱是富有创造力的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] !

| It | is | the | one | and | only | source | of | all | creation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 一 | 和 | 仅有的 | 来源 | 的 | 全部 | 创建 | ! |

它是万物的唯一源泉！

" [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

| " | I | had | been | taking | the | words | of | The | Man | at | the | rate | of | one | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 采取 | 这 | 字 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 一 | 百 |

[wɜːdz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| words | a | minute | . |
|---|---|---|---|
| 字 | 一个 | 分钟 | . |

"我当时以每分钟一百个单词的速度记住那个人的话。"

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] .

| Suddenly | they | came | faster | , | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他们 | 来了 | 快点 | , | 快点 | . |

突然，他们来得更快了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ʌp] .

| I | could | scarcely | keep | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 保持 | 向上 | . |

我几乎跟不上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .

| For | the | first | time | I | saw | The | Man | had | lost | his | composure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 锯 | 这 | 男人 | 有 | 丢失的 | 他的 | 镇定 | . |

我第一次看到他失去了镇定。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .

| I | looked | up | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 向上 | . |

我抬起头。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| The | tears | were | streaming | down | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 是 | 流媒体 | 向下 | 他的 | 脸颊 | . |

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [pɔːzd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| He | arose | from | his | seat | , | paused | , | raised | his | hands | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 从 | 他的 | 座位 | , | 暂停 | , | 提高 | 他的 | 双手 | 和 | 惊呼 | : |

他从座位上站起身，停顿了一下，举起双手，高声说道：

" [ðɪs] ['wʊmən] , [ˌhæri'ɛt] - ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðə(r)] ! ! " [ - ]

| " | This | woman | , | Harriette | Bowenni | ; | she | was | my | mother | ! | ! | " | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | , | 哈丽特 | - | ; | 她 | 曾是 | 我的 | 母亲 | ! | ! | " | [ | - | ] |

"这位女士，哈丽雅特·鲍文尼；她是我的母亲！！"[107]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XVIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十八 | . |

第十八章

['sev(ə)nθ] ['sʌndeɪ] . — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [sək'ses] .

| SEVENTH | SUNDAY | . | — | THE | SECRET | OF | SUCCESS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第七 | 星期日 | . | — | 这 | 秘密 | 的 | 成功 | . |

第七个星期日——成功的秘诀。

[aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

| I | began | the | conversation | by | a | protest | against | attributing | the | success | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 这 | 对话 | 经过 | 一个 | 反对 | 反对 | 归因 | 这 | 成功 | 的 |

['ʃeɪkspɪə(r)] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] " [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː]

| Shakespeare | so | entirely | to | woman's | influence | for | " | you | cannot | make | a | statue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 所以 | 完全 | 到 | 女性的 | 影响 | 为了 | " | 你 | 不能 | 制作 | 一个 | 雕像 |

[aʊt] [ɒv; əv] ['bæsˌwʊd] ,

| out | of | basswood | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 椴木 | , |

我首先抗议将莎士比亚的成功完全归功于女性的影响，因为"你不可能用椴木雕刻出一座雕像"。

" [ai] [sed] .
**" I said .**
" 我 说 .

我说。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
**" Yes , you are right , " answered The Man , " but Shakespeare , you must**
" 是的 , 你 是 正确的 , " 回答 这 男人 , " 但 莎士比亚 , 你 必须
[rɪ'membə(r)] ,
**remember ,**
记住 ,

"是的，你说得对，"那人回答说，"但是莎士比亚，你必须记住……"

[wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ə'bɪlәti]
**won the love of this great woman , and thus proved his capacity and ability**
韩元 这 爱 的 这 伟大的 女士 , 和 因此 已证实 他的 容量 和 能力
[tuː; tə] [sək'siːd] .
**to succeed .**
到 成功 .

他赢得了这位伟大女性的芳心，从而证明了他的能力和才干，能够获得成功。

[wiː; wi] [sək'siːd] [baɪ] [miːnz] , [ðæt] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] , ['ʌðə(r)z] .
**We succeed by means , that is by the help of , others .**
我们 成功 经过 方法 , 那 是 经过 这 帮助 的 , 其他的 .

我们之所以能够成功，是因为我们借助了他人的力量。

[naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] [wɒt] [aɪ] [spiːk] —
**Now take your pencil and paper and write what I speak —**
现在 拿 你的 铅笔 和 纸 和 写 什么 我 说话 —

现在请拿起纸笔，把我说的话写下来——

" [ðə; ði] [wɜːd] [sək'ses] ['skeəsli] ['kæriz] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
**" The word success scarcely carries the same meaning to two people ,**
" 这 单词 成功 几乎 携带 这 相同的 意义 到 二 人们 ,

"成功"一词对不同的人来说意义可能截然不同，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpedə'gɒdʒɪk] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
**and I will make no attempt now to a pedagogic definition of the word ,**
和 我 将要 制作 不 试图 现在 到 一个 教育学 定义 的 这 单词 ,

我在此不打算尝试对这个词进行教学定义。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [fækts] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] [baɪ] ['eni] ['θɪŋkɪŋ]
**but simply a statement of facts which will not be disputed by any thinking**
但 简单地 一个 陈述 的 事实 哪个 将要 不是 是 争议 经过 任何 思维
['pɜːs(ə)n] .
**person .**
人 .

但这仅仅是对事实的陈述，任何有思考能力的人都不会对此提出异议。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [sə'raʊndɪŋ] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
**" There are certain conditions which we see surrounding men that are the**
" 那里 是 肯定 状况 哪个 我们 看 周围 男人 那 是 这
[rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
**reverse of success ,**
撤销 的 成功 ,

"我们看到男性身上存在一些与成功背道而驰的状况，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'griːd] .
**and on these we are all agreed .**
和 在 这些 我们 是 全部 同意 .

这一点我们都同意。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [steɪt] [wɒt] [sək'ses] [ɪz][nɒt] , [ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| So | it | might | be | easier | to | state | what | success | is | not | , | than | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 可能 | 是 | 更轻松 | 到 | 状态 | 什么 | 成功 | 是 | 不是 | , | 比 | 什么 | 它 | 是 | . |

所以，与其说成功是什么，不如说成功不是什么更容易些。

“ [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [feɪs] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [keə(r)] ,

| “ If | we | see | a | person | whose | face | is | filled | with | lines | of | anxious | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 如果 | 我们 | 看 | 一个 | 人 | 谁 | 脸 | 是 | 已填 | 和 | 线条 | 的 | 焦虑的 | 关心 | , |

“如果我们看到一个人的脸上布满了焦虑担忧的皱纹，

['pruːvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [ˌpɑːsə'baɪ] [ðæt] [ðə; ði]['weərə(r)] [ - ]

| proving | to | every | passerby | that | the | wearer | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 到 | 每一个 | 过路人 | 那 | 这 | 佩戴者 | [ | - | ] |

向每一位路人证明佩戴者[108]

[ɒv; əv] [ðɪs] [lʊk] [ɪz] ['nɜːvəs] , [ˌæprɪ'hensɪv] , ['restləs] ,

| of | this | look | is | nervous | , | apprehensive | , | restless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 看 | 是 | 紧张的 | , | 忧虑 | , | 不安 | , |

这种眼神中透着紧张、忧虑和焦躁不安。

[fɑːst] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , [wiː; wi] ['kænɒt] [kɔːl]

| fast | losing | the | capacity | for | enjoying | the | good | things | of | life | , | we | cannot | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | 输 | 这 | 容量 | 为了 | 享受 | 这 | 好的 | 事物 | 的 | 生活 | , | 我们 | 不能 | 称呼 |

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [sək'sesf(ə)l] ,

| this | person | successful | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 成功的 | , |

如果一个人迅速丧失享受生活美好事物的能力，我们就不能称他为成功人士。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

| though | he | is | a | millionaire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 百万富翁 | . |

虽然他是个百万富翁。

[jet] [wiː; wi][faɪnd][men] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

| Yet | we | find | men | whom | we | know | are | not | worth | a | hundred | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 寻找 | 男人 | 谁 | 我们 | 知道 | 是 | 不是 | 值得 | 一个 | 百 | 美元 | , |

然而，我们却发现有些人，我们明知他们连一百美元都不值。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['feɪsɪz] [biːm] [wɪð] [ðə; ði] [helθ] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊnli][frɒm; frəm] [raɪt] ['lɪvɪŋ] .

| but | their | faces | beam | with | the | health | that | comes | only | from | right | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 面孔 | 光束 | 和 | 这 | 健康 | 那 | 来 | 仅有的 | 从 | 正确的 | 活的 | . |

但他们的脸上洋溢着健康的光彩，那是健康生活方式带来的。

[ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdɪli] ['ætɪtjuːd] [telz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Their | entire | bodily | attitude | tells | that | they | are | in | line | with | the | harmony | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 全部的 | 身体上的 | 态度 | 讲述 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 线 | 和 | 这 | 和谐 | 的 | 这 |

['juːnɪvɜːs] .

| universe | . |
|---|---|
| 宇宙 | . |

他们的整个身体姿态都表明他们与宇宙的和谐保持一致。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] .

| They | are | successful | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 成功的 | . |

他们成功了。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [kəm'pjuːt] .

| “ The | world | is | rich | beyond | the | power | of | man | to | compute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 世界 | 是 | 富有的 | 超过 | 这 | 力量 | 的 | 男人 | 到 | 计算 | . |

“世界的丰富程度远超人类的计算能力。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)]

| We | are | just | beginning | to | turn | the | wheels | of | commerce | with | a | motive | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 只是 | 开始 | 到 | 转动 | 这 | 车轮 | 的 | 商业 | 和 | 一个 | 动机 | 力量 |

[ðə; ði][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ siːm ] ['lɪmɪtləs] ,

| the | vast | extent | of | which | seems | limitless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 程度 | 的 | 哪个 | 似乎 | 无限 | , |

我们才刚刚开始利用一股似乎无穷无尽的强大动力来推动商业发展。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi]['juːz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ di'strɔi ] [ɪts] ['sʌbstəns] .

| and | which | we | use | over | and | over | again | without | destroying | its | substance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我们 | 使用 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 没有 | 摧毁 | 它是 | 物质 | . |

而且我们可以反复使用它，而不会破坏它的本质。

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['kʌmftəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɪk'stent][æz; əz]

| The | material | things | which | go | to | make | life | comfortable | are | in | extent | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 事物 | 哪个 | 去 | 到 | 制作 | 生活 | 舒服的 | 是 | 在 | 程度 | 作为 |

['baʊndləs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

| boundless | as | is | the | oxygen | which | makes | the | combustion | that | we | call | life | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无边无际 | 作为 | 是 | 这 | 氧 | 哪个 | 制作 | 这 | 燃烧 | 那 | 我们 | 称呼 | 生活 | 可能的 | . |

使生活舒适的物质资源浩如烟海，就像氧气一样无穷无尽，而氧气正是维持我们称之为生命的燃烧所必需的。

[fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]

| For | do | you | think | for | a | moment | that | the | Supreme | Intelligence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 做 | 你 | 思考 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 这 | 最高 | 智力 | 那 |

[ 'kwikən ] [laɪf] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['əʊnli][hɑːf] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

| quickened | life | into | being | would | make | too | much | of | this | and | only | half | enough | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 生活 | 进入 | 存在 | 会 | 制作 | 也 | 很多 | 的 | 这 | 和 | 仅有的 | 一半 | 足够的 | 的 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

你难道会认为，创造生命的至高智慧会过度重视这一点，而只重视那一点吗?

[səʊ] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə]

| so | men | would | have | plenty | of | air | to | breathe | and | plenty | of | water | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 男人 | 会 | 有 | 很多 | 的 | 空气 | 到 | 呼吸 | 和 | 很多 | 的 | 水 | 到 |

[drɪŋk] ,

| drink | , |
|---|---|
| 喝 | , |

这样一来，人们就能有充足的空气呼吸和充足的水饮用。

[bʌt; bət]['əʊnli][hɑːf] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ɔː(r)] ['reɪmənt] ?

| but | only | half | enough | food | or | raiment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一半 | 足够的 | 食物 | 或者 | 服饰 | ? |

但只有一半的食物或衣物?

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rɪtʃ] — [sə'pɑːsɪŋ] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

| “ | No | , | the | world | is | rich | — | surpassing | rich | , | but | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 这 | 世界 | 是 | 富有的 | — | 超越 | 富有的 | , | 但 | , | 唉 | ! |

“不，世界很富裕——极其富裕，但是，唉!

[men] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

| men | are | poor | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 贫穷的 | . |

男人很穷。

“ [wʌn] [mæn] [gets] ['meni] [θɪŋz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][juːz][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm'self]

| “ | One | man | gets | many | things | more | than | he | can | use | and | makes | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 男人 | 获得 | 许多 | 事物 | 更多的 | 比 | 他 | 能 | 使用 | 和 | 制作 | 他自己 |

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,

| poor | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | , | 那 | 是 | , |

“一个人得到很多他用不完的东西，结果反而使自己变得贫穷，也就是说，

[ˌʌnsək'sesfl] , [baɪ][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][fækt][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] .

| **unsuccessful** | **,** | **by** | **a** | **vain** | **attempt** | **to** | **keep** | **that** | **which** | **in** | **fact** | **is** | **not** | **his** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不成功 | , | 经过 | 一个 | 徒劳 | 试图 | 到 | 保持 | 那 | 哪个 | 在 | 事实 | 是 | 不是 | 他的 | . |

他徒劳地试图保留实际上不属于他的东西，但最终失败了。

[hiː; hi] [drɔːz] [ɒn][ðə; ðɪ][məˈtɪəriəl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [niːdz] , [bʌt; bət][feɪlz] [ - ]

| **He** | **draws** | **on** | **the** | **material** | **world** | **for** | **more** | **than** | **he** | **needs** | **,** | **but** | **fails** | **[** | **109** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 平局 | 在 | 这 | 材料 | 世界 | 为了 | 更多的 | 比 | 他 | 需求 | , | 但 | 失败 | [ | - | ] |

他从物质世界获取了超出自己所需的东西，但却失败了[109]

[tuː; tə] [əbˈzɔːb] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pjʊə(r)]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][eɪd]

| **to** | **absorb** | **from** | **the** | **world** | **of** | **spirit** | **of** | **the** | **pure** | **oxygen** | **of** | **life** | **to** | **aid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吸收 | 从 | 这 | 世界 | 的 | 精神 | 的 | 这 | 纯的 | 氧 | 的 | 生活 | 到 | 援助 |

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;

| **digestion** | **;** |
|---|---|
| 消化 | ; |

从精神世界吸收生命所需的纯净氧气，以帮助消化；

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['iːt(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][daɪ'dʒest] ,

| **he** | **is** | **like** | **a** | **man** | **who** | **has** | **eaten** | **twice** | **as** | **much** | **as** | **he** | **can** | **digest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 喜欢 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 吃 | 两次 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 能 | 消化 | , |

他就像一个吃得比自己能消化的食物多一倍的人。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

| **he** | **is** | **full** | **of** | **fear** | **and** | **distrust** | **and** | **his** | **life** | **is** | **a** | **failure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 满的 | 的 | 害怕 | 和 | 怀疑 | 和 | 他的 | 生活 | 是 | 一个 | 失败 | . |

他充满恐惧和不信任，他的人生是失败的。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] .

| **He** | **is** | **not** | **a** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 一个 | 成功 | . |

他并不成功。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [men] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [səʊl] [huːz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɒpəli]

| **“** | **And** | **we** | **see** | **men** | **great** | **and** | **good** | **in** | **soul** | **whose** | **bodies** | **are** | **not** | **properly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 看 | 男人 | 伟大的 | 和 | 好的 | 在 | 灵魂 | 谁 | 身体 | 是 | 不是 | 适当地 |

['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [huː] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .

| **nourished** | **and** | **who** | **shiver** | **with** | **the** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营养 | 和 | WHO | 颤抖 | 和 | 这 | 寒冷的 | . |

“我们看到一些心灵伟大善良的人，他们的身体却得不到适当的营养，在寒冷中瑟瑟发抖。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [sək'ses] .

| **This** | **is** | **not** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 成功 | . |

这算不上成功。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['vɜːtʃuː][ɪn] ['pɒvəti] .

| **“** | **There** | **is** | **no** | **virtue** | **in** | **poverty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 不 | 美德 | 在 | 贫困 | . |

贫穷没有任何美德。

[tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [ɪz][bəuθ] ['mænli][ænd; ənd] [raɪt] ( [fɔː(r); fə(r)]

| **To** | **do** | **without** | **things** | **we** | **do** | **not** | **need** | **is** | **both** | **manly** | **and** | **right** | **(** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 没有 | 事物 | 我们 | 做 | 不是 | 需要 | 是 | 两个都 | 男子气概 | 和 | 正确的 | ( | 为了 |

[tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ɪz]['mænli] ) ,

| **to** | **do** | **right** | **is** | **manly** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 正确的 | 是 | 男子气概 | ) | , |

舍弃不需要的东西既是男子气概，也是正确的（因为做正确的事才是男子气概）。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊntiz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]

| but | to | deprive | ourselves | of | the | bounties | and | blessings | that | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 剥夺 | 我们自己 | 的 | 这 | 赏金 | 和 | 祝福 | 那 | 有 | 到过 |

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

| provided | for | us | , |
|---|---|---|---|
| 假如 | 为了 | 我们 | , |

但要剥夺我们自己所拥有的恩惠和福祉，

[ɪz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [sens] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][sɪn] .

| is | not | only | to | be | lacking | in | common | sense | , | but | it | is | to | be | guilty | of | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 仅有的 | 到 | 是 | 缺乏 | 在 | 常见的 | 感觉 | , | 但 | 它 | 是 | 到 | 是 | 有罪的 | 的 | 罪 | . |

这不仅是缺乏常识，而且是犯了罪。

“ [səʊ][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [mæn][ɪz][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz]

| “ | So | we | say | that | the | unsuccessful | man | is | he | who | does | not | secure | for | his | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我们 | 说 | 那 | 这 | 不成功 | 男人 | 是 | 他 | WHO | 做 | 不是 | 安全的 | 为了 | 他的 | 使用 |

[ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [grəʊθ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] .

| all | that | which | his | being | needs | for | its | growth | and | advancement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 哪个 | 他的 | 存在 | 需求 | 为了 | 它是 | 生长 | 和 | 进步 | . |

“所以我们说，不成功的人就是没有为自己争取到成长和进步所需的一切的人。”

“ [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [briːð] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [ɪn] ['lɪmɪtləs]

| “ | I | have | spoken | of | the | pure | air | we | should | breathe | being | supplied | in | limitless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 说 | 的 | 这 | 纯的 | 空气 | 我们 | 应该 | 呼吸 | 存在 | 供应 | 在 | 无限 |

[kwɒntɪtɪz] ,

| quantities | , |
|---|---|
| 数量 | , |

“我曾说过，我们应该呼吸的纯净空气应该无限量供应，

[bʌt; bət] ['evri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][prə'lɪfɪk] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪz][ðə; ði] ['briːðɪŋ]

| but | every | physician | knows | that | the | most | prolific | cause | of | disease | is | the | breathing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 医生 | 知道 | 那 | 这 | 最多 | 多产的 | 原因 | 的 | 疾病 | 是 | 这 | 呼吸 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['ætməsfɪə(r)] .

| of | a | bad | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 坏的 | 气氛 | . |

但每位医生都知道，导致疾病的最主要原因是吸入污浊的空气。

['piːp(ə)l] [dɪ'lɪbərətli] ['faɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊl] [stəʊv] ,

| People | deliberately | fire | up | the | coal | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 故意地 | 火 | 向上 | 这 | 煤炭 | 火炉 | , |

人们故意点燃煤炉，

[kləʊz] [ðə; ði][drɑːfts][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

| close | the | drafts | so | that | the | poison | cannot | escape | up | the | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 草稿 | 所以 | 那 | 这 | 毒 | 不能 | 逃脱 | 向上 | 这 | 烟囱 | , |

堵住通风口，防止毒气从烟囱逸出。

[ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] , [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

| shut | down | the | windows | and | pray | for | sweet | , | refreshing | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 向下 | 这 | 视窗 | 和 | 祈祷 | 为了 | 甜的 | , | 令人耳目一新 | 睡觉 | . |

关上窗户，祈祷能睡个好觉，神清气爽。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .

| This | is | done | as | much | out | in | the | open | country | as | in | the | crowded | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 完毕 | 作为 | 很多 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 国家 | 作为 | 在 | 这 | 挤 | 城市 | . |

无论是在开阔的乡村还是在拥挤的城市，这种情况都同样普遍。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]

| At | daylight | this | morning | , | just | as | the | summer | sun | was | coming | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日光 | 这 | 早晨 | , | 只是 | 作为 | 这 | 夏天 | 太阳 | 曾是 | 未来 | 向上 | 从 |

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [hɪlz] ,

| behind | the | far | - | away | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 远的 | - | 离开 | 丘陵 | , |

今天清晨，当夏日的太阳从远处的山峦后缓缓升起时，

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [ðə; ði]

| I | walked | through | the | sleeping | village | and | noticed | that | in | almost | every | house | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 通过 | 这 | 睡眠 | 村庄 | 和 | 注意到 | 那 | 在 | 几乎 | 每一个 | 房子 | 这 |

['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtlɪ] [ʃʌt] ,

| windows | were | tightly | shut | , |
|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 是 | 紧紧 | 关闭 | , |

我走过沉睡的村庄，注意到几乎每家每户的窗户都紧闭着。

[blaɪndz] [ - ]

| blinds | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|
| 百叶窗 | [ | - | ] |

百叶窗[110]

[kləʊzd] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [dɔːz] [lɒkt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['bɜːglə(r)] ,

| closed | , | and | , | of | course | , | the | doors | locked | to | keep | out | burglars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | , | 和 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 门 | 已锁定 | 到 | 保持 | 出去 | 窃贼 | , |

门已关闭，当然，为了防止窃贼入内，门也都锁上了。

[fə'getfl] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [huː] [sɔːt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| forgetful | that | the | murderer | who | sought | their | lives | was | already | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 那 | 这 | 凶手 | WHO | 寻求 | 他们的 | 生活 | 曾是 | 已经 | 在 | 这 | 房子 | . |

他们忘记了，那个想要他们命的凶手其实已经在房子里了。

“ [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] ['sɪtɪz] [raɪd] [ɪn] [kləʊzd] ['kærɪdʒɪz] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

| “ | The | rich | in | cities | ride | in | closed | carriages | , | breathing | the | same | air | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 富有的 | 在 | 城市 | 骑 | 在 | 关闭 | 马车 | , | 呼吸 | 这 | 相同的 | 空气 | 超过 | 和 |

['əʊvə(r)] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

城市里的富人乘坐封闭的马车，一遍又一遍地呼吸着同样的空气。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] .

| They | are | pale | , | yellow | and | despondent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 苍白 | , | 黄色的 | 和 | 沮丧的 | . |

它们面色苍白，呈黄色，神情沮丧。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [raɪdz] [ˌaʊt'saɪd] ['rʌdi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] .

| The | coachman | rides | outside | ruddy | and | full | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车夫 | 骑行 | 外部 | 红润 | 和 | 满的 | 的 | 生活 | . |

马车夫面色红润，精神抖擞地骑在外面。

“ [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [daɪ] ['jɪəli] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn'taɪəli]

| “ | Thousands | upon | thousands | die | yearly | of | consumption | , | a | disease | coming | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 数千 | 之上 | 数千 | 死 | 每年 | 的 | 消耗 | , | 一个 | 疾病 | 未来 | 完全 |

[frɒm; frəm][ɪm'prɒpə(r)] ['briːðɪŋ] .

| from | improper | breathing | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 不当 | 呼吸 | . |

“每年有成千上万人死于肺结核，这种疾病完全是由于呼吸不当引起的。”

[ɪf] [wiː; wi] [juːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [selz] [kə'læps] ,

| If | we | use | only | a | part | of | the | lungs | , | the | rest | of | the | cells | collapse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 使用 | 仅有的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 肺 | , | 这 | 休息 | 的 | 这 | 细胞 | 坍塌 | , |

如果我们只使用肺的一部分，其余的肺细胞就会衰竭。

[dɪ'keɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][daɪ] — [daɪ] [θruː] ['pɒvəti] — [daɪ] [θruː] [nɒt] ['juːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt]
**decay and we die — die through poverty — die through not using enough of that**
衰变 和 我们 死 — 死 通过 贫困 — 死 通过 不是 使用 足够的 的 那
[wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [səʊ] [pl'ɛntiəsli] .
**which is supplied so plenteously .**
哪个 是 供应 所以 大量 .

腐朽，我们就会死亡——死于贫困——死于没有充分利用那些供应充足的资源。

[ænd; ənd] , [jet] , [eə(r)][ɪz] [friː] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] ( [ænd; ənd]
**And , yet , air is free , but whether through ignorance or inability ( and**
和 , 然而 , 空气 是 自由的 , 但 无论 通过 无知 或者 无力 ( 和
['ɪgnərəns] [ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] )
**ignorance is inability )**
无知 是 无力 )

然而，空气是免费的，但这要么是由于无知，要么是由于无能（而无知就是一种无能）。

[wiː; wi][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [teɪks] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**we die , for nature takes no thought of the individual .**
我们 死 , 为了 自然 需要 不 想法 的 这 个人 .

我们终将一死，因为自然界不会顾及个体。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ruːlz] [ɔː(r)]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ˌnɒnkəm'plaɪəns] .
**You must comply with her rules or suffer from noncompliance .**
你 必须 遵守 和 她 规则 或者 遭受 从 不合规 .

你必须遵守她的规则，否则将承担不遵守规则的后果。

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [juːz][ðem; ðəm] ['friːli] ;
**' Here are these good things , ' she says , ' use them freely ;**
- 这里 是 这些 好的 事物 , - 她 说道 , - 使用 他们 自由 ;

“这些都是好东西，”她说，“请随意使用它们；

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][wiː; wi]['sʌfə(r)][dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
**' and if we do not know how to use them we suffer just as surely**
- 和 如果 我们 做 不是 知道 如何 到 使用 他们 我们 遭受 只是 作为 一定
[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] ['wɪlfəli] [rɪ'beld] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋli] [sed] ,
**as though we wilfully rebelled and knowingly said ,**
作为 尽管 我们 故意 叛乱 和 明知 说 ,

如果我们不知道如何使用它们，我们遭受的痛苦肯定与我们故意反叛并明知故犯地说“

- [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [juːz][ðem; ðəm] . -
**' We will not use them . '**
- 我们 将要 不是 使用 他们 . -

“我们不会使用它们。”

“ [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [drˈfaɪn] [sək'ses] ,
**“ So if you ask me to define success ,**
“ 所以 如果 你 问 我 到 定义 成功 ,

“所以如果你问我如何定义成功，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəz]
**I will say that he is successful who uses that which his well - being requires**
我 将要 说 那 他 是 成功的 WHO 用途 那 哪个 他的 出色地 - 存在 需要
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [best] [dɪ'veləpmənt] .
**for its best development .**
为了 它是 最好的 发展 .

我认为，能够善用自身福祉所需资源以促进自身最佳发展的人，就是成功者。

[tuː; tə] [feɪl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [wel] - ['biːɪŋ]

| To | fail | is | not | to | use | what | your | physical | , | mental | and | moral | well | - | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 失败 | 是 | 不是 | 到 | 使用 | 什么 | 你的 | 身体的 | , | 精神的 | 和 | 道德 | 出色地 | - | 存在 |

[dɪ'mɑːndz] .

| demands | . |
|---|---|
| 需求 | . |

失败就是没有利用好你的身体、心理和道德健康所需要的东西。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [feɪl] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [niːdz] [ɔː(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm]

| Whether | you | fail | through | ignorance | of | your | needs | or | inability | to | supply | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 失败 | 通过 | 无知 | 的 | 你的 | 需求 | 或者 | 无力 | 到 | 供应 | 他们 |

[meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

| makes | no | difference | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 不同之处 | . |

无论失败的原因是因为不了解自己的需求，还是因为无法满足需求，都无关紧要。

“ [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['truːθfəli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [nəʊ] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ - ]

| “ | Thus | it | might | truthfully | be | said | that | no | life | is | a | complete | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因此 | 它 | 可能 | 说实话 | 是 | 说 | 那 | 不 | 生活 | 是 | 一个 | 完全的 | [ | - | ] |

因此可以说，没有一种生活是完整的[111]

[sək'ses] ,

| success | , |
|---|---|
| 成功 | , |

成功，

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [leɪz] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| for | no | man | lays | hold | on | the | forces | of | the | universe | and | uses | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 男人 | 躺下 | 抓住 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 宇宙 | 和 | 用途 | 到 | 这 |

['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

| fullest | extent | . |
|---|---|---|
| 最 | 程度 | . |

因为没有人能够完全掌握宇宙的力量并将其发挥到极致。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [sək'ses] .

| So | there | are | all | degrees | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 全部 | 学位 | 的 | 成功 | . |

所以成功有各种程度之分。

[naʊ] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə]

| Now | I | propose | to | give | a | few | plain | and | simple | rules | for | securing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 提出 | 到 | 给 | 一个 | 很少 | 清楚的 | 和 | 简单的 | 规则 | 为了 | 确保 | 到 |

[jɔː'self] [ðæt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [dɪ'mɑːnd] ,

| yourself | that | which | your | body | and | soul | demand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你自己 | 那 | 哪个 | 你的 | 身体 | 和 | 灵魂 | 要求 | , |

现在我打算给出一些简单明了的规则，帮助你获得身心所需的一切。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [wʌnz] - ['biːɪŋ] - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [miːn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] — [wʌn] [nəʊ]

| and | when | I | speak | of | one's | ' | Being | ' | I | always | mean | body | and | soul | — | one | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 说话 | 的 | 一个人的 | - | 存在 | - | 我 | 总是 | 意思是 | 身体 | 和 | 灵魂 | — | 一 | 不 |

[les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| less | than | the | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 这 | 其他 | , |

当我谈到一个人的“存在”时，我指的总是身体和灵魂——两者同等重要。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [səʊl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['bɒdi] — ['bɒdi] [ɪz] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [səʊl]

| for | without | soul | there | would | be | no | body | — | body | is | here | the | instrument | of | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有 | 灵魂 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 身体 | — | 身体 | 是 | 这里 | 这 | 乐器 | 的 | 灵魂 |

.

| : |
|---|
| . |

如果没有灵魂就没有身体——身体在这里是灵魂的工具。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [aɪ] [miːn] ['wɜːldli] [sək'ses] ,

| And | what | is | more | , | I | mean | worldly | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 更多的 | , | 我 | 意思是 | 世俗 | 成功 | , |

而且，我指的是世俗意义上的成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['senʃuəl] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

| for | the | world | is | but | the | sensual | manifestation | of | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 世界 | 是 | 但 | 这 | 感性的 | 表现 | 的 | 精神 | . |

因为世界不过是精神的感官表现。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['seprət] ['spɪrɪt][frɒm; frəm]['mætə(r)] — ['mætə(r)][frɒm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] .

| You | cannot | separate | spirit | from | matter | — | matter | from | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 分离 | 精神 | 从 | 事情 | — | 事情 | 从 | 智力 | . |

你无法将精神与物质分开——物质与智慧也无法分开。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːst] [mɪ'steɪks] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst][hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ]

| “ | One | of | the | worst | mistakes | man | has | made | in | times | past | has | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 的 | 这 | 最差 | 错误 | 男人 | 有 | 制成 | 在 | 时代 | 过去的 | 有 | 到过 | 这 |

[ə'tempt] [tuː; tə] ['seprət] [θɪŋz] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] — [ðə; ðɪ] - ['seɪkrɪd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['wɜːldli] .

| attempt | to | separate | things | into | two | parts | — | the | ' | sacred | ' | and | the | ' | worldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 到 | 分离 | 事物 | 进入 | 二 | 部分 | — | 这 | - | 神圣 | - | 和 | 这 | - | 世俗 | . |

“人类过去犯下的最严重的错误之一，就是试图将事物分成两部分——‘神圣的’和‘世俗的’。

- [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] .

| ' | All | things | are | sacred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 事物 | 是 | 神圣 | . |

万物皆神圣。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] .

| There | is | nothing | above | the | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 多于 | 这 | 自然的 | . |

自然界不存在任何凌驾于自然之上的东西。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] - ['suːpə(r)] - ['nætʃ(ə)rəl] , - [wɪ'ðaʊt] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ðɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

| There | can | be | no | ' | Super | - | Natural | , | ' | without | we | say | the | supernatural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | - | 极好的 | - | 自然的 | , | - | 没有 | 我们 | 说 | 这 | 超自然 |

[ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,

| is | natural | , |
|---|---|---|
| 是 | 自然的 | , |

如果我们不说超自然现象是自然现象，那么就不可能存在“超自然”现象。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ðɪ] [truːθ] .

| which | is | in | fact | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 事实 | 这 | 真相 | . |

这的确是事实。

“ [ðə; ðɪ] ['wiːlɪŋ] [stɑːz] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [sʌn] [wɪtʃ] [ wɔːm ] ['aʊə(r)] ['plænɪt] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] ,

| “ | The | wheeling | stars | , | the | great | sun | which | warms | our | planet | into | life | and | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 惠灵 | 明星 | , | 这 | 伟大的 | 太阳 | 哪个 | 温暖 | 我们的 | 行星 | 进入 | 生活 | 和 | 光 | , |

“旋转的星辰，伟大的太阳，它温暖着我们的星球，赋予我们生命和光明，

['evri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'həʊld] , [mæn] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

| every | manifestation | of | beauty | which | we | behold | , | man | himself | with | his | aspirations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 表现 | 的 | 美丽 | 哪个 | 我们 | 看哪 | , | 男人 | 他自己 | 和 | 他的 | 抱负 | , |

我们所看到的每一种美的展现，人类自身及其抱负，

[hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

| his | longings | and | his | unknown | possibilities | , | are | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 渴望 | 和 | 他的 | 未知 | 可能性 | , | 是 | 自然的 | . |

他的渴望和未知的可能性，都是人之常情。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪz][ðə; ði][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

| The | natural | is | the | all | in | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 是 | 这 | 全部 | 在 | 全部 | . |

自然即一切。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [grəʊθ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

| “ | We | are | here | for | growth | , | and | live | on | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 这里 | 为了 | 生长 | , | 和 | 居住 | 在 | 这 | 世界 | . |

“我们来到这里是为了成长，为了生活在这个世界上。”

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [sək'ses] [hɪə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['wɜːldli] [sək'ses] ;

| To | achieve | a | success | here | , | is | to | achieve | a | worldly | success | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 达到 | 一个 | 成功 | 这里 | , | 是 | 到 | 达到 | 一个 | 世俗 | 成功 | ; |

在这里取得成功，就等于在世俗层面取得成功；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] ['eni] [mæn][kæn; kən][hæv; həv][ɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sək'ses] ,

| and | the | highest | ambition | any | man | can | have | is | to | secure | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最高 | 志向 | 任何 | 男人 | 能 | 有 | 是 | 到 | 安全的 | 成功 | , |

而一个人所能拥有的最高抱负就是获得成功。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [sək'ses] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːldli] [sək'ses] . [ - ]

| and | the | only | success | you | can | achieve | here | is | a | worldly | success | . | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 成功 | 你 | 能 | 达到 | 这里 | 是 | 一个 | 世俗 | 成功 | . | [ | - | ] |

你在这里唯一能取得的成功是世俗的成功。[112]

“ [sək'ses] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] .

| “ | Success | is | the | result | of | right | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 成功 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 正确的 | 思维 | . |

“成功源于正确的思考。”

- [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['θɪŋkɪθ] [səʊ][ɪz][hiː; hi] ,

| ' | As | a | man | thinketh | so | is | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 一个 | 男人 | 思考 | 所以 | 是 | 他 | , |

“人如其所思，其为人即是。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][breɪn]

| ' | and | what | is | most | encouraging | to | me | is | the | thought | that | a | gigantic | brain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么 | 是 | 最多 | 鼓励 | 到 | 我 | 是 | 这 | 想法 | 那 | 一个 | 巨大 | 脑 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [grɑːsp][ɒv; əv][maɪnd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sək'ses] .

| and | a | mighty | grasp | of | mind | are | not | at | all | necessary | to | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强大的 | 抓牢 | 的 | 头脑 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 必要的 | 到 | 成功 | . |

最令我感到鼓舞的是，拥有超凡的智慧和强大的思维能力对于成功来说并非必要条件。

[ðə; ði] ['siːkrət][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪˌfeərɪŋ] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]

| The | secret | is | simple | , | and | the | wayfaring | can | comprehend | it | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 是 | 简单的 | , | 和 | 这 | 远行者 | 能 | 理解 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ðə; ði] [prɪns] .

| the | prince | . |
|---|---|---|
| 这 | 王子 | . |

秘密很简单，就连行路人也能像王子一样理解它。

[ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [ruːlz] [wel] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,

| A | few | plain | rules | well | followed | and | you | are | in | the | majority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 清楚的 | 规则 | 出色地 | 随后 | 和 | 你 | 是 | 在 | 这 | 多数 | , |

只要遵守几条简单的规则，你就能成为大多数人中的一员。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] .

| for | all | nature | is | on | your | side | and | working | in | your | behalf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 自然 | 是 | 在 | 你的 | 边 | 和 | 在职的 | 在 | 你的 | 代表 | . |

因为大自然站在你这边，为你服务。

[wɒt] [niːd] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [frendz] ?

| What | need | you | of | influential | friends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 需要 | 你 | 的 | 有影响 | 朋友们 | ? |

你为什么需要有影响力的朋友?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l]

| And | yet | the | kind | of | thinking | I | am | about | to | describe | will | bring | the | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 种类 | 的 | 思维 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 描述 | 将要 | 带来 | 这 | 高贵 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

| and | the | powerful | to | your | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强大的 | 到 | 你的 | 边 | . |

然而，我即将描述的这种思维方式，将会把高贵的人和有权势的人都拉到你这边来。

[ðeɪ] [wɪl] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

| They | will | seek | your | acquaintance | , | they | will | be | your | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 寻找 | 你的 | 熟人 | , | 他们 | 将要 | 是 | 你的 | 朋友们 | , |

他们会主动结识你，他们会成为你的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

| and | it | will | be | their | delight | to | help | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 他们的 | 喜 | 到 | 帮助 | 你 | , |

他们很乐意为您提供帮助。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [əˈsɪsts] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gʊd]

| for | it | is | the | way | nature | assists | her | children | by | sending | the | love | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 这 | 方式 | 自然 | 助攻 | 她 | 孩子们 | 经过 | 发送 | 这 | 爱 | 的 | 好的 |

[ˈpiːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

因为这是大自然通过派遣善良的人们来给予她的孩子们爱的方式。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] [θɪŋks] .

| Night | and | day | your | spirit | thinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 天 | 你的 | 精神 | 思考 | . |

你的灵魂日夜都在思考。

[stɒp] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] .

| Stop | thinking | now | for | five | minutes | and | tell | me | what | you | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 思维 | 现在 | 为了 | 五 | 分钟 | 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 想法 | . |

现在停止思考五分钟，告诉我你的想法。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [stɒp] .

| No | , | you | cannot | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 不能 | 停止 | . |

不，你不能停下来。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ,

| You | may | not | remember | what | you | thought | , | when | you | were | in | your | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 不是 | 记住 | 什么 | 你 | 想法 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 你的 | 睡觉 | , |

你可能不记得自己睡着时在想什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| but | you | thought | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 想法 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

但你的想法却和你一样。

[bʌt; bət] , [waɪl] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [stɒp] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][dəˈrekt][ðə; ði] [θɔːt] .

| But | , | while | you | cannot | stop | thinking | you | can | direct | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 你 | 不能 | 停止 | 思维 | 你 | 能 | 直接的 | 这 | 想法 | . |

但是，虽然你无法停止思考，但你可以控制你的思想。

[juː; jʊ][kæn; kən][kən'trəʊl][ɪts] ['tendənsi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] ( [nɒt] [lɒŋ] ['aɪðə(r)] ) ,

| You | can | control | its | tendency | , | and | in | the | course | of | time | ( | not | long | either | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 控制 | 它是 | 趋势 | , | 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | ( | 不是 | 长的 | 任何一个 | ) | , |

你可以控制它的这种倾向，而且在一段时间后（也不会太久），

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['əʊnli] [gʊd] [θɔːts] — [θɔːts] [ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] [tuː; tə] [jɔː'self]

| you | will | think | only | good | thoughts | — | thoughts | that | will | insure | success | to | yourself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 思考 | 仅有的 | 好的 | 想法 | — | 想法 | 那 | 将要 | 保证 | 成功 | 到 | 你自己 |

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɔːl] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] .

| and | assist | all | those | with | whom | you | come | in | contact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 协助 | 全部 | 那些 | 和 | 谁 | 你 | 来 | 在 | 接触 | . |

你只会想一些好的事情——这些事情会确保你自己获得成功，并帮助你接触到的所有人。

“ [sək'ses] [ɪn] ['evri] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [raɪt] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] .

| “ | Success | in | every | undertaking | has | come | from | a | right | mental | attitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 成功 | 在 | 每一个 | 承诺 | 有 | 来 | 从 | 一个 | 正确的 | 精神的 | 态度 | . |

“任何事业的成功都源于正确的心态。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɒn] [raɪt] [ɔː(r)][ðeə(r)][kæn; kən]

| But | your | ambition | must | be | worthy | and | founded | on | right | or | there | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 志向 | 必须 | 是 | 值得 | 和 | 创立 | 在 | 正确的 | 或者 | 那里 | 能 |

[biː; bi][nəʊ] [sək'ses] .

| be | no | success | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 成功 | . |

但是你的抱负必须是正当的、建立在正义基础上的，否则就不可能成功。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɜːglə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt] [ - ]

| There | can | be | no | such | thing | as | a | successful | burglar | , | for | the | act | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 一个 | 成功的 | 窃贼 | , | 为了 | 这 | 行为 | [ | - | ] |

不存在成功的窃贼，因为该行为[113]

[ðæt] [ɪz] [rɒŋ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [riˈækʃn] [ðæt] [ɪz] ['wiːknəs] , [dɪ'fiːt] ,

| that | is | wrong | brings | a | reaction | that | is | weakness | , | defeat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 错误的 | 带来 | 一个 | 反应 | 那 | 是 | 弱点 | , | 击败 | , |

错误的做法会导致软弱和失败的后果。

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] — [ðə; ði][end] [meɪ] [biː; bi] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]

| and | disgrace | — | the | end | may | be | postponed | for | a | day | , | but | the | result | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耻辱 | — | 这 | 结尾 | 可能 | 是 | 推迟 | 为了 | 一个 | 天 | , | 但 | 这 | 结果 | 是 |

[nəʊ] [les] [ʃʊə(r)] ;

| no | less | sure | ; |
|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 当然 | ; |

耻辱——结局或许会推迟一天，但结果却不会减少；

[waɪl] [ðə; ði] [riˈækʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ækt] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][æn; ən] [ɪn'kriːst] [self] -

| while | the | reaction | from | a | good | act | brings | to | the | person | an | increased | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 反应 | 从 | 一个 | 好的 | 行为 | 带来 | 到 | 这 | 人 | 一个 | 增加 | 自己 | - |

[rɪ'spekt] ,

| respect | , |
|---|---|
| 尊重 | , |

行善带来的反响会提升人的自尊心，

[ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .

| a | power | for | good | , | and | this | is | his | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | 为了 | 好的 | , | 和 | 这 | 是 | 他的 | 报酬 | . |

他拥有行善的力量，这就是他的回报。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][plæn][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] ,

| “ | I | will | not | attempt | to | give | one | plan | for | success | in | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 不是 | 试图 | 到 | 给 | 一 | 计划 | 为了 | 成功 | 在 | 商业 | , |

我不会试图提供一套适用于所有商业成功的方案，

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]

| another | for | success | in | religious | work | , | and | another | set | of | rules | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 为了 | 成功 | 在 | 宗教 | 工作 | , | 和 | 其他 | 放 | 的 | 规则 | 为了 |

['skɒləli] ['ə'teɪnmənt] .

| scholarly | attainment | . |
|---|---|---|
| 学术性的 | 素养 | . |

一套规则适用于宗教事业的成功，另一套规则适用于学术成就。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['seprət] [laɪf] ['ɪntuː] [pɑːts] ,

| We | cannot | separate | life | into | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 分离 | 生活 | 进入 | 部分 | , |

我们不能把生命分割成各个部分，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [sək'ses] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [raɪt] ,

| for | there | can | be | no | success | in | a | business | that | is | not | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 成功 | 在 | 一个 | 商业 | 那 | 是 | 不是 | 正确的 | , |

因为不正确的商业模式不可能成功。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti]

| but | if | your | business | is | honorable | it | affords | you | a | most | excellent | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你的 | 商业 | 是 | 光荣的 | 它 | 提供 | 你 | 一个 | 最多 | 出色的 | 机会 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['ə'teɪnmənt] .

| for | the | exercise | of | spiritual | and | mental | attainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 锻炼 | 的 | 精神 | 和 | 精神的 | 素养 | . |

但是，如果你从事的是正当的职业，它将为你提供绝佳的机会来锻炼精神和智力。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] ,

| You | cannot | imagine | a | sincere | follower | of | Truth | being | engaged | in | a | bad | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 想象 | 一个 | 真诚 | 追随者 | 的 | 真相 | 存在 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 坏的 | 商业 | , |

你无法想象一个真诚的真理追随者会从事不良生意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒntækt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɔː(r)] ['bɪznəs] [gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['ʌðə(r)]

| and | the | personal | contact | which | a | profession | or | business | gives | a | man | with | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 个人的 | 接触 | 哪个 | 一个 | 职业 | 或者 | 商业 | 给予 | 一个 | 男人 | 和 | 其他 |

[men] [ə'fɔːdz] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ʃaɪn] .

| men | affords | him | the | opportunity | to | let | his | light | shine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 提供 | 他 | 这 | 机会 | 到 | 让 | 他的 | 光 | 闪耀 | . |

职业或事业使人有机会与他人接触，从而展现自己的才华。

“ [ðə; ði] [fɜːst] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] .

| “ | The | first | requisite | of | success | is | to | know | what | you | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第一的 | 必需品 | 的 | 成功 | 是 | 到 | 知道 | 什么 | 你 | 欲望 | . |

成功的首要条件是知道自己想要什么。

['mɪsti] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [həʊps] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['wɪʃɪz] [brɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlts] .

| Misty | , | uncertain | hopes | and | changing | wishes | bring | uncertain | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙蒙 | , | 不确定 | 希望 | 和 | 变化 | 愿望 | 带来 | 不确定 | 结果 | . |

迷雾重重、充满不确定性的希望和不断变化的愿望，只会带来不确定的结果。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [hɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| The | reason | we | hear | so | much | of | luck | and | chance | in | life | is | on | account | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 我们 | 听到 | 所以 | 很多 | 的 | 运气 | 和 | 机会 | 在 | 生活 | 是 | 在 | 帐户 | 的 | 这 |

['æbsəns] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [aɪ'diəl] .

| absence | of | clear | ideals | . |
|---|---|---|---|---|
| 缺席 | 的 | 清除 | 理想 | . |

我们之所以经常听到关于运气和机遇的说法，是因为生活中缺乏明确的理想。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɜːk] [aʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ə'tʃiːv] .

| You | must | work | out | in | your | own | mind | what | you | wish | to | achieve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 工作 | 出去 | 在 | 你的 | 自己的 | 头脑 | 什么 | 你 | 希望 | 到 | 达到 | . |

你必须自己认真思考你想达成什么目标。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][stɔː(r)] ,

| Are | you | a | clerk | in | a | big | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 一个 | 职员 | 在 | 一个 | 大的 | 店铺 | , |

您是一家大型商店的店员吗?

[ænd; ənd] [siː] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wʌn] .

| and | see | yourself | in | the | future | always | as | a | clerk | , | you | will | always | be | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 你自己 | 在 | 这 | 未来 | 总是 | 作为 | 一个 | 职员 | , | 你 | 将要 | 总是 | 是 | 一 | . |

如果你将来一直把自己看作一名职员，那么你永远也只能是一名职员。

[səˈpəʊz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [juː; jʊ] [siː] [jɔːˈself] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

| Suppose | , | on | the | other | hand | , | you | see | yourself | in | imagination | as | the | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 你 | 看 | 你自己 | 在 | 想像力 | 作为 | 这 | 头 | 的 |

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

| the | establishment | , |
|---|---|---|
| 这 | 建立 | , |

另一方面，假设你在想象中把自己视为这个机构的领导者，

[ænd; ənd][həʊld] [ðɪs] ['kɒnstəntli] [ɪn][maɪnd][æz; əz][juː; jʊ] [wɜːk] [əˈweɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ləʊli] [pəˈzɪʃ(ə)n] [deɪ]

| and | hold | this | constantly | in | mind | as | you | work | away | in | your | lowly | position | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 这 | 不断地 | 在 | 头脑 | 作为 | 你 | 工作 | 离开 | 在 | 你的 | 卑微的 | 位置 | 天 |

['ɑːftə(r)] [deɪ] .

| after | day | . |
|---|---|---|
| 后 | 天 | . |

在你日复一日地从事卑微工作的同时，也要时刻牢记这一点。

[ðɪs] [ - ]

| This | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

这[114]

['veri] [θɔːt] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [təˈwɔːd] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdiːəl] .

| very | thought | is | bringing | you | toward | your | ideal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 想法 | 是 | 带来 | 你 | 朝向 | 你的 | 理想的 | . |

每一个想法都在引领你走向理想。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [əˈlɜːtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] ,

| You | will | have | an | alertness | for | business | , | a | desire | to | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 一个 | 警觉 | 为了 | 商业 | , | 一个 | 欲望 | 到 | 请 | , |

你将具备敏锐的商业头脑和取悦他人的愿望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .

| and | the | welfare | of | the | establishment | will | be | constantly | before | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 福利 | 的 | 这 | 建立 | 将要 | 是 | 不断地 | 前 | 你 | . |

机构的福祉将始终是你关注的重点。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɒn] [taɪm] ,

| You | will | always | be | on | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 总是 | 是 | 在 | 时间 | , |

你总是会准时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz]['ekstrə] [wɜːk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk]

| and | when | there | is | extra | work | you | will | remain | a | little | later | and | never | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那里 | 是 | 额外的 | 工作 | 你 | 将要 | 保持 | 一个 | 小的 | 之后 | 和 | 绝不 | 思考 |

[ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [taɪm] .

| of | asking | if | you | are | to | be | paid | for | over | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 问 | 如果 | 你 | 是 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 超过 | 时间 | . |

当有额外工作时，你会多待一会儿，却从不问是否应该支付加班费。

“ [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][prəˈməʊʃ(ə)n] ,

| “ | This | cheerful | and | attentive | disposition | is | sure | to | bring | you | promotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 快乐 | 和 | 细心 | 处置 | 是 | 当然 | 到 | 带来 | 你 | 晋升 | , |

“这种开朗、细心的性格一定会给你带来晋升机会。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['əʊldə] [ɪm'plɔɪi:z] .

| and | even | over | the | heads | of | older | employees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 老 | 雇员 | . |

甚至越过了资深员工的权限。

[wen] [ə; eɪ] ['fɔ:mən] [ɪz] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]

| When | a | foreman | is | wanted | for | the | head | of | a | department | you | will | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 领班 | 是 | 通缉 | 为了 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 部门 | 你 | 将要 | 是 | 这 |

[wʌn] [sɪ'lektɪd] — [nəʊ] [mis'teik] ,

| one | selected | — | no | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 已选 | — | 不 | 错误 | , |

如果部门需要一名工头担任负责人，那么你一定会被选中——这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] .

| it | cannot | be | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 否则 | . |

不可能有其他结果。

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ju:; jʊ][həʊld][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ][ʃʊə(r)] .

| The | ideal | you | hold | in | your | mind | is | coming | toward | you | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理想的 | 你 | 抓住 | 在 | 你的 | 头脑 | 是 | 未来 | 朝向 | 你 | 当然 | . |

你心中理想的愿景一定会实现。

[ðə; ði] ['wɜ:ligɪg] [ɒv; əv][taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)] ['sɪftɪŋ] , [ə'sɔ:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp]

| The | whirligig | of | time | , | which | is | ever | sifting | , | assorting | , | and | bringing | to | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋转 | 的 | 时间 | , | 哪个 | 是 | 曾经 | 筛分 | , | 分类 | , | 和 | 带来 | 到 | 这 | 顶部 |

[ðə; ði][best] ,

| the | best | , |
|---|---|---|
| 这 | 最好的 | , |

时间的旋涡永不停歇地筛选、甄别，并将最优秀的事物推向顶峰。

[ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [lɔ:] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [feɪt] — [ɪn][fækt] ,

| is | a | spiritual | law | as | strong | as | fate | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 精神 | 法律 | 作为 | 强的 | 作为 | 命运 | — | 在 | 事实 | , |

这是一种与命运一样强大的精神法则——事实上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

| it | is | fate | — | and | you | will | be | the | head | of | this | establishment | , | and | a | rich | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 命运 | — | 和 | 你 | 将要 | 是 | 这 | 头 | 的 | 这 | 建立 | , | 和 | 一个 | 富有的 | 男人 | . |

这是命运的安排——你将成为这家机构的掌门人，并成为一个富翁。

“ [wi:; wi][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

| “ | We | do | not | say | that | to | be | the | head | of | a | big | business | and | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 做 | 不是 | 说 | 那 | 到 | 是 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 大的 | 商业 | 和 | 到 | 是 |

[rɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [endz][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

| rich | are | the | chief | ends | for | which | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 是 | 这 | 首席 | 结束 | 为了 | 哪个 | 到 | 工作 | , |

“我们并不是说成为大企业的掌门人、变得富有是工作的主要目的，

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][praɪz] [ði:z] [θɪŋz] ,

| but | as | far | as | you | prize | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 远的 | 作为 | 你 | 奖 | 这些 | 事物 | , |

但只要你珍视这些东西，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

| you | can | only | secure | them | in | the | way | I | have | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 仅有的 | 安全的 | 他们 | 在 | 这 | 方式 | 我 | 有 | 提及 | . |

你只能按照我提到的方法来保护它们。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] ,

| “ | If | you | are | a | country | school | - | teacher | , | on | a | small | salary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 国家 | 学校 | - | 老师 | , | 在 | 一个 | 小的 | 薪水 | , |

“如果你是一名乡村学校教师，收入微薄，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [skuːl] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] .

| and | never | expect | to | be | invited | to | teach | in | a | higher | school | , | you | never | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 预计 | 到 | 是 | 受邀 | 到 | 教 | 在 | 一个 | 更高 | 学校 | , | 你 | 绝不 | 将要 | . |

永远不要指望被邀请到高等院校任教，你永远不会得到这样的机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'teɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| But | if | your | ambition | is | to | be | principal | in | a | college | , | you | can | attain | this | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你的 | 志向 | 是 | 到 | 是 | 主要的 | 在 | 一个 | 大学 | , | 你 | 能 | 达到 | 这 | 位置 | . |

但如果你志向成为大学校长，你就能实现这个目标。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['dʒɜːrnl] , [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [naʊ] [lɪv; laɪv] ,

| You | will | read | the | educational | journals | , | and | will | know | all | of | the | great | teachers | who | now | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 读 | 这 | 教育 | 期刊 | , | 和 | 将要 | 知道 | 全部 | 的 | 这 | 伟大的 | 教师 | WHO | 现在 | 居住 | , |

你会阅读教育期刊，并了解所有在世的伟大教师。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ - ]

| and | all | of | those | who | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 那些 | WHO | [ | - | ] |

以及所有那些[115]

[hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

| have | gone | before | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 前 | . |

之前去过。

[ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

| Their | names | and | lives | will | be | familiar | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | 和 | 生活 | 将要 | 是 | 熟悉的 | 到 | 你 | . |

他们的名字和生平事迹你一定很熟悉。

[juː; jʊ] [wɪl] [dwel] [ɪn] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] ['æskəm] ,

| You | will | dwell | in | thought | on | the | virtues | of | Roger | Ascham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 住 | 在 | 想法 | 在 | 这 | 美德 | 的 | 罗杰 | 阿斯卡姆 | , |

你会仔细思考罗杰·阿斯卡姆的种种美德，

[ænd; ənd] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] ['rʌgbi] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

| and | Arnold | of | Rugby | will | be | your | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿诺德 | 的 | 橄榄球 | 将要 | 是 | 你的 | 朋友 | . |

拉格比的阿诺德会成为你的朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - ['ɪnstətjʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] .

| You | will | attend | the | Teachers | ' | Institutes | and | take | part | , | too | , | and | encourage | the | leader | by | your | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 出席 | 这 | 教师 | - | 研究所 | 和 | 拿 | 部分 | , | 也 | , | 和 | 鼓励 | 这 | 领导者 | 经过 | 你的 | 同情 | . |

你也将参加教师培训班，并以你的同情心鼓励领导者。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'trækt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

| You | will | attract | to | your | side | all | the | good | teachers | in | the | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 吸引 | 到 | 你的 | 边 | 全部 | 这 | 好的 | 教师 | 在 | 这 | 邻里 | , |

你会吸引附近所有优秀的老师加入你的阵营。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['edʒukeɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| and | will | soon | be | in | communication | with | the | chief | educators | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 很快 | 是 | 在 | 沟通 | 和 | 这 | 首席 | 教育工作者 | 在 | 这 | 国家 | , |

并将很快与全国主要教育官员进行沟通。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][prəˈməʊʃ(ə)n][ɪz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['sʌnraɪz] .

| and | your | promotion | is | sure | as | sunrise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 晋升 | 是 | 当然 | 作为 | 日出 | . |

你的晋升肯定会有的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['wɜːðɪ] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

| As | soon | as | you | are | made | worthy | by | holding | fast | to | the | ideal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 是 | 制成 | 值得 | 经过 | 保持 | 快速地 | 到 | 这 | 理想的 | , |

当你因坚守理想而变得有价值时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] ['haɪə(r)] .

| you | will | be | called | up | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 称为 | 向上 | 更高 | . |

你将被提拔到更高的职位。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [əˈteɪn] [prəˈməʊʃ(ə)n][baɪ] [kəˈnaɪvəns] [ænd; ənd]['waɪə(r)] - ['pʊlɪŋ] ,

| But | suppose | you | seek | to | attain | promotion | by | connivance | and | wire | - | pulling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 认为 | 你 | 寻找 | 到 | 达到 | 晋升 | 经过 | 共谋 | 和 | 金属丝 | - | 拉 | , |

[jɔː(r); jə(r)] [dɪˈfiːt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

| your | defeat | is | certain | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 击败 | 是 | 肯定 | . |

但如果你试图通过阴谋诡计和幕后操纵来获得晋升，那么你注定会失败。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]

| The | thing | to | do | is | to | be | worthy | and | be | ready | to | accept | the | invitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 是 | 值得 | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 接受 | 这 | 邀请 |

['prɒmptli] ,

| promptly | , |
|---|---|
| 及时 | , |

你应该做的就是展现出你的价值，并随时准备接受邀请。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .

| and | it | will | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 来 | . |

它终会到来。

“ [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klɪənəs] [ɒv; əv][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə; eɪ][kɑːm] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

| “ | The | necessity | of | this | clearness | of | ideal | which | brings | a | calm | certainty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 必要性 | 的 | 这 | 清晰度 | 的 | 理想的 | 哪个 | 带来 | 一个 | 冷静的 | 肯定 | 的 |

['mænə(r)][ɪz][mɔː(r)] [mɑːkt] [pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃnz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ðæn; ðən]

| manner | is | more | marked | perhaps | in | the | professions | of | law | and | healing | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 是 | 更多的 | 标记 | 也许 | 在 | 这 | 职业 | 的 | 法律 | 和 | 康复 | 比 |

[ˌels'weə(r)] .

| elsewhere | . |
|---|---|
| 别处 | . |

“这种清晰的理想所带来的冷静和确定性，在法律和医疗等职业中可能比在其他领域更为明显。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hiːlz]

| “ | We | are | just | beginning | to | appreciate | the | fact | that | the | good | physician | heals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 只是 | 开始 | 到 | 欣赏 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 好的 | 医生 | 治愈 |

[mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pəʊʃənz] .

| more | by | his | presence | than | his | potions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 经过 | 他的 | 在场 | 比 | 他的 | 魔药 | . |

“我们才刚刚开始意识到，一位好医生的治愈作用，更多地来自于他的存在，而不是他的药水。”

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [mæn][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

| A | physician | who | believes | that | man | is | made | in | the | image | of | his | Maker | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 医生 | WHO | 相信 | 那 | 男人 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 图像 | 的 | 他的 | 制造商 | 和 | 那 |

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] ,

| his | body | is | the | dwelling | - | place | of | an | immortal | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 是 | 这 | 住宅 | - | 地方 | 的 | 一个 | 不朽 | 精神 | , |

一位医生认为，人是按照造物主的形象创造的，人的身体是不朽灵魂的居所。

[hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] ['lɒfti] [aɪ'diːəl] .

| has | ever | before | him | a | most | lofty | ideal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 前 | 他 | 一个 | 最多 | 高远 | 理想的 | . |

他始终怀揣着一个崇高的理想。

[tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [kliːn] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ɪn]

| To | come | within | the | atmosphere | of | such | a | man | , | clean | in | body | and | pure | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 之内 | 这 | 气氛 | 的 | 这样的 | 一个 | 男人 | , | 干净的 | 在 | 身体 | 和 | 纯的 | 在 |

[hɑːt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

能置身于这样一位身心洁净、纯洁无瑕的男子的氛围之中，

[ɪz][tuː; tə] [əb'zɔːb] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd] ,

| is | to | absorb | to | a | certain | extent | his | qualities | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 吸收 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 他的 | 品质 | 的 | 头脑 | , |

就是在一定程度上吸收他的精神特质，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fɔːs] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] .

| which | is | a | powerful | force | acting | on | the | body | for | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 强大的 | 力量 | 表演 | 在 | 这 | 身体 | 为了 | 健康 | . |

这是作用于身体、促进健康的一股强大力量。

[hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ ə'lei ] [ˌæprɪ'henʃn] , [ - ]

| He | fills | the | patient | with | hope | and | faith | , | allays | apprehension | , | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 填充 | 这 | 病人 | 和 | 希望 | 和 | 信仰 | , | 巷道 | 忧虑 | , | [ | - | ] |

他使病人充满希望和信念，消除他们的恐惧和担忧。[116]

[ kɑːm, kɑːlm ][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði][vɪs] - ['neɪtʊərə][tuː; tə][ækt] .

| calms | the | mind | of | disorder | , | and | allows | the | vis | medicatrix | natura | to | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静 | 这 | 头脑 | 的 | 紊乱 | , | 和 | 允许 | 这 | 视觉 | - | 自然 | 到 | 行为 | . |

平息混乱的心灵，让自然药性发挥作用。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] .

| A | doctor | of | this | kind | believes | in | his | power | to | succeed | — | and | he | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 医生 | 的 | 这 | 种类 | 相信 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 成功 | — | 和 | 他 | 做 | . |

这样一位医生相信自己有能力取得成功——而且他也确实做到了。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [fɪəz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [huː]

| The | lawyer | who | fears | the | other | side | and | is | doubtful | of | his | case | and | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | WHO | 恐惧 | 这 | 其他 | 边 | 和 | 是 | 疑 | 的 | 他的 | 案件 | 和 | WHO |

[bɪ'liːvz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['pɑːʃ(ə)l] ,

| believes | the | judge | is | partial | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 这 | 法官 | 是 | 部分的 | , |

这位律师既害怕对方，又对自己的案子没有信心，而且认为法官有偏袒之嫌。

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

| has | already | lost | his | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 丢失的 | 他的 | 原因 | . |

他已经败局已定。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪl] [klɪə(r)] [hɪm] ,

| But | if | he | believes | his | client | is | innocent | and | that | the | jury | will | clear | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 相信 | 他的 | 客户 | 是 | 清白的 | 和 | 那 | 这 | 陪审团 | 将要 | 清除 | 他 | , |

但如果他相信他的委托人是无辜的，并且陪审团会宣告他无罪，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ,

| if | they | can | be | made | to | see | the | true | state | of | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 能 | 是 | 制成 | 到 | 看 | 这 | 真的 | 状态 | 的 | 事务 | , |

如果他们能够看清事情的真相，

[brɪŋz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊəri][tuː; tə] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvz] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt]

| brings | judge | and | jury | to | this | way | of | thinking | , | and | receives | the | verdict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 法官 | 和 | 陪审团 | 到 | 这 | 方式 | 的 | 思维 | , | 和 | 接收 | 这 | 判决 |

[hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] .

| he | asks | for | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 为了 | . |

使法官和陪审团接受了这种观点，并得到了他所要求的判决。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːk] [əˈgenst] [juː; jʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| “ | To | make | people | work | against | you | and | get | the | world | in | opposition | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 制作 | 人们 | 工作 | 反对 | 你 | 和 | 得到 | 这 | 世界 | 在 | 反对 | 到 | 你 | , |

“让人们与你作对，让全世界都与你为敌，

[dʒʌst][həʊld][ɪn] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ʌnˈlʌki] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

| just | hold | in | thought | that | you | are | unfortunate | and | unlucky | and | that | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 抓住 | 在 | 想法 | 那 | 你 | 是 | 不幸 | 和 | 倒霉 | 和 | 那 | 不 | 一 |

[əˈpriːʃieɪts] [juː; jʊ] ,

| appreciates | you | , |
|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , |

你只需要记住自己很不幸，很倒霉，没有人欣赏你。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] .

| and | then | the | world | is | down | on | you | sure | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 世界 | 是 | 向下 | 在 | 你 | 当然 | 足够的 | . |

然后，世界果然会与你为敌。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][fɪə(r)] .

| You | bring | about | the | thing | you | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 带来 | 关于 | 这 | 事物 | 你 | 害怕 | . |

你最终会发现自己害怕的事情真的发生了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒzətɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [pʌgˈneɪʃəs] ;

| But | what | we | want | is | men | who | are | positive | without | being | pugnacious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我们 | 想 | 是 | 男人 | WHO | 是 | 积极的 | 没有 | 存在 | 好斗的 | ; |

但我们想要的是积极向上但不好斗的男性；

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [bʌt; bət][nɒt] [ˈfrɪvələs] .

| men | who | are | cheerful | but | not | frivolous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 是 | 快乐 | 但 | 不是 | 轻浮 | . |

性格开朗但不轻浮的男人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [men] , [ænd; ənd][weərˈevə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ðeɪ] [ˈkæri] [help] , [helθ]

| These | are | the | successful | men | , | and | wherever | they | go | they | carry | help | , | health |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 成功的 | 男人 | , | 和 | 无论 | 他们 | 去 | 他们 | 携带 | 帮助 | , | 健康 |

[ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] .

| and | healing | . |
|---|---|---|
| 和 | 康复 | . |

这些都是成功人士，他们所到之处都带来帮助、健康和治愈。

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈrekwɪzɪt] [ɒv; əv] [səkˈses] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]

| “ | The | second | requisite | of | success | is | that | you | shall | hold | your | thought | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 第二 | 必需品 | 的 | 成功 | 是 | 那 | 你 | 将 | 抓住 | 你的 | 想法 | 在 | 这 |

[ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [muːd] .

| positive | and | not | in | the | negative | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 和 | 不是 | 在 | 这 | 消极的 | 情绪 | . |

成功的第二个必要条件是，你的思想要保持积极，而不是消极。

“ [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | Be | on | the | lookout | for | good | , | and | it | will | come | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 好的 | , | 和 | 它 | 将要 | 来 | 到 | 你 | . |

“要留意美好事物，它就会来到你身边。”

[ə'vɔɪd] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

| Avoid | negation | . |
|---|---|---|
| 避免 | 否定 | . |

避免否定。

[ʃʌn] ['kɒntrəvɜːsi] .

| Shun | controversy | . |
|---|---|---|
| 回避 | 争议 | . |

顺争议。

[rɪ'lɪdʒəs] ( ?

| Religious | ( | ? |
|---|---|---|
| 宗教 | ( | ? |

宗教（?

) [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][hæv; həv] [hɜːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl]

| ) | disputes | have | hurt | the | cause | of | Truth | a | thousand | times | more | than | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 争议 | 有 | 伤害 | 这 | 原因 | 的 | 真相 | 一个 | 千 | 时代 | 更多的 | 比 | 全部 |

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd] [bɑːr'beriənz] ,

| infidels | and | barbarians | , |
|---|---|---|---|
| 异教徒 | 和 | 野蛮人 | , |

纷争对真理事业的损害比所有异教徒和野蛮人加起来还要大一千倍。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [ stə: ] [ʌp][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]

| for | controversy | stirs | up | a | train | of | thought | and | feeling | that | should | never | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 争议 | 搅拌 | 向上 | 一个 | 火车 | 的 | 想法 | 和 | 感觉 | 那 | 应该 | 绝不 | 是 |

[ə'raʊzd] ,

| aroused | , |
|---|---|
| 被唤醒 | , |

因为争议会激起原本不应该被激起的思想和情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [riˈækʃn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ - ]

| and | which | brings | a | reaction | in | the | form | of | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 带来 | 一个 | 反应 | 在 | 这 | 形式 | 的 | [ | - | ] |

并由此产生如下反应[117]

[dɪs'trʌst] , ['dʒeləsi] , ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [heɪt] .

| distrust | , | jealousy | , | bickering | and | hate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | , | 妒忌 | , | 争吵 | 和 | 恨 | . |

不信任、嫉妒、争吵和仇恨。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['heɪtfl] [ɪ'moʊʃnz] [ dis'tə:b ] [ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd]

| The | exercise | of | such | hateful | emotions | disturbs | the | poise | of | your | mind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锻炼 | 的 | 这样的 | 可恶 | 情绪 | 扰乱 | 这 | 沉着 | 的 | 你的 | 头脑 | 和 |

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]['feɪljə(r)] .

| invites | failure | . |
|---|---|---|
| 邀请 | 失败 | . |

任由这种仇恨情绪滋生会扰乱你的心智，导致失败。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['vɔɪsɪz] [rɒŋ] [θɔːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,

| If | a | man | voices | wrong | thoughts | in | your | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 声音 | 错误的 | 想法 | 在 | 你的 | 在场 | , |

如果一个男人在你面前说出错误的话，

[duː; də] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [veɪn] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][kæn; kən][set] [hɪm] [streɪt] [baɪ] ['ɑːgjumənt] .

| do | not | be | so | vain | as | to | imagine | you | can | set | him | straight | by | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 是 | 所以 | 徒劳 | 作为 | 到 | 想象 | 你 | 能 | 放 | 他 | 直的 | 经过 | 争论 | . |

不要自负地以为你能用辩论让他明白道理。

[kən'vɜːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

| Conversions | are | not | made | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转换 | 是 | 不是 | 制成 | 在 | 那 | 方式 | . |

转换并非以这种方式进行。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lend] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] ['steɪtmənts] ,

| You | need | not | lend | your | assent | to | his | wrong | statements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 借 | 你的 | 同意 | 到 | 他的 | 错误的 | 声明 | , |

你无需认同他的错误言论。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fɔːs] ['æktɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [tend] [tuː; tə]

| but | your | silence | will | be | a | powerful | force | acting | on | him | and | will | tend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 沉默 | 将要 | 是 | 一个 | 强大的 | 力量 | 表演 | 在 | 他 | 和 | 将要 | 趋向 | 到 |

[meɪk] [hɪm] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,

| make | him | doubt | his | infallibility | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 怀疑 | 他的 | 绝对正确 | , |

但你的沉默会对他产生强大的影响，让他开始怀疑自己的绝对正确性。

[wɪl] [set] [hɪm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [truːθ] .

| will | set | him | to | thinking | seriously | and | may | bring | him | back | into | the | line | of | Truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 放 | 他 | 到 | 思维 | 严重地 | 和 | 可能 | 带来 | 他 | 后退 | 进入 | 这 | 线 | 的 | 真相 | . |

这将促使他认真思考，并可能使他重回真理之路。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm] ,

| If | you | had | argued | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 争论 | 和 | 他 | , |

如果你和他争论过，

[ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [hɪm] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] ,

| the | chances | are | that | his | efforts | to | refute | you | would | have | sunk | him | deeper | into | his | error | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 是 | 那 | 他的 | 努力 | 到 | 反驳 | 你 | 会 | 有 | 沉没 | 他 | 更深 | 进入 | 他的 | 错误 | , |

他试图反驳你的做法很可能会让他越陷越深。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [raɪt] ,

| for | while | you | were | talking | to | him | he | would | have | been | thinking | up | an | argument | to | overthrow | your | efforts | to | put | him | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 你 | 是 | 说 | 到 | 他 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 思维 | 向上 | 一个 | 争论 | 到 | 推翻 | 你的 | 努力 | 到 | 放 | 他 | 正确的 | , |

当你和他说话的时候，他会在想办法反驳你纠正他的努力。

[ænd; ənd] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'æktɪd] [ɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [hɒt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| and | failure | to | do | so | would | have | reacted | on | you | and | made | you | hot | and | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失败 | 到 | 做 | 所以 | 会 | 有 | 反应 | 在 | 你 | 和 | 制成 | 你 | 热的 | 和 | 不耐烦 | . |

如果不这样做，就会对你产生不良影响，让你感到烦躁和不耐烦。

“ [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ætɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [sək'ses] .

| “ | Again | I | say | , | a | positive | and | not | a | negative | attitude | are | necessary | to | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 再次 | 我 | 说 | , | 一个 | 积极的 | 和 | 不是 | 一个 | 消极的 | 态度 | 是 | 必要的 | 到 | 成功 | . |

我再次强调，积极的态度而不是消极的态度是成功所必需的。

['peərənts][ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] [seɪ] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] , - [doʊnt] , [doʊnt] , [doʊnt] ,

| Parents | and | teachers | say | to | children | , | ' | don't | , | don't | , | don't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 和 | 教师 | 说 | 到 | 孩子们 | , | - | 不 | , | 不 | , | 不 | , |

家长和老师对孩子们说，“不要，不要，不要”，

- [ðʌs] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] ['elɪmənt] .

| ' | thus | sending | to | them | and | putting | them | in | a | negative | element | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因此 | 发送 | 到 | 他们 | 和 | 推杆 | 他们 | 在 | 一个 | 消极的 | 元素 | . |

就这样把他们置于负面境地。

[ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [daɪ'rɛktɪd][baɪ] [ðɪs] - [doʊnt] - [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ni:d] .

| Their | powers | are | not | directed | by | this | ' | don't | ' | to | secure | what | they | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 权力 | 是 | 不是 | 指导 | 经过 | 这 | - | 不 | - | 到 | 安全的 | 什么 | 他们 | 需要 | . |

他们的权力并不受这种“禁止”的约束，他们可以利用这种权力来获取自己需要的东西。

[ðeɪ] [drɪft] ['ræpɪdli] , ['eɪmləsli] [frɒm; frəm][wʌn] ['wɜ:θləs] , ['mɪstʃɪvəs] [weɪst] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tu:; tə]

| They | drift | rapidly | , | aimlessly | from | one | worthless | , | mischievous | waste | of | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漂移 | 快速 | , | 漫无目的地 | 从 | 一 | 毫无价值 | , | 恶作剧 | 浪费 | 的 | 力量 | 到 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

他们迅速而漫无目的地从一个毫无价值、有害的权力浪费行为转向另一个。

[let] [ðə; ði]['peərənt][ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)] [seɪ] - [du:; də] , - [də'rekt] [ðɪs] [fɔ:s] , ['əʊpən][ə; eɪ] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

| Let | the | parent | and | teacher | say | ' | do | , | ' | direct | this | force | , | open | a | way | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 父母 | 和 | 老师 | 说 | - | 做 | , | - | 直接的 | 这 | 力量 | , | 打开 | 一个 | 方式 | 为了 |

[ɪts] [ju:z] .

| its | use | . |
|---|---|---|
| 它是 | 使用 | . |

让家长和老师说“做”，引导这股力量，为它开辟道路。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [geɪn] [fɔ:s] , ['paʊə(r)] , [baɪ] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] .

| You | cannot | gain | force | , | power | , | by | refraining | from | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 获得 | 力量 | , | 力量 | , | 经过 | 克制 | 从 | 正在做 | . |

你不可能通过不作为而获得力量、权力。

['paʊə(r)][ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪnd] ['əʊnli][baɪ] ['du:ɪŋ] .

| Power | is | gained | by | doing | , | and | gained | only | by | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 是 | 获得 | 经过 | 正在做 | , | 和 | 获得 | 仅有的 | 经过 | 正在做 | . |

权力是通过行动获得的，而且只能通过行动获得。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ - ]

| What | is | the | great | difference | between | the | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 伟大的 | 不同之处 | 之间 | 这 | [ | - | ] |

[118] 之间的最大区别是什么?

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [nju:] [ 'testəmənt ] ?

| spirit | of | the | Old | and | New | Testaments | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 这 | 老的 | 和 | 新的 | 遗嘱 | ? |

旧约和新约的精神?

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒts] ,

| The | Old | Testament | is | full | of | ' | Thou | shalt | nots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 遗嘱 | 是 | 满的 | 的 | - | 你 | 应 | 不 | , |

旧约圣经中充满了“不可”的诫命。

- [waɪl] [ðə; ði] [nju:] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [fɔ:s] .

| ' | while | the | New | is | full | of | positive | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尽管 | 这 | 新的 | 是 | 满的 | 的 | 积极的 | 力量 | . |

而“新生事物”则充满了积极的力量。

['kɒntrɑːst] [lɪ'vɪtɪkəs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,

| **Contrast** | **Leviticus** | **with** | **the** | **Sermon** | **on** | **the** | **Mount** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对比 | 利未记 | 和 | 这 | 讲道 | 在 | 这 | 山 | , |

将《利未记》与《登山宝训》进行对比，

[ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [wɪð] - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd]

| **the** | **Ten** | **Commandments** | **with** | **'** | **Come** | **unto** | **me** | **all** | **ye** | **who** | **are** | **weary** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十 | 诫命 | 和 | - | 来 | 到 | 我 | 全部 | 是的 | WHO | 是 | 厌倦 | 和 |

['hevi] ['leɪdn]

| **heavy** | **laden** |
|---|---|
| 重的 | 满载 |

十诫加上“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] . -

| **and** | **I** | **will** | **give** | **you** | **rest** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 休息 | . | - |

我会让你们得到安息。

“ ['pɒzətɪv] [muːdz] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][ɪn]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'stent] .

| **“** | **Positive** | **moods** | **come** | **to** | **all** | **in** | **greater** | **or** | **less** | **extent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 积极的 | 情绪 | 来 | 到 | 全部 | 在 | 更大的 | 或者 | 较少的 | 程度 | . |

“每个人都会有积极情绪，只是程度不同而已。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| **If** | **we** | **court** | **them** | **,** | **entertain** | **them** | **,** | **they** | **remain** | **long** | **with** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 法庭 | 他们 | , | 招待 | 他们 | , | 他们 | 保持 | 长的 | 和 | 我们 | . |

如果我们用心款待他们，他们就会长久地留在我们身边。

[ðeɪ] ['əʊnli][gəʊ] [wen] [wiː; wi][send][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

| **They** | **only** | **go** | **when** | **we** | **send** | **them** | **from** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 去 | 什么时候 | 我们 | 发送 | 他们 | 从 | 我们 | . |

只有我们寄出的时候它们才会去。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ]['saɪlənt][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

| **If** | **we** | **keep** | **a** | **silent** | **demand** | **for** | **them** | **they** | **will** | **return** | **to** | **us** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 保持 | 一个 | 沉默的 | 要求 | 为了 | 他们 | 他们 | 将要 | 返回 | 到 | 我们 | 和 | 这 |

['vɪzɪt][biː; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

| **visit** | **be** | **longer** | **than** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 是 | 更长 | 比 | 前 | . |

如果我们一直默默地向他们提出要求，他们就会回来，而且这次访问的时间会比以前更长。

[pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtəz] ,

| **Put** | **ourselves** | **in** | **the** | **right** | **attitude** | **and** | **they** | **will** | **cease** | **to** | **be** | **visitors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 我们自己 | 在 | 这 | 正确的 | 态度 | 和 | 他们 | 将要 | 停止 | 到 | 是 | 访客 | , |

只要我们调整好态度，他们就不会再是访客了。

[bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [ə'bəʊd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [muːd] [wɪl] [ðen] [hɪə(r)] [bɪ'kʌm]

| **but** | **will** | **take** | **up** | **their** | **permanent** | **abode** | **with** | **us** | **,** | **the** | **mood** | **will** | **then** | **here** | **become** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 拿 | 向上 | 他们的 | 永恒的 | 住所 | 和 | 我们 | , | 这 | 情绪 | 将要 | 然后 | 这里 | 变得 |

[ə; eɪ] [steɪt] .

| **a** | **state** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 状态 | . |

但它们将永远与我们同在，届时，这里的情绪将变成一种状态。

“ [ɪn] [sʌtʃ] [steɪt] [sək'ses] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| **“** | **In** | **such** | **state** | **success** | **is** | **inevitable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这样的 | 状态 | 成功 | 是 | 不可避免的 | . |

“在这种情况下，成功是必然的。”

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [sək'ses] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| **Each** | **person** | **may** | **have** | **success** | **,** | **should** | **have** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 人 | 可能 | 有 | 成功 | , | 应该 | 有 | 它 | . |

每个人都有可能成功，也都应该成功。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [sək'ses] .

| **Should** | **be** | **satisfied** | **with** | **nothing** | **less** | **than** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 使满意 | 和 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 成功 | . |

应该只满足于成功。

[wiː; wi] [hæv; həv] [iːtʃ] [felt] ['momənts] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [laɪf] ['kʌmɪŋ]

| **We** | **have** | **each** | **felt** | **moments** | **of** | **success** | **,** | **the** | **exultation** | **and** | **life** | **coming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 每个 | 毛毡 | 时刻 | 的 | 成功 | , | 这 | 大喜 | 和 | 生活 | 未来 |

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

我们每个人都曾感受过成功的喜悦，以及随之而来的活力和喜悦。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðɪs] [æz; əz] ['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] , [kən'tɪnjuəl] [sək'ses] , ['pɜːmənənt]

| **We** | **must** | **have** | **this** | **as** | **our** | **state** | **of** | **mind** | **,** | **continual** | **success** | **,** | **permanent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 这 | 作为 | 我们的 | 状态 | 的 | 头脑 | , | 持续的 | 成功 | , | 永恒的 |

[sək'ses] .

| **success** | **.** |
|---|---|
| 成功 | . |

我们必须树立这样的心态：持续成功，永久成功。

[sək'ses] , [nɒt] [ˌnesə'serəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Success** | **,** | **not** | **necessarily** | **,** | **as** | **the** | **world** | **understands** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | , | 不是 | 一定 | , | 作为 | 这 | 世界 | 明白 | 它 | . |

不一定是世俗意义上的成功。

[sək'ses] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] ; [iːtʃ] [wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [kæn; kən] [biː; bi]

| **Success** | **does** | **not** | **need** | **to** | **be** | **defined** | **;** | **each** | **one** | **knows** | **it** | **,** | **none** | **can** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 做 | 不是 | 需要 | 到 | 是 | 定义 | ; | 每个 | 一 | 知道 | 它 | , | 没有任何 | 能 | 是 |

[dɪ'siːvd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **deceived** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 受骗 | 关于 | 它 | . |

成功无需定义；每个人都知道它的意义，没有人会被蒙蔽。

[sək'ses] [brɪŋz] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [ðæt] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wiː; wi] [kæn; kən]

| **Success** | **brings** | **peace** | **and** | **rest** | **and** | **that** | **highest** | **state** | **of** | **happiness** | **we** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 带来 | 和平 | 和 | 休息 | 和 | 那 | 最高 | 状态 | 的 | 幸福 | 我们 | 能 |

[nəʊ] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] — [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

| **know** | **here** | **on** | **earth** | **—** | **a** | **foretaste** | **of** | **Heaven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这里 | 在 | 地球 | — | 一个 | 预尝 | 的 | 天堂 | . |

成功带来和平与安宁，以及我们在地球上所能体验到的最高幸福状态——天堂的预兆。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [baɪ] ['straɪvɪŋ] [nɔː(r)] ['traɪɪŋ] ,

| **This** | **does** | **not** | **come** | **by** | **striving** | **nor** | **trying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 不是 | 来 | 经过 | 努力 | 也不 | 尝试 | , |

这并非努力奋斗就能获得的。

- [nɒt] [baɪ] [maɪt] [nɔː(r)] [baɪ] ['paʊə(r)] [bʌt; bət] [baɪ] [maɪ] ['spɪrɪt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .

| **'** | **Not** | **by** | **might** | **nor** | **by** | **power** | **but** | **by** | **my** | **spirit** | **,** | **saith** | **the** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 经过 | 可能 | 也不 | 经过 | 力量 | 但 | 经过 | 我的 | 精神 | , | 赛斯说 | 这 | 主 | . |

耶和华说："不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵方能成事。"

- [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [ - ]

| **'** | **It** | **comes** | **by** | **holding** | **ourselves** | **in** | **a** | **receptive** | **[** | **119** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 来 | 经过 | 保持 | 我们自己 | 在 | 一个 | 接受 | [ | - | ] |

"这是通过让我们保持一种接受的态度而实现的[119]

['ætɪtjuːd] , - ['həʊpɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .

| **attitude** | **,** | **'** | **Hoping** | **all** | **things** | **,** | **believing** | **all** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 态度 | , | - | 希望 | 全部 | 事物 | , | 相信 | 全部 | 事物 | . |

态度是"希望一切，相信一切"。

- ['lʊkɪŋ] [nɒt] [bæk] , [bʌt; bət] ['fɔːwəd] , ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

| ' | Looking | not | back | , | but | forward | , | living | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 寻找 | 不是 | 后退 | , | 但 | 向前 | , | 活的 | 到 | - | 天 | . |

不回顾过去，而要展望未来，活在当下。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['defɪnət] , [haɪ] , [pjʊə(r)] ['pɜːpəs] .

| There | must | be | definite | , | high | , | pure | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 定 | , | 高的 | , | 纯的 | 目的 | . |

必须要有明确的、崇高的、纯粹的目的。

“ [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv]

| “ | The | positive | state | is | the | state | of | hope | and | hope | is | an | attribute | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 积极的 | 状态 | 是 | 这 | 状态 | 的 | 希望 | 和 | 希望 | 是 | 一个 | 属性 | 的 |

[gɒd] [hɪm'self] .

| God | Himself | . |
|---|---|---|
| 上帝 | 他本人 | . |

“积极的状态是充满希望的状态，而希望是上帝自身的一种属性。”

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [wɜːld] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒzətɪv]

| Nothing | in | the | material | or | spirit | world | can | withstand | the | force | of | this | positive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 这 | 材料 | 或者 | 精神 | 世界 | 能 | 经受 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 积极的 |

[steɪt] .

| state | . |
|---|---|
| 状态 | . |

物质世界和精神世界中没有任何事物能够抵挡这种积极状态的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

| It | is | in | accordance | with | the | laws | of | the | universe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 宇宙 | , |

这符合宇宙法则。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɜːk] [wɪð] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]

| and | all | the | forces | of | the | universe | work | with | and | for | us | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 宇宙 | 工作 | 和 | 和 | 为了 | 我们 | 什么时候 | 我们 |

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hɑːmənɪ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .

| are | in | harmony | with | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 和谐 | 和 | 自然 | . |

当我们与自然和谐相处时，宇宙中所有的力量都会与我们合作，为我们服务。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] .

| We | are | then | one | with | the | Infinite | and | all | things | are | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然后 | 一 | 和 | 这 | 无限 | 和 | 全部 | 事物 | 是 | 我们的 | . |

那时，我们与无限合一，万物都属于我们。

“ [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ['defɪnətli]

| “ | To | recapitulate | we | will | say | — | you | must | see | in | your | own | mind | definitely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 概括 | 我们 | 将要 | 说 | — | 你 | 必须 | 看 | 在 | 你的 | 自己的 | 头脑 | 确实 |

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

| what | you | wish | to | become | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 希望 | 到 | 变得 | . |

“总而言之，我们要说的是——你必须在自己的脑海中清楚地看到你想成为什么样的人。”

[həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][klɪə(r)] , [strɒŋ] , ['həʊpf(ə)l][aɪ'diːəl] .

| Hold | in | your | imagination | the | clear | , | strong | , | hopeful | ideal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 在 | 你的 | 想像力 | 这 | 清除 | , | 强的 | , | 充满希望 | 理想的 | . |

在你的想象中，保持清晰、坚定、充满希望的理想。

“ [ə'vɔɪd] ['gluːmi] , [dɪ'spɒndənt] , ['negətɪv] ['piːp(ə)l] .

| “ | Avoid | gloomy | , | despondent | , | negative | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 避免 | 阴沉 | , | 沮丧的 | , | 消极的 | 人们 | . |

“远离忧郁、沮丧、消极的人。”

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] , [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [kən'tɪnjuəl] [θiːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

| If | the | weather | is | unpleasant | , | don't | make | it | your | continual | theme | of | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 天气 | 是 | 令人不快的 | , | 不 | 制作 | 它 | 你的 | 持续的 | 主题 | 的 | 对话 |

.

:

.

如果天气不好，不要总是谈论它。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɒdɪli] [ sen'seiʃən ] [ɔː(r)] ['sɪmptəmz] [duː; də] [nɒt] [tel] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

| If | you | have | unpleasant | bodily | sensations | or | symptoms | do | not | tell | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 令人不快的 | 身体上的 | 感觉 | 或者 | 症状 | 做 | 不是 | 告诉 | 人们 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

如果你感到身体不适或出现症状，不要告诉别人。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] [help] [juː; jʊ] [niːd] ,

| This | will | cause | you | to | be | shunned | by | those | whose | help | you | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 原因 | 你 | 到 | 是 | 被排斥 | 经过 | 那些 | 谁 | 帮助 | 你 | 需要 | , |

这会导致你被那些你需要帮助的人疏远。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [drɔː] [tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['sɪkli] , ['wiːkli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [θɔːt] ['elɪmənt] .

| and | you | draw | to | yourself | a | sickly | , | weakly | and | uncertain | thought | element | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 画 | 到 | 你自己 | 一个 | 病弱的 | , | 弱 | 和 | 不确定 | 想法 | 元素 | . |

于是，你给自己招来了病态、虚弱和不确定的思维元素。

“ ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [steɪt] .

| “ | Cultivate | the | positive | state | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 培育 | 这 | 积极的 | 状态 | . |

培养积极心态。

[teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [weər'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][bæd][gəʊ] ,

| Take | the | good | wherever | you | find | it | , | and | let | the | bad | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 好的 | 无论 | 你 | 寻找 | 它 | , | 和 | 让 | 这 | 坏的 | 去 | , |

无论遇到什么好事，都要欣然接受；遇到坏事，就让它过去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] [θruː] [læk] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] . ” [ - ]

| it | will | die | through | lack | of | attention | . | ” | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 死 | 通过 | 缺少 | 的 | 注意力 | . | ” | [ | - | ] |

它会因为缺乏关注而消亡。”[120]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | XIX | . |
|---|---|---|
| 章 | 十九 | . |

第十九章

[eɪtθ] ['sʌndeɪ] — ['wʊmənz] [lʌv] .

| EIGHTH | SUNDAY | — | WOMAN'S | LOVE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第八 | 星期日 | — | 女性的 | 爱 | . |

第八个星期日——女人的爱。

[ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz] ['reɪni] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] , [səʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][faɪv] : - [treɪn] [tuː; tə]

| The | next | Saturday | was | rainy | the | entire | day | , | so | I | took | the | 5 | : | 30 | train | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 周六 | 曾是 | 下雨 | 这 | 全部的 | 天 | , | 所以 | 我 | 采取 | 这 | 5 | : | - | 火车 | 到 |

['dʒeɪmɪsən] ,

| Jamison | , |
|---|---|
| 杰米森 | , |

下一个星期六整天都在下雨，所以我搭乘5点30分的火车去了詹姆森。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

| which | it | will | be | remembered | is | a | small | country | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 将要 | 是 | 记得 | 是 | 一个 | 小的 | 国家 | 村庄 | . |

人们会记得，那是一个偏僻的小村庄。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌntri] ['ləʊfəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['depəʊ] ,

| The | usual | country | loafers | were | about | the | depot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 国家 | 乐福鞋 | 是 | 关于 | 这 | 仓库 | , |

车站附近通常都是些乡下闲散人员，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ['biːɪŋ] ['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | coming | of | the | trains | being | matter | of | such | importance | to | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 这 | 火车 | 存在 | 事情 | 的 | 这样的 | 重要性 | 到 | 一些 | 的 | 这 |

['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .

| residents | of | these | out | - | of | - | the | - | way | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 这些 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 地方 | . |

对于这些偏远地区的一些居民来说，火车的到来是一件非常重要的事情。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [wʌn] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| “ | There | she | is | , | ” | one | said | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 她 | 是 | , | ” | 一 | 说 | 到 | 其他 | . |

“她在那儿，”其中一人对另一人说。

[ai] [sɔː] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| I | saw | I | was | an | object | of | some | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 我 | 曾是 | 一个 | 目的 | 的 | 一些 | 注意力 | , |

我发现自己成了别人关注的对象，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ ik'sait ] [ɪn]

| but | merely | thought | it | the | usual | curiosity | the | advent | of | a | stranger | excites | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 想法 | 它 | 这 | 通常 | 好奇心 | 这 | 来临 | 的 | 一个 | 陌生人 | 兴奋 | 在 |

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] .

| a | small | place | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 地方 | . |

但仅仅认为这是陌生人的到来在小地方引起的寻常好奇心。

[ai] [wɔːkt] [ə'krɒs] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ['weɪtɪŋ]

| I | walked | across | through | the | fields | to | the | cabin | , | and | found | The | Man | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 穿过 | 通过 | 这 | 字段 | 到 | 这 | 舱 | , | 和 | 成立 | 这 | 男人 | 等待 |

['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| supper | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | 为了 | 我 | . |

我穿过田野走到小屋，发现那个人正在等我吃晚饭。

[ðə; ði] [niːt] [paɪn] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['lɪnɪn] [spred] ,

| The | neat | pine | table | was | covered | with | a | clean | linen | spread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 整洁的 | 松树 | 桌子 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 干净的 | 亚麻布 | 传播 | , |

那张整洁的松木桌上铺着干净的亚麻桌布。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| and | it | must | be | stated | that | The | Man | was | a | good | cook | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 声明 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 好的 | 厨师 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] .

| a | good | housekeeper | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 管家 | . |

必须指出的是，这个人不仅厨艺好，而且管家也很好。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðiːz] [θɪŋz] .

| I | mentioned | these | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 提及 | 这些 | 事物 | . |

我提到了这些事情。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

| He | smiled | and | replied | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 和 | 回复 | : |

他笑着回答说：

“ ['fɔːtʃənətli] [ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [bʌt; bət] [tuː]

| “ | Fortunately | I | have | not | much | furniture | to | care | for | , | and | eating | but | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 幸运的是 | 我 | 有 | 不是 | 很多 | 家具 | 到 | 关心 | 为了 | , | 和 | 吃 | 但 | 二 |

[miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| meals | a | day | , |
|---|---|---|---|
| 餐 | 一个 | 天 | , |

“幸运的是，我不需要照料太多家具，而且一天只吃两顿饭，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] ['veri] ['sʌmptʃuəs] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['flætərɪŋ] ['ɑːftə(r)]

| and | those | not | very | sumptuous | , | your | remarks | are | not | so | very | flattering | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 不是 | 非常 | 豪华 | , | 你的 | 评论 | 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 奉承 | 后 |

[ɔːl] . ”

| all | . | ” |
|---|---|---|
| 全部 | . | ” |

而对于那些并不奢华的人来说，你的评论其实并不怎么恭维。”

“ [naʊ] , ” [ai] [sed] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| “ | Now | , | ” | I | said | , | when | we | were | seated | at | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | ” | 我 | 说 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 桌子 | , |

“现在，”我们坐在桌旁时，我说，

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| “ | I | want | to | ask | you | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 问 | 你 | 一个 | 问题 | . |

我想问你一个问题。

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [ai][fɜːst] [ - ]

| That | awful | night | I | first | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可怕 | 夜晚 | 我 | 第一的 | [ | - | ] |

那个可怕的夜晚，我第一次[121]

[keɪm] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

| came | you | spoke | of | your | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 你 | 辐 | 的 | 你的 | 妻子 | . |

你来的时候谈到了你的妻子。

[ðen] [juː; jʊ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['wʊmənz] ['kləʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| Then | you | paused | , | and | said | you | had | no | woman's | clothing | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 暂停 | , | 和 | 说 | 你 | 有 | 不 | 女性的 | 衣服 | 在 | 这 | 房子 | . |

然后你停顿了一下，说家里没有女人的衣服。

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [ə'weɪ] .

| I | suppose | your | wife | is | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你的 | 妻子 | 是 | 离开 | . |

我猜你妻子不在家。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][hɪə(r)] [suːn] ? ”

| Will | she | be | here | soon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 她 | 是 | 这里 | 很快 | ? | ” |

她很快就到吗?

“ [frend] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] [naʊ] [ɪn]['spɪrɪt] ,

| “ | Friend | , | ” | was | the | answer | , | “ | she | is | here | now | in | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 朋友 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | , | “ | 她 | 是 | 这里 | 现在 | 在 | 精神 | , |

“朋友，”对方回答说，“她现在以灵魂的形式与我们同在。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| but | for | the | present | her | body | is | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 展示 | 她 | 身体 | 是 | 在 | 英格兰 | . |

但目前她的遗体在英国。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wɜːk] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .

| She | is | doing | a | similar | work | there | to | what | I | am | doing | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 正在做 | 一个 | 相似的 | 工作 | 那里 | 到 | 什么 | 我 | 是 | 正在做 | 这里 | . |

她在那里做的工作和我在这里做的工作类似。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɪl] [ə'gen] [ɪn'fəʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðiːz] [ɑːmz] ,

| It | will | be | a | year | before | I | will | again | enfold | her | in | these | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 年 | 前 | 我 | 将要 | 再次 | 拥抱 | 她 | 在 | 这些 | 武器 | , |

一年之后，我才能再次将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [jet] [ai]['evə(r)] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

| and | yet | I | ever | feel | her | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 曾经 | 感觉 | 她 | 在场 | . |

但我始终能感受到她的存在。

[wiː; wi]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][baɪ] [θɔːt] ['trænsfərəns] .

| We | commune | by | thought | transference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 公社 | 经过 | 想法 | 转移 | . |

我们通过思想交流。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] ; [nɒt][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| She | speaks | to | me | often | ; | not | in | words | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说话 | 到 | 我 | 经常 | ; | 不是 | 在 | 字 | 的 | 课程 | , |

她经常跟我说话；当然，不是用语言。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɪn] [wɜːdz] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [relm] ['læŋgwɪdʒ] , [səʊ] - [kɔːld]

| for | as | we | do | not | think | in | words | so | in | the | spirit | realm | language | , | so | - | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 我们 | 做 | 不是 | 思考 | 在 | 字 | 所以 | 在 | 这 | 精神 | 领域 | 语言 | , | 所以 | - | 称为 |

, [ɪz] ['juːsləs] .

| , | is | useless | . |
|---|---|---|---|
| , | 是 | 无用 | . |

因为我们不用言语思考，所以在精神领域，所谓的语言也是无用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] —

| It | is | not | necessary | for | you | to | spell | the | thought | out | to | comprehend | it | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 为了 | 你 | 到 | 拼写 | 这 | 想法 | 出去 | 到 | 理解 | 它 | — |

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmpʌls] .

| it | comes | over | you | like | an | impulse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 超过 | 你 | 喜欢 | 一个 | 冲动 | . |

你无需把想法说出来就能理解它——它会像一种冲动一样涌上心头。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi][ɪn] ['bɒdi] [ɔː(r)][nɒt] ,

| In | fact | , | all | thought | of | spirit | , | whether | the | spirit | be | in | body | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 全部 | 想法 | 的 | 精神 | , | 无论 | 这 | 精神 | 是 | 在 | 身体 | 或者 | 不是 | , |

事实上，所有关于精神的思想，无论精神是否存在于肉体之中，

['kɔːzɪz] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['iːθə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌl] [səʊlz] [ɒv; əv][məʊst] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)]

| causes | a | vibration | on | the | ether | which | the | dull | souls | of | most | mortals | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 一个 | 振动 | 在 | 这 | 醚 | 哪个 | 这 | 乏味的 | 灵魂 | 的 | 最多 | 凡人 | 是 |

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] :

| unable | to | comprehend | : |
|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 理解 | : |

它会引起以太的振动，而大多数凡人迟钝的灵魂无法理解这种振动：

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stjuːpə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [kɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pʊʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

| just | as | a | man | in | a | drunken | stupor | requires | a | kick | or | a | push | to | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 醉 | 昏迷 | 需要 | 一个 | 踢 | 或者 | 一个 | 推 | 到 | 制作 | 他 |

['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| open | his | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

就像醉酒昏迷的人需要被踢一脚或推一推才能睁开眼睛一样。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [maɪ] [waɪf] ,

| “ | I | told | you | it | was | through | love | of | this | woman | , | my | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 讲述 | 你 | 它 | 曾是 | 通过 | 爱 | 的 | 这 | 女士 | , | 我的 | 妻子 | , |

“我告诉过你，这是因为我爱这个女人，我的妻子，

[ðæt] [maɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] ; [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [ai]

| that | my | spiritual | eyes | were | opened | ; | and | without | her | aid | never | could | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 精神 | 眼睛 | 是 | 打开 | ; | 和 | 没有 | 她 | 援助 | 绝不 | 可以 | 我 |

[hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈnɒlɪdʒ] .

| have | arrived | at | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到达的 | 在 | 知识 | . |

我的灵性之眼被开启；没有她的帮助，我永远不可能获得知识。

[ai][wɒz; wəz] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

| I | was | forty | years | of | age | when | I | found | her | in | this | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 四十 | 年 | 的 | 年龄 | 什么时候 | 我 | 成立 | 她 | 在 | 这 | 生活 | , |

我此生遇见她时，已经四十岁了。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [wiː; wi][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]

| and | hand | in | hand | we | walked | , | and | together | we | ate | of | the | tree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手 | 在 | 手 | 我们 | 步行 | , | 和 | 一起 | 我们 | 吃 | 的 | 这 | 树 | 的 |

[ˈnɒlɪdʒ] .

| knowledge | . |
|---|---|
| 知识 | . |

我们手牵着手，一起吃了知识树上的果子。

“ [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈfeɪb(ə)l][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [nɒt] [tuː; tə] [iːt]

| “ | In | the | old | fable | you | remember | the | man | and | woman | were | told | not | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 老的 | 寓言 | 你 | 记住 | 这 | 男人 | 和 | 女士 | 是 | 讲述 | 不是 | 到 | 吃 |

[ʌnˈwɜːrðɪli] .

| unworthily | . |
|---|---|
| 不值得 | . |

“在古老的寓言故事中，你还记得那对男女被告知不要吃不配吃的东西吗？”

[sʌm; səm] [əˈkaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpɜːfɪktli] [rɪˈleɪtɪd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] ,

| Some | accounts | are | imperfectly | related | , | so | as | to | include | a | prohibition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 账户 | 是 | 不完美地 | 有关的 | , | 所以 | 作为 | 到 | 包括 | 一个 | 禁令 | , |

[bʌt; bət] [ - ]

| but | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|
| 但 | [ | - | ] |

有些账户关联性不强，因此包含一项禁令，但是[122]

[ðɪs] [ɪz] [dɪˈstɔːʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈsentʃəri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] .

| this | is | distortion | made | by | priests | in | the | Sixth | Century | , | of | the | real | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 失真 | 制成 | 经过 | 神父 | 在 | 这 | 第六 | 世纪 | , | 的 | 这 | 真实的 | 真相 | . |

这是六世纪的祭司们对真相的歪曲。

[tuː; tə] [iːt] [ʌnˈwɜːrðɪli] [ɪz][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [truː] ;

| To | eat | unworthily | is | to | die | , | and | you | must | remember | that | this | story | is | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 不值得 | 是 | 到 | 死 | , | 和 | 你 | 必须 | 记住 | 那 | 这 | 故事 | 是 | 真的 | ; |

吃得不配吃就等于死了，你必须记住这个故事是真的；

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)] [raɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,

| but | under | right | conditions | the | right | man | searching | for | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 正确的 | 状况 | 这 | 正确的 | 男人 | 搜索 | 为了 | 真相 | , |

但在合适的条件下，合适的人会去寻找真理。

['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] ( [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [raɪt] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)]
**walking** **hand** **in** **hand** **with** **the** **right** **woman** **(** **and** **there** **is** **one** **right** **woman** **for**
步行 手 在 手 和 这 正确的 女士 ( 和 那里 是 一 正确的 女士 为了
['evri] [mæn] ,
**every** **man** **,**
每一个 男人 ,

与对的人携手同行（每个男人都会遇到一个对的人，

[ænd; ənd][wʌn][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wʊmən] ) [kæn; kən] [ə'teɪn] [pə'fekʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [kəm'pliːtnəs]
**and** **one** **man** **for** **every** **woman** **)** **can** **attain** **perfection** **—** **that** **is** **,** **completeness**
和 一 男人 为了 每一个 女士 ) 能 达到 完美 — 那 是 , 完整性
.
**:**
.

（一个男人对应一个女人）可以达到完美——也就是完整。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] ,
**“** **I** **told** **you** **something** **of** **atmosphere** **,**
“ 我 讲述 你 某物 的 气氛 ,

我跟你讲了一些关于气氛的事情，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [truːðz] ,
**and** **you** **must** **write** **this** **down** **as** **one** **of** **the** **greatest** **living** **truths** **,**
和 你 必须 写 这 向下 作为 一 的 这 最 活的 真相 ,

你必须把这条真理记下来，因为它是当今最伟大的真理之一。

[ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['spɪrɪtʃuəl]
**that** **the** **male** **and** **female** **elements** **are** **required** **to** **form** **a** **perfect** **spiritual**
那 这 男性 和 女性 元素 是 必需的 到 形式 一个 完美的 精神
['ætməsfɪə(r)] .
**atmosphere** **.**
气氛 .

阴阳两性元素对于营造完美的精神氛围至关重要。

“ [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [meɪd] .
**“** **This** **accounts** **for** **the** **slow** **progress** **the** **world** **has** **made** **.**
“ 这 账户 为了 这 慢的 进步 这 世界 有 制成 .

“这就解释了世界进步缓慢的原因。”

[men] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪd] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kaunslz] ,
**Men** **have** **lived** **alone** **in** **thought** **and** **excluded** **women** **from** **their** **councils** **,**
男人 有 居住地 独自的 在 想法 和 排除 女性 从 他们的 议会 ,

男人们一直独处思考，将女性排除在他们的决策之外。

[ðʌs] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['fiːmeɪl] ['elɪmənt] [weər'ɪn] [ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
**thus** **depriving** **themselves** **of** **the** **spiritual** **female** **element** **wherein** **is** **contained** **the**
因此 剥夺 他们自己 的 这 精神 女性 元素 其中 是 包含 这
[dʒɜːm][ɒv; əv][ɔːl] [truːθ] .
**germ** **of** **all** **truth** **.**
细菌 的 全部 真相 .

因此，他们失去了蕴含一切真理种子的精神女性元素。

[ðə; ði] [truː] [seks][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] , [nɒt] ['fɪzɪk(ə)l] .
**The** **true** **sex** **is** **spiritual** **,** **not** **physical** **.**
这 真的 性别 是 精神 , 不是 身体的 .

真正的性是精神上的，而非肉体上的。

[seks]['əʊnli] [ 'simbəlaiz ] [ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [wɪtʃ] [laɪ][bɪ'haɪnd] .
**Sex** **only** **symbolizes** **the** **great** **truths** **which** **lie** **behind** **.**
性别 仅有的 象征着 这 伟大的 真相 哪个 说谎 在后面 .

性只是象征着隐藏在其背后的伟大真理。

[wen] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [men] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,

| When | you | imagine | men | rushing | to | the | sacrament | of | the | Lord's | Supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 想象 | 男人 | 匆忙 | 到 | 这 | 圣餐 | 的 | 这 | 主场 | 晚餐 | , |

当你想象男人们争先恐后地去领受圣餐时，

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)]

| and | stuffing | themselves | with | the | bread | which | represents | the | body | of | our | Savior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 馅 | 他们自己 | 和 | 这 | 面包 | 哪个 | 代表 | 这 | 身体 | 的 | 我们的 | 救主 |

,

,

,

他们狼吞虎咽地吃着象征救世主身体的面包，

[ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [wɪð] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['mɔːdlɪn] [hɪ'lærəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn]

| and | reeling | with | drunken | and | maudlin | hilarity | from | the | effects | of | the | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷轴 | 和 | 醉 | 和 | 感伤 | 欢闹 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 葡萄酒 |

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

| which | represents | His | blood | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 代表 | 他的 | 血 | , |

酒的作用象征着祂的宝血，使她陷入醉酒和伤感的滑稽之中。

[juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz]

| you | see | an | exact | picture | of | what | has | been | done | for | thousands | of | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 一个 | 精确的 | 图片 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | 为了 | 数千 | 的 | 年 |

[ɪn] [ðɪs] ['həʊli] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [seks] .

| in | this | holy | matter | of | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 圣 | 事情 | 的 | 性别 | . |

你可以看到几千年来在性这个神圣的事情上所做的一切的真实写照。

[frend] , [duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

| Friend | , | do | you | wonder | that | Adam | and | Eve | were | turned | out | of | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | , | 做 | 你 | 想知道 | 那 | 亚当 | 和 | 前夕 | 是 | 转向 | 出去 | 的 | 这 | 花园 |

,

,

,

朋友，你是否好奇亚当和夏娃为何被逐出伊甸园?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? [ - ]

| and | that | they | were | ashamed | when | in | the | presence | of | each | other | ? | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 羞愧 | 什么时候 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 每个 | 其他 | ? | [ | - | ] |

他们彼此之间感到羞愧吗? [123]

“ [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [kæn; kən] [duː; də]

| “ | To | give | you | a | slight | glimpse | of | what | a | man | and | woman | can | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 给 | 你 | 一个 | 轻微 | 一瞥 | 的 | 什么 | 一个 | 男人 | 和 | 女士 | 能 | 做 |

['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [weɪ] ,

| working | together | in | a | mental | and | spiritual | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 一起 | 在 | 一个 | 精神的 | 和 | 精神 | 方式 | , |

“为了让你们稍微了解一下男女在精神和心灵层面合作能取得怎样的成就，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['evri] [deɪ] [maɪ] [waɪf] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv]

| I | will | explain | that | for | many | years | every | day | my | wife | wrote | me | a | letter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 解释 | 那 | 为了 | 许多 | 年 | 每一个 | 天 | 我的 | 妻子 | 写道 | 我 | 一个 | 信 | 的 |

[frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

| from | one | to | a | dozen | pages | just | as | the | spirit | moved | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 到 | 一个 | 打 | 页面 | 只是 | 作为 | 这 | 精神 | 已搬 | 她 | . |

我会解释，多年来，我的妻子每天都会给我写一封信，字数从一页到十几页不等，完全是随心所欲。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [θɔːt] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ɔː(r)] ['mætə(r)] ,

| She | wrote | without | special | thought | as | to | form | or | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写道 | 没有 | 特别的 | 想法 | 作为 | 到 | 形式 | 或者 | 事情 | , |

她写作时并未特别考虑形式或内容。

[wɪð] [nəʊ] ['fuːlɪʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [hɜː'self] [ɔː(r)] [seɪ] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənt] [θɪŋ] .

| with | no | foolish | fear | that | she | would | repeat | herself | or | say | an | inconsistent | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 愚蠢 | 害怕 | 那 | 她 | 会 | 重复 | 她自己 | 或者 | 说 | 一个 | 不一致 | 事物 | . |

她丝毫不会愚蠢地担心自己会重复自己说过的话或说出前后矛盾的话。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [θɔːt] [ə'laʊd] ,

| She | simply | thought | aloud | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 简单地 | 想法 | 大声 | , |

她只是自言自语道。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [ðæt] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [truː] ['lʌvə(r)] .

| and | wrote | it | out | for | no | eye | but | that | ' | of | her | own | true | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写道 | 它 | 出去 | 为了 | 不 | 眼睛 | 但 | 那 | - | 的 | 她 | 自己的 | 真的 | 情人 | . |

她写下这些话，只为给她真正的爱人看。

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['lɒfti] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

| ' | As | she | is | a | woman | of | lofty | aspirations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 她 | 是 | 一个 | 女士 | 的 | 高远 | 抱负 | , |

“因为她是一位志存高远的女性，”

[wɪð] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,

| with | heart | filled | with | love | and | a | desire | for | righteousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 心 | 已填 | 和 | 爱 | 和 | 一个 | 欲望 | 为了 | 义 | , |

怀着一颗充满爱和对正义的渴望，

[ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] ,

| the | general | tenor | of | those | letters | you | may | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 男高音 | 的 | 那些 | 信件 | 你 | 可能 | 猜测 | , |

你大概可以猜到这些信件的大致内容。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðiː] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] [θɔːt] .

| although | you | could | not | as | yet | fully | appreciate | the | great | and | exalted | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你 | 可以 | 不是 | 作为 | 然而 | 完全 | 欣赏 | 这 | 伟大的 | 和 | 崇高 | 想法 | . |

虽然你当时还不能完全领会其中伟大而崇高的思想。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['teɪb(ə)l] ( [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ) ,

| Every | morning | on | my | table | ( | for | we | each | had | a | room | of | our | own | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 在 | 我的 | 桌子 | ( | 为了 | 我们 | 每个 | 有 | 一个 | 房间 | 的 | 我们的 | 自己的 | ) | , |

每天早上，在我的桌子上（因为我们每个人都有自己的房间），

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['letə(r)] ,

| I | found | my | letter | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我的 | 信 | , |

我找到了我的信。

[ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [aɪ] ['deɪli] [prest] [ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] ['sɒftli] [brəʊk] [ðə; ðiː] [siːl]

| and | fervently | I | daily | pressed | the | message | to | my | lips | and | softly | broke | the | seal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热切地 | 我 | 日常的 | 按下 | 这 | 信息 | 到 | 我的 | 嘴唇 | 和 | 轻轻 | 打破 | 这 | 海豹 |

,

,

,

我每天都虔诚地将这个信息贴在唇边，轻轻地揭开了封印。

[riːd] [ðə; ðiː] ['letə(r)] [θruː] [wʌns] , ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [tuː; tə] [get] [ɪts] [fʊl] ['ɪmpɔːt] ;

| read | the | letter | through | once | , | sometimes | twice | to | get | its | full | import | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 这 | 信 | 通过 | 一次 | , | 有时 | 两次 | 到 | 得到 | 它是 | 满的 | 进口 | ; |

要通读一封信，有时甚至要读两遍才能完全理解其含义；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

| and | if | I | did | not | seem | to | grasp | it | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 抓牢 | 它 | 然后 | , |

如果我当时似乎没有理解，

[ai] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

| I | laid | it | by | until | the | following | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 铺设 | 它 | 经过 | 直到 | 这 | 下列的 | 天 | . |

我把它放在那里，直到第二天。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [æt; ət] [wʌns] ,

| But | generally | at | once | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一般来说 | 在 | 一次 | , |

但通常情况下，立刻

[maɪ] [səʊl] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [dʒɔɪz]

| my | soul | saturated | with | joy | — | for | you | must | never | forget | that | the | highest | joys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 饱和 | 和 | 喜悦 | — | 为了 | 你 | 必须 | 绝不 | 忘记 | 那 | 这 | 最高 | 喜悦 |

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [θɔːt] — [ai] [tʊk] [maɪ] [pen] ,

| are | those | of | thought | — | I | took | my | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那些 | 的 | 想法 | — | 我 | 采取 | 我的 | 笔 | , |

我的灵魂充满了喜悦——因为你永远不能忘记，最高的喜悦来自思想——我拿起笔，

[went] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] , [mɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn'sɜːtɪd]

| went | carefully | over | the | letter | , | marked | out | a | word | here | and | there | , | inserted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 小心 | 超过 | 这 | 信 | , | 标记 | 出去 | 一个 | 单词 | 这里 | 和 | 那里 | , | 插入 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

他仔细地检查了这封信，这里划掉一个字，那里填上一个字。

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [maɪ] [waɪf] [rəʊt] ['əʊnli] [ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [laɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [skɪpt]

| By | arrangement | my | wife | wrote | only | on | every | other | line | , | and | sometimes | skipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 安排 | 我的 | 妻子 | 写道 | 仅有的 | 在 | 每一个 | 其他 | 线 | , | 和 | 有时 | 跳过 |

['sevrəl] ,

| several | , |
|---|---|
| 一些 | , |

按照约定，我妻子只在隔行书写，有时甚至隔行书写好几行。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

| leaving | a | blank | space | to | be | filled | up | by | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 空白的 | 空间 | 到 | 是 | 已填 | 向上 | 经过 | 我 | , |

留下一片空白，等着我来填写。

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [θɔːt] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [

| as | a | hint | that | I | should | carry | the | thought | further | and | give | a | completeness | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 暗示 | 那 | 我 | 应该 | 携带 | 这 | 想法 | 更远 | 和 | 给 | 一个 | 完整性 | [ |

- ]

| 124 | ] |
|---|---|
| - | ] |

暗示我应该进一步思考并使其完整[124]

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| to | that | which | she | had | begun | , | or | to | answer | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 哪个 | 她 | 有 | 开始 | , | 或者 | 到 | 回答 | 一个 | 问题 | . |

回到她已经开始的事情，或者回答一个问题。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] — [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['sekənd] [hænd] .

| “ | There | is | only | one | source | of | knowledge | — | all | other | is | second | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 来源 | 的 | 知识 | — | 全部 | 其他 | 是 | 第二 | 手 | . |

“知识只有一个来源——其他所有来源都是二手知识。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði][truːθ][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] ( [wen] [aɪ][seɪ][mæn][ɒv; əv]

| At | the | first | the | truth | was | whispered | to | some | man | ( | when | I | say | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 这 | 真相 | 曾是 | 低声说道 | 到 | 一些 | 男人 | （ | 什么时候 | 我 | 说 | 男人 | 的 |

[kɔːs] [aɪ][ɪn'kluːd] ['wʊmən] ,

| course | I | include | woman | , |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | 我 | 包括 | 女士 | , |

起初，真相是悄悄告诉某个男人的（我这里说的男人当然也包括女人），

[æz; əz][ðə; ði] [tɜːm] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] ) [də'rekt] .

| as | the | term | always | should | ) | direct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 学期 | 总是 | 应该 | ） | 直接的 | . |

正如该术语始终应该的那样）直接。

[ðɪs] [wiː; wi][kɔːl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| This | we | call | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 称呼 | 灵感 | . |

这就是我们所说的灵感。

['məʊzɪz] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] — [æz; əz][ɔːl] [men] [mʌst; məst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [truːθ] ; [ðæt][ɪz] ,

| Moses | went | up | into | the | mountain | — | as | all | men | must | to | receive | truth | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 去 | 向上 | 进入 | 这 | 山 | — | 作为 | 全部 | 男人 | 必须 | 到 | 收到 | 真相 | ; | 那 | 是 | , |

摩西上山去——就像所有人为了获得真理都必须上山一样；也就是说，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] ,

| they | must | withdraw | for | a | season | from | the | distractions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 提取 | 为了 | 一个 | 季节 | 从 | 这 | 分心 | , |

他们必须暂时远离各种干扰，休息一段时间。

[æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][daɪ'ljuːtɪŋ; daɪ'luːtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] [θɔːt] ['kʌrənts] — [ænd; ənd][ðeə(r)]

| ambitions | and | diluting | influences | of | lower | thought | currents | — | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱负 | 和 | 稀释 | 影响 | 的 | 降低 | 想法 | 电流 | — | 和 | 那里 |

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm] .

| the | tables | of | stone | were | delivered | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表格 | 的 | 石头 | 是 | 发表 | 到 | 他 | . |

野心和低级思想潮流的稀释影响——在那里，石板被送到了他面前。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æləgəri] — [ænd; ənd] [truː] !

| A | beautiful | allegory | — | and | true | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 寓言 | — | 和 | 真的 | ! |

一个美丽的寓言——而且是真的！

['dʒiːzəs] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] .

| Jesus | went | up | into | the | mountain | alone | , | and | also | with | the | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 去 | 向上 | 进入 | 这 | 山 | 独自的 | , | 和 | 还 | 和 | 这 | 门徒 | . |

耶稣独自上山，也和门徒们一起上山。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ,

| You | and | I | now | are | on | the | Mount | of | Transfiguration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 现在 | 是 | 在 | 这 | 山 | 的 | 变形 | , |

你我此刻正站在变容山上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] , [bʌt; bət][wʌn]

| and | you | will | never | be | the | same | woman | who | made | the | ascent | , | but | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 绝不 | 是 | 这 | 相同的 | 女士 | WHO | 制成 | 这 | 上升 | , | 但 | 一 |

[træns'fɪgjəd] — [ðæt] [ɪz] ,

| transfigured | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 变形 | — | 那 | 是 | , |

你将不再是当初攀登高峰的那个女人，而是一个脱胎换骨的女人——也就是说，

[tʃeɪndʒd] — ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .

| changed | — | greater | and | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | — | 更大的 | 和 | 更好的 | . |

变了——更强大、更好了。

“ [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] — [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['kɒmz] ['əʊnli]

| “ | That | which | was | pure | inspiration | in | her | letters | — | and | inspiration | comes | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 那 | 哪个 | 曾是 | 纯的 | 灵感 | 在 | 她 | 信件 | — | 和 | 灵感 | 来 | 仅有的 |

[wen] [ju:; jʊ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]['haɪə(r)] ,

| when | you | work | for | love | and | not | for | hire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 工作 | 为了 | 爱 | 和 | 不是 | 为了 | 聘请 | , |

“她信件中那些纯粹的灵感——而灵感只有在你为热爱而非为报酬而工作时才会产生——

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] — [aɪ] [mɑ:kt] [ɪn] [pə'renθəsɪs] [wɪð] [red] [ɪŋk] ,

| and | for | the | approbation | of | one | — | I | marked | in | parenthesis | with | red | ink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 赞许 | 的 | 一 | — | 我 | 标记 | 在 | 插入语 | 和 | 红色的 | 墨水 | , |

至于其中一人的赞同——我用红墨水在括号里做了标记，

['mi:nɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kɒpid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wi:; wi]

| meaning | by | this | that | it | should | be | copied | by | her | into | a | book | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 经过 | 这 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 复制 | 经过 | 她 | 进入 | 一个 | 书 | 哪个 | 我们 |

[kɔ:ld] - ['aʊə(r)] [bʊk] .

| called | ' | Our | Book | . |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | - | 我们的 | 书 | . |

这意味着她应该把它抄录到一本书里，我们称之为“我们的书”。

- [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [aɪz] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] .

| ' | This | book | was | not | for | publication | , | but | for | no | eyes | but | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 书 | 曾是 | 不是 | 为了 | 发布 | , | 但 | 为了 | 不 | 眼睛 | 但 | 我们的 | 自己的 | . |

“这本书原本不是为了出版，而是为了我们自己而写的。”

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ˌðeər'ɪn] [rɪ'kɔ:dɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [hɜ:z] [nɔ:(r)] [maɪn] , [bʌt; bət]['aʊəz] ;

| The | thoughts | therein | recorded | were | neither | hers | nor | mine | , | but | ours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 其中 | 记录 | 是 | 两者都不 | 她的 | 也不 | 矿 | , | 但 | 我们的 | ; |

其中记录的想法既不是她的，也不是我的，而是我们的；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [kə'rektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [ɔ:(r)] ['kærɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]

| for | I | had | corrected | her | thought | or | carried | it | further | , | and | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 已更正 | 她 | 想法 | 或者 | 携带 | 它 | 更远 | , | 和 | 作为 | 她 |

[dɪd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɒpiɪŋ] ,

| did | the | final | copying | , |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 最终的 | 复制 | , |

因为我纠正了她的想法或将其进一步发展，而当她进行最后的抄写时，

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tent] .

| the | form | of | the | thought | was | changed | often | from | its | original | intent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 的 | 这 | 想法 | 曾是 | 已更改 | 经常 | 从 | 它是 | 原来的 | 意图 | . |

思想的形式常常与其最初的意图有所不同。

[ðʌs] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [ - ]

| Thus | neither | of | us | could | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 两者都不 | 的 | 我们 | 可以 | [ | - | ] |

因此我们俩都不能[125]

[pɪk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] ['aʊə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [kɒ'mɪŋglɪŋ] .

| pick | from | this | book | our | own | thoughts | , | such | was | the | perfect | commingling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 从 | 这 | 书 | 我们的 | 自己的 | 想法 | , | 这样的 | 曾是 | 这 | 完美的 | 混杂 | . |

从这本书中汲取我们自己的想法，这真是一次完美的融合。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv]

| The | great | advantage | at | that | time | of | writing | out | in | language | was | that | it | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 优势 | 在 | 那 | 时间 | 的 | 写作 | 出去 | 在 | 语言 | 曾是 | 那 | 它 | 给予 |

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] [fɔ:m] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] ;

| precision | and | material | form | to | that | which | was | purely | spiritual | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精确 | 和 | 材料 | 形式 | 到 | 那 | 哪个 | 曾是 | 纯粹 | 精神 | ; |

当时用语言书写的最大优势在于，它能将纯粹的精神事物精确化、以物质形式表达出来；

['sɜːvɪŋ] [æz; əz]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [ɪn]

| serving | as | basis | for | a | better | comprehension | of | what | at | that | time | might | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 基础 | 为了 | 一个 | 更好的 | 理解 | 的 | 什么 | 在 | 那 | 时间 | 可能 | 在 |

[ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [straɪf] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [ə'feəz] [hæv; həv] [ɪ'luːdid] ['aʊə(r)][grɑːsp] — - [θɔːts] [ðæt]

| the | hurry | and | strife | of | worldly | affairs | have | eluded | our | grasp | — | ' | Thoughts | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 和 | 冲突 | 的 | 世俗 | 事务 | 有 | 躲避 | 我们的 | 抓牢 | — | - | 想法 | 那 |

[brəʊk] [θruː] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ,

| broke | through | fancy | and | escaped | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 通过 | 想要 | 和 | 逃脱 | , |

为更好地理解当时在世俗事务的匆忙和纷争中可能被我们忽略的事物奠定了基础——“突破想象、逃脱束缚的思想，

- [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæz; həz]['spəʊkən] .

| ' | as | the | prophet | has | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 这 | 先知 | 有 | 说 | . |

正如先知所说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [bʌd] ['flaʊəz] [bʌt; bət] [wʌns] ,

| “ | You | must | remember | that | each | bud | flowers | but | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 记住 | 那 | 每个 | 芽 | 花朵 | 但 | 一次 | , |

你要记住，每个花蕾都只会开一次花。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['flaʊə(r)][hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] ; [səʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]

| and | each | flower | has | its | own | minute | of | perfect | beauty | ; | so | in | the | garden | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 花 | 有 | 它是自己的 | | 分钟 | 的 | 完美的 | 美丽 | ; | 所以 | 在 | 这 | 花园 | 的 |

[ðə; ði] [səʊl] ,

| the | soul | , |
|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | , |

每一朵花都有其自身那短暂而完美的美丽；同样，在灵魂的花园里，

[iːtʃ] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz][ɪts] ['flaʊərɪŋ] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['reɪdiəns] .

| each | feeling | has | its | flowering | instant | in | which | it | bursts | forth | into | radiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 感觉 | 有 | 它是 | 开花 | 立即的 | 在 | 哪个 | 它 | 爆发 | 前进 | 进入 | 辐射 | . |

每一种情感都有其绽放的瞬间，在那瞬间，它会迸发出耀眼的光芒。

[naʊ] [ai][lɪv; laɪv][ə'mɪd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

| Now | I | live | amid | a | continual | blossoming | of | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 居住 | 之中 | 一个 | 持续的 | 盛开 | 的 | 玫瑰 | , |

现在我生活在玫瑰花不断盛开的环境中，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də][ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm][ɪn] [wɜːdz] .

| and | no | longer | do | I | endeavor | to | imprison | them | in | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更长 | 做 | 我 | 努力 | 到 | 监禁 | 他们 | 在 | 字 | . |

我不再试图用言语禁锢他们。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪz][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['aʊəz] ,

| The | exquisite | joys | of | personal | relationship | with | the | loved | one | were | then | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精美的 | 喜悦 | 的 | 个人的 | 关系 | 和 | 这 | 喜爱 | 一 | 是 | 然后 | 我们的 | , |

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

| as | they | are | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 现在 | , |

我们当时拥有与爱人之间亲密关系的极致喜悦，就像现在一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [gʊd] ['evə(r)] [greuz] [steɪl] [ɔː(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ən'les] [ ˌmis'juːz, ˌmis'juːs ] .

| for | nothing | good | ever | grows | stale | or | unprofitable | unless | misused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有什么 | 好的 | 曾经 | 生长 | 陈旧 | 或者 | 无利可图 | 除非 | 滥用 | . |

除非被滥用，否则任何美好的事物都不会变得陈旧或无利可图。

| [ɪn] | [ðəʊz] | [deɪz] | [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | [slaɪt] | [ɪm'peɪʃ(ə)ns] | [tuː; tə] | [grɑːsp] | [ðiːz] | [ɪk'skwɪzɪt] | [dʒɔɪz] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **those** | **days** | **there** | **was** | **a** | **slight** | **impatience** | **to** | **grasp** | **these** | **exquisite** | **joys** | **of** |
| 在 | 那些 | 天 | 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 不耐烦 | 到 | 抓牢 | 这些 | 精美的 | 喜悦 | 的 |

| [θɔːt] | [ænd; ənd] | ['fiːlɪŋ] | , |
|---|---|---|---|
| **thought** | **and** | **feeling** | **,** |
| 想法 | 和 | 感觉 | , |

那时人们略显急躁，急于领略这些思想和情感上的美妙乐趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 这个人：一个关于今天的故事(The Man A Story of To-day)
# 第6/7页

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [juː; jʊ] [siː] ['pɪktʃəd] [ɪn]['aʊə(r)] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [wɜːdz] ;

| and | this | impulse | you | see | pictured | in | our | writing | out | the | thought | in | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冲动 | 你 | 看 | 如图所示 | 在 | 我们的 | 写作 | 出去 | 这 | 想法 | 在 | 字 | ; |

而这种冲动，正如你在用文字写下想法时所看到的那样；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi]

| but | now | we | have | come | to | a | full | comprehension | of | the | fact | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 满的 | 理解 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我们 |

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ,

| are | living | in | eternity | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 活的 | 在 | 永恒 | , |

但现在我们已经完全理解了我们生活在永恒之中这一事实。

[nɒt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [niːd] [biː; bi] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [heɪst] .

| not | time | , | and | there | need | be | , | must | not | be | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 时间 | , | 和 | 那里 | 需要 | 是 | , | 必须 | 不是 | 是 | 匆忙 | . |

时间紧迫，而且必须，切不可仓促行事。

“ [səʊ][wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːt][ɔː(r)] [tə'geðə(r)] , [wɪtʃ] ['evə(r)] ['siːmɪθ] [best] ;

| “ | So | we | now | live | apart | or | together | , | which | ever | seemeth | best | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我们 | 现在 | 居住 | 除 | 或者 | 一起 | , | 哪个 | 曾经 | 似乎 | 最好的 | ; |

“所以，我们现在要么分开生活，要么一起生活，看哪种方式最好；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['braɪdl] ['mɔːnɪŋ] — [ɪn][fækt] ,

| and | when | we | meet | it | is | as | a | bridal | morning | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 见面 | 它 | 是 | 作为 | 一个 | 新娘 | 早晨 | — | 在 | 事实 | , |

我们相遇的那一刻，就像新娘的婚礼早晨——事实上，

[laɪf] [tuː; tə][juː 'es][ɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz]['aʊəz] .

| life | to | us | is | a | wedding | journey | , | for | Heaven | is | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 到 | 我们 | 是 | 一个 | 婚礼 | 旅行 | , | 为了 | 天堂 | 是 | 我们的 | . |

对我们来说，人生就是一场婚礼之旅，因为天堂是属于我们的。

[wiː; wi] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][self] - [rɪ'laɪənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ - ]

| We | each | are | self | - | reliant | , | as | you | see | it | is | not | necessary | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 每个 | 是 | 自己 | - | 依赖 | , | 作为 | 你 | 看 | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | [ | - | ] |

我们每个人都是自力更生的，正如你所看到的，没有必要[126]

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [iːtʃ] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]

| for | us | to | live | together | continually | , | and | yet | we | each | depend | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 到 | 居住 | 一起 | 持续 | , | 和 | 然而 | 我们 | 每个 | 依赖 | 在 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

我们得以共同生活，但我们彼此又相互依赖。

[ɪf] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɔː(r)] [maɪn] ,

| If | accident | should | destroy | her | body | or | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 事故 | 应该 | 破坏 | 她 | 身体 | 或者 | 矿 | , |

如果意外导致她或我的遗体损毁，

[ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [njuː] ['bɒdɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːmd] ;

| the | spirit | of | the | other | would | also | withdraw | and | new | bodies | would | be | formed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 这 | 其他 | 会 | 还 | 提取 | 和 | 新的 | 身体 | 会 | 是 | 形成 | ; |

另一个灵魂也会消散，新的躯体将会形成；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ ə'trækt ] [laɪk] .

| and | of | course | we | would | ever | be | together | , | for | like | attracts | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 我们 | 会 | 曾经 | 是 | 一起 | , | 为了 | 喜欢 | 吸引 | 喜欢 | . |

我们当然会在一起，因为物以类聚，人以群分。

“ [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] , ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] , [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] ,

| “ Thus | you | see | how | , | walking | hand | in | hand | , | heart | to | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 因此 | 你 | 看 | 如何 | , | 步行 | 手 | 在 | 手 | , | 心 | 到 | 心 | , |

“由此可见，手牵着手，心连心，

[iːtʃ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɔːl] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ænd; ənd]

| each | working | for | the | approbation | of | the | other | , | all | with | perfect | faith | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 在职的 | 为了 | 这 | 赞许 | 的 | 这 | 其他 | , | 全部 | 和 | 完美的 | 信仰 | 和 |

[trʌst] ,

| trust | , |
|---|---|
| 相信 | , |

每个人都努力争取对方的认可，彼此之间充满绝对的信任和信心。

[ðəʊ] [wʌn] [ sin ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] ;

| though | one | sinned | the | other | was | only | waiting | to | forgive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 罪过 | 这 | 其他 | 曾是 | 仅有的 | 等待 | 到 | 原谅 | ; |

虽然一方犯了罪，但另一方却只等着原谅；

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['frendli] [straɪf] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [briːð] [ðə; ði][faɪnə] ['ætməsfɪə(r)] , [hæv; həv]

| a | continual | friendly | strife | as | to | who | should | breathe | the | finer | atmosphere | , | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 持续的 | 友好的 | 冲突 | 作为 | 到 | WHO | 应该 | 呼吸 | 这 | 更精细 | 气氛 | , | 有 |

[ðə; ði]['nəublə] [eɪm] ,

| the | nobler | aim | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 更高贵 | 目的 | , |

一场关于谁应该呼吸更优质空气、拥有更高尚目标的持续友好的争论，

[ðə; ði]['pjʊrər] [θɔːt] ; [ðæt] [ðə; ði][bæd] [daɪd] [frɒm; frəm] [ˌɪnə'nɪʃ(ə)n] ,

| the | purer | thought | ; | that | the | bad | died | from | inanition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更纯净 | 想法 | ; | 那 | 这 | 坏的 | 死亡 | 从 | 空洞 | , |

更纯粹的想法是：恶人死于饥饿。

[ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [θruː] [læk] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ,

| the | unworthy | ceased | to | be | simply | through | lack | of | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不配 | 停止 | 到 | 是 | 简单地 | 通过 | 缺少 | 的 | 锻炼 | , |

那些不配的人不再是仅仅因为缺乏锻炼而变得不配。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][ɪts] [kən'tɪnjuəl] [juːz] [geɪv] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːst] ['paʊə(r)]

| and | only | the | good | remained | and | its | continual | use | gave | constantly | increased | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 好的 | 剩余 | 和 | 它是 | 持续的 | 使用 | 给予 | 不断地 | 增加 | 力量 |

[ænd; ənd] [streŋθ] ;

| and | strength | ; |
|---|---|---|
| 和 | 力量 | ; |

而只有好的部分留了下来，不断地使用它，就能不断增强力量和效率；

[iːtʃ] [ 'kriti,saiz ] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [bəuθ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['senʃə(r)] .

| each | criticising | , | which | implies | both | approbation | and | censure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 批评 | , | 哪个 | 暗示 | 两个都 | 赞许 | 和 | 谴责 | . |

每一种批评都包含着赞同和谴责的意味。

['nevə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɔː(r)] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːm] [baɪ] ['kɒntrəvɜːsi] , ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

| Never | arguing | or | belittling | ourselves | and | the | theme | by | controversy | , | always | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 争论 | 或者 | 贬低 | 我们自己 | 和 | 这 | 主题 | 经过 | 争议 | , | 总是 | 满的 | 的 |

[həʊp] ,

| hope | , |
|---|---|
| 希望 | , |

我们从不争论，也不贬低自己和争议性的主题，始终充满希望。

[gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] — [wɪtʃ] , [rɪ'membə(r)] ,
**good** **cheer** **and** **love** **—** **which** **,** **remember** **,**
好的 欢呼 和 爱 — 哪个 , 记住 ,

欢乐和爱——记住这一点

[ɪn'kʌmpəsɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['vɜ:tju:z] — [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
**encompasses** **in** **itself** **all** **the** **virtues** **—** **you** **can** **comprehend** **how** **life** **was** **a**
包括 在 本身 全部 这 美德 — 你 能 理解 如何 生活 曾是 一个
[kən'tɪnjuəl] ['kɔ:tʃɪp] ;
**continual** **courtship** **;**
持续的 求爱 ;

它本身就包含了所有美德——你可以理解生活是如何成为一场持续不断的求爱；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]
**and** **as** **fast** **as** **we** **were** **able** **to** **understand** **truth** **,** **it** **came** **to**
和 作为 快速地 作为 我们 是 有能力的 到 理解 真相 , 它 来了 到
[ˌju: 'es] [klɪə(r)] , ['lɪmpɪd] , [træns'pærənt] .
**us** **clear** **,** **limpid** **,** **transparent** **.**
我们 清除 , 清澈的 , 透明的 .

我们理解真理的速度越快，真理就越清晰、越明了、越透明。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌns] [si:md] [əʊ'peɪk] , [dens] , ['kɒmpleks] , [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪə(r)] [æz; əz] ['nu:ndeɪ] .
**Things** **which** **once** **seemed** **opaque** **,** **dense** **,** **complex** **,** **now** **were** **clear** **as** **noonday** **.**
事物 哪个 一次 似乎 不透明 , 稠密 , 复杂的 , 现在 是 清除 作为 午 .

曾经看似晦涩难懂、复杂难懂的事物，现在却清晰如正午阳光。

['grædʒuəli] [ðə; ðɪ] [fɒg] ['lɪftɪd] , [wi:; wi] [bri:ðd] [ðə; ðɪ] [pjʊə(r)] ['əʊzəʊn] [ɒv; əv] [laɪf] .
**Gradually** **the** **fog** **lifted** **,** **we** **breathed** **the** **pure** **ozone** **of** **life** **.**
逐步地 这 多雾路段 抬起 , 我们 呼吸 这 纯的 臭氧 的 生活 .

迷雾渐渐散去，我们呼吸到了纯净的生命之光。

[feɪθ] [ɪn] [i:tʃ] [brɔ:t] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] ; [səʊ] [ðæt] - [hi:; hi] ['du:ɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wel] ,
**Faith** **in** **each** **brought** **faith** **in** **God** **;** **so** **that** **'** **He** **doeth** **all** **things** **well** **,**
信仰 在 每个 带来 信仰 在 上帝 ; 所以 那 - 他 做 全部 事物 出色地 ,

对每件事的信仰都带来了对上帝的信仰；因此，“祂所做的一切都是美好的，

- [wɒz; wəz] [nɒt] [sed] [ə'ləʊn] [ɪn] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
**'** **was** **not** **said** **alone** **in** **words** **,** **but** **it** **became** **a** **part** **of** **our** **lives** **.**
- 曾是 不是 说 独自的 在 字 , 但 它 成为 一个 部分 的 我们的 生活 .

“这不仅仅是用言语表达出来的，它成为了我们生活的一部分。”

[wi:; wi] ['stʌdid] [tru:θ] — [wi:; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [tru:θ] , [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [tru:θ] . [ - ]
**We** **studied** **truth** **—** **we** **lived** **truth** **,** **we** **became** **truth** **.** **[** **127** **]**
我们 研究 真相 — 我们 居住地 真相 , 我们 成为 真相 . [ - ]

我们研究真理——我们践行真理，我们成为真理。[127]

“ [du:; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [kəʊld] ['rɪt(ə)n]
**“** **Do** **not** **imagine** **that** **our** **interchange** **of** **thought** **was** **limited** **to** **cold** **written**
“ 做 不是 想象 那 我们的 交汇处 的 想法 曾是 有限的 到 寒冷的 书面
[ˌkɒrə'spɒndəns] ,
**correspondence** **,**
一致 ,

不要以为我们之间的思想交流仅限于冷冰冰的书信往来。

[fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi] [ rɔmp ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aʊə(r)]
**for** **at** **times** **we** **romped** **through** **the** **garden** **and** **groves** **adjoining** **our**
为了 在 时代 我们 嬉戏玩耍 通过 这 花园 和 小树林 相邻的 我们的
['dwelɪŋ] [laɪk] [tu:] ['tʃɪldrən] .
**dwelling** **like** **two** **children** **.**
住宅 喜欢 二 孩子们 .

有时我们会像两个孩子一样，在住所旁的花园和树林里嬉戏玩耍。

[straɪf] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] , ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'saɪd] .

| Strife | and | reaching | out | , | yearning | for | knowledge | were | put | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲突 | 和 | 到达 | 出去 | , | 渴望 | 为了 | 知识 | 是 | 放 | 旁边 | . |

纷争和求知欲都被抛诸脑后。

[wiː; wi] [ ɪn'devə ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][səʊl] - [haʊs] , [klɪə(r)][æz; əz] [glɑːs] ,

| We | endeavored | to | live | in | a | soul | - | house | , | clear | as | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 努力 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 灵魂 | - | 房子 | , | 清除 | 作为 | 玻璃 | , |

我们努力生活在一个清澈如镜的灵魂之屋里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt]

| in | which | the | ray | of | light | coming | from | the | great | Source | of | all | life | and | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 射线 | 的 | 光 | 未来 | 从 | 这 | 伟大的 | 来源 | 的 | 全部 | 生活 | 和 | 光 |

[kʊd; kəd] ['friːli] ['penətreɪt] [tuː; tə][ɪts]['ɪnməʊst]['kɔːnə(r)] .

| could | freely | penetrate | to | its | inmost | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 自由 | 穿透 | 到 | 它是 | 最 | 角落 | . |

在那里，来自生命和光明之源的光线可以自由地穿透到它的最深处。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [gliːm] , [ænd; ənd]['evə(r)][ɪn] [ðiːz] [pleɪ] [spelz] ,

| We | were | ever | alert | for | the | coming | gleam | , | and | ever | in | these | play | spells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 曾经 | 警报 | 为了 | 这 | 未来 | 闪耀 | , | 和 | 曾经 | 在 | 这些 | 玩 | 咒语 | , |

[wɪtʃ] [keɪm] ['deɪli] ,

| which | came | daily | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 日常的 | , |

我们时刻警惕着即将到来的光芒，并且每天都沉浸在这些玩耍的时光中。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['evə(r)] - ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [truːθ] .

| we | saw | the | ever | - | rising | sun | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 这 | 曾经 | - | 上升 | 太阳 | 的 | 真相 | . |

我们看到了真理永不熄灭的太阳。

“ [waɪ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][səʊ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [θɔːts] ,

| “ | Why | I | have | told | you | so | distinctly | about | the | daily | writing | of | our | best | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 所以 | 明显地 | 关于 | 这 | 日常的 | 写作 | 的 | 我们的 | 最好的 | 想法 | , |

“我之所以如此明确地告诉你们，要每天记录下我们最好的想法，

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɪz]['evə(r)][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] - [lænd] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd]['erə(r)] , [weə(r)] [dwel]

| is | because | there | is | ever | a | border | - | land | between | truth | and | error | , | where | dwell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 因为 | 那里 | 是 | 曾经 | 一个 | 边界 | - | 土地 | 之间 | 真相 | 和 | 错误 | , | 在哪里 | 住 |

['mɪstɪsɪzəm] ,

| mysticism | , |
|---|---|
| 神秘主义 | , |

这是因为真理与谬误之间永远存在着一片边界地带，神秘主义就栖息于此。

[wɪtʃ] [ɪz] [mi'æzmə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səʊl] .

| which | is | miasma | to | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 瘴气 | 到 | 这 | 灵魂 | . |

对灵魂而言，那如同瘴气。

[sʌm; səm] [tɔːk] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ðʌs] [muːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ;

| Some | talk | mysticism | and | thus | move | in | a | circle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 讲话 | 神秘主义 | 和 | 因此 | 移动 | 在 | 一个 | 圆圈 | ; |

有些人谈论神秘主义，结果却原地打转；

[bʌt; bət][baɪ] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ 'sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt ][ðə; ðɪ] [θɔːt] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiːn]

| but | by | writing | out | and | subjecting | the | thought | afterward | to | the | keen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 写作 | 出去 | 和 | 服从 | 这 | 想法 | 之后 | 到 | 这 | 敏锐的 |

[ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] [maɪnd] ,

| analysis | of | the | masculine | and | feminine | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分析 | 的 | 这 | 男性 | 和 | 女性 | 头脑 | , |

但是，通过把想法写下来，然后再对男性和女性的思维进行敏锐的分析，

['eni] ['erə(r)][ɪz] [dɪ'tektɪd] .

| any | error | is | detected | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 错误 | 是 | 检测到 | . |

检测到任何错误。

" [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| " Friend | , | it | may | seem | strange | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 朋友 | , | 它 | 可能 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 你 | , |

朋友，这或许会让你觉得奇怪，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][taɪm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ai] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | there | was | once | a | time | years | ago | when | I | doubted | the | truth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 时间 | 年 | 前 | 什么时候 | 我 | 怀疑 | 这 | 真相 | 的 | 这 |

['baɪb(ə)l] ;

| Bible | ; |
|---|---|
| 圣经 | ; |

但多年前，我也曾怀疑过圣经的真实性；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ][maɪ] [lʌvd] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] .

| but | I | was | brought | by | my | loved | one | out | of | the | darkness | into | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 带来 | 经过 | 我的 | 喜爱 | 一 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗 | 进入 | 这 | 光 | . |

但我被我爱的人从黑暗中带到了光明中。

['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][mɪst] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə]

| Slowly | but | surely | the | mist | lifted | and | the | sun | came | out | brighter | and | brighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 但 | 一定 | 这 | 薄雾 | 抬起 | 和 | 这 | 太阳 | 来了 | 出去 | 更亮 | 和 | 更亮 |

,

| , |
|---|
| , |

雾气渐渐散去，太阳越来越明亮。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ai][wɒz; wəz][wʌns][blaɪnd][ai] [naʊ] [siː] .

| and | whereas | I | was | once | blind | I | now | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 曾是 | 一次 | 瞎的 | 我 | 现在 | 看 | . |

我曾经双目失明，如今却能看见了。

['nevə(r)] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] ,

| Never | doubt | it | , | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 怀疑 | 它 | , | 朋友 | , |

朋友，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]

| but | tell | it | to | the | far | off | corners | of | the | earth | — | write | it | in | your | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 它 | 到 | 这 | 远的 | 离开 | 角落 | 的 | 这 | 地球 | — | 写 | 它 | 在 | 你的 | 心 |

[ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

| in | letters | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 信件 | 的 | 金子 | , |

但要将它传遍天涯海角——用金字将它铭刻在你的心上。

[ðæt] [men] [meɪ] [ - ]

| that | men | may | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 可能 | [ | - | ] |

男人可能[128]

[siː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [truː] .

| see | the | Bible | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 圣经 | 是 | 真的 | . |

你看，《圣经》是真实的。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ] [lʌvd] [wʌn] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːz] , [hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | life | of | my | loved | one | , | and | my | life | which | is | hers | , | has | proved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 我的 | 喜爱 | 一 | , | 和 | 我的 | 生活 | 哪个 | 是 | 她的 | , | 有 | 已证实 | 它 | . |

我爱人的生命，以及我的生命（因为那是她的生命），都证明了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [laɪf] ,

| For | love | is | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 是 | 生活 | , |

因为爱就是生命。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [gɒd] [hæz; həz] ['pɪktʃəd] [ðə; ðɪ] [truː] [fru'ɪʃ(ə)n] —

| and | in | this | love | of | man | for | woman | God | has | pictured | the | true | fruition | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 爱 | 的 | 男人 | 为了 | 女士 | 上帝 | 有 | 如图所示 | 这 | 真的 | 果实 | — |

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] .

| which | is | perfect | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 完美的 | 知识 | . |

上帝通过男人对女人的爱，描绘了真正的成果——那就是完全的知识。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['truːli] [lʌvz] ['kænɒt] [pruːv] [ɪn'kɒnstənt] ?

| For | is | it | not | plain | that | he | who | truly | loves | cannot | prove | inconstant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是 | 它 | 不是 | 清楚的 | 那 | 他 | WHO | 真的 | 爱 | 不能 | 证明 | 不稳定 | ? |

难道真心相爱的人不应该忠贞不渝吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['truːli] [lʌvz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['kɒnstənsi]

| and | where | the | woman | truly | loves | she | is | bound | by | the | law | of | God | to | constancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 女士 | 真的 | 爱 | 她 | 是 | 边界 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | 到 | 恒常 |

.

| : |
|---|
| . |

而真正爱的人，会受到上帝律法的约束，忠贞不渝。

[ðeɪ] ['kænɒt] [fɔːl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [lʌv] [ɪz] [held] [ɪn'vaɪələt] ; [ænd; ənd] [wʌns] ['lʌvɪŋ] , [lʌv] ['kænɒt]

| They | cannot | fall | as | long | as | love | is | held | inviolate | ; | and | once | loving | , | love | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 落下 | 作为 | 长的 | 作为 | 爱 | 是 | 握住 | 不可侵犯 | ; | 和 | 一次 | 爱 | , | 爱 | 不能 |

[biː; bi] ['vaɪəleɪtɪd] .

| be | violated | . |
|---|---|---|
| 是 | 违反 | . |

只要爱情不被侵犯，他们就不会坠入爱河；一旦相爱，爱情就不会被违背。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ]

| “ | But | it | is | growing | late | and | you | had | better | climb | up | the | ladder | and | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 是 | 生长 | 晚的 | 和 | 你 | 有 | 更好的 | 爬 | 向上 | 这 | 梯子 | 和 | 去 |

[tuː; tə] [bed] .

| to | bed | . |
|---|---|---|
| 到 | 床 | . |

“但是天色已晚，你最好爬上梯子去睡觉。”

[ðəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] , [wiː; wi] [wɪl] [strəʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ;

| Though | to | - | morrow | is | the | day | of | rest | , | we | will | stroll | through | the | woods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | - | 明天 | 是 | 这 | 天 | 的 | 休息 | , | 我们 | 将要 | 漫步 | 通过 | 这 | 树林 | ; |

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

| and | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 方式 | , |

虽然明天是休息日，我们还是会去林间漫步；顺便说一句，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| I | have | a | great | and | important | truth | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 和 | 重要的 | 真相 | 到 | 告诉 | 你 | . |

我有一个非常重要且意义重大的真相要告诉你。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [æz; əz] [wiː; wi] [strəʊl] ;

| You | need | not | write | it | , | but | I | will | talk | as | we | stroll | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 写 | 它 | , | 但 | 我 | 将要 | 讲话 | 作为 | 我们 | 漫步 | ; |

你不必写下来，但我会在我们散步时和你聊天；

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɪl] [tel] [ɪz][səʊ][pɪ'kju:liə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd]

| the | nature | of | what | I | will | tell | is | so | peculiar | you | will | remember | it | all | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 什么 | 我 | 将要 | 告诉 | 是 | 所以 | 奇特 | 你 | 将要 | 记住 | 它 | 全部 | 和 |

[kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [həʊm] .

| can | write | it | out | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 写 | 它 | 出去 | 在 | 家 | . |

我将要讲述的事情非常奇特，你会记住所有内容，并且可以回家把它写下来。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] [ai] [si:] .

| You | are | making | progress | I | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 制作 | 进步 | 我 | 看 | . |

我看到你正在取得进步。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌn'dres] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

| You | can | undress | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 脱衣服 | 在 | 这 | 月光 | , |

你可以在月光下脱衣服，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pleɪs] [maɪ] [kɒt] [aʊt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [sli:p] .

| and | I | will | place | my | cot | out | beneath | the | trees | and | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 地方 | 我的 | 婴儿床 | 出去 | 下面 | 这 | 树木 | 和 | 睡觉 | . |

我会在树下支起行军床睡觉。

[ai] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [rest] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [stɑ:z] [ki:p] ['vɪdʒɪl] ,

| I | delight | to | rest | out | under | the | open | sky | , | while | the | stars | keep | vigil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜 | 到 | 休息 | 出去 | 在下面 | 这 | 打开 | 天空 | , | 尽管 | 这 | 明星 | 保持 | 守夜 | , |

我喜欢在星空下休息，看着星星守护着我。

[sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə]

| some | disappearing | from | sight | and | others | coming | up | over | the | horizon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 消失 | 从 | 视线 | 和 | 其他的 | 未来 | 向上 | 超过 | 这 | 地平线 | 到 |

[teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

| take | their | places | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 他们的 | 地方 | . |

有些消失在视野中，另一些则从地平线上升起，取而代之。

[haʊ] ['kwaɪətli] [ðeɪ] [kʌm] !

| How | quietly | they | come | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 悄悄 | 他们 | 来 | ! |

他们悄无声息地来了！

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] [jet] ['evə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [gɒd] !

| How | simple | yet | ever | wonderful | are | the | works | of | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 简单的 | 然而 | 曾经 | 精彩的 | 是 | 这 | 作品 | 的 | 上帝 | ! |

上帝的作为是多么简单却又多么奇妙啊！

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [mæn] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

| And | so | it | is | that | man | will | come | to | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | 那 | 男人 | 将要 | 来 | 到 | 完美 | , |

因此，人类终将达到完美。

[fɔ:(r); fə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [seɪ] - ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:]

| for | does | it | not | say | ' | Blessed | are | the | pure | in | heart | , | for | they | shall | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 做 | 它 | 不是 | 说 | - | 蒙福 | 是 | 这 | 纯的 | 在 | 心 | , | 为了 | 他们 | 将 | 看 |

[gɒd] - ? ″ [ - ]

| God | ' | ? | ″ | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | - | ? | ″ | [ | - | ] |

经上不是说：“清心的人有福了，因为他们必得见神。”[129]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

| CHAPTER | XX | . |
|---|---|---|
| 章 | xx | . |

第二十章

[ðə; ði] [ə'rest] .

| THE | ARREST | . |
|---|---|---|
| 这 | 逮捕 | . |

逮捕。

[ai] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ,

| I | climbed | the | ladder | and | looked | out | of | the | open | window | on | the | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 攀登 | 这 | 梯子 | 和 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 打开 | 窗户 | 在 | 这 | 伟大的 | , |

我爬上梯子，从敞开的窗户向外望去，看到了巨大的.....

[sə'ri:n] [ænd; ənd]['saɪlənt] [si:n] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

| serene | and | silent | scene | spread | out | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安详 | 和 | 沉默的 | 场景 | 传播 | 出去 | 前 | 我 | . |

眼前展现出一幅宁静祥和的景象。

[greɪt] [ gʌlf ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] [stɜ:d] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,

| Great | gulfs | of | shadows | lay | under | the | trees | , | a | gentle | breeze | stirred | the | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 海湾 | 的 | 阴影 | 躺 | 在下面 | 这 | 树木 | , | 一个 | 温和的 | 微风 | 搅拌 | 这 | 分支 | , |

树荫浓密，微风轻拂树枝。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌp'tɜ:nd] [li:vz] [ 'glimə ] ['sɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]

| and | their | upturned | leaves | glimmered | silvery | in | the | moonlight | which | covered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 翻转 | 树叶 | 闪烁 | 银色 | 在 | 这 | 月光 | 哪个 | 涵盖 | 这 |

['sli:pɪŋ] [ɜ:θ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑ:mənt] .

| sleeping | earth | as | with | a | garment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 地球 | 作为 | 和 | 一个 | 服装 | . |

月光洒在沉睡的大地上，如同披上了一件衣服，它们向上翻卷的叶子在月光下闪烁着银光。

[ai] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed][ænd; ənd] [preɪd] [maɪ][fɜ:st] [preə(r)] .

| I | undressed | and | knelt | beside | the | little | bed | and | prayed | my | first | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 脱光衣服 | 和 | 跪下 | 旁 | 这 | 小的 | 床 | 和 | 祈祷 | 我的 | 第一的 | 祷告 | . |

我脱下衣服，跪在小床边，做了我的第一次祷告。

['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [hæd; həd] [slɪpt] [pɑ:st][ˌem 'i:] — [maɪ]['weɪvi] - [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi]

| Thirty | - | seven | years | had | slipped | past | me | — | my | wavy | - | brown | hair | was | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 七 | 年 | 有 | 滑倒了 | 过去的 | 我 | — | 我的 | 波浪状 | - | 棕色的 | 头发 | 曾是 | 已经 |

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [waɪt] ;

| sprinkled | with | white | ; |
|---|---|---|---|
| 撒上 | 和 | 白色的 | ; |

三十七年光阴转瞬即逝——我棕色的卷发里已经夹杂着些许白发；

[laɪnz] [ɒv; əv][keə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][maɪ] [feɪs] ; ['gɜ:lhʊd] [gɒn] ; [ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [kʌm]

| lines | of | care | were | on | my | face | ; | girlhood | gone | ; | the | marks | of | age | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 的 | 关心 | 是 | 在 | 我的 | 脸 | ; | 少女时代 | 已消失 | ; | 这 | 标记 | 的 | 年龄 | 有 | 来 |

;

;

;

我的脸上布满了岁月的痕迹；少女时代已经过去；岁月的印记已经显现；

[ai][wɒz; wəz] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [tə'wɔ:d] [tu:] [skɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [preɪd] .

| I | was | reaching | out | toward | two | score | , | and | I | had | never | prayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到达 | 出去 | 朝向 | 二 | 分数 | , | 和 | 我 | 有 | 绝不 | 祈祷 | . |

我当时快要八十岁了，但我从未祈祷过。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ai][hæd; həd] ['mʌmbld]

| Of | course | I | had | read | the | prayer | - | book | , | and | in | church | I | had | mumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 有 | 读 | 这 | 祷告 | - | 书 | , | 和 | 在 | 教会 | 我 | 有 | 喃喃自语 |

['sɜ:t(ə)n] [wɜ:dz] ;

| certain | words | ; |
|---|---|---|
| 肯定 | 字 | ; |

我当然读过祈祷书，在教堂里也喃喃念过一些词句；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ]

| but | now | for | the | first | time | I | fell | on | my | knees | and | buried | my | face | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 跌倒 | 在 | 我的 | 膝盖 | 和 | 埋葬 | 我的 | 脸 | 在 | 我的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

但现在，我第一次跪倒在地，双手捂住了脸。

[ðə; ði][hɒt] [tɪəz] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd][fɑːst] , [ænd; ənd] [ 'trikl ] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] ;

| The | hot | tears | came | quick | and | fast | , | and | trickled | through | my | fingers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 眼泪 | 来了 | 快的 | 和 | 快速地 | , | 和 | 涓涓细流 | 通过 | 我的 | 手指 | ; |

滚烫的泪水迅速涌出，顺着我的指缝滑落；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [nɒt] ['sɒrəʊ] .

| but | they | were | tears | of | joy | , | not | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 眼泪 | 的 | 喜悦 | , | 不是 | 悲哀 | . |

但那是喜悦的泪水，而不是悲伤的泪水。

[æt; ət][lɑːst][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] !

| At | last | life | seemed | to | show | a | gleam | of | meaning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 生活 | 似乎 | 到 | 展示 | 一个 | 闪耀 | 的 | 意义 | ! |

生命终于展现出一丝意义！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːpəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [gɑːdz] ['pɜːpəs] !

| There | was | purpose | in | it | all | , | God's | purpose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 目的 | 在 | 它 | 全部 | , | 神的 | 目的 | ! |

这一切都是有目的的，是上帝的旨意！

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .

| I | prayed | that | I | might | do | His | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 那 | 我 | 可能 | 做 | 他的 | 将要 | . |

我祈祷我能遵行他的旨意。

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sɒbɪŋ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ] [sed] ['əʊvə(r)] [ - ]

| The | only | words | that | came | to | my | sobbing | throat | , | and | these | I | said | over | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 字 | 那 | 来了 | 到 | 我的 | 啜泣 | 喉 | , | 和 | 这些 | 我 | 说 | 超过 | [ | - | ] |

我哽咽着，喉咙里只吐出几个字，然后我才说完[130]

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [wɜː(r); wə(r)] : “ [əʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt]

| and | over | again | , | were | : | “ | Oh | , | give | me | a | clean | heart | and | a | right | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 再次 | , | 是 | : | “ | 哦 | , | 给 | 我 | 一个 | 干净的 | 心 | 和 | 一个 | 正确的 | 精神 |

!

| ! |
|---|
| ! |

一遍又一遍，都是：“哦，赐给我一颗清洁的心和正直的灵魂！”

” [aɪ][gɒt]['ɪntuː][bed] , [wɪtʃ] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [səʊ] ['welkəm] .

| ” | I | got | into | bed | , | which | never | before | seemed | so | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 得到 | 进入 | 床 | , | 哪个 | 绝不 | 前 | 似乎 | 所以 | 欢迎 | . |

“我躺到床上，感觉从未如此惬意过。”

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə'bændən][maɪ'self][tuː; tə][rest] .

| I | seemed | to | relax | every | muscle | and | abandon | myself | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 放松 | 每一个 | 肌肉 | 和 | 放弃 | 我 | 到 | 休息 | . |

我感觉全身肌肉都放松了下来，彻底放松下来。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [ˈhuːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪpəwɪl] — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| I | heard | the | far | - | away | hooting | of | a | whippoorwill | — | the | gentle | murmur | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 远的 | - | 离开 | 倒彩 | 的 | 一个 | 夜鹰 | — | 这 | 温和的 | 低语 | 的 | 这 |

[wɪndz; waɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [saɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [swiːt]

| winds | as | they | sighed | through | the | branches | seemed | to | sing | me | a | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 作为 | 他们 | 叹了口气 | 通过 | 这 | 分支 | 似乎 | 到 | 唱歌 | 我 | 一个 | 甜的 |

[ˈlʌləbaɪ] .

| lullaby | . |
|---|---|
| 催眠曲 | . |

我听到远处夜鹰的鸣叫声——微风轻拂树枝，仿佛在为我唱一首甜美的摇篮曲。

---

[ai] [ɪˈmædʒɪnd] [ai] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rest] ;

| I | imagined | I | was | again | a | child | ; | so | sweet | and | perfect | was | the | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 我 | 曾是 | 再次 | 一个 | 孩子 | ; | 所以 | 甜的 | 和 | 完美的 | 曾是 | 这 | 休息 | ; |

我仿佛又回到了童年；其他的一切都那么美好完美；

---

[ænd; ənd][ai] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈbærɪtəʊn] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed]

| and | I | remembered | the | gentle | baritone | voice | of | The | Man | as | he | had | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记得 | 这 | 温和的 | 男中音 | 嗓音 | 的 | 这 | 男人 | 作为 | 他 | 有 | 说 |

,

| , |
|---|
| , |

我回想起那个男人温和的男中音，他曾这样说过：

---

“ [ˈblesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] .

| “ | Blessed | are | the | pure | in | heart | , | for | they | shall | see | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 蒙福 | 是 | 这 | 纯的 | 在 | 心 | , | 为了 | 他们 | 将 | 看 | 上帝 | . |

“清心的人有福了，因为他们必得见神。”

---

[ˈblesɪd; blest] — — ” [ai][wɒz; wəz] [əˈsliːp] .

| Blessed | — | — | ” | I | was | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | — | — | ” | 我 | 曾是 | 睡着了 | . |

真幸运——”我当时睡着了。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [slept] [ten] [ˈmɪnɪts] ,

| It | seemed | as | if | I | had | not | slept | ten | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 睡着了 | 十 | 分钟 | , |

我感觉自己好像十分钟都没睡过。

---

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˈɑːftəwəd] [faɪv] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ə; eɪ][waɪld]

| but | I | found | afterward | five | hours | had | passed | , | when | I | was | startled | by | a | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成立 | 之后 | 五 | 小时 | 有 | 通过了 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 荒野 |

[ˈjelɪŋ] ,

| yelling | , |
|---|---|
| 大喊 | , |

但后来我发现已经过了五个小时，这时我被一阵疯狂的叫喊声惊醒。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːs] , [ˈgreɪtɪŋ] , [ˈbruːt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ˈʃaʊtɪd] :

| and | a | coarse | , | grating | , | brutal | voice | that | shouted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 粗 | , | 格栅 | , | 野蛮 | 嗓音 | 那 | 喊叫 | : |

还有一种粗犷、刺耳、残暴的声音喊道：

---

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] - [ɪm] — [paʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] !

| “ | Now | we | have | got | ' | em | — | pound | in | the | door | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我们 | 有 | 得到 | - | 呃 | — | 磅 | 在 | 这 | 门 | ! |

“现在我们抓住他们了——猛敲门！”

" [bæŋ] — [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [fiːt] [aɪ] [hɜːd] [bɪ'ləʊ]

| " | **Bang** | — | **crash** | **it** | **went** | , | **and** | **the** | **tramping** | **of** | **a** | **score** | **of** | **feet** | **I** | **heard** | **below** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 砰 | — | 碰撞 | 它 | 去 | , | 和 | 这 | 徒步旅行 | 的 | 一个 | 分数 | 的 | 脚 | 我 | 听到 | 以下 |

.

**:**

.

"砰——一声巨响，我听到下面传来几十人的脚步声。"

[ai] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][bed] ,

| **I** | **jumped** | **from** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳了起来 | 从 | 床 | , |

我从床上跳了起来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] [græbd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| **and** | **without** | **a** | **thought** | **as** | **to** | **what** | **I** | **would** | **do** | **grabbed** | **the** | **end** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 想法 | 作为 | 到 | 什么 | 我 | 会 | 做 | 抓住 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

['lædə(r)] ,

| **ladder** | **,** |
|---|---|
| 梯子 | , |

我当时想都没想就抓住了梯子的一端。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .

| **and** | **in** | **a** | **twinkling** | **it** | **was** | **on** | **the** | **floor** | **under** | **my** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 闪烁 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | 在下面 | 我的 | 脚 | . |

转眼间，它就落在了我脚下的地板上。

" [ðeə(r)] , [bɔɪz] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

| **"** | **There** | **,** | **boys** | **,** | **didn't** | **I** | **tell** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 男孩们 | , | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | ? |

"孩子们，我不是告诉过你们吗？"

['ðer] [ʌp] - [steəz] .

| **They're** | **up** | **-** | **stairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 向上 | - | 楼梯 | . |

他们在楼上。

[ðeə(r)] , [bɪl] , [waɪ] [ɪn] [hel] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ketʃ] [ðæt] ['lædə(r)] [ə'fɔː] [ðeɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| **There** | **,** | **Bill** | **,** | **why** | **in** | **hell** | **didn't** | **you** | **ketch** | **that** | **ladder** | **afore** | **they** | **pulled** | **it** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 账单 | , | 为什么 | 在 | 地狱 | 没有 | 你 | 双体帆船 | 那 | 梯子 | 之前 | 他们 | 拉 | 它 | 向上 | , |

比尔，你到底为什么没在他们把梯子拔掉之前把它接住?

[ɔː(r)] [els] [gəʊ][ʌp][ˌaɪ 'tiː] ? "

| **or** | **else** | **go** | **up** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 去 | 向上 | 它 | ? | " |

还是往上爬?

" [wɒt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd][gəʊ][ʌp] [ðæt] ['lædə(r)] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] ?

| **"** | **What** | **,** | **you** | **think** | **that** | **I'd** | **go** | **up** | **that** | **ladder** | **alone** | **and** | **fight** | **the** | **two** | **of** | **'** | **em** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 你 | 思考 | 那 | ID | 去 | 向上 | 那 | 梯子 | 独自的 | 和 | 斗争 | 这 | 二 | 的 | - | 呃 | ? |

"什么？你觉得我会独自爬上梯子去跟他们两个打架吗？"

[nɒt] [mʌtʃ] !

| **Not** | **much** | **!** |
|---|---|---|
| 不是 | 很多 | ! |

不多!

[waɪ] , [ðə; ði][mæn][ə'ləʊn][ɪz] [ - ]

| **Why** | **,** | **the** | **man** | **alone** | **is** | **[** | **131** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 男人 | 独自的 | 是 | [ | - | ] |

为什么，只有这个人[131]

[ə; eɪ]['terə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] , [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] !

| a | terror | — | and | the | woman | , | God | help | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恐怖 | — | 和 | 这 | 女士 | , | 上帝 | 帮助 | 我们 | ! |

真是个恐怖分子——还有那个女人，上帝保佑我们!

[ʃɪd] [skrætʃ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [ə'fɔː] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] . ”

| she'd | scratch | my | eyes | out | afore | the | rest | and | you | could | come | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 划痕 | 我的 | 眼睛 | 出去 | 之前 | 这 | 休息 | 和 | 你 | 可以 | 来 | 向上 | . | ” |

她会先挖出我的眼睛，然后你才能上前。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] , [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [juː; jʊ][əʊld] ['reprəbeɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] , [doʊnt]

| “ | Hey | , | you | , | up | thar | , | you | old | reprobate | , | we | are | on | to | you | , | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘿 | , | 你 | , | 向上 | 那里 | , | 你 | 老的 | 恶棍 | , | 我们 | 是 | 在 | 到 | 你 | , | 不 |

[jə(r)] [siː] ?

| yer | see | ? |
|---|---|---|
| 你的 | 看 | ? |

“嘿，你，上面那个老混蛋，我们已经盯上你了，你难道看不出来吗？”

[naʊ] [kʌm] [daʊn] ['piːsəbl] [ɔː(r)] ['itl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

| Now | come | down | peaceable | or | it'll | go | hard | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | 向下 | 和平的 | 或者 | 它将 | 去 | 难的 | 和 | 你 | . |

现在乖乖下来，否则我会跟你算账。

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][aɪ] [seɪ] .

| ” | They | waited | for | an | answer | , | but | not | a | word | did | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | , | 但 | 不是 | 一个 | 单词 | 做过 | 我 | 说 | . |

“他们等着我的回答，但我一句话也没说。”

[aɪ] ['heɪstɪli] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [dres] ,

| I | hastily | had | put | on | my | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 草草 | 有 | 放 | 在 | 我的 | 裙子 | , |

我匆匆穿上了裙子，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪkəri] - ['kɑpər'bɑtəmd][tʃeə(r)][ɪn][maɪ][hændz][nɪə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn]

| and | stood | with | a | little | hickory | - | bottomed | chair | in | my | hands | near | the | opening | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 和 | 一个 | 小的 | 山胡桃木 | - | 底部 | 椅子 | 在 | 我的 | 双手 | 靠近 | 这 | 开幕 | 在 |

[ðə; ði][flɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði]['lædə(r)] .

| the | floor | through | which | I | had | pulled | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 通过 | 哪个 | 我 | 有 | 拉 | 这 | 梯子 | . |

我手里拿着一把小小的山核桃木底椅子，站在地板上的开口附近，我就是把梯子从那里拉出来的。

“ [heɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ?

| “ | Hain't | you | goin | ' | to | answer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 你 | 去 | - | 到 | 回答 | ? |

你难道不打算回答吗?

[wel] , [ɔːl] [raɪt] , [doʊnt] [ðen] !

| Well | , | all | right | , | don't | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 全部 | 正确的 | , | 不 | 然后 | ! |

好吧，那就别做了!

[wiːl; wil][dʒɪst] [meɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [jə(r)][flɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ sindʒ ] [jə(r)]['meɪniːz] .

| We'll | jist | make | a | bonfire | on | this | yer | floor | and | see | if | it | singes | yer | manes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 要点 | 制作 | 一个 | 篝火 | 在 | 这 | 你的 | 地面 | 和 | 看 | 如果 | 它 | 烧焦的 | 你的 | 鬃毛 | . |

我们就在你家地板上生一堆篝火，看看能不能把你的鬃毛烧焦。

” [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [ˌaʊt'saɪd] [hɪə(r)]['faɪəd][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| ” | Some | one | of | the | rabble | outside | here | fired | a | revolver | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 一 | 的 | 这 | 乌合之众 | 外部 | 这里 | 被解雇 | 一个 | 左轮手枪 | 一些 | 时代 | , |

“外面那些暴徒中有人用左轮手枪开了数枪，

[bʌt; bət][ai] ['raɪtli] [gest] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] .

| but | I | rightly | guessed | this | was | only | to | frighten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没错 | 猜对了 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 吓唬 | . |

但我猜对了，这只是为了吓唬人。

[ai] [stɪl] [stʊd] [fɜːm] .

| I | still | stood | firm | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 站立 | 公司 | . |

我依然立场坚定。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [maɪ] [streŋθ] ,

| Perhaps | I | was | frightened | , | but | if | so | it | did | not | affect | my | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 曾是 | 害怕 | , | 但 | 如果 | 所以 | 它 | 做过 | 不是 | 影响 | 我的 | 力量 | , |

或许我当时很害怕，但即便如此，也没有影响我的力量。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

| for | I | was | waiting | for | a | head | to | appear | at | the | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 等待 | 为了 | 一个 | 头 | 到 | 出现 | 在 | 这 | 开幕 | , |

因为我一直在等一个人头出现在开幕式上，

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspəd]

| and | I | did | not | have | to | wait | long | , | for | soon | there | was | a | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 等待 | 长的 | , | 为了 | 很快 | 那里 | 曾是 | 一个 | 低声说道 |

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

| consultation | below | . |
|---|---|---|
| 咨询 | 以下 | . |

我没等多久，楼下就传来一阵低声的商议声。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [seɪ] , “ [nəʊ] , [juː; jʊ][gəʊ] ” — “ [wel] [ðen] , [dʒeɪk] , [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | heard | a | hoarse | whisper | say | , | “ | No | , | you | go | ” | — | “ | Well | then | , | Jake | , | you | try | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 嘶哑 | 耳语 | 说 | , | “ | 不 | , | 你 | 去 | ” | — | “ | 出色地 | 然后 | , | 杰克 | , | 你 | 尝试 | 它 | , |

” — “ [hel] , [huz] [ə'freɪd] !

| ” | — | “ | Hell | , | who's | afraid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | “ | 地狱 | , | 谁是 | 害怕的 | ! |

我听到一个沙哑的低语说：“不，你去”——“那好吧，杰克，你试试吧”——“见鬼，谁会害怕呢！”

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Here | , | you | , | give | me | a | lift | , | ” | and | a | hand | grasped | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 你 | , | 给 | 我 | 一个 | 举起 | , | ” | 和 | 一个 | 手 | 抓住 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[flɔː(r)] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

“来，你，捎我一程。”说着，一只手抓住了地板边缘。

[ai] [stept] [bæk] , [grɪpt] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɒft] ,

| I | stepped | back | , | gripped | the | chair | and | swung | it | aloft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步 | 后退 | , | 紧握 | 这 | 椅子 | 和 | 摇摆 | 它 | 高空 | , |

我后退一步，抓住椅子，把它高高举起。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] -

| and | through | the | floor | by | the | glare | of | the | torches | I | saw | the | face | of | Bilkson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 地面 | 经过 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 火炬 | 我 | 锯 | 这 | 脸 | 的 | - |

,

,

,

借着火把的强光，我透过地板看到了比尔克森的脸。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] .

| the | junior | . |
|---|---|---|
| 这 | 初级 | . |

初级。

[ðæt] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [ɪts] ['erənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ; [bʌt; bət]

| That | chair | was | well | on | its | errand | before | I | caught | sight | of | the | countenance | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 椅子 | 曾是 | 出色地 | 在 | 它是 | 差事 | 前 | 我 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 面容 | ; | 但 |

[nəʊ]['mætə(r)] ,

| no | matter | , |
|---|---|---|
| 不 | 事情 | , |

在我注意到那张脸之前，那把椅子已经完成了它的使命；不过没关系，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] . [ - ]

| I | would | not | have | stayed | it | if | I | could | . | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 有 | 入住 | 它 | 如果 | 我 | 可以 | . | [ | - | ] |

如果可以，我不会留下来。[132]

[kræʃ] — [daʊn] [went] [ðə; ði][mæn] .

| Crash | — | down | went | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | — | 向下 | 去 | 这 | 男人 | . |

砰——那人倒下了。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] ,

| I | heard | him | fall | like | a | dead | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他 | 落下 | 喜欢 | 一个 | 死的 | 重量 | , |

我听到他像死人一样倒下，

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] .

| just | as | I | have | seen | a | bale | of | hay | tumbled | out | of | a | barn | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 有 | 已见 | 一个 | 包 | 的 | 干草 | 翻滚 | 出去 | 的 | 一个 | 谷仓 | 门 | . |

就像我亲眼见过一捆干草从谷仓门里滚落出来一样。

“ [aɪm] [ʃɒt] !

| “ | I'm | shot | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 射击 | ! |

“我中枪了！”

[aɪm] [ʃɒt] !

| I'm | shot | ! |
|---|---|---|
| 我是 | 射击 | ! |

我中枪了！

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [bɔɪz] .

| Run | for | a | doctor | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 为了 | 一个 | 医生 | , | 男孩们 | . |

孩子们，快去找医生！

[aɪm] ['daɪɪŋ] !

| I'm | dying | ! |
|---|---|---|
| 我是 | 垂死 | ! |

我要死了！

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

| A | minister | . |
|---|---|---|
| 一个 | 部长 | . |

一位部长。

[əʊ] , ['dʒuːdəs] !

| Oh | , | Judas | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 犹大 | ! |

哦，犹大！

[aɪm] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] , ” [ai] [hɜːd] [hɪm] [skriːm] .

| I'm | shot | through | the | brain | , | ” | I | heard | him | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 射击 | 通过 | 这 | 脑 | , | ” | 我 | 听到 | 他 | 尖叫 | . |

“我脑袋中弹了！”我听到他尖叫道。

" [ʃɛt] [ʌp] , [jiː; ji][dæm] [fuːl] !
**" Shet up , ye dam fool !**
" 母 向上 , 是的 坝 傻子 !

"滚开，你这个该死的傻瓜！"

[jə(r)] ['hævnt] ['eni] [breɪnz] [tuː; tə] [ʃuːt] .
**Yer haven't any brains to shoot .**
你的 还没有 任何 大脑 到 射击 .

你连脑子都没有，根本不会开枪。

['noʊˌbɑːdiːz] [ʃɒt] .
**Nobody's shot .**
没有人 射击 .

没有人中枪。

[ðeɪ] [hɪt][juː; jʊ][wɪd][ə; eɪ] [klʌb] — - [ˌeɪˌtiː'ɛs][ɔːl] .
**They hit you wid a club — ' ats all .**
他们 打 你 宽 一个 俱乐部 — - ats 全部 .

他们只会用棍子打你——仅此而已。

[jə(r)] ['hævnt] [biːn] [hɜːt] .
**Yer haven't been hurt .**
你的 还没有 到过 伤害 .

你没有受伤。

[jes] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
**Yes , by George !**
是的 , 经过 乔治 !

是的，我的天哪！

[jə(r)]['smelə(r)][ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][jə(r)][hæd; həd]['betə(r)] [spɪt] [aʊt] [ðem; ðəm] [tiːθ] [ə'fɔː] [jə(r)]
**yer smeller is broken , and yer had better spit out them teeth afore yer**
你的 嗅觉 是 破碎的 , 和 你的 有 更好的 吐 出去 他们 牙齿 之前 你的
[swɔlɚz] - [ɪm] .
**swallers ' em .**
吞咽者 - 呃 .

你的嗅觉坏了，你最好在吞下牙齿之前把它们吐出来。

[gɔːd] [help] [hɪm] , [bɔɪz] , [aɪz] [glæd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌem 'iː] .
**Gawd help him , boys , I'se glad it ain't me .**
天哪 帮助 他 , 男孩们 , 伊塞 高兴的 它 不是 我 .

老天保佑他，伙计们，幸好不是我。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][bæd] [swaɪp] .
**He's got a bad swipe .**
他是 得到 一个 坏的 滑动 .

他滑倒了。

[wel] , [ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['eniweɪ] , [nɒt] ['aʊəz] .
**Well , it's his bizness anyway , not ours .**
出色地 , 它是 他的 商业 反正 , 不是 我们的 .

反正那是他的事，跟我们没关系。

[wiː; wi][dʒest] [kʌm] [tɜː] [siː] [ðə; ði] [fʊnf] [æn; ən] - [lend] [ə; eɪ][hænd] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
**We jest come ter see the funf an ' lend a hand if we was needed .**
我们 笑话 来 特尔 看 这 funf 一个 - 借 一个 手 如果 我们 曾是 需要 .

我们只是来看看热闹，如果需要帮忙的话就伸出援手。

" [hɪə(r)][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
**" Here I heard a voice coming from a little distance .**
" 这里 我 听到 一个 嗓音 未来 从 一个 小的 距离 .

"我听到远处传来一个声音。"

“ [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] !
**“ We got him !**
“ 我们 得到 他 !

我们抓到他了！

[wiː; wi] [gɒt] [hɪm] !
**We got him !**
我们 得到 他 !

我们抓到他了！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stæm'piːd] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
**” There was a sudden stampede below for the outside ,**
” 那里 曾是 一个 突然 踩踏 以下 为了 这 外部 ,

“下面突然发生了一阵向外面的踩踏事件，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ( [ðə; ði]
**and looking out of the window I saw by the glare of the torches ( the**
和 寻找 出去 的 这 窗户 我 锯 经过 这 强光 的 这 火炬 ( 这
[muːn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] ) ,
**moon had gone down and it was now quite dark ) ,**
月亮 有 已消失 向下 和 它 曾是 现在 相当 黑暗的 ) ,

我从窗户往外看，借着手电筒的光芒（月亮已经落山，天色很暗了），

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'rʌfiən ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [mæn] .
**five or six of the ruffians holding The Man .**
五 或者 六 的 这 恶棍 保持 这 男人 .

五六个恶棍挟持着那个人。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [tuː] [hæd; həd] [siːzd] ['aɪðə(r)] [ɑːm] ,
**He offered no resistance , but two had seized either arm ,**
他 提供 不 反抗 , 但 二 有 查获 任何一个 手臂 ,

他没有反抗，但有两个人抓住了他的两只胳膊。

[ænd; ənd] [tuː] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**and two had hold of his collar from behind , and they were**
和 二 有 抓住 的 他的 衣领 从 在后面 , 和 他们 是
['liːdɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
**leading him toward the house .**
领导 他 朝向 这 房子 .

还有两个人从后面揪住他的衣领，把他往房子那边拖去。

“ [wɪv] [gɒt] [hɪm] !
**“ We've got him !**
“ 我们已经 得到 他 !

“我们抓到他了！”

[wɪv] [gɒt] [hɪm] !
**We've got him !**
我们已经 得到 他 !

我们抓到他了！

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
**” they shouted .**
” 他们 喊叫 .

他们喊道。

“ [naʊ] ['wʌznt] [hiː; hi] [ʃɑːp] ?
**“ Now wasn't he sharp ?**
“ 现在 不是 他 锋利的 ?

“他当时是不是思维敏捷？”

[hɜːd] [juː 'es][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [kɒt] [daʊn]

| Heard | us | a | - | coming | , | got | out | of | the | window | , | and | carried | the | cot | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 我们 | 一个 | - | 未来 | , | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 和 | 携带 | 这 | 婴儿床 | 向下 |

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ - ]

| under | a | tree | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 树 | [ | - | ] |

听到我们来了，就从窗户里出来，把床搬到树下[133]

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

| and | pretended | to | be | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假装 | 到 | 是 | 睡着了 | . |

然后假装睡着了。

[əʊ] [jə(r)] [kænt] [fuːl] [juː 'es] , [əʊld][mæn] — [wɪr] [ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

| Oh | yer | can't | fool | us | , | old | man | — | we're | on | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你的 | 不能 | 傻子 | 我们 | , | 老的 | 男人 | — | 是 | 在 | 到 | 你 | . | ” |

“别想骗我们，老家伙——我们早就识破你了。”

“ [waɪ] , - , [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɔː(r)] [fɔːls] ['wɪskəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg] — [lʊk] [hɪə(r)] !

| “ | Why | , | Bilkson | , | you | said | he | wore | false | whiskers | and | a | wig | — | look | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | - | , | 你 | 说 | 他 | 穿着 | 错误的 | 胡须 | 和 | 一个 | 假发 | — | 看 | 这里 | ! |

“比尔克森，你说他戴着假胡子和假发——看看这里！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [retʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['snəʊi] [bɪəd] ,

| ” | and | the | young | wretch | gave | a | savage | pull | at | the | snowy | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 年轻的 | 可怜虫 | 给予 | 一个 | 野蛮的 | 拉 | 在 | 这 | 下雪的 | 胡须 | , |

“那小家伙狠狠地拽了一下雪白的胡须，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd] [græbd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði]

| and | a | man | behind | grabbed | into | his | hair | with | a | jerk | that | nearly | threw | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 在后面 | 抓住 | 进入 | 他的 | 头发 | 和 | 一个 | 混蛋 | 那 | 几乎 | 扔 | 这 |

[mæn] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Man | off | from | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 离开 | 从 | 他的 | 脚 | . |

身后一个男人猛地抓住他的头发，力道之大几乎把他拽倒在地。

“ [naʊ] [wɑːts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['jæŋkɪn] - [ɒv; əv][hɪm] [ə'raʊnd] [səʊ] ? ” [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['feləʊ] .

| “ | Now | wot's | the | use | of | yankin | ' | of | him | around | so | ? | ” | said | a | tall | young | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 什么? | 这 | 使用 | 的 | 扬金 | - | 的 | 他 | 大约 | 所以 | ? | ” | 说 | 一个 | 高的 | 年轻的 | 同伴 | . |

“这样把他拽来拽去有什么用呢？”一个高个子年轻人说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] .

| “ | Look | at | that | shoulder | , | will | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 那 | 肩膀 | , | 将要 | 你 | . |

“看看那肩膀，好吗？”

[hiː; hi][kɪn] [lɪk] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,

| He | kin | lick | any | one | of | you | if | you | give | him | a | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 亲属 | 舔 | 任何 | 一 | 的 | 你 | 如果 | 你 | 给 | 他 | 一个 | 展示 | , |

只要你们给他表演，他就能舔遍你们中的任何一个。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['diːsnt] [ænd; ənd] [eɪnt] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [let] [ʌp] [ɒn] [hɪm]

| and | as | long | as | he | is | decent | and | ain't | tryin | ' | to | get | away | , | let | up | on | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 是 | 体面的 | 和 | 不是 | 尝试 | - | 到 | 得到 | 离开 | , | 让 | 向上 | 在 | 他 |

,

,

,

只要他为人正派，没有试图逃跑，就放过他。

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] !

| will | you | now | ! |
|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 现在 | ! |

现在就给你！

[aɪl] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| I'll | vouch | for | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 担保 | 为了 | 他 | . |

我愿意为他作证。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] ['luːs(ə)nd] [ðeə(r)] [həʊld] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə'raʊnd] ; [sʌm; səm] [wɪð] [klʌbz] , ['sevrəl] ['kærid] ['pɪtʃfɔːk] ,

| " | At | this | they | loosened | their | hold | , | but | stood | around | ; | some | with | clubs | , | several | carried | pitchforks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 他们 | 松动 | 他们的 | 抓住 | , | 但 | 站立 | 大约 | ; | 一些 | 和 | 俱乐部 | , | 一些 | 携带 | 干草叉 | , |

“于是他们松开了手，但仍然围着他们站着；有些人拿着棍棒，几个人拿着干草叉，

[ænd; ənd] [tuː] [hæd; həd] [rɪ'vɔlvəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ 'brændɪʃ ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

| and | two | had | revolvers | which | they | brandished | and | now | and | then | fired | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 有 | 左轮手枪 | 哪个 | 他们 | 挥舞 | 和 | 现在 | 和 | 然后 | 被解雇 | 在 | 这 | 空气 | . |

其中两人携带左轮手枪，他们挥舞着手枪，并不时向空中鸣枪。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːk] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] ,

| All | the | while | the | yelling | and | running | talk | filled | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 这 | 大喊 | 和 | 跑步 | 讲话 | 已填 | 这 | 空气 | , |

与此同时，叫喊声和奔跑的交谈声充斥着整个空间。

[əʊθs] [ænd; ənd] [əb'siːn] [dʒəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['bændɪd] [ə'baʊt] ,

| oaths | and | obscene | jokes | were | bandied | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 誓言 | 和 | 猥亵 | 笑话 | 是 | 班迪 | 关于 | , |

咒骂和下流笑话满天飞。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] ['sevrəl] ['kærid] ['bɔtlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [pɑːst] [ə'raʊnd] .

| and | I | saw | that | several | carried | bottles | which | were | freely | passed | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 那 | 一些 | 携带 | 瓶子 | 哪个 | 是 | 自由 | 通过了 | 大约 | . |

我看到好几个人拿着瓶子，随意地传递着。

[ðeɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔːl] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

| They | stood | outside | for | a | minute | , | all | asking | questions | of | The | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 外部 | 为了 | 一个 | 分钟 | , | 全部 | 问 | 问题 | 的 | 这 | 男人 | . |

他们在外面站了一会儿，都在问那个人各种问题。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

| “ | Who | are | you | and | where | did | you | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | 和 | 在哪里 | 做过 | 你 | 来 | 从 | ? |

“你是谁？你来自哪里？”

- - ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] [aʊt] [hɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] ['bɪznəs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Enticin | ' | foolish | women | out | here | , | that | is | fine | bizness | , | ain't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 愚蠢 | 女性 | 出去 | 这里 | , | 那 | 是 | 美好的 | 商业 | , | 不是 | 它 | ? |

勾引那些愚蠢的女人，这可是个不错的生意，不是吗?

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !

| We'll | show | you | ! |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 展示 | 你 | ! |

我们会向你展示!

" [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪst] [held] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [faɪn] [feɪs] .

| " | and | I | saw | a | fist | held | up | close | to | that | fine | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 锯 | 一个 | 拳头 | 握住 | 向上 | 关闭 | 到 | 那 | 美好的 | 脸 | . |

“我看到一只拳头举到那张俊美的脸庞前。”

[wʌn] ['feləʊ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| One | fellow | took | off | his | slouch | hat | and | struck | The | Man | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 同伴 | 采取 | 离开 | 他的 | 伛 | 帽子 | 和 | 击 | 这 | 男人 | 和 | 它 | , |

其中一人摘下软呢帽，用帽子打了那个人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] : " [siː] , [aɪm][ðə; ði] [ - ]

| at | the | same | time | saying | : | " | See | , | I'm | the | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 说 | : | " | 看 | , | 我是 | 这 | [ | - | ] |

同时说道："你看，我是[134]

['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [wɒt] [rɪ'spekts] [juː; jʊ] .

| only | one | in | the | gang | what | respects | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 在 | 这 | 帮派 | 什么 | 尊重 | 你 | . |

帮派里只有一个人尊重你。

" [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [lɑːf] .

| " | At | this | sally | there | was | a | big | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 莎莉 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 笑 | . |

"这时，大家哄堂大笑。"

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][gɒd] .

| " | He | says | he | is | a | son | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 他 | 是 | 一个 | 儿子 | 的 | 上帝 | . |

他说他是上帝之子。

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] , [dʒeɪk] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] ? "

| You | heard | him | say | that | , | Jake | , | up | at | the | store | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 他 | 说 | 那 | , | 杰克 | , | 向上 | 在 | 这 | 店铺 | ? | " |

杰克，你在店里听到他说这话了吗?

" [jes] , " [sed] [dʒeɪk] ,

| " | Yes | , | " | said | Jake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 杰克 | , |

"是的，"杰克说。

" [hiː; hi] [sed] [nɒt]['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][gɒd][bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][ɪz] .

| " | he | said | not | only | he | was | a | son | of | God | but | we | all | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 不是 | 仅有的 | 他 | 曾是 | 一个 | 儿子 | 的 | 上帝 | 但 | 我们 | 全部 | 是 | . |

他说，不仅他自己是上帝之子，我们所有人都是上帝之子。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gæl] — [ʃiː; ʃi]['hæznt] [gɒt] [ə'weɪ] ?

| Where | is | the | gal | — | she | hasn't | got | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 女孩 | — | 她 | 还没有 | 得到 | 离开 | ? |

那姑娘在哪儿？她还没逃走吧?

[ðə; ði] ['sɪti] [dʒent] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp] - [steəz] [fɪksən][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

| The | city | gent | says | she | is | up | - | stairs | fixen | her | toilet | so | as | to | come | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 绅士 | 说道 | 她 | 是 | 向上 | - | 楼梯 | 固定 | 她 | 洗手间 | 所以 | 作为 | 到 | 来 | 向下 |

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ 'kɔːlə ] . "

| and | receive | the | callers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 这 | 来电者 | . | " |

这位城里的女士说她正在楼上修理马桶，以便尽快下来接听电话。

" [gəʊ] [ʌp] [ə'gen] , - , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm] [ded] [gɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Go | up | again | , | Bilkson | , | and | tell | her | I'm | dead | gone | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 向上 | 再次 | , | - | , | 和 | 告诉 | 她 | 我是 | 死的 | 已消失 | 在 | 她 | . |

"比尔克森，你再上去告诉她，我已经彻底离开她了。"

" [ðə; ði] [h'ændkətʃiːfs] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [ 'smʌðə ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

| " | The | handkerchiefs | tied | around | the | face | of | the | junior | smothered | the | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 手帕 | 系 | 大约 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 初级 | 窒息 | 这 | 回复 | , |

"绑在小家伙脸上的手帕堵住了他的嘴，让他无法回答。"

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ræbl] [jeld] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .

| and | still | the | rabble | yelled | and | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 乌合之众 | 大喊 | 和 | 谈话 | . |

乌合之众依然喧嚣议论。

[θru:] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɒgz] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [pɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔ:l] [jʌŋ] ['feləʊ]

| Through | a | crack | between | the | logs | I | saw | a | bottle | passed | to | the | tall | young | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 裂缝 | 之间 | 这 | 日志 | 我 | 锯 | 一个 | 瓶子 | 通过了 | 到 | 这 | 高的 | 年轻的 | 同伴 |

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ,

| I | have | spoken | of | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 的 | , |

透过木头间的缝隙，我看到有人把一个瓶子递给了我之前提到的那个高个子年轻人。

[ænd; ənd] [ai] [sɔ:] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| and | I | saw | him | take | it | and | fling | it | far | into | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 他 | 拿 | 它 | 和 | 一扔 | 它 | 远的 | 进入 | 这 | 灌木丛 | , |

我看见他拿起来，扔进了远处的灌木丛里。

[æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] [vɔɪs] : " [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [ 'felə ] , [aɪv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

| as | he | said | in | a | commanding | voice | : | " | Here | , | you | fellers | , | I've | seen | enough | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说 | 在 | 一个 | 指挥 | 嗓音 | : | " | 这里 | , | 你 | 伙计们 | , | 我已经 | 已见 | 足够的 | 的 |

[ðɪs] .

| this | . |
|---|---|
| 这 | . |

他用命令的语气说道："伙计们，我已经受够了。"

[wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ði:z] [tu:] ['sɪti] [dʒents] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [gæl] .

| We | came | out | here | with | these | two | city | gents | to | arrest | the | man | and | gal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 出去 | 这里 | 和 | 这些 | 二 | 城市 | 男士们 | 到 | 逮捕 | 这 | 男人 | 和 | 女孩 | . |

我们和这两位城里来的绅士一起来逮捕这对男女。

[naʊ] , [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd]

| Now | , | what | the | devil | are | you | doing | , | just | standing | around | getting | drunk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么 | 这 | 魔鬼 | 是 | 你 | 正在做 | , | 只是 | 常设 | 大约 | 获得 | 醉 | 和 |

['jɛlɪn] - [laɪk] [fu:lz] ?

| yellin | ' | like | fools | ? |
|---|---|---|---|---|
| 大喊 | - | 喜欢 | 傻瓜 | ? |

你们这些家伙到底在干什么？就站在那里喝得烂醉，像傻子一样大喊大叫吗？

— [ju:; jʊ] , [əʊld] [mæn] , [ðev] [gɒt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [eə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['bʌfələʊ] ,

| — | You | , | old | man | , | they've | got | you | and | air | going | to | take | you | to | Buffalo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 你 | , | 老的 | 男人 | , | 他们有 | 得到 | 你 | 和 | 空气 | 去 | 到 | 拿 | 你 | 到 | 水牛 | , |

——老头，他们抓住你了，正准备用飞机把你送到布法罗去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gæl] [tu:] , [weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .

| and | the | gal | too | , | wherever | she | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | 也 | , | 无论 | 她 | 是 | . |

还有那位女士，无论她在哪里。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [tʃæp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .

| There's | another | city | chap | out | in | the | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 城市 | 小伙子 | 出去 | 在 | 这 | 衬套 | . |

还有一个城里来的家伙跑到灌木丛里来了。

[naʊ] [gəʊ] - [lɒŋ] ['pi:səbl] - [laɪk] [bəuθ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,

| Now | go | ' | long | peaceable | - | like | both | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | - | 长的 | 和平的 | - | 喜欢 | 两个都 | 的 | 你 | , |

现在你们两个就和平地走吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒk] [ðə; ði] ['sensɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [wɒt] [leɪz] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

| and | I'll | knock | the | senses | out | of | any | man | what | lays | a | hand | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 敲 | 这 | 感官 | 出去 | 的 | 任何 | 男人 | 什么 | 躺下 | 一个 | 手 | 到 | 你 | . |

谁要是敢碰你一下，我就把他打得魂飞魄散。

[ai] [wɪl] , [ɔː(r)][maɪ] [neɪm] [eɪnt] [sæm] [skɒt] .

| I | will | , | or | my | name | ain't | Sam | Scott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | , | 或者 | 我的 | 姓名 | 不是 | 山姆 | 斯科特 | . |

我会的，否则我就不叫山姆·斯科特。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] ,

| " | Up | to | this | time | The | Man | had | not | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 这 | 男人 | 有 | 不是 | 说 | , |

“直到此时，那个人一直没有开口说话。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tekt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][kɑːm][hæd; həd]

| and | I | could | not | detect | from | the | flare | of | the | torches | that | the | calm | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 探测 | 从 | 这 | 耀斑 | 的 | 这 | 火炬 | 那 | 这 | 冷静的 | 有 |

[left] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

| left | his | beautiful | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 左边 | 他的 | 美丽的 | 脸 | . |

我从火把的光芒中丝毫看不出他英俊的脸上已经失去了平静。

[æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [dʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ - ]

| As | a | lamb | , | dumb | before | the | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 羊肉 | , | 哑的 | 前 | 这 | [ | - | ] |

像一只羔羊，在[135]面前哑口无言

['ʃɪərə(r)] , [səʊ] ['əʊpənd] [hiː; hi] [nɒt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| shearer | , | so | opened | he | not | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剪羊毛机 | , | 所以 | 打开 | 他 | 不是 | 他的 | 嘴 | . |

剪羊毛工，所以他没有张开嘴。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sæm] [skɒt] [ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli] ,

| He | turned | and | looked | at | Sam | Scott | and | said | , | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 山姆 | 斯科特 | 和 | 说 | , | 悄悄 | , |

他转过身，看着萨姆·斯科特，平静地说：

“ [frend] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| “ | Friend | , | we | will | go | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 朋友 | , | 我们 | 将要 | 去 | 和 | 你 | . |

朋友，我们会和你一起去。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ai] [njuː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| " | Then | in | a | louder | voice | , | which | I | knew | was | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 在 | 一个 | 更大声 | 嗓音 | , | 哪个 | 我 | 知道 | 曾是 | 为了 | 我 | , |

“然后，声音更大了，我知道那是对我说的，

“ [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] — [nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | Do | not | fear | — | no | harm | can | come | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 害怕 | — | 不 | 伤害 | 能 | 来 | 到 | 你 | . |

“不要害怕——你不会受到任何伤害。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

| We | will | go | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | . |

我们去。

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['lædə(r)] ,

| " | I | hesitated | not | a | moment | , | but | lowered | the | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 犹豫了一下 | 不是 | 一个 | 片刻 | , | 但 | 降低 | 这 | 梯子 | , |

我毫不犹豫地放下了梯子。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ai] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræbl] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

| and | in | an | instant | I | stood | among | the | rabble | as | they | crowded | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 我 | 站立 | 之中 | 这 | 乌合之众 | 作为 | 他们 | 挤 | 关于 | 我 | , |

刹那间，我便置身于熙熙攘攘的人群之中，他们向我涌来。

[wɪð] ['feɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bruː'tæləti][ænd; ənd] [heɪt] .

| with | faces | full | of | wicked | curiosity | , | brutality | and | hate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 面孔 | 满的 | 的 | 邪恶 | 好奇心 | , | 残酷 | 和 | 恨 | . |

脸上满是邪恶的好奇、残暴和仇恨。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| CHAPTER | XXI | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十一 | . |

第二十一章

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| PERSECUTION | . |
|---|---|
| 迫害 | . |

迫害。

“ [əʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][kep] - [ˌjuː 'es] [weɪtɪn] - ,

| “ | Oh | , | you | didn't | know | we | was | here | or | you | wouldn't | have | kep | ' | us | waitin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 没有 | 知道 | 我们 | 曾是 | 这里 | 或者 | 你 | 不会 | 有 | 保持 | - | 我们 | 等待 | - | , |

[wʊd] [juː; jʊ] ?

| would | you | ? |
|---|---|---|
| 会 | 你 | ? |

“哦，你不知道我们在这里，否则你不会让我们等这么久，对吧？”

” — “ [naʊ] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [slɪk] [ən] ! — [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [tuː] .

| ” | — | “ | Now | , | ain't | she | a | slick | un | ! | — | and | in | her | bare | feet | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | “ | 现在 | , | 不是 | 她 | 一个 | 光滑 | 联合国 | ! | — | 和 | 在 | 她 | 裸 | 脚 | 也 | . |

“——“哎呀，她可真够狡猾的！——而且还光着脚呢。”

[wel] , [ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɜː] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːnz] .

| Well | , | the | walk | through | the | grass | will | be | good | fer | her | corns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 走 | 通过 | 这 | 草 | 将要 | 是 | 好的 | fer | 她 | 玉米 | . |

嗯，在草地上走走对她的脚趾头有好处。

” — “ [seɪ] , [naʊ] [les] [get] [hɜː(r); hə(r)] [drʌŋk] .

| ” | — | “ | Say | , | now | less | get | her | drunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | “ | 说 | , | 现在 | 较少的 | 得到 | 她 | 醉 | . |

“——“说吧，现在别再让她喝醉了。

[ʃɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [wen] [ʃiːz] [fʊl] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪski] - ['bɒt(ə)l]

| She'll | be | awful | funny | when | she's | full | , | ” | and | they | passed | up | a | whisky | - | bottle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 是 | 可怕 | 有趣的 | 什么时候 | 她是 | 满的 | , | ” | 和 | 他们 | 通过了 | 向上 | 一个 | 威士忌酒 | - | 瓶子 |

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ;

| toward | me | ; |
|---|---|---|
| 朝向 | 我 | ; |

她吃饱了就会变得非常滑稽，”说着，他们递给我一瓶威士忌；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [fluː] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [men] [kept] ['pʊʃɪŋ]

| and | so | the | remarks | flew | as | the | crowd | of | thirty | or | more | men | kept | pushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 评论 | 飞翔 | 作为 | 这 | 人群 | 的 | 三十 | 或者 | 更多的 | 男人 | 保留 | 推动 |

['kləʊzə(r)] [ə'raʊnd] ,

| closer | around | , |
|---|---|---|
| 更近 | 大约 | , |

于是，各种议论纷纷，三十多个男人围拢过来，不断向前推进。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| anxious | to | get | a | nearer | view | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 得到 | 一个 | 更近 | 看法 | 的 | 我 | . |

急切地想近距离看看我。

“ [aɪ] [seɪ] , [mɪs] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [heə(r)][ɒn][kə'næl] [striːt] ? ” — “ [əʊ] ,

| “ | I | say | , | miss | , | is | that | the | latest | style | of | wearing | hair | on | Canal | street | ? | ” | — | “ | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | , | 错过 | , | 是 | 那 | 这 | 最新的 | 风格 | 的 | 穿着 | 头发 | 在 | 运河 | 街道 | ? | ” | — | “ | 哦 | , |

“小姐，请问这是运河街上最新的发型吗？”——“哦，

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌs(ə)l] ！ ” — “ [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː; də] !

| you | forgot | your | bustle | ! | ” | — | “ | You | don't | feel | as | big | as | you | generally | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 忘了 | 你的 | 忙碌 | ！ | ” | — | “ | 你 | 不 | 感觉 | 作为 | 大的 | 作为 | 你 | 一般来说 | 做 | ！ |

你忘了穿裙撑！——“你感觉自己没有平时那么胖了！”

” — “ [juː; jʊ][woʊnt] [snʌb] [ˌjuː 'es] [naʊ] ， [wɪl] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] -

| ” | — | “ | You | won't | snub | us | now | , | will | you | , | even | if | we | do | live | at | the | Cross | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | “ | 你 | 惯于 | 冷落 | 我们 | 现在 | ， | 将要 | 你 | ， | 甚至 | 如果 | 我们 | 做 | 居住 | 在 | 这 | 叉 | - |

[rəʊdz] ? ” [ - ]

| roads | ? | ” | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 道路 | ? | ” | [ | - | ] |

“——“即使我们住在十字路口，你们也不会冷落我们吧？”[136]

[sæm] [skɒt] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

| Sam | Scott | took | me | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 斯科特 | 采取 | 我 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

山姆·斯科特抓住了我的胳膊。

“ [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] ， ['mɪsɪz] — [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| “ | Don't | be | afraid | , | missis | — | I | know | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 是 | 害怕的 | ， | 太太 | — | 我 | 知道 | 他们 | 全部 | . |

“夫人，别害怕——我都认识他们。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] .

| Let | us | go | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | ， | ” | 他 | 说 | . |

“我们走吧，”他说。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,

| I | looked | into | the | face | of | this | tall | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 高的 | 年轻的 | 男人 | , |

我凝视着这位高大年轻男子的脸庞，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['kwaɪət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

| and | saw | the | look | of | quiet | determination | as | we | moved | out | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 看 | 的 | 安静的 | 决心 | 作为 | 我们 | 已搬 | 出去 | 的 | 这 | 门 | . |

当我们走出房门时，我看到了对方平静而坚定的神情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)] — [wʌn] [wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv][kɑːm] [rest][ænd; ənd] [piːs]

| There | are | two | kinds | of | composure | — | one | which | speaks | of | calm | rest | and | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 种类 | 的 | 镇定 | — | 一 | 哪个 | 说话 | 的 | 冷静的 | 休息 | 和 | 和平 |

,

,

,

有两种镇定——一种是指平静的休息与安宁，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][kɑːm] [ðæt] [ɪz][səʊ]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] ['θretnz] .

| the | other | a | calm | that | is | so | quiet | it | threatens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一个 | 冷静的 | 那 | 是 | 所以 | 安静的 | 它 | 威胁 | . |

另一种平静，平静得令人不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hʌʃ] [wiː; wi] [fiːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] — [ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊtʃənt]

| It | is | the | hush | we | feel | before | the | storm | — | the | composure | of | the | couchant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 嘘 | 我们 | 感觉 | 前 | 这 | 风暴 | — | 这 | 镇定 | 的 | 这 | 卧倒 |

['lepəd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sprɪŋz] .

| leopard | before | he | springs | . |
|---|---|---|---|---|
| 豹 | 前 | 他 | 弹簧 | . |

这是暴风雨来临前的寂静——就像卧着的豹子在跃出水面前的沉着冷静。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ['strɪplɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt]

| This | was | the | look | on | the | face | of | this | twenty | years | old | stripling | as | he | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 看 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 二十 | 年 | 老的 | 幼苗 | 作为 | 他 | 推动 |

[ˌem 'iː] [nɒt] [ʌn'dʒɛntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .

| me | not | ungently | before | him | and | motioned | that | The | Man | should | walk | by | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 不温柔地 | 前 | 他 | 和 | 示意 | 那 | 这 | 男人 | 应该 | 走 | 经过 | 我的 | 边 | . |

这就是这位二十岁左右的年轻人脸上的表情，他略带粗鲁地把我推到他前面，并示意那个人走到我身边。

- [led] [ðə; ði] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [weə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .

| Bilkson | led | the | way | , | his | head | tied | up | so | he | could | not | wear | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 引领 | 这 | 方式 | , | 他的 | 头 | 系 | 向上 | 所以 | 他 | 可以 | 不是 | 穿 | 他的 | 帽子 | . |

比尔克森走在最前面，他的头被绑了起来，所以不能戴帽子。

['daʊtləs] [hiː; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sɪmpəθi]

| Doubtless | he | exaggerated | the | severity | of | his | wounds | , | hoping | to | get | sympathy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 他 | 夸张的 | 这 | 严重性 | 的 | 他的 | 伤口 | , | 希望 | 到 | 得到 | 同情 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

| from | the | crowd | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 人群 | . |

毫无疑问，他夸大了伤势的严重程度，希望博取众人的同情。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'semblɪdʒ] .

| But | be | it | known | this | was | not | a | sympathetic | assemblage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 它 | 已知 | 这 | 曾是 | 不是 | 一个 | 交感神经 | 装配 | . |

但必须指出的是，这并非一个充满同情心的集会。

[skɒt] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli]['səʊbə(r)][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [stɪl] ['kraʊdɪŋ] [nɪə(r)]

| Scott | seemed | the | only | sober | man | among | them | , | and | they | kept | still | crowding | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯科特 | 似乎 | 这 | 仅有的 | 清醒 | 男人 | 之中 | 他们 | , | 和 | 他们 | 保留 | 仍然 | 拥挤 | 靠近 |

,

,

,

斯科特似乎是他们当中唯一清醒的人，而其他人仍然继续向他靠拢。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['rɪb(ə)ld] ['dʒɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

| and | still | the | ribald | jeering | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 粗俗的 | 嘲笑 | 持续 | . |

粗俗的嘲笑声依然持续不断。

[skɒt] [wɔːkt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

| Scott | walked | close | behind | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯科特 | 步行 | 关闭 | 在后面 | 我 | , |

斯科特紧跟在我身后，

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['kærid] [nəʊ] ['wepən] — ['iːv(ə)n]

| and | I | noticed | that | he | was | the | only | one | who | carried | no | weapon | — | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 注意到 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 携带 | 不 | 武器 | — | 甚至 |

- ,

| Bilkson | , |
|---|---|
| - | , |

我注意到他是唯一一个没有携带武器的人——甚至连比尔克森也没有。

[huː] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] ['meɪdʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

| who | walked | like | a | drum | major | at | the | head | of | the | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 步行 | 喜欢 | 一个 | 鼓 | 主要的 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 游行 | , |

他像鼓乐队指挥一样走在队伍的最前面，

['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] - .

| carried | on | his | shoulder | a | fencerail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 他的 | 肩膀 | 一个 | - | . |

他肩上扛着一根栅栏杆。

“ [ðə; ði][bænd] [wɪl] [naʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [mɑːtʃ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [maʊðd] [bə'fuːn] .

| “ | The | band | will | now | play | the | wedding | - | march | , | ” | shouted | a | loud | mouthed | buffoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 乐队 | 将要 | 现在 | 玩 | 这 | 婚礼 | - | 行进 | , | ” | 喊叫 | 一个 | 大声 | 嘴巴 | 丑角 | . |

“乐队现在要演奏婚礼进行曲了！”一个嗓门很大的傻瓜喊道。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['taʊə(r)] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['serəməni] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

| “ | They | took | their | wedding | tower | afore | the | ceremony | , | didn't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 采取 | 他们的 | 婚礼 | 塔 | 之前 | 这 | 仪式 | , | 没有 | 他们 | ? |

“他们在婚礼仪式前就把结婚塔搬走了，对吧？”

” [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [əb'senəti] [wɪtʃ] [ai][deə(r)] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [stɪl] [les] [raɪt] ,

| ” | And | still | the | awful | obscenity | which | I | dare | not | think | of | , | still | less | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 仍然 | 这 | 可怕 | 淫秽 | 哪个 | 我 | 敢 | 不是 | 思考 | 的 | , | 仍然 | 较少的 | 写 | , |

[kən'tɪnjuːd] . [ - ]

| continued | . | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 持续 | . | [ | - | ] |

“然而，那些我不敢想象，更不敢写的可怕淫秽之事仍在继续。[137]

[wʌn] [mæn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] [bʌt; bət]['drʌŋkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [bɪg] , [red] ['wɪskəd]

| One | man | , | no | longer | young | but | drunker | than | the | rest | , | big | , | red | whiskered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | , | 不 | 更长 | 年轻的 | 但 | 醉酒 | 比 | 这 | 休息 | , | 大的 | , | 红色的 | 胡须 |

[ænd; ənd] ['bɜːli] ,

| and | burly | , |
|---|---|---|
| 和 | 魁梧的 | , |

其中一个男人，年纪不小了，但比其他人都醉醺醺的，身材高大，满脸红胡子，十分魁梧。

[riːld] [ʌp][baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [ in'devə ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

| reeled | up | by | my | side | and | endeavored | to | put | his | arm | around | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷曲 | 向上 | 经过 | 我的 | 边 | 和 | 努力 | 到 | 放 | 他的 | 手臂 | 大约 | 我 | . |

他走到我身边，试图用手臂搂住我。

“ ['əʊnli][wʌn] [kɪs] , [maɪ][dɪə(r)] — [dʒʌst][wʌn] .

| “ | Only | one | kiss | , | my | dear | — | just | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 一 | 吻 | , | 我的 | 亲爱的 | — | 只是 | 一 | . |

“亲爱的，就一个吻——就一个。”

[naʊ] [doʊnt][biː; bi] ['frɪski] , ” [hiː; hi] ['hɪkʌp] .

| Now | don't | be | frisky | , | ” | he | hiccoughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 是 | 活泼的 | , | ” | 他 | 打嗝 | . |

“别这么轻浮，”他打了个嗝说道。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['nɔːziəs] [hɒt] ['wɪski] [breθ] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .

| I | felt | the | nauseous | hot | whisky | breath | against | my | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 这 | 恶心 | 热的 | 威士忌酒 | 气息 | 反对 | 我的 | 脸颊 | . |

我感到一股令人作呕的灼热威士忌气息扑面而来。

[ə; eɪ] [sə'prest] [skriːm] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps][ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [bæk] .

| A | suppressed | scream | came | from | my | lips | and | I | started | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 被抑制 | 尖叫 | 来了 | 从 | 我的 | 嘴唇 | 和 | 我 | 开始 | 后退 | . |

我压抑住的尖叫声从嘴里发出，然后我向后退去。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] [skɒt] [ʃuːt] ['fɔːwəd] .

| Suddenly | I | saw | the | right | arm | of | Scott | shoot | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 锯 | 这 | 正确的 | 手臂 | 的 | 斯科特 | 射击 | 向前 | . |

突然，我看到斯科特的右臂猛地向前伸出。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌfiən] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] [skɒt] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [mɪst]

| I | saw | the | ruffian | dodge | and | thought | Scott | had | struck | at | him | and | missed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 痞子 | 躲闪 | 和 | 想法 | 斯科特 | 有 | 击 | 在 | 他 | 和 | 错过 |

[hɪz; ɪz] [mɑːk] ;

| his | mark | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 标记 | ; |

我看到那个恶棍躲闪了一下，以为斯科特已经攻击了他，但没打中。

[bʌt; bət] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ðə; ði] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] [gru:] [ə; eɪ] [fʊt] ['tɔ:lə(r)] ,

| but | quicker | than | the | flash | of | thought | the | tall | young | man | grew | a | foot | taller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更快 | 比 | 这 | 闪光 | 的 | 想法 | 这 | 高的 | 年轻的 | 男人 | 生长 | 一个 | 脚 | 更高 | , |

但比他脑海中闪过的想法还要快，那个高个子年轻人又长高了一英尺。

[ðə; ði] [hed] [went] [bæk] , [ðə; ði] [tʃest] [ hi:v ] , [ðə; ði] [lʌŋz] [fɪld] ,

| the | head | went | back | , | the | chest | heaved | , | the | lungs | filled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 去 | 后退 | , | 这 | 胸部 | 喘息 | , | 这 | 肺 | 已填 | , |

头向后仰，胸膛剧烈起伏，肺部充满空气。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [si:md] [tu:; tə] [sweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['fɔ:wəd] ,

| his | body | seemed | to | sway | to | the | left | and | pitch | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 似乎 | 到 | 摇摆 | 到 | 这 | 左边 | 和 | 沥青 | 向前 | , |

他的身体似乎向左侧摇晃并向前倾倒，

[ðə; ði] ['brɔ:ni] [left] [fɪst] [ʃɒt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['rʌfiən] [skweə(r)] [ɒn]

| the | brawny | left | fist | shot | out | like | a | thunderbolt | and | caught | the | ruffian | square | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强壮的 | 左边 | 拳头 | 射击 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 霹雳 | 和 | 捕捉 | 这 | 痞子 | 正方形 | 在 |

[ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔ:] .

| the | angle | of | the | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角度 | 的 | 这 | 颚 | . |

那只粗壮的左拳像闪电般射出，正中恶棍的下巴。

[ðə; ði] [mæn] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] ,

| The | man | seemed | to | spring | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 似乎 | 到 | 春天 | 进入 | 这 | 空气 | , |

那人仿佛跃入空中，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔ:] [blʌd] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| and | as | he | fell | in | a | heap | ten | feet | away | I | saw | blood | gush | from | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 跌倒 | 在 | 一个 | 堆 | 十 | 脚 | 离开 | 我 | 锯 | 血 | 喷 | 从 | 他的 | 眼睛 | , |

当他倒在十英尺外时，我看到鲜血从他的眼睛里涌出来。

[nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

| nose | and | mouth | . |
|---|---|---|---|
| 鼻子 | 和 | 嘴 | . |

鼻子和嘴巴。

[ðə; ði] [fɜ:st] [raɪt] [hænd] [mu:v] [ɒv; əv] [skɒt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [feɪnt] .

| The | first | right | hand | move | of | Scott | was | merely | a | feint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 正确的 | 手 | 移动 | 的 | 斯科特 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 佯攻 | . |

斯科特的第一记右手攻击只是一个佯攻。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [dɒdʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [hi:; hi] [ræn] [skweə(r)] [ə'genst] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [strəʊk] ,

| As | the | man | dodged | to | the | left | he | ran | square | against | that | terrific | stroke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 躲避 | 到 | 这 | 左边 | 他 | 跑 | 正方形 | 反对 | 那 | 了不起 | 中风 | , |

那人向左侧闪避时，正好迎面撞上了那记势大力沉的击球。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [hɪt] [wɪð] [ðə; ði] [klentʃt] [hænd] ,

| which | was | not | a | mere | hit | with | the | clenched | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 一个 | 仅仅 | 打 | 和 | 这 | 紧握 | 手 | , |

那不仅仅是用紧握的手击打一下，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [strəʊk] [bækt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| but | a | stroke | backed | up | by | the | entire | weight | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 中风 | 支持的 | 向上 | 经过 | 这 | 全部的 | 重量 | 的 | 这 | 身体 | . |

但却是由全身的重量支撑的一次击球。

[ɪn] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

| In | dodging | the | blow | he | had | rushed | to | meet | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 躲避 | 这 | 吹 | 他 | 有 | 匆忙 | 到 | 见面 | 它 | . |

为了躲避攻击，他反而迎了上去。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ɒn] , ['skeəsli] ['pɔːzɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

| As | we | passed | on | , | scarcely | pausing | during | the | incident | I | have | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 通过了 | 在 | , | 几乎 | 暂停 | 期间 | 这 | 事件 | 我 | 有 | 描述 | , |

我们继续前行，几乎没有停下来观看我刚才描述的事件。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɔːs] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [seɪ] , " [hiː; hi][ɪz] [ded] !

| I | heard | a | coarse | voice | behind | say | , | " | He | is | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 粗 | 嗓音 | 在后面 | 说 | , | " | 他 | 是 | 死的 | ! |

我听到身后传来一个粗犷的声音："他死了！"

[hiː; hi][gɒt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [left] ['hændə(r)] !

| He | got | that | awful | left | hander | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 那 | 可怕 | 左边 | 搬运工 | ! |

他抓到了那个糟糕的左撇子！

[hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !

| He's | done | for | sure | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 完毕 | 为了 | 当然 | ! |

他肯定完蛋了！

[wɒt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? " [ - ]

| What | will | his | wife | say | to | this | ? | " | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 他的 | 妻子 | 说 | 到 | 这 | ? | " | [ | - | ] |

他的妻子会对此作何感想？[138]

[sʌm; səm] [fel] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [drɒpt] [ɒf]

| Some | fell | back | to | look | after | the | man | who | was | hurt | and | others | dropped | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 跌倒 | 后退 | 到 | 看 | 后 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 伤害 | 和 | 其他的 | 掉落 | 离开 |

[ɔː(r)] [fel] [bɪ'haɪnd][wʌn][baɪ][wʌn] .

| or | fell | behind | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 跌倒 | 在后面 | 一 | 经过 | 一 | . |

有些人留下来照顾受伤的人，其他人则陆续掉队或掉队。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [red] [striːks] [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

| I | looked | in | the | east | and | saw | the | great | red | streaks | which | told | of | the | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 这 | 东方 | 和 | 锯 | 这 | 伟大的 | 红色的 | 连胜 | 哪个 | 讲述 | 的 | 这 | 未来 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| of | the | day | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天 | . |

我向东方望去，看到大片大片的红色条纹，预示着白昼即将到来。

[ðə; ði] [stɑːz] [dɪsə'pɪəd] .

| The | stars | disappeared | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 消失 | . |

星星消失了。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['meri] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] ( [haʊ] [ðə; ði] [bɝdz] [duː; də] [sɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ! )

| I | heard | the | merry | song | of | birds | ( | how | the | birds | do | sing | early | in | the | morning | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 欢乐 | 歌曲 | 的 | 鸟类 | ( | 如何 | 这 | 鸟类 | 做 | 唱歌 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | ! | ) |

我听到了鸟儿欢快的歌声（清晨鸟儿们歌唱得真好！）

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf]

| and | when | we | reached | the | village | the | sun | was | just | peering | over | the | far | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 达到 | 这 | 村庄 | 这 | 太阳 | 曾是 | 只是 | 窥视 | 超过 | 这 | 远的 | 离开 |

[hɪlz] .

| hills | . |
|---|---|
| 丘陵 | . |

当我们到达村庄时，太阳正从远处的山丘后探出头来。

- , [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fens] [reɪl] , ['mɑːtʃt] [ə'hed] .

| Bilkson | , | still | with | his | fence | rail | , | marched | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 仍然 | 和 | 他的 | 栅栏 | 轨 | , | 行军 | 前方 | . |

比尔克森仍然扛着他的栅栏，继续向前走去。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ai] [wɔ:kt] [hænd][ɪn][hænd] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][bɪ'gæn]

| The | Man | and | I | walked | hand | in | hand | , | for | my | woman's | nature | had | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 我 | 步行 | 手 | 在 | 手 | , | 为了 | 我的 | 女性的 | 自然 | 有 | 开始 |

[tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ɪt'self] ;

| to | assert | itself | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 断言 | 本身 | ; |

我和他手牵着手走着，因为我的女性本性开始显现出来；

[ɔ:l'ðəʊ] [æt; ət][fɜ:st][aɪ][felt] [strɒŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ['eniθɪŋ] ,

| although | at | first | I | felt | strong | and | able | to | endure | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 第一的 | 我 | 毛毡 | 强的 | 和 | 有能力的 | 到 | 忍受 | 任何事物 | , |

虽然起初我觉得自己很强壮，能够承受任何事情，

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [maɪ][hænd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn]

| but | as | we | entered | the | village | my | hand | went | out | to | The | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我们 | 进入 | 这 | 村庄 | 我的 | 手 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 男人 |

但当我们进入村子时，我的手向那个人伸出了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɪz; ɪz][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ][grɑ:sp] .

| and | I | felt | his | reassuring | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 他的 | 令人安心 | 抓牢 | . |

我感受到了他那令人安心的拥抱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [maɪ][hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ,

| This | was | the | first | time | my | hand | had | touched | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我的 | 手 | 有 | 感动 | 他的 | , |

这是我的手第一次碰到他的手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'i:] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] ,

| and | the | only | time | he | had | come | near | me | since | the | first | night | I | saw | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 时间 | 他 | 有 | 来 | 靠近 | 我 | 自从 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 我 | 锯 | 他 | , |

自从我第一次见到他以来，这是他唯一一次靠近我。

[wen] [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

| when | he | passed | his | hand | over | my | face | as | I | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 通过了 | 他的 | 手 | 超过 | 我的 | 脸 | 作为 | 我 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

当我入睡时，他用手抚摸我的脸。

[ðə; ði][mɒb][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɔ:(r)][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bæk] ,

| The | mob | had | disappeared | , | but | a | quarter | or | an | eighth | of | a | mile | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴民 | 有 | 消失 | , | 但 | 一个 | 四分之一 | 或者 | 一个 | 第八 | 的 | 一个 | 英里 | 后退 | , |

[aɪ] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] ,

| I | saw | coming | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 未来 | , |

暴徒们已经消失了，但在大约四分之一英里或八分之一英里外，我看到有人朝这边过来。

['dʒɔ:ntɪli] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] , [ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

| jauntily | swinging | a | cane | , | a | high | white | hat | on | the | back | of | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻快地 | 摇摆 | 一个 | 甘蔗 | , | 一个 | 高的 | 白色的 | 帽子 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头 | , |

他轻快地挥舞着拐杖，头后戴着一顶高高的白色礼帽。

[ðə; ði] [prɪns] ['ælbət] [kəʊt] ['bʌtənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɒmpəs] [fɔ:m] , ['mɪstə(r)] . [pɪg'meɪliən] -

| the | Prince | Albert | coat | buttoned | around | his | pompous | form | , | Mr | . | Pygmalion | Woodbur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 阿尔伯特 | 外套 | 纽扣 | 大约 | 他的 | 傲慢 | 形式 | , | 先生 | . | 皮格马利翁 | - |

, [ə'tɜ:ni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [æt; ət] [lɔ:] .

| , | attorney | and | counsellor | at | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 律师 | 和 | 顾问 | 在 | 法律 | . |

皮格马利翁·伍德伯先生，律师兼法律顾问，他那傲慢的身躯被一件阿尔伯特亲王式的大衣紧紧包裹着。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [stɪl] ['fɒləʊd] [sæm] [skɒt] , [dɑ:k] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

| Close | behind | me | still | followed | Sam | Scott | , | dark | and | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在后面 | 我 | 仍然 | 随后 | 山姆 | 斯科特 | , | 黑暗的 | 和 | 决定 | . |

萨姆·斯科特仍然紧随其后，他身形阴沉，意志坚定。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌmbldaʊn] ['depəʊ] ,

| We | entered | the | little | tumbledown | depot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 进入 | 这 | 小的 | 倾覆 | 仓库 | , |

我们走进了那间破旧的小仓库，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] ['bentʃɪz] ,

| and | The | Man | and | I | sat | down | on | one | of | the | hard | benches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 和 | 我 | 卫星 | 向下 | 在 | 一 | 的 | 这 | 难的 | 长椅 | , |

于是，我和那个人坐在了一张硬邦邦的长凳上。

[sæm] [skɒt] ['siːtɪd] ['skaʊlɪŋli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| Sam | Scott | seated | scowlingly | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 斯科特 | 坐着 | 皱着眉头 | 之间 | 我们 | . |

山姆·斯科特一脸怒容地坐在我们中间。

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [θɔːt] [best][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

| Bilkson | and | the | fencerail | thought | best | to | remain | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | - | 想法 | 最好的 | 到 | 保持 | 外部 | . |

比尔克森和栅栏栏杆认为最好待在外面。

['mɪstə(r)] . - [ - ]

| Mr | . | Woodbur | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | [ | - | ] |

伍德伯先生[139]

['entəd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [bɪd][ˌem 'iː] “ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ” [strəʊkt] [ðə; ði] [haɪ] [hæt][ænd; ənd]

| entered | and | smilingly | bid | me | “ | Good | - | morning | , | ” | stroked | the | high | hat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 和 | 微笑着 | 出价 | 我 | “ | 好的 | - | 早晨 | , | ” | 抚摸 | 这 | 高的 | 帽子 | 和 |

[həʊpt] [ai][wɒz; wəz] [wel] .

| hoped | I | was | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 我 | 曾是 | 出色地 | . |

他走了进来，面带微笑地向我道“早上好”，抚摸着高顶礼帽，希望我一切都好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˌɪndɪ'skriːt] ;

| He | said | he | heard | that | I | was | in | trouble | ; | that | I | had | been | indiscreet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 听到 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 麻烦 | ; | 那 | 我 | 有 | 到过 | 轻率 | ; |

他说他听说我遇到了麻烦；说我行事不谨慎；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [læpsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [sɪnz]

| and | knowing | my | little | lapses | from | the | path | of | rectitude | were | merely | sins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 我的 | 小的 | 失误 | 从 | 这 | 小路 | 的 | 正直 | 是 | 仅仅 | 罪孽 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

| of | the | head | and | not | of | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 头 | 和 | 不是 | 的 | 这 | 心 | , |

而且我知道，我偶尔偏离正道的行为仅仅是头脑上的过错，而非内心的过错。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] ,

| he | at | once | decided | to | befriend | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 决定 | 到 | 交朋友 | 我 | , |

他立刻决定和我交朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [raɪt] ['triːtmənt] .

| and | had | come | out | from | the | city | to | see | that | I | received | right | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 出去 | 从 | 这 | 城市 | 到 | 看 | 那 | 我 | 已收到 | 正确的 | 治疗 | . |

他从城里赶来，就是为了确保我得到妥善的治疗。

[ðeə(r)] [ai][sæt] , ['hætlɪs] [ænd; ənd] ['ʃuːlɪs] , [bʌt; bət][nɒt] ['frendləs] ,

| There | I | sat | , | hatless | and | shoeless | , | but | not | friendless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 卫星 | , | 无帽 | 和 | 赤脚 | , | 但 | 不是 | 没有朋友 | , |

我坐在那里，没戴帽子也没穿鞋，但并非孤身一人。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][dɪd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [sə'riːn] [kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

| for | ever | did | I | feel | the | serene | composure | of | The | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | 做过 | 我 | 感觉 | 这 | 安详 | 镇定 | 的 | 这 | 男人 | , |

我始终能感受到那位男士身上那种沉稳的气质，

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['bəʊni] [niː] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [hænd][ɒv; əv][sæm] [skɒt] .

| and | spread | out | over | his | bony | knee | I | saw | the | great | brown | hand | of | Sam | Scott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 出去 | 超过 | 他的 | 骨质 | 膝盖 | 我 | 锯 | 这 | 伟大的 | 棕色的 | 手 | 的 | 山姆 | 斯科特 | . |

我看到萨姆·斯科特那只巨大的棕色手摊开在他骨瘦如柴的膝盖上。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [leɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði]['depəʊ] ['tʃɪldrən] [keɪm] ,

| The | train | was | two | hours | late | , | and | as | we | sat | in | the | depot | children | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 曾是 | 二 | 小时 | 晚的 | , | 和 | 作为 | 我们 | 卫星 | 在 | 这 | 仓库 | 孩子们 | 来了 | , |

火车晚点了两个小时，我们坐在车站里时，孩子们走了过来。

['kjʊəriəsli] ['pɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bæd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huːm] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

| curiously | peering | in | the | door | to | see | the | bad | man | and | woman | whom | the | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 窥视 | 在 | 这 | 门 | 到 | 看 | 这 | 坏的 | 男人 | 和 | 女士 | 谁 | 这 | 警官 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'rest] .

| from | the | city | were | obliged | to | arrest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 城市 | 是 | 有义务 | 到 | 逮捕 | . |

好奇地从门缝里往里看，想看看城里的警官们不得不逮捕的那对坏男人和坏女人。

['wɪmɪn] [keɪm] ['kæriɪŋ] ['beɪbiz] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [rʌf] - ['wɪskəd] [bʌt; bət]['kaɪndli] -

| Women | came | carrying | babies | in | their | arms | , | and | rough | - | whiskered | but | kindly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 来了 | 携带 | 婴儿 | 在 | 他们的 | 武器 | , | 和 | 粗糙的 | - | 胡须 | 但 | 亲切地 | - |

[hɑːtɪd] [men] [stɛərd] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

| hearted | men | stared | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 心地 | 男人 | 凝视 | 在 | 我们 | , |

妇女们抱着婴儿走了过来，一些胡子拉碴但心地善良的男人们盯着我们看。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn]['səʊtəʊ]['vəʊʧi] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] ['pɑːʃəli] [hɪə(r)] .

| and | carried | on | sotto | voce | conversations | which | I | could | partially | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 在 | sotto | voce | 对话 | 哪个 | 我 | 可以 | 部分 | 听到 | . |

他们低声交谈，我能断断续续地听到一些声音。

“ [naʊ] [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| “ | Now | ain't | she | a | wicked | - | looking | thing | ? | ” | said | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 不是 | 她 | 一个 | 邪恶 | - | 寻找 | 事物 | ? | ” | 说 | 一个 | 女士 | . |

“她看起来是不是有点邪恶？”一个女人说道。

“ [siː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] — [ænd; ənd] [haʊ] ['breɪz(ə)n] ! ” [sed]

| “ | See | her | long | hair | clear | to | her | waist | — | and | how | brazen | ! | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 她 | 长的 | 头发 | 清除 | 到 | 她 | 腰部 | — | 和 | 如何 | 厚颜无耻 | ! | ” | 说 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

“瞧她那长及腰间的长发——真是厚颜无耻！”另一个人说道。

“ [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [kraɪ][maɪ] [aɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] ,

| “ | Why | , | if | it | was | me | I | would | cry | my | eyes | out | for | very | shame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 如果 | 它 | 曾是 | 我 | 我 | 会 | 哭 | 我的 | 眼睛 | 出去 | 为了 | 非常 | 耻辱 | , |

“如果是我，我会羞愧得哭出来。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [peɪl] [laɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [skeəd] .

| and | there | she | sits | pale | like | and | not | a | bit | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 她 | 坐着 | 苍白 | 喜欢 | 和 | 不是 | 一个 | 少量 | 害怕的 | . |

她脸色苍白地坐在那里，一点也不害怕。

” — “ [ɑː] , [juː; jʊ][sæm] [skɒt] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ?

| ” | — | “ | Ah | , | you | Sam | Scott | , | where | did | you | get | the | introduction | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | “ | 啊 | , | 你 | 山姆 | 斯科特 | , | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 介绍 | ? |

“啊，萨姆·斯科特，你是怎么得到介绍的？”

" [sæm] [skɒt] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃənə(r)] [sniːkt]
**" Sam Scott sent back a look for an answer , and the questioner sneaked**
" 山姆 斯科特 发送 后退 一个 看 为了 一个 回答 , 和 这 提问者 偷偷摸摸
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

"萨姆·斯科特回以一个眼神，似乎在寻求答案，然后提问者悄悄溜走了。"

[ai] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [brɔːt] [nəʊ] [ - ]
**I shook with the cold morning air , for I brought no [ 140 ]**
我 摇晃 和 这 寒冷的 早晨 空气 , 为了 我 带来 不 [ - ]

我被清晨的寒风吹得瑟瑟发抖，因为我没有带[140]

[ræp] .
**wrap .**
裹 .

裹。

[wʌn] ['wʊmən] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['beɪbi] [drest] ['əʊnli][ɪn][ɪts] ['naɪtgaʊn] , [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
**One woman , who carried a baby dressed only in its nightgown , stared at me ,**
一 女士 , WHO 携带 一个 婴儿 穿着 仅有的 在 它是 睡衣 , 凝视 在 我 ,

一位抱着只穿着睡衣的婴儿的妇女盯着我看。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪstɪli] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt]
**and I saw her hastily throw her apron over her head and go out**
和 我 锯 她 草草 扔 她 围裙 超过 她 头 和 去 出去
,
**,**
,

我看到她匆忙地把围裙套在头上就走了出去。

['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .
**running against the door as she turned .**
跑步 反对 这 门 作为 她 转向 .

她转身时撞到了门上。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .
**Soon she came back .**
很快 她 来了 后退 .

她很快就回来了。

[ai] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [red] .
**I noticed her eyes were very red .**
我 注意到 她 眼睛 是 非常 红色的 .

我注意到她的眼睛很红。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][æn; ən][əʊld] [piːst] [bed] - [kwɪlt] ,
**She brought me an old pieced bed - quilt ,**
她 带来 我 一个 老的 拼接 床 - 被子 ,

她给我带来了一床旧的拼布被子，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] ; [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
**and told me to put it around me to keep me warm ; to take it with**
和 讲述 我 到 放 它 大约 我 到 保持 我 温暖的 ; 到 拿 它 和
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

他告诉我把它披在身上保暖；让我随身携带。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ai] ['nidnt] ;
**and if I didn't have a chance to send it back I needn't ;**
和 如果 我 没有 有 一个 机会 到 发送 它 后退 我 不必 ;

如果我没有机会寄回去，那也没关系；

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

| and | abruptly | as | she | came | she | rushed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 作为 | 她 | 来了 | 她 | 匆忙 | 离开 | . |

她来得快去得也快。

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kɑ:(r)] , ['li:vɪŋ] [sæm] [skɒt] [ɒn][ðə; ði]

| The | train | arrived | and | we | entered | the | smoking | - | car | , | leaving | Sam | Scott | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 到达的 | 和 | 我们 | 进入 | 这 | 吸烟 | - | 车 | , | 离开 | 山姆 | 斯科特 | 在 | 这 |

['plætfɔ:m] .

| platform | . |
|---|---|
| 平台 | . |

火车到站了，我们进了吸烟车厢，把萨姆·斯科特留在了站台上。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ ɪn'devə ] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θrəʊt]

| I | looked | at | him | and | endeavored | to | speak | , | but | the | words | stuck | in | my | throat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 努力 | 到 | 说话 | , | 但 | 这 | 字 | 卡住 | 在 | 我的 | 喉 |

.

| : |
|---|
| . |

我看着他，想要开口说话，但话语却哽在喉咙里。

[hi:; hi] [gest] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ 'stæmə ] ,

| He | guessed | what | I | wanted | to | say | , | and | stammered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | 什么 | 我 | 通缉 | 到 | 说 | , | 和 | 结结巴巴 | , |

他猜到了我想说什么，结结巴巴地说：

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] , [ki:p] [stɪl] [wɪl] [ju:; jʊ] .

| “ | Now | , | you | , | missis | , | keep | still | will | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 你 | , | 太太 | , | 保持 | 仍然 | 将要 | 你 | . |

“夫人，你安静点好吗？”

[ai] [nəʊ] , [doʊnt][ai] — [haʊ] [ðæt] [bleɪmd] [sʌn] [dʌz] [hɜ:t] [maɪ] [aɪz] !

| I | know | , | don't | I | — | how | that | blamed | sun | does | hurt | my | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 不 | 我 | — | 如何 | 那 | 被指责 | 太阳 | 做 | 伤害 | 我的 | 眼睛 | ! |

我知道，对吧——那该死的太阳真伤我的眼睛！

” [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] ['gaʊdʒɪŋ] [wʌn] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒbi] ['nʌk(ə)lz] .

| ” | and | he | began | gouging | one | eye | with | the | knobby | knuckles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 开始 | 敲诈勒索 | 一 | 眼睛 | 和 | 这 | 粗糙的 | 指关节 | . |

“然后他开始用他那粗糙的指关节挖自己的一只眼睛。”

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['bʌfələʊ] , [ai] [sɔ:] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['depəʊ] [jɑ:d] [ə; eɪ][pə'trəʊl] - ['wægən] ,

| Arriving | in | Buffalo | , | I | saw | drawn | up | in | the | depot | yard | a | patrol | - | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 水牛 | , | 我 | 锯 | 绘制 | 向上 | 在 | 这 | 仓库 | 院子 | 一个 | 巡逻 | - | 车皮 | , |

抵达布法罗后，我看到一辆巡逻车停在车站院子里。

[wɪð] [θri:] [brɑ:s] - ['bʌtənd] ['ɒfɪsəz] ['si:tɪd] [ˌðeər'ɪn] .

| with | three | brass | - | buttoned | officers | seated | therein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 黄铜 | - | 纽扣 | 警官 | 坐着 | 其中 | . |

里面坐着三名身穿黄铜纽扣的军官。

[ai] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd][ 'teligrɑ:f, -græf ]

| I | knew | they | were | waiting | for | us | , | and | that | Bilkson | had | telegraphed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 是 | 等待 | 为了 | 我们 | , | 和 | 那 | - | 有 | 电报 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| for | them | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , |

我知道他们在等我们，而且比尔克森已经给他们发了电报。

['pɒsəbli] [tu:; tə] ['di:pən] [maɪ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

| possibly | to | deepen | my | humiliation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 深化 | 我的 | 屈辱 | . |

或许是为了加深我的羞辱。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , - [kɔːld] [aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| As | we | descended | from | the | car | , | Bilkson | called | out | in | the | direction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 下降 | 从 | 这 | 车 | , | - | 称为 | 出去 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

['ɒfɪsəz] ,

| officers | , |
|---|---|
| 警官 | , |

我们下车时，比尔克森朝着警官们的方向喊道。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !

| “ | Here | they | are | , | and | you'd | better | look | out | for | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 他们 | 是 | , | 和 | 你会 | 更好的 | 看 | 出去 | 为了 | - | 呃 | ! |

“他们来了，你们最好小心点！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl] [ tʃɔː ] [ʌp] .

| Just | look | at | me | all | chawed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 在 | 我 | 全部 | 咀嚼 | 向上 | . |

你看我这副满嘴都是痰的样子。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [faɪt] [wiː; wi][hæd; həd] !

| An | awful | fight | we | had | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 斗争 | 我们 | 有 | ! |

我们吵了一架，吵得好惨！

” [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

| ” | And | surely | he | looked | as | if | he | spoke | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一定 | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 辐 | 这 | 真相 | , |

“而且他看上去确实像是在说真话。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['dɜːti] [men] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ - ]

| for | a | half | dozen | dirty | men | had | contributed | a | dirty | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 一半 | 打 | 肮脏的 | 男人 | 有 | 贡献 | 一个 | 肮脏的 | [ | - | ] |

因为有六个肮脏的男人贡献了一个肮脏的[141]

['hæŋkətʃɪf] [ə'piːs] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [hed] .

| handkerchief | apiece | to | tie | up | his | broken | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手帕 | 一块 | 到 | 领带 | 向上 | 他的 | 破碎的 | 头 | . |

每人一条手帕，用来包扎他受伤的头部。

“ [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] , [ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsks] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| “ | Take | no | chances | , | or | you | must | run | your | own | risks | , | ” | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 不 | 机会 | , | 或者 | 你 | 必须 | 跑步 | 你的 | 自己的 | 风险 | , | ” | 他 | 持续 | . |

“不要冒险，否则你必须承担后果，”他继续说道。

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊl] - ['wægən][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

| At | this | one | of | the | officers | went | back | to | the | patrol | - | wagon | and | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 的 | 这 | 警官 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 巡逻 | - | 车皮 | 和 | 返回 |

[wɪð] ['hændkʌfs] .

| with | handcuffs | . |
|---|---|---|
| 和 | 手铐 | . |

这时，其中一名警官回到巡逻车，拿来了一副手铐。

“ [hɪə(r)] , [əʊld][gæl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Here | , | old | gal | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 老的 | 女孩 | , | ” | 他 | 说 | , |

“给你，老太太，”他说。

“ [wɪr] [juːst] [tuː; tə] [setʃ] [æz; əz][juː; jʊ] — [ðə; ði] [wɜːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['betə(r)][wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] !

| “ | we're | used | to | sech | as | you | — | the | worse | you | are | the | better | we | like | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 用过的 | 到 | sech | 作为 | 你 | — | 这 | 更糟 | 你 | 是 | 这 | 更好的 | 我们 | 喜欢 | 你 | ! |

“我们已经习惯了像你这样的人——你越糟糕，我们就越喜欢你！”

[spɪt] [ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [skrætʃ] [naʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] , [bʌt; bət] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [dʒʌst]

| Spit | and | kick | and | scratch | now | all | you | want | , | but | put | on | the | jewelry | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吐 | 和 | 踢 | 和 | 划痕 | 现在 | 全部 | 你 | 想 | , | 但 | 放 | 在 | 这 | 珠宝 | 只是 |

[fɔː(r); fə(r)] [lʊks] ,

| for | looks | , |
|---|---|---|
| 为了 | 看起来 | , |

现在你想怎么吐口水、踢腿、抓挠都行，但戴首饰只是为了好看。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| as | it | is | Sunday | morning | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 星期日 | 早晨 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，今天是星期天早上。

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] [stiːl] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] [ə'raʊnd] [maɪ] [rɪsts] ,

| " | I | felt | the | cold | steel | close | with | a | snap | around | my | wrists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 毛毡 | 这 | 寒冷的 | 钢 | 关闭 | 和 | 一个 | 折断 | 大约 | 我的 | 手腕 | , |

“我感到冰冷的钢制器械咔哒一声扣住了我的手腕。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] , - [klaɪmd] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,

| we | were | pushed | into | the | wagon | , | Bilkson | climbed | on | the | seat | with | the | driver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 推动 | 进入 | 这 | 车皮 | , | - | 攀登 | 在 | 这 | 座位 | 和 | 这 | 司机 | , |

我们被推进马车里，比尔克森爬上车夫的座位。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [jel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [striːt] [ 'gæmin ] [wiː; wi] [dæʃt] [ʌp]

| and | amid | a | general | yell | from | a | party | of | street | gamins | we | dashed | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 一个 | 一般的 | 叫喊 | 从 | 一个 | 派对 | 的 | 街道 | 游戏 | 我们 | 虚线 | 向上 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] .

| Exchange | street | . |
|---|---|---|
| 交换 | 街道 | . |

伴随着一群街头顽童的喧闹声，我们沿着交易所街飞奔而去。

[ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ 'wəːʃipə ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

| The | bells | were | ringing | , | calling | worshipers | to | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 是 | 铃声 | , | 呼叫 | 信徒 | 到 | 教会 | . |

钟声响起，召唤信徒们前往教堂。

['tʃɪldrən] [drest] [aʊt] [ɪn] [stɪf] [waɪt] [dresɪz] , ['wɪmɪn] ['deɪntɪli] [ə'taɪəd] , ['fæməli] [gruːps] ,

| Children | dressed | out | in | stiff | white | dresses | , | women | daintily | attired | , | family | groups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 穿着 | 出去 | 在 | 僵硬的 | 白色的 | 连衣裙 | , | 女性 | 轻柔地 | 穿着 | , | 家庭 | 团体 | , |

孩子们穿着笔挺的白色连衣裙，妇女们穿着精致的服装，一家人其乐融融。

[wiː; wi] [pɑːst] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['wʌndərɪŋ]

| we | passed | on | their | way | to | church | , | and | they | turned | to | look | with | wondering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 教会 | , | 和 | 他们 | 转向 | 到 | 看 | 和 | 好奇 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

我们路过他们去教堂的路上，他们转过头来，带着好奇的眼神看着我们。

[æt; ət] ['mɪʃɪgən] [striːt] [aɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [juː 'es] [ə; eɪ] [fɔːm] [aɪ] [njuː] [fʊl] [wel] ,

| At | Michigan | street | I | saw | coming | toward | us | a | form | I | knew | full | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 密歇根州 | 街道 | 我 | 锯 | 未来 | 朝向 | 我们 | 一个 | 形式 | 我 | 知道 | 满的 | 出色地 | , |

在密歇根街，我看到一个我非常熟悉的身影朝我们走来。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [wɪtʃ]

| the | first | and | only | face | which | I | had | seen | — | it | seemed | for | years | — | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 和 | 仅有的 | 脸 | 哪个 | 我 | 有 | 已见 | — | 它 | 似乎 | 为了 | 年 | — | 哪个 |

[aɪ] [mait] ['truːli] [kɔːl] [frend] .

| I | might | truly | call | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 真的 | 称呼 | 朋友 | . |

多年来，我见过的第一张也是唯一一张我可以真正称之为朋友的面孔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːθə] [hiːθ] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] ['fɔːwəd] , ['gəʊɪŋ][aɪ] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

| It | was | Martha | Heath | , | walking | briskly | forward | , | going | I | knew | to | a | mission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 玛莎 | 希思 | , | 步行 | 轻快地 | 向前 | , | 去 | 我 | 知道 | 到 | 一个 | 使命 |

['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɒn] ['peri] [striːt] ,

| Sunday | - | school | on | Perry | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | - | 学校 | 在 | 佩里 | 街道 | , |

那是玛莎·希思，她快步向前走，我知道她要去佩里街上的教会主日学校。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] ['jʌŋstər] .

| where | she | taught | a | class | of | grinning | youngsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 教授 | 一个 | 班级 | 的 | 咧嘴笑 | 年轻人 | . |

她在那里教了一群笑容灿烂的年轻人。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pə'trəʊl] - ['wægən] [wɪð] [ɪts] ['mɒtli] [ləʊd] ,

| She | , | too | , | looked | at | the | patrol | - | wagon | with | its | motley | load | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 看起来 | 在 | 这 | 巡逻 | - | 车皮 | 和 | 它是 | 杂乱无章 | 加载 | , |

她也看了看那辆装载着形形色色物品的巡逻车。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

| and | I | saw | she | did | not | recognize | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 她 | 做过 | 不是 | 认出 | 我 | . |

我发现她没有认出我。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ - ]

| I | thought | of | calling | to | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 呼叫 | 到 | [ | - | ] |

我想打电话给[142]

[hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [klʌb] , [huː] [sæt] [kləʊz] [tuː; tə]

| her | , | but | the | restraining | influence | of | the | officer's | club | , | who | sat | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 但 | 这 | 限制 | 影响 | 的 | 这 | 警官们 | 俱乐部 | , | WHO | 卫星 | 关闭 | 到 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

她，但坐在我附近的军官俱乐部成员的约束作用，

[frəʊz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][maɪ][lɪps] .

| froze | the | words | on | my | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冻住了 | 这 | 字 | 在 | 我的 | 嘴唇 | . |

话语哽在唇间，凝固了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

| Still | she | looked | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 看起来 | . |

她仍然在看。

[aɪ][held] [ʌp][maɪ][hændz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɪn] [mjuːt] [ə'piːl] .

| I | held | up | my | hands | showing | the | handcuffs | in | mute | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 向上 | 我的 | 双手 | 显示 | 这 | 手铐 | 在 | 沉默的 | 上诉 | . |

我举起双手，无声地展示着手铐，表示恳求。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʊks] [drɒp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .

| I | saw | the | books | drop | from | her | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 图书 | 降低 | 从 | 她 | 抓牢 | . |

我看到书从她手中滑落。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [deɪzd] ['mænə(r)] — [ʃiː; ʃi] [riːld] — ['stægəd] —

| Her | hand | went | to | her | head | in | dazed | manner | — | she | reeled | — | staggered | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 去 | 到 | 她 | 头 | 在 | 茫然 | 方式 | — | 她 | 卷曲 | — | 交错 | — |

[ænd; ənd][ grɑːsp, græsp ][ə; eɪ] ['frendli] ['reɪlɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɜːl] [baɪ] .

| and | grasped | a | friendly | railing | as | we | whirled | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 一个 | 友好的 | 栏杆 | 作为 | 我们 | 旋转 | 经过 | . |

她茫然地用手捂住头——她踉跄了一下——摇摇晃晃——在我们飞驰而过时，她抓住了旁边友好的栏杆。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [pə'liːsmən] ,

| The | driver | cracked | his | whip | in | the | direction | of | a | passing | policeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 裂纹 | 他的 | 鞭 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 一个 | 通过 | 警察 | , |

司机朝路过的警察挥舞鞭子。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .

| and | pointed | over | his | shoulder | with | his | thumb | , | and | they | both | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 他的 | 拇指 | , | 和 | 他们 | 两个都 | 笑了 | . |

他用拇指指了指身后，两人都笑了。

“ [wɒt] [tʃɑːdʒ] ?

| “ | What | charge | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 收费 | ? |

“什么费用？”

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] [desk] [æt; ət][ðə; ði]

| ” | the | officer | asked | , | as | we | were | marched | up | before | the | high | desk | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 官 | 问 | , | 作为 | 我们 | 是 | 行军 | 向上 | 前 | 这 | 高的 | 桌子 | 在 | 这 |

['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

| station | - | house | . |
|---|---|---|---|
| 车站 | - | 房子 | . |

“警官问道，当时我们正被押送到警局的高台前。”

“ [meɪk] [ðə; ði] ['entri] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːgləri] — [wiː; wi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

| “ | Make | the | entry | in | lead | pencil | and | call | it | burglary | — | we | may | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 这 | 入口 | 在 | 带领 | 铅笔 | 和 | 称呼 | 它 | 入室盗窃 | — | 我们 | 可能 | 想 | 到 |

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .

| change | it | later | . |
|---|---|---|---|
| 改变 | 它 | 之后 | . |

“用铅笔写下记录，就写成入室盗窃——我们以后可能会想改。”

[əʊ] , [wɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ðəʊ] !

| Oh | , | we've | got | it | in | for | ' | em | though | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我们已经 | 得到 | 它 | 在 | 为了 | - | 呃 | 尽管 | ! |

哦，我们可是跟他们过不去的！

[pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['friːzə(r)] , [ænd; ənd][maɪnd][nəʊ][wʌn] [siːz] - [ɪm] ,

| Put | ' | em | in | the | freezer | , | and | mind | no | one | sees | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | - | 呃 | 在 | 这 | 冰箱 | , | 和 | 头脑 | 不 | 一 | 看到 | - | 呃 | , |

把它们放进冰箱冷冻室，注意别让别人看到。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [kən'fes] , ” [sed] - , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]

| for | we | want | to | make | ' | em | confess | , | ” | said | Woodbur | , | lowering | his | voice | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 想 | 到 | 制作 | - | 呃 | 承认 | , | ” | 说 | - | , | 降低 | 他的 | 嗓音 | 到 |

[ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] .

| a | confidential | whisper | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 机密的 | 耳语 | . |

“因为我们想让他们认罪，”伍德伯说着，压低声音，用耳语般的语气说道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [taɪmz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəm] ,

| The | next | morning | in | the | Daily | Times | was | the | following | item | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 在 | 这 | 日常的 | 《时代周刊》 | 曾是 | 这 | 下列的 | 物品 | , |

第二天早晨的《每日时报》刊登了以下消息：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [naʊ] [ə'dɔːnz] [maɪ][skræp] [bʊk] .

| and | the | clipping | now | adorns | my | scrap | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 剪裁 | 现在 | 装饰 | 我的 | 废料 | 书 | . |

现在，这张剪报被我收藏在剪贴簿里了。

['bjuːtiz] ['bləʊaʊt] .

| BEAUTY'S | BLOWOUT | . |
|---|---|---|
| 美的 | 吹熄 | . |

美丽大爆发。

[ə; eɪ] [friː] [raɪd] .
**A** **FREE** **RIDE** **.**
一个 自由的 骑 .

免费搭车。

[haʊ] [æ'speizjə] [hɒbz] ['hɒbnɒb] [wɪð] ['kæptɪn] - [æt; ət][nəʊ] . - .
**HOW** **ASPASIA** **HOBBS** **HOBNOBS** **WITH** **CAPTAIN** **KILBUCK** **AT** **NO** **.** **10** **.**
如何 阿斯帕西亚 霍布斯 霍布诺布斯 和 队长 - 在 不 . - .

ASPASIA HOBBS HOBNOBS 与 10 号球衣的 KILBUCK 船长亲密接触。

[tʃɜːtʃ] ['gəʊə(r)] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][meɪn][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːts]
**Church** **goers** **yesterday** **morning** **in** **the** **vicinity** **of** **Main** **and** **Exchange** **streets**
教会 去者 昨天 早晨 在 这 附近 的 主要的 和 交换 街道
[wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['bʌfəˌloʊz] ['fɔːmə(r)][sə'saɪəti]
**were** **treated** **to** **the** **shocking** **sight** **of** **seeing** **one** **of** **Buffalo's** **former** **society**
是 治疗 到 这 令人震惊 视线 的 看到 一 的 布法罗的 以前的 社会
[belz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['dʒɪmi] [smɪθ] ,
**belles** **taking** **a** **ride** **with** **the** **genial** **Jimmy** **Smith** **,**
美女 采取 一个 骑 和 这 和蔼可亲 吉米 史密斯 ,

昨天上午，在主街和交易所街附近做礼拜的人们目睹了令人震惊的一幕：布法罗一位昔日的社交名媛正与和蔼可亲的吉米·史密斯一起乘车。

[huː] [rɪ'siːvd] [fɜːst] [praɪz] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [taɪmz] ['kɒntest] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]
**who** **received** **first** **prize** **in** **the** **recent** **Times** **contest** **as** **the** **most** **popular**
WHO 已收到 第一的 奖 在 这 最近的 《时代周刊》 竞赛 作为 这 最多 受欢迎的
[pə'liːsmən] [ɪn] ['bʌfələʊ] . [ - ]
**policeman** **in** **Buffalo** **.** **[** **143** **]**
警察 在 水牛 . [ - ]

在最近《泰晤士报》举办的布法罗最受欢迎警察评选中，他获得了第一名。[143]

[əʊld] ['rezɪdənts] [wel] [rɪ'membə(r)] [hɒbz] , [ɒv; əv] [hɒbz] , [nɑːbz] & ['pɔːsaɪn] ,
**Old** **residents** **well** **remember** **Hobbs** **,** **of** **Hobbs** **,** **Nobbs** **&** **Porcine** **,**
老的 居民 出色地 记住 霍布斯 , 的 霍布斯 , 诺布斯 & 猪的 ,

老居民们都还记得霍布斯，就是霍布斯、诺布斯和猪餐厅的老板霍布斯。

[huː] [skɪpt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə]['kænədə] ,
**who** **skipped** **by** **the** **light** **of** **the** **moon** **to** **Canada** **,**
WHO 跳过 经过 这 光 的 这 月亮 到 加拿大 ,

他们借着月光跳到加拿大，

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)]['vɜːdʒɪn][ɪn][ðə; ði][pə'trəʊl] - ['wægən][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æ'speizjə]
**and** **the** **fair** **virgin** **in** **the** **patrol** **-** **wagon** **was** **none** **other** **than** **Aspasia**
和 这 公平的 处女 在 这 巡逻 - 车皮 曾是 没有任何 其他 比 阿斯帕西亚
[hɒbz] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .
**Hobbs** **,** **daughter** **of** **the** **above** **.**
霍布斯 , 女儿 的 这 多于 .

巡逻车里的那位美丽少女不是别人，正是上述人物的女儿阿斯帕西亚·霍布斯。

[naʊ] [huː] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hə'redəti] ?
**Now** **who** **says** **there** **is** **nothing** **in** **heredity** **?**
现在 WHO 说道 那里 是 没有什么 在 遗传 ?

谁说遗传因素完全没有影响?

[æ'speizjə][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [kwɪlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
**Aspasia** **was** **attired** **in** **her** **bare** **feet** **and** **a** **blue** **quilt** **which** **the** **officers**
阿斯帕西亚 曾是 穿着 在 她 裸 脚 和 一个 蓝色的 被子 哪个 这 警官
[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['diːsənsiz] [seɪk] ,
**provided** **for** **her** **for** **decency's** **sake** **,**
假如 为了 她 为了 体面的 清酒 ,

阿斯帕西娅光着脚，身上盖着一条军官们为了维护她的体面而提供的蓝色被子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['eldəli]

| and | looked | as | if | she | had | been | having | a | high | old | time | with | the | elderly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 拥有 | 一个 | 高的 | 老的 | 时间 | 和 | 这 | 老年 |

['heɪsi:d] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

| hayseed | seated | in | the | wagon | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡巴佬 | 坐着 | 在 | 这 | 车皮 | 和 | 她 | . |

她看起来好像和坐在马车里的那位老乡玩得很开心。

[wel] , [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ɪz] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sez] , “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fu:l] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [fu:l] .

| Well | , | the | good | book | is | right | when | it | says | , | “ | There | is | no | fool | like | an | old | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 好的 | 书 | 是 | 正确的 | 什么时候 | 它 | 说道 | , | “ | 那里 | 是 | 不 | 傻子 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 傻子 | . |

圣经上说得对：“世上没有比老傻瓜更傻的傻瓜了。”

” ['verɪli] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:ls] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [tu:; tə] [depθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [nɒt]

| ” | Verily | , | when | a | woman | falls | she | goes | to | depths | to | which | a | man | can | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 确实 | , | 什么时候 | 一个 | 女士 | 瀑布 | 她 | 去 | 到 | 深度 | 到 | 哪个 | 一个 | 男人 | 能 | 不是 |

[dɪ'send] .

| descend | . |
|---|---|
| 下降 | . |

“的确，女人一旦堕落，就会坠入男人无法企及的深渊。”

[ðə; ði] ['festɪv] [hɒbz] [hæz; həz] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [strɒŋ] ['leɪtli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt]

| The | festive | Hobbs | has | been | going | it | strong | lately | and | as | there | are | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节日 | 霍布斯 | 有 | 到过 | 去 | 它 | 强的 | 最近 | 和 | 作为 | 那里 | 是 | 相当 |

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| a | number | of | charges | against | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 收费 | 反对 | 她 | , |

节日气氛浓厚的霍布斯最近势头强劲，而且她还面临着相当多的指控，

['daʊtləs] [dʒʌdʒ] [prɪns] [wɪl] [du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti] .

| doubtless | Judge | Prince | will | do | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 法官 | 王子 | 将要 | 做 | 他的 | 责任 | . |

毫无疑问，普林斯法官会履行他的职责。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɜ:ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn]

| By | the | way | , | we | hear | the | worthy | judge | has | decided | to | accept | the | nomination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 我们 | 听到 | 这 | 值得 | 法官 | 有 | 决定 | 到 | 接受 | 这 | 提名 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:m] .

| for | another | term | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 学期 | . |

顺便一提，我们听说这位德高望重的法官已经决定接受连任提名。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XXII | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十二 | . |

第二十二章

[baɪ][ðə; ði] [wei] .

| BY | THE | WAY | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | . |

顺便一提。

['ri:də(r)] , [preɪ] [du:; də] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] .

| Reader | , | pray | do | not | be | a | fool | and | say | this | story | is | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | , | 祈祷 | 做 | 不是 | 是 | 一个 | 傻子 | 和 | 说 | 这 | 故事 | 是 | 小说 | . |

读者朋友，请不要愚蠢地认为这个故事是虚构的。

[wʊd] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

| Would | that | part | of | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 部分 | 的 | 它 | 曾是 | ! |

但愿如此！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['triːtmənt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][mɒb] [ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]

| But | the | treatment | I | received | by | the | mob | on | that | terrible | night | is | the | most | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 治疗 | 我 | 已收到 | 经过 | 这 | 暴民 | 在 | 那 | 糟糕的 | 夜晚 | 是 | 这 | 最多 | 自然的 |

[ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

| and | easiest | thing | in | the | world | under | the | present | conditions | of | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最容易 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 在下面 | 这 | 展示 | 状况 | 的 | 社会 | . |

但是，在当今社会条件下，我在那个可怕的夜晚受到暴徒的对待，却是世界上最自然、最容易的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɜːs] , ['enɪtaɪm] , [ɪn] ['eni] [taʊn] , ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] ['sɪti] ,

| It | may | happen | to | you | , | and | worse | , | anytime | , | in | any | town | , | village | or | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 发生 | 到 | 你 | , | 和 | 更糟 | , | 随时 | , | 在 | 任何 | 镇 | , | 村庄 | 或者 | 城市 | , |

这种事可能发生在你身上，甚至更糟，而且随时随地，在任何城镇、乡村或城市。

[frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] ['teksəs] — [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .

| from | Boston | to | Texas | — | for | humanity | is | the | same | wherever | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 波士顿 | 到 | 德克萨斯州 | — | 为了 | 人类 | 是 | 这 | 相同的 | 无论 | 你 | 去 | . |

从波士顿到德克萨斯——因为无论你走到哪里，人性都是一样的。

- [ænd; ənd] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒeɪmɪsən][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðæt]

| Woodbur | and | Bilkson | arrived | at | the | village | of | Jamison | at | eight | o'clock | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 到达的 | 在 | 这 | 村庄 | 的 | 杰米森 | 在 | 八 | 点钟 | 在 | 那 |

['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] .

| Saturday | evening | . |
|---|---|---|
| 周六 | 晚上 | . |

伍德伯和比尔克森于星期六晚上八点到达詹姆森村。

[ðeɪ] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

| They | called | on | the | shoemaker | , | who | was | a | justice | of | the | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 在 | 这 | 鞋匠 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 正义 | 的 | 这 | 和平 | , |

他们去找了那位鞋匠，他同时也是一名治安法官。

[ʃəʊd] [hɪm][ðeə(r)] ['wɒrənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] [dəʊ] ” [ - ]

| showed | him | their | warrants | for | the | arrest | of | “ | John | Doe | ” | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他 | 他们的 | 逮捕令 | 为了 | 这 | 逮捕 | 的 | “ | 约翰 | 牝鹿 | ” | [ | - | ] |

向他出示了逮捕“约翰·多伊”的逮捕令[144]

[ænd; ənd] “ ['meəri] [rəʊ] ,

| and | “ | Mary | Roe | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 玛丽 | 鱼子 | , |

以及“玛丽·罗伊，

” [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɒg] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wʊdz] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ]

| ” | supposed | to | be | secreted | in | a | log | house | in | a | certain | woods | two | miles | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 据称 | 到 | 是 | 分泌物 | 在 | 一个 | 日志 | 房子 | 在 | 一个 | 肯定 | 树林 | 二 | 英里 | 离开 |

.

:

.

据说藏在两英里外某片树林里的一间小木屋里。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)]

| They | desired | to | surround | the | house | at | three | o'clock | in | the | morning | and | capture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想要的 | 到 | 环绕 | 这 | 房子 | 在 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 捕获 |

[ðə; ði] ['inmeits] ,

| the | inmates | , |
|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | , |

他们计划在凌晨三点包围房屋，抓捕屋内人员。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['despərət] ['kærəktəz] .

| who | were | said | to | be | desperate | characters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 说 | 到 | 是 | 绝望的 | 人物 | . |

据说他们是走投无路的人。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [dʒeɪ] . [piː] . [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [speks] , [riːd] [ðə; ði] ['wɒrənt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ]

| The | shoemaker | J | . | P | . | put | on | his | specs | , | read | the | warrant | with | a | great | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞋匠 | J | . | P | . | 放 | 在 | 他的 | 规格 | , | 读 | 这 | 保证 | 和 | 一个 | 伟大的 | 展示 |

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

| of | wisdom | , |
|---|---|---|
| 的 | 智慧 | , |

鞋匠JP戴上眼镜，一本正经地读着搜查令，一副老练世故的样子。

[sed] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tɒm] .

| said | of | course | he | would | help | make | the | capture | , | and | so | would | his | son | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 课程 | 他 | 会 | 帮助 | 制作 | 这 | 捕获 | , | 和 | 所以 | 会 | 他的 | 儿子 | 汤姆 | . |

他说他当然会协助抓捕，他的儿子汤姆也会。

[tɒm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [təʊld] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| Tom | was | called | in | , | told | the | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 称为 | 在 | , | 讲述 | 这 | 情况 | , |

汤姆被叫来，被告知了事情经过。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['trʌsti] [men] [tuː; tə] [gəʊ]

| and | requested | to | engage | the | services | of | two | or | three | trusty | men | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 到 | 从事 | 这 | 服务 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 可靠 | 男人 | 到 | 去 |

[ə'lɒŋ] .

| along | . |
|---|---|
| 沿着 | . |

并要求雇佣两到三名可靠的人随行。

“ [bʌt; bət] , [tɒm] , [maɪnd] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['kwaɪət] , ” [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

| “ | But | , | Tom | , | mind | you | keep | the | matter | quiet | , | ” | wound | up | the | shoemaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 汤姆 | , | 头脑 | 你 | 保持 | 这 | 事情 | 安静的 | , | ” | 伤口 | 向上 | 这 | 鞋匠 | . |

“但是，汤姆，记住，这件事千万别声张，”鞋匠最后说道。

[səʊ] [tɒm] ['prɒmɪst] ,

| So | Tom | promised | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 汤姆 | 承诺 | , |

所以汤姆答应了，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [təʊld] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] “ ['kræŋki] [əʊld] [mæn]

| and | of | course | told | confidentially | every | one | he | saw | that | the | “ | cranky | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 讲述 | 保密 | 每一个 | 一 | 他 | 锯 | 那 | 这 | “ | 暴躁的 | 老的 | 男人 |

[ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] ['wʊmən] ” [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

| and | stuck | up | woman | ” | they | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡住 | 向上 | 女士 | ” | 他们 | 有 | 已见 | , |

当然，他还会私下告诉遇到的每个人，他们看到了那个“脾气古怪的老头和傲慢的女人”。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [smɪθs] [lɒg] [haʊs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['mɜːdəəz] ,

| who | lived | in | Smith's | log | house | up | in | the | clearing | , | were | escaped | murderers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 史密斯 | 日志 | 房子 | 向上 | 在 | 这 | 清理 | , | 是 | 逃脱 | 杀人犯 | , |

住在史密斯位于林间空地的小木屋里的，是逃犯杀人犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævən]

| and | that | all | who | wanted | to | help | make | the | capture | must | be | at | the | tavern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | WHO | 通缉 | 到 | 帮助 | 制作 | 这 | 捕获 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 酒馆 |

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

| at | three | o'clock | Sunday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 点钟 | 星期日 | 早晨 | . |

所有想参与抓捕行动的人都必须在星期日凌晨三点到酒馆集合。

[naʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ə; eɪ] [skeəs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] , [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][ɪz]['evə(r)] ['griːdi]
**Now excitement is a scarce article in country towns , and mankind is ever greedy**
现在 激动 是 一个 稀少 文章 在 国家 城镇 , 和 人类 是 曾经 贪婪的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
**for it ;**
为了 它 ;

如今，乡村小镇上难得一见的刺激，却又总是被人们所渴望；

[səʊ][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒeɪmɪsən][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tævən]
**so at three o'clock the select male population of Jamison was at the tavern**
所以 在 三 点钟 这 选择 男性 人口 的 杰米森 曾是 在 这 酒馆
— [maɪnd][juː; jʊ][nɒt][bæd] ['piːp(ə)l] ['aɪðə(r)] ,
**— mind you not bad people either ,**
— 头脑 你 不是 坏的 人们 任何一个 ,

所以下午三点，詹姆森镇上最好的男性居民都聚集在酒馆里——请注意，他们也并非坏人。

[dʒʌst] [gʊd] , [pleɪn] , ['həʊmli] , ['ɒnɪst] ['sɪtəznz] .
**just good , plain , homely , honest citizens .**
只是 好的 , 清楚的 , 家常的 , 诚实的 公民 .

都是善良、朴实、居家、诚实的公民。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['terəbli] [ ɪn'sʌlt ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ hint ] [ðæt] [ðeɪ]
**Most of them would have been terribly insulted if you had hinted that they**
最多 的 他们 会 有 到过 可怕 受辱 如果 你 有 暗示 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['krɪstʃənz] .
**were not Christians .**
是 不是 基督徒 .

如果你暗示他们不是基督徒，他们中的大多数人都会感到非常受辱。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ]['əʊnli][wʌn][mæn][aʊt][ɒv; əv] ['fɪfti] [θɪŋks] ,
**I told you only one man out of fifty thinks ,**
我 讲述 你 仅有的 一 男人 出去 的 五十 思考 ,

我告诉过你，五十个人里只有一个人这么想，

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv][nəʊ] [ə'pɪnjənz] [bʌt; bət] [ðəʊz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['peərənts] , [ - ]
**that the rest have no opinions but those furnished by parents , [ 145 ]**
那 这 休息 有 不 意见 但 那些 提供 经过 父母 , [ - ]

其余的人除了父母提供的意见外，没有其他意见。[145]

[ 'priːtʃə ] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪk(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
**preachers and sophistical politicians .**
传道者 和 诡辩的 政治家 .

传教士和诡辩的政客。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)]['erə(r)] [ˌnesə'seərəli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli]
**I do not say these opinions are error necessarily , but that they are simply**
我 做 不是 说 这些 意见 是 错误 一定 , 但 那 他们 是 简单地
['bɒrəʊd] .
**borrowed .**
借来的 .

我并不是说这些观点一定是错误的，而是说它们只是借用而来。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['sekənd] - [hænd] [ə'pɪnjən] ,
**Having received this second - hand opinion ,**
拥有 已收到 这 第二 - 手 观点 ,

听取了这种二手意见后，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪg]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,
**they will dig over the whole earth for reasons and excuses to defend it ,**
他们 将要 挖 超过 这 所有的 地球 为了 原因 和 借口 到 保卫 它 ,

他们会绞尽脑汁，找出各种理由和借口来捍卫自己的立场。

['ɒnɪstli] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] — [mɪə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| honestly | thinking | the | while | they | are | in | search | of | truth | — | mere | followers | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实地 | 思维 | 这 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 搜索 | 的 | 真相 | — | 仅仅 | 追随者 | 的 | 一个 |

[bel] - ['weðə(r)] .

| bell | - | wether | . |
|---|---|---|---|
| 钟 | - | 是否 | . |

他们诚实地思考，同时又在寻求真理——只不过是盲目追随风向标的羊群。

- [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [bel] - ['weðə(r)] .

| Bilkson | just | at | this | time | was | the | aforesaid | bell | - | wether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 只是 | 在 | 这 | 时间 | 曾是 | 这 | 上述 | 钟 | - | 是否 | . |

比尔克森当时正是前面提到的风向标人物。

['sʌmwʌn] [sed] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪmɪnlz] ( [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ) ;

| Someone | said | this | man | and | woman | were | criminals | ( | there | is | the | opinion | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 说 | 这 | 男人 | 和 | 女士 | 是 | 罪犯 | ( | 那里 | 是 | 这 | 观点 | ) | ; |

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] — [ɪn][fækt] ,

| therefore | they | must | be | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 必须 | 是 | — | 在 | 事实 | , |

有人说这对男女是罪犯（这是一种观点）；因此他们一定是——事实上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

| there | was | no | proof | to | the | contrary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 证明 | 到 | 这 | 相反 | . |

没有相反的证据。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['skɪlfəli] [ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː]

| Then | they | began | to | back | up | the | opinion | which | had | been | so | skilfully | injected | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 到 | 后退 | 向上 | 这 | 观点 | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 巧妙地 | 注射 | 进入 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

然后，他们开始支持那些被巧妙灌输到他们心中的观点。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] ['sɜːt(ə)n] ['blæsfəməs] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt]

| They | remembered | certain | blasphemous | remarks | of | the | man | , | for | had | he | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 记得 | 肯定 | 亵渎神明 | 评论 | 的 | 这 | 男人 | , | 为了 | 有 | 他 | 不是 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

他们想起了那人说过的一些亵渎神明的话语，因为如果他没有说过，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kleɪm] [ðeə(r)] ['herɪtɪdʒ] ,

| “ | I | am | the | son | of | God | , | and | all | men | may | be | if | they | claim | their | heritage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , | 和 | 全部 | 男人 | 可能 | 是 | 如果 | 他们 | 宣称 | 他们的 | 遗产 | , |

“我是上帝之子，所有的人只要认领自己的传承，都可以是上帝之子。”

” — “ [aɪ][hæv; həv][dɪ'vaɪn] [raɪts] [baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['peərəntɪdʒ] ,

| ” | — | “ | I | have | divine | rights | by | reason | of | heavenly | parentage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | “ | 我 | 有 | 神圣的 | 权利 | 经过 | 原因 | 的 | 天上 | 亲子关系 | , |

“——”我因天上的血统而拥有神圣的权利，

” — “ [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] ,

| ” | — | “ | A | church | is | no | more | sacred | than | a | blacksmith | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | “ | 一个 | 教会 | 是 | 不 | 更多的 | 神圣 | 比 | 一个 | 铁匠 | 店铺 | , |

“教堂并不比铁匠铺更神圣，

” — “ ['sʌndeɪ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['həʊli][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

| ” | — | “ | Sunday | is | no | more | holy | than | any | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | “ | 星期日 | 是 | 不 | 更多的 | 圣 | 比 | 任何 | 其他 | 天 | , |

“——”星期日并不比其他任何一天更神圣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃərz] ['kɔːlɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)]['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑːrmərz] ,

| and | a | preacher's | calling | no | more | sacred | than | a | farmer's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 传教士的 | 呼叫 | 不 | 更多的 | 神圣 | 比 | 一个 | 农民的 | , |

牧师的职业并不比农民的职业更神圣。

" — " [nəʊ][mæn][baɪ]['daɪɪŋ] [kæn; kən][waɪp] [aʊt][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

| " | — | " | No | man | by | dying | can | wipe | out | the | sins | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | " | 不 | 男人 | 经过 | 垂死 | 能 | 擦拭 | 出去 | 这 | 罪孽 | 的 | 其他的 | , |

"没有人能通过死亡来消除他人的罪孽，

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [huː] ['læʃɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv]

| but | every | man | is | a | savior | of | his | race | who | lashes | himself | to | the | mast | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 男人 | 是 | 一个 | 救主 | 的 | 他的 | 种族 | WHO | 睫毛 | 他自己 | 到 | 这 | 桅杆 | 的 |

['raɪtʃəsnəs] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

| righteousness | " | etc | . | ? |
|---|---|---|---|---|
| 义 | " | ETC | . | ? |

但是，凡是把自己绑在正义桅杆上的人，都是自己种族的救世主"等等?

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [sens] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

| " | Just | as | if | there | is | any | sense | , | " | said | the | blacksmith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 感觉 | , | " | 说 | 这 | 铁匠 | , |

"好像这有什么道理可言似的，"铁匠说道。

" [ɪn] ['læʃɪŋ] [wʌnz] [self][tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [self] !

| " | in | lashing | one's | self | to | the | mast | except | to | save | one's | self | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 鞭打 | 一个人的 | 自己 | 到 | 这 | 桅杆 | 除了 | 到 | 节省 | 一个人的 | 自己 | ! |

"除非是为了自救，否则绝不能把自己绑在桅杆上！"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [tuː] ,

| He | is | a | Catholic | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 天主教 | , | 也 | , |

他也是天主教徒。

[fɔː(r); fə(r)]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [nɒt]['əʊnli] [ 'wəːʃip ] ['dʒiːzəs][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?

| for | didn't | he | say | he | not | only | worshiped | Jesus | but | also | His | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有 | 他 | 说 | 他 | 不是 | 仅有的 | 崇拜 | 耶稣 | 但 | 还 | 他的 | 母亲 | ? |

他不是说过他不仅敬拜耶稣，也敬拜他的母亲吗?

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi] [nɒt]['əʊnli] [ 'wəːʃip ] [ðə; ði]

| " | And | another | declared | he | had | heard | him | say | he | not | only | worshiped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 其他 | 声明 | 他 | 有 | 听到 | 他 | 说 | 他 | 不是 | 仅有的 | 崇拜 | 这 |

['vɜːdʒɪn]['meəri] ,

| Virgin | Mary | , |
|---|---|---|
| 处女 | 玛丽 | , |

"另一个人宣称他听到那人说他不仅崇拜圣母玛利亚，

[bʌt; bət][ɔːl] [gʊd] ['wɪmɪn] [huː] [kən'siːvd] [ - ]

| but | all | good | women | who | conceived | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 好的 | 女性 | WHO | 构思 | [ | - | ] |

但所有怀孕的好女人[146]

[gʊd] [θɔːts] [ænd; ənd][hæd; həd] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

| good | thoughts | and | had | high | and | holy | aspirations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 想法 | 和 | 有 | 高的 | 和 | 圣 | 抱负 | . |

他心地善良，志向高远神圣。

[ðen] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] ,

| Then | someone | had | asked | him | what | worship | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 某人 | 有 | 问 | 他 | 什么 | 崇拜 | 曾是 | , |

然后有人问他什么是敬拜，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] “ [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,

| and | he | said | it | “ | was | not | an | act | of | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 它 | ” | 曾是 | 不是 | 一个 | 行为 | 的 | 这 | 身体 | , |

他说这“并非身体的行为”，

[laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] ,

| like | going | to | a | church | and | kneeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 去 | 到 | 一个 | 教会 | 和 | 跪着 | , |

就像去教堂跪下一样，

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)]

| but | only | that | state | of | mind | where | the | worshiper | thought | of | the | person | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 那 | 状态 | 的 | 头脑 | 在哪里 | 这 | 崇拜者 | 想法 | 的 | 这 | 人 | 或者 |

['biːɪŋ] [ ˈwəːʃip ] [wɪð] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] ,

| being | worshiped | with | profound | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 崇拜 | 和 | 深刻的 | 尊重 | , |

但只有当崇拜者对被崇拜者怀有深深的敬意时，才算得上是这种心境。

[gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [lʌv] .

| good | - | will | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 将要 | 和 | 爱 | . |

善意和爱。

” [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [held] [sʌtʃ] [hə'retɪk(ə)l]

| ” | The | simple | country | people | were | very | sure | that | any | man | who | held | such | heretical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 简单的 | 国家 | 人们 | 是 | 非常 | 当然 | 那 | 任何 | 男人 | WHO | 握住 | 这样的 | 异端 |

[bɪ'liːfs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːskl] [ɔː(r)] [wɜːs] ,

| beliefs | was | a | rascal | or | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 曾是 | 一个 | 恶棍 | 或者 | 更糟 | , |

“淳朴的乡下人非常肯定，任何持有这种异端邪说的人都是个恶棍，甚至更糟。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| and | being | about | like | other | people | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 关于 | 喜欢 | 其他 | 人们 | 在 | 这 | 时间 | , |

和当时其他人差不多，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðə; ði] ['trɪnəti] ['kænɒt]

| were | honest | in | the | belief | that | a | man | who | rejects | the | Trinity | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 诚实的 | 在 | 这 | 信仰 | 那 | 一个 | 男人 | WHO | 拒绝 | 这 | 三位一体 | 不能 |

[hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .

| have | much | respect | for | the | Ten | Commandments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 尊重 | 为了 | 这 | 十 | 诫命 | . |

他们真诚地认为，一个不信三位一体的人不可能对十诫抱有多大的尊重。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv]

| So | they | were | glad | of | an | opportunity | to | assist | in | ridding | the | community | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 高兴的 | 的 | 一个 | 机会 | 到 | 协助 | 在 | 骑行 | 这 | 社区 | 的 |

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

| a | man | who | was | endangering | the | religious | faith | of | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 危及 | 这 | 宗教 | 信仰 | 的 | 这 | 年轻的 | . |

因此，他们很高兴有机会帮助社区摆脱一个危害年轻人宗教信仰的人。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ kə'rʌpt ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] .

| In | short | , | the | man | was | corrupting | the | youth | of | Athens | and | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 这 | 男人 | 曾是 | 腐败 | 这 | 青年 | 的 | 雅典 | 和 | 必须 | 去 | . |

简而言之，这个人败坏了雅典的青年，必须离开。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] - [wɒz; wəz] ['liːdə(r)] ,

| On | this | particular | occasion | Bilkson | was | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特别的 | 场合 | - | 曾是 | 领导者 | , |

在这次特别的场合中，比尔克森是领导者。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ə'sjuːmz] ['liːdəʃɪp] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] “ [fɔːl] [ɪn]

| for | when | a | man | assumes | leadership | and | calls | in | a | loud | voice | “ | Fall | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 假设 | 领导 | 和 | 呼叫 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | “ | 落下 | 在 |

['evribɒdi] ,

| everybody | , |
|---|---|
| 大家 | , |

当一个人挺身而出，大声喊道：“大家集合！”

” [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

| ” | he | is | never | without | a | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 绝不 | 没有 | 一个 | 下列的 | . |

他总是拥有众多追随者。

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['ædvətaɪzə(r)][ɪn] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['liːdə(r)] ,

| The | persistent | advertiser | in | trade | is | a | self | - | appointed | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执着的 | 广告商 | 在 | 贸易 | 是 | 一个 | 自己 | - | 任命 | 领导者 | , |

在商业领域，坚持不懈的广告商往往是自封的领导者。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [bɪg][ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ['pɑːsəbli] [wel] ,

| and | if | he | talks | big | and | keeps | his | promise | passably | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 会谈 | 大的 | 和 | 保持 | 他的 | 承诺 | 勉强过关 | 出色地 | , |

如果他夸夸其谈，而且也能勉强兑现承诺，

[hiː; hi][kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

| he | can | hold | his | followers | for | a | time | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 抓住 | 他的 | 追随者 | 为了 | 一个 | 时间 | 在 | 至少 | . |

他至少可以暂时留住他的追随者。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [wel] - [drest] , ['smaɪlɪŋ] , [sə'riːn] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz]

| If | you | would | go | well | - | dressed | , | smiling | , | serene | and | confident | , | to | the | homes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 去 | 出色地 | - | 穿着 | , | 微笑 | , | 安详 | 和 | 自信的 | , | 到 | 这 | 房屋 |

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːbərz] ,

| of | any | of | these | mobbers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 的 | 这些 | 黑帮分子 | , |

如果你衣着得体、面带微笑、神态平静自信地去拜访这些暴徒中的任何一人，

[ðeɪ] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɜːm][ænd; ənd]

| they | would | acknowledge | your | superiority | ; | and | if | you | were | only | firm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 承认 | 你的 | 优势 | ; | 和 | 如果 | 你 | 是 | 仅有的 | 公司 | 和 |

['plɔːzəb(ə)l] ,

| plausible | , |
|---|---|
| 合情合理 | , |

他们会承认你的优越性；而如果你足够坚定且令人信服，

[ðeɪ] [wʊd] [grɑːnt][juː; jʊ] ['eni] ['feɪvə(r)][ænd; ənd] [lend] [juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] .

| they | would | grant | you | any | favor | and | lend | you | any | assistance | you | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 授予 | 你 | 任何 | 偏爱 | 和 | 借 | 你 | 任何 | 协助 | 你 | 想要的 | . |

他们会满足你的任何要求，为你提供任何帮助。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːdə(r)] [ðen] — [nɒt] - .

| You | are | leader | then | — | not | Bilkson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 领导者 | 然后 | — | 不是 | - | . |

那么你才是领导者——而不是比尔克森。

[bʌt; bət] [wəʊ] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ] [ɪf] [ - ]

| But | woe | betide | you | if | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悲哀 | 贝特迪 | 你 | 如果 | [ | - | ] |

但如果你[147]

[kəʊld] , ['neɪkɪd] , [ə; eɪ] - [h'ʌŋgəd] , [juː; jʊ] [fɔːl] [ 'feimiʃ ] [ɒn][ðeə(r)] ['dɔːstep] ,

| cold | , | naked | , | a | - | hungered | , | you | fall | famishing | on | their | doorsteps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | , | 裸 | , | 一个 | - | 饥饿 | , | 你 | 落下 | 饥饿 | 在 | 他们的 | 家门口 | , |

你又冷又赤身裸体，饥肠辘辘地倒在他们家门口。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][sʌm; səm] - ['hæpənz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]

| and | at | the | same | time | some | Bilkson | happens | to | point | the | finger | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一些 | - | 发生 | 到 | 观点 | 这 | 手指 | 的 |

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

| suspicion | in | your | direction | . |
|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 在 | 你的 | 方向 | . |

与此同时，比尔克森家族的某个人却碰巧把怀疑的矛头指向了你。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] “ - . ”

| You | have | no | “ | inflooence | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不 | “ | - | . | ” |

你没有“影响力”。

“ - ” [ɪz] [kɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [streɪt] , [suːpərɪn'tendənts] [ɒv; əv] [skuːlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

| “ | Inflooence | ” | is | king | not | only | with | Straight | , | superintendents | of | schools | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | ” | 是 | 国王 | 不是 | 仅有的 | 和 | 直的 | , | 督学 | 的 | 学校 | , | 和 | 其他 |

[ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

| politicians | , |
|---|---|
| 政治家 | , |

“影响力”不仅在斯特雷特、学校督导员和其他政客中占据主导地位，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] .

| but | also | in | society | and | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 在 | 社会 | 和 | 教会 | . |

但也存在于社会和教会中。

[hiː; hi] [huː] [səb'skraɪbz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstərz] ['sæləri][hæz; həz][ðə; ði][məʊst][tuː; tə]

| He | who | subscribes | the | largest | amount | to | the | pastor's | salary | has | the | most | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 订阅 | 这 | 最大 | 数量 | 到 | 这 | 牧师的 | 薪水 | 有 | 这 | 最多 | 到 |

[seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| say | in | the | management | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 这 | 管理 | 的 | 这 | 教会 | , |

谁缴纳的牧师薪水最多，谁在教会管理中就拥有最大的话语权。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [dɪs'pliːzd] [hiː; hi] ['θretnz] [tuː; tə] “ [kʌm] [aʊt] , ” ( [ðə; ði] “ [kʌm]

| and | if | he | becomes | displeased | he | threatens | to | “ | come | out | , | ” | ( | the | “ | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 变成 | 不高兴 | 他 | 威胁 | 到 | “ | 来 | 出去 | , | ” | ( | 这 | “ | 来 |

['aʊtə(r)] ” [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ) ,

| outers | ” | are | numerous | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 外层 | ” | 是 | 很多的 | ) | , |

如果他不高兴，他就会威胁要“出来”(“出来的人”很多)，

[ænd; ənd] [ædz] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][gəʊ][aɪ][duː; də][nɒt][gəʊ][ə'ləʊn] .

| and | adds | , | “ | You | know | that | if | I | go | I | do | not | go | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | , | “ | 你 | 知道 | 那 | 如果 | 我 | 去 | 我 | 做 | 不是 | 去 | 独自的 | . |

并补充道：“你知道，如果我去，我不会独自一人去。”

” [ðʌs] [dʌz] [hiː; hi] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] “ - ” ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd][wiː; wi]

| ” | Thus | does | he | shake | his | “ | inflooence | ” | over | us | as | a | club | , | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 做 | 他 | 摇 | 他的 | “ | - | ” | 超过 | 我们 | 作为 | 一个 | 俱乐部 | , | 和 | 我们 |

[krɪndʒ] , [ɪk'spleɪn] ,

| cringe | , | explain | , |
|---|---|---|---|
| 尴尬 | , | 解释 | , |

“就这样，他向我们这个俱乐部炫耀他的‘影响力’，我们感到畏缩，并解释道：

[ə'pɒlədʒaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][səb'skraɪbə(r)] [wɪl] [træmp] [aʊt] [wɪð] ['hevi] [tred] ,

| apologize | , | and | the | fear | that | the | big | subscriber | will | tramp | out | with | heavy | tread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道歉 | , | 和 | 这 | 害怕 | 那 | 这 | 大的 | 订户 | 将要 | 流浪汉 | 出去 | 和 | 重的 | 踏 | , |

道歉，以及担心大订户会气冲冲地离开的担忧，

['nju:mərəs] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [fɪəs] [blæk] [lʊks] ,

| numerous | following | and | fierce | black | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 下列的 | 和 | 凶猛的 | 黑色的 | 看起来 | , |

众多追随者和凶狠的黑色眼神，

[ ˌdisə'piə ] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ plə'keit, 'pleikeit, 'plæ- ][baɪ]['aʊə(r)]['æbdʒekt] ['ætɪtju:d] .

| disappears | as | we | see | the | great | man | placated | by | our | abject | attitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 作为 | 我们 | 看 | 这 | 伟大的 | 男人 | 安抚 | 经过 | 我们的 | 卑贱 | 态度 | . |

当我们看到伟人被我们卑躬屈膝的态度所安抚时，他的存在就消失了。

[fɪə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ki:ps] [men] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd]

| Fear | of | losing | the | favor | of | people | of | influence | keeps | men | respectful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 的 | 输 | 这 | 偏爱 | 的 | 人们 | 的 | 影响 | 保持 | 男人 | 尊重 | 和 |

['di:snt] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] .

| decent | when | nothing | else | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 体面的 | 什么时候 | 没有什么 | 别的 | 将要 | . |

害怕失去有权势的人的青睐，这种恐惧让男人在其他一切都无济于事的时候，依然保持着尊重和体面。

“ - ” [ɪz] [fɜ:st] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['grʌndi] .

| “ | Inflooence | ” | is | first | cousin | to | Mrs | . | Grundy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | ” | 是 | 第一的 | 表哥 | 到 | 太太 | . | 格伦迪 | . |

“Inflooence”是格伦迪夫人的表亲。

- [ɪz] [kɪŋ] — ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [kwi:n] .

| Inflooence | is | king | — | Mrs | . | Grundy | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 国王 | — | 太太 | . | 格伦迪 | 女王 | . |

流感是王——格伦迪夫人是女王。

[nəʊt] [ju:; jʊ] [haʊ] [sʌm; səm] [men] [li:v] [ðeə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [hoʊmz] [weə(r)] ['mɪsɪz] .

| Note | you | how | some | men | leave | their | quiet | and | virtuous | homes | where | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 你 | 如何 | 一些 | 男人 | 离开 | 他们的 | 安静的 | 和 | 有德行的 | 房屋 | 在哪里 | 太太 | . |

['grʌndiz] ['gɒg(ə)l] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] ,

| Grundy's | goggle | eyes | are | on | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦迪的 | 护目镜 | 眼睛 | 是 | 在 | 每一个 | 边 | , |

注意看，有些男人离开他们宁静祥和的家，那里到处都是格伦迪太太的窥视眼。

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [ɪz][nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | go | to | New | York | where | Mrs | . | Grundy | is | not | watching | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 新的 | 约克 | 在哪里 | 太太 | . | 格伦迪 | 是 | 不是 | 观看 | 他们 | . |

然后去纽约，那里格伦迪太太不会看着他们。

[haʊ] [ɪn'tent] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] “ ['elɪfənt] ,

| How | intent | they | are | on | seeing | the | “ | elephant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 意图 | 他们 | 是 | 在 | 看到 | 这 | “ | 大象 | , |

他们多么渴望看到“大象”啊！

” [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [du:; də] [baɪ] [gri:n] [gʊdz] [ænd; ənd][gəʊld] [brɪks] !

| ” | and | how | they | do | buy | green | goods | and | gold | bricks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如何 | 他们 | 做 | 买 | 绿色的 | 商品 | 和 | 金子 | 砖块 | ! |

“他们是如何购买绿色产品和金砖的！”

[greɪt] [ɪz] “ - ” — [greɪt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['grʌndi] !

| Great | is | “ | Inflooence | ” | — | great | is | Mrs | . | Grundy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 是 | “ | - | ” | — | 伟大的 | 是 | 太太 | . | 格伦迪 | ! |

“Inflooence”太棒了——格伦迪夫人太棒了！

[ə; eɪ]['graɪmi][træmp] [wɪð] [θɪk] [nek] [ænd; ənd] ['nɒti] [klʌb] [pə'zesɪz] [ - ]

| A | grimy | tramp | with | thick | neck | and | knotty | club | possesses | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肮脏的 | 流浪汉 | 和 | 厚的 | 脖子 | 和 | 棘手 | 俱乐部 | 拥有 | [ | - | ] |

一个脖子粗壮、脖子上带着一根带结节棍棒的肮脏流浪汉拥有[148]

“ -
**“ inflooence .**
” -

“影响力。

” [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɪn]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'spektɪd] .

| **”** | **His** | **wishes** | **in** | **rural** | **districts** | **at** | **least** | **are** | **often** | **respected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 愿望 | 在 | 乡村的 | 地区 | 在 | 至少 | 是 | 经常 | 受人尊敬 | . |

“至少在农村地区，他的意愿往往能得到尊重。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| **Now** | **you** | **are** | **a** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 是 | 一个 | 女士 | . |

你现在是一名女性了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 这个人：一个关于今天的故事(The Man A Story of To-day)


[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [gɪlt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ,
**You may be free from guilt and you may not ,**
你 可能 是 自由的 从 有罪 和 你 可能 不是 ,

你可能没有罪恶感，也可能没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pjʊərətɪ] [ɪt'self] — ['sɒrəʊfəli] [duː; də][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]
**but if you are purity itself — sorrowfully do I say it ! — in the year of**
但 如果 你 是 纯度 本身 — 悲伤地 做 我 说 它 ! — 在 这 年 的
['aʊə(r)] [lɔːd] ,
**Our Lord ,**
我们的 主 ,

但如果你本身就是纯洁的化身——我悲痛地说道！——在主的年份，

- , ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃiːld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , ['wɪəri] [ænd; ənd]
**1891 , innocence is not a sufficient shield ; and if you are weak , weary and**
- , 无辜 是 不是 一个 充足的 盾 ; 和 如果 你 是 虚弱的 , 厌倦 和
['fʊtsɔː(r)] ,
**footsore ,**
脚痛 ,

1891年，无辜并非足够的保护伞；如果你虚弱、疲惫、双脚酸痛，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
**from the miles and miles you have come down through years of injustice ,**
从 这 英里 和 英里 你 有 来 向下 通过 年 的 不公正 ,

你一路走来，经历了多年的不公，走了很远很远的路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪz] ['presɪŋ] [juː; jʊ] [kləʊz] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [stəʊn] [juː; jʊ] ,
**and the crowd is pressing you close with intent to stone you ,**
和 这 人群 是 紧迫 你 关闭 和 意图 到 石头 你 ,

人群将你紧紧围住，意图用石头砸死你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [mɒb] [ðeə(r)] [steps] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
**it is a miracle if from out the mob there steps the commanding figure of**
它 是 一个 奇迹 如果 从 出去 这 暴民 那里 步骤 这 指挥 数字 的
[ə; eɪ][mæn] ,
**a man ,**
一个 男人 ,

如果人群中突然出现一位威严的领袖人物，那简直就是个奇迹。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'lɒft] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [bæk] ,
**and raising his hand aloft to warn them back ,**
和 提高 他的 手 高空 到 警告 他们 后退 ,

他高举手臂警告他们退后，

[sez] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] [laʊd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːl][kæn; kən][hɪə(r)] ,
**says in a voice not loud but which all can hear ,**
说道 在 一个 嗓音 不是 大声 但 哪个 全部 能 听到 ,

他用不大但所有人都听见的声音说道：

“ [let] [hɪm] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][kɑːst][ðə; ðɪ][fɜːst] [stəʊn] !
**“ Let him who is without sin cast the first stone !**
“ 让 他 WHO 是 没有 罪 投掷 这 第一的 石头 !

“你们中间谁没有罪，谁就可以先拿石头打她！”

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

| 〃 | CHAPTER | XXIII | . |
|---|---|---|---|
| 〃 | 章 | 二十三 | . |

“第二十三章

[ðə; ði] ['friːzə(r)] .

| THE | FREEZER | . |
|---|---|---|
| 这 | 冰箱 | . |

冷冻室。

[ðə; ði] ['friːzə(r)] [ɪn][nəʊ] . - [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [pleɪs] — [æn; ən]['aɪən][keɪʤ] [set] [ʌp]

| The | freezer | in | No | . | 10 | police | - | station | is | a | very | warm | place | — | an | iron | cage | set | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰箱 | 在 | 不 | . | - | 警察 | - | 车站 | 是 | 一个 | 非常 | 温暖的 | 地方 | — | 一个 | 铁 | 笼 | 放 | 向上 |

[ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːʤ] [stəʊn] [ruːm] ;

| on | a | platform | in | a | large | stone | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 平台 | 在 | 一个 | 大的 | 石头 | 房间 | ; |

10号派出所的冷冻室是一个非常温暖的地方——一个架设在大型石室平台上的铁笼；

[sed] [keɪdʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən][bɑːrz] , [set] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] , [wɪð] ['aɪən][flɔː(r)] ;

| said | cage | being | made | of | iron | bars | , | set | three | inches | apart | , | with | iron | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 笼 | 存在 | 制成 | 的 | 铁 | 酒吧 | , | 放 | 三 | 英寸 | 除 | , | 和 | 铁 | 地面 | ; |

该笼子由铁条制成，铁条间距为三英寸，底部为铁质；

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][dʒʌst] [tuː] ['piːsɪz] , [ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən]

| the | furniture | consisting | of | just | two | pieces | , | a | wooden | bench | and | an | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家具 | 由 | 的 | 只是 | 二 | 件 | , | 一个 | 木制的 | 长椅 | 和 | 一个 | 铁 |

['bʌkɪt] .

| bucket | . |
|---|---|
| 桶 | . |

这套家具只有两件：一张木凳和一个铁桶。

[ðɪs] [keɪdʒ][ɪz]['əʊpən][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

| This | cage | is | open | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笼 | 是 | 打开 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

这个笼子四面都是敞开的。

“ [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌventɪ'leɪʃn] ,

| “ | So | as | to | give | ventilation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 所以 | 作为 | 到 | 给 | 通风 | , |

“以便通风，

〃 [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [helpt] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [steps] .

| 〃 | I | was | told | by | the | officer | who | helped | me | up | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 曾是 | 讲述 | 经过 | 这 | 官 | WHO | 帮助 | 我 | 向上 | 这 | 步骤 | . |

“那是扶我上台阶的警官告诉我的。”

[hiː; hi] [ ri'mɑːk ] [æz; əz][ðə; ði]['greɪtɪd][dɔː(r)] [swʌŋ] [tuː; tə] [wɪð] [ - ]

| He | remarked | as | the | grated | door | swung | to | with | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | 作为 | 这 | 磨碎的 | 门 | 摇摆 | 到 | 和 | [ | - | ] |

他说道，栅栏门向[149]方向摆动。

[ə; eɪ][snæp] , “ [əʊ] , [naʊ] [ˌem 'iː] ['tʃɑːmə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] ,

| a | snap | , | “ | Oh | , | now | me | charmer | , | you | will | feel | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 折断 | , | “ | 哦 | , | 现在 | 我 | 魔术师 | , | 你 | 将要 | 感觉 | 在 | 家 | , |

一声轻响，“哦，我的小可爱，你会感觉像在家一样。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'fɔː] .

| for | you | have | been | here | many | a | time | afore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 有 | 到过 | 这里 | 许多 | 一个 | 时间 | 之前 | . |

因为你以前来过这里很多次了。

[əʊ] , [wiː; wi] [nəʊz] [juː; jʊ] , [wiː; wi][duː; də] .

| Oh | , | we | knows | you | , | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我们 | 知道 | 你 | , | 我们 | 做 | . |

哦，我们认识你，真的。

[ɪf] [jə(r)] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [dʒɪst] [tek] [ðə; ði] - ['lɛktrɪk] [bel] .

| If | yer | wants | anything | jist | tech | the | ' | lectric | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 想要 | 任何事物 | 要点 | 技术 | 这 | - | 电学 | 钟 | . |

如果你想要什么，就去买电铃。

" [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [sel] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [bəuθ] ,

| " | This | kind | of | cell | , | I | am | told | by | those | who | have | tried | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 种类 | 的 | 细胞 | , | 我 | 是 | 讲述 | 经过 | 那些 | WHO | 有 | 尝试 | 两个都 | , |

"据那些尝试过这两种方法的人说，这种类型的细胞

[ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

| is | much | worse | to | be | dreaded | than | a | dungeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 更糟 | 到 | 是 | 令人恐惧的 | 比 | 一个 | 地牢 | . |

比地牢更令人恐惧。

['əʊpən][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] [lait] [ɪz] ['gleərɪŋ] ; [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

| Open | on | all | sides | , | the | light | is | glaring | ; | and | any | one | coming | into | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 在 | 全部 | 侧面 | , | 这 | 光 | 是 | 刺眼 | ; | 和 | 任何 | 一 | 未来 | 进入 | 这 | 房间 | , |

四面敞开，光线刺眼；任何进入房间的人，

[kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

| can | walk | around | the | cage | , | viewing | the | unhappy | prisoner | from | every | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 走 | 大约 | 这 | 笼 | , | 观看 | 这 | 不开心 | 囚犯 | 从 | 每一个 | 边 | . |

可以绕着笼子走动，从各个角度观察这个不幸的囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] ,

| It | was | eleven | o'clock | Sunday | morning | when | I | was | locked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 十一 | 点钟 | 星期日 | 早晨 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 已锁定 | 向上 | , |

我被关起来的时候是星期天上午十一点。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri] ['aʊə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai]

| and | about | every | hour | an | officer | came | in | and | looked | at | me | as | though | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 每一个 | 小时 | 一个 | 官 | 来了 | 在 | 和 | 看起来 | 在 | 我 | 作为 | 尽管 | 我 |

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

| were | a | wild | beast | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 荒野 | 兽 | . |

大约每隔一小时，就会有一名警官进来，用看野兽的眼神打量我。

[wʌns] [tuː] [men] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['dʒəʊkɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

| Once | two | men | came | together | , | and | stood | carrying | on | a | joking | conversation | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 二 | 男人 | 来了 | 一起 | , | 和 | 站立 | 携带 | 在 | 一个 | 开玩笑 | 对话 | 之间 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

从前有两个男人走到一起，站着谈笑风生。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

| One | seemed | to | be | a | philosopher | , | for | as | they | went | out | I | heard | him | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 哲学家 | , | 为了 | 作为 | 他们 | 去 | 出去 | 我 | 听到 | 他 | 说 | , |

其中一人似乎是位哲学家，因为他们出去的时候，我听到他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [depθs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːls] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [gəʊ] [rɒŋ] !

| " | It | beats | the | devil | to | what | depths | a | woman | falls | when | she | does | go | wrong | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 节拍 | 这 | 魔鬼 | 到 | 什么 | 深度 | 一个 | 女士 | 瀑布 | 什么时候 | 她 | 做 | 去 | 错误的 | ! |

"女人一旦犯错，就会堕落到比魔鬼还深的地步！"

" [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn] ,

| " | At | six | o'clock | the | captain | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 六 | 点钟 | 这 | 队长 | 来了 | 在 | , |

"六点钟船长进来了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [mɔ:(r)] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

| and | he | seemed | more | gentlemanly | and | considerate | than | any | of | the | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 更多的 | 绅士风度 | 和 | 周到 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 警官 |

[ai][hæd; həd] [si:n] .

| I | had | seen | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | . |

他似乎比我见过的任何一位军官都更绅士、更体贴。

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][maɪ][keɪdʒ] , [sed] ,

| He | took | off | his | cap | , | and | leaning | against | the | bars | of | my | cage | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽 | , | 和 | 倾斜 | 反对 | 这 | 酒吧 | 的 | 我的 | 笼 | , | 说 | , |

他摘下帽子，倚在我的笼子栏杆上，说道：

" [naʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊmən] ,

| " | Now | , | you | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 你 | 女士 | , |

"现在，你这个女人，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:f(ə)l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp]

| I | am | awful | sorry | for | you | and | am | going | to | help | you | out | of | this | scrape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 可怕 | 对不起 | 为了 | 你 | 和 | 是 | 去 | 到 | 帮助 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 刮 |

.

| : |
|---|
| . |

我非常同情你，我会帮你摆脱困境。

[ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔ:(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:'self] .

| I | know | all | about | you | just | as | well | or | better | than | you | know | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 你 | 只是 | 作为 | 出色地 | 或者 | 更好的 | 比 | 你 | 知道 | 你自己 | . |

我对你的一切了如指掌，甚至比你更了解你自己。

[ɪn][fækt] , [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:tnə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] — [meɪd]

| In | fact | , | your | partner | , | the | old | man | , | has | given | the | whole | thing | away | — | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 你的 | 伙伴 | , | 这 | 老的 | 男人 | , | 有 | 给定 | 这 | 所有的 | 事物 | 离开 | — | 制成 |

[ə; eɪ][klɪə(r)] [kən'fes] ,

| a | clear | confess | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 清除 | 承认 | , |

事实上，你的同伴，那位老人，已经把一切都供出来了——他坦白承认了。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] .

| don't | you | know | — | and | he | will | have | to | go | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | — | 和 | 他 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 向下 | . |

你难道不知道吗——他终究要倒台。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ - ]

| Now | if | you | will | make | a | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 你 | 将要 | 制作 | 一个 | [ | - | ] |

现在，如果你要制作一个[150]

[kli:n] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [wi:; wi][kæn; kən][let][ju:; jʊ] [ɒf] .

| clean | breast | of | it | all | , | we | can | let | you | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 胸部 | 的 | 它 | 全部 | , | 我们 | 能 | 让 | 你 | 离开 | . |

如果一切都坦诚相告，我们可以放你走。

[wi:; wi] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| We | already | know | all | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已经 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | , |

我们已经对此了如指掌。

[bʌt; bət] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kənˈfes] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːˈmæləti] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [keɪs]

| but | want | you | to | confess | just | for | a | formality | so | as | to | lay | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想 | 你 | 到 | 承认 | 只是 | 为了 | 一个 | 正式 | 所以 | 作为 | 到 | 躺 | 这 | 案件 |

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ,

| before | the | judge | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 法官 | , |

但他们只是想让你走个形式认罪，以便将案情提交给法官。

[huː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] [mæn] [ænd; ənd] [dʌz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tel] [hɪm] .

| who | is | an | awful | tender | - | hearted | man | and | does | just | as | I | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 可怕 | 投标 | - | 心地 | 男人 | 和 | 做 | 只是 | 作为 | 我 | 告诉 | 他 | . |

他是个心地善良、心肠软的人，总是听我的话。

[naʊ] , [ˈleɪdi] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

| Now | , | lady | , | what | do | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 女士 | , | 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

女士，您有什么想说的吗?

[kʌm] , [naʊ] ,

| Come | , | now | , |
|---|---|---|---|
| 来 | , | 现在 | , |

来吧，

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˌʌnˈlɒk] [ðæt] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː]

| shall | I | unlock | that | cage | and | take | you | in | the | office | where | we | can | write | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 开锁 | 那 | 笼 | 和 | 拿 | 你 | 在 | 这 | 办公室 | 在哪里 | 我们 | 能 | 写 | 它 |

[ɔːl] [aʊt] ?

| all | out | ? |
|---|---|---|
| 全部 | 出去 | ? |

要不要我打开那个笼子，带你去办公室，我们把一切都写下来?

[kʌm] , [naʊ] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [tʌŋ] ?

| Come | , | now | , | why | don't | you | speak | , | haven't | you | any | tongue | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 现在 | , | 为什么 | 不 | 你 | 说话 | , | 还没有 | 你 | 任何 | 舌头 | ? |

来，你为什么不说话？你没有舌头吗?

[wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkwɪrɪst] [ˈwʊmən] !

| Well | , | you | are | the | queerest | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 是 | 这 | 最酷儿的 | 女士 | ! |

你真是个最古怪的女人!

[kænt] [tɔːk] — [eɪ] ?

| Can't | talk | — | eh | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 讲话 | — | 嗯 | ? |

不能说话吗?

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[wel] , [ɪts] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [kɔːs] .

| well | , | it's | no | difference | to | me | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它是 | 不 | 不同之处 | 到 | 我 | 的 | 课程 | . |

当然，对我来说没什么区别。

[aɪ] [dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] ,

| I | just | wanted | to | do | you | a | favor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 通缉 | 到 | 做 | 你 | 一个 | 偏爱 | , |

我只是想帮你个忙。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈgrætɪtjuːd][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

| but | you | have | about | as | much | gratitude | as | most | of | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 关于 | 作为 | 很多 | 感激 | 作为 | 最多 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

[sɔɪld] [dʌvz; dəʊvz] .

| soiled | doves | . |
|---|---|---|
| 脏的 | 鸽子 | . |

但你和其他那些堕落的女人一样，毫无感恩之心。

---

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [ˈnidnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] .

| All | right | , | you | needn't | say | a | word | if | you | don't | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , | 你 | 不必 | 说 | 一个 | 单词 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | . |

好吧，如果你不想说话，就不用说话。

---

[heɪ] , [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ˈmɜːfi] , [doʊnt][let] [ˈenibɒdi] [siː] [ðɪs] [gæl] .

| Hey | , | you | there | , | Murphy | , | don't | let | anybody | see | this | gal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 你 | 那里 | , | 墨菲 | , | 不 | 让 | 任何人 | 看 | 这 | 女孩 | . |

嘿，墨菲，别让任何人看到这个女孩。

---

[bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] [wɪl] [duː; də] , [tuː] .

| Bread | and | water | will | do | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 水 | 将要 | 做 | , | 也 | . |

面包和水也可以。

---

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈeni] [ˈæpɪtaɪt] .

| She | ain't | any | appetite | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 任何 | 食欲 | . |

她一点胃口都没有。

---

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? — [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] , [mɪs] .

| Do | you | hear | ? | — | I'm | going | now | , | miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | ? | — | 我是 | 去 | 现在 | , | 错过 | . |

你听到了吗？——小姐，我走了。

---

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ;

| If | you | have | anything | to | say | now | is | your | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 任何事物 | 到 | 说 | 现在 | 是 | 你的 | 时间 | ; |

如果你有什么话要说，现在就是你发言的时候；

---

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][keɪdʒ] [lɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,

| but | if | you | prefer | to | have | the | cage | locked | for | a | week | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 更喜欢 | 到 | 有 | 这 | 笼 | 已锁定 | 为了 | 一个 | 星期 | 或者 | 所以 | , |

但如果您希望将笼子锁上一周左右，

---

[waɪ] [aɪ] - [sˈpəʊz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .

| why | I | ' | spose | you | must | have | your | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我 | - | 假设 | 你 | 必须 | 有 | 你的 | 自己的 | 方式 | . |

我想你肯定得按自己的方式来。

---

[wɪr] [ˈæləs] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˈaʊə(r)] [gests] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| We're | allus | willing | to | oblige | our | guests | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 艾洛斯 | 愿意的 | 到 | 必须 | 我们的 | 客人 | , | 你 | 知道 | . |

我们总是乐于为客人提供便利。

---

[kænt] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

| Can't | even | say | thank | you | , | can | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 甚至 | 说 | 感谢 | 你 | , | 能 | 你 | ? |

连句谢谢都说不出口，是吗?

---

〞 ( [ˈhezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [lʊks] [bæk] [ænd; ənd] [gəʊz] ) .

| 〞 | ( | Hesitates | at | the | door | — | looks | back | and | goes | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | ( | 犹豫 | 在 | 这 | 门 | — | 看起来 | 后退 | 和 | 去 | ) | . |

（在门口犹豫了一下——回头看了一眼，然后走了）。

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] — [maɪ] ['əʊnli]

| Bang | went | the | outside | door | and | I | was | alone | for | the | night | — | my | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | 去 | 这 | 外部 | 门 | 和 | 我 | 曾是 | 独自的 | 为了 | 这 | 夜晚 | — | 我的 | 仅有的 |

['kʌmpəni] [fɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

| company | four | electric | lights | , |
|---|---|---|---|---|
| 公司 | 四 | 电的 | 灯 | , |

外面的门砰的一声关上了，我独自一人度过了这一夜——陪伴我的只有四盏电灯。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [gleə(r)] .

| which | made | a | dazzling | glare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 一个 | 耀眼的 | 强光 | . |

它发出耀眼的光芒。

[ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

| I | lay | down | on | the | bench | and | tried | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 长椅 | 和 | 尝试 | 到 | 睡觉 | . |

我躺在长椅上，试图入睡。

[ðen] [ai] [traɪd] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| Then | I | tried | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 尝试 | 这 | 地面 | . |

然后我试了试地板。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [prɒpt] [ðə; ði] [bentʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːrz] , [ænd; ənd] [hɑːf] - ['siːtɪd] , [hɑːf] - [rɪ'klaɪnɪŋ] ,

| At | last | I | propped | the | bench | against | the | bars | , | and | half | - | seated | , | half | - | reclining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 支撑 | 这 | 长椅 | 反对 | 这 | 酒吧 | , | 和 | 一半 | - | 坐着 | , | 一半 | - | 斜倚 | , |

最后我把长凳靠在栏杆上，半坐半躺着，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [pɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['naɪtmeə(r)] . [ - ]

| the | long | hours | passed | as | a | fitful | nightmare | . | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 小时 | 通过了 | 作为 | 一个 | 断断续续 | 恶梦 | . | [ | - | ] |

漫长的时光如同噩梦般断断续续地过去了。[151]

[ai] [hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wen] ['mɑːθə] [hiːθ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pə'trəʊl] - ['wægən] [ʃiː; ʃi]

| I | have | since | learned | that | when | Martha | Heath | saw | me | in | the | patrol | - | wagon | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 自从 | 学习 | 那 | 什么时候 | 玛莎 | 希思 | 锯 | 我 | 在 | 这 | 巡逻 | - | 车皮 | 她 |

['heɪs(ə)nd] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

| hastened | straight | to | the | station | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加快 | 直的 | 到 | 这 | 车站 | - | 房子 | , |

后来我才知道，玛莎·希思看到我坐在巡逻车里时，就径直赶往了警局。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,

| but | they | told | her | I | was | not | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 讲述 | 她 | 我 | 曾是 | 不是 | 那里 | , |

但他们告诉她我不在场。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['blɒtə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['meəri] [rəʊ] ” — -

| and | showed | her | the | blotter | showing | the | name | of | “ | Mary | Roe | ” | — | Bilkson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 她 | 这 | 吸墨纸 | 显示 | 这 | 姓名 | 的 | “ | 玛丽 | 鱼子 | ” | — | - |

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ,

| having | explained | that | my | right | name | was | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 解释 | 那 | 我的 | 正确的 | 姓名 | 曾是 | 未知 | , |

我给她看了那张印有“玛丽·罗”名字的吸墨纸——比尔克森解释说我的真名无人知晓。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ['veri] [kləʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] [kən'fes] .

| and | further | by | keeping | a | prisoner | very | close | they | are | more | apt | to | confess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 经过 | 保持 | 一个 | 囚犯 | 非常 | 关闭 | 他们 | 是 | 更多的 | 易于 | 到 | 承认 | . |

此外，将囚犯关押得非常近，他们就更容易招供。

['mɑːθə] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] ['meəri] [rəʊ] , [huː] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt]

| Martha | insisted | on | seeing | Mary | Roe | , | who | they | said | was | asleep | and | must | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 坚持 | 在 | 看到 | 玛丽 | 鱼子 | , | WHO | 他们 | 说 | 曾是 | 睡着了 | 和 | 必须 | 不是 |

[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

| be | disturbed | . |
|---|---|---|
| 是 | 不安 | . |

玛莎坚持要见玛丽·罗，但他们说玛丽·罗正在睡觉，不能打扰她。

" [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ðeɪ] [sed] .

| " | Call | to | - | morrow | , | " | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 到 | - | 明天 | , | " | 他们 | 说 | . |

"明天再打电话吧，"他们说。

['mɑːθə] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ bɔːl ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːmən] , " [heɪ] , [juː; jʊ] ,

| Martha | still | insisted | , | until | the | captain | bawled | out | to | the | doorman | , | " | Hey | , | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 仍然 | 坚持 | , | 直到 | 这 | 队长 | 嚎啕大哭 | 出去 | 到 | 这 | 门卫 | , | " | 嘿 | , | 你 | , |

玛莎仍然坚持，直到船长冲着门卫大吼："嘿，你，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kreɪzi] ['wʊmən] ?

| have | you | got | a | vacant | cell | for | this | crazy | woman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 | 一个 | 空缺 | 细胞 | 为了 | 这 | 疯狂的 | 女士 | ? |

你们有空牢房给这个疯女人吗?

" ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] ,

| " | Martha | was | not | to | be | frightened | by | such | a | threat | so | she | said | , | " | All | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛莎 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 害怕 | 经过 | 这样的 | 一个 | 威胁 | 所以 | 她 | 说 | , | " | 全部 | 正确的 | , |

玛莎并不害怕这样的威胁，于是她说："好吧，

[pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] !

| put | me | in | a | cell | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 我 | 在 | 一个 | 细胞 | ! |

把我关进牢房!

[ai] [deə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] !

| I | dare | you | to | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 你 | 到 | ! |

我敢打赌你做不到!

[aɪm] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æ'speizjə] [hɒbz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

| I'm | no | better | than | Aspasia | Hobbs | , | and | you | have | locked | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不 | 更好的 | 比 | 阿斯帕西亚 | 霍布斯 | , | 和 | 你 | 有 | 已锁定 | 她 | 向上 | . |

我和阿斯帕西亚·霍布斯没什么两样，而你却把她关了起来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['mɑːθə] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,

| " | The | captain | took | the | persistent | Martha | by | the | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 采取 | 这 | 执着的 | 玛莎 | 经过 | 这 | 手臂 | , |

船长抓住执拗的玛莎的胳膊，

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

| and | led | her | to | the | door | and | showed | her | down | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 她 | 到 | 这 | 门 | 和 | 显示 | 她 | 向下 | 这 | 步骤 | . |

然后领着她走到门口，让她下了台阶。

[ðə; ði] [gʊd] [gɜːl] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['paʊələs] ,

| The | good | girl | saw | she | was | powerless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 女孩 | 锯 | 她 | 曾是 | 无力 | , |

善良的女孩意识到自己无能为力。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl]

| and | as | my | mother | knew | nothing | about | the | matter | she | concluded | to | wait | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我的 | 母亲 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 这 | 事情 | 她 | 结束 | 到 | 等待 | 直到 |

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [stɜ:(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ɪf] [ni:dz] [bi:; bi][tu:; tə][get]

| Monday | morning | and | then | stir | heaven | and | earth | if | needs | be | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周一 | 早晨 | 和 | 然后 | 搅拌 | 天堂 | 和 | 地球 | 如果 | 需求 | 是 | 到 | 得到 |

[ˌem 'i:] [aʊt] .

| me | out | . |
|---|---|---|
| 我 | 出去 | . |

由于我母亲对此事一无所知，她决定等到星期一早上，然后想尽一切办法把我弄出去。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] ,

| Monday | morning | , | bright | and | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 周一 | 早晨 | , | 明亮的 | 和 | 早期的 | , |

星期一清晨，阳光明媚。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɔ:kt] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] [daʊn] [saʊθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [stri:t] ,

| Mr | . | Bilkson | and | Mr | . | Woodbur | walked | arm | in | arm | down | South | Division | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 和 | 先生 | . | - | 步行 | 手臂 | 在 | 手臂 | 向下 | 南 | 分配 | 街道 | , |

比尔克森先生和伍德伯先生手挽着手沿着南迪维逊街走去，

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [hɒbz] , [ænd; ənd] [graɪmz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| to | the | cottage | of | Mrs | . | Hobbs | , | and | Grimes | showed | them | into | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 小屋 | 的 | 太太 | . | 霍布斯 | , | 和 | 格莱姆斯 | 显示 | 他们 | 进入 | 这 | 小的 |

['pɑ:lə(r)] .

| parlor | . |
|---|---|
| 客厅 | . |

他们来到霍布斯太太的小屋，格莱姆斯领他们进了小客厅。

['mɪsɪz] . [hɒbz] ['entəd] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] [sʌtʃ] ['emɪnənt] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ɒn]

| Mrs | . | Hobbs | entered | , | delighted | to | think | two | such | eminent | gentlemen | should | call | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 霍布斯 | 进入 | , | 高兴极了 | 到 | 思考 | 二 | 这样的 | 杰出 | 先生们 | 应该 | 称呼 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

霍布斯夫人走了进来，她很高兴能有两位如此杰出的绅士来拜访她；

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ - ]

| and | in | her | joy | she | forgot | the | time | of | day | , | and | believed | it | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 喜悦 | 她 | 忘了 | 这 | 时间 | 的 | 天 | , | 和 | 相信 | 它 | [ | - | ] |

她高兴得忘记了时间，并且相信了[152]

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][kɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ɒn] ['deləwer] ['ævənju:] [ 'kɔ:lə ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstənt] .

| was | only | a | social | call | , | for | on | Delaware | Avenue | callers | were | constant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 一个 | 社会的 | 称呼 | , | 为了 | 在 | 特拉华州 | 大街 | 来电者 | 是 | 持续的 | . |

这只是一次社交拜访，因为在特拉华大道上，来访者络绎不绝。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [saʊθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [stri:t] ?

| What | is | the | matter | with | South | Division | street | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 南 | 分配 | 街道 | ? |

南区街到底出了什么问题?

[bəuθ] ['dʒentlmən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

| Both | gentlemen | shook | hands | with | the | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 先生们 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 寡妇 | . |

两位先生都与寡妇握手。

[ðen] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] .

| Then | they | whispered | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 低声说道 | 一起 | . |

然后他们低声交谈起来。

[ðen] - [sed] ,
**Then Woodbur said ,**
然后 - 说 ,

伍德伯接着说：

“ ['mɪstə(r)] . - , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][maɪ'self][baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ]
**“ Mr . Bilkson , will you please oblige the lady and also myself by assuming a**
” 先生 . - , 将要 你 请 必须 这 女士 和 还 我 经过 假设 一个
['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
**standing position ?**
常设 位置 ?

“比尔克森先生，请您站起来，既是为了这位女士，也是为了我。”

” - [ əu'bei ] .
**” Bilkson obeyed .**
” - 服从 .

比尔克森服从了。

“ ['mɪstə(r)] . - , [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'blaɪdʒ][juː 'es][baɪ] ['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ?
**“ Mr . Bilkson , now will you further oblige us by opening your mouth ?**
” 先生 . - , 现在 将要 你 更远 必须 我们 经过 开幕 你的 嘴 ?

“比尔克森先生，现在您能否张开嘴，再给我们添点忙呢？”

” - [feɪs] ['əʊpənd] [ɪn][hɑːf] ,
**” Bilkson's face opened in half ,**
” - 脸 打开 在 一半 ,

“比尔克森的脸裂成了两半，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'stɒnɪʃt] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['veri] ['læsəreɪtɪd] [set] [ɒv; əv]
**and revealed to the now thoroughly astonished woman a very lacerated set of**
和 揭晓 到 这 现在 彻底 惊讶 女士 一个 非常 撕裂 放 的
[gʌmz] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [frʌnt] [tiːθ] .
**gums and absence of front teeth .**
牙龈 和 缺席 的 正面 牙齿 .

于是，他向这位惊愕不已的女士展示了自己严重撕裂的牙龈和缺失的前牙。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . - .
**“ That will do , Mr . Bilkson .**
” 那 将要 做 , 先生 . - .

“这样就可以了，比尔克森先生。”

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
**Now your eye .**
现在 你的 眼睛 .

现在是你的眼睛。

” ['mɪstə(r)] . - [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]
**” Mr . Bilkson removed the bandage from his left eye , and revealed a**
” 先生 . - 已移除 这 绷带 从 他的 左边 眼睛 , 和 揭晓 一个
['sɪmfəni] [ɪn] [blæk] ,
**symphony in black ,**
交响乐 在 黑色的 ,

“比尔克森先生取下左眼上的绷带，露出了黑色的眼眸，宛如一首交响乐。”

[bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [griːn] .
**blue and yellow , shaded with green .**
蓝色的 和 黄色的 , 阴影 和 绿色的 .

蓝色和黄色，带有绿色阴影。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . - — [biː; bi] ['siːtɪd] .
**“ That will do , Mr . Bilkson — be seated .**
” 那 将要 做 , 先生 . - — 是 坐着 .

“好了，比尔克森先生——请坐。”

" - [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn]['trædʒɪk] ['ætɪtjuːd] ,
" Woodbur still remained standing in tragic attitude ,
" - 仍然 剩余 常设 在 悲惨 态度 ,

伍德伯仍然以一种悲怆的姿态站在那里，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtənd] [kəʊt] .
with his right hand thrust in the bosom of his buttoned coat .
和 他的 正确的 手 推力 在 这 怀 的 他的 纽扣 外套 .

他的右手插在扣好扣子的外套胸前。

['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
Suddenly raising his voice he shouted ,
突然 提高 他的 嗓音 他 喊叫 ,

他突然提高嗓门大喊：

" ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [huː] [dʌn] [ðɪs] — [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] !
" Madame , it was your daughter who done this — your daughter !
" 夫人 , 它 曾是 你的 女儿 WHO 完毕 这 — 你的 女儿 !

"夫人，这是您女儿干的——是您女儿干的！"

[jes] , ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] !
Yes , madame , your daughter !
是的 , 夫人 , 你的 女儿 !

是的，夫人，是您的女儿！

[ɑː] , [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] , ['mædəm] , [ðə; ði] [pruːf] !
Ah , you doubt it ; but I have the proof , madame , the proof !
啊 , 你 怀疑 它 ; 但 我 有 这 证明 , 夫人 , 这 证明 !

啊，你对此表示怀疑；但我有证据，夫人，有证据！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [taɪmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪŋk][wɒz; wəz]
" and he drew forth a copy of the Morning Times on which the ink was
" 和 他 画 前进 一个 复制 的 这 早晨 《时代周刊》 在 哪个 这 墨水 曾是
['skeəsli] [draɪ][ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sə'pʌlkrəl] [ - ]
scarcely dry and read in a deep sepulchral [ 153 ]
几乎 干燥 和 读 在 一个 深的 墓穴 [ - ]

"他拿出了一份《晨报》，上面的墨迹几乎还没干，字里行间透着一种阴森森的语气[153]。"

[vɔɪs] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , " ['bjuːtiz] ['bləʊaʊt] , "
voice the article which I have already mentioned , " Beauty's Blowout , "
嗓音 这 文章 哪个 我 有 已经 提及 , " 美的 吹熄 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

朗读我之前提到的那篇文章，《美容大爆炸》等等。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æn; ən][elə'kjuːʃ(ə)nɪst] ,
Among his other accomplishments Mr . Woodbur was an elocutionist ,
之中 他的 其他 成就 先生 . - 曾是 一个 演说家 ,

伍德伯先生的其他成就还包括他是一位演说家。

[ænd; ənd] [graɪmz] ['ɑːftəwəd] [təʊld][ˌem 'iːt] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][səʊ] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] [wɪð]
and Grimes afterward told me that he read the article so effectively and with
和 格莱姆斯 之后 讲述 我 那 他 读 这 文章 所以 有效地 和 和
[sʌtʃ] [fɪəs] [lʊks] [daɪ'rɛktɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . [hɒbz] ,
such fierce looks directed over the top of the paper at Mrs . Hobbs ,
这样的 凶猛的 看起来 指导 超过 这 顶部 的 这 纸 在 太太 . 霍布斯 ,

格莱姆斯后来告诉我，他读这篇文章读得非常投入，而且目光越过报纸上方，狠狠地盯着霍布斯太太。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [fel] [ɪn] [hɪ'sterɪks] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['skriːmɪŋ] :
that at the last words the good lady fell in hysterics on the sofa , screaming :
那 在 这 最后的 字 这 好的 女士 跌倒 在 癔症 在 这 沙发 , 尖叫 :

听到最后那句话，那位女士歇斯底里地倒在沙发上，尖叫起来：

“ [əʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [maɪ] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] !
**“ Oh , my daughter , my adopted daughter !**
“ 哦 , 我的 女儿 , 我的 已采用 女儿 !

“哦，我的女儿，我的养女!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?
**why did you do this ?**
为什么 做过 你 做 这 ?

你为什么要这样做?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
**Why did you do it ?**
为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这么做?

[dɪs'greɪst] [ˌjuː 'es] !
**Disgraced us !**
蒙羞的 我们 !

丢尽了我们的脸!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ˌjuː 'es] !
**You have disgraced us !**
你 有 蒙羞的 我们 !

你让我们蒙羞!

[aɪ] , [huː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bʌst] , [wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] , ['fɜːnɪʃt] [juː; jʊ][ə; eɪ]
**I , who before we bust , when we lived on the avenue , furnished you a**
我 , WHO 前 我们 摔碎 , 什么时候 我们 居住地 在 这 大街 , 提供 你 一个
[kɪ'ɒpədɪst] ,
**chiropodist ,**
足病医生 ,

我，在我们破产之前，当我们住在那条大街上的时候，曾给你介绍过一位足科医生。

[ænd; ənd][æn; ən] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænɪkjʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [rev] .
**and an elocootionist , and a manicure , and the best pew in the Rev .**
和 一个 - , 和 一个 美甲 , 和 这 最好的 座位 在 这 牧师 .
['dɒktə(r)] - !
**Doctor Fourthly's !**
医生 - !

还有一位演讲家，一次美甲，以及福斯丁牧师教堂里最好的长椅!

[aɪ] , [huː] ['edʒukeɪtɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
**I , who educated you , and cared for you ,**
我 , WHO 受过教育 你 , 和 关心 为了 你 ,

我，教育你、照顾你的人，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət]
**and never let you go to the public but always sent you to a private**
和 绝不 让 你 去 到 这 民众 但 总是 发送 你 到 一个 私人的
[skuːl] ,
**school ,**
学校 ,

他们从来不让你上公立学校，总是把你送到私立学校。

[ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ] ['dɑːnsɪŋ] , [ frentʃ ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
**and taught you dancing , French and music ,**
和 教授 你 跳舞 , 法语 和 音乐 ,

并教你跳舞、法语和音乐。

[ænd; ənd] [geɪv] ['tɪdəl] [diː] [wɪŋks] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [juːkɝ] ['pɑːtiz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
**and gave tiddle de winks and progressive eucher parties in your honor !**
和 给予 小玩意 德 眨眼 和 进步 尤彻 各方 在 你的 荣誉 !

并举办了小眨眼派对和进步的欢乐派对来向您致敬!

[əʊ] , [waɪ] , ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [eɪtʃ] - [waɪ] — [di:] - [di:] - [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][ai] - [ti:] - [ti:] - [ti:] !

| Oh | , | why | , | w | - | w | - | w | - | h | - | y | — | d | - | d | - | did | you | do | i | - | t | - | t | - | t | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为什么 | , | 西 | - | 西 | - | 西 | - | h | - | 是 | — | d | - | d | - | 做过 | 你 | 做 | 我 | - | t | - | t | - | t | ! |

哦，为什么，为什么——你竟然这么做了！

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bəʊləs][wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] ['mɔ:fi:n] [ænd; ənd]

| " | Dr | . | Bolus | was | hastily | sent | for | and | administered | morphine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 丸 | 曾是 | 草草 | 发送 | 为了 | 和 | 管理 | 吗啡 | 和 |

['wɪski] .

| whisky | . |
|---|---|
| 威士忌酒 | . |

“博卢斯医生被紧急召来，并给病人注射了吗啡和威士忌。”

[wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['kwaiətid] ( - [ænd; ənd] - [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

| When | my | mother | had | been | quieted | ( | Woodbur | and | Bilkson | had | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 母亲 | 有 | 到过 | 安静 | ( | - | 和 | - | 有 | 在 | 这 |

['mi:ntaɪm] [dɪ'pɑ:tɪd] ) ,

| meantime | departed | ) | , |
|---|---|---|---|
| 与此同时 | 已离开 | ) | , |

等我母亲安静下来后（伍德伯和比尔克森此时已经离开），

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔ:ld] [ɪn] [graɪmz] [ænd; ənd][ di'mɑ:nd, -'mænd ][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ] [wɪtʃ]

| the | doctor | called | in | Grimes | and | demanded | the | reason | of | this | row | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 称为 | 在 | 格莱姆斯 | 和 | 要求 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 排 | 哪个 |

[hæd; həd][səʊ] ['ʌn'nə:vd] ['mɪsɪz] . [hɒbz] .

| had | so | unnerved | Mrs | . | Hobbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 不安 | 太太 | . | 霍布斯 | . |

医生叫来了格莱姆斯，要求他解释这场让霍布斯太太如此不安的争吵的原因。

“ [sʌm; səm][dæm][laɪ] [ə'baʊt] - ['pæsiə] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [sed] [graɪmz] .

| “ | Some | dam | lie | about | ' | Pasia | that | is | in | the | paper | , | " | said | Grimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 坝 | 说谎 | 关于 | - | 帕西亚 | 那 | 是 | 在 | 这 | 纸 | , | " | 说 | 格莱姆斯 | . |

“报纸上关于帕西亚的那些谎言简直是胡说八道，”格莱姆斯说道。

“ [tu:] [d'ɛvəlz] [wɪð] [haɪ] [hæts][wɒz; wəz][hɪə(r)] — [wʌn][hæd; həd][nəʊ] [ti:θ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:d]

| “ | Two | devils | with | high | hats | was | here | — | one | had | no | teeth | — | and | they | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 魔鬼 | 和 | 高的 | 帽子 | 曾是 | 这里 | — | 一 | 有 | 不 | 牙齿 | — | 和 | 他们 | 读 |

[ðə; ði]['peɪpə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . [hɒbz] - [hed]

| the | paper | at | Mrs | . | Hobbs | ' | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 在 | 太太 | . | 霍布斯 | - | 头 |

“有两个戴着高帽的魔鬼来过这里——其中一个没牙——他们趴在霍布斯太太的头上看报纸。”

[səʊ] [ - ]

| so | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|
| 所以 | [ | - | ] |

所以[154]

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [θrəʊz] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ jel ] [ænd; ənd] [ jel ] [ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts]

| she | just | throws | up | her | hands | and | yells | and | yells | and | cries | and | shouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 投掷 | 向上 | 她 | 双手 | 和 | 喊叫 | 和 | 喊叫 | 和 | 哭泣 | 和 | 喊叫 |

[ænd; ənd] [θæŋks] [gɒd] [ðæt] - ['pæsiə] [eɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .

| and | thanks | God | that | ' | Pasia | ain't | her | own | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谢谢 | 上帝 | 那 | - | 帕西亚 | 不是 | 她 | 自己的 | 孩子 | . |

她举起双手，大喊大叫，哭喊着，感谢上帝，帕西亚不是她亲生的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] [ə'gɪn]

| And | then | she | cries | agin |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 哭泣 | 再次 |

然后她又哭了起来

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][kep] - [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] - [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] . ”

| and | so | she | kep | ' | it | up | ' | till | you | come | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 保持 | - | 它 | 向上 | - | 直到 | 你 | 来 | . | ” |

所以她就一直这样，直到你来为止。

“ [waɪ] , [waɪ] [ðɪs] [ɪz][kwɪə(r)] , ['veri] [streɪndʒ] !

| “ | Why | , | why | this | is | queer | , | very | strange | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 为什么 | 这 | 是 | 酷儿 | , | 非常 | 奇怪的 | ! |

“为什么，为什么这很奇怪，非常奇怪！”

[tuː] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [graɪmz] ?

| Two | — | what | did | you | say | they | were | that | read | the | paper | , | Grimes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | — | 什么 | 做过 | 你 | 说 | 他们 | 是 | 那 | 读 | 这 | 纸 | , | 格莱姆斯 | ? |

二——你刚才说那些读报纸的人是谁，格莱姆斯?

[streɪndʒ] ! — [seɪ] ,

| Strange | ! | — | Say | , |
|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | ! | — | 说 | , |

奇怪！——比如说，

[juː; jʊ] [blæk] [kʌb] ” ( ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌləd] [bɔɪ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ) “ [get]

| you | black | cub | ” | ( | calling | to | a | colored | boy | holding | his | horse | at | the | door | ) | “ | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 黑色的 | 幼兽 | ” | ( | 呼叫 | 到 | 一个 | 有色 | 男生 | 保持 | 他的 | 马 | 在 | 这 | 门 | ) | “ | 得到 |

[ʌp] [taʊn] ,

| up | town | , |
|---|---|---|
| 向上 | 镇 | , |

你这黑鬼”(对着门口牵着马的黑人男孩喊道）“滚回城里去，

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [taɪmz] .

| as | quick | as | you | can | and | get | me | a | Times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快的 | 作为 | 你 | 能 | 和 | 得到 | 我 | 一个 | 《时代周刊》 | . |

尽快给我一份《泰晤士报》。

[doʊnt] [pleɪ] ['mɑːb(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ɔː(r)] [aɪl] [slaɪs][juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

| Don't | play | marbles | on | the | way | , | or | I'll | slice | you | up | for | a | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 玩 | 弹珠 | 在 | 这 | 方式 | , | 或者 | 患病的 | 片 | 你 | 向上 | 为了 | 一个 | 主题 | . |

路上别玩弹珠，否则我会把你切成碎片当研究对象。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

| ” | The | boy | soon | returned | with | the | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 很快 | 返回 | 和 | 这 | 纸 | , |

男孩很快拿着报纸回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

| and | the | doctor | quickly | adjusted | his | glasses | and | read | the | article | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生 | 迅速地 | 调整 | 他的 | 眼镜 | 和 | 读 | 这 | 文章 | . |

医生迅速调整了一下眼镜，然后开始阅读文章。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sæt][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| He | dropped | the | paper | from | his | hands | and | sat | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 这 | 纸 | 从 | 他的 | 双手 | 和 | 卫星 | 在 | 惊愕 | . |

他手中的纸掉在了地上，惊讶地看着这一切。

“ [ɪts] [ə'kjuːt] [dɪ'menʃə] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌmelən'kəʊliə] !

| “ | It's | acute | dementia | , | combined | with | melancholia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 急性 | 失智 | , | 合并 | 和 | 忧郁症 | ! |

“这是急性痴呆症，同时伴有忧郁症！”

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] — [hə'redɪt(ə)ri] !

| I | knew | it | all | along | — | hereditary | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 全部 | 沿着 | — | 遗传 | ! |

我早就知道了——这是遗传的!

[huː] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , ['mɪsɪz] . [hɒbz] ?

| **Who** | **were** | **her** | **parents** | **,** | **Mrs** | **.** | **Hobbs** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 她 | 父母 | , | 太太 | . | 霍布斯 | ? |

霍布斯太太，她的父母是谁?

[ɑː] , [jes] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .

| **Ah** | **,** | **yes** | **,** | **you** | **don't** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 是的 | , | 你 | 不 | 知道 | . |

啊，是的，你不知道。

[ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] — [hə'redɪt(ə)ri] !

| **That** | **proves** | **it** | **—** | **hereditary** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 证明 | 它 | — | 遗传 | ! |

这证明了——这是遗传的!

[teɪks] [tuː; tə] [kraɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

| **Takes** | **to** | **crime** | **like** | **a** | **duck** | **to** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 到 | 犯罪 | 喜欢 | 一个 | 鸭子 | 到 | 水 | . |

他天生就适合犯罪。

[waɪ] , [ʃiːz] ['kreɪzi] , [ðæts] [ɔːl] , ['mɪsɪz] . [hɒbz] , ['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ][bed] [bʌg] !

| **Why** | **,** | **she's** | **crazy** | **,** | **that's** | **all** | **,** | **Mrs** | **.** | **Hobbs** | **,** | **crazy** | **as** | **a** | **bed** | **bug** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 她是 | 疯狂的 | , | 那就是 | 全部 | , | 太太 | . | 霍布斯 | , | 疯狂的 | 作为 | 一个 | 床 | 漏洞 | ! |

她疯了，霍布斯太太，她疯得像个臭虫!

[naʊ] [teɪk] [ðiːz] ['paʊdər] [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [hɒbz] — [bʌt; bət] [ðen] ,

| **Now** | **take** | **these** | **powders** | **as** | **I** | **told** | **you** | **,** | **Mrs** | **.** | **Hobbs** | **—** | **but** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拿 | 这些 | 粉末 | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , | 太太 | . | 霍布斯 | — | 但 | 然后 | , |

现在，按照我说的服用这些药粉，霍布斯太太——但是，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gɜːl] [aʊt] [ðəʊ] .

| **we** | **ought** | **to** | **get** | **the** | **girl** | **out** | **though** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 得到 | 这 | 女孩 | 出去 | 尽管 | . |

我们应该把那女孩救出去。

[wʌts] [ðæt] !

| **What's** | **that** | **!** |
|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ! |

那是什么?

[greɪt] [gɒd] !

| **Great** | **God** | **!** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 上帝 | ! |

我的天哪!

[ʃiː; ʃi] [kɪld] - [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

| **She** | **killed** | **Bilkson** | **did** | **you** | **say** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被杀 | - | 做过 | 你 | 说 | ? |

你说她杀了比尔克森?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz][hɪə(r)] ?

| **Why** | **didn't** | **you** | **tell** | **me** | **five** | **minutes** | **ago** | **that** | **Bilkson** | **was** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 你 | 告诉 | 我 | 五 | 分钟 | 前 | 那 | - | 曾是 | 这里 | ? |

为什么五分钟前你不告诉我比尔克森在这里?

[əʊ] , [aɪ] [siː] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

| **Oh** | **,** | **I** | **see** | **;** | **she** | **tried** | **to** | **kill** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 看 | ; | 她 | 尝试 | 到 | 杀 | 他 | . |

哦，我明白了；她想杀了他。

[ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] . ”

| **That** | **is** | **different** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不同的 | . | ” |

那不一样。”

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [sək'si:d] !
**“ And it's a pity she didn't succeed !**
“ 和 它是 一个 遗憾 她 没有 成功 !

“可惜她没能成功！”

” [brəʊk] [ɪn] [graɪmz] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] . [ - ]
**” broke in Grimes , who was standing in the doorway . [ 155 ]**
” 打破 在 格莱姆斯 , WHO 曾是 常设 在 这 门口 . [ - ]

“格莱姆斯站在门口，突然插话道。[155]

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ][əʊld] [fu:l] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
**“ Will you shut up , you old fool ! ” shouted the doctor .**
“ 将要 你 关闭 向上 , 你 老的 傻子 ! ” 喊叫 这 医生 .

“你这个老糊涂，能不能闭嘴！”医生吼道。

“ [haʊ] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] !
**“ How impertinent servants are getting now - a - days !**
“ 如何 无礼 仆人 是 获得 现在 - 一个 - 天 !

“如今的仆人真是越来越无礼了！”

['nevə(r)][maɪnd] , - , [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .
**Never mind , Grimesy , you don't know any better .**
绝不 头脑 , - , 你 不 知道 任何 更好的 .

算了，格里姆斯，你不懂事。

[aɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['dʌb(ə)l] ['kærɪdʒ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] ,
**I'll be here with my double carriage at one o'clock ,**
患病的 是 这里 和 我的 双倍的 运输 在 一 点钟 ,

我将于一点钟带着我的双节马车到达这里。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][get][æ'speizjə][aʊt] .
**and we will all go up and get Aspasia out .**
和 我们 将要 全部 去 向上 和 得到 阿斯帕西亚 出去 .

我们将一起上去把阿斯帕西娅救出来。

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [graɪmz] ,
**Oh , I say , Grimes ,**
哦 , 我 说 , 格莱姆斯 ,

哦，我说，格莱姆斯

[ɪf] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæz; həz] - [ɪm] [ə'gen] [dʒʌst][pʊt][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] [gɪv]
**if the old lady has ' em again just put the powders in the whisky and give**
如果 这 老的 女士 有 - 呃 再次 只是 放 这 粉末 在 这 威士忌酒 和 给
[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['teɪbl̩spu:nfʊl] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [lets] [ʌp] — [hɪə(r)] ?
**her a tablespoonful every ten minutes until she lets up — hear ?**
她 一个 一汤匙 每一个 十 分钟 直到 她 让我们 向上 — 听到 ?

如果老太太又犯了，就把药粉放进威士忌里，每隔十分钟给她喝一汤匙，直到她不再犯为止——明白了吗?

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
**” CHAPTER XXIV .**
” 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] ['traɪəl] .
**THE TRIAL .**
这 审判 .

审判。

[siːn] — [ðə; ði] ['friːzə(r)] — ['entə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ['mɜːfi] [wɪð] [bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] — [ˌʌn'lɒks] [dɔː(r)]

| Scene | — | The | freezer | — | enter | Officer | Murphy | with | big | bunch | of | keys | — | unlocks | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | — | 这 | 冰箱 | — | 进入 | 官 | 墨菲 | 和 | 大的 | 束 | 的 | 钥匙 | — | 解锁 | 门 |

[ɒv; əv][keɪdʒ] .

| of | cage | . |
|---|---|---|
| 的 | 笼 | . |

场景——冷冻室——墨菲警官拿着一大串钥匙进入——打开了笼子的门。

['mɜːfi] — [naʊ] , [juː; jʊ][ðeə(r)] , ['leɪdi] ,

| Murphy | — | Now | , | you | there | , | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墨菲 | — | 现在 | , | 你 | 那里 | , | 女士 | , |

墨菲——好了，女士，你。

[meɪk] [jə(r)] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [fɪks] [jə(r)]['faɪnəri][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kɔːt] ['əupənz]

| make | yer | toilet | and | fix | yer | finery | for | in | fifteen | minutes | the | court | opens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你的 | 洗手间 | 和 | 使固定 | 你的 | 服饰 | 为了 | 在 | 十五 | 分钟 | 这 | 法庭 | 打开 |

[ænd; ənd][jə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒn][ðə; ði] ['dɒkɪt] .

| and | yer | the | first | on | the | docket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 这 | 第一的 | 在 | 这 | 案卷 | . |

赶紧整理好厕所，穿戴整齐，因为十五分钟后法庭就要开庭了，你是第一个出庭的。

['dɒktə(r)]['bəʊləs] [ækst] [jə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

| Doctor | Bolus | axed | yer | a | lot | of | questions | didn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 丸 | 被砍掉 | 你的 | 一个 | 很多 | 的 | 问题 | 没有 | 他 | ? |

博卢斯医生问了你很多问题，对吧?

[lɔːd] ,

| Lord | , |
|---|---|
| 主 | , |

主，

[haʊ] [skeəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| how | scared | he | was | when | I | told | him | I | was | going | to | let | you | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 害怕的 | 他 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 让 | 你 | 出去 | 的 | 这 |

[keɪdʒ] !

| cage | ! |
|---|---|
| 笼 | ! |

当我告诉他我要把你从笼子里放出来时，他有多害怕啊!

[ænd; ənd][jə(r)][əʊld] ['wʊmən] [ 'snɪvəl ] [tuː] ,

| And | yer | old | woman | sniveled | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 老的 | 女士 | 抽泣着 | 也 | , |

你老太太也哭了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒf] [klɪə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swaɪp]

| and | stood | off | clear | to | one | side | as | if | you | was | goin | ' | to | make | a | swipe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 离开 | 清除 | 到 | 一 | 边 | 作为 | 如果 | 你 | 曾是 | 去 | - | 到 | 制作 | 一个 | 滑动 |

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| at | her | . |
|---|---|---|
| 在 | 她 | . |

然后你站到一边，好像要打她似的。

[waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ?

| Why | wouldn't | you | talk | to | ' | em | , | my | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不会 | 你 | 讲话 | 到 | - | 呃 | , | 我的 | 亲爱的 | ? |

亲爱的，你为什么不和他们谈谈呢?

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðæt] [blæk] - [aɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] .

| You | was | confidential | enough | with | that | black | - | eyed | young | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 曾是 | 机密的 | 足够的 | 和 | 那 | 黑色的 | - | 眼睛 | 年轻的 | 女士 | . |

你对那个黑眼圈的年轻女子足够信任。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['bəʊləs][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] .

| She | knows | more | than | Bolus | and | all | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 更多的 | 比 | 丸 | 和 | 全部 | 的 | - | 呃 | . |

她比博卢斯和他们所有人都知道得多。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [jə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [ - ]

| She | gave | me | a | dollar | and | said | I | should | get | yer | a | nice | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 我 | 一个 | 美元 | 和 | 说 | 我 | 应该 | 得到 | 你的 | 一个 | 好的 | [ | - | ] |

她给了我一美元，说我应该给你买个好东西[156]

['brekfəst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

| breakfast | , | and | you | got | it | too | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | , | 和 | 你 | 得到 | 它 | 也 | , | 没有 | 你 | ? |

早餐你也吃了，对吧?

[wel] , [hɪrz] [ðə; ði]['dɒlə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Well | , | here's | the | dollar | , | I | don't | want | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里是 | 这 | 美元 | , | 我 | 不 | 想 | 它 | . |

好吧，这是美元，我不要。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] -

| I | don't | know | nothin | ' |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么也没有 | - |

我什么都不知道。

- [baʊt] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [wɒt] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [wʌn] [sed] , [bʌt; bət][jə(r)][ɔːl] [raɪt] ,

| ' | bout | you | except | what | the | black | - | eyed | one | said | , | but | yer | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回合 | 你 | 除了 | 什么 | 这 | 黑色的 | - | 眼睛 | 一 | 说 | , | 但 | 你的 | 全部 | 正确的 | , |

除了那个黑眼睛的家伙说的话，我对你没什么意见，不过你还不错。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪz] .

| I | know | you | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 是 | . |

我知道你是。

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [fuːl] ['blʌndə(r)] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| It's | all | a | great | big | fool | blunder | , | that's | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 傻子 | 错误 | , | 那就是 | 什么 | 它 | 是 | . |

这完全是一场彻头彻尾的愚蠢错误，就是这样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][let] [ðæt] - ['ʃaɪstə(r)] ['ræzl] - ['dæz(ə)l][hɪm] — [beg][jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs]

| The | captain | has | let | that | Woodbur | shyster | razzle | - | dazzle | him | — | beg | yer | pardon | , | miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 有 | 让 | 那 | - | 骗子 | 炫目 | - | 炫 | 他 | — | 求 | 你的 | 赦免 | , | 错过 |

, [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][sweə(r)] .

| , | I | didn't | mean | to | swear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 发誓 | . |

船长被伍德伯那个骗子耍得团团转——对不起，小姐，我不是故意要骂人的。

[əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][sweə(r)] [ðəʊ] , [dɪd][ai] ?

| Oh | , | I | didn't | swear | though | , | did | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 没有 | 发誓 | 尽管 | , | 做过 | 我 | ? |

哦，我没说脏话吧?

[bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪnz] [ɪz][səʊ] [wɜːkt] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [wʌn][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ai]

| But | my | feelins | is | so | worked | up | since | the | black | - | eyed | one | told | me | of | you | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 感觉 | 是 | 所以 | 工作 | 向上 | 自从 | 这 | 黑色的 | - | 眼睛 | 一 | 讲述 | 我 | 的 | 你 | 那 | 我 |

[kʌm] [dæm][nɪə(r)] ['swerɪn] - [raɪt] [ə'fɔː] [juː; jʊ] .

| come | dam | near | swearin | ' | right | afore | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 坝 | 靠近 | 发誓 | - | 正确的 | 之前 | 你 | . |

但是自从那个黑眼睛的家伙跟我说了你的事之后，我的心情就一直很激动，我差点就在你面前骂人了。

[jes] , [jə(r)] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] .
**Yes , yer looks all right .**
是的 , 你的 看起来 全部 正确的 .

是的，你看上去没事。

[jə(r)] [eɪnt] [ɪg'zækt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [fɪts] [jiː; ji]
**Yer ain't exact the size of the black - eyed one , but then her close fits ye**
你的 不是 精确的 这 尺寸 的 这 黑色的 - 眼睛 一 , 但 然后 她 关闭 适合 是的
['prɪti] [feə(r)] .
**pretty fair .**
漂亮的 公平的 .

你个头虽然没黑眼睛的那个大，但她的衣服穿在你身上也挺合适的。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [skeəd] — [siː] .
**Come on now and don't be scared — see .**
来 在 现在 和 不 是 害怕的 — 看 .

来吧，别害怕——看。

[jiː; ji] ['hævnt] [kraɪd] [jet] [ænd; ənd][jiː; ji] ['mʌsnt] [naʊ] [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [slɒp] ['əʊvə(r)][maɪ'self] .
**Ye haven't cried yet and ye mustn't now or I will slop over myself .**
叶 还没有 哭 然而 和 是的 不得 现在 或者 我 将要 邋遢 超过 我 .

你们还没哭呢，现在也千万别哭，不然我会哭得泪流满面。

[ðə; ði] [dʒɛdʒ] [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] [krɒs] ,
**The jedge tries to look awful cross ,**
这 边缘 尝试 到 看 可怕 叉 ,

法官试图装出一副非常生气的样子，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɑːf][æz; əz][bæd][æz; əz][fəʊks] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .
**but he isn't half as bad as folks think he is .**
但 他 不是 一半 作为 坏的 作为 各位 思考 他 是 .

但他远没有人们想象的那么坏。

[doʊnt][biː; bi] [skeəd] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [tuː] [fʊl] [jə(r)] [wɪl] [get] [ɒf] ['iːzi] .
**Don't be scared of him , and if he is not too full yer will get off easy .**
不 是 害怕的 的 他 , 和 如果 他 是 不是 也 满的 你的 将要 得到 离开 简单的 .

别害怕他，如果他不太饱，你就能轻松脱身。

[siːn] — [pə'liːs] [kɔːt] — [dʒʌdʒ] [prɪns] [ɒn] [θrəʊn] — ['ɒfɪsə(r)] ['dɑːnəhjuː] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] ,
**Scene — Police court — Judge Prince on throne — Officer Donahue with brass buttons ,**
场景 — 警察 法庭 — 法官 王子 在 王座 — 官 多纳休 和 黄铜 按钮 ,
['helmɪt] [ænd; ənd] [klʌb] , [stændz][baɪ][saɪd][ɒv; əv] [θrəʊn] — ['hʌslə(r)] ,
**helmet and club , stands by side of throne — Hustler ,**
头盔 和 俱乐部 , 站立 经过 边 的 王座 — 骗子 ,

场景——警察法庭——普林斯法官坐在宝座上——唐纳休警官戴着黄铜纽扣、头盔和警棍，站在宝座旁——皮条客，

- [ænd; ənd] - ['həʊldɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [mɪkst] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] [ɪn][ðə; ði]
**Bilkson and Woodbur holding conversation — Mixed crowd of onlookers in the**
- 和 - 保持 对话 — 混合 人群 的 旁观者 在 这
['bækgraʊnd] .
**background .**
背景 .

比尔克森和伍德伯正在交谈——背景中有形形色色的围观者。

[ [əʊ'jeɪ] , [əʊ'jeɪ] , [et'setərə] , [et'setərə] , [et'setərə] ] .
**[ Oyez , Oyez , etcetera , etcetera , etcetera ] .**
[ oyez , oyez , 等等 , 等等 , 等等 ] .

[奥耶兹，奥耶兹，等等，等等，等等]。

[dʒʌdʒ] [prɪns] ( ['riːdɪŋ] . )
**Judge Prince ( Reading . )**
法官 王子 ( 阅读 . )

普林斯法官（雷丁）

" ['meəri] [rəʊ] , [raɪt] [neɪm] [ˌʌn'nəʊn] .
**" Mary Roe , right name unknown .**
" 玛丽 鱼子 , 正确的 姓名 未知 .

"玛丽·罗，真名不详。

[fɜːst] [tʃɑːdʒ] , ['lɑːsəni] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [gluː] [frɒm; frəm]['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv] ['hʌslə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] .
**First charge , larceny in taking glue from factory of Hustler & Co .**
第一的 收费 , 盗窃罪 在 采取 胶水 从 工厂 的 骗子 & 合作 .

第一项指控是盗窃罪，从 Hustler & Co. 工厂偷窃胶水。

['sekənd] [tʃɑːdʒ] , [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] .
**Second charge , drunk and disorderly .**
第二 收费 , 醉 和 乱 .

第二项指控：醉酒扰乱治安。

[θɜːd] [tʃɑːdʒ] , [ə'sɔːlt] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] . " [ - ]
**Third charge , assault with intent to kill . " [ 157 ]**
第三 收费 , 突击 和 意图 到 杀 . " [ - ]

第三项指控，意图杀人而进行的袭击。"[157]

( ['spəʊkən] ) [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [tʃɑːdʒ]
**( Spoken ) Now , Mr . Woodbur , you represent the prosecution — which charge**
( 说 ) 现在 , 先生 . - , 你 代表 这 起诉 — 哪个 收费
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ?
**are you going to try her on ?**
是 你 去 到 尝试 她 在 ?

（旁白）伍德伯先生，您是控方代表——您将以哪项罪名起诉她?

[əʊ] ! [aɪ] [siː] , [lɑːst] [fɜːst] — [ə'sɔːlt] .
**Oh ! I see , last first — assault .**
哦 ! 我 看 , 最后的第一的 — 突击 .

哦！我明白了，最后在前——袭击。

[wel] , [brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] [kwɪk] ,
**Well , bring on your witnesses , and quick ,**
出色地 , 带来 在 你的 证人 , 和 快的 ,

好，快，把证人带来。

[tuː] — [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ( ['kaʊntɪŋ] ) ['twenti] - [wʌn] [bʌmz] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [tʃɜːtʃ]
**too — here are ( counting ) twenty - one bums on the list and the Polish church**
也 — 这里 是 ( 计数 ) 二十 - 一 流浪汉 在 这 列表 和 这 抛光 教会
['raɪət] , [bɪ'saɪdz] — — [let] - [ɜː(r)][gəʊ] ,
**riot , besides — — let ' er go ,**
暴动 , 除了 — — 让 - 呃 去 ,

还有——名单上有（数一下）21个流浪汉，还有波兰教堂暴乱，除此之外——放她走吧，

['gæləgə] ! - , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] — [fɜːst] [neɪm] ?
**Gallagher ! Bilkson , the name is — first name ?**
加拉格尔 ! - , 这 姓名 是 — 第一的 姓名 ?

加拉格尔！比尔克森，这个名字是——名字是?

[waɪ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][maɪ] [ˌʌnə'fɪʃl] [kə'pæsəti][aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
**Why yes , of course , in my unofficial capacity I know your name ,**
为什么 是的 , 的 课程 , 在 我的 非官方 容量 我 知道 你的 姓名 ,

当然，以我的非正式身份，我知道你的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] — - , [kænt][juː; jʊ][let] [ʌp]
**but the court is not supposed to know nothing — Woodbur , can't you let up**
但 这 法庭 是 不是 据称 到 知道 没有什么 — - , 不能 你 让 向上
[ɒn] [ðæt] ['tʃʌk(ə)l] ?
**on that chuckle ?**
在 那 轻笑 ?

但法庭不应该一无所知——伍德伯，你能不能别笑了?

[dʒɒn] - — [wɒt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

| John | Bilkson | — | what | the | devil's | name | is | the | man | standing | like | that | with | his | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | - | — | 什么 | 这 | 魔鬼的 | 姓名 | 是 | 这 | 男人 | 常设 | 喜欢 | 那 | 和 | 他的 | 嘴 |

['əʊpən] ?

| open | ? |
|---|---|
| 打开 | ? |

约翰·比尔克森——那个张着嘴站在那里的家伙到底叫什么名字?

[waɪ] , ['sʌmwʌn] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] .

| Why | , | someone | might | fall | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 某人 | 可能 | 落下 | 在 | . |

为什么？有人可能会掉进去。

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !

| Oh | , | your | teeth | are | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 你的 | 牙齿 | 是 | 已消失 | ! |

哦，你的牙齿都没了!

[jes] , [aɪ] [siː] .

| Yes | , | I | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 看 | . |

是的，我明白了。

[kiːp] [ðə; ði] ['biːfsteɪk] [ɒn][ðə; ði]['piːpə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| Keep | the | beefsteak | on | the | peeper | — | it | will | soon | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 牛排 | 在 | 这 | 偷窥者 | — | 它 | 将要 | 很快 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

别放弃希望——很快就会好起来的。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] - [aɪ] [tuː] , [lɑːst] - ['lekʃ(ə)n] .

| The | Express | tried | to | give | me | a | black | - | eye | too | , | last | ' | lection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 尝试 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 黑色的 | - | 眼睛 | 也 | , | 最后的 | - | 课程 | . |

上次选举时，《快报》也想把我打得鼻青脸肿。

[dɪd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

| Did | they | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 做 | 它 | ? |

他们干的吗?

[nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ˌʌndə'stændz] [ɪt'self] [æz; əz] - [sez] .

| Not | if | the | court | house | understands | itself | as | Shallkopp | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如果 | 这 | 法庭 | 房子 | 明白 | 本身 | 作为 | - | 说道 | . |

如果法院像沙尔科普所说的那样理解自身，那就不是这样了。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] — [ðæts] [raɪt] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ]

| Yes | , | she | rides | a | bicycle | — | that's | right | , | make | her | out | as | bad | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 她 | 骑行 | 一个 | 自行车 | — | 那就是 | 正确的 | , | 制作 | 她 | 出去 | 作为 | 坏的 | 作为 | 你 |

[kæn; kən] — [həʊld][ɒn] ,

| can | — | hold | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 能 | — | 抓住 | 在 | , |

是的，她骑自行车——没错，尽你所能把她描绘成坏人——等等，

[let][ˌem 'iː] [raɪt] [ðæt] [daʊn] ( ['raɪtɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][nɪə(r)] )

| let | me | write | that | down | ( | writing | — | to | the | officer | standing | like | a | statue | near | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 写 | 那 | 向下 | ( | 写作 | — | 到 | 这 | 官 | 常设 | 喜欢 | 一个 | 雕像 | 靠近 | ) |

让我把它写下来（对着像雕像一样站在附近的警官写）。

['dɑːnəhjuː] , [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Donahue | , | how | the | devil | do | you | spell | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多纳休 | , | 如何 | 这 | 魔鬼 | 做 | 你 | 拼写 | 它 | ? |

Donahue，这名字到底怎么拼?

[baɪ] — — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][biː] - [ai] - [keɪ] - [iː][ænd; ənd][let] - [ɜː(r)][gəʊ] ?

| **Bi** | **—** | **—** | **call** | **it** | **a** | **b** | **-** | **i** | **-** | **k** | **-** | **e** | **and** | **let** | **'** | **er** | **go** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双 | — | — | 称呼 | 它 | 一个 | b | - | 我 | - | k | - | e | 和 | 让 | - | 呃 | 去 | ? |

就叫它自行车，然后放它走吧?

[jes] — [gəʊ][ɒn] .

| **Yes** | **—** | **go** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 去 | 在 | . |

好的，继续。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪəz] .

| **I** | **am** | **all** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 全部 | 耳朵 | . |

我洗耳恭听。

( [ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)] . )

| **(** | **In** | **a** | **roar** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 一个 | 吼 | . | ) |

（一声咆哮。）

['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .

| **Silence** | **in** | **the** | **court** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 在 | 这 | 法庭 | . |

法庭一片寂静。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] ['piːsəbli] ,

| **You** | **tried** | **to** | **make** | **the** | **arrest** | **peaceably** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 逮捕 | 和平地 | , |

你试图以和平方式实施逮捕，

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɪt][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən][æks] — [nɒt][æn; ən]

| **an** | **'** | **then** | **you** | **went** | **up** | **the** | **ladder** | **and** | **she** | **hit** | **you** | **with** | **an** | **ax** | **—** | **not** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 你 | 去 | 向上 | 这 | 梯子 | 和 | 她 | 打 | 你 | 和 | 一个 | 斧头 | — | 不是 | 一个 |

[æks] [ðəʊ] ,

| **ax** | **though** | **,** |
|---|---|---|
| 斧头 | 尽管 | , |

然后你爬上梯子，她用斧头打了你——不过那不是斧头。

- , [kʌm] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [klɪə(r)] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [skʌl] , [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| **Bilkson** | **,** | **come** | **off** | **,** | **it** | **would** | **have** | **gone** | **clear** | **through** | **your** | **skull** | **,** | **thick** | **as** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 来 | 离开 | , | 它 | 会 | 有 | 已消失 | 清除 | 通过 | 你的 | 颅骨 | , | 厚的 | 作为 | 它 |

[ɪz] .

| **is** | **.** |
|---|---|
| 是 | . |

比尔克森，别闹了，就算你的头骨再厚，子弹也会直接穿透你的头骨。

[əʊ] , [let] [ʌp] !

| **Oh** | **,** | **let** | **up** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 让 | 向上 | ! |

哦，放过我吧!

[ʃiː; ʃi] [hɪt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] — [wɪð] [æn; ən][juː] - [en] - [keɪ] - [en] - [əʊ] - ['dʌbljuː] - [en]['dʌbljuː] - [iː] - [iː]

| **She** | **hit** | **you** | **,** | **that** | **is** | **enough** | **—** | **with** | **an** | **u** | **-** | **n** | **-** | **k** | **-** | **n** | **-** | **o** | **-** | **w** | **-** | **n** | **w** | **-** | **e** | **-** | **e** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打 | 你 | , | 那 | 是 | 足够的 | — | 和 | 一个 | 你 | - | n | - | k | - | n | - | o | - | 西 | - | n | 西 | - | e | - | e |

- [piː] - [juː] - [en] . [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ][ɒn] — ['dɑːnəhjuː] ,

| **-** | **p** | **-** | **u** | **-** | **n** | **.** | **All** | **right** | **,** | **go** | **on** | **—** | **Donahue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | p | - | 你 | - | n | . | 全部 | 正确的 | , | 去 | 在 | — | 多纳休 | , |

她打了你，这就够了——用一个不知名的双关语。好吧，继续——唐纳休。

[meɪk] [ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː][dæb] [fuːl] [ʃʌt] [ - ]

| **make** | **the** | **cod** | **dab** | **fool** | **shut** | **[** | **158** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 鳕鱼 | 轻拍 | 傻子 | 关闭 | [ | - | ] |

让鳕鱼 dab 傻瓜闭嘴[158]

[ʌp] [ðæt] ['kævən] .
**up** **that** **cavern** **.**
向上 那 洞穴 .

爬上那个洞穴。

['hævnt] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [aʊt] ?
**Haven't** **you** **showed** **me** **three** **times** **she** **knocked** **your** **teeth** **out** **?**
还没有 你 显示 我 三 时代 她 敲门 你的 牙齿 出去 ?

你不是已经三次向我展示过她打掉你的牙齿了吗?

[əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eni] [gluː] .
**Oh** **,** **yes** **,** **you** **searched** **the** **house** **and** **didn't** **find** **any** **glue** **.**
哦 , 是的 , 你 搜索 这 房子 和 没有 寻找 任何 胶水 .

哦，是的，你把房子都搜遍了，也没找到胶水。

[wel] , [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['evri] ['sætədeɪ] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
**Well** **,** **what** **if** **she** **did** **carry** **off** **a** **package** **every** **Saturday** **—** **how** **do** **you** **know** **it**
出色地 , 什么 如果 她 做过 携带 离开 一个 包裹 每一个 周六 — 如何 做 你 知道 它
[wɒz; wəz] [gluː] ?
**was** **glue** **?**
曾是 胶水 ?

如果她真的每周六都带走一个包裹——你怎么知道里面装的是胶水呢?

['hæznt] ['eniwʌn] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dʒʌmpt] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [fuːl]
**Hasn't** **anyone** **got** **a** **right** **to** **carry** **a** **package** **without** **being** **jumped** **on** **by** **a** **fool**
还没有 任何人 得到 一个 正确的 到 携带 一个 包裹 没有 存在 跳了起来 在 经过 一个 傻子
[gluː] - ['meɪkə(r)] ?
**glue** **-** **maker** **?**
胶水 - 制造商 ?

难道任何人就没有权利携带包裹而不被一个愚蠢的胶水制造商扑倒吗?

— [wel] ,
**—** **Well** **,**
— 出色地 ,

-出色地，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] — [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [pruːf] [ʃiː; ʃi]
**that** **is** **all** **right** **—** **let** **me** **say** **a** **word** **now** **and** **then** **—** **there** **ain't** **no** **proof** **she**
那 是 全部 正确的 — 让 我 说 一个 单词 现在 和 然后 — 那里 不是 不 证明 她
['evə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːθ] [ɒv; əv] [gluː] ;
**ever** **stole** **a** **cent's** **worth** **of** **glue** **;**
曾经 偷窃 一个 分 值得 的 胶水 ;

没关系——让我时不时说句话——没有任何证据表明她偷过一分钱的胶水;

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,
**and** **what's** **more** **,**
和 是什么 更多的 ,

而且，

[juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] [aʊt] [ðeə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk]
**you** **hadn't** **any** **business** **out** **there** **tryin** **'** **to** **get** **up** **in** **her** **room** **at** **three** **o'clock**
你 之前没有 任何 商业 出去 那里 尝试 - 到 得到 向上 在 她 房间 在 三 点钟
[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — ( [ə'saɪd] — [eɪ] !
**in** **the** **morning** **when** **you** **hadn't** **any** **appointment** **with** **her** **—** **(** **aside** **—** **Eh** **!**
在 这 早晨 什么时候 你 之前没有 任何 预约 和 她 — ( 旁边 — 嗯 !

你凌晨三点没该去她房间，因为你和她没有任何约会——（旁白——呃!

['dɑːnəhjuː] , [haʊz] [ðæt] ! ! )
**Donahue** **,** **how's** **that** **!** **!** **)**
多纳休 , 怎么样 那 ! ! )

唐纳休，怎么样！！）

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , - , [juː; jʊ][əʊld] [stɪk] - [fɑːst] ,

| **No** | , | **sir** | ; | **and** | **you** | **too** | , | **Woodbur** | , | **you** | **old** | **stick** | - | **fast** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | ; | 和 | 你 | 也 | , | - | , | 你 | 老的 | 戳 | - | 快速地 | , |

不，先生；还有你，伍德伯，你这个老顽固。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz]['traɪɪn] - [tuː; tə][get] ['diːsnt] [fəʊks][ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ?

| **what** | **the** | **devil** | **are** | **you** | **always** | **tryin** | **'** | **to** | **get** | **decent** | **folks** | **in** | **trouble** | **for** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 魔鬼 | 是 | 你 | 总是 | 尝试 | - | 到 | 得到 | 体面的 | 各位 | 在 | 麻烦 | 为了 | ? |

你到底为什么总是想方设法让好人陷入麻烦?

['hævnt] ['wɪmɪn] [gɒt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dɒgɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɒt] -

| **Haven't** | **women** | **got** | **hard** | **enough** | **time** | **to** | **get** | **along** | **without** | **being** | **dogged** | **by** | **a** | **pot** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 女性 | 得到 | 难的 | 足够的 | 时间 | 到 | 得到 | 沿着 | 没有 | 存在 | 顽强 | 经过 | 一个 | 锅 | - |

['belid] ['ʃaɪstə(r)] ,

| **bellied** | **shyster** | **,** |
|---|---|---|
| 肚子 | 骗子 | , |

女人们难道还不够难过吗? 还要被一个大腹便便的骗子纠缠不休。

[ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɜːni] ,

| **a** | **cross** | **between** | **a** | **detective** | **and** | **an** | **attorney** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叉 | 之间 | 一个 | 侦探 | 和 | 一个 | 律师 | , |

介于侦探和律师之间的一种角色，

[huː] [spɔːts] [ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [bænd] ,

| **who** | **sports** | **a** | **high** | **white** | **hat** | **with** | **a** | **black** | **band** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 运动的 | 一个 | 高的 | 白色的 | 帽子 | 和 | 一个 | 黑色的 | 乐队 | , |

他戴着一顶高高的白色帽子，帽子上有一条黑色帽带。

[wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['vɜːtʃuː] ? — [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] .

| **which** | **means** | **he** | **is** | **in** | **mourning** | **for** | **his** | **lost** | **virtue** | **?** | **—** | **Shut** | **up** | **,** | **will** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方法 | 他 | 是 | 在 | 丧 | 为了 | 他的 | 丢失的 | 美德 | ? | — | 关闭 | 向上 | , | 将要 | 你 | . |

那岂不是说他在为失去贞操而哀悼? ——闭嘴!

[doʊnt] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - !

| **Don't** | **talk** | **back** | **to** | **me** | **,** | **Woodbur** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲话 | 后退 | 到 | 我 | , | - | ! |

伍德伯，别跟我顶嘴!

[aɪm][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] .

| **I'm** | **on** | **to** | **you** | **with** | **both** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 到 | 你 | 和 | 两个都 | 脚 | . |

我彻底看穿你了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [pruːvd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][gæl][ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] .

| **You** | **haven't** | **proved** | **a** | **thing** | **against** | **the** | **gal** | **or** | **against** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 已证实 | 一个 | 事物 | 反对 | 这 | 女孩 | 或者 | 反对 | 这 | 男人 | . |

你既没有证明那个女孩有罪，也没有证明那个男人有罪。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ in'tais ] [ðə; ði][gæl] [ɒf] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [dɪd][hiː; hi] ?

| **The** | **old** | **fellow** | **enticed** | **the** | **gal** | **off** | **,** | **into** | **the** | **woods** | **did** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 同伴 | 诱人的 | 这 | 女孩 | 离开 | , | 进入 | 这 | 树林 | 做过 | 他 | ? |

那个老头把那姑娘引诱到树林里去了?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd]['riːdə(r)] ?

| **How** | **do** | **you** | **know** | **he** | **did** | **,** | **are** | **you** | **a** | **mind** | **reader** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 知道 | 他 | 做过 | , | 是 | 你 | 一个 | 头脑 | 读者 | ? |

你怎么知道他做了? 你是读心术士吗?

[wel] , [aɪ] [siː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɪm] .

| **Well** | **,** | **I** | **see** | **no** | **fault** | **in** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 看 | 不 | 过错 | 在 | 他 | . |

我觉得他没什么错。

[aɪl] [skɜːdʒ] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

| I'll | scourge | him | and | let | him | go | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 祸害 | 他 | 和 | 让 | 他 | 去 | — | 那 | 是 | , |

我会鞭打他，然后放他走——也就是说，

[aɪl] [faɪn] [hɪm] [faɪv] [dˈɒləz] [ɒn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪsˈɔːdəli] [kənˈdʌkt] [ - ]

| I'll | fine | him | five | dollars | on | general | principles | for | disorderly | conduct | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 美好的 | 他 | 五 | 美元 | 在 | 一般的 | 原则 | 为了 | 乱 | 执行 | [ | - | ] |

根据一般原则，我将对他进行扰乱治安的处罚，罚款五美元[159]

[ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] [aʊt] .

| and | kick | him | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 踢 | 他 | 出去 | . |

把他赶出去。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [ˈdɜːti] [ˈblægɑːd] !

| Will | you | shut | up | , | you | dirty | blackguard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 关闭 | 向上 | , | 你 | 肮脏的 | 浑蛋 | ! |

你这个肮脏的恶棍，给我闭嘴!

[kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] - , [huː] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [kɔːt] [ˈeniweɪ] , [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem ˈiː] ?

| Confound | you | Woodbur | , | who | is | running | this | court | anyway | , | you | or | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 你 | - | , | WHO | 是 | 跑步 | 这 | 法庭 | 反正 | , | 你 | 或者 | 我 | ? |

伍德伯，你真是个糊涂蛋，到底是谁在掌管这个法庭，是你还是我?

[wɒt] [duː; də] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒktə(r)] [ˈbəʊləs] ?

| What | do | I | care | for | Doctor | Bolus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 我 | 关心 | 为了 | 医生 | 丸 | ? |

博鲁斯医生，我关心什么?

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [ˈbəʊləs] !

| To | hell | with | Bolus | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 地狱 | 和 | 丸 | ! |

去他妈的博卢斯!

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

| Where | is | he | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他 | ? |

他在哪儿?

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [ˈθɜːti] [deɪz] .

| I'll | give | him | thirty | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 他 | 三十 | 天 | . |

我给他三十天时间。

[ðə; ði] [gɜːl] [eɪnt] [ˈkreɪzi] .

| The | girl | ain't | crazy | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 不是 | 疯狂的 | . |

这女孩没疯。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈkreɪzi] ,

| She | ain't | crazy | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 疯狂的 | , |

她没疯，

[ai] [tel] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː]

| I | tell | you | — | she | has | got | more | sense | than | anyone | in | the | court | room | but | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | — | 她 | 有 | 得到 | 更多的 | 感觉 | 比 | 任何人 | 在 | 这 | 法庭 | 房间 | 但 | 我 |

— ( [əˈsaɪd] — [eɪ] , [dɑːnəhjuː] ? )

| — | ( | aside | — | Eh | , | Donahue | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | ( | 旁边 | — | 嗯 | , | 多纳休 | ? | ) |

我跟你说——除了我以外，她比法庭上的任何人都更有头脑——（插话——呃，唐纳休？）

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] .

| **Of** | **course** | **she** | **wouldn't** | **answer** | **their** | **questions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 不会 | 回答 | 他们的 | 问题 | . |

她当然不会回答他们的问题。

['naɪðə(r)] [wʊd] [aɪ] . [hɪə(r)][juː; jʊ] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒn][ə; eɪ][mɪə(r)] ['graʊndləs]

| **Neither** | **would** | **I** | **.** | **Here** | **you** | **arrest** | **a** | **man** | **and** | **woman** | **on** | **a** | **mere** | **groundless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 会 | 我 | . | 这里 | 你 | 逮捕 | 一个 | 男人 | 和 | 女士 | 在 | 一个 | 仅仅 | 无根据的 |

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

| **suspicion** | **,** |
|---|---|
| 怀疑 | , |

我也不会。在这里，你们仅仅凭毫无根据的怀疑就逮捕了一男一女。

[ɔː(r)] - [kɔːz] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| **or** | **'** | **cause** | **you** | **got** | **a** | **spite** | **against** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 原因 | 你 | 得到 | 一个 | 尽管如此 | 反对 | 他们 | , |

或者因为你对他们怀有怨恨，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [tɜːnz] [tuː; tə][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

| **and** | **then** | **the** | **whole** | **police** | **department** | **turns** | **to** | **and** | **tries** | **to** | **justify** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 所有的 | 警察 | 部门 | 转弯 | 到 | 和 | 尝试 | 到 | 证明合法 | 这 |

[ə'rest] [baɪ] ['blækənɪŋ] [ðeə(r)] ['kærəktəz] .

| **arrest** | **by** | **blackening** | **their** | **characters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 逮捕 | 经过 | 变黑 | 他们的 | 人物 | . |

然后整个警察部门都转而试图通过抹黑被告人来为逮捕行为辩护。

[wen] [juː; jʊ] [wʌns] [pʊts] [jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] [ɒn][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

| **When** | **you** | **once** | **puts** | **your** | **claws** | **on** | **a** | **man** | **you** | **turn** | **the** | **county** | **upside** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 一次 | 放置 | 你的 | 爪子 | 在 | 一个 | 男人 | 你 | 转动 | 这 | 县 | 上行 | 向下 |

[ænd; ənd] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] — [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [eɪnt] ['gɪlti] ,

| **and** | **wrong** | **side** | **out** | **to** | **convict** | **him** | **—** | **when** | **you** | **know** | **he** | **ain't** | **guilty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错误的 | 边 | 出去 | 到 | 定罪 | 他 | — | 什么时候 | 你 | 知道 | 他 | 不是 | 有罪的 | , |

一旦你盯上一个人，你就会把整个县翻个底朝天，颠倒黑白，只为给他定罪——即使你知道他是无辜的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

| **but** | **you** | **just** | **work** | **to** | **make** | **a** | **reputation** | **for** | **yourself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 只是 | 工作 | 到 | 制作 | 一个 | 名声 | 为了 | 你自己 | . |

但你努力工作只是为了建立自己的声誉。

[aɪm] [drʌŋk] , [ˌeɪ 'em][ai] , - ?

| **I'm** | **drunk** | **,** | **am** | **I** | **,** | **Bilkson** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 醉 | , | 是 | 我 | , | - | ? |

我喝醉了吗，比尔克森?

[hɪə(r)][juː; jʊ] [klɑːk] , ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [faɪnd] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] .

| **Here** | **you** | **clerk** | **,** | **Mr** | **.** | **Bilkson** | **is** | **fined** | **five** | **dollars** | **for** | **contempt** | **of** | **court** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 职员 | , | 先生 | . | - | 是 | 罚款 | 五 | 美元 | 为了 | 鄙视 | 的 | 法庭 | . |

书记员，比尔克森先生因藐视法庭被罚款五美元。

[wʌts] [ðæt] ?

| **What's** | **that** | **?** |
|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [faɪn] [juː; jʊ] ?

| **I** | **have** | **no** | **right** | **to** | **fine** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 美好的 | 你 | ? |

我无权罚款你?

[əʊ] , [nəʊ] , [ðæts] [səʊ] , [ai] ['hævnt] ? — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten] , ['mɪstə(r)] . [klɑːk] .

| **Oh** | **,** | **no** | **,** | **that's** | **so** | **,** | **I** | **haven't** | **?** | **—** | **make** | **it** | **ten** | **,** | **Mr** | **.** | **Clerk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | , | 那就是 | 所以 | , | 我 | 还没有 | ? | — | 制作 | 它 | 十 | , | 先生 | . | 职员 | . |

哦，不，是这样，我还没有？——那就十个吧，职员先生。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][woʊnt]['iːv(ə)n] [faɪn] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪn] [juː; jʊ] , - ,

| **No** | **,** | **sir** | **,** | **I** | **won't** | **even** | **fine** | **the** | **old** | **man** | **,** | **but** | **I'll** | **fine** | **you** | **,** | **Woodbur** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | , | 我 | 惯于 | 甚至 | 美好的 | 这 | 老的 | 男人 | , | 但 | 患病的 | 美好的 | 你 | , | - | , |

不，先生，我甚至不会罚款那个老人，但我会罚款你，伍德伯。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] .

| **if** | **you** | **give** | **me** | **any** | **more** | **of** | **your** | **jaw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 给 | 我 | 任何 | 更多的 | 的 | 你的 | 颚 | . |

你再给我看你的下巴。

[juː; jʊ] [bələɑːmz] [æs] — [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪəri] !

| **You** | **Balaam's** | **ass** | **—** | **you** | **make** | **me** | **weary** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 巴兰的 | 屁股 | — | 你 | 制作 | 我 | 厌倦 | ! |

你这巴兰的驴——你让我疲惫不堪！

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] - [ɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .

| **You** | **say** | **you** | **found** | **'** | **em** | **out** | **there** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 你 | 成立 | - | 呃 | 出去 | 那里 | 一起 | . |

你说你们在那里一起发现了他们。

[wel] , [juː; jʊ][əʊld] ['reprəbeɪt] , ['hæznt][ðə; ðɪ][gæl] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [kən'sent] ?

| **Well** | **,** | **you** | **old** | **reprobate** | **,** | **hasn't** | **the** | **gal** | **reached** | **the** | **age** | **of** | **consent** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 老的 | 恶棍 | , | 还没有 | 这 | 女孩 | 达到 | 这 | 年龄 | 的 | 同意 | ? |

你这个老色鬼，这姑娘还没到法定性同意年龄吗?

( [ə'saɪd] — [eɪ] — ['dɑːnəhjuː] , [haʊz] [ðæt] ? )

| **(** | **Aside** | **—** | **Eh** | **—** | **Donahue** | **,** | **how's** | **that** | **?** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 旁边 | — | 嗯 | — | 多纳休 | , | 怎么样 | 那 | ? | ) |

（题外话——呃——唐纳休，怎么样？）

['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːt] ! !

| **Silence** | **in** | **the** | **court** | **!** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 在 | 这 | 法庭 | ! | ! |

法庭一片寂静!

[gɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , ['meəri] [rəʊ] ['eɪliəs][æ'speizjə] [hɒbz] .

| **Git** | **out** | **of** | **here** | **,** | **Mary** | **Roe** | **alias** | **Aspasia** | **Hobbs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| git | 出去 | 的 | 这里 | , | 玛丽 | 鱼子 | 别名 | 阿斯帕西亚 | 霍布斯 | . |

滚出去，玛丽·罗伊（又名阿斯帕西亚·霍布斯）。

[baʊns] [juː; jʊ] , [dʒɒn] [dəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊ] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'gen] !

| **Bounce** | **you** | **,** | **John** | **Doe** | **,** | **and** | **never** | **show** | **up** | **here** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹跳 | 你 | , | 约翰 | 牝鹿 | , | 和 | 绝不 | 展示 | 向上 | 这里 | 再次 | ! |

滚蛋吧，约翰·多伊，永远别再来这里!

[jʊr; jər] [ - ]

| **You're** | **[** | **160** | **]** |
|---|---|---|---|
| 你是 | [ | - | ] |

你是[160]

[əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .

| **old** | **enough** | **to** | **know** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 足够的 | 到 | 知道 | 更好的 | . |

年纪虽小，但应该懂事。

[greɪt] [skɒt] , - , ['hævnt] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] ['kævən] [jet] ?

| **Great** | **Scott** | **,** | **Bilkson** | **,** | **haven't** | **you** | **shut** | **up** | **that** | **cavern** | **yet** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 斯科特 | , | - | , | 还没有 | 你 | 关闭 | 向上 | 那 | 洞穴 | 然而 | ? |

我的天哪，比尔克森，你们还没把那个洞穴堵上吗?

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .

| **Yes** | **,** | **I** | **know** | **she** | **knocked** | **out** | **your** | **teeth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 知道 | 她 | 敲门 | 出去 | 你的 | 牙齿 | . |

是的，我知道她打掉了你的牙齿。

[aɪm][dæb][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| I'm | dab | glad | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 轻拍 | 高兴的 | 的 | 它 | . |

我对此感到非常高兴。

( [əˈsaɪd] — [eɪ] ! [ˈdɑːnəhjuː] ? )

| ( | Aside | — | Eh | ! | Donahue | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 旁边 | — | 嗯 | ! | 多纳休 | ? | ) |

（题外话——呃！唐纳休？）

[nekst] !

| Next | ! |
|---|---|
| 下一个 | ! |

下一个！

[ˈmɑːθə] [hiːθ] [tʊk] [maɪ][ɑːm][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm]

| Martha | Heath | took | my | arm | as | we | walked | down | the | steps | from | the | court | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 希思 | 采取 | 我的 | 手臂 | 作为 | 我们 | 步行 | 向下 | 这 | 步骤 | 从 | 这 | 法庭 | - | 房间 |

,

,

,

玛莎·希思挽着我的胳膊，我们一起走下法庭的台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [baɪ][maɪ][saɪd] .

| and | The | Man | walked | by | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 步行 | 经过 | 我的 | 边 | . |

那个人走到我身边。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] [aɪ] [sɔː] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [lʊk] [ɒv; əv]

| I | looked | at | him | , | and | on | the | gentle | face | I | saw | not | the | slightest | look | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 他 | , | 和 | 在 | 这 | 温和的 | 脸 | 我 | 锯 | 不是 | 这 | 丝毫 | 看 | 的 |

['trʌb(ə)l] ,

| trouble | , |
|---|---|
| 麻烦 | , |

我看着他，在他那温和的脸上，我没有看到一丝烦恼。

[ʌnˈrest] [ɔː(r)] [ˈnɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] .

| unrest | or | nervous | tension | . |
|---|---|---|---|---|
| 动荡 | 或者 | 紧张的 | 紧张 | . |

不安或紧张。

[waɪl] [maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [ˌʌnˈstrʌŋ] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] - [ɪkˈspɪəriəns] ,

| While | my | nerves | were | completely | unstrung | by | the | last | three | days | ' | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 神经 | 是 | 完全地 | 未上弦 | 经过 | 这 | 最后的 | 三 | 天 | - | 经验 | , |

虽然过去三天的经历让我神经完全崩溃，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [rɪˈfreʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]

| he | looked | as | refreshed | as | if | he | had | just | come | from | the | quiet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 焕然一新 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 只是 | 来 | 从 | 这 | 安静的 | 和 |

['restfl] [wʊdz] .

| restful | woods | . |
|---|---|---|
| 宁静 | 树林 | . |

他看起来神清气爽，仿佛刚从宁静祥和的森林里走出来一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hætlɪs] — [ðə; ði] [seɪm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] — [kɑːm] , [sə'riːn] .

| He | was | hatless | — | the | same | magnificent | poise | of | the | head | — | calm | , | serene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无帽 | — | 这 | 相同的 | 壮丽 | 沉着 | 的 | 这 | 头 | — | 冷静的 | , | 安详 | . |

他没戴帽子——头部依然保持着那份威严的姿态——平静、安详。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ˌem ˈiː] [ðəʊz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈdʒent(ə)l] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)]

| He | turned | on | me | those | wondering | gentle | eyes | as | we | stood | on | the | walk | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 在 | 我 | 那些 | 好奇 | 温和的 | 眼睛 | 作为 | 我们 | 站立 | 在 | 这 | 走 | 为了 |

[æn; ən] [ˈɪnstənt] .

| an | instant | . |
|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | . |

我们站在人行道上，他用那双充满好奇和温柔的眼睛看着我，我们短暂地站在一起。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

| He | did | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说话 | . |

他没有说话。

[ai][ˈnəʊtɪd][ðə; ði][fɜːm] [tʃest] , [ðə; ði] [ˈstrɒŋli] [ˈkɔːdɪd] [nek] , [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [hed] [wɪð] [ɪts] [snəʊ] -

| I | noted | the | firm | chest | , | the | strongly | corded | neck | , | the | massive | head | with | its | snow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 著名的 | 这 | 公司 | 胸部 | , | 这 | 强烈 | 有线 | 脖子 | , | 这 | 大量的 | 头 | 和 | 它是 | 雪 | - |

[waɪt] [ˈweɪvi] [heə(r)] ,

| white | wavy | hair | , |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 波浪状 | 头发 | , |

我注意到他结实的胸膛、线条粗壮的脖颈、硕大的脑袋和雪白的波浪状头发。

[feɪs] [lɑːdʒ] - [ˈfiːtʃəd] [ænd; ənd] [brɒnzd] [baɪ][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [sʌn] ,

| face | large | - | featured | and | bronzed | by | the | kiss | of | the | summer | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 大的 | - | 特色 | 和 | 古铜色 | 经过 | 这 | 吻 | 的 | 这 | 夏天 | 太阳 | , |

脸庞轮廓分明，被夏日的阳光亲吻过，呈现出古铜色。

[liːn] [ɒv; əv] [fleʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈtʃɪz(ə)ld] [baɪ] [ˈmænli] [ˈæbstɪnəns] , [pleɪn] ,

| lean | of | flesh | as | though | chiseled | by | manly | abstinence | , | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 的 | 肉 | 作为 | 尽管 | 凿刻 | 经过 | 男子气概 | 节制 | , | 清楚的 | , |

肌肉精瘦，仿佛是男子汉节制生活雕琢而成，朴素无华。

[bʌt; bət][ɔːl] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ˈfɪələs] [ˈɒnəsti] , [ðə; ði][lɪps] [ˈpɑːtɪd] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði]

| but | all | stamped | with | the | seal | of | fearless | honesty | , | the | lips | parted | showing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 盖章 | 和 | 这 | 海豹 | 的 | 无畏 | 诚实 | , | 这 | 嘴唇 | 分手了 | 显示 | 这 |

[strɒŋ] [waɪt] [tiːθ] ,

| strong | white | teeth | , |
|---|---|---|---|
| 强的 | 白色的 | 牙齿 | , |

但这一切都带有无畏诚实的印记，嘴唇微张，露出洁白的牙齿。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ləʊ] [bʌt; bət][fɜːm] ,

| the | voice | came | low | but | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 来了 | 低的 | 但 | 公司 | , |

声音低沉但坚定。

“ [ɪf] [ai][gəʊ] [əˈweɪ] [ai] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , ” — [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

| “ | If | I | go | away | I | will | come | again | , | ” | — | he | turned | and | was | lost | in | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 去 | 离开 | 我 | 将要 | 来 | 再次 | , | ” | — | 他 | 转向 | 和 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 人群 | . |

“如果我走了，我还会再回来的，”说完，他转身消失在人群中。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[ˈfɒtnoʊt] : [ [wʌn] ]

| FOOTNOTES | : | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [streɪt] ,

| For | fear | that | some | may | imagine | that | the | character | of | Mr | . | Straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 那 | 一些 | 可能 | 想象 | 那 | 这 | 特点 | 的 | 先生 | . | 直的 | , |

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [skuːlz] ,

| superintendent | of | schools | , |
|---|---|---|---|
| 校长 | 的 | 学校 | , |

恐怕有人会误以为学校督导斯特雷特先生的品格，

[ɪz] [ʌn'truː] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| is | untrue | to | life | , | and | that | such | a | man | could | not | hold | the | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不属实 | 到 | 生活 | , | 和 | 那 | 这样的 | 一个 | 男人 | 可以 | 不是 | 抓住 | 这 | 位置 | , |

这不符合现实，这样的人不可能胜任这个职位。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lektɪv] [wʌn]

| it | must | be | explained | that | in | the | city | of | Buffalo | this | office | is | an | elective | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 解释 | 那 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 水牛 | 这 | 办公室 | 是 | 一个 | 选修课 | 一 |

,

,

,

必须说明的是，在布法罗市，这个职位是选举产生的。

[ænd; ənd][ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['kɔːkəs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [vəʊts]

| and | is | held | by | the | person | able | to | control | the | caucus | and | secure | the | votes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 握住 | 经过 | 这 | 人 | 有能力的 | 到 | 控制 | 这 | 党团会议 | 和 | 安全的 | 这 | 投票 |

;

;

;

并由能够控制党团会议并确保选票的人持有；

[səʊ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [ɒn][nekst] [jɪrz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

| so | very | naturally | the | gentleman | has | an | eye | on | next | year's | election | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 非常 | 自然 | 这 | 绅士 | 有 | 一个 | 眼睛 | 在 | 下一个 | 年 | 选举 | , |

所以，这位先生很自然地就开始关注明年的选举了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ ə'pɔint ] [njuː] ['tiːtʃə(r)z] [hiː; hi] [ək'septs] [ðəʊz] ( [prə'vaɪdɪd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ]

| and | when | he | appoints | new | teachers | he | accepts | those | ( | provided | of | course | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 任命 | 新的 | 教师 | 他 | 接受 | 那些 | ( | 假如 | 的 | 课程 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] ) [huː] [ɑː(r); ə(r)][best] [bækt] [ʌp][baɪ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] .

| are | competent | ) | who | are | best | backed | up | by | influential | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 胜任的 | ) | WHO | 是 | 最好的 | 支持的 | 向上 | 经过 | 有影响 | 朋友们 | . |

当他任命新教师时，他会选择那些（当然前提是他们有能力）有影响力的朋友支持的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [haʊ'evə(r)] ,

| It | must | be | said | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 说 | , | 然而 | , |

然而，必须指出的是，

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['wɜːði] [ænd; ənd]

| that | the | present | incumbent | of | the | office | alluded | to | is | a | most | worthy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 展示 | 现任 | 的 | 这 | 办公室 | 暗示 | 到 | 是 | 一个 | 最多 | 值得 | 和 |

['kɒmpɪtənt] [mæn] ,

| competent | man | , |
|---|---|---|
| 胜任的 | 男人 | , |

现任该职位的任职者是一位非常优秀且称职的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [ˌaʊt'ræŋk] [ɪn] ['fɪtnəs] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst]

| and | also | that | the | school | - | teachers | of | Buffalo | outrank | in | fitness | those | of | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那 | 这 | 学校 | - | 教师 | 的 | 水牛 | 排名 | 在 | 健康 | 那些 | 的 | 最多 |

['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ;

| other | cities | ; |
|---|---|---|
| 其他 | 城市 | ; |

而且，布法罗的教师在体能方面也优于大多数其他城市的教师；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [fækts][duː; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'dəʊn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

| but | these | two | facts | do | not | in | the | least | condone | the | dangerous | principle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 二 | 事实 | 做 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 宽恕 | 这 | 危险的 | 原则 | 的 |

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [skuːlz] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][wʌn] . [ [ˌtuː'tuː] ]

| having | the | office | of | Superintendent | of | Schools | a | political | one | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 办公室 | 的 | 校长 | 的 | 学校 | 一个 | 政治的 | 一 | . | [ | 2 | ] |

但这两个事实丝毫不能容忍将学校总监职位政治化的危险原则。[2]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['dræmətɪst] [huː]

| It | is | a | fact | known | to | all | students | that | Shakespeare | was | the | first | dramatist | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事实 | 已知 | 到 | 全部 | 学生 | 那 | 莎士比亚 | 曾是 | 这 | 第一的 | 剧作家 | WHO |

[rəʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

| wrote | the | double | play | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 这 | 双倍的 | 玩 | — | 那 | 是 | , |

所有学生都知道，莎士比亚是第一个创作双重剧的剧作家——也就是说，

[ðə; ði][fɜːst] [plɒt] [ɒv; əv] [haɪ] ['kærəktəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri] [wɜːkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɔː(r)]

| the | first | plot | of | high | characters | with | a | second | story | worked | out | by | the | lower | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 阴谋 | 的 | 高的 | 人物 | 和 | 一个 | 第二 | 故事 | 工作 | 出去 | 经过 | 这 | 降低 | 或者 |

['kɒmədi] ['kærəktəz] .

| comedy | characters | . |
|---|---|---|
| 喜剧 | 人物 | . |

第一部分情节由地位较高的人物展开，第二部分则由地位较低或喜剧人物展开。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz] [naʊ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ][ɔːl] ['raɪtər] [ɒv; əv] [pleɪz] .

| This | peculiarity | is | now | made | use | of | by | all | writers | of | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 是 | 现在 | 制成 | 使用 | 的 | 经过 | 全部 | 作家 | 的 | 演出 | . |

现在所有剧作家都利用了这一特点。

[nəʊt] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] ,

| Note | , | The | Merchant | of | Venice | , | As | You | Like | It | , | Comedy | of | Errors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | , | 这 | 商人 | 的 | 威尼斯 | , | 作为 | 你 | 喜欢 | 它 | , | 喜剧 | 的 | 错误 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

请注意，《威尼斯商人》、《皆大欢喜》、《错误的喜剧》等。

[bitʃəmz] [pɪlz]

| BEECHAM'S | PILLS |
|---|---|
| 比彻姆 | 药片 |

比彻姆药丸

['peɪnləs] .

| Painless | . |
|---|---|
| 无痛 | . |

无痛。

[ɪ'fektʃuəl] .

| Effectual | . |
|---|---|
| 有效的 | . |

有效。

[ɪn] ['meni] [taʊnz] [weə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['medsn; 'medɪsn][hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

| In | many | towns | where | this | wonderful | medicine | has | been | introduced | , | and | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 城镇 | 在哪里 | 这 | 精彩的 | 药品 | 有 | 到过 | 介绍 | , | 和 | 给定 |

[ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ,

| a | fair | trial | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 公平的 | 审判 | , |

在许多引进这种神奇药物并经过公平试验的城镇，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ðɪ]['fæməli]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] ,

| it | has | abolished | the | family | medicine | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 废除 | 这 | 家庭 | 药品 | 胸部 | , |

它废除了家庭药箱。

[ænd; ənd] [biːn] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kjʊə(r)] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kəm'pleɪnts]

| and | been | found | sufficient | to | cure | nine | - | tenths | of | the | ordinary | complaints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 成立 | 充足的 | 到 | 治愈 | 九 | - | 十分之一 | 的 | 这 | 普通的 | 投诉 |

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ;

| incident | to | humanity | ; |
|---|---|---|---|
| 事件 | 到 | 人类 | ; |

已被证实足以治愈人类十分之九的常见疾病；

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [rɪ'muːvd] [ɔː(r)] ['pælieɪtɪd] [ɪn]

| and | when | diseases | of | months | and | years | are | thus | removed | or | palliated | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 疾病 | 的 | 几个月 | 和 | 年 | 是 | 因此 | 已移除 | 或者 | 缓解 | 在 |

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| a | few | days | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | , |

当困扰数月甚至数年的疾病在短短几天内就被消除或缓解时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [bitʃəmz] [pɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌpɒpju'lærəti][ɪn]

| it | is | not | wonderful | that | Beecham's | Pills | should | maintain | their | acknowledged | popularity | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 精彩的 | 那 | 比彻姆 | 药片 | 应该 | 维持 | 他们的 | 已确认 | 人气 | 在 |

[bəuθ] ['hemiˌsfiəz] .

| both | hemispheres | . |
|---|---|---|
| 两个都 | 半球 | . |

Beecham药丸在南北半球都保持着公认的受欢迎程度，这并不令人感到惊奇。

[ðeɪ] [kɒst]['əʊnli] - [sents] ,

| They | cost | only | 25 | cents | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成本 | 仅有的 | - | 分 | , |

它们只需25美分，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ [wɜːθ] [ə; eɪ]

| although | the | proverbial | expression | all | over | the | world | is | that | they | are | “ | worth | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 谚语 | 表达 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | 是 | 那 | 他们 | 是 | “ | 值得 | 一个 |

['gɪni] [ə; eɪ][bɒks] ,

| guinea | a | box | , |
|---|---|---|---|
| 几内亚 | 一个 | 盒子 | , |

虽然全世界都有一句谚语说它们“一盒值一基尼”，

” [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [wʌn][bɒks] [wɪl] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][biː; bi][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [mɔː(r)]

| ” | for | in | truth | one | box | will | oftentimes | be | the | means | of | saving | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 在 | 真相 | 一 | 盒子 | 将要 | 经常 | 是 | 这 | 方法 | 的 | 保存 | 更多的 |

[ðæn; ðən][wʌn] ['gɪni] [ɪn] ['dɒktəz] [bɪls] .

| than | one | guinea | in | doctor's | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一 | 几内亚 | 在 | 医生的 | 账单 | . |

“因为事实上，一盒药往往可以帮你省下不止一基尼的医疗费。”

☞☞ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bitʃəmz] [pɪlz] ☜☜

| ☞☞ | REMEMBER | THAT | BEECHAM'S | PILLS | ☜☜ |
|---|---|---|---|---|---|
| ☞☞ | 记住 | 那 | 比彻姆 | 药片 | ☜☜ |

☞☞ 记住比彻姆药丸☜☜

— [ɑː(r); ə(r)] —

| — | ARE | — |
|---|---|---|
| — | 是 | — |

-是-

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['medsn; 'medɪsn]

| A | WONDERFUL | MEDICINE |
|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 药品 |

一种神奇的药物

— [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] —

| — | FOR | ALL | — |
|---|---|---|---|
| — | 为了 | 全部 | — |

—面向所有人—

['bɪliəs] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [dɪs'ɔːdəz]

| BILIOUS | AND | NERVOUS | DISORDERS |
|---|---|---|---|
| 胆汁 | 和 | 紧张的 | 疾病 |

胆汁和神经系统疾病

— [sʌtʃ] [æz; əz] —

| — | SUCH | AS | — |
|---|---|---|---|
| — | 这样的 | 作为 | — |

-例如-

[ˌkɒnstɪ'peɪʃn] ,

| CONSTIPATION | , |
|---|---|
| 便秘 | , |

便秘，

[wiːk] ['stʌmək] ,

| WEAK | STOMACH | , |
|---|---|---|
| 虚弱的 | 胃 | , |

肠胃虚弱

[sɪk] - ['hedeɪk] ,

| SICK | - | HEADACHE | , |
|---|---|---|---|
| 生病的 | - | 头痛 | , |

头痛

[lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] ,

| LOSS | OF | APPETITE | , |
|---|---|---|---|
| 损失 | 的 | 食欲 | , |

食欲不振

[ɪm'peəd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

| IMPAIRED | DIGESTION | , |
|---|---|---|
| 受损 | 消化 | , |

消化功能受损

[dɪs'ɔːdəd] ['lɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kɪndrəd] [dɪ'ziːzɪz] .

| DISORDERED | LIVER | AND | ALL | KINDRED | DISEASES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 混乱 | 肝 | 和 | 全部 | 亲属 | 疾病 | . |

肝脏疾病及所有相关疾病。

[prɪ'peəd] ['əʊnli][baɪ] [θɑːz] .

| Prepared | only | by | Thos | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备 | 仅有的 | 经过 | 托马斯 | . |

仅由托马斯准备。

['biːtʃəm] , [ˌes 'tiː] . ['helən] , ['læŋkəʃɪə(r)] , ['ɪŋglənd] .

| Beecham | , | St | . | Helens | , | Lancashire | , | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比彻姆 | , | 英石 | . | 海伦斯 | , | 兰开夏郡 | , | 英格兰 | . |

英国兰开夏郡圣海伦斯比彻姆。

[biː] . [ef] . ['ælən] [ˌsiː 'əʊ] . , [səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| B | . | F | . | Allen | Co | . | , | Sole | Agents | for | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | F | . | 艾伦 | 合作 | . | , | 唯一 | 代理人 | 为了 | 团结的 | 各州 | . |

BF Allen 公司，美国独家代理商。

- [ænd; ənd] - [kə'næl][ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ,

| 365 | and | 367 | Canal | St | . | , | N | . | Y | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 运河 | 英石 | . | , | N | . | 是 | . | , |

纽约州卡纳尔街365号和367号

[huː] ( [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['drʌgɪst] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] ) [wɪl] [meɪl] [bitʃəmz] [pɪlz] [ɒn] [rɪ'siːt]

| who | ( | if | your | druggist | does | not | keep | them | ) | will | mail | Beecham's | Pills | on | receipt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | ( | 如果 | 你的 | 药剂师 | 做 | 不是 | 保持 | 他们 | ) | 将要 | 邮件 | 比彻姆 | 药片 | 在 | 收据 |

[ɒv; əv] [praɪs] ,

| of | price | , |
|---|---|---|
| 的 | 价格 | , |

如果你的药剂师没有备货，他们会在收到价格后邮寄 Beecham's Pills。

25c . — [bʌt; bət][ɪn'kwaɪə(r)][fɜːst] .

| 25c | . | — | but | inquire | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 25c | . | — | 但 | 查询 | 第一的 | . |

25c.—但请先询问。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['menʃ(ə)n] [dʒeɪ] . [es] . - [bʊks] .

| Correspondents | will | please | mention | J | . | S | . | Ogilvie's | Books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通讯员 | 将要 | 请 | 提到 | J | . | S | . | - | 图书 | . |

请各位来信者提及JS Ogilvie的著作。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [læmp] .

| The | Daylight | Lamp | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 日光 | 灯 | . |

日光灯。

['sentrəl] [drɑːft] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| Central | draft | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 中央 | 草稿 | , | 的 | 课程 | . |

当然是中央选秀。

[wɪk] [reɪzd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][baɪ]['aʊə(r)] [wiːl] ['sɪstəm] .

| Wick | raised | and | lowered | by | our | wheel | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克 | 提高 | 和 | 降低 | 经过 | 我们的 | 车轮 | 系统 | . |

灯芯由我们的轮式系统升降。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɪk] .

| It | doesn't | stick | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 戳 | . |

它粘不住。

[wɪk] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd]

| Wick | doesn't | have | to | be | a | 1 | / | 2 | inch | above | the | rim | to | give | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克 | 不 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 1 | / | 2 | 英寸 | 多于 | 这 | 轮缘 | 到 | 给 | 一个 | 好的 |

[lait] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

灯芯不必高于灯罩边缘 1/2 英寸才能提供良好的照明。

[fækt][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [ik'spəuziz][səʊ]['lɪt(ə)l] [wɪk] [æz; əz][ðə; ði] “

| Fact | is | , | we | have | never | seen | a | lamp | which | exposes | so | little | wick | as | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 是 | , | 我们 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 灯 | 哪个 | 揭露 | 所以 | 小的 | 灯芯 | 作为 | 这 | “ |

['deɪlaɪt] .

| Daylight | . |
|---|---|
| 日光 | . |

事实上，我们从未见过像“日光”这样露出灯芯如此之少的灯。

” [səʊ][ðə; ði] [wɪk] ['dʌznt] [tʃɑː(r)] .

| ” | So | the | wick | doesn't | char | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 灯芯 | 不 | 字符 | . |

“这样灯芯就不会烧焦。”

[səʊ][ðə; ði] [ɔɪl] [bɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] [lait] .

| So | the | oil | burns | with | a | clearer | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 油 | 烧伤 | 和 | 一个 | 更清晰 | 光 | . |

所以油燃烧时发出更明亮的光。

['kreɪgˌhɛd] & [kɪnts] [ˌsiː 'əʊ] . , ['seɪlzruːm; 'seɪlzrʊm] , - ['bɑːkli] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

| Craighead | & | Kintz | Co | . | , | Salesroom | , | 33 | Barclay | street | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克雷格黑德 | & | 金茨 | 合作 | . | , | 门市部 | , | - | 巴克莱 | 街道 | , | 新的 | 约克 | . |

Craighead & Kintz 公司销售部，地址：纽约巴克莱街 33 号。

['fæktri; 'fæktəri] , - , [mæs] .

| Factory | , | Ballardvale | , | Mass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工厂 | , | - | , | 大量的 | . |

工厂，巴拉德维尔，马萨诸塞州。

[piˈænəʊ] , ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l]['saɪzɪz] .

| Piano | , | Banquet | and | Table | sizes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢琴 | , | 宴会 | 和 | 桌子 | 尺寸 | . |

钢琴、宴会和餐桌尺寸。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [læmp] [ˌsiː 'əʊ] . , - [pɑːk] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| The | Daylight | Lamp | Co | . | , | 38 | Park | Place | , | New | York | , | will | give | you | further | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日光 | 灯 | 合作 | . | , | - | 公园 | 地方 | , | 新的 | 约克 | , | 将要 | 给 | 你 | 更远 | 信息 | . |

纽约公园广场 38 号的 Daylight Lamp 公司将为您提供更多信息。

[-] [nəʊts] :

| Transcriber's | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

[ðɪs] [ɪz] ['elbət] ['hʌbərdz] [fɜːst]['nɒv(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [su'dɑːnɪməsli] .

| This | is | Elbert | Hubbard's | first | novel | , | published | pseudonymously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 埃尔伯特 | 哈伯德的 | 第一的 | 小说 | , | 已发布 | 化名 | . |

这是埃尔伯特·哈伯德的第一部小说，以笔名发表。

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , - [rəʊz] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

| This | book | was | published | by | J | . | S | . | Ogilvie | Publishing | Company | , | 57 | Rose | Street | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 曾是 | 已发布 | 经过 | J | . | S | . | 奥格尔维 | 出版 | 公司 | , | - | 玫瑰 | 街道 | , | 新的 | 约克 | . |

本书由 JS Ogilvie 出版公司出版，地址为纽约罗斯街 57 号。

['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][æd]

| Footnotes | have | been | moved | to | the | end | of | the | text | just | before | the | final | ad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 有 | 到过 | 已搬 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 文本 | 只是 | 前 | 这 | 最终的 | 广告 |

['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌriː'leɪbəld] [kən'sekjətɪvli] [θruː] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .

| pages | and | relabeled | consecutively | through | the | document | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页面 | 和 | 重新贴标签 | 连续 | 通过 | 这 | 文档 | . |

脚注已移至正文末尾，紧接在最后几页广告之前，并在整个文档中按顺序重新标记。

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgrɑːf] [breɪks] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd]

| Illustrations | have | been | moved | to | paragraph | breaks | near | where | they | are | mentioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 有 | 到过 | 已搬 | 到 | 段落 | 休息 | 靠近 | 在哪里 | 他们 | 是 | 提及 |

.

| : |
|---|
| . |

插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

| Punctuation | has | been | made | consistent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 标点 | 有 | 到过 | 制成 | 持续的 | . |

标点符号已统一。

[ðə; ði] [nəʊˈteɪʃn] [wʌn] - [ˌtuːˈtuː][fɔː(r); fə(r)] [ˈfrækʃnz] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] .

| The | notation | 1 | - | 2 | for | fractions | has | been | changed | to | 1 | / | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 1 | - | 2 | 为了 | 分数 | 有 | 到过 | 已更改 | 到 | 1 | / | 2 | . |

分数表示法 1-2 已改为 1/2。

[ˌverɪˈeʃən] [ɪn] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| Variations | in | spelling | and | hyphenation | were | retained | as | they | appear | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变体 | 在 | 拼写 | 和 | 连字符 | 是 | 保留 | 作为 | 他们 | 出现 | 在 | 这 |

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,

| original | publication | , |
|---|---|---|
| 原来的 | 发布 | , |

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .

| except | that | obvious | typographical | errors | have | been | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 明显的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

除了明显的印刷错误已更正之外。

[piː] . - : [ðaʊ] [ˈædɪd] ( [dɪdst] [ðaʊ] [ˈnəʊtɪs] ) .

| p | . | 84 | : | thou | added | ( | didst | thou | notice | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | : | 你 | 额外 | ( | 迪斯特 | 你 | 注意 | ) | . |

第 84 页：你补充道（你注意到了吗）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神